

ஸ்ரீ:

ஆழ்வாரெம்பெருமானார் ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்

திருமங்கைமன்னன் திருவாய்மலர்ந்தருளிய

பெரிய திருமொழி

9 இஸ்வ

10, 11 பத்துக்கள்

மூகாஞ்சி பிரதிவாதிபயங்கரம்

அண்ணங்கராசாரியர் இயற்றிய

திவ்யார்த்ததீபிகை யுரையுடன் கூடியது

ஸ்ரீஸ்வாமியின் அறுபத்தைந்தாவது

திருநகூத்ரபூர்த்தி நினைவுமலராக

வெளியிடப்பட்டது

— மூன்றாம் பதிப்பு —

சென்னை, ரத்தினம் பிரஸ் பிரிஞ்சிங் அச்சிடப்பட்டது

கிடைக்குமிடம் :

க்ரந்தமாலா ஆபீஸ், காஞ்சீபுரம்

விலை ரூ. 3—0—0

துன்முகிஸ்ரஸ் வைகாசி விசாசம்

T
3720

1956

ஸ்ரீ:

ஆழ்வாரெம்பெருமானார் ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்

திருமங்கைமன்னன் திருவாய்மலர்ந்தருளிய

பெரிய திருமொழி

10, 11 பத்துக்கள்

ஸ்ரீகாஞ்சீ பிரதிவாதிபயங்கரம்

அண்ணங்கராசாரியர் இயற்றிய

திவ்யார்த்ததீபிகை யுரையுடன் கூடியது

ஸ்ரீஸ்வாமியின் அறுபத்தைந்தாவது

திருநகைத்ரபூர்த்தி நினைவுமலராக

வெளியிடப்பட்டது

— மூன்றாம் பதிப்பு —

சென்னை, ரத்தினம் பிரஸ் பிரிஞ்சில் அச்சிடப்பட்டது

கிடைக்குமிடம் :

க்ரந்தமாலா ஆபீஸ், காஞ்சீபுரம்

விலை ரூ. 3—0—0

துன்முகிவஸ் வைகாசி விசாசம்

1956

ஸ்ரீ :

ஆழ்வார் எம்பெருமானார் ஜியர் திருவடிகளே சரணம்.

திருமங்கைமன்னன் திருவாய்மலர்ந்தருளிய

பெரிய திருமொழி

[ஸ்ரீகாஞ்சீ பிரதிவாதி பயங்கரம் அண்ணங்கராசாரியர் இயற்றிய திவ்யார்த்த தீபிகையுடன் கூடியது.]

—: 0 :—

பத்தாம்பத்து—முதல்திருமொழி, ஒரு நல்கற்றம். 3720

உரையவதாரிகை:—இவ்விருள் தருமா ஞாலத்தைத் திருத்திப் பணிகொள்ள விரும்பிய ஸர்வேச்வரனால் மயர்வற மதிநலமுருள்பெற்ற ஆழ்வார்களுள் மாறன் பணித்த தமிழ்மறைக்கு ஆறங்கங் கூற அவதரித்த திருமங்கையாழ்வார் வழிபறிக் கப் போனவிடத்தே யாத்தருச்சிகமாக எம்பெருமானிடத்தில் மந்திரோபதேசம் பெற்றதனாலும் அவனது திவ்யமங்கள விக்ரஹத்தை ஸேவித்ததனாலும், அப் பெருமானது காலாழியைப் பற்களால் கழற்ற நேர்ந்தபோது பகவத்பாதாரவிந்தத் தில் வாய் வைத்ததனாலும் அஜ்ஞானவிருள் நீங்கித் தத்துவஞானச் சுடரெழுந்து எம்பெருமானைப் பரீபூரணமாக அதுபவித்து அவ்வநுபவத்தாலுண்டான ஆநந் தாதீசயத்தை வெளியிடுமாறு, ஆசுகவி மதுரகவி சித்திரகவி விஸ்தாரகவி என்னும் நால்வகைக் கவிகளையும் பாடவல்ல பாண்டித்யமுடையவராய், தாம் உஜ்ஜீவர ஹேதுவாகப்பெற்ற திருவஷ்டாக்கூர மஹா மந்திரத்தின் வைபவத்தை வாடினென்னவாடி யென்று தொடங்கி முதல் திருமொழியிலே பன்னியுரைத்து, அந்தத் திருமந்திரத்தின் அர்த்தத்தையும் கூடவே ஆராய்ச்சி செய்தருளித் திருமந்தார்த் தத்துக்கு எல்லைமீடாமான திவ்ய தேசங்களிலே சென்று எம்பெருமானை ஸேவிக்க வேணுமென்று மனோரதங்கொண்டு, திருமந்திரத்தை வெளியிட்டருளின எம்பெரு மான் எழுந்தருளியிருக்குமிடமான ஸ்ரீபதரிகாச்சரமத்தைத் தேடி வடக்கே யெழந் தருளினவளவில் 'திருப்பிரிதி' என்னும் திவ்யதேசம் நேர்பட, இரண்டாந்திரு மொழியால் அதனை யதுபவித்து, அதன்பிறகு வதரியை வணங்கி, அதற்குப்பிறகு ஸ்ரீபதரிகாச்சரமத்தில் ஸந்திதிகொண் டெழுந்தருளியிருக்கிற ஸ்ரீமந்நாராயண மூர்த்தியைக் கைதொழுது, பிறகு சாளக்கிராமம் கைமீசாரணியம் சிங்கவேள்குன் றம் திருவேங்கடம் என்னும் திருப்பதிகளை யாத்திரையடைவே மங்களாசாஸனஞ் செய்து அவ்வளவோடு வடநாட்டுத் திருப்பதிகளின் அநுபவத்தைத் தலைக்கட்டி,

அதன் பிறகு இரண்டாம்பத்தின் இரண்டாந்திருமொழி முதலாகத் தொண்டை நாட்டுத் திருப்பதிகள் சிலவற்றை யதுபவிக்கத் தொடங்கி, திருவெவ் வள் திருவல்லிக்கேணி திருநீர்மலை திருக்கடன்மலை திருவிடவெந்தை திருவட்ட யுகரம் திருப்பரமேச்சரவிண்ணகரம் ஆகிய இத்திருப்பதிகளை யதுபவித்து, அதன்பிறகு, திருக்கோவலூர் திருவயிந்திரபுரம் என்னும் நடுநாட்டுத் திருப்பதிக ளிரண்டையும் திருநாடு திருமொழிகளாலதுபவித்து. அதன்மேல் மூன்றாம்பத்தின் இரண்டாந்திருமொழி முதலாகச் சோழநாட்டுத் திருப்பதிகளை யதுபவிக்கத் தொடங் கித் தில்லைத் திருச்சித்திரகூடம், காழிச்சீராமவிண்ணகரம், திருவாலி திருநகரி, திருநாகச்சூர்ப்பதினொரு திருப்பதிகள், திருவிந்தனூர், திருவெள்ளியங்குடி, புள்ளம் பூதங்குடி, கூடலூர். திருவெள்ளறை திருவரங்கம், திருப்பேர்நகர் (அப்பகுருட் தான் ஸந்திதி), மந்திபுரவிண்ணகரம் (நாதன் கோவில்), திருவிண்ணகர், திருநறை பூர், திருச்சேறை, தேரமுந்தூர், சிறுபுலியூர், திருக்கண்ணமங்கை, திருக்கண்ண புரம், திருக்கண்ணங்குடி, திருநாகை ஆகிய இத்திருப்பதிகளை யதுபவித்து ஒன்ப

தாம் பத்தின் இரண்டாந்திருமொழியோடே சோநழாட்டுத்திருப்பதிகளின் அதுபவத்தைத் தலைக்கட்டி,

அதற்குப்பிறகு பாண்டிநாட்டுத் திருப்பதிகளை யதுபவிக்க விரும்பித் திருப்புல்லாணியையும் திருக்குறுங்குடியையும் அதுபவித்தவளவிலே மலைநாட்டுத் திருப்பதிகளில் ஒன்றான திருவல்லவாழிலே திருவுள்ளஞ் சென்றுபுக அதனை யதுபவித்து மீண்டும் பாண்டிநாட்டிலே புகுந்து திருமாலிருஞ் சோலையையும் திருக்கோட்டி, பூரையும் அதுபவித்து இவ்வளவோடே பாண்டிநாட்டுத் திருப்பதிகளின் அதுபவத்தைத் தலைக்கட்டி ஒன்பதாம் பத்தையும் முடித்தாராய் நின்றார் கீழ்.

ஏற்கெனவே இவ்விருந்தரு மா ஞாலத்தில் இவ்வாழ்வார்க்கு இருப்பு அல்லையமாகித் திருநாடு செல்ல விரைவு உண்டான வளவில் எம்பெருமான் இவர்க்கு இவ்விபூதியிலே சில திருப்பதிகளைக் காட்டி இவருடைய ஆசையை மறைத்திட, இவரும் தவ்ய நேசாதுபவத்தாலே களித்துப் போதுபோக்கி நின்றார். இனி, பழைய ஆசையே இவர்க்குத்தலைவெடுத்ததாயிற்று; அதாவது, இக்கொடு வலகத்தினின்றும் நலமந்தமில்லாதோர் நாடாகிய பரமபத்திற்குச் செல்லவேணு மென்னும் விருப்பம் கிளர்ந்தது. 'எம்பெருமான் இனி நம்முடைய அபிமதத்தைத் தலைக்கட்டியல்லது நில்லான்' என்கிற நிச்சயமுந் தோன்றிற்று. பயணம் புறப்படுவதாகவே பாரிப்புக்கொண்டார். பிறந்தகத்தில் நின்றும் புக்ககம் புறப்படுகின்ற பெண்பிள்ளை தான் நெடுநாள் வளித்தவிடத்திலே தன்னோடு மிகவும் முகம்பழிகியிருந்த பரம ப்ரோமாஸ்பதமான சில பெண்பிள்ளைகளைச் சென்று பணிந்து 'நங்காய்! நான் போய்வருகிறேன்; மாதே! நான் போய்வருகிறேன்' என்று சொல்லிவரச் சில குறடுகள் ஏறியிறங்குமாபோலே, இவ்வாழ்வாரும் தம் புக்ககமாகிய பரமபத்தின் பயணத்திற்குப் பூர்வாங்கமாகத் தமது மிக்க ஈடுபாட்டிற் கிடமான சில திருப்பதிகளிலே சொல்லிக்கொள்வதாக நுழைந்து புறப்படுகிறார் இத்திருமொழியில்.

மற்றைத் திருமொழிகளெல்லாவற்றிற் காட்டிலும் இத்திருமொழி பரம விலகணமாயிருக்கும்; ஒவ்வொரு பாசுரத்திலும் இரண்டிரண்டு திருப்பதிகளாக (நிகமனப் பாசுரந்தவிர்த்த) ஒன்பது பாசுரங்களிலே பதினெண் திருப்பதிகளை அதுபவிக்குமழகு மற்றைத் திருமொழி யொன்றுக்கு மில்லை கிடர். ... *

ஒருநல்சுற்றம் எனக்குயிரோண்பொருள் * வருநல்தோலகதி ஆகியமைந்தனை*

நேருநல்கண்டதுநீர்மலை*இன்றுபோய்க் கருநெல்குழ் கண்ணமங்கையுட்காண்ருமே. 1

ஒரு நல்	அத்விதிய விலகண	கண்டது	ஸேவித்தது
சுற்றம்	பந்துவாய்	நீர்மலை	திருநீர்மலையிலே;
எனக்கு உயிர்	எனக்கு ஆத்மாவாய்	இன்று	இன்றைக்கோ வென்னில்,
ஒண்பொருள்	சிறந்த பொருளாய் இருப்பவ	கருநெல் குழ்	கருவடைந்த பயிர்களால் குழப்பட்ட
வரு நல் தொல்	மேல்வரப் போகிற நல்ல	கண்ணமங்கை	திருக்கண்ண மங்கையிலே
கதி ஆகிய	ப்ராப்ய பூமியும் தானேயா	யுள்	
மைந்தனை	யிருப்பவனான	போய்	சென்று ஸேவிப்போம்,
நெருநல்	நித்யயுவாவான பெருமானை	காண்டும்	
	நேற்று		

* * *—எம்பெருமானை நேற்று திருநீர்மலையிலே கண்டோம், இன்று திருக்கண்ணமங்கையிலே காண்போமென்கிறார். திருநீர்மலைநீர்வண்ணப் பெருமாள் பக்கவிலும் திருக்கண்ணமங்கைப் பத்தராவிய் பெருமாள் பக்கவிலும் பரமபதப் ப்ரயானத்திற்கு விடைபெற்றுக் கொள்ளுகிறேனென்பது உட்கருத்து.

ஒருநல் சுற்றம் = “பிதா ச ரக்ஷகச் சேஷீ பர்த்தா ஜ்ஞேயோ ரமாபதி:—ஸ்வாமயாதாரோ மமாத்மா ச போக்தாசாத்ய மமாதித:” என்கிறபடியே திருமந்திரத்தில் தோன்றிய ஒன்பதுவகையான உறவுகளையுடையவன் எம்பெருமான் என்பது அறியத்தக்கது. உடன் பிறந்தவர்கள், வயிற்றில் பிறந்தவர்கள், தாய்தந்தையர், பிரமன் நுத்ரன் முதலானவர்கள் ஆகிய இவர்களை பந்துக்களாகக் கொள்வாருடைய கொள்கைகளைப் பூர்வபக்ஷமாக்கி எம்பெருமானொருவனே உற்ற நல்லுறவு எனத் தெளியவுரைக்கிறார் ஒரு நல் சுற்றம் என்று. உடன் பிறந்தவர்கள் பந்துக்களல்லர் என்பதை வாஸியிடத்திலும் இராவணனிடத்திலும் காணலாம். தாய் தந்தையர் பந்துக்களல்லர் என்பதைக் கையேயியிடத்திலும் ஹிரண்யகசிபுவிடத்திலும் காணலாம். மாதாபிதாக்கள் தங்கள் புத்திரர்களை யெளவனவிரோதியென்று உபேக்ஷித்தல், க்ஷாமகாலம் வந்தவாறே ஆள்பார்த்துத் தூற்றிலேபோடுதல், விலேகூறி விற்றனை செய்தல், மரணசமயத்திலாவது எம்பெருமானை கினைத்துக் கரைசேர வொட்டாதபடி. “சோர்வினல் பொருள் வைத்ததுண்டாகில் சொல்லு சொல்லென்று சுற்றமிருந்து” என்கிறபடியே அலைத்தல் முடித்தல் செய்யாநிற்பர்; ஸ்தீர்களுக்கும் கணவன் பந்துவல்லன் என்பது தருமபுத்திராதிகளிடத்திலும் நளனிடத்திலும் காணலாம்.

இவர்களெல்லாம் பந்துக்களல்லரேயாகிலும் நாட்டுக்குக் கண்காட்டியாய்ப் போருகிற சந்திரன் ஸூரியன் முதலானார் ரக்ஷிக்கவல்ல பந்துக்களாகக் குறையென்? என்னில்; அவர்களும் ஸர்வேச்வரனுடைய ஆணைக்கு அஞ்சித் தாங்கள் கினைத்தபடி ஸஞ்சரிக்கப் பெறாமல் நாழிகை கூறிட்டு உதிப்பதும் அஸ்தமிய்ப்பது மாய்ப் போருகையாலும், இரணியன் இராவணன் முதலானருடைய கையில் அகப்பட்டு இழிதொழில் செய்து திரிபவர்களாகையாலும் ரக்ஷகபந்துக்களாக மாட்டார்கள். ‘திரிலோகபாலகனென்று பேர்கமக்குமிந்திரனும் ‘நம்முடைய பதவி எப்போது நழுவுப்போகிறதோ!’ என்று அஞ்சியிருப்பவனும் இந்திரஜித்தின் கையிலே அகப்பட்டுக் கொண்டு கட்டுண்டவனும் மஹாபலி போல்வார் கையிலே செல்வத்தைப் பறிகொடுத்துக் கண்ணுங்கண்ணீருமாய்த் திரிபவனுமாகையாலே பந்துவாகமாட்டான். நான்முகனும் மதுகைடபர்கையிலே வேதங்களைப் பறிகொடுத்து ‘கண்மூழந்தேன், தன்மீழந்தேன்’ என்று நிலந்துழாவுகையாலே ரக்ஷகபந்துவாகமாட்டான். நுத்ரனும் ஸகலப்ராணிகளையும் ஸம்ஹரிப்பதையே தொழிலாகவுடையவனாய் விடாயர் முகத்திலே நெருப்பைச் சொரிந்தாற்போலே தழல்நிற வண்ணனாய், தன்னை ஆசிரயித்தவர்களை ‘அறுத்துத் தா, பொறித்துத் தா’ என்று கொடுத்தொழில்களைச் செய்வித்துக் கொள்ளுகையாலும், தன்னையடுத்த பானஸூரனை ‘தலையிப்புவாடாதே ரக்ஷிக்கிறேன்’ என்று பிரதிஜ்ஞைபண்ணி வைத்து, தன்னைத்தொழுத கைகளைக் கள்ளிக்காடுசேய்த்தாற்போலே சேய்க்கக்கண்டு ‘உயிருண்டாகில் உப்புமாறி யுண்ணலாம்’ என்று நெற்றிக்கண்ணை மறைத்துக் கொண்டு நழுவினவனாகையாலும், லோகருருவாய்த் தனக்குப் பிதாவான பிரமனது தலையைத் திருகிப் பாதகியாய்க் கையுங் கபாலமுமாய்த் திறந்து கிடந்த வாசல்தோறும் புருந்து தன்னை வெளியிட்டுக்கொண்டு திரிந்தவனாகையாலும் பந்துவாக மாட்டான்; ஸ்ரீமந்நாராயணனொருவனே மாதாபிதாக்கள் கைவிட்ட நிலைமையிலும் தன்னருக்கெடுத்து வேற்றுருக்கொண்டு தாய்முகங்காட்டியும் இன்சொற்கள் சொல்லியும் அகவாயிலே கின்று ஸத்தையே பிடித்து நோக்கிக்கொண்டு போரும் பரமபந்து—என்கிற ஸகலசாஸ்த்ர ஸாரப்பொருள் தோன்ற ‘ஒருநல் சுற்றம்’ என்றாராயிற்று.

எனக்கு உயிர் = எம்பெருமான் ஸகல ஆத்மாக்களுக்கும் உயிராயிருக்கச் செய்தேயும் இவர் ‘எனக்கு உயிர்’ என்றதற்குக் கருத்து யாதெனில்; உயிராஸிட்டுப்

பிரிந்த வஸ்து ஒரு நொடிப்பொழுதும் தரித்திருக்கமாட்டாதாப்போலே * அவனை விட்டகன்று உபிராற்றுகில்லாத தம்முடைய உறைப்பைச் சொல்லுகிறபடி.

ஒன்பொருள் = உலகத்தில் பொருளானது மரணத்தையுண்டாக்கும்; அதாவது—தரவய நிமித்தமாகப் பிராணனை விடுவார் பலருண்டே; எம்பெருமானாகிற பொருள் அப்படி அநர்த்த ஹேதுவன்றியே ஸத்தையை யுண்டாக்கும் பொருள் என்றபடி. [வருஷத்தோல்கதி] முடிவான ப்ரபய பூமியும் தானே யென்கை. ஆக இப்படிப்பட்ட எம்பெருமானைத் திருநீர்மலையிற் சென்று பணிந்தோம் நேற்று; இன்று திருக்கண்ணமங்கையிற் சென்று பணிவோம் என்றாராயிற்று. 1

பொன்னைமாமணியை அணியார்ந்ததோர் மின்னை*வேங்கடத்துச்சிற்கண்டோய்*
என்னையாளுடையீசனை யெம்பிரான்றனை*யாம்சென்றுகாண்டும் தண்காவிலே. 2

பொன்னை	{ பொன்போல விரும்பத் தருந் தவனும்	யாம்	அடியோம்
மா மணியை	{ நீலமணிபோன்றவனும்	(நெருநல்)	நேற்று
அணிஆர்ந்தது	{ அழகுமிக்கதொரு மின்னற் கொடிபோன்று உஜ்ஜ்வல	வேங்கடத்து	{ திருவேங்கடமலையின் சிகரத்
ஓர் மின்னை	{ ஸ்வரூபியானவனும்	உச்சியில்	{ தில்
என்னை	{ என்னை அடிமைகொண்ட	கண்டு	ஸேவித்து,
ஆளுடை	{ ஸ்வரமியுமான	(இன்று)	இன்றைக்கு
சசனை		தண்காவிலே	{ திருத்தண்காவிலே போய்
எம்பிரான்	{ ஸர்வேச்வரனை	சென்று	{ ஸேவிப்போம்.
தனை		காண்டும்	

* * *—முதற்பாட்டிலுள்ள 'நெருநல்' 'இன்று' என்னுஞ் சொற்கள் பாசரந்தோறும் அந்வயிக்கவுரியன. நெருநல் வேங்கடத்துச்சிறில்கண்டு இன்று தண்காவில்காண்டும் என்றவாறு. இங்ஙனமே மேற்பாசரங்களிலும் காண்க.

இப்பாசரங்களில் எம்பெருமானுக்கு இடுகிற விசேஷணங்களை யெல்லாம் ஒருசேர அந்வயித்துக்கொண்டு முடிவில் 'அத்தலத்தில் கண்டோம், இத்தலத்தில் காண்போம்' என்பதாக அந்வயித்துக்கொள்க. அன்றி, பாசரப்போக்கு உள்ள படியே அந்வயித்துக் கொள்வதும் தரும்.

இப்படிப்பட்ட எம்பெருமானைத் திருவேங்கடமலையிலே நேற்று ஸேவித்து இன்று திருத்தண்காவிலே ஸேவிக்கப் பெறுவேனென்றாராயிற்று.

திருத்தண்கா = காஞ்சிபுரத்திலுள்ள விளக்கொளியெம்பெருமான் ஸந்நிதி. திருத்தண்கால் வேறு; அது பாண்டியநாட்டிலுள்ளது. ... 2

வேலையாலிலைப் பள்ளிவிலும்பிய* பாலையாழுத்ததினைப் பைந்துழாய்*

மாலையாலியில் கண்டேகிழ்ந்துபோய்* ஞாலமுன்னியைக்காண்டும் நாங்கூரிலே. 3

வேலை	(பிரளயக்) கடலிலே	ஞாலம்	உன்	உலகத்தவர்களெல்லாராழும்
ஆல் இலை	ஆலந்தளிசிலே	னியை	{	தியானிக்கப்படுபவனுமான
பள்ளி விரும்	{ திருக்கண் து யில் வதை	மாலை	{	ஸர்வேச்வரனை
பிய	{ உகந்தருளினவனும்	ஆலியில்	{	திருவரவியில் ஸேவித்து
பாலை	{ பால்போன்றவனும்	கண்டு	{	ஆந்ந்தித்து
ஆர் அமுதத்	{ அருமையான அமிருதம்	மகிழ்ந்து		
தினை	{ போன்றவனும்	நாங்கூரிலே	{	திருநாங்கூரிலே சென்று
பைந்துழாய்	{ பசுமைதங்கிய திருத்து	போய் காண்	{	ஸேவிப்போம்,
	{ முரைய யுடையவனும்	டும்		

***—பிரளயப் பெருங்கடலில் உலகமனைத்தையும் உட்கொண்டு ஆலந்தளிரில் திருக்கண் துயில்கொண்ட பெருமானைத் திருவாலிலை கண்டோம்; இனித் திருநாகசூரிலே சென்று காணக் கடவோமென்கிறார்.

வேலை—‘வேலா’ என்னும் வடசொல் விகாரம்; கடற்கரையை உணர்த்தும் இச்சொல் இலக்கணையால் கடலை உணர்த்துகின்றது.

நூலுன்னி—இதற்கு இரண்டுவகையாகப் பொருள் கொள்ளலாம்; உலகத்தைச் சிந்திப்பவன்; உலகத்தால் சிந்திக்கப்படுபவன் என்று. உலகத்தைச் சிந்திப்பவன் என்றது—உலகத்துக்கு ரக்ஷணம் செய்யும்படினையே சிந்தித்திருப்பவன் என்றபடி. 3

துளக்கமில்சுடரை அவுண்ணுடல் பிளக்கும்மைந்தனைப் பேரில்வணங்கிப்போய்*

அளப்பிலாரமுதை அமரர்க்கருள்விளக்கினை* சென்றுவெள்ளறைக்காண்டுமே. 4

துளக்கம்	இல்	ஒன்றுமும்	அழிதலில்லாத	அமரர்க்கு	நித்யஸூரிகளுக்கு	அருள்
சுடரை		ஒளியையுடையவனும்		அருள் விளக்கினை	செய்கின்ற விளக்குப்	
அவுணன்		(இரணியென்னும்) அஸுரனுடைய		பேரில்	போன்றவனுமான	பெருமானை
உடல்		உடம்பை		வணங்கிப்	திருப்பேர் நகரில்	
பிளக்கும்		பிளந்தொழித்த		பேய்	வேலித்து	
மைந்தனை		மிடுக்கையுடையவனும்		வெள்ளறை	திருவெள்ளறையிலே	
அளப்பு	இல்	அளவிடுதலில்லாத போக்ய		சென்று காண்டு	சென்றுதொழுவோம்	
ஆர் அமுதை		தையை யுடைத்தான				
		அமிருதம்போன்றவனும்				

***—பரஹ்மலாதாழ்வானுக்கு விரோதியைப் போக்கின பரமோஜ்ஜ்வலையப் பரமக்ருபானவான பெருமானைத் திருப்பேர் நகரிலேகண்டோம்; இனிச் சென்று திருவெள்ளறையிலே காணக்கடவோ மென்கிறார்.

[துளக்கமில்சுடரை] காரற்றலும் மற்றொன்றலும் அணைக்கமுடியாத விலகாணப் பரகாசயுக்தன் என்றபடி. 4

சுடலையில் சுருநீரனமர்ந்தோர்* நடலைதீர்த்தவனை நறையூர்க்கண்டு* என்

உடலையுள்புகுந்து உள்ளமுருக்கியுண்* விடலையைச்சென்றுகாண்டும் மெய்யத்துளே. 5

சுடலையில்	சுருகாட்டில்	உள்ளம்	நெஞ்சை
சுருநீரன்	சுட்ட சாம்பலைப் பூசுவனான	உருக்கி உணர்	உருக்கி உணர்
அமர்ந்தது	நோந்ததான	விடலையை	யுவாவுமான ஸர்வேச்வரனை
ஓர் நடலை	ஒரு கஷ்டத்தை	நறையூர் கண்டு	திருநறையூரிலே ஸேவித்து
தீர்த்தவனை	போக்கியருளினவனும்	மெய்யத் துள்	திருமெய்யத்திலே சென்று
என் உடலை	எனது சரீரத்தினுள்ளே	ளே சென்று	ஸேவிப்போம்.
உள் புகுந்து	புகுந்து	காண்டும்	

***—ருத்ரனுடைய சாபத்தைப்போக்கின பெருமானைத் திருநறையூரிலே கண்டோம்; இனிச் சென்று திருமெய்யத்திலே காணக்கடவோமென்கின்றார்.

‘சுடலையில் சுருநீரன்’ என்றது அவனுடைய இழிவுதோற்றத்திற்காக. நடலையாவது துன்பம்; (‘என் நடலையெல்லாம் நாகணைக்கே சென்றுரைத்தியே’ என்றான் குடிக்கொடுத்தசுடர்க்கொடியும்.) ருத்ரனுடைய துன்பமாவது—பிரமனுடைய சிரமொன்றைக் கிள்ளியெறிந்ததனு லுண்டான கஷ்டம்.

‘உடலையுள்’ என்றவிடத்து ஐகாரம்—சாரியை. ‘இப்படிப்பட்ட குண சாலியுண்டோ!’ என்று நெஞ்சு எப்போதும் ஈடுபட்டிருக்கும்படி செய்தலே உடலுள் புகுந்து உள்ளமுருக்கியுண்பதா மென்க.

விடலை = இச்சொல்லுக்குப் பலபொருள்களுண்டு;—ஆண்மகன், திண்ணியன், பாலைநிலத்தலைவன், மணவாளன், முப்பதுவயதுக்குட்பட்டவன். இப்பொருள்களுள் ‘பாலேநிலத்தலைவன்’ என்னும்பொருள் பெரியவாச்சான்பிள்ளை வியாக்கியானத்திற் கொள்ளப்பட்டது. “இப்பாலையான பூமியைத் தனக்கு இருப்பிடமாக்கின்படியாலே பாலைநிலமான ஸம்ஸாரத்துக்குத் தலைவனுனவனே.” என்று விவரணமும் செய்தருளினார். “தம்முடைய ஹிருதயத்திற் காட்டில் பாலைநில மில்லை யென்றிருக்கிறார்” என்ற ஸ்ரீஸூக்தியுக்காண்க. 5

வானையாரமுதம் தந்தவள்ளை* தேனைநீள்வயல் சேறையிழ்கண்டுபோய் *

ஆனைவாட்டியருளும்அமரர்தம்கோனை* யாங்குடந்தைச்சேன்றுகாண்டுமே. 6

வானையார்	வானுலகத்திலுள்ளார்க்கு	அமரர்தம்	{	தித்யவஸூரிகளுக்கு நியாமக
அமுதம் தந்த	அமுதமெடுத்தளித்த	கோனை	{	னுமான எம்பெருமானை
வள்ளை	உதரானும்,	யாம்	{	அடியோம்
தேனை	தேன்போல இனியவனும்	நீள் வயல்	{	நீண்டவயல்களை யுடைத்
ஆனை	{ (குவலயாபிடமென்கிற)	சேறையில்	{	தான திருச்சேறையில்
	யானையை	கண்டுபோய்	{	ஸேவித்து
வாட்டி	அரு	குடந்தை	{	திருக்குடந்தையிலே
ளும்	{ கொன்றெழுத்தவனும்		{	சென்று காண்டும்—

***—தன்னைவிரும்பாதே பிரயோஜனாத்ரத்தை விரும்பினவர்கட்கும் திருமெனியைப் பேணுதே கடல்கடைந்து அமுதளித்த பரமோதாரனைத் திருச்சேறையிலே ஸேவித்தோம், இனித் திருக்குடந்தையிலே ஸேவிப்போமென்கிறார்.

வானையார்—வானுலகத்தை (இருப்பிடமாக) உடையார் என்றபடி.

ஆனைவாட்டியருளும்—‘ஆன்’ என்று எழுதுக்கும் பேராதலால் அதனை வலியடக்கினவன் என்று உரைக்கவுமாம். 6

கூந்தலார்மகிழ் கோவலனாய்* வெண்ணெய்மாந்தழும்புநதையிலே கண்முகிழந்துபோய்*

பாந்தப்பாழியில் பள்ளிலிரும்பிய* வேந்தனைச்சேன்றுகாண்டுமேலெகிகாவுளே. 7

கூந்தலார்மகிழ்	{	சிறந்த கூந்தலையுடையாரான	பாந்தள் பாழி	{	திருவனந்தாழ்வானுகுறி படுக்
கோவலன்	{	ஸ்திரீகள் உகக்கும்படி	யில்	{	கைமில்லே
ஆய்	{	யான கோபாலகிருஷ்ண	பள்ளி	{	திருக்கணவளர்தலை
	{	னாய்த் திருவவதரித்து	விரும்பிய	{	விருட்டிக் கைக்கொண்ட
வெண்ணெய்	{	வெண்ணெயை	வேந்தனை	{	ஸர்வேச்சுவனை
மாந்த	{	அமுதுசெய்யாநிற்க	வெண்காவுள்	{	திருவெண்காவில்
அமுந்தையில்	{	தேரழும்புநதையிலே	சென்று காண்	{	போய் ஸேவிப்போம்.
	{	கண்டு மகிழ்ந்து போய் --;	டும்	{	

***—கண்ணபிரானாய்த் திருவவதரித்து வெண்ணெய்விழங்கின திருமாலேத் திருவழும்புநதையிலே கண்டோம்; இனிப்போய்த் திருவெண்காவிலே காணக்கடவோ மென்கிறார்.

தேரழும்புநதையிலேயுள்ள பெருமானுடைய திருநாமம்—‘ஆமருவியப்பன்’ ஆதலால் கூந்தலார்மகிழ்கோவலனாய் என்றது. கூந்தலார் என்பது பெண்டிர்க்கு இயற்கைபற்றிய பெயர். அவர்கள் மகிழும்படியான கோவலன்;

“பெண்டிர்வாழ்வார்” நின்னொப்பாரைப் பெறுதுமென்னு மாகையாலே, கண்ட வர்கள் போக்கொழிந்தார் கண்ணினையால் கலக்கநோக்கி, வண்டுலாம் பூங்குழலி னார் உன்வாயமுத முண்ணவேண்டிக் கொண்டு போவான் வந்துநின்றார்”
“முந்தைநன்முறை அன்புடைமகளிர் முறைமுறை தந்தங் குறங்கிடையிருத்தி, எந்தையே! என்றன் குலப்பெருஞ்சுடரே! எழுமுகிற்கணத் தெழில்கவரேறே உந்தையாவனென்றுரைப்ப.” என்றிவைமுதலான பாசுரங்களில் கூந்தலார் மகிழ்ச்சி விளங்கக் காண்க.

மார்த + அமுந்தையில், மார்தமுந்தையில்; தொகுத்தல்விகாரம். பார்தன்—பாம்பு. பாழி—படுக்கை. திருவெஃகாவில் ஸ்ரீயதோகத்தகாரி யெம்பெருமான் சேஷசாயியிறே. லேஃகா = இத்தலத்து எம்பெருமான், பிரமன்செய்த வேள் வியை அழிக்கவந்த வேகவதிரதியைத் தடுக்கும் பொருட்டு அதற்கு அனையாகக் குறுக்கில் பள்ளிகொண்டருளினவனாதலால் அப்பிரானுக்கு வடமொழியில் ‘வேகாலேது’ என்றுபெயர்; அது தமிழில் ‘வேகலனை’ என்று மொழிபெயர்ந்து அதுபின் (நாகலனையென்பது நாகலனையென விகாரப்படுதல்போல) வேகலனை என விகாரப்பட்டு அதுபின்னை ‘வேலிகனை’ எனத்திரிந்து, தானியாகுபெயராய்த் தலத்தைக்குறித்து, அது பின்பு ‘லேஃகா’ என மருவிவழங்கிற்றென நுண்ணிதின் உணர்க. 7

பத்தாலியைப்பான்மதியை* அணித்தோத்தை மாலிருஞ்சோலைத்தோழுதுபோய்*
முத்தினைமணியைமணிமாணிக்கவித்தினை* சென்ருவிண்ணர்க்காண்டுமே. 8

பத்தர் ஆவியை	{ பத்தர்களுக்கு ஆத்மாவாக வுள்ளவனும்	மணி மாணிக் கம்	{ சிறந்த மாணிக்கம்போன்றவ னும்
பால்மதியை	{ களங்கமற்ற சந்திரனைப் போல அழகியவனும்	வித்தினை	{ ஐகத்தாரண பூதனுமான எம்பெருமானை
அணி தொத்தை	{ ஆபரணமாலை போன்றவ னும்	மாலிருஞ்சோலை	{ திருமாலிருஞ்சோலையில் போய்தொழுது சென்று பணிந்து விண்ணகர் திருவிண்ணகரிலே சென்று காண் டும்
முத்தினை	முத்துப்போன்றவனும்		{ போய் லேவிப்போம்.
மணியை	நீலமணிபோன்றவனும்		

***—தன் திருவடிகளுக்கு நல்லரானார்க்கு உயிராயிருப்பவனைத் தெற்குத் திருமலையிலே கண்டோம்; இனிப்போய்த் திருவிண்ணகரிலே காண்போ மென்கிறார்.

‘பத்தராலி’ என்பதற்கு இருவகையாகப் பொருளருளிச் செய்வார்; பத்தர்களுக்கு ஆவியாயிருப்பவன் என்பது ஒருபொருள்; பத்தர்களைத் தனக்கு ஆவியாக வுடையவன் என்பது மற்றொரு பொருள். “ஜ்ஞாநீத்வாத்தமவ மே மதம்” என்று கீதையிலருளிச்செய்தபடியே ஞானிகளான பத்தர்களைத் தனக்கு உயிர்நிலையாக வுடையவன் என்றவாறு. [பால்மதியை] சந்திரனபோல எப்பொழுதும் ஆனந்தமாகக் கண்டுகொண்டிருக்கவேண்டிய வடிவுடைத்தவன் என்றபடி.

“அணித்தொத்தை” என்றும் “மணித்தொத்தை” என்றும் பாடபேதம் வியாக்கியானத்திலுள்ளது. தோத்து—பூங்கொத்து; மாலையையுஞ் சொல்லும்.

கம்பமாகளிற்றஞ்சிக்கலங்க* ஓர்கோம்புகொண்ட குரைசுழற்கூத்தனை*
கோம்புலாம்பொழில் கோட்டியூர்க்கண்டுபோய்* நம்பனைச்சென்றுகாண்டும் நாலாயுளே,

கம்பம்	{ கண்டார்க்கு) நடுக்கத்தை	கூத்தனை	{ விசித்திரமான நடை யுடைய
ம்ர	{ விளைக்கத்தக்கதாய்		{ வனும்
கனிற்று	{ பெரிய வடிவுடைத்தான	நம்பனை	{ (அன்பர்) விச்வலிங்கத்
அஞ்சி	{ (சுவாலயாபீடமென்னும்)		{ தகுந்தவனுமர்ன பெரு
கலங்க	{ யானை	கோம்பு உலாம்	{ மானை
ஓர் கொம்பு	{ பயப்பட்டு	பொழில்	{ கிளைகள் விளங்குகின்ற
கோண்ட	{ கலங்கி முடியுமாறு	கோட்டியூர்	{ சோலைகளை யுடைத்தான
குரை கழல்	{ ஆதன் கொம்பை முறித்	பேரய்கண்டு	{ திருக்கோட்டியூரிலே
	{ தெறித்தவனும்	நரவாயுள் சென்	{ சென்று லேவித்து
	{ ஒலிக்கின்ற வீரக்கழலை	று காண்டும்	{ திருநாவாயில் போய் லேவிப்
	{ யுடையவனும்		{ போம்.

***—தீயபுந்திக் கஞ்சனல் மதமூட்டி. ஏவப்பட்ட சுவலயாபீடமதயானை யின் கொம்பைப்பறித்த பெருமானைத் திருக்கோட்டியூரிலே கண்டோம்; இனிச் சென்று திருநாவாயிலே காணக்கடவோ மென்கிறார்.

கம்பமாகளிற்று—‘கம்பம்’ என்பதை வடசொல்லின்விகாரமாகக் கொண்டால் நடுக்கமென்று பொருள்படும்; கண்டாரை நடுக்கச்செய்யவல்ல கனிற்று என்றபடி. ‘கம்பம்’ என்று யானைகட்டுந் தறிக்கும் பெயருண்டு; அப்பொருள்கொள்ளில் அது ஜாதுபுசிதவிசேஷணமாகும்.

நம்பன்—‘நம்மை ஒருநாளும் கைவிடான்’ என்று ஆசிரிதர்கள் நம்புதற்கு உரியன் என்றபடி. நாவாய்=மலைநாட்டுத் திருப்பதிகள் பதினமூன்றில் ஒன்று; நம்மாழ்வாராலும் திருவாய்மொழி ஒன்பதாம்பத்தில் மங்காளாசானைச் செய்யப் பெற்ற திருப்பதி.

பெற்றமாளியைப் பேரீடமனாளனை* கற்றநால்கலிகன்றியுரைசேய்த *

சோல்திற்பிவைசோல்லியதோண்டர்கட்டு* அற்றமில்லை அண்டமவர்க்காட்சியே.

10

பெற்றம் ஆளி	{ பசுக்களை ஆளப் பிறந்த	சொல் திறம்	{ இத்த சப்தராசியை
யை	{ வனும்	இவை	{ இவை
பேரில்	{ திருப்பேர் நகரில்	சொல்லிய	{ சொல்லிய
மனாளனை	{ மணவாளப்பிள்ளையாக	தோண்டர்	{ ஒதுகின்ற பாகவதர்களுக்கு
	{ லேவை லாதிப்பவனுமான	கட்டு	{ (கைக்கரியத்திற்கு) இடை
	{ பெருமான் விஷயமாக,	அற்றம் இல்லை	{ யூறு (ஒருநாளும்) இல்லை
நூல் கற்ற கலி	{ நூல்களைப் பயின்ற திரு		{ யாம்;
கன்றி உரை	{ மங்கையாழ்வார் அருளிச்	அவர்க்குஅண்	{ அவர்களுக்குப் பரம்பதம்
செய்த	{ செய்த	டம் ஆட்சி	{ ஆளவுரியதாம்.

***—வியாக்கியானத்தில், ‘பெற்றமாளிகை’ என்றும் ‘பெற்றமாளியை’ என்றும் பாடபேதம் கொள்ளப்பட்டது. ழந்தின்பாடத்தில், ‘பெற்றம்’ என்று பெருமையாய், பெருமைபொருந்திய மாளிகைகளையுடைத்தான திருப்பேர்நகரி லுறையுமென்பெருமானை என்றதாகிறது. பிந்தின்பாடத்தில், ‘பெற்றம்’ என்று பசுக்களுக்குப் பெயராய், கோபாலனையாலே பசுக்களை ஆள்பவனும் திருப் பேர் நகரிலுள்ளவனுமான பெருமானை என்றதாகிறது. இப்படிப்பட்ட எம் பெருமான்விஷயமாகத் திருமங்கையாழ்வார் திருவாய்மலர்ந்தருளிய இப்பாசரங் களை ஒதவல்ல தோண்டர்கட்டு ஒருநாளும் எம்பெருமானைவிட்டுப் பிரிதலின் றியே நித்யாதுபவமாப்படி பரம்பதம் அவர்களிட்டவழக்காகுமென்று பயனுரைத் துத் தலைக்கட்டினாராயிற்று.

கற்றநூல்கலிகன்றி = ஆழ்வார் எம்பெருமானால் மயர்வறமதிகல மருள்ப் பெற்றவரேயன்றி ஒருவரிடத்திலே சாஸ்தராய்யாஸம் செய்தவரல்லரே; அப்படியிருக்க 'கற்றநூல்கலிகன்றி' என்றது எங்ஙனே? என்கிற சங்கைக்கு ஸமாதாநமாகப் பெரியவாச்சான்பிள்ளை அருளிச்செய்வது காண்பின்;—“திருமந்தம், கற்ற விடத்திலே கற்குமித்தனையிறே அல்லாதவையும்” என்று. ஸகலசாஸ்தரங்களும் திருமந்திரத்தில் அடங்கினவையாதலால் அத்திருமந்திரத்தை எம்பெருமான் பக்கவில் கற்றபோதே ஸகலசாஸ்தரங்களும் கற்கப்பட்டனவாதலால் இங்ஙனஞ் சொல்லக்குறையில்லை யென்க.

....

...

...

... 10

அடிவாவு :—ஒரு பொன் வேலை துளக்கம் சுடலை வான் கூந்தல் பத்தர் கம்பம் பெற்றம் இரக்கம்,

முதல் திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஆழ்வார் எம்பெருமானார் ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

பத்தாம்பத்து—இரண்டாந்திருமொழி—இரக்கமின்றியெங்கோன்.

உரையவதாரிகை :—கீழ்த்திருமொழியில், ஆழ்வார்க்கு இக்கொடுவுலகத்தி னின்றும் நலமந்தமில்லதோர் நாடாகிய பரமபதத்திற்குச் செல்லவேணுமென்னும் விருப்பம் கிளர்ந்து, 'எம்பெருமான் இனி நம்முடைய அபிமதத்தைத் தலைக்கட்டி யல்லது கில்லான்' என்கிற நிச்சயமும் தோன்றிப் பரமபதத்திற்குப் பயணம் புறப் படுவதாகவே பாரிப்புக்கொண்டு, பிறந்தகத்தில் நின்றுப் புக்ககம் போகப் புறப் படுகின்ற பெண்பிள்ளை தான் நெடுநாள் வளரித்தவிடத்திலே தன்னோடு மிகவும் முகம்பழுகியிருந்த பரமபேரமாளபதமான சில பெண்பிள்ளைகளைச் சென்று பணிந்து நங்காய்! நான் போய்வருகிறேன்; மாதே! நான் போய்வருகிறேன்; என்று சொல்லிவருதற்குச் சில குறடுகள் ஏறியிறங்குமாபோலே ஆழ்வாரும் தம் புக்ககமாகிய பரமபதத்தின் பயணத்திற்குப் பூர்வாங்கமாகத் தமது மிக்க ஈடு பாட்டிற்கிடமான சில திருப்பதிகளிலே சொல்லிக்கொள்வதாக நுழைந்து புறப் பட்டார்.

பெண்பிள்ளை விவாஹக்கோலங்கள் செய்துகொண்டு தன்னாலாகக்கூடிய ஸந்தாஹங்களெல்லாம் செய்துமுடித்தாலும் தாலிகட்டுமவன் தகவிலைமாகில் அந்த ஸந்தாஹமெல்லாம் பழுவேயாமாபோலே, இன்னமும் இவ்வாழ்வாரைக் கொண்டு லோகோஜ்ஜீவநமாகப் பல பாசுரங்கள் பாடுவிக்கத் திருவுள்ளம்பற்றின எம்பெருமான் இவருடைய அபிமதத்தைச் செய்து தலைக்கட்டாதே தன்னுடைய தீவ்யாவதார சேஷபுத்தங்களையே அதுபாவ்யமாகக் காட்டிக்கொடுத்தான். அவற்றிலே, இவ்வுங்கப் போர்க்களத்தில் இராவணன் உபிர்த்துறக்குமளவாய், மாண்டு போன்வர்களில் மிகுந்திருந்த அரக்கர்களும் தங்கள் தங்கள் பிராணனுக்கு மன்றாடு மளவான கிலைமையிலே பெருமாளுடைய வெற்றிச் செல்வத்தை யெடுத்த துரைத்துப் பாசுரமிட்டுப்பேசி மகிழவேணுமென்னும் ஆசை ஆழ்வார்க்குக் கிளர்ந்தது. அந்த வெற்றியைத் தம்முடைய வாயாலே பேசுவதினுங்காட்டில் தோற்றுப்போன ராகு ஸர்களின் வாயாலே பேசியதுபவித்தல் பாங்கு என்று திருவுள்ளம்பற்றினார்.

தாமானதன்மையி விருந்துகொண்டும் அந்த வெற்றியைப் பேசலாமாயினும் “நீராடவாராய், பூச்சூடவாராய், காப்பிடவாராய்” இத்தியாதி பாசுரங்களைப் பெரியாழ்வார் தம்வாயாற்பேசாமல் யசோதைசொல்லும் பாசுரமாகப் பேசினுப் போலே இவரும் அந்த வெற்றியைப் பேசுவதற்கு இட்டுப்பிறந்த அரக்கர் பேசும் பாசுரமாகவே அருளிச்செய்கிறார். ஆனாலும், மஹாபாபிகளான ராகுஸர்களின்

நிலைமையை இவர் ஏறிட்டுக்கொள்ளுதல் தகுதியின்றே என்று சிலர் சங்கிக்கக் கூடும்; விபீஷணழ்வான் ராக்ஷஸ யோகியிற் பிறந்திருந்தாலும் ஹ்ருதயசுத்தியைக் கொண்டு அவர் எப்படி உத்தேசயராகிருரோ, அப்படியே இந்த அரக்கர்களும் தங்களுடைய தோல்வியையும் பெருமாளுடைய வெற்றியையும் பேசுகிறார்களென்னுங் காரணங்கொண்டு இவர்களுடைய தன்மை ஒருவாறு உத்தேசயமாகக் குறையவில்லை. உண்மையில் விபீஷணுழ்வானுக்கும் இவ்வரக்கர்கட்கும் நெடுந்தூரமுண்டு; இராவணன் சக்தனுன நிலைமையிலிருக்கும்போதே அவனைவிட்டுத் தொலைத்து ஸ்ரீராமகோஷ்டியில் அந்வயித்து உய்வு பெற்றவர் விபீஷணுழ்வான்; இவ்வரக்கர்களோ வென்னில் இராவணன் மாண்டொழியுந் தருணத்திலும் ஸ்ரீராம பக்தர்களின் கோஷ்டியிலே அந்வயித்து உய்வு பெறுதவர்கள். ‘இராவணனையும் மற்றும் பல அரக்கர்களையும் போலே எங்கனையும் கொண்டுநொழிக்க வேண்டா’ என்று தங்கள் உயிர்க்குமன்றிருக்கிராக்க ளத்தனையே யன்றி விபீஷணுழ்வானைப் போலே உண்மையான சேஷத்வத்திற்கு இசைந்து தொழுகின்றார்களல்லர். ஆயினும் ஆழ்வார்க்கு இவ்விஷயத்தில் ஆராய்ச்சி செல்லவில்லை. ஏதேனுமொரு படியாலே பெருமாளுடைய வெற்றியைப் பேசுகிறார்களென்னு மிவ்வளவேகொண்டு உகந்து அவர்களின் நிலைமையைத் தாம் ஏறிட்டுக் கொள்ளுகிறோரென்க. இவ்விடத்திலே பெரியவாச்சான்பின்னை ஸ்ரீஸூத்திரிகாணியின்;—‘தமக்கு அபீமதமான ராமவிலையத்தை எதிரிகள் மேலெழுத்திட்ட பாசரத்தாலே அதுபவிக்கிறார். அங்குத்தை விஜயம் தமக்கு இஷ்டமாகையாலே அந்த விஜயத்துக்கு இலக்காய்த் தோற்ற ராக்ஷஸத்தைச் சிறந்து, பிராட்டிமார்த்தசபிறந்து பேசுமாபோலே தாமானதன்மை தோற்றதே, தோற்ற ராக்ஷஸர் பாசரத்தாலே ராமவிலையத்தைப் பேசி அதுபவிக்கிறார்’ என்று.

இத்திருமொழியும் மேல்திருமொழியுமாக இரண்டு திருமொழிகளும் இங்ஙனே செல்லுகின்றன. இத்திருமொழியிற் பாசரங்களெல்லாம் ‘தடம் பொங்கத்தம் பொங்கோ’ என்ற முடிபைக் கொண்டு முடிக்கின்றன. இத் தொடர் மொழி. இவ்வருளிச்செயலில் தவிர வேறு எவ்விடத்தும் பிரயோகிக்கப்பட்டிருப்பதாகப் புலப்படவில்லை. இதுவொரு ஸங்கதே சப்தாநுகாரம் என்றே தோன்றுகின்றது. “தோற்றவர்கள் தோல்வியாலே பறையடிக்க ஆடுவதொரு கூத்துண்டு; அந்த சப்தாநுகாரம்” என்றிவ்வளவே பெரியவாச்சான்பின்னையும் அருளிச் செய்து வைக்கக் காண்கிறோம். மற்றும் விவரணமுள்ள விடங்களிற் கண்டு கொள்க; வல்லார்வாய்க் கேட்டுமுணர்வக. *

இரக்கமின்றியெங்கோன்சேய்ததீமை யிம்மையெயெமக்கெய்திற்றுக்காணீர்.*

பரக்கயாயின்றிறைத்தேன்? இராவணன்பட்டனன் இனியாவர்க்குரைக்கோம்?*

குரக்குநாயகர்களே! இளங்கோவே! கோவல்லிலிராமபிரானே! *

அரக்கராடழைப்பாரிலிலாநாங்கள் அஞ்சினோம் தடம்பொங்கத்தம்பொங்கோ. 1

எம் கோன்	{ எங்களுக்குத் தலைவனான	யாம்	நாங்கள்
	இராவணன்	பரக்க	விரிவாக
இரக்கம்இன்றி	ஈரநெஞ்ச இல்லாமல்		
செய்த	பண்ணின	உரைத்து	என் சொல்லுவதனால் என்ன
திமை	அபசாரமானது		பயன்?
இம்மையே	இப்பிறப்பிலேயே	இராவணன்	ராவணன் மாண்டு போனான்;
எமக்கு	எங்களுக்கு	பட்டனன்	
எய்திற்று	{ பலித்துவிட்டது பாருங்	இனி	இனிமேல்
காணீர்	{ கோள்;	யாவர்க்கு உரை	
இன்று	இப்போது	க்கோம்	யாருக்குச் சொல்லுவோம்?

குரங்கு நாயகர் கரள்	} வானரஸேனாபதிகளே !	ஆடு அழைப்	} வெற்றியைச் சொல்லிக் கூவு பார் இல்லை	} வாரில்லை ; (தோற்றொழிந்த) நாங்கள் அஞ்சினோம் பயப்படுகின்றோம் ; தடம் போங் தேற்றதோல்விக்கு நாங்கள் கத்தம் பொங் ஆடுகிற ஆட்டங் காண் கோ மின் என்றவாறு.
இளங் கோவே		இனைய பெருமானே !		
கோலம் வல்		அழகியதிண்ணிதான சார்க்க		
வில் இராம		வில்லைக்கொண்ட ஸ்ரீராம		
பிரானே		பிரானே !		
அரக்கர்	ராகுஷஸூராதியில்			

* * * - வாநரவீரர்களையும் இனைய பெருமானையும் ஸ்ரீராமபிரானையும் விளித்து இலங்கையரக்கர்கள் தங்கள் தோல்வியும் இவர்களின் வெற்றியும் தோற்றச் சொல்லிக் கூத்தாடுகின்றனர்.

“அத்யுத்தகடை: புண்யபாபை: இவைஹவ பலமசுதுதே.” என்பது சாஸ்திரம். புண்யமோ பாபமோ எல்லைகடந்து செய்யப்படின அவற்றின் பலன் அந்த ஜன்மத்திலேயே விரைவில் அதுபவிக்கக்கூடியதாகுமென்பது இதன் கருத்து. இந்த சாஸ்திரம் தங்கள் திறத்தில் பலித்துவிட்ட தென்குரர்கள். [எங்கோன் இரக்கமின்றிச் செய்த தீமை இம்மையே எமக்கு எய்திற்று.] பாவம் செய்தவன் அவன் ; அந்தப் பாவத்தின் பலன் அவனளவோடு நிலைமால் எங்களளவும் பலித்து விட்டது ; (அதாவது) நாங்கள் உயிர்க்கு மன்றும்படியான நிலைமை நேர்ந்து விட்டது என்குரர்கள். பெருமானும் பிராட்டியுமான சேர்த்தியைக்கண்டால் “மல்லாண்ட திண்டோள் மணிவண்ண! உன்சேவடி செவ்வி திருக்காப்பு..... வடிவாயின் வலமார்பினில் வாழ்கின்ற மங்கையுமல்லாண்டு” என்று மங்களா சாஸனம் பண்ணப் பார்த்தமாயிருக்க அது செய்யப்பெறுதே மிதநத்தைப் பிரித்த கொடுமையை நினைத்து ‘இரக்கமின்றி’ என்றது. அன்றியே, ‘நாம் செய்யும் பெரும் பிழை நம்மோடு போய்விடாது ; இதன்பலனை நம்முடைய ஸம்பந்தி ஸம்பந்திகளும் அதுபவிக்கவேண்டியதாகும் ; அந்தோ! நம்மால் நம்முடைய வர்கட்கும் பெருந்துன்பம் விளையுமே!’ என்று மனமிரங்காமல் என்று முரைக்கலாம். இராவணன் செய்த கொடுமையைத் தங்கள்வாயாலே விவரித்துச் சொல்லக் கூசிப் பொதுப்படையாக ‘எங்கோன் சேய்தீமை’ என்குரர்கள்.

இராவணன்பட்டனன் = மேல் ஏழாம் பாட்டில் “ஏழையை யிலங்கைக் கிறை தன்னை எங்களை யொழியக் கொலையவனை” என்று—குற்றஞ்செய்யாத எங்களை விட்டு விட்டுக் குற்றவாளியான இராவணனை மாத்திரம் கொல்லவேண்டுமென்பதாக வேண்டிக்கொள்கின்றமையால் இராவணன் தினனரும் முடிந்திலன் என்பது தெரிகின்றதே ; அப்படியிருக்க ‘இராவணன்பட்டனன்’ என்று இங்குச்சொல்லுகிறபடி எங்கனே ? என்று சங்கிக்கக்கூடும் ; ‘இனி இவனுக்கு மரணம் விரித்தம் ; பிழைப்பது கிடையாது’ என்கிற நிச்சயம் தங்கட்குத் தோன்றிவிட்டதனால் ‘ஜீவச்சவம்’ என்னுங்கருத்தாலே பட்டனன் என்குரர்க ளென்க,

குரங்கு X நாயகர், குரக்குநாயகர் ; மென்றோடார் வன்றோடராயிற்று. ஸுக்ரீவன், ஹதுமான், அங்கதன், ஜாம்பவான் முதலானவர்களை உளப்படுத்திக் குரக்குநாயகர்களே ! என்றது.

அரக்கராடழைப்பாரில்லை = ‘ராகுஷஸில் இனி ஆடுபோலே கூப்பிடக்கடவாரில்லை’ என்று நஞ்சியர் நம்பிள்ளைக்குப் பொருள் பணிக்க, அதனை நம்பிள்ளை கேட்டு, ‘ஆடு என்று வெற்றிக்கும் வாசகமாதலால். இந்தராகுஷஸூராதியில் வெற்றி சொல்லவல்லாரில்லை ; (அதாவது) தோற்றோம் தோற்றோம் என்று தோல்வியைச் சொல்லவல்லாருள்ளோ மத்தனையொழிய வென்றோமென்று விஜயத்தைச் சொல்விக்கொள்ள வல்லாரில்லை—என்று பொருள் கூறலாகாதோ?’ என்ன, நஞ்சியரும்

இதைக்கேட்டருளி 'இதுவேபொருந்தும்பொருள் ; இப்படியே சொல்லிக்கொள்ள அமையும்' என்று கியமித்தருளினராம்.

நாங்கள் அஞ்சினோம் = குற்றவாளியான இராவணன்கீழ்க் குடிவாழ்ந்தவர்க ளென்னுங்காரணத்தினால் எங்கனாயுங் கொன்றொழித்து விடுகிறீர்களோவென்று பயப்படுகின்றோ மென்கை. [தடம் போங்கத்தம் போங்கோ] எங்களுடைய தோல்வி யையும் உங்களுடைய விஜயத்தையும் தெரிவிக்குமாறு நாங்கள் ஒரு கூத்தாடு கிறோம் காண்மீன் என்றவாறு. 1

பத்துநீண்டமுடியும்வற்றிரட்டிப் பாழித்தோளும்படைத்தவன்செல்வம்*

சித்தம்மங்கையர்பால்வைத்துக்கேட்டான் செய்வதோன்றியாவடியோங்கள்*

ஒத்ததோளிரண்டுமோருமுடியும் ஒருவர்தந்திறத்தோமன்றிவாழ்ந்தோம்*

அத்தவேம்பெருமான் ! எம்மைக்கோல்லை அஞ்சினோந்தடம் போங்கத்தம்போங்கோ, 2

அத்த எம் } ஸ்வாமிந் ஸ்ரீராமபிரானே !
பெருமான் }

நீள் நீண்ட
பத்து முடியும் பத்துத்தலைகளையும்

அவை இரட்டி } அந்தத்தலைகளின் கணக்கில்
இரட்டிப்பான கணக்கை
யுடையவையாய்

பாழி வலிமைமிக்கவையான
தோளும் (இருபது) தோள்களையும்

படைத்தவன் உடையான இராவணன்
மங்கையர்பால் ஸ்திரீ விஷயத்தில் மனம்

சித்தம் } செலுத்தி
வைத்து
செல்வம் கெட் } (தனது) செல்வம் அழியப்
டான் பெற்றான் ;

செய்வது } இனிச் செய்யத் தக்க
ஒன்று அறியா } தொன்றுமறிய கில்லாத
அடியோங் } நாங்கள்
கள் }

ஒத்த தோள் } ஒன்றோடொன்று ஒப்பான
இரண்டும் } இரண்டு திருத்தோள்களை
ஒரு முடியும் } யும் ஒரு திருமுடியையு
முடையராய்

ஒருவர்தம் } அத்விதமான தேவரீர் பக்
திறத்தோம் } கல் இதற்குமுன்பு சடுபட்
அன்றி } டலாகள் ல்லாமையாலே

வாழ்ந்தோம் } கெட்டுப்போனோம் ;
எம்மை கொல் } எங்களைக் கொல்லாதொழிய
லை } வேணும் ;
அஞ்சினோம், தடம்போங்கத்தம் போங்கோ—.

* * *—“விசித்ரா தேஹஸம்பத்திரீச்வராய நிவேதितம்—பூர்வமேவக்ருதா ப்ரஹ்மம் ! ஹஸ்தபாதாதிஸம்புகதா.” என்று எம்பெருமானைத் தொழுது உய்வு பெறுதற்கென்றே கைகால் முதலிய உறுப்புகளோடு கூடான தேஹம் படைக்கப் பட்டுள்ளது. அவ்வுறுப்புகளில் தலையானது தலை. தலையை வணக்கியும் கைகளைக் கூப்பியும் வாழ்ச்சி பெறலாம் ; இராவணனே பத்துத்தலைகளையும் இருபது கரங் களையும் படைத்தவன் ; இத்தனை உறுப்புகளையுங் கொண்டு வழிபாடு செய்து வாழ்ந்துபோக ப்ராப்தியிருந்தும் அது செய்யாதே மாண்டுபோயினனே ! என்ற வருத்தத்தோன்ற மின்றது முதலடி.

[சித்தம் மங்கையர்பால் வைத்துச் செல்வம் கெட்டான்.] இராவணன் போர்க் களத்திலே இராமபிரானது அம்புகட்கு இலக்காகிப் பட்டுப் போனவாறே மந் தோதரி புலம்புகிறான்—“இந்திரியானி புரா ஜித்வா ஜிதம் த்ரிபுவநம் த்வயா—ஸம் ரத்திரிவ தத் வைரம் அத்ய தைரேவ நிரஜித :” என்றான். அதாவது—இரா வணனே ! நீ முன்பு இந்திரியங்களை யெல்லாம் வென்று அதனால் முவுலகையும் வென்றாய் ; (இந்திரியங்களை நிக்ரஹித்துக் கொடுத்தவம் புரிந்து வரம் பெற்றமையால் முவுலகும் வென்றனதெனலால் இங்ஙன் கூறப்பட்டது.) அந்த இந்திரியங்கள் ‘இப்பாவநி நம்மை இப்படி தலையெடுக்க வொட்டாமல் பண்ணிவிட்டானே ; ஆக்டும், தக்க ஸமயம் பார்த்து இவனைத் தலையுக்குவோம்’ என்று நெஞ்சில் பகை வைத்துக்கொண்டிருந்து இப்போது உனக்கு ப்ரதிக்ரியை செய்து விட்டன

என்றான். (இந்திரியங்களை அடக்காமல் அவற்றுக்குப் பரவசப்பட்டு ஸீதையைக் கவர்ந்ததனால் இக்கேடு உனக்கு விளைந்ததென்றபடி.) அவ்விதமாகவே இவர்களும் 'மங்கையர்பால் சித்தம் வைத்துக் கெட்டான்' என்கிறார்கள். இந்த விஷயப்பராவண்ய மொன்று இல்லாவிடில் அவனுடைய செல்வமெல்லாம் எவ்வளவோ சிறப்புறுமே; விஷயப்பராவண்ய மொன்றினால் தன் செல்வமனைத்தும் பாழாகப் பெற்றுனென்கை.

முன்றாமடியில் 'வாழ்ந்தோம்' என்றது விபரீதலக்ஷணை; 'கெட்டோம்' என்பதற்குப் பரியாயம். பத்துத்தலைகளையும் இருபதுகைகளையு முடையனான இராவணனைப்போலே விகாரமான வேஷமுடையரன்றியே இரணை தோள்களையும் ஒரு திருமுடியையு முடையரான பெருமார் திறத்திலே யீடுபட்டு விபீஷணை வாணப்போலே நாங்களும் வாழ்ந்து போகலாமாயிருக்க அது செய்யாதே கெட்டுப் போனோம் என்றவாறு. "இந்து : இந்துரிவ ஸ்ரீமார்." என்னுமாபோலே தோளுக்குத் தோளே உவமை என்பது தோன்ற "ஒத்த தோளிரண்டும்" என்றது. அந்தத் தோளுக்கு இந்தத் தோளுவமை; இந்தத் தோளுக்கு அந்தத் தோளுவமை என்றபடி.

ஸ்வாமி! எங்களைக் கொலை செய்யாதொழியவேணும் என்று பிரார்த்தித்தார்களாயிற்று. 2

தண்டகாரணியம்புகுந்தன்று தையலைத்தகவிலியெங்கோமான் *
கோண்டோந்துகேட்டானெக்கிங்கோர் குற்றமில்லை கொல்லெக்குலவேந்தே*
பெண்டிராங்கெயிக்குடிதன்னைப் பேசுகின்றதென் ? தாசரதி! * உன்
அண்டவாணநுகப்பதேசெய்தாய் அஞ்சினோந்தடம்பொங்கத்தம்பொங்கோ. 3

குலம் வேந்தே	{ குற்றமற்றவர்களைத் தண்டி யாத இஷ்வாகுனின்) வம் சத்துக்குத் தலைவரே!	எமக்கு	எங்களுக்கு
தாசரதி	ஸ்ரீராமபிரானே!	ஓர் குற்றம்	ஒரு குற்றமும் கிடையாது;
தகவுஇலி எம் கோமான்	{ ஈரநெஞ்ச இல்லாதவனாய் எங்களுக்குத் தலைவனாயிருந்த இராவணன்	இல்லை	(ஆகையாலே)
அன்று	{ (நீங்கள் வனத்திலே தாப ஸராயிருந்த) அக்காலத் திலே	கொல்லேல்	{ (எங்களைக்) கொல்லாதொழிய வேணும்;
தண்டகாரணி யம் புகுந்து	{ தண்டகாரணியத்தில் பிரவேசித்து	பெண்டிரால்	{ ஸ்திரீசாபல்யங் காரணமாகக் கெடும்
தையலை	அழகிற் சிறந்த பிராட்டியை	இக்குடி	{ இந்த ராகு ஸ ஜாதியைப் பற்றி
கொண்டு போந்து	{ அபஹரித்து வந்து	தனை	{ பேசுகின்றது
கெட்டான்	(அக்குற்றங்காரணமாக) முடிந்துபோனான்;	என	{ பேசலாவது என்ன இருக்கிறது?
இங்கு	இவ்விஷயத்தில்	உன் அண்ட வாணர்	{ தேவரீருக்கு இஷ்டரான தேவதைகள்
		உகப்பதே	{ ஸந்தோஷிக்கக்கூடிய காரியத்தையே
		செய்தாய்	{ செய்தருளினீர்;
		அஞ்சினோம்,	தடம்பொங்கத்தம்பொங்கோ—.

* * *—குற்றமற்றாரை நவியகில்லாத இஷ்வாகு வம்சத்திற்கு அணிவிளக்காக அவதரித்த பிரானே! எங்களிராவணன், தனக்கு ஒருவகையான அபராதமும் செய்யாத உம்மிடத்திலே தானே வீண்பகை கொண்டு நெடுந்தூரங்கடந்த தண்டகாரணியத்திலே புகுந்து சிறிதும் ஈரநெஞ்ச இளநெஞ்ச இல்லாதவனாய் அழகிற்சிறந்த சாணகியை அபஹரித்துக் கொண்டுவந்து சேர்ந்தான்; இக்

சூற்றம் அவனொருவன் செய்ததத்தனை யொழிய இதில் நாங்கள் கூட்டல்லோம். நாங்கள் அவனுடைய சேவகர்களாகையாலே அவன்கீழ்க் குடிவாழ்ந்த சூற்ற மொழிய ஸீதாபஹாரவிஷயத்தில் சிறிதும் நாங்கள் சூற்றவாளிகளல்லோம். ஆகையாலே எங்களைக் கொல்லாதொழியவேணும். விஷயசாபஸ்யமே வேறுதவாகக் கெட்டுப்போகின்ற இவ்விழிகுலத்தைப்பற்றி நாங்கள் என்ன சொல்ல வல்லோம்! தேவரீருடைய அடியார்களான தேவர்கள் இராவணனால் நெருக் குண்டவர்களாதலால் அப்பாவிதொலைவது என்றோ? என்று எதிர்பார்த்திருந்தனர். அவர்களின் மனோரதம் தலைக்கட்டிற்றாயிற்று. இவ்வளவே போதுமானது; இனி எங்களை ஒரு சரக்காக நினையா தொழியவேணும் என்று பிரார்த்திக்கிறார்களாயிற்று.

தண்டகாரணியம் = ஸூரியகுலத்தில் மதுசூரவத்தியினது குமாரனான இக்ஷ்வாகு மஹாராஜனுடைய மக்கள் நூற்றுவருட் கடைப்பட்டவனும் மூடனும் மூர்க்கனும் துஷ்டனுமாகித் தண்டனைக்குரியவனென்ற காரணத்தால் எதிர்கால வுணர்ச்சியையுடைய தந்தையால் தண்டக னென்று பெயரிடப்பெற்ற ஓரசன், விந்தியமலைக்கும் சைவலமலைக்கும் இடையிலுள்ள நிலத்தைத் தன் ஆட்சிக்கு உரியதாகக்கொண்டு மதுமந்தமென்னும் பட்டணத்தையமைத்து அரசாளுகையில், ஒருநாள் தனது புரோஹிதரான சுக்ராசார்யரது ஆசிரமத்தினுட் சென்று அவர் மகளாகிய அரணை யென்பவளைக்கண்டு காதலித்து வலியக கற்பழிக்க, பின்பு அதனையுணர்ந்த அந்தப் பார்க்கவர் சினந்து 'ஏழுநாள்களுள் அவன் குடும்பத்தோடும் சேனை முதலிய பரிவாரத்தோடும் அழிந்தபோகக்கடவன்' என்றும் 'அவனது நாடு மண்மழையால் யாதொரு ஜீவஜந்துவு மில்லாமற் பாழாகக்கடவது' என்றும் சபிக்க; அங்ஙனமே அந்நாடும் அவ்வரசனும் ஏழுநாள் மண்மழை பெய்ததனால் அழிந்து போய்விட, அவ்விடம் பின்பு காடாகித் தண்டகாரணிய மென வழங்கலாயிற் றென்றுணர்க.

தையல்—அழகு; அதனையுடையவர்களுக்கு ஆகுபெயர்.

தகவு—தயவு. தாசரீ! = நீ தசரதன் மகனாகையாலே [நியாயம் தவறாதவரான அவருடைய வயிற்றிற் பிறந்தவனாகையாலே] நியாயப்பழுதாக எங்களைக் கொலை செய்யமாட்டாய் என்று குறிப்பித்தவாறு. வடமொழித்தத்திதாந்த நாமம். அண்டவாணர் = அண்டம் வாழ்நர்; மேலுலகத்தில் வாழ்பவரான தேவர்கள். அவர்கள் உகப்பது எங்கள் பரிபவம்; அதைச் செய்தாய் என்கை.

... 3

எஞ்சலில் இலங்கைக்கீழை யெங்கோன்றனைமுன்பனிந்துஎங்கள் கண்முகப்பே*

நஞ்சுதானாக்கர்குடிக்கேன்று நங்கையையவன் தம்பியேசொன்னான்*

லிஞ்சைவானவர்வேண்டிற்றேபட்டோம் வேரிவார்பொழில்மாமயிலன்ன*

அஞ்சலோதியைக்கொண்டுநடமின் அஞ்சினோந்தம்பொங்கத்தம்பொங்கோ,

4.

எஞ்சல் இல் ஒரு குறையுமில்லாதவனாய்
இலங்கைக்கு } (இந்த) லங்காபுரிக்கு அரசு
இறை } னாய்
எம் கோன் } எங்களுக்குத்தலைவனாயிருந்த
தன்னை } இராவணனை நோக்கி
முன் } முன்பு
எங்கள் கண் } எங்கள் கண்ணைதிரில்
முகப்பே }
அவன் தம் } அவனுக்குத்தம்பியான விபி
பிழை } ஷனுழ்வான்

பணிந்து விநயமுடன்கைகூப்பிநின்று
நங்கையை }
அரக்கர் குடி } 'இப்பிராட்டி. ராஜஸ் குலத்
க்கு நஞ்சு } துக்கு விஷமாகத் தோன்
தான் என்று } நியவன் கிடாய்' என்று
சொன்னான் } சொன்னான்;

(அப்படி சொல்லியும் அப்பாவி பணிந்து)
வாழ மாட்டாமையாலே)

விஞ்சை வான் வர் வேண் டிற்றே பட் டோம்	தேவஜாதிகள் ஆசைப்பட்டி ருந்தபடியே (நாங்கள்) அன்றத்தப்பட்டோம்;	அஞ்ச அல் ஓதியை	(சுருட்சி நீட்சி குளிர்ச்சி அழகு பரிமாள் என்று) ஐந்துவகைப்பட்ட குணங் களை யுடையதாய் ராத்ரி போற்கறுத்திருக்கின்ற கூந்தலையுடையனான பிராட்டியை
வேரி வார் பொழில் மா மயில் அன்ன	பரிமாத்தையுடைத்தாய் விசரலமான சோலையில் வளர்ந்த சிறந்தமயில் போன்றவனாம்	கொண்டு நட மின்	கொண்டு போங்கள்; அஞ்சினோம் தடம் பொங்கத்தம் பெரங்கோ—.

* * *—விபீஷணன் முன்னமே மிக்க பெருஞ்சபை நடுவே இராவணனை நோக்கி 'பாவி! சானகியை அபஹரித்துக் கொண்டுவந்தாயே, இவள் அரக்கர் குடிக்கு விஷம்போன்றவர்கள் என்பதை அறிந்திலையே; இவளைக்கவர்ந்து வந்ததே காரணமாக அரக்கர்க்கு முழுதும் வேற்றொழியப் போகிறதுகிடாய்; இப்போதும் சூற்றமில்லை; இன்றே இராமபிரான் ஸங்கிதியில் இவளைச் சேர்த்திடு' என்று உபதேசித்தான்; வணங்கி வேண்டிக்கொண்டான். அந்த ஹிதோபதேசம் இவன் செவியிற்புகாணையாலே தேவதைகளின் கோரிக்கை நிறைவேற்றப்பெற்றது. போனது போகட்டும்; இனி உங்கள் பிராட்டியைக்கொண்டு செல்லுங்கள்; எங்களை ஒன்றுச் செய்யேல்மின்—என்கிறார்கள்.

எஞ்சல் இல்=ஒருவகையாலும் சூறையாடு இல்லாதவன் என்றபடி. அது மான் இலங்கையில் புகுந்து முழுதும் நோக்கினவாறே "யத்யதர்மோ ந பலவாந் ஸ்யாதயம் ராக்ஷஸேச்வர:—ஸ்யாதயம் ஸுரலோகஸ்ய ஸசக்ரஸ்யாபி ரக்சிதா." என்று, 'என்னஐச்வரியம்! என்னஐச்வரியம்!!, இந்த ராவணனிடத்தில் அநீதி யொன்று மாத்திரம் தவிர்த்திருக்கு மாயின் ஸாக்ஷாத் தேவலோகத்தையும் ஆட்சி புரியக் கடவனன்றோ இவன்' என்று மதித்தனனதனால் செல்வத்தில் ஒருவகைக் குறையுற்றவ னென்கிறது. எஞ்சல்—சூறாதல்.

விஞ்சை வானவா= 'வித்யா' என்றும் வடசொல் 'விஞ்சை' என்றும் திரியும். தேவதைகளில் ஒரு வகுப்பான வித்யாதரர்களைச் சொன்னபடி. தேவஜாதிக்கெல்லாம் இது உபலக்ஷணமென்க. "ஸ ஹி தேவைருநிர்ணஸ்ய ராலணஸ்ய வதார்த்திபி:—அர்த்திதோமாதுஷே லோகே ஐஜுஞே விஷ்ணுஸ் ஸநாதந:" என்கிறபடியே இராவணனைத் தொலைக்கவேணு மென்ற வானவர் களின் வேண்டுகோள் நிறைவேற்றப் பெற்றதாயிற்று என்கிறார்கள்.

அஞ்சஅல் ஓதியை=ஓதியென்று கூந்தலுக்குப் பெயர். 'ஐந்து' என்பது 'அஞ்ச' என மருவிக்கிடக்கின்றது. மிருதுவாயிருத்தல் குளிர்ந்திருத்தல் நறுமணம் மிக்கிருத்தல் கறுத்திருத்தல் நீண்டிருத்தல் என உத்தமகேச லக்ஷணம் ஐவகைப் பட்டதாகும். 'அல்' என்பது இரவுக்குப் பெயராதி இருளைக் குறிக்கின்றது. இருண்ட கூந்தல் என்றபடி. ஐவகை லக்ஷணங்களில் "கறுத்திருத்தல்" என்பது சேர்த்தேயிருத்தலால் 'அல்' என்றது புருத்தியாகுமே பெண்ணில், ஐவகையில் கறுத்திருத்தல் என்பதை நீக்கி அடர்ந்திருத்தலைக் கூட்டிக்கொள்க. 'அஞ்சலோதி' என்றது அன்மொழித்தொகை. திருவெழு கூற்றிருக்கையில் "ஐம்பாலோதி" என்றதுங் காண்க சிலர் "அஞ்சிலோதியை" (அம் சில் ஓதியை) என்று பாடம் கொள்ளவேணுமென்பர்; அது சுவைக்கேடு. 4

சேம்போன்றீண்முடியுங்களிராவணன் சீதையென்பதோர் தேய்வம்கொணர்ந்து*
வம்புலாங்குடி காவீர்சிறையாவைத்தே குற்றமாயிற்றுக்காணீர்*
கும்பனோடீகும்பனும்பட்டான் கூற்றம்மானிடமாய்வந்துதோன்றி*
அம்பினுலேம்மைக்கொன்றிசேின்றது அஞ்சினோந்தடம்பொங்கத்தம்பொங்கோ,

செம் பொன் நீள் முடி	செம்பொன்னுள் செய்யப் பட்ட நீண்ட கிரீடத்தை யுடையனும்	செம்போன்முடி கவித்துக் கொண்டவன். அனைவரும் அவன்கீழே கைகட்டிக் காத்திருக்கவேண்டியவர்கள் ; அப்படி யிருக்கச் செய்தேயும், ஸீகாபிராட்டியாகிற ஒரு தெய்வப்பெண்ணைக் கவரந்துவந்து இவ்வசோகவனத்திலே சிறைவைத்திட்டதே அவனுக்குப் பெரிய அபராதமாகத் தலைக்கட்டிற்று. அதுவே காரணமாகக் கும்பன் நிகும்பன் முதலான பெரிய ரணவீரர்களும் மாண்டொழியலாயிற்று. இராவணன் கையிலே முன்பு தோற்றுக்கிடந்த மருதபுவானவன் அந்தவருவத்தான் இங்குவரமாதல் இராமனென்னும் பெயராலே ஒரு மானிடவடிவு கொண்டுவந்து கின்று எங்கள்மேல் சரவரஷத்தை வர்த்திக்கின்றான் ; சூற்றம்மற்றவர்களான எங்கள் து உயிரையும் கொள்ளை கொள்வீர்களோ வென்று அஞ்சுகின்றோம் ; நாங்கள் எங்கள் தோல் விக்கும் உங்கள் வெற்றிக்கும் மேலெழுந்திருக்கச் கூடாதாகின்றோம் நாதலால் எங்களை விடப்பெரிய வேணும் என்றார்களாயிற்று.	செம்போன்முடி கவித்துக் கொண்டவன். அனைவரும் அவன்கீழே கைகட்டிக் காத்திருக்கவேண்டியவர்கள் ; அப்படி யிருக்கச் செய்தேயும், ஸீகாபிராட்டியாகிற ஒரு தெய்வப்பெண்ணைக் கவரந்துவந்து இவ்வசோகவனத்திலே சிறைவைத்திட்டதே அவனுக்குப் பெரிய அபராதமாகத் தலைக்கட்டிற்று. அதுவே காரணமாகக் கும்பன் நிகும்பன் முதலான பெரிய ரணவீரர்களும் மாண்டொழியலாயிற்று. இராவணன் கையிலே முன்பு தோற்றுக்கிடந்த மருதபுவானவன் அந்தவருவத்தான் இங்குவரமாதல் இராமனென்னும் பெயராலே ஒரு மானிடவடிவு கொண்டுவந்து கின்று எங்கள்மேல் சரவரஷத்தை வர்த்திக்கின்றான் ; சூற்றம்மற்றவர்களான எங்கள் து உயிரையும் கொள்ளை கொள்வீர்களோ வென்று அஞ்சுகின்றோம் ; நாங்கள் எங்கள் தோல் விக்கும் உங்கள் வெற்றிக்கும் மேலெழுந்திருக்கச் கூடாதாகின்றோம் நாதலால் எங்களை விடப்பெரிய வேணும் என்றார்களாயிற்று.
------------------------	---	---	---

* * *—வாரீர் !, எங்கள் இராவணனுடைய பெருமை எப்படிப்பட்டது தெரியுமோ? பலதிசைகளிலுஞ் சென்று வெற்றி பெற்றுச் செம்பொன்முடி கவித்துக் கொண்டவன். அனைவரும் அவன்கீழே கைகட்டிக் காத்திருக்கவேண்டியவர்கள் ; அப்படி யிருக்கச் செய்தேயும், ஸீகாபிராட்டியாகிற ஒரு தெய்வப்பெண்ணைக் கவரந்துவந்து இவ்வசோகவனத்திலே சிறைவைத்திட்டதே அவனுக்குப் பெரிய அபராதமாகத் தலைக்கட்டிற்று. அதுவே காரணமாகக் கும்பன் நிகும்பன் முதலான பெரிய ரணவீரர்களும் மாண்டொழியலாயிற்று. இராவணன் கையிலே முன்பு தோற்றுக்கிடந்த மருதபுவானவன் அந்தவருவத்தான் இங்குவரமாதல் இராமனென்னும் பெயராலே ஒரு மானிடவடிவு கொண்டுவந்து கின்று எங்கள்மேல் சரவரஷத்தை வர்த்திக்கின்றான் ; சூற்றம்மற்றவர்களான எங்கள்து உயிரையும் கொள்ளை கொள்வீர்களோ வென்று அஞ்சுகின்றோம் ; நாங்கள் எங்கள் தோல் விக்கும் உங்கள் வெற்றிக்கும் மேலெழுந்திருக்கச் கூடாதாகின்றோம்நாதலால் எங்களை விடப்பெரிய வேணும் என்றார்களாயிற்று.

கூற்றம் மானிடமாய்த்தோன்றி = இராவணன் நெடுநாள் தவம்புரிந்து வரப்பரஸாதம் பெறும்போது மானிடரை ஒரு பொருளாகவே மதியாமல் அவர்களைத் தவிர்த்து மற்று யாராலும் தனக்குச் சாவு நேரிடாமை வேண்டினனாதலால் அவன் உபேக்ஷித்த மானிடத்தில் திருமால் வந்து தோன்றினனென்க. யமன்றானே இப்படி மானிடமாய் வந்து தோன்றினனாக இவர்கள் கூறுவது தங்கள் சாதி மொழிக்கு ஏற்றதாம். கூற்றம் = உடலையும் உயிரையும் வேறு வேறு கூறுக்குபவன் என்ற காரணப் பெயர். 5

ஓதமாக்கலைக்கடந்தேறி உயர்கொள்மாக்கடி காவையிற்றுத்*

காதல்மக்களும்சுற்றமுங்கொன்று கடியிலங்கைமலங்கவெரித்து*

தூதுவந்தூரங்குக்கே உங்கள்தோன்றல்தேவியைவிட்டுக்கொடாதே*

ஆதர்நின்றபடுகின்றதந்தே! அஞ்சினோந்தம்பொங்கத்தம்பொங்கோ.

ஓதம்	அலைகளையுடைய	காதல்	(இராவணனுடைய) அன்
மா கடலை	பெரிய கடலை		புக்கு இலக்கான
கூடது ஏறி	தாண்டி.		
உயர்கொள் மா	உயர்த்தியை யுடைத்தாய்ப்	மக்களும்	அகநுமாரன் முதலிய புத்தி
கடி காவை	பெரிதாய் மணம்மிக்க		ர்களையும்
இறுத்து	தான அசோகவனத்தை	சுற்றமும்	அந்தரங்க சேவர்களையும்
	முறித்து	கொன்று	கொலை செய்து

கடி இலங்கை மலங்க எரித் து	{ காவலையுடைத்தான லங்கை யானது கலங்கும்படியாகத் தீக்கொளுவி	{ விட்டுக்கொடா தே	{ ஸமர்ப்பியாமல்
தூது வந்த குரங்குக்கே	{ (பிராட்டியக்கல்) தூது சொல் லவந்த அனுமான் கையிலேயே	{ ஆதர் நின்று படுகின் றது அந்தோ	{ அவிவேகெளான நரங்கள் இப்படி துவண்டு நின்ரு அநர்த்தப்பட வேண்டிற் ருயிற்று ஐயோ !;
உங்கள் தோன் றல் தேவியை	{ உங்கள் ஸ்வாமியான பெரு மாளுடைய தேவியான ஸீதையை	{ அஞ்சினோம், தடம் பொங்கத்தம்பொங்கோ—	

***—வாரீர் வானர வீரர்கள் !, முன்னமே இங்குத் தூதுவந்த அனுமா
னென்னும் ஓர் வானர வீரன் ஒருவராலும் கடக்க முடியாத கடலைக்கடந்து வந்து
அசோகவனத்தையும் முறித்து, பல போர்வீரர்களையும் சேனைத்தலைவர்களையும்
அக்ஷுருமாரணியும் கொன்று லங்காதஹநமும் செய்து ஆக இப்படி யெல்லாம்
காட்டின வீரத்தைக்கண்டு ‘தூதுவந்த குரங்கின் சக்தியே இதுவானால் இதனை
அனுப்பின பிரபுவின் நிலைமை எப்படியிருக்கும்!’ என்று ஊஹித்துணர்ந்து
அப்போதே ‘இனி நாம் உயிர்வாழ்ந்திருக்கவேண்டில் ஸீதையை விட்டுக்கொடுப்
பதே உரியது’ என்று துணிந்து அது செய்திருக்கவேண்டும்; அந்தோ! அது
செய்யாமைமையிலே இப்போது அநர்த்தப்படவேண்டிற்றாயிற்று; அஞ்சுகின்றோம்
என்கிறார்கள்.

தோன்றல்—ஸ்வாமி. ஆதர்—அறிவில்லாதவர்.

...

... 6

தாழமின்றிமுநீரையஞ்ஞான்று தகைந்ததேகண்வெஞ்சீணம்மருங்குல்*

மாழைமான்மடநோக்கியைவிட்டு வாழ்கில்லாமதியின்மனத்தானே*

ஏழையையிலங்கைக்கிறைதன்னை யெங்கையோழியக்கொலையவனை*

குழுமாநினைமாமணிவண்ண! சொல்லிஞோந்தடம்பொங்கத்தம்பொங்கோ.

7

மா மணி வண் ணு	{ நீலமணிநிறத்தனை பெரு மானே !	{ மதி இல் மனத் தானே	{ மதிசெட்டவனும்
தாழம் இன்றி முநீரை	{ காலதாமதமில்லாமல் கடலை	{ ஏழையை	{ தகாத விஷயத்தில் நசை கொண்டவனுமான
அஞ்ஞான்று தகைந்ததே	{ அன்றைக்கு அணை செய்த தொன்றையே கண்டு	{ இலங்கைக்கு இறை தன் னை அவனை	{ அந்த இராவணனை
வஞ்சி நுண் மருங்குல்	{ வஞ்சிக்கொடிபோன்று நுட்ப மான இடையை யுடைய ளாய்	{ எங்களை ஒழிய கொலை	{ எங்களைத் தவிர்த்துக் கொல்லவேண்டும்;
மாழை மான் மட நோக்கி யை	{ பேதைமைக்குணமுள்ள மானின்பார்வை போன்ற கபட மற்ற கண் பார்வை யை யுடையளான ஸீதை யை	{ குழும் ஆநினை	{ அடியோங்கள் தேவிரைச் சூழ்ந்துகொண்டு பிரர்த் திக்கிறவிதனைத் திருவுள் ளம் பற்றவேணும்;
விட்டு	{ (தேவரீர் ஸநிதிமிலே) ஸமர்ப்பித்துவிட்டு	{ சொல்லினோம்	{ எங்கள் கோரிக்கையை விண்ணப்பஞ்செய்து கொண்டோம்;
வாழ்கில்லா	{ வாழ்வதற்குப் பராப்தியற்ற		

தடம் பொங்கத்தம்பொங்கோ—

***—சிறிதும் தாமதமின்றிக் கடலிலே அணைகட்டிக் கடந்து வருவ
தென்பது எளிதான காரியமன்றே; மிக அரிதான அக் காரியத்தையும் செய்து
விட்டார்களென்பதை அறிந்தபின்பாவது ‘ஓ இவர்கள் ஸாமான்ய மதுஷ்யரஸ்ஸர்;

தெய்வங்களாகவே யிருக்கவேண்டும்; இல்லையேல் இவ்வருந்தொழில் செய்யக் கூடுமோ?' என்று நினைத்து 'இனி நாம் ஸீதையை ஸமர்ப்பித்துவிட்டு உயிர்தப்பி உய்வதே உரியது' என்று கொண்டு அங்ஙனே செய்து வாழ்ந்து போகலாமே ராவணன்; அப்படி வாழமாட்டாதே 'நாம் இலங்கைக்கு அடிபதியன்றோ? நம் மையும் அடர்ப்பாருண்டோ?' என்ற அஹங்காரத்தையே மேற்கொண்டிருந்த அப்பாவியை, மாமணிவண்ண! இஷ்டப்படி கொன்றுவிடாய்; அக்கொலையில் நின்றும் எங்களைமாத்திரம் தவிர்த்தருளவேணும் என்கிறார்கள். தாமம்—தாழ்பு; கால விளம்பம்.

பிராட்டியின் வடிவழகையும் கண்ணழகையும் அதுபவிக்கவுரியவன் இராம பிரானொருவனே யன்றி நாம் எங்கே! அவை எங்கே! என்று இராவணன் நினைத் திருக்கவேணு மென்பது தோன்ற 'வஞ்சிநுண்மருங்குல் மாழைமான் மடனோக்கியை' என்றனர். கள்ளக் கபடமின்றிக் கவலையையும் அச்சத்தையும் கொள்ளும் மகளிர் கண்ணோக்கிற்கு வெருண்ட மானின் மருண்ட பார்வையை உவமை கூறுதல் மரபு. இங்கு இது கூறியதனால், அசோகவனத்தையும் அங்குள்ளாரையும் கண்டவளவில் பிராட்டி மருண்ட நோக்குடையளாயின் னென்பதுதோன்றும். மாழை—அறி வின்மை, அழகுமாம். ஏழை—தகாத விஷயத்தில் வீணை சாபல்யம் கொண்டவன்.

சூழும் ஆ நினை = நான்கள் இத்தனைபேர் சூழ்ந்துகொண்டு யாசிக்கின்றோமே இதனைத் திருவுள்ளம் பற்றவேணும் என்கை. 7

மனங்கொண்டேறும்மண்டோதரிமுதலா அங்கயற்கண்ணினுர்களிருப்ப*

தனங்கொள்மென்முலைநோக்கமொழிந்து தஞ்சமேசிலதாபதரென்று*

புனங்கொள்மென்மயிலைச்சிறைவைத்த புன்மையாளன்நெஞ்சிற் புகவேய்த*

அனங்கன்ன திண்டோளும்மிராமற்கு அஞ்சினோத்தடம்பொங்கத்தம்பொங்கோ. 8

மனம் கொண்	நெஞ்சைக் கவரும்படியான	புனம் கொள்	காட்டில் தன்னிஷ்டப்படி
டு ஏறும்	அழகுடையவர்களான	மென் மயிலை	திரிகின்ற, அழகிய மயில்
மண்டோதரி	மந்தோதரி முதலான	சிறை வைத்	போன்றவளான பிராட்டி
முதலா		த	யைச் சிறைமயிலே வைத்த
அம் கயல் கண்	அழகிய பின்போன்ற கண்		வனய்
ணிணர்கள்	களை யுடையரான மனைவி	புன்மையாளன்	நீசனான இராவணனுடைய
	யர்பலர்	நெஞ்சில்	மருமத்திலே
இருப்ப	குறையற்றிருக்கச் செய்தே	புக	உறைக்க
	யும்,	எய்த	அம்பு செலுத்தியவரும்
தனம் கொள்	தனக்குச் செல்வமாயிருக்		
	கின்ற	அனங்கன்	மன்மதனைப்போன்ற அழகு
மெல் முலை	(அவர்களுடைய) அழகிய	அன்ன	டையவரும்
	முலைகளிலே		
நோக்கம் ஒழிந்	கண் செலுத்தாமல்,	திண் தோள்	வலிமைமிக்க திருத்தோள்
து			களையுடையவருமான
சில தாபதர்	(இப்பிராட்டிக்காகப் பரிந்து	எம் இராமற்கு	எங்களிராமபிரானுக்கு
தஞ்சமே என்	வரக்கூடியவர்கள்) சில		
று	காட்டாளர்கள் தானே, அவர்	அஞ்சினோம்,	தடம் பொங்கத்தம் பொங்கோ—.
	கள்சரக்கோ; என்று அவ		
	லிலையாக நினைத்துக்		
	கொண்டு		

***—இராவணன் தன்னுடைய போகத்திற்கு உரியவிஷயம் இல்லாமை யாலே வழியல்லா வழியிற் புகுந்தானென்று சொல்வதற்கு இடமிருந்தாலாவது

குற்றமில்லையென்னலாம்; தன் மனத்தைக் கவரும்படியான அழகுவாய்ந்த மந்தோதரி முதலான மாதர் பலர் இருக்கச் செய்தேயும் அவர்களின் அவயவங் களைப்பேனுதே, தன்னிலத்திலே வளரும்மயிலின் சாயல்போன்ற சாயலையுடைய ளான பிராட்டியைக் கொணர்ந்து சிறைவைத்திட்டான் பாவி; இவனில் விஞ்சின றீசன் உலகில் இல்லை. அப்படிப்பட்டவனுடைய மார்பிலே உறைக்கும்படியாக அம்புகளைப் பொழிந்த இராமபிரானுடைய வீரத்துக்கு அஞ்சுகின்றோமென் கிறார்கள்.

- தனங்கோள் மென்முலை = 'धनु' என்னும் வடசொல் தனமெனத் திரிந்தது. மாதர்க்குச் செல்வம் முலையாதலால் 'தனங்கோள் மென்முலை' எனப்பட்டது.

தஞ்சமேசில தாபதர் என்று = சில தாபதர் தஞ்சமோ என்று நினைத்தாலும் இராவணன். அதாவது—இந்த 'ஸீதையை நாம் அபஹரிக்கிறோமே, இவளைச் சேர்ந்தவர்கள் பரிந்து எதிரிட்டிவந்தால் நமக்கு அநர்த்தமாகுமோ?' என்று ஆலோ சிக்கப் புகுந்து, 'மரவுரியும் சடையுமாய்த் தாபஸ வேஷங்கொண்டிருக்கின்ற ராம லக்ஷ்மணர்கள் இவளுக்குத்தஞ்சமாக வரக்கூடும்; அவர்கள்நமக்கு ஒருசரக்கோ? என்று அவர்களை அபதார்த்தமாக நினைத்துவிட்டு அபஹரித்து வந்தானென்றபடி.

புன்மையானன்—அற்பன். அங்கன்—மன்மதன்; வடசொல்.

... 8

புரங்கள்முன் றமோர்மாத்திரைப்போதில் போங்கேரிக்கிரைகண்டவனம்பில்*

சரங்களேகொடிதாயுசீன்ற சாம்பவாணுடன்நிற்கத்தோழுதோம்*

இரங்குநீயெமக்கெந்தைபிரானே! இலங்குவெங்கதிரோன்றன்சிவராவ *

குரங்குகட்கரசே! யெம்மைக்கொல்லேல் கூறினோந்தடம்போங்கத்தம்போங்கோ.

9

ஓர் மாத்திரை } ஒரு கண்ணிமைப்பொழுதில்
போதில் }
புரங்கள் முன் } முப்புரங்களையும்
முன் }
பொங்கு } அக்நிஜ்வாலைக்கு
எரிக்கு }
இரை கண்ட } இரையாக்கின் நுதனனுடைய
வன் }
அம்பில் } அம்புகளிற்காட்டிலும்
சரங்கள் } இந்த ராமபாணங்கள்
கொடிது ஆய் } கொடியவைகளால்
அடுகின்ற } பொசிக்கின்றன;
சாம்பவான் } ஸ்ரீஜாம்பவான்
உடன் நிற்க } புருஷகாரமாகக் கூடநிற்க
தொழுதோம் } வணங்குகின்றோம்;

எந்தை } எங்கள் நாயகனே!
பிரானே }
இலங்கு வெம் } விளங்குகின்ற ஸூர்யனுக்
கதிரோன் } குப்புதல்வனும்
தன் சிறுவா }
குரங்குகட்கு } வாரங்கட்குப் பிரபுவான
அரசே } ஸுகீரவனே!
எ ம க் கு நீ } எங்கள் விஷயத்திலே நீ
இரங்கு } இரங்கியருளவேணும்;
எம்மை கொல் } எங்களைக் கொல்லா தொழிய
லேல் } வேணும்;
கூறினோம் } இந்தப் பிரார்த்தனையையே
அடுத்தடுத்துச் சொல்லு
கின்றோம்;
தடம் பொங்கத்தம் பொங்கோ—

***—ஸ்ரீஜாம்பவானைப் புருஷகாரமாகக் கொண்டு ஸுகீரவஹாராஜரைச் சரணம்புகுகிறார்கள் அரக்கர். முப்புரங்களையும் ஒரு மாத்திரைப்பொழுதில் எரித்த சிவபிரானது பாணத்திற்காட்டிலும் ராமபாணங்கள் கொடியவையாய் யிருக்கையாலே மிக அஞ்சுகின்றோம்; ஆதிதயனுக்குப் புதல்வனை ஸுகீரவஹாராஜனே! நீர் குரங்குகட்கெல்லாம் அரசராதலால் அக்குரங்குகளெல்லாம் நீரிட்ட வழக்கா யிருக்கக் கடவனவாகையாலே அவை எங்கள்மேற் பாயாதபடி திட்டஞ்செய் வீரென்று ஸ்ரீஜாம்பவானைப் புருஷகாரமாகக் கொண்டு உம்மைத் தொழு கின்றோம்; எம்மைக் கொல்லாதபடி இரங்கியருளவேணும் என்கிறார்கள்.

புரங்கள் மூன்றும் போங்கெரிக்கிறைகண்ட வரலாறு :—முற்காலத்தில் தாரகா ஸ்ரீரனுடைய புத்திரர்களாகிய வித்யுந்மாலி, தாரகாஷ்டன், கமலாஷ்டன் என்னும் மூவரும் மிக்கதவஞ்செய்து பிரமனிடம் பெருவரம் பெற்று வானத்துப் பறந்து செல்லுந் தன்மைவாய்ந்த மூன்று பட்டணங்களை யடைந்து மற்றும் பல அசுரர் களோடு அந்நகரங்களுடனே தாம் நினைத்த விடங்களிற் பறந்து சென்று பலவிடங் களின் மேலும் இருந்து அவ்விடங்களைப் பாழாக்கவருகையில் அத்துன்பத்தைப் பொறுக்கமாட்டாத தேவர் முனிவர் முதலானருடைய வேண்டுகோளினால் சிவபெருமான் பூமியைத் தேராகவும் சந்திர ஸூரியர்களைத் தேர்ச் சக்கரங் களாகவும் நான்கு வேதங்களை நான்கு குதிரைகளாகவும் பிரமனைச் சாரதியாகவும் மஹாமேருவை வில்லாகவும் ஆதிசேஷனை வில் நாணியாகவும், விஷ்ணுவை வாயு வாகிய சிறகமைந்து அக்ரியை முனையாகவுடைய அம்பாகவும் அமைத்துக்கொண்ட யுத்த ஸந்தத்தையும் சென்று போர் தொடங்கும் போது சிரித்து அச்சிரிப்பில் நின்று உண்டான நெருப்பினால் அவ்வசுரர்களை அந்நகரங்களுடனே எரித் திட்டனன் என்பதாம்.

ஓர் மாத்திரைப்போதில்—‘கண்ணிமைப்பொழுதும் கைந்நொடிப்பொழுதும் மாத்திரைக்களவாம்’ என்பர் தமிழர்.

இலங்குவெங்கதிரோன்றன் சிறுவா! என்றதன் விவரணம்;—மேருமலையில் நான்முகக் கடவுள் யோகம் பயின்று கொண்டிருக்கையில் அவரது கண்களில் நீர்த்துளி ததும்பியது; அதை அவர் கையாலெடுத்துக் கீழே யெறிந்தனர். அவ்வளவிலே அந்த நீர்த்துளி ஒரு சூரங்காக மாறியது. அக்குரங்கு பிரம தேவருக்கு ஒப்பான மஹிமையும் மிக்க வேகமுமுடையோனாகி அம்மலையில் புஷ்பங் களும் பழங்களும் நிறைந்த விருகங்களுடர்ந்த வனங்கள் தோறும் தாவித் திரிந்து விளையாடிக்கொண்டே காலங்கழித்து வந்தது. அஃது ஒருநாள் நாவறண்டு நீர் வேண்டி அந்த மேருமலையின் வடபக்கஞ்சென்றது. அங்கு ஓர் தடாகத்தைக்கண்டு அதன் கரையில் நின்று தண்ணீரை எட்டிப்பார்க்க, அதனுள் தனது நிழல் தோன்றுவதைக் கண்ணுற்றுத் தனக்குப் பகையான மற்றொரு வானம் அக்கயத் தினுள் குடிக்கொண்டு தன்னையிழக்கின்றதெனக் கருதி அதனை வெல்லுமாறு அம்மருவிற்குதித்தது. ஞாந்தில் விழந்து மூழ்கி மெல்ல நீந்திக் கரையேறியவளவில் அது ஓர் அற்புதமான அணங்காக மாறியது. காண்போர் மனத்தைக்கவரவல்ல பொற்கொடியென ஒரு பெண்மணி தனது வடிவழகினால் எல்லாத் திசைகளையும் ஒளி பெறச்செய்து கொண்டு அப்பொய்கைக் கரையில் நிற்குங்கால், தேவேந்திரன் பிரமதேவரிடஞ்சென்று அவரையடிபணிந்து பூஜித்துத் திரும்பி அவ்வழியாக வந்து கொண்டிருந்தான். அதே தருணத்தில் ஸூரியபகவானும் எங்குள் சுற்றித்திரிந்து இந்த ஸூந்தரி நிற்குமிடத்தருகே வரலாயினன். இந்திரனும் ஆதித்யனும் காம பரவசர் களாகி மெய்ம்மறந்து மனங்கலங்கி நின்றனர். உடனே இந்திரனது வீரியம் ஸ்கலித மாக, அதனை அவன் அவளது சிரஸில் விழுமாறு செய்தனன். அஃது அவ்வாறு முடிந்த விழுதது வாலிலே விழ்ந்தது. தேவர்களது வீரியம் ஒரு பொழுதும் விணுவதில்லை யாதலின் உடனே அதுயிக்கபலசாலியான ஒரு வானரமாக மாறியது. வாலினின்று உற்பவித்த காரணத்தினால் அவ்வானரத்துக்கு வாலியெனவே பெயர் ப்ரஸித்தமாயிற்று. ஆதித்யனும் அவ்வாறே அனங்கனுக்கு வசமாகித் தனது வீரியத்தை அவளது கழுத்தில் வீழ்த்தினன். கீரவையில் [கழுத்தில்] வீழ்ந்த அவ்வீரியம் ஸூக்ரீவனெனப் பெயர்பெற்ற வானரமாகிவிட்டது. இவ்வரலாற்றை உத்தர ஸ்ரீராமாயணம் நரபத்து மூன்றும் ஸர்க்கத்தில் விரிவாகக் காண்க. 9

அங்குவானவர்க்காதுலமீர் அணியிலங்கையழித்தவன் னனை*

போங்குமாவலவன் கலிகன்றி புகன்றபொங்கத்தங்கோண்டு* இவ்வுலகினில்

எங்கும்பாடிநின்றமுமின் தோண்டிர் / இம்மையேயிடரில்லே* இறந்தால்

தங்குமுரண்டமேகண்டுக்கோண்மின் சாற்றினோந்தடம்பொங்கத்தம்பொங்கோ.

10

தோண்டிர்	பகவத்பக்தர்களே !,	பாடி நின்று	பாடிக்கொண்டு கூத்தாடுங்
அங்கு வான	தேவ லோகத்திலுள்ள	ஆடுமின்	கள் ;
வர்க்கு ஆகு	தேவதைகளின் மனக்		(இது செய்தால்)
லம் தீர	குழப்பம் தீரும்படி	இம்மையே	(உங்கட்கு) இப்பிறவியில்
அணி இலங்	அழகிய லங்காபுரியை அழித்	இடர் இல்லை	ஒருவகைத்துன்பமு முன்ன
கை அழித்த	தருளின் பெருமான் விஷய	இறந்தால்	டாகரது ;
வன் தன்னை	மாக,		மரணமானபின்பு
பொங்குமாவல	கிளர்ந்தியையுடைய	தங்கும் ஊர்	நீங்கள் போய்ச்சேர்ந்து நிலை
வன் கலி	‘ஆடல்மா’ என்னுங்குதி		நிற்குமிடம்
கன்றி	ரையை நடத்த வல்லவ	அண்டமே	பரமபதமேயாம் ;
	ரான ஆழ்வார்	கண்டுக்கொண்	(இதனை அநுவதத்தாலே)
புகன்ற	அருளிச்செய்த	மின்	கண்டு கொள்ளுங்கள் ;
பொங்கத்தம்	‘பொங்கத்தம் பொங்கோ’	சாற்றினோம்	இஃது எல்லாருமறியச்
கொண்டு	என்ற இந்த வெற்றிப்		சொன்னோம் ;
	பாசுரங்களைக்கொண்டு	தடம் பொங்	
இ உலகினில்	இவ்விபூதியிலே	கத்தம்	வெற்றியோ வெற்றி.
எங்கும்	எல்லாவிடங்களிலும்	பொங்கோ	

***—இராவணனுடைய கொடுமையினால் குடியிருந்து வருந்தின தேவ ஜாதிகள் செவ்வனே குடிவாழமாறு இலங்கையை நீறுபடுத்தின இராமபிரா னுடைய வீரத்தை, தோற்ற அரக்கர்களின் பாசுரத்தாலே கவிபாடின இத்திரு மொழியைக்கொண்டு தொண்டர்களே! இவ்வுலகில் எங்கும் பாடியாடுங்கோள். அங்ஙனே செய்தால் இம்மையில் ஒரு இடருமின்றி வாழப் பெறுவீர்கள் ; இறந்த பின்போ * மீட்சியின்றி வைகுந்தமாநகர் மற்றது கையதுவே காண்மின் ; இதனை எல்லாருமறியச் சொன்னோம் என்று இத்திருமொழிகற்றார்க்குப்பயனுரைத்துத் தலைக்கட்டினாராயிற்று.

“அங்கல்வானவர்க்கு” எனப் பாடம் வழங்கும். ஆதலம்—வடசொல் விகாரம். [போங்குமாவலவன்] இவ்வாழ்வார் தனதாகக் கொண்டு ஏறிச் செலுத்திய சிறந்த குதிரைக்கு ‘ஆடல்மா’ எனப் பெயர்வழங்கும் ; அதுவே இங்குப் போங்குமா எனப் பட்டது. வலவன்—வல்லவன், ஸமர்த்தன் ; பாசுரன் என்றபடி.

போங்கத்தம் = ‘தடம் பொங்கத்தம் பொங்கோ’ என்றதன் ஏகதேசாதுகாரம்.

கீழ் ஒன்பது பாசுரங்களின் முடிவிலும் “தடம் பொங்கத்தம் பொங்கோ” என்றது இராமபிரான் வெற்றியை ராகுஸர்கள் எடுத்துரைத்தபடி. இப்பாட்டின் முடிவில் ‘தடம் பொங்கத்தம் பொங்கோ’ என்றது எம்பெருமான் வெற்றியை ஆழ்வார்தாம் உரைக்கிறபடி. இத்திருமொழியானது இவ்விருளதருமா ஞாலத்தைத் தோற்பித்து வெற்றி பெறும்படியைச் சொல்லுகிற தென்பாரு முளர்.

அடிவாறு :—இரக்கம் பத்து தண்டக எஞ்சல் செம்பொன் ஓதம் தாழம் மனம் புரங்கள் அங்கு ஏத்து.

இரண்டாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

ஆழ்வார் எம்பெருமானார் ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

பத்தாம்பத்து—மூன்றாம் திருமொழி—ஏத்துகின்றோம் நாததழும்ப.

கீழ்த்திருமொழிபோலவே இத்திருமொழியும் இலங்கையரக்கர்களின் பாசுரமாய்ச் செல்லுகிறது. தோற்றவர்கள் தங்கள் தோல்விக்கு ஈடாக ஆடுவதொரு கூத்துக்குக் குழமணிதூரம் என்று பெயர்போலும். அக்கூத்தையாடுகின்ற அரக்கர்களின் நிலைமையிலே நின்று ஆழ்வார் ஸ்ரீராம விஜயத்தைப் பேசியருபவிக் கிருராயிற்று.

கீழ்த்திருமொழியில் வந்த ‘தடம் பொங்கத்தம் பொங்கோ’ என்றதற்கும், இத்திருமொழியில் வரும் ‘குழமணிகூரம்’ என்றதற்கும் இலக்கணமுயிலக்கியமும் இவ்வருளிச்செயலே போலும். *

ஏத்துகின்றோம் நாததழும்ப இராமன் திருநாமம்*

சோத்தநம்பி! சக்கிரீவா! உம்மைத்தொழுகின்றோம்*

வார்த்தைபேசீரெம்மை உங்கள்வானரம்கொல்லாமே*

கூத்தர்போலவாசுகின்றோம் குழமணிதூரமே.

1

இராமன்	இராமபிரானுடைய	உங்கள் வான	{ நீங்களிட்ட வழக்காயிருக்
திருநாமம்	திருநாமங்களை	ரம்	{ கின்ற வானவரீரர்கள்
நாததழும்ப	நாக்கு தடிக்கும்படி	எம்மை கொல்	{ எங்களைக் கொல்ல நினையாத
ஏத்துகின்	{ வாயரசர்சொல்லித்துதிக்கின்	லாமே	{ படி
றோம்	{ றோம் ;	வார்த்தை	{ ஒருவார்த்தையருளிச் செய்ய
நம்பி சக்கிரீவா	ஸுக்ரீவமஹாராஜரே!	பேசீர்	{ வேணும் ;
சோத்தம்	இதோ அஞ்ஜலி ;	கூத்தர் போல	{ கூத்தாடக்கற்றவர்கள்போல
உம்மை தொழு	{ உம்மைத் திருவடிகளில்	குழமணிதூரம்	{ உங்கள் வெற்றியும் எங்கள்
கின்றோம்	{ விழுந்து வணங்குகின்	ஆடுகின்றோம்	{ தோல்வியுந்தோற்ற ஆடு
	{ றோம் ;		{ கின்றோம்.

***—பாசுரந்தொடங்கும்போதே “ஏத்துகின்றோம் நாததழும்ப இராமன் திருநாமம்” என்ற அழகை என் சொல்வோம்! “ராமோ ராமோ ராம இதி ப்ரஜா நாமபவந் கதா:—ராமபூதம் ஜகதபூதம் ராமே ராஜ்யம் ப்ரசாஸதி.” [இராமபிரான் அரசாட்சி புரந்தகாலத்திலே ஜனங்களனைத்தின வாயிலும் ஸ்ரீராமநாமப்ரசம்ஸை தவிர வேறென்றும் வந்ததில்லை; உலகமே ராமமயமாக ஆய்விட்டது] என்றபுப் போலே இலங்கையும் ராமநாம மயமாக ஆய்விடுகின்றதிப்போது. நாக்குத் தடிக்கும்படி ஸ்ரீராமநாமங்களையே சொல்லித் துதிக்கின்றோமென்கிறார்கள்.

நம்பிசக்கிரீவா! சோத்தம்= அஞ்ஜலிபண்ணுமவர்கள் அதுக்கு அதுகூலமாகத் தாழ்ச்சிதோற்றச் சொல்லுவதொரு சப்த விசேஷம் சோத்தம் என்பதாம். ‘ஸ்தோத் திரம்’ என்னும் வடசொல் சோத்தமெனத்திரிந்துகிடக்கிறது என்பாருமுளர். ஸுக்ரீவ மஹாராஜனே! இராமபிரானுடைய தயவுக்கும் வானரமுதலிகளின் தயவுக்கும் உறுப்பாக உம்முடைய அதுக்ரஹமே முக்கியமாக வேண்டியிருத்தலால் உம்மைக் கைகூப்பித்தொழுகின்றோம். உங்கள் வானரப்படை எங்களைக் கொல்லாதபடி வார்த்தை பேசியருளவேணுமென்கிறார்கள்.

‘வார்த்தை பேசீர்’ என்றது— ‘நீர் எங்களோடு வார்த்தை சொல்லவேணும் என்பதாகவும் ‘நீர் குரங்குகளிடம் ஒருவார்த்தை சொல்லவேணும்’ என்பதாகவும் பொருள்படும். முந்தினபொருளையே பெரியவாச்சான் பிள்ளை அருளிச்செய்கிறார். அரசன் ஒருவனோடே வார்த்தை சொன்னால் அதைக்காண்கின்ற ராஜ புருஷர்கள்

‘இவன் நம் அரசனுக்கு அந்தரங்கன் போலும்’ எனநினைத்து அவர்களும் அவனிடத்து அன்பராயிருக்கக்கடவராகையாலே. உம்முடைய முதலிகள் எங்களை உம்முடைய அந்தரங்கராக நினைத்துக்கொள்ளுமாறு நீர் எம்மோடே வார்த்தை சொல்லுவீராக என்கிறார்களென்க.

முன்பு விபிஷ்ணுழ்வான் ராமகோஷ்டியில் வந்துபுகும்போது, ‘சத்ரு பகஷத்தில் நின்றுமவந்த இவனை இங்குச்சேர்த்துக்கொண்டால் குடிசெட்டுப் போய் விடும்’ என்று இடையூறுசெய்தவர்களில் ஸுகீரீவன் தலைவனாகலால் அதனை யறிந்துபோலும் இவர்கள் அவனையே கால்கட்டுகிறார்கள். ... 1

எம்பிரானே! யென்னையாள்வாய் என்றென்றற்றருதே*
அம்பின்வாய்ப்பட்டாற்றகில்லாது இந்திரசித்தழிந்தான்*
நம்பி அனுமா! சக்கிரீவா! அங்கதனே! னானே!*

கும்பகர்ணன்பட்டுப்போனான் கும்பமணிதூரமே.

2

இந்திரசித்து } இந்தரஜித்தானவன்
எம்பிரானே }
என்னை ஆள் } பகவந்ராமங்கனையே சொல்
வாய் என்று } லிக்கோஷம் போடாமல்
என்று அரற் }
ருதே }
அம்பின் வாய் } பாணங்களுக்கு இரையாகி
பட்டு }
ஆற்ற கில் } தரித்திருக்கமாட்டாமல்
லாது }

அழிந்தான் மாண்டுபோனான் ;
நம்பி அனுமா! சக்கிரீவா! அங்கதனே !
னானே! —;
கும்பகர்ணன் கும்பகர்ணனானவன்
பட்டுப் } முடிந்துபோனான்
போனான் }

கும்பமணிதூரம் ஆடுகின்றோம்—.

***—அனுமான் ஸுகீரீவன் அங்கதன் நான் ஆக நால்வரையும் விளித் துத் தங்கள் தோல்வியைச் சொல்லிக்கொள்ளுகிறார்கள். வாரமுதலிகளுக்குள்ளே இந்நால்வரே முக்கியர்கள். ஹனுமானுடைய வீரச்செயல்களை முந்தற முன்னமே பிடித்துக் கண்டிருக்கின்றனர்; ஸுகீரீவனே வாரநர்கட்கெல்லாம் அரசனாக யாலே அவனுடைய இரக்கம் முக்கியமென்று அறிந்திருக்கிறார்கள். [அங்கத னுடைய அற்புதச்செயல்களில் ஒன்றுவருமாறு:—] இராவணன் ஸேதுபந்தனம் முதலியவற்றைப்பார்த்தாகிலும் புத்தி திருந்தி வருவானெவென்று மகோரத்தித் திராமபிரான் அங்கதனை இராவணனிட மனுப்ப, அவன் சென்று ராவண ஸபையிலுட்கார்த்த அவனை நோக்கி ‘ஓராக்ஷஸராஜனே! சகரவர்த்தி திருமகனார் உனக்கு நியமித்தருளுகிறார்—’ நீ இன்னும் சிலநாள் இச்செல்வத்துடன் வாழ நினைத்தாயாகில் வீரையைக் கொணர்ந்து கொடுத்துவிடு; மேலும் என்னுடைய தகப்பனாரான வாலி உனக்குத் தெரியுமன்றோ? உன்னைத் தன்வாலினால் சுற்றி யுடுத்தாக்கொண்டுபோய் நான்குஸைமுத்தத்திலும் ஒரு சிறிய புழுவைத் தோய்ப்பது போல் தோய்த்தெடுத்த பராக்கிரமசாலியன்றோ! அந்தவாலியை நீர் அங்கதனைப் பிடித்துக் கொல்லும்படி அரசர்க்கட்குக் கட்டினாயிடு, அப்படி பிடித்துக்கொண்ட நான்கு ராக்ஷஸர்களையும் தனக்கூத்தலிட்டுக்கொண்டு ஆகாசத்திற்கிளம்பி அவ்வர்க்கர்களை இராவணனுடையவிமானத்தின்மேற்சுழற்றி யடித்து, அவ்விமா னத்தையும் உடைத்துவிட்டு இராமனிடம் வந்து சேர்ந்தான். இப்படிப்பட்ட வீரச் செயலைக் கண்டவர்களாதலால், அங்கதனே! என்று அவனை விளிக்கின்றனர். அணைகட்டுதலாகிற அரும்பெருந்தொழில் னானால் கிறைவேறிற்றென்பதை அறிந் தவர்களாதலால் னானே! என்று அவனையும் விளிக்கின்றனர்.

இவர்களை விளித்துச்சொல்லும் வார்த்தையாவது இந்த்ரஜித்தும் கும்ப கர்ணனும் 'எம்பிரானே ! என்னையாள்வாய்' என்று சொல்லி வாழ்ந்துபோக ப்ரபந்தியிருக்கச் செய்தேயும் அது செய்யமாட்டாதே அம்புக்கு இலக்காகி மாண்டொழிந்தனர்; நாங்கள் அங்கனமாகமே வாழ்ந்துபோகப் பார்க்கிறோமென்றவாறு. 2

ஞாலமாளுமுங்களுக்கோமான் எங்களிராவணந்த*
காலனுகிவந்தவாகண்டஞ்சிக் கருமுகில்போல்*
நீலன்வாழ்கசுடேணன்வாழ்க அங்கதன்வாழ்கவேன்று*
கோலமாகவாடுகின்றோம் குழமணிதூரமே.

3

ஞாலம் ஆனும்	{ பூமியை யெல்லாம் ரகித் தருள்பவராய்	கரு முகில் போல்	“காளமேகம்போன்ற
உங்கள் கோமான்	{ உங்களுக்கு ஸ்வாமியான ஸ்ரீராமபிரான்	நீலன் வாழ்க சுடேணன் வாழ்க	நீலன்வாழுவேணும், ஸுஷேணன் வாழுவேணும்
எங்கள் இராவணற்கு	{ எங்களுக்குத் தலைவனாயிருந்த இராவணனுக்கு	அங்கதன் வாழ்க	{ அங்கதன் வாழுவேணும்”
காலன் ஆகி வந்த ஆகண்டு	{ மருதபுவாக வந்தபடியைப் பார்த்து	என்று	{ என்று ஒவ்வொருவர்க்கும் பல்லாண்டுபாடிக்கொண்டு
அஞ்சி	பயப்பட்டு,	கோலம் ஆக அழகாக குழமணிதூரம் ஆடுகின்றோம்—	

***—வானரமுதலிகளா! பூமண்டலம் முழுவதையும் தனிக்கோல் செலுத்தி ஆளப்பிறந்த உங்கள் ஸ்வாமியான இராமபிரான் எங்களுக்குத் தலைவனாயிருந்த ராவணனுக்கு மருதபுஸ்வரூபியாய் வந்தாரென்பதை நன்கு தெரிந்து கொண்டுமாம்; இனிநாம் மார்பு நெறித்து வாழ்வதென்பதில்லை யென்று நிச்சயித்துக் கொண்டு உங்களுக்கு மங்களாசாஸனஞ் செய்வதையே யாத்திரையாகக் கொண்டுமாம்; “நீலனுக்குப் பல்லாண்டு; ஸுஷேணனுக்குப் பல்லாண்டு; அங்கதனுக்குப் பல்லாண்டு” என்று சொல்லுபவர்களாய்க் குழமணிதூரமாடுகின்றோம் காண்மினென்கிறார்கள்.

காலன்—வாட்சொல். சுடேணன்—வாலிக்கு மாமனாகிய ஒரு வானரன். 3

மணங்கள்ளாறும்வார்துழலார் மாதர்களாதரத்தை*
புணர்ந்தசிந்தைப்புன்மையாளன் போன்றவரிசிலையால்*
கணங்களுண்ணவாளியாண்ட காவலனுக்கிளையோன்*
குணங்க்பாடியாடுகின்றோம் குழமணிதூரமே.

4

மணங்கள்	{ பரிமளம் மிக்க நீண்ட கூந்தலும் வார்துழலார் மாதர்கள்	வரி சிலையால் வாளி ஆண்ட காவலனுக்கு	அழகிய வில்வழியாக அம்புகளைப் பிரயோகித்த ஸர்வரக்ஷகரான பெருமானுடைய
ஆதரத்தை புணர்ந்த சிந்தை	{ ஆசையை ஒருபோதும் விடாத நெஞ்சை யுடையனாய்	இளையோன்	{ திருத்தம்பியாரான லக்ஷ்மணருடைய
புன்மையாளன் போன்ற கணங்கள்	{ மிகவும் நீசனான இராவணன் முடியும்படியாகவும் பிசசுகள் ஏறிப் புகிக்கும்படியாகவும்	குணங்கள் பாடி	{ திருக்குணங்களைப் பாடிக்கொண்டு
உண்ண	யாகவும்	குழமணிதூரம் ஆடுகின்றோம்—	

* * *—ஸ்திரீசாபலயத்தை மேற்கொண்டதனால் நீசர்களில் முதல்வனாகக் கணக்கிடப்பெற்ற இராவணன் முடிந்துபோம்படியாகவும் அவனுடலைக் கழுக்கள் முதலியவை ஏறியுண்ணும்படியாகவும் வில்விலே அம்பைத்தொடுத்த பெருமாளுக்குத் தம்பியராய் 'இனியபெருமான்' என வழங்கப்படுபவரான லக்ஷ்மணருடைய திருக்குணங்களைப் பாடிக்கொண்டு குழமணிதார மாடுகின்றோமென்கிறார்கள். 'மணங்கள் நிறும்வார்குழவார்' என்றது ஸ்திரீஜாதக்கு இயற்கையான அடைமொழி. மாதர்களாதரத்தைப் புணர்ந்த சிந்தை—ஸ்திரீவிஷயமான காதலைக்கொண்ட நெஞ்சவாய்ந்தவன் என்றபடி. கணம் என்பதை 'Xes' என்ற வடசொல்லின் விகாரமாகக் கொண்டு (கழுகு முதலியவற்றின்) கூட்டமென்று பொருள் கொள்வதற்காட்டிலும், கணம் என்று பிசாசுசகட்டுப் பேராதலால் அப்பொருளே இங்குக் கொள்ளத்தகும்.

வென்றித்தோம்மானம்வேண்டோம் தானமெக்காக *

இன்றுதம்மினெங்கள்வானுள் எம்பெருமான் தமக்காள் ! *

நின்றுகாணீர்கண்களா நிரெம்மைக்கொல்லாதே *

குன்றுபோலவாடுகின்றோம் குழமணிதாரமே.

5

எம்பெருமான் தமக்காள்	ஸ்ரீராமபக்தர்களான வானர வீரர்களே !	இன்று தம்மின்	இப்போது கொடுத்து விடுங்கள் ;
வென்றித் தோம்	ஜயத்தை உங்களுக்குக் கொடுத்துவிட்டோம் ;	நீர்	நீங்கள்
மானம் வேண்டோம்	'நாங்களும் ஆண்டிள்ளைகள்' என்று கொண்டிருந்த அஹங்காரத்தைக் கைவிட்டிட்டோம் ;	எம்மை கொல்லாதே	எங்களைக் கொல்லாமல்
எங்கள் வாழ்நாள்	எங்களுடைய ஆயுளை	கண்கள் ஆர	கண்படைத்தபயன் பெறுமாறு
எமக்கு	எங்களுக்கு	நின்று காணீர்	நின்று காணுங்கோள் ;
தானம் ஆக	யாசகங்கொடுக்கும் விதமாக	குன்று போல	நாங்கள் மலைமலையாக நின்று கொண்டு
			குழமணிதாரம் ஆடுகின்றோம்—.

* * *—ஸ்ரீராமபக்தர்களே ! நீங்கள் எங்களைக் கொல்லவேணுமென்று நினைக்கிறது உங்களுடைய வெற்றிக்காகவன்றோ ; அந்த வெற்றியை நாங்கள் உங்கட்குத் தந்திட்டோம் ; (அதாவது—நாங்கள் தோற்றோமென்று சொல்லி உங்களுடைய வெற்றியைப் பிரசுரம் செய்துவிட்டோமென்றபடி.) நாங்களும் ஆண்டிள்ளைகளென்று மார்பு நெறித்து வந்ததனுலன்றோ நீங்கள் எங்களை மலிய வேண்டிற்று யிற்று ; அப்படி எங்களுடைய நலிவுக்கு வேறுதவான அஹங்காரத்தையும் விட்டுத் தொலைத்தோம் ; இனி எங்களுடைய ஜீவனம் நீங்களிட்டவழக்காகையாலே எங்கள் ஆயுஸ்ஸை எங்களுக்கு இன்று தாரைவார்த்துத் தத்தஞ்செய்து விடுங்கோள் ; நாங்கள் இங்ஙனே வரையாலே இரந்து கேட்பதற்காகவே நீங்கள் எங்களைக் கொல்லாது விடவேணுமென்பதில்லை ; நீங்கள் கண்படைத்த பாயோஜனம் பெற வேண்டித் நாங்களாகும் குழமணிதாரக்கூத்தைக் காணவேணுமன்றோ ; எங்களைக் கொன்றுவிட்டால் இக்கூத்தை எங்ஙனே காண்பீர்கள் ? ஆகையாலே இவ்வதிசயத்தைக் காணவேண்டியதற்காகவும் எங்களைக்கொல்லா தொழியவேணுமென்கிறார்கள்.

குழமணிதாரக் கூத்தாட்டத்தைக் கண்டு முடிந்தபின்பு தங்களைக்கொல்லும் படி சொல்லுகிறார்களோ வென்று சிலர் சங்கடப்பர் ; அக்கூத்தைக் கண்டுவிட்டால் 'இப்படி தீநர்களானவர்களைப்போ நாம் கொல்லுவது !' என்று தன்னாட்டையே

இரக்கம் தோற்று மாகையாலே பிறகு கொல்வதற்குப் ப்ரஸக்தியே யில்லை யென்பது அரக்கர்களின் கருத்து.

தாளம்—ஊம் என்ற வடசொல் விகாரம். குன்றுபோல ஆடுகின்றோம்—‘குன்று கூத்தாடுமா என்ன?’ என்று சிலர் கேட்பார்; ஆட்டத்திற்குக் குன்று உவமையன்று. தங்களுடைய உருவத்திற்கும் அணிவகுத்து நிற்கும் நிலைமைக்கும் கூறின வுவமை யென்க. 5

கல்லின் முத்தீர்மாற்றிவந்து காவல்கடந்து 'இலங்கை
அல்லல்செய்தானுங்கள் கோமான் எம்மையமர்க்காந்து *
வெல்லகில்லாதஞ்சிஜோங்கான் வெங்கதிரோன் சிறுவா !'
கொல்லவேண்டா ஆடுகின்றோம் குழமணிதூரமே.

6

(வானர முதலிகளாள் !)
உங்கள் கோ { உங்களுக்குத் தலைவரான
மான் { ஸ்ரீராமபிரான்,
கல்லில் மலைகளைக்கொண்டு
முந்தீர் கடலை
மாற்றி வந்து { (அணைகட்டித்) தகைந்து
வந்து
இலங்கை வங்கையிலுள்ள
காவல் அரண்களையும்
கடந்து அதிக்ரமித்து
எம்மை எங்களை

அமர் களத்து யுத்தபுயியிலே
அல்லல் செய் { மிகவும் துன்பங்களுக்கு
தான் { ஆளாக்கினார்;
வெங்கதிரோன் { ஸூரிய புத்திரனான ஸூகீர்
சிறுவா { வனே!
வெல்ல கில் { (உங்களை) ஜயிக்க மாட்டா
வாது மல்
அஞ்சினோம் பயப்படுகின்றோம்;
கொல்ல { எங்களைக் கொல்லாதேழிய
வேண்டா { வேணும்;
குழமணிதூரம் ஆடுகின்றோம்காண்—

***—ஆதித்யனுடைய புத்திரரான ஸூகீர்வமஹாராஜரே! எங்களுடைய நகரத்தில் பிறரொருவரும் புகுதல் அரிது என்று அபிமானித்திருந்தோம்; பெருங் கடலை அகழாகக் கொண்டும் மற்றும் பலவகைப்பட்ட அரண்களையுடைய தாயுமிருக்கின்ற இந்நகரினுள் மானிடப்பிறவியான ராமன் வந்து புகுத்து அடர்க்க வல்லனோ? என்று இறுமார்த்திருந்தோம்; உங்கள் கோமானுடைய சக்தியை நாங்கள் என்ன சொல்லுவோம்? நீரில் போட்டால் அமிழ்ந்துபோகக் கூடிய கற்களைக்கொண்டு கடவிலே அணைகட்டினார்; மற்றும் முள்ள அரண்களையும் கடந்து உட்புகுந்தார்; 'இலங்கை சுடுகாடாயிற்று' என்னும்படியாக வாயாற் சொல்ல வொண்ணாத அமர்த்தங்களை விளைத்தார். இப்படிப்பட்ட மஹாவீரரை இனிநாங்கள் வெல்லக்கூடுமென்று நினைப்பதற்குக் கனவிலும் ப்ரஸக்தியில்லாமையாலே இந்திர சித்தா, சும்பகரணன் முதலானார் சென்ற வழியின்பின்னே நாமும் செல்லும்படியாகிறதோ வென்று மிக அஞ்சிக்கிடவாரின்றோம். எங்களை உயிரோடே விட்டிட வேணுமென்று பிரார்த்திப்பவர்களாகிக் குழமணிதூரமாடுகின்றோமென்கிறார்கள். 6

மாற்றமாவதித்தனையே வம்மினரக்கருள்வீர் !*
சீற்றமும்மேல்தீரவேண்டில் சேவகம்பேசாதே *
ஆற்றல்சான்றதொல்பிறப்பில் அநுமனைவாழ்கவென்று *
கூற்றமன்னுர்காவவாடிக் குழமணிதூரமே.

7

அரக்கர் உள் { ராஜஸூராதியிற் பிறந்திருக்
வீர் { கின்ற இலங்கையர்களாள்!
வம்மின் { நீங்களும் எங்களோடே
வந்து சேருங்கள்;

மாற்றம்ஆவது { (உங்கட்கு நாங்கள்) சொல்
இத்தனையே { லும் வார்த்தை இவ்வ
தும்மேல் { னவே;
உங்கள்மேல்

சேற்றம்	{ (ஸ்ரீராம் ஸைன்யங்களுக்குள் டான) கோபம்	{ தொல் பிறப் பில் ஆற்றல் சான்ற அனு மனை	{ அநாதி காலமாக மிக்க வலிமையை யுடையரான சிறிய திருவடிக்கு
தீர வேண்டில்	தணியவேண்டுமாகில்	வாழ்க என்று	பல்லாண்டு பாடிக்கொண்டு
சேவகம்	{ (நீங்கள் இனியும்) மிறுக்குச் பேசாதே { சொற்களைப் பேசுதல் தவிர்த்து	கூற்றம் அன் ரை காண	{ (நமக்கு) மருத்யு போன்ற வரனரவீரர்கள் காணும் படியாக
		குழமணி தூரம்	{ குழமணி தூரக்கூத்தை ஆடர் { ஆடுங்கோள்.

* * *—கீழ்த்திருமொழியில் “தடம் பொங்கத்தம் பொங்கோ” என்றும், இத்திருமொழியில் கீழ்ப்பாட்டளவும் “குழமணிதூரமாடுகின்றோம்” என்றும் சொல்லிவருகிற ராக்ஷஸர்களின் திரளில்புகாமல், “த்விதா பஜ்யேயமப்யேவம் நகமேயம்து கஸ்யசித்” [இருபிளவாகப் பிளவுண்டு விழும்போதும் குறுக்குவாட்டாக விழுவனையன்றித் தலைசாய்ந்தவாறாக விழமாட்டேன்] என்று சொன்ன ராவணனுடைய நெறியிலே சிறப்பவர்களான அரக்கர்களும் சிலருண்டாகையாலே இன்னமும் அவர்கள் மீசை முறுக்கிக்கொண்டு வீரவாதம் செய்திடக் கண்டு அவர்களையும் தங்கள் திரளிலே வந்துபுகுந்து உய்யுமாறு அழைக்கிறார்கள் இவ்வரக்கர்கள்.

மாற்றாவது இத்தனையே—ஸ்ரீராமபிரானுடையவும் அவனது சேனைத்தலைவர்களுடையவும் பராக்ஷிரமத்தைப்பற்றி இப்போது நாங்கள் உங்கட்கு விவரித்துச் சொல்லவேண்டியதொன்றுமில்லை; அதனைப் பரத்யக்ஷமாகவே கண்டிருக்கின்றவங்களுக்கு நாங்கள் எடுத்துச்சொல்லவேணுமோ; ஆகையால் அதனைச்சொல்லாதே இப்போது நாங்கள் உங்கட்குச் சொல்லுவதாவது, [வயிளரக்கருள்வீர்! இத்யாதி.] இக்ஷவாகுவம்சத்திலேயே சேர்ந்துவிட்ட விபீஷணுழ்வான் போல்வாரை நாங்கள் அழைக்கப்போகிறோமோ? இன்னமும் ராக்ஷஸர்களாகவே யிருக்கின்ற உங்கனையாபிற்று அழைக்கிறோம். இப்படி வாருங்கள்; இராவணனோடு கூடவே ஒழிந்துபோய்விட உங்கள் கருத்தாகில் ஒழிந்துபோயின்; வானரவீரர்களுக்கு நம்மேல் சேற்றம் தணிந்து உயிர்வாழப்பெறவேணுமென்று விரும்பியிருப்பீர்களாகில் இனி மீசை முறுக்குதலையும் மார்பு நெறித்தலையும் விட்டுத்தொலையுங்கள்; பிறப்பே பிடித்துப் பெருவீரனான அனுமானுக்குப் பல்லாண்டு பாடுங்கள்; உங்களுடைய மிருத்யுவே வடிவெடுத்து வந்திருக்கிறனென்னலாம்படியான வானரவீரர்கள் காணும்படியாக எங்களோடே கூடிக் குழமணி தூரமாடுங்கள் என்கிறார்கள்.

மாற்றம்—வாய்வார்த்தை. சேவகம்—வீரவாதம். அனுமான் பிறந்தவுடனே ஸூரியனைப்பார்த்து அவனைப்பிடித்துப்பக்கிப்பதாக ஆகாசத்திற்கிளம்பிப்போன வராதலால் ‘ஆற்றல்சான்ற தொல்பிறப்பின்’ என்று அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. ஆஞ்சனையரொருவரைவாழ்த்தினால் மற்றுள்ளாரனைவரும் ப்ரஸந்நராய்விடுவர்களென்று ஸூசிப்பிக்கப்பட்டது. 7

கவளயானைப்பாய்புரவித் தேரோடர்க்கெல்லாம்
துவள*வேன்றவேன்றியானன் தன் தமர்கொல்லாமே *
தவளமடநீடயோத்திக் காவலன்றன்சிறுவன் *
குவளைவண்ணன்கானவாடீர் குழமணிதூரமே.

கவளம் யானை	{ கவளங்கொள்ள மியல்பின் வான யானைகளும்	கொல்லாமே	{ (நம்மைக்) கொல்லாதபடி, தவளம் மரடம்
பாய் புரவி	{ பாய்ந்து வருகிற குதிரை களும்	நீடு	{ வெண்மையான மாடமாளி கைகளினால் நீண்டிருக்கிற
தேரோடு	{ தேர்களும் ஆகிய இவை பெல்லாவற்றோடுங்கூட	அயோத்தி	{ அயோத்திமா நகர்க்கு அரசரான தசரதருடைய
அரக்கர் எல்	{ ராகுஸ ஜாதியடங்கலும்	காவலன் தன்	{ அரசரான தசரதருடைய சிறுவன்
லாம் துவள	{ கட்டப்படும்படியாக	குவகை வண்	{ குவகை மலர்போன்ற நிறத்தை யுடையவரான
வென்ற	{ ஜயித்த	ணன்	{ இராமபிரான்
வென்றி	{ ஜயசீலரான பெருமானுடைய	காண	{ காணும்படியாக
யாளன் தன்	{ கிங்கரர்களான வானர	குழமணிதூரம்	{ குழமணிதூரக்கூத்து
தமர்	{ வீரர்கள்	ஆயர்	{ ஆடுங்கள்.

* * * —இப்பாட்டும் கீழ்ப்பாட்டுப்போலவே அரக்கருள்ளாரை யழைப்பதாம். 'அரக்கருள்வீர்!' என்ற விளி கீழ்ப்பாட்டிலிருந்து வருவித்துக்கொள்ளத் தக்கது. யானைகளும் குதிரைகளும் தேர்களமாகிய சேனையுறுப்புக்களெல்லா வற்றோடுங்கூட அரக்கர் தொலையுமாறு கொன்று வெற்றி பெற்ற ஆண்புலியின் கிங்கரர்களான வானரவீரர்கள் உங்களைக்கொல்லாதிருக்கவேணுமாகில், குவகை வண்ணரான அந்த சக்ரவர்த்திதிருமகன் கண்டுமகிழும்படியாகக் குழமணிதூரமாத எங்களோடே வந்து கூடுங்கள் என்கிறார்கள்.

கவளயானை—யானையின் உணவுக்குக் கவளம் என்று பெயர்; தீனிகளை யிட்டு மதழுட்டப்பட்ட யானை என்றவாறு. தவளம்—தசரதரே: என்பது வடசொல். சிறந்த சுண்ணாம்பு பூசப்பெற்று வெண்ணிறமாயிருக்கின்ற மாடமாகிகைகளையுடைத்தான அயோத்தியாபுரிக்கு இறைவனை தசரதனது திருக்குமாரர் என்றபடி. ... 8

ஏடொத்தேத்தும்நீளிலவேல் எக்களிராவணுர்

ஒடிப்போனார்*நாங்களயத்தோம் உய்வதோர்காரணத்தால் *

துடிப்போந்தோம்உங்கள்கோமானுனை தொடரேன்மீன் *

கூடிக் கூடியாடுகின்றோம் குழமணிதூரமே.

9

ஏடு ஒத்த	{ பனையோலை விரிந்தாற்போல்	எய்த்தோம்	{ இளைத்தோம்;
நீள்	{ அகன்றதாயும்	உய்வது ஓர்	{ (இனி) உஜ்ஜீவிப்பதன்
இலை	{ நீண்டதாயும்	காரணத்தால்	{ பொருட்டு
வேல்	{ இலையை யுடைத்தாய் மிருக்	உங்கள்	{ உங்களுக்கு ஸ்வாமியான
ஏந்தும்	{ கிற	கோமான்	{ பெருமானுடைய ஆஜ்
எங்கள் இரா	{ வேற்படையை	ஆணை	{ கைய
வண்ணார்	{ கையிற்கொண்ட	குடிப் போர்	{ சிரஸவலிப்பவர்களாய் மிருக்
ஒடி போனார்	{ எங்கள் பிரபுவான இராவ	தோம்	{ கின்றோம்;
நாங்கள்	{ ணன்	தொடரேல்	{ (எங்களைக் கொல்வதற்குத்)
	{ முதுகுகாட்டி ஒடிப்போய்	மீன்	{ தொடரவேண்டா,
	{ விட்டார்;	கூடி கூடி	{ திரள் திரளாகக் குழாங்கூடி
	{ நாங்களோ	குழமணிதூரம்	{ ஆடுகின்றோம்—.

* * * —இத்திருமொழியின் இரண்டாம்பாட்டில் "நம்பி அனுமர! சக்கிரீவா! அங்கத்தனே! நளனே!" என்றுள்ள விளிகள் இப்பாட்டில் அதுஸந்திக்கவுரியன. வானரமுதலிகளை! கையில் வேற்படை பிடித்துப் பெருமதிப்பனையிருந்த எங்கள் பிரபு ஆபுதங்கள்றுப்புண்டு முதுகுகாட்டி ஒடிப்போனான்; நாங்களோ வெள்ளில், 'இவர்களையோ கொல்லுவது!' என்று நீங்கள்நாமும் இரங்கும்படியாக இளைத் தொழிந்தோம்; அவ்வளவேயன்று; உங்கள் தலைவரான இராமபிரான் காலாலே

இட்டதைத் தலையாலேதாங்கிச் செய்துமுடிக்க வல்லோமாக விதேயராய். வந்து கிற்கின்றோம்; இனி நீங்கள் எங்களைக் கொல்வதாகத் தொடர வொண்ணாது; நாங்கள் கூட்டங்கூட்டமாக இருக்கிறோமென்பதைக் கண்டு 'போர்புரிய கிற்கின்றார்கள் இவர்கள்' என்று நினைக்கலாகாது; குழமணிதூரமாடுதற்கே திரள் திரளாக இருக்கின்றோங்காண்மின் என்கிறார்கள்.

எங்கிரைவணுர் ஒடிப்போனார்—இராவணன் போர்க்களத்தில் கின்றும் வீட்டுக்கு ஒடிச்சென்றனென்பது இதற்குப் பொருளன்று; இவ்வலகைவிட்டு யாரோ கத்திற்கு ஒடிப்போனென்று பொருளாகவேணும்; இவ்விடத்தில் உயிரோடிருந்தும் இலையென்று சொல்லும்படியாகவே ஆய்விட்டான் என்றாவது கொள்ள வேணும்.

'உய்வதோர் காரணத்தால்' என்பது நடுநிலைத்தீபகமாகி முன்னும் பின்னும் அந்வயிக்கும்; உய்வதோர் காரணத்தால் நாங்கள் எய்த்தோம்; உய்வதோர்காரணத்தால் உங்கள் கோமானானை குடிப்போந்தோம் என்பதாக. 9

வென்றதொலீர்த்தென்விலங்கை வெஞ்சமத்து*அன்றக்கர்
குன்றமன்னுராடியுந்த குழமணிதூரத்தை*
கன்றநெய்நீர்நின்றவேற்கைக் கலியஞெலியாலை*
ஒன்றுமொன்றுமைந்துமுள்ளும் பாடிநின்றுடுமினே.

10

தொல்	நெடுநாளாக	கன்ற நெய்நீர்	{ சினக்குறிப்புடன் கூடிய
வென்ற சீர்	{ வெற்றியையே இயல்பாக	நின்ற வேல்	{ தாய் நெய்யிட்டிருப்பதை
தென் இலங்கை	{ வுடைத்தாயிருந்த	கை	{ நீர்மையாக வுடைத்தாய்
	{ தென்னிலங்கையில்		{ நின்ற வேற்படையைக்
வெம் சமத்து	வெவ்வி ய போர்க்களத்திலே	கலியன்	{ கையிலுடையரான
அன்று	அப்போது	ஒலி	{ திருமங்கையாழ்வார்
அரக்கர்	ராகுலர்கள்	மாலை ஒன்றும்	{ அருளிச்செய்த
குன்றம் அன்றார்	{ மலைபோன்றவர்களாக	ஒன்றும் ஐந்தும் மூன்றும்	{ சொல்மாலையாகிய இப்பத்
ஆடி உயந்த குழமணி	குழமணிதூரக் கூத்தாடி	பாடி நின்று	{ துப் பரசுரங்களையும்
தூரத்தை	{ உயிர் தப்பின்படியைக்	ஆடுமின்	{ பாடிக்கொண்டு
	{ குறித்து,		{ (ஆரந்தத்துக்குப் போக்கு
			{ வீடாகக்)கூத்தாடுங்கோள்.

***—இலங்காபுரியென்பது நெடுநாளாகவே தோல்வியைக் கண்டறியாமலேயிருந்தது; வெற்றியை இயற்கைச் செல்வமாகக் கொண்டிருந்தது. அப்படிப்பட்ட இலங்கையில் நடந்த யுத்தத்தில் ராகுலர்கள் பெருமானுடைய வெற்றிக்கும் தங்களுடைய தோல்விக்கும் மேலெழுத்திட்டு "குன்றுபோல ஆடுகின்றோம்குழமணிதூரமே" என்றிற்போலே பல சொல்லிக் கூத்தாடி உயிர்த்தப்பிப் பிழைத்த படியைத் திருமங்கையாழ்வார் எடுத்துரைத்த இத்திருமொழியைக் கொண்டு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களெல்லரும் பாடியாடுங்கோளென்கிறது இதனால். அரக்கர்கள் ஜீவனம் பெறுதற்காகக் குழமணிதூரமாடினர்; ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களால் நீங்கள் உஜ்ஜீவனம் பெறுதற்காக இப்பாசுரங்களைச் சொல்லி ஆடுங்கோள் என்கிறார் போலும். 10

அடிபடி:—ஏத்துகின்றோம் எம்பிரானே ஞாலம் மணங்கள் வென்றி கல்வின் மாற்றம் கவனம் எடு வென்ற சந்தம்.

முன்னுத்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஆழ்வார் எம்பெருமானார் ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்

பத்தாம்பத்து—நான்காந்திருமொழி—சந்தமலர்க்குழல்தாழ்.

உரையவதாரிகை :—கீழ் இரண்டு திருமொழிகளும் ராமாவதாரத்தில் அநுபவ மாய்ச் சென்றன; இனி க்ருஷ்ணாவதாரத்திலநுபவமாய்ச் செல்லுகிறது. த்வே ஷத்தின் எல்லையிலே கின்றவர்களின் பாசரத்தாலே ராமாவதாரத்தை அநுப வித்தார் கீழ்; ப்ரேமத்தின் எல்லையிலே கின்றவர்களின் பாசரத்தாலே க்ருஷ்ணாவ தாரத்தை அநுபவிக்கிறாரிப்போது. இத்தால் தெரிவிக்கப் பட்டதாகிற தென் னென்னில்; பகவத்விஷயத்திலே த்வேஷமாகவுமாம், ப்ரீதியாகவுமாம்; ஏதேனு மொருபடியாலே பகவத்குணங்களை எடுத்துரைக்கப்பெறில் அது உத்தேச்யமாகக் குறையிலே யென்னுமிடம் ஸஞ்சிதமாகிறது. ராக்ஷஸர்களின் நிலைமையை ஏறிட்டுக்கொண்டு பேசினதோடு யசோதைப்பிராட்டியின் நிலைமையை ஏறிட்டுக் கொண்டு பேசுகிறதோடு வாசியிலேயென்றிருக்கிறாராயிற்று இவ்வாழ்வார்.

கண்ணபிரான் விளையாட்டில் விருப்பத்தாலே முலையுண்பதையும் மறந்து திரியாநிற்க, யசோதைப்பிராட்டி அப்பிரானை விளித்து முலையுண்ணுமையை அவனுக்கு அறிவித்துத் தன்முலைகளையுண்ணவேணுமென்று கிர்ப்பந்தித்தபடியை ஆழ்வார்தாமும் அநுபவிக்கவிரும்பித் தம்மை அவ்யசோதைப்பிராட்டியாகவே பாவித்துக் கொண்டு அவனை அம்மமுண்ணுமாறு வேண்டுவதாயித்திருமொழி. பெரியாழ்வார் திருமொழியில் “அரவணையாயாரேறே! அம்மமுண்ணத்தாயிலே ழாயே” என்ற திருமொழியோடு ஒக்கும் இத்திருமொழி. உச்சிப்போதிலே முலை யுண்ண அழைத்தது அத்திருமொழி; அந்தியம்போதிலே முலையுண்ண வழைக் கிறது இத்திருமொழி என்பது வாசி.

சந்தமலர்க்குழல்தாழ்த் தானுகத்தோடித்தனியே

வந்து*என்முலைத்தடந்தன்னையாங்கி நின்வாயிலேமடுத்து *

நந்தன்பெறப்பெற்றநம்பி! நானுகத்துண்ணுமுகுதே!*

எந்தைபெருமானையுண்ணும் என்னாமம்சேமமுன்னையே.

1

நந்தன்	நந்தகோபர்	தான் தனியே	நீ (பலராமனை விட்டுத்)
பெறப்பெற்ற	பின்னையாகப் பெறுபபடி	உகந்து ஓடி	தனியே மகிழ்ச்சியுடன்
	வாய்ந்த	வந்து	(என்பக்கல்) ஓடிவந்து
நம்பி	ஸ்வாமியே!	என முலைத்த	எனது முலைகளைக் கையிற்
நான் உகந்து	நான் பரிவுடனே புஜிக்கின்ற	டம் தன்னை	பிடித்து
உண்ணும்	அமுதமாயிருப்பவனே!	வாங்கி	நின் வாயில்
அமுதே		மடுத்து	உனது வாயிலே நிறைத்துக்
எந்தை பெரு	என் குலநாதனை கண்ண	உண்ணாய்	கொண்டு
மானே	பிரானே!	என் அம்மம்	உண்ணவேணும்;
சந்தம் மலர்	செவ்விப்பூக்களை யணிந்த	சேமம்	என்னுடைய முலைப்பால்
குழல்	திருக்குழற்கற்றையானது	உண்ணாய்	கிற
தாழ	அலைய		சேஷமத்தளிகையை
			உண்ணவேணும்.

* * *—கண்ணபிரானே! குழலலைய அலைய ஓடிவந்து என்முலைகளை உன் வாயில் மடுத்துப் பாலுண்ணவேணுமென்று அழைக்கிறேன். ‘சந்தமலர்க்குழல்’ என்றதனால் “செண்பகமல்லிகையோடு செங்கழுநீரிருவாட்சி, என்பகர் பூவுக் கொணர்ந்தேன் இன்றிவை சூட்டவா” என்று ஏற்கெனவே அழகிய மலர்களைக் குழலிலே சூட்டியிருக்கிறுளென்பது உணரத்தக்கது. குழல்தாழ் வரவேணு மென்றது—முலையுண்பதிலுண்டான பேராவல் விளங்குமாறு தன்னைப் பேணாதே ஓடிவரவேணுமென்றபடி. *தன்னேராயிரம் பின்னையோடு இவன் விளையாடுகிற

ஹையாலே அவர்களையும் பலராமனையும் விட்டுத் தனியே வரவேணுமென்றழைக்கிறார். [முலைத்தந்தனை வாங்கி நின்றுவாயில் மடுத்து.] யசோதைப் பிராட்டிக்கு இப்படியும் ஒரு ஆசை போலும்; தன் கையாலே முலையை யெடுத்துக் கண்ணபிரானது திருப்பவளத்திலே தான் மடுப்பதிலும் காட்டில் அவன் தானே பிடித்து வாயில் மடுத்து உண்ணப்பெறில் அதிலே ஒரு போக்யதாதிசயம் கண்டவன்போலும்.

[நந்தன் பெறப்பெற்ற நம்பி! “நந்தன் பெற்ற நம்பி!” என்றால் போராடோ? ‘பெறப் பெற்ற’ என்பானேன்? என்னில்; ஈசுவானுக்கு இது அஸ்ப்யலாபம் என்பது தோற்றுதற்காகவே இப்படி அருளிச்செய்ததென்ப. நந்தகோபன் பின்னையாகப் பெறும்படியான பாக்கியம் பெற்றவனே! என்றவாறு. இவனுடைய பிறப்பினால் நந்தகோபனுக்கு ஏற்றம்; நந்த கோபனுக்குப் பின்னையாகப் பிறந்ததனால் இவனுக்கு ஏற்றம் என்றிறே நம் ஆசார்யர்கள் நிர்வஹிக்கிறபடி. எம்பெருமானுடைய நிர்ஹேதுக விஷயிகாரத்திற்கு இலக்காகப் பெற்ற ஏற்றம் “நந்தன்” என்ற சொல்வடிவத்திலேயே விளங்கும். மெய்யே இவனை மகனாகப் பெற்ற வனாதேவனை யெடுத்துக்கொள்வோம்; வஸுதேவன் என்றால் பணத்தால் விளங்குபவன் என்று பொருள். நந்தன் என்றால் ஆநந்தப்படுபவன் என்று பொருள். உலகத்தில் பணக்காரனாயிருப்பவனுக் கெல்லாம் ஆனந்தமுடைமை இன்றியமை யாததன்று பணக்காரன் துக்கமுடையவனாகவும் ஏழை ஆனந்த முடையவனாகவும் இருக்கவும் காண்கிறோம். வஸுதேவன் கண்ணபிரானைப் பெறுதற்கு நெடுங் காலம் உபாயாதுஷ்டானம் செய்தவனாதலால் கண்ணனுடைய முகத்தைக்கண்ட மாதிரித்திலே அவனுடைய நோன்பின் பலன் முற்றுப்பெற்றதாகி அவன்தானே பின்னையைத் தலையில் சுமந்து கொண்டுபோய் நந்தகோபனிடத்தில் விட வேண்டிய தாயிற்று. நந்தகோபன் ஒருவகை உபாயாதுஷ்டானத்தையும் நெஞ்சிலும் நினை யாதவனாயிருந்தவனாதலால் அவனுக்கு ஆநந்தமே நித்யமாகச் சென்றது. அப்படிப் பட்டவனுக்குப் பின்னையாகப் பிறந்தது எம்பெருமான் நனக்கு ஆனந்தம். பிறப்பே காரியமாயிருக்கிற ஸம்ஸாரிக்குப் பிறவாமை ஏற்றமாவதுபோல, பிறவாத பெருமா னுக்குப் பிறப்பு ஏற்றமாகிறதென்னும் சுவைப்பொருளும் இங்கு உணரத்தக்கது. தனக்குக்கிடையாததைப் பெறுகையிறே அவனவனுக்கு ஏற்றம்.

[நான் உகத்துன்னுமுகதே!] தேவர்களுக்கிற உப்புச்சாறுபோலேயோ யசோதையுண்கிற அம்ருதம். *அமுதிலுமாற்றவின்னிய அமுதமன்றே இது. அப் படிப்பட்ட அமுதுக்கும் அமுதாட்டப் பாரித்த அழைக்கிறார். ‘அம்ம்’ என்பது கண்ணபிரானுடைய குழந்தைப்பருவத்துக்குத்தகுதியாக யசோதை சொல்வ தொரு வார்த்தையாகும். ‘புல்வா’ என்றும் ‘பாப்பம்’ என்றும் குழந்தைகட்குச் சொல்லும் சொற்கள்போல இதுவுமொருசொல். “அம்முண்ணத்துயிலொழைய” “உனக்கஞ்சுவனம்மர் தரவே” என்ற பெரியாழ்வார் திருமொழியுங்காண்க. சேய் என்றது ஷேம மென்னும் வட சொல்விகாரம். பிரபுக்களுக்குக் காவலோடே வரும் சோறு ‘சேமத்தளிகை’ எனவழங்கப்படும். 1

வங்கமறிகடல்வன்னு! மாமுகிலேயொக்கும்நம்பி!*

செங்கனெடியதிருவே! செங்கமலம்புறவாயா!*

கொங்கைகரந்திவுள்ளைக் கூவியும்காதுதிருந்தேன்*

எங்கிருந்தாயர்களோடும் என்னையாடுகின்றயே?

2

வங்கம்	மறி	} அலைகள்மடிந்து மடிந்து எறி கிற கடலின் நிறம்போன்ற நிறமுடையவனே!	நெடிய	செம்	} நீண்ட செந்தாமரைக் கண் கண் திருவே! களையுடைய ஸ்ரீமாளே!
கடல்	வண்ணு		செம்	கமலம்	
மா	முகிலே	} காளமேகத்தை யொத்திருக் கின்ற பிரானே!	ஒக்கும்	நம்பி	

கொங்கை	{	என் முலைக்கிலே பால்சுரக்க	{	ஆயர்களோ	{	இடைப்பிள்ளைகளோடே
சுரந்திட						
உன்னை கூவி						
யும்						
காணுது இருந்தேன்	{	உண்ணையழைத்தும்	{	எங்கு இருந்து	{	எவ்விடத்திலிருந்துகொண்டு
	{	நீவரக்காண்கிறிலேன் ;	{	என் விளையாடு	{	என்ன விளையாட்டு விளைகின்றாய் ?

* * *—கடல்போலவும் காளமேகம்போலவும் விளங்குகின்ற வடிவையுடையவனே ! அவயவ சோபையெல்லாம் ஒருதட்டும் கண்ணமுருமத்திரம் ஒரு தட்டும்பாப் படி*கரியவாகிப்புடைபரந்து மிளிர்ந்து செவ்வரியோடி நீண்ட அப்பெரியவாய திருக்கண்களையுடையவனே !, 'திருவுக்குந்திருவாகிய செவ்வா !' என்னவேண்டும் படி சிறப்புமிக்கவனே ! செங்கமலப்பூப்போன்ற திருவாயையுடையவனே ! 'தாய் முலை சுரப்பது எப்போதோ?' என்று நீயே எதிர்பார்த்திருந்து முலைசுரக்குமள விலேவந்து அம்முண்ணப்பரப்பதாயிருக்க அது செய்யாத தன்றியும், நான் கூவியழைத்தும் வராதிருக்கியே ! என்றவாறே, நெடுந்தூரத்திலிருந்து 'இதோ வருகிறேன்' என்று குரல்காட்டினான் கண்ணபிரான் ; அதைக்கேட்ட யசோதை *மச்சொருமாளிகையேறி மாதர்கள் தம்மிடம்புக்குக் கச்சொடுபட்டைக்கிழித்துக் காம்பு துகிலவைசீறி, நிச்சலந்தீமைகள் செய்பவனுகையாலே இவன் மச்சுமாளிகைகளிலே புக்கு இடைப்பெண்களிடம் ஏதோ தீம்பு செய்கிறன்போலும் என்று கினைத்து எங்கிருந்து? என்றான் ; அதாவது, நீ கண்ணுக்குப் புலப்படாமலே குரல் காட்டுகிறாயே !, எங்கிருந்து பேசுகிறாய்? என்றான். அதுகேட்ட கண்ணபிரான் 'நாம் ஆய்ச்சிகளோடிருப்பதாக யசோதை சங்கிக்கிறாள் போலும் ; இடைப்பிள்ளைகளோடே விளையாடுகிறோமென்பதை அவளுக்குத் தெரிவிப்போம்' என்றெண்ணித் தன்னுடன்கூட விளையாடுகின்ற இடைப்பிள்ளைகளின் குரலை அவளுக்குச் செவிப்படுத்த, ஆயர்களோடும் என் விளையாடுகின்றாய்? என்கிறான். நான் உன்னை எதிர்பார்த்த அழையாநிற்க இதுதானே விளையாட்டுக்கு ஸமயம்? என்றவாறு. வங்கம்—அலையும், கப்பலும். 2

திருவிற்பொலிந்தவெழிலார் ஆயர்தம்பிள்ளைகளோடு*

தெருவில் தினைக்கின் நம்பீ ! செய்கின்ற தீமைகள் கண்டிட்டு*

உருகியென் கொங்கையின் தீம்பால் ஓட்டித் துபாயந்திருகின்ற*

மருவிக்குடங்காலிருந்து வாயமுலையுண்ண நீவராய்.

3

திருவிள்	{	செவ்வத்திலை மிக்கவர	{	என் கொங்கை	{	என்னுடைய முலையின்
பொலிந்த						
எழில் ஆர்						
ஆயர்தம்பி						
ளாகளோடு	{	களாய்	{	யின்	{	முண்டான
தெருவில்	{	வடிவழகும்	{	தீம்பால்	{	இனிய பாலமுது
தினைக்கின்ற	{	நிறைந்தவர்க	{	உருகி	{	தானே உருகி
நம்பீ	{	ளான	{	ஓட்டிந்து	{	வெள்ளமிட்டு
செய்கின்ற	{	இடைப்பிள்ளைகளோடு	{	பாயந்திடு	{	பெருகிப் பரமாய்ப் போகின்
தீமைகள்	{	விதியிலே விளையாடுகின்ற	{	கின்ற	{	மது ;
கண்டிட்டு	{	பிரானே !	{		{	(அப்படி பரமாய்ப் போகாமே)
	{	நீ செய்துவருகிற	{	குடங்கால்	{	(எனது) மடியிலே
	{	தீம்புகளை	{	மருவி இருந்து	{	பொருந்தியிருந்து
	{	பார்த்து	{	வாய்	{	வாயினால்
	{		{	முலை உண்ண	{	முலைப்பாலுண்பதற்கு
	{		{	நீ வராய்	{	நீ வரவேணும்.

* * *—யசோதைப்பிராட்டியின் கண்ணுக்குப் புலப்படாமல் நாம் விளையாடிக் கொண்டிருந்ததனுள்ளே அவளுக்கு நம்மேல் அதிசங்கை உண்டாயிற்று ; அங்ஙனன்றியே வெளிப்படையாகவே தெருவில் விளையாடுவோமென்றெண்ணிக் கண்ண

பிரான் *தன்னேராயிரம் பிள்ளைகளோடு திருவிதியில் விளையாடத்தொடங்கினான் ; அவனுடைய விளையாட்டெல்லாம்* கன்றுகளோடச் செவியில் கட்டெறும்பு பிடித் திடுவதும்* இளம்பிள்ளை கிள்ளியெழுப்பிக் கண்ணப்பூரட்டி விழிப்பதுமான தீமை களாகவே யிருக்குமதலால் அப்படிப்பட்ட விளையாடல்களைக்கண்டு சீறவேண்டிய தாயிருந்தும்* அஞ்சுவரப்பான் அசோதை ஆடை விட்டிட்டிருக்கு மென்னப்படு பவளாகையாலே ‘நம் குழந்தையன்றோ இப்படிப்பட்ட தீம்பு செய்யக்கற்றது!’ என்று உள் மகிழ்ந்தவளாகி அந்த மகிழ்ச்சியினால் இன்னமும் விஞ்சியே பால் சுரக்கப்பெற்று அந்த நிலைமையை வாய்விட்டுச் சொல்லி, பிரானே! இப்படி தெரு வில் விளையாடுதல் தவிர்த்து என்ருடங்காலிலேயிருந்து பாலமுதுண்ணவாரா யென்றழைக்கிறாள்.

திருவிற்பொலிந்த எரிவீரன் தன்னுடைய அழகுக்கு ஏறக்குறையத் தகுதியான அழகுடைய பிள்ளைகள் என்றபடி. [தீமைகள் கண்டிட்டு உருகி] ஏற்கனவே ப்ரேமத் தாலே பெருகின்றபால், அதற்குமேலே நீ தீமைசெய்யும்படிகளைக் கண்டு உள் ளுருகி வெள்ளமிடுகின்ற தென்றபடி. தீம் பால்=மதுரமானபால். ‘தீம்’ என்று இனிமை. [ஒட்டத்து] ஒட்டம் தந்து என்ற இரண்டு சொற்கள் சேர்ந்து விகாரப் பட்டு ‘ஒட்டத்து’ என்றாயிற்று; உடன் பாட்டு இறந்தகால விளையேச்சம். ஒட்டம் தருதலாவது ஒடிவருதல்; ப்ரவஹித்தலைச் சொன்னபடி. 3

மக்கள்பெறுதவம்போலும் வையத்துவாரும்மடவார்*
மக்கள்பிறர்கண்ணுக்கொக்கும்முதல்வா! மதக்களிறன்னும்!*
செக்கரிளம்பிறைநனைவாங்கி நின்கையில்நருவன்*
ஒக்கலைமேலிருந்தம்மம் உவந்தினிதுண்ணநீவாராய்.

4

வையத்து	{	நாட்டிலே வாழ்கின்ற ஸ்திரீ	{	செக்கர் இள	{	செவ்வானத்தி	{	விருக்கின்ற
வாரும் மடவார்		களினுடையவும்		பிறை தனனை		பாலஸ்திரனை		
பிறர் மக்கள்	{	மற்றுமுள்ள மறுஷ்பர்களி	{	வாங்கி	{	பிடித்து	{	
கண்ணுக்கு		னுடையவும்		நின் கையில்		உண்கையில்		
மக்கள் பெறுதலம்போலும்	{	கண்களுக்கு	{	தருவன்	{	கொடுப்பேன் ;	{	
ஒக்கும் முதல்வா		பிள்ளைபெறுதற்கு நோற்கும்		ஒக்கலை மேல்		(என்) இடுப்பிலே இருந்து		
	{	நோன்புதான் ஒருவடிவு	{	இருந்து	{	கொண்டு	{	
		கொண்டதோ! என்று சொல்லலாம் படியிருக்கின்ற ஜகத்காரண பூதனே!		அம்மம்		முலைப்பாலை		
மதம் களிறு அன்னம்	{	மதம்பிடித்த யானைபோலச் செருக்கியிருப்பவனே!	{	உவந்து	{	ஆதரித்து	{	
		இனிது		போக்யமாக				
	{		{	உண்ண	{	உண்பதற்கு	{	
		நீ வாராய்		நீ வரவேணும்.				

* * *—“வையத்துவாரும் மடவார் பிறர்மக்கள் கண்ணுக்கு மக்கள் பெறு தவமொக்கும் முதல்வா” என்று அந்வயிப்பது (முதலடியில் போலும் என்றது அசை.) இந்த நாட்டில் வாழ்கின்ற ஸ்திரீகளென்ன, பொதுவாக மனிதர்களென்ன ஆக எல்லோருடையவும் கண்ணுக்கு ‘பிள்ளை பெறுகைக்கு நோற்கும் நோன்பு தான் இங்ஙனே ஒரு வடிவு கொண்டதோ?’ என்னும்படி புலப்படுகிறவனே! என்றபடி. யார்கண்டாலும் ‘இவன் நம்முடைய குழந்தையாயிருக்கக்கூடாதோ?’ என்றே ஆசைப்படும்படியாக திவ்யஸுந்தரம்ங்களவிக்ரஹம் படைத்தவனே! என்பதாகக் கொள்க. இவன் நடக்கிற நடை யானை நடக்குமாபோலே நெஞ்சைக் கவர்வதாயிருந்ததனால் மதக்களிறன்னும்! என்கிறாள்.

இப்படியசோதைப்பிராட்டி தன்னைப் புகழ்ந்து கொண்டு அழைப்பதைக் கண்ட கண்ணபிரான் 'அம்மா! உன் சூதெல்லாம் எனக்குத் தெரியும்; நீ என்னைப் புகழ்ந்து பேசுவதெல்லாம் கிட்ட அழைத்துக் கொள்வதற்காகத் தானே; நேற்றெல்லாம் நான் 'சந்திரனைப்பிடித்துத்தா' என்று உன்னை எவ்வளவோ வேண்டியும் 'மஞ்சில்மறையாதே மாமதி! மகிழ்ந்தோடிவா' என்றும் 'அம்புலி! கடிதோடிவா' என்றும் 'விண்தனில் மன்னிய மாமதி! விரைந்தோடிவா' என்றும் 'வாழ்வுறுதியேல் மாமதி! மகிழ்ந்தோடிவா' என்றும் சந்திரனையழைப்பது போல் ஆசைகாட்டிவிட்டு வஞ்சித்தொழிந்தாய்; அவனைப் பிடித்து என்கையில் தந்தாலொழிய நான் உன்னருகில் வருவதில்லை' என்று சொல்லி நெடுந்தூரத்திலே நிழை, 'குழந்தாய்! குறைகூறுதே; இன்று இளம்பிறையைப் பிடித்து அவசியம் உன்கையில் தந்திடுவேன், வா' என்று யசோதை அழைக்க; கண்ணபிரான் சிறிது அருகே வந்து நின்று 'இதோ வந்தேன்; என்ன செய்யவேணும்?' என்ன; பிரானே! என் இடுப்பின் மேலிருந்து கொண்டு ஒருமுலையை வாய்மடுத்து ஒரு முலையை நெருடக்கொண்டு, இருமுலையும் முறை முறையாய் யேங்கி யேங்கி யிருந்துணை வேணுமென்றன்றோ நான் அபேகதிக்கிறேன்; அதற்கு இசைந்துவர வேணுமென்றழைக்கிறேன்.

செக்கி—செவ்வானம். குழந்தைகள் ஆகாசத்தில் சந்திரனைக்கண்டுவிரும்பி அவனைக் கையில்பிடித்துத் தருமாறு அபேகதிப்பதும், அவற்றின் உவப்புக்காகத் தாய் தந்தை முதலானார் 'சந்தமாமா! வா வா' என்றழைத்துப் போதுபோக்கு வதும் உலகவியற்கை. எம்பெருமான் மதுஷ்யனனுநீயயை அவதரித்த காலத்தில் இந்த விரும்பத்தையும் கொண்டிருந்தனனென்பது பெரியாழ்வார் திருமொழியில் (1—4), 'தன்முத்தத்துச் சுட்டி' என்னுந் திருமொழியிலும் விரிவாகக் காணத்தக்கது.

மைத்தகருங்குஞ்சிமைந்தா! மாமருதுநுடந்தாய்
வித்தகனே! விரையாதே வெண்ணெய் விழுங்கும்விகிந்தா!
இத்தனைபோதன்றியென்றன் கொங்கைசுரந்திருக்ககில்லா*
உத்தமனே! அம்மமுன்னாய் உலகநந்தாய்! அம்மமுன்னாய்:

5

மைத்த கரு	} மைபோன்று கறுத்த திருக் குஞ்சி குழல்களையுடைய மைந்தா சிறுக்கனே!	என் தன் கொங்கை	} என்னுடைய ஸ்தனமானது சுரந்து பால்சுரந்து
மா மருதுநு		இத்தனை போது அன்றி	
நுடந்தாய்	} பெரிய மருதமரங்களினிடையே தவழ்ந்து சென்றவனே!	இருக்க கில்லா	இனி இருக்கமாட்டா;
வித்தகனே		உத்தமனே	சிறந்த குணசாலியே!
விரையாதே	} வெண்ணெயை வாரி விழங்கும் விழங்குவல்ல விலகண்ணனே!	அம்மம் உண்ணாய்—;	
வெண்ணெய்		உலகு அளந்தாய்	உலகமளந்த பிரானே!
விழங்கும்		அம்மம் உண்ணாய்—.	

* * *—அஞ்சனம் போன்று கறுத்துக் கண்ணுக்குக் குளிர்ந்த குழற்கற்றையையுடையவனே!, உரலோடுங் கட்டுண்டு தவழ்ந்து செல்லுமளவிலே இரட்டை மருதமரங்களினிடையே தவழ்ந்து சென்று அவற்றை முறித்துத் தள்ளி அவையாயிருந்த குபேரபுத்திரர்களையும் சாபத்தில் நிகழும் நீக்கி ஆச்சர்யசக்தியை ஆவிஷ்கரித்தவனே!, நான் வெண்ணெய்க்கலங்களை உறிகளிலே வைத்துச் சேமித்துக் கள்ளக்கயிறிட்டுப் படுக்கையில்போய்ச் சாயுமளவும் பதறுமேயிருந்து ஸாவகாசமாகப் பிறகு எழுந்து வெண்ணெயை வாரிவிழங்குமவனே!, நான் முலைக்கடுப்

போடே நின்று கூப்பிடுகிறது நெடும்போதுண்டு; இதுவரையிலும் ஒருவாறு பொறுத்துப் பாடாற்றியிருந்தேனாகிலும் இனி ஒரு நொடிப்பொழுதும் பாடாற்ற கில்லேன்; நீ உத்தமனன்றோ? உன் நொவைக்காட்டிலும் தாய்நோவு அறியுமவ னன்றோ? [உலகளந்தாய்!] ஒருவரும் அபேக்ஷியாதிருக்கச் செய்தேயும் எல்லாப் பக்கலிலும்போய் நின்றவனன்றோ நீ; இப்போது நான் அபேக்ஷிப்பது உனக்கு மிகையாயிற்றோ? பிரானே! சடக்கென வந்து அம்மமுன்னாய் என்கிறார்.

விந்தகன்—ஆச்சரியப்படத்தகுந்த குணசேஷ்டிதங்களைபுடையவன்.

‘விரையாதே வெண்ணெய் விழுங்கும்’ என்றதில் இவனுடைய சாதாரியம் தொனிக்கும்; வெண்ணெயுண்பதில் பதற்றத்தினால் யசோதை படுக்கையிற் சென்று சாய்வதற்கு முன்னமே அவஸரப்பட்டு எடுத்து விழுங்கிவிட்டுக் கையும் பிடிபுமாய் அகப்பட்டுக் கொள்ளாதே ஆரப்பொறுத்து மெதுவாகச் சென்று வாரி விழுங்குவனம். விகிதா! = ‘விக்கு’ என்னும் வடசொல் திரிந்து விளியுருபு ஏற் றது; அச்சொல்—வேறுபட்டவனென்னும் பொருளுடையது; எங்கும் கண்டறி யாத சாதாரியமுடையவனே! என்றவாறு. 5

பிள்ளைகள்செய்வனசெய்யாய் பேசிற்பெரிதும்வவியை*
கள்ளம்மனத்திலுடையை காணவேதமைகள்செய்தி*
உள்ளமுருகியென்கொங்கை ஓட்டந்துபாய்த்திருகின்ற*
பள்ளிக்குறிப்புச்செய்யாதே பாலமுண்ணநீவாராய்.

6

பிள்ளைகள் செய்வன செய்யாய்	{ உன்னோடொத்த பருவ முள்ள) பிள்ளைகள் செய் யும் தீம்புகளை நீ செய்கின் றிலை;	தீமைகள் செய்தி	தீம்புகளை செய்கின்றாய்;
பேசில்	{ உண்ணப்பற்றிச் சொல்வோ மாகில்,	என் உள்ளம் உருகி	{ என்னுடைய நெஞ்சு நிர்ப் பண்டமாகி
பெரிதும் வவியை	{ மிகவும் மிடுக்குடையானுயிரா நின்றாய்;	கொங்கை	முலைகளும்
மனத்தில்	{ நெஞ்சிலே	ஓட்டந்து பாய்த்திடு கின்ற	{ பால் பெருகிப் பாயப் பெறு கின்றன;
கள்ளம் உடையை	{ கபடத்தை வஹியா நின்றாய், (தண்டிக்கவேண்டியவர் களும்) பார்த்துக்கொண் டிருக்கும்படியாக	பள்ளி குறிப்பு செய்யாதே	{ (கொட்டாவிவிடுதல்முதலிய) தூக்கக் குறிப்புகளைச் செய்யாமல்
காணவே		பால் அமுது உண்ண நீ வாராய்—	

***—கண்ண! இத்திருவாய்ப்பாடியில் நீ ஒருவனேயன்று; “தன்னே ராயிரம் பிள்ளைகளோடு தளர்நடை யிட்டு வருவான்” என்கிறபடியே ஆயிரக் கணக்கான பிள்ளைகளுண்டிறே; அவர்களும் தீம்பு செய்யாதவர்களன்று; “பல் லாயிரவரிவ்வுயிற் பிள்ளைகள் தீமைகள் செய்வார்” என்கிறபடியே எல்லாரும் தீம்பு செய்பவர்களே; ஆயினும் நீ செய்கிற தீம்பு மற்ற பிள்ளைகள் செய்யுந் தீம்பைப்போன்றதன்று. பொதுப்படையாகச் சொல்லுங்கால் ‘நீ மிகவும் மிடுக் குடையாய்’ என்றே சொல்லத்தகும். நீ நெஞ்சில் நினைக்குமவை இன்னதென்று தெரிந்து கொள்ள வொண்ணாதபடி மிக்க கள்ள நெஞ்சனுயிருக்கின்றாய்; தீம்பு செய்வதில் நின்றும் உண்ணவிலக்கி சித்திக்க உரிமைப்பட்டவர்களும் மோவாய்க் கட்டையில் கையை வைத்துக்கொண்டு ‘இது என்ன ஆச்சரியம்!’ என்று வியந்து காணவேண்டுகம்படியான தீம்புகளைச் செய்யா நிற்கிறாய். அத்தீமைகளைக் காணவே என் உள்ளம் உருகி முலைவழியே பாலாய்ப்புறப்படாநின்றது. நீயோ முலையுண்

பதில் விருப்பமற்று, கண்கள் சிவப்பது ஸூரிநிமிர்வது கொட்டாவிக்கொள்வது முதலான உறக்கக் குறிப்புகளைக் காட்டுகின்றும்; இது தவிர்ந்து பால முதுண்ண வாராய் என்றழைக்கிறார்.

கண்ணபிரான் செய்யுந் தீமைகளைப் பாகரமிட்டுச் சொல்லில் கண்ணெச்சில் படுமென்று பொதுப்படையாகப் 'பிள்ளைகள் செய்வன செய்யாய்' என்றும், 'பேசில்பெரிதும் வலியை' என்றும் சொல்லுகிறுளென்றுணர்க. ... 6

தன்மகனுகவன்பேய்ச்சி தான்முலையுண்ணக்கொடுக்க.*

வன்மகனுயவளாவிவாங்கி முலையுண்டநம்பி!*

தன்மகளாய்மகளோடு நானிலமங்கைமணுளா!*

என்மகனே! யம்முன்னாய் என்னம்மச்சேமுன்னாயே.

7

வல் பேய்ச்சி { கொடிய நெஞ்சுடையாளான
பூதனையானவன்
தன் மகன் ஆக { (உன்னைத்) தன் புத்திரன்
போல அபிமானித்து
தான் முலை { தான் தனது முலையை உன்
உண்ண { வாயிலே மடுக்க, (அவ்வள
கொடுக்க { விலை)
வல் மகன் ஆய் { வலிய ஆண்பிள்ளையாய்
அவள் ஆவி { அவளுயிரைக் கவர்ந்து
வாங்கி {
முலை உண்ட { அவளது முலையை உண்ட
நம்பி { பிரானே!

நல் மகன் ஆய் { சிறந்த மகளாகிய நப்பின்
மகளோடு { ணைப் பிராட்டிக்கும்
நானிலம் மங்கை பூமிப்பிராட்டிக்கும்
மணுளா { வல்லபனாவனே!
என் மகனே { எனக்குப் பிள்ளையாக வாய்த்
தவனே!
அம்மம் உண்ணாய்—;
என் அம்மம் { எனது ஸ்தந்யமாகிற
சேமம் { கேட்கத்தனிகையை
உண்ணாய் { உண்ணவேணும்.

***—பிரானே! உன்னைக்கண்ட பின்பும் நெஞ்சு நெகிழாத வன்மையை யுடையாளான பூதனையானவன் என்னுடைய வேஷத்தைப் பூண்டுகொண்டு பரிவு தோற்ற உனக்கு முலைகொடுக்கவந்தாள்; அதற்கு நீ மோசம்போகாதே அவளுடைய தீயபுந்தியைத் தெரிந்துகொண்டு அந்தச் சிறுபிராயத்திலேயே பெரிய ஆண்பிள்ளையாய் அவளுயிரை முலைவழியே உண்டு அவளை முடித்திட்டாய்; உன்னுடைய உண்மையான ஸ்வரூபத்தை நான் அறியாதவளல்லேன்; நப்பினைப் பிராட்டிக்கும் பூமிப்பிராட்டிக்கும் வல்லபனாயிருக்கையாகிற உன் ஏற்ற மெல்லாம் அறிவேன்; [என்மகனே!] ஆயினும், எனக்குப் பிள்ளையாகவாய்த்தாய் என்கிற ஸௌஸ்யத்தையே பற்றுசாகக்கொண்டு பிரார்த்திக்கிறேன்—அம்முன்னாய், என்னம்மம் சேமுன்னாய், என்கிறார் யசோதைப்பிராட்டி.

முன்றமுடியில், 'நன்மகள்' என்று தனியே பிரித்து ஸ்ரீமஹாலக்ஷ்மியைச் சொல்லுவதாக கிர்வஹித்தலுமாம்.

நானிலமங்கை = நானிலம்—நான்காகிய நிலங்களை யுடையதெனப் பூமிக்குக் காரணப்பெயர். நால்வகை நிலங்களாவன—முல்லை குறிஞ்சி மருதம் நெய்தல் என்பன. காடும் காடுசார்ந்த இடமும் முல்லையென்பபடும்; மலையும் மலைசார்ந்த இடமும் குறிஞ்சியென்பபடும்; காடும் காடுசார்ந்த இடமும் மருதமென்பபடும்; கடலும் கடல்சார்ந்த இடமும் நெய்தலென்பபடும். மற்றொன்றாகிய பாலை நிலம் பிராணி ஸஞ்சாரத்திற்கு உரியதன்றென்று இங்கு விலக்கப்பட்டது. அது நீரும் நிழலும்வாத கொடுநிலம். பாலைக்குத் தனியே நிலமில்லை யென்பதும் நால்வகை நிலங்களும் தத்தம் தன்மை கெட்டவிடத்தே பாலையா மென்பதும் சில ஆசிரியர் கொள்கை. இப்பாட்டில் நானில மென்றது ஸாமான்யமாகப் பூமியைச் சொல்லக் கடவது

... .. 7

உந்தமடிகள் முனிவர் உன்னைநானென்கையிற்கோலால்*
நொத்திடமோதவுங்கிலேன் உங்கள் தமாறிரையெல்லாம்*
வந்துபுகுதரும்போது வானிடைத்தெய்வங்கள் காண*
அந்தியம்போதங்குநிலேல் ஆழியங்கையனே! வாராய்.

8

ஆழி அம் கையனே	{ திருவாழியினில் அமுகுபெற்ற திருக்கையை யுடையவனே! (நீ செய்கிற தீமைகளைக் கண்டால்)	உங்கள் தம் ஆ நிரை எல்லாம்	{ உங்களுடைய பசுக் கூட்டங் களெல்லாம்
உந்தம் அடிகள்	{ உங்கள் பிதர்வாகிய நந்த கோபர்	வந்து புகுதரும்	{ (நாடுகளில் மேய்ந்து) மீண்டு வந்து (ஊர்க்குள்) புகும் போது
முனிவர் நான்	{ சிறுவர்; நானேவென்றால்	வானிடை தெய்வங்கள்	{ ஆகாசத்திலுள்ள தேவதை கள் (எச்சிற்கண்ணால்) காணுமாறு
என்கையில் கோலால்	{ என்கையிலுள்ள கொம் பினால்	அந்தியம்போது	{ மாலைப்பொழுதிலே
உன்னை நொந் திடமோத வும் கிலேன்	{ உன்னை நோரும்படி அடிக்க வும் மாட்டேன்;	அங்குநிலேல்	{ நார்தந்தியிலே நிற்க வேண்டா; (என்னருகே) வந்திடாய்.

* * *—யசோதைப்பிராட்டி இப்படி வேண்டியவருந்தி யழைக்கச்செய்தேயும்
கண்ணபிரான் இசைந்துவருதலின்றியே நார்தந்திகளிலே விளையாட்டுப் பரக்காக
நிற்க, அச்சமுறுத்தியழைக்கிறான். “அஞ்சுவரப்பா எசோதை ஆனா விட்டிட்டி
ருக்கும்” என்கிறபடியே, யசோதை கொடுத்தண்டனைகள் செய்யுகில்லாள்; ஆகை
யாலே அவன் இவனைக்கண்டால் தீம்பில் ஒன்று பத்தாகப் பணைப்பது வழக்கம்;
ஆகவே, ‘உன்னை நான் தண்டிக்கமாட்டேனாகிலும் உன் தகப்பனார் உன்னை
லகுவாக விடமாட்டார்களா’ என்று அச்சமுறுத்துகிறான் உந்தமடிகள் முனிவர்
என்று உங்கள் முதலியோர் சிறுவர்களே என்கிறான்.—உந்தம் என்று பன்மை
யாகச் சொன்னது வழக்கு பற்றிய வழுவமைதி. ‘பயலே! உங்களன்னு எங்கே?’
என்றும் போன்ற உலகவழக்குகள் காண்க.

‘உந்தமடிகள் முனிவர்’ என்று சொல்லும்போது யசோதை தன்கையிலும்
தடி வைத்துக்கொண்டிருந்தாளாகையாலே அதனைக் கண்டு அஞ்சி ஓடிப்போய்
விடுவதோ வென்று சங்கித்து, பிரானே! நான் அது செய்யுகில்லேனென்கிறான்.
என்கையில் கொலுள்ளது உண்மைதான்; ஆனால் இது கொண்டு காரியம் கொள்
ளும்படியான வன்மை எனக்கில்லை காண் என்கிறான்.

‘யசோதாய்! அடிக்கமாட்டேனென்று நீ சொல்லுகிறபடியாலே அடிக்க
வேண்டும்படியான குற்றம் ஏதோ என் பக்கல் உள்ளதுபோல் தோன்றுகின்றதே,
அப்படி என்ன தீமை நான் செய்தேன்?’ என்று கண்ணபிரான் கேட்க; கான
கத்தில் மேயப்போன பசுக்களெல்லாம் மீண்டு ஊர்புகுங்காலமாகிய இம்மாலேப்
பொழுதிலே ஆகாசத்திலே பார்த்துக்கொண்டு நிற்கிற துர்தேவதைகள் எத்தனை
யுண்டு!, அவற்றின் கண்பட்டால் என்னாகும்!, இஃதுணராதே இந்தப் பொழுதிலே
அவ்விடத்தே நிற்கின்றாயே; இது தகுதியோ? என்றான்;

அதுகேட்ட கண்ணபிரான், ‘*வானிடைத் தெய்வங்களுக்கோ நீ அஞ்ச
வது; உன் அச்சம் அழுகிதாயிருக்கிறது!; என்கையில் திருவாழியைக் கண்
டிலையோ? நீயே முன்பு அம்புலியை நோக்கி “ஆறிகொண்டுள்ள பெரியும் ஐயுற
வில்லைகாண், வாழவுறுதியேல் மாமதி! மகிழ்ந்தோடுவா” என்று சொல்லியிருக்
கிறாயே, என்கையில் திருவாழியை மறந்திட்டாயோ?’ என்று, முன்பு வஸுதேவ
தேவிகளின் வேண்டுகோளுக்கிணங்கி மறைத்திட்ட திவ்யாயுதத்தைச் சற்று

மின்னச் செய்தருளினன் கண்ணபிரான். 'ஆழியங்கையனே! வாராய்' என்கிறான். இந்த திவ்யாயுதச்சேர்த்திக்கு ஒரு திங்கு நேரிடாமே வந்துசேர் என்கிறான். 'வடிவார் சோதிவலத்துறையுள் சுடராழியும் பல்லாண்டு' என்னுமவர்களிறே.

கீழ்ப்பாசரங்களிற்போலே இப்பாசரத்தில் 'அம்முண்ண' என்பதின் றியே 'வாராய்' என்று மாத்மியம் உள்ளது; கீ முல்புண்ணுதொழியில் ஒழி; உனக்கொரு அவத்யம் வினையாதபடி அவ்விடத்தைவிட்டு இவ்விடத்தே வந்து சேர்ந்தார் போதும் என்பது உட்கருத்து. ... 8

பெற்றத்தலைவனெங்கோமான் பேருளாளன்மதாய்! *
சுதற்குழாத்தினங்கோவே! தோன்றியதொல்புகழாளா! *
கற்றினந்தோறும்மறித்துக் காணத்திரிந்தகனிறே! *
எற்றுக்கென்னம்முன்னுதே யெம்பெருமாவிருந்தாயே ?

9

பெற்றம் தலைவன்	பசுக்களுக்குத் தலைவனே !	காண்ம்தோறும் கன்று இனம் மறித்து களிநே	காடுகள்தோறும் கன்றுகளின் கூட்டங்களை மடக்கி மேய்த்து உலாவின கஜராஜமே !
எம் கோமான் பேருளாளன் மதலாய்	எங்கள் பெருமரனே ! மஹாதயானுவான நந்திகோப ருடைய திருக்குமாரனே !	எம்பெருமான் எற்றுக்கு என் அம்மம் உண்ணாதே இருந்தாய்	எனக்குப் பெருமையை விளைப்பவனே ! என் முலைப்பாலை உண்ணுமிருக்கின்றாய் ?
சுற்றம் குழாம் இள கோவே	பந்து ஸபூஹத்துக்கெல்லாம் யுவராஜாவானவனே !		
தோன்றிய தெரால் புகழாளர்	எங்கும் பரவி விளங்குகின்ற நிய கீர்த்தியை யுடைய வனே !		

***—முதலடிமுழுவதையும் ஒரே விளியாகக் கொள்ளலாம் போலத் தோன்றுமாயினும் மூன்று விளிகளாகவே கொள்க. பசுக்களுக்குத் தலைவனாயும் எங்களுக்குக் கோமானாயும் பரமதயானுவாயுமிருக்கிற நந்தகோபனுடைய மகனே ! என்று (ஏகஸம்போதகமாகக் கொண்டு) பொருள் சொல்லிவிடக்கூடுமாயினும், அக்ஷணப்பிரான் தானே மேல்விழுந்து வந்து முல்புண்பதற்காக அவனைப் புகழ்ந்து பேசும் ப்ரகரணமாதலால் மூன்று விளிகளாகப் பிரிந்து பொருள்படத் தகும். பெற்றத்தலைவன்! என்றது அண்மைவிளி; பசுக்களுக்கெல்லாம் ரக்ஷகனே! என்றபடி. அந்த பசுக்களில் வாசியற்ற எங்களுக்கும் ரக்ஷகனே! என்கிறது இரண்டாவது விளி.

பேருளாளன் என்பதையும் தனியே பிரித்து அண்மைவிளியாகக் கொண்டு 'பேருளாளனே !' என்றும், மதாய்!—குமாரனே ! என்றும் பொருள் கொள்ளலாமாயினும், பெரியவாச்சார்பிள்ளை இங்ஙனே யருளிச்செய்யாமையாலே 'பேருளாளன் மதலாய் !' என்றவளவும் ஒருவிளியாகச் கொள்ளத்தக்கது. முற்காலத்தில் [கண்ணபிரான் திருவாய்ப்பாடியில் வந்து சேர்த்தற்குமுன்] நந்தகோபர்க்குப் 'பேருளாளன்' என்றே ப்ரஸித்தமாகப் பெயர்வழங்குமாம். பேருளாளனென்றால் எல்லாப் பொருள்களிடத்தும் ஈரநெஞ்சு இளநெஞ்சு பொருந்தியவன் என்று பொருள். நந்தகோபர் பசும்புல்மேல் நடந்தாலும் தரையில் காலுன்றாதே 'எந்த ஜந்துவுக்கு என்ன நலிவுநேருமோ' என்று அஞ்சியே மெதுவாக நடப்பவராம். இந்தத் தன்மை எதுவரையில்?—கண்ணபிரான் தனக்குத் திருக்குமாரனாகவந்து பிறக்கும்வரையில். அதற்குப் பிறகோ வென்னில், அந்ததயானுவம், 1. "சூர்வேற் கொடுந்தொழிலன் நந்தகோபன்" என்னும்படியினால், தொட்டிலின்கீழ் ஓர் சிற்றெறும்பு ஊர்ந்தாலும் புலியின்மேற் பாயுமாபோலே வேறுபடையைத் தீட்டிக் கொண்டு பாய்வனும். ஆகவே, இங்குப் பேருளாளனென்றது முன்னையநிலைமை பற்றியென்க. காதில் தோடுகழற்றிலும் தோடிட்டாகது என்னலாயிறே.

மதவாய்—‘மதலை’ என்பதன் ஈறுதிரிந்த விளி. [கற்றக்குழாத்திளங்கோவே!] பந்துவர்க்கத்திலுள்ளவர்கட்கெல்லாம் இளவரசாகக் குறாவப்படுமவனே! என்கை. [தோன்றிய தொல்புகழாள!] தாய்தந்தையர் வார்த்தையைத் தவறாதவன் என்று நெடுநாளைக்குமுன்னமே [ஸ்ரீராமாவதாரத்தில்] புகழ்படைத்தவனல்லையோ நீ; இப்போது நானழைப்பதற்கு இசைந்துவந்து அம்மமுண்ணுவிடில் உன் தொல் புகழ்க்குக் குறையாகுங்கிடாய் என்றுணர்த்துகிறபடி..

[காணத்தோறும் கற்றினம்மறித்துத்திரிந்தகனிற்ற] “காடுகளுநிபோய்க் கன்றுகள் மேய்த்து மறியோடி” என்கிறபடியே ஒன்றிரண்டு காடுகளன்றிக்கே, உள்ள காடுகள் தோறும் திரள்திரளான கன்றுகளை மேய்த்து ஒரு மத்தகஜம் உலாவுமா போலே உலாவினவனே!; அந்த விடாயெல்லாம் தீர அம்மமுண்ண வேண்டுவது ப்ரபர்தமாயிருக்க ஏன் அகிதுண்ணமே திரிகிறாய்? உன்னுடைய விடாய் தீர்வ தற்காகவும் நீ முலையுண்ணவேணும்; நான் தரிப்பதற்காகவும் நீ முலையுண்ண வேணுங்காண்.

... .. 9

இம்மையிட்கெடவேண்டி யேந்தெழில்நோட் கலிகன்றி *
செம்மைப்பனுவல்நூல்கொண்டு செங்கடனடியவன்றனை *
அம்மமுண்ணென்றுறைக்கின்ற பாடலிவையத்துமைந்தும் *
மெய்ம்மைமனத்துவைத்தேத்த விண்ணவராகனுமாமே.

10

எழில் எந்து	{	அழகை எந்தியிருக்கின்ற	{	அம்மம் உண்
தோள் கலி		தோள்களையுடையாரான		என்று
கன்றி	{	திரும்ங்கையாழ்வார்	{	உரைக்கின்ற
				இவை பாடல்
இம்மை இடர்	{	இப்பிறவிமிலுண்டான இட	{	ஐந்தும்
கெட வேண்டி		ரெல்லாம் அழிய வேண்டி		ஐந்தும்
செம் கண் நெடி	{	புண்டரீகாகடினான ஸர்வேச்	{	மெய்ம்மை
யவன் தன்னை		வரனை நோக்கி		ய தார்த்த மரான அன்பு
செம்மை நூல்	{	பனு வல்	{	மனத்து
பனு வல்		சிறந்த சாஸ்த்ரமாகிய அரு		வைத்து
கொண்டு	{	ளிச்செயலைக்கொண்டு	{	ஏத்த
				விண்ணவர்
				ஆகலும் ஆம்

* * *—யசோதைப் பிராட்டியானவன் கண்ணபிரானை அம்மமுண்ண அழைத்தபடி அவளுடைய தன்மையை என்னுகொண்டு திரும்ங்கையாழ்வார் பாடின இப்பாசுரங்களை மெய்யன்புடன் அநுஸந்திப்பவர்கள் நித்யஸூரிகளோ டொக்கும்படியான தரம் பெறலாமென்று பயனுரைத்துத் தலைக்கட்டிரையிற்று.

‘இம்மையிட்கெடவேண்டி’ என்றதற்குப் பெரியவாச்சான்பிள்ளை அருளிச் செய்யும் பொருளின் சீர்மையைக் குறிக்கொண்மின்;—

“இவன் முலை கொடுத்தல்லது தரியாதாப் போலே ஆழ்வார் கவிபாடியல்லது தரியாதாராய்ப் பாடின கவியாபிற்று”

என்பது வியாக்கியான ஸ்ரீஸூக்தி. ஆழ்வார் இப்பாசுரங்களை வாய்விட்டுப் பாடாவிடில் இடர்படுவர்; அவ்விடர் உண்டாகாதபடி கவிபாடின ரென்க.

10

அடிவரவு—சந்தம் வங்கம் திருவில் மக்கள் மைத்த பிள்ளைகள் தன்மகன் உந்தம் பெற்றம் இம்மை பூங்கோதை.

நான்காத்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஜியர் திருவடிகளே சரணம்.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

பத்தாம்பத்து—ஐந்தாந்திருமொழி—பூங்கோதையாய்ச்சி.

உரையவநாரிகை :—யசோதைப்பிராட்டி. கண்ணபிராணை அம்மமுண்ணவா வென்றழைத்தபடியை ஆழ்வார்தாமும் தம்மை அவளாகப்பாவித்து அங்ஙனமே பேசியநுபவித்தார் கீழ்த்திருமொழியில். குழந்தைவிளையாடல்களில் ‘சப்பாணி கொட்டுதல்’ என்பது ஒருவிளையாட்டு; அதாவது, ஒருகையோடு மற்றொருகையைச் சேர்த்துக் கொட்டுதல். அவ்விளையாட்டை அக்காலத்தில் யசோதைப் பிராட்டி பிரார்த்தித்து அனுபவித்ததைப் பிற்காலத்தில் பெரியாழ்வார் “மாணிக் கக்கிண்கணியார்ப்ப” என்னுந் திருமொழியிலே அநுகரித்து அநுபவித்தாப் போலே இவ்வாழ்வாரும் அவ்விளையாட்டை அநுபவிக்கிறார் இத்திருமொழியில். கீழ்த்திருமொழிபோலே இதுவும் யசோதைப் பிராட்டிபேசுகிற பாசுரமாகவே செல்லுகிறது.

பூங்கோதையாய்ச்சி கடைவெண்ணெய்புக்குண்ண *

ஆங்கவளார்த்துப் புடைக்கப்புடையுண்டு *

எங்கியிருந்து சினுங்கிவிளையாடும் *

ஒங்கோதவண்ணே ! சப்பாணிஒளிமணிவண்ணே ! சப்பாணி.

1

பூ கோதை ஆய்ச்சி	{ புஷ்பங்களணிந்த மயிர் முடியையுடையளரன் யசோதையினால்	புடை உண்டு அடிப்பட்டு எங்கி இருந்து { (சற்றுப்போது) அழுது கொண்டிருந்து (பிறகு)
கடை வெண்ணெய்	கடையப்பட்ட வெண்ணெயை	சினுங்கி விளையாடும் விளையாடுகின்ற
புக்கு உண்ண	{ (கள்ளத்தனமாய்ப்) புருந்து அழுது செய்தவளவில்	ஒங்கு ஒதம் { தேங்கின கடல்போன்ற வண்ணனே வடையுடையவனே !
அவள் ஆங்கு ஆர்த்து புடைக்க	அந்த யசோதை அவ்விடத்திலேயே (தாம்போல்) கட்டி அடிக்க	சப்பாணி { சப்பாணி கொட்டவேணும் ; ஒளி மணி { ஒளிபொருந்திய மணி வண்ணனே { போன்ற நிறமுடையவனே ! சப்பாணி—

* * *—யசோதைப்பிராட்டி பேசுகிற இப்பாசுத்தில் ‘பூங்கோதையாய்ச்சி’ என்று வந்தது, தன்னையே படர்க்கையாகச் சொல்லிக்கொண்டபடி. பெரியாழ்வார் திருமொழியில் ‘கீதக்கடல்’ என்னுந் திருமொழியில் இப்படி அடிக்கடி வருதல் காண்க. அன்றியே, ஆழ்வார் யசோதைபேசும் பாசுரமாக அருளிச்செய்தாலும் தாமான தன்மையும் இடையிடையே தோன்றி, அதனால் யசோதையைப் படர்க்கையாகக் குறிக்கின்றார் என்னவுமாம்.

யசோதைப்பிராட்டி கடைந்த வெண்ணெயைக் கள்ளவழியால் வாரிவிழுங்கினவளவிலே அவள் பிடித்துக்கொண்டு * கண்ணிறுண்டிறுத்தாம்போலும் கட்டிப் புடைக்க, அதனால் சிறிதுபோது வருந்திக்கிடந்து, பின்னையும் அவள் கொட்ட அதனால் விளையாட்டிலே இழிகின்ற கடல்வண்ணனே ! சப்பாணி கொட்டவேணும் என்று பிரார்த்திக்கிறது.

யசோதை தயிர்கடையும்போது தன் மயிர்முடியை மலர்களிட்டு அலங்கரித்துக் கொண்டே கடைவளாம் : ஏன் ? கண்ணபிரானுக்கு அனுக்கம் உண்டாகாமையாக. அலங்காரங்களின்றியே இடைச்சாதிகுரிய ‘ஜல்லாரிபில்லாரி’ வேஷங்களுடனே கிடந்தால் கண்ணன் அணுகுவதற்கு அஞ்சவன் போலும். ஆகவே ‘பூங்கோதையாய்ச்சி’ எனப்பட்டது.

‘கடைவெண்ணெய்’ என்பது முக்காலத்துக்கும் பொது; கடையப்பட்ட வெண்ணெய், கடையப் படுகிற வெண்ணெய், கடையப்போகிற வெண்ணெய் என்று முக்காலத்துக்கும் பொதுவாக இருந்தாலும் எதிர்காலப்பொருள் பிரகாரணத்துக்குச் சேராதாகையால் இறந்தகாலப் பொருளும் நிகழ்காலப் பொருளும் கொள்ளத்தகுவன; அவற்றிலும் நிகழ்காலப்பொருள் கொள்வதே இன்சுவை யென்று பெரியவாச்சார்பினினை திருவுள்ளம்பற்றுகிறார்;—“கடைந்து திரட்டிச் சேமித்துவைத்தபின்பு களவுகாண்கை யன்றிக்கே கடைகிறபோதே நிழலிலே யொதுங்கிக் களவுகண்டாயிற்று அமுது செய்வது” என்பது. வியாக்கியான ஸ்ரீஸூக்தி.

ஏங்கியிருந்து = யசோதை தாம்பிலல் தன்னைக் கட்டிப்போட்டிருக்கும் காலத்தில் கண்ணபிரான் ஏங்கியமூவது பாதை பொறுக்கமாட்டாமையாலன்று; திருவாய்ப்பாடியில் ஆங்காங்கு வேண்டியபடியே திரிந்து தீம்பு செய்ய முடியாதபடி கட்டிப்போட்டுவைத்திருக்கிறாளே! எனவருந்துவனென்க. பெரிய திருவிழாக்களில் கள்ளர்களைப் பிடித்துச் சிறைப்படுத்தினால் அவர்கள் ஏங்கியமூது வருந்தக்காண்கிறோம்; ‘அவமானகரமான சிறையிருப்பு நமக்கு நேர்ந்ததே!’ என்று வருந்துகிறாரல்லர்; அருளிச்செயல் கோஷ்டியிலும் வேதபாராயண கோஷ்டியிலும் அந்வயித்துக் கைங்கிரியம் பண்ணத் தடையாயிற்றே யென்றும் வருந்துகிறாரல்லர்; பெருமாளே முன்னும் பின்னும் ஸேவிக்கப் பரப்பிதியில்லை யாயிற்றே என்றும் வருந்துகிறாரல்லர். உறங்குவார்கையில் வளைகளைக் கழற்றவும் ஓடுவார்கழத்தில் மணிகளையறுக்கவும் இப்படி பலவகைக் கொள்ளைகளை வேண்டினபடி செய்து திரிய வொண்ணாதபடி சிறைப்படுத்திவிட்டார்களே யென்றுதான் வருந்துவர்கள்; அதுபோலவே கண்ணபிரானும் திருவாய்ப்பாடியில் கொள்ளைகள் நடத்தத் தடையாயிற்றே யென்பதுகாரணமாகவே வருந்திக்கிடப்பலம்.

யசோதைதானும் * ஆடை விட்டிட்டிருக்குமவளாகையாலே அவனுடைய கொள்ளைகளுக்கு டெடுகத் தடை செய்யமாட்டாளே; “வண்ணக் கருங்குழம் மாதர்வந் தலாந்தூற்றிடப், பண்ணிப்பலசெய் திப்பாடியெங்குந் திரியாமே, கண்ணுக் கினியானைக் கானதரிடைக் கன்றின்பின், எண்ணற்கரியானைப் போக்கினே னெல்லே பாவமே” என்று வயிறுபிடிப்பவளாகையாலே, அவன் தீமை செய்யப் பெறுது சிறைப்பட்டு வருந்துவதைக்கண்டு ஆற்றகில்லாதவளாய் உடனேசீராட்டத் தொடங்குவள், அதனால் பழையபடியே விளையாட்டில் கைவைக்கத் தொடங்குவலாம்; அது சொல்லுகிறது சிணுங்கி விளையாடும் என்று.

சப்பாணி = ஸஹ, பாணி என்ற இரண்டு வடசொற்கள் சேர்ந்து சப்பாணி யென விகாரப்பட்டு வந்ததென்பர்; ‘ஒருகையுடன் கூட’ என்று பொருள்; இத் தொடர் மொழி—ஒருகையுடன் கூட மற்றொருகையைச் சேர்த்துக் கொட்டு தலாகிய விளையாட்டைக் காட்டும். 1

தாயர்மனங்கள் தடிப்ப*தயிர்தெய்யுண்
டேயெம்பிராக்கள்! இருநிலத்தெங்கள்தம் *

ஆய ரழக! அடிகளரனின்த

வாயவனே! கொட்டாய் சப்பாணி மால்வண்ணனே! கொட்டாய் சப்பாணி.

2

தாயர் மனங் { தாய்மாருடைய நெஞ்சு துடிக்கள் தடிப்ப { கும்படியாக

ஏய்

{ பொருத்தமான காரியம்

எம்பிராக்கள்

{ செய்ததாக நனைத்திருக்கிற எம்பெருமானே!

தயிர்தெய் { தயிரையும் நெய்யையும் வாரி உண்டு { யமுதுசெய்து

இரு நிலத்து

{ விசாலமான இப்பூமண்டலத் திலே

எங்கள் தம் ஆயர்	{ எங்கள் இடைச்சாதிச் குள்ளே	அடிகள் வரய வணை	{ திருவடிகளையும் திருமுகத் தையுமுடையவனே !
அழக	அழகிற் சிறந்தவனே !	மால் வண்ணனே	{ கரிய திருமேனியனே !
அரவிந்தம்	தாமரைப் பூப்போன்ற		சப்பாணி கொட்டாய்—.

* * *—பெற்றதாய், வளர்த்ததாய் என்று சொல்லப்படுகிற தாய்மாருடைய நெஞ்சு துடிக்கும்படியாக [—அதாவது, அளவில்லாமல் வாரிவிழுங்குகிறனே, இத் தனையும் இவனுக்கு ஐரிக்மமாட்டாதே, வயிற்றுக்கு வவியாகுமே ! என்று நெஞ்சுநுக்கும்படியாக]த் தயிரையும் நெய்யையும் களவுகண்டு புஜித்து, இப்படி செய்தோமே ! என்று வெட்கப்பாடாதே 'பொருத்தமான காரியமே செய்தோம்' என்றிருக்கிற பெருமானே !, இந்நிலவுலகின் கண் எங்களிடைச் சாதியிலுள்ளாரில் மிக்க அழகையுடையவனே !, திருவடிகளும் திருவதாரமும் செவ்வித்தாமரைபோலே யிருக்கப்பெற்றவனே !, அதற்குப் பரபாகமாகக் கரிய திருமேனியுடையவனே ! சப்பாணி கொட்டவேணும்.

இரண்டாமடியின் முதற்பதம் ஏய் என்று பிரியும். ஏய்தல்—பொருந்துதல், நிறைவுமாம். தயிரையும் நெய்யையுமுண்டு வயிறு நிறையப்பெற்ற என்னவுமாம்.

'அரவிந்தமயவனே' என்றும் பாடமுளதாக வியாக்கியானன்காண்கிறது ; அப்போது, திருவடிகள் தாமரையாயிருக்கிறவனே ! என்று பொருள்காண்க.

மால்வண்ணனே ! = 'மால்' என்று கருமைக்கும் வியாமோஹத்திற்கும் பெயர் ; வியாமோஹமே வடிவெடுத்திருப்பவனே ! என்னவுமாம். 2

தாமோருட்டித் தாயிநெய் விழுங்கிட்டு *

தாமோ தவழுவரென் ருய்ச்சியர் தாம்பிழல் *

தாமோதரக்கையா லார்க்கத் தழும்பிருந்த *

தாமோதர ! கொட்டாய் சப்பாணி தாமரைக்கண்ணனே ! சப்பாணி.

3

தா	தாவி	ஆய்ச்சியர் தாம் இடைச்சிகள்
மோர் உருட்டி	{ மோர்ப்பாணைகளை உருட்டி விட்டு	{ தாம்பிழல் தாம்பரல் கட்டவும்
தயிர் நெய் விழுங்கிட்டு	{ தயிரையும் நெய்யையும் விழுங்கிவிட்டு	{ கையால் மோதர கைகளால் அடிக்கவும்
தாமோ தவழ வர் என்று	{ இப்படி பெரிய காரியத்தைச் செய்தவரே (ஒன்று மறி யாத குழந்தை போலத்) தவழ்கின்றார் என்று சொல்லி	{ தழும்பு இருந்த கிற்ற தாமோதர தாமோதரனே ! சப்பாணி கொட்டாய்—; தாமரைக் கண்ணனே சப்பாணி—.

* * *—இடைச்சிகள் மோரை ஒரு பாத்திரத்திலும் தயிரை மற்றொரு பாத்திரத்திலும் நெய்யை வேறொரு பாத்திரத்திலும் சேமித்து வைத்துவிட்டு உறங்கு வார்கள் ; கண்ணபிரான் ஆங்காங்கு இருளிலே சென்று கையால் தடவிப்பார்ப்பன் ; மோர்க்குடம் கைப்பட்டவாறே வெறுத்து உருட்டி விடுவன் ; தயிரும் நெய்யும் கைப்பட்டவாறே வாரி விழுங்கிடுவன் ; பின்னை 'இந்தப் பூனையா இந்தப்பாலைக் குடித்தது !' என்னவேண்டும்படி ஒன்று மறியாதவன் போலத் தவழ்ந்தையிடத் தொடங்குவன் ; சில குறிப்புகளாலே ஆய்ச்சியர் உணர்ந்தெழுந்து சென்று சேமித்து வைத்திருந்தவற்றை நோக்கினவாறே குறியழிந்திருப்பதையும் மோருருண்

டிருப்பதையுங்கண்டு கண்ணபிரானே இது கொள்ளுகொண்டிருக்கவேண்டுமென்று நிச்சயித்து இவனைத் தேடி வந்தவாறே இவன் ஒருபாவமுமறியாதவன் போன்று தவழ் நடையிட்டிருக்குமிருப்புக் கண்டு 'இத்தனைகாரியஞ்செய்த இந்த மஹாது பாவர் தவழ்கிறாரோ!' என்று சொல்லித் தாம்புகளாற் கட்டியும் கையாஸடித்தும் சில நலிவுகளைப்பண்ண அதனால் திருமேனி நிறையக் காய்ப்புக்காய்த்து இதுவே நிருபகமாகத் தாயோது நென்று திருநாமம் படைத்தவனே! சப்பாணி கொட்ட வேணும்;

முதலடியில் 'தாவி' என்பது 'தா' என்று குறைந்ததுகிட்டுக்கிறது. [மோரு ருட்டி] "மோரார்குட் முருட்டி" என்றார் சிறியதிருமடலிலும். ... 3

பெற்றார் தனைகழல் பேர்ந்தங்கயலிடுத்து *

உற்று ரொருவருமின்றி யுலகினில் *

மற்றருமஞ்சப்போய் வஞ்சப்பெண் நஞ்சுண்ட *

கற்றாயனே! கொட்டாய் சப்பாணி கார்வண்ணனே! கொட்டாய் சப்பாணி. 4

பெற்றார் தனை கழல் கழுந்து விழும்படி வந்தவதரித்து அங்கு அயலிடத்து உற்று ஒரு உறும் இன்றி உலகினில் மற்று அஞ்ச

தாய் தந்தையருடைய கால்விலங்கு கழுந்து விழும்படி வந்தவதரித்து அவ்விடத்தில் நெருங்கின உறவுமுறையார் ஒருவருமில்லாமற்போக உலகத்திலுள்ள எல்லாரும் அஞ்சும்படியாக

வஞ்சம் பெண் நஞ்சு உண்ட வஞ்சனையேவடிவாக வந்த துதனையின் (முலையில் தடவின) விஷத்தை அமுதுசெய்தருளின கன்று ஆயனே கோபாலகிருஷ்ணனே! சப்பாணி கொட்டாய்—; கார் வண்ணனே காளமேககிறத்தனே! சப்பாணி கொட்டாய்—.

***—தேவகியின்வயிற்றிற் பிறக்கும் பிராணயினால் தனக்கு மரணமுண்டாகுமென்று ஆகாசவாணியினாலறிந்த கம்ஸன் அவனைக் கத்தியினால் வெட்டிக் கொல்லப்புகுந்தபோது நல்வார்த்தைகளால் ஒருவாறு ஸமாதாநமடைந்து வஸு தேவதேவகிகளை விலங்கிட்டுச் சிறையிலடைத்துவைக்க, "மக்களாறுவரைக்கல்விடை மோத இழந்தவன் தன்வயிற்றில், சிக்கனவந்து பிறந்து நின்றாய்" என்கிறபடியே கண்ணபிரான் திருவவதரித்தவுடனே அவ்விலங்கு முறிபட்டுக் கழன்றொழிந்த தென்று இதிலாஸ புராணங்கள் கூறுவதால் 'பெற்றூத்தனைகழல்' எனப்பட்டது. "தந்தைகாலில் பெருவிலங்கு தாளவிழ நள்ளிருக்கண் வந்த வெந்தை" "தந்தை காலில் விலங்கற வந்து தோன்றிய தோன்றல்" என்றவையுங்காண்க.

பேர்த்து என்றது "நாகபர்யங்க முத்ஸ்ருஜ்ய ஹ்யாகதோ மதுராம் புரீம்" என்கிறபடியே திருப்பாற்கடலில் நின்றும் திருவடமதுரைக்கு வந்தபடியைச் சொல்லுகிறது. பேர்தலாவது—முன்னிருந்த இருப்பில் நின்றும் வேறொரு இருப்பைக் கொள்ளுதலாம்.

அயலிடத்து உற்று ரொருவருமின்றி—அயலிட மென்றது வேறொரிடமென்ற படியன்று; மிகவும் நெருங்கின ஸமீபஸ்தலத்தை அயலிட மென்பது பெரும்பான் மையான இலக்கனவழக்கம். ஆகவே 'அயலிடத்து உற்று' என்றது ஸமீப பந்துவைச் சொன்னபடி. நெருங்கின உறவுமுறையாரும் மற்றும் ஸாமான்யரான உலகத்து உறவு முறையாரும் இல்லாதஸமயத்திலே பூதனைமுலைகொடுத்துக் கொல்ல வர், அவனை நஞ்சுண்டு முடித்த கோபாலகிருஷ்ணனே! சப்பாணி கொட்டவேணும் என்கை.

இனி, முதலடிக்கு வேறுவகையாகவும் பொருள் கொள்ளலாம்; பெற்றுத்தனை கழல்—(மதுரையில் வந்து பிறந்தவாறே) தந்தை தாயர்களின் கால்விலங்கு இற்று முறிந்து விழுந்ததும், அங்கு—அந்த மதுரையில் நின்று, அயலிடத்துப் பேர்ந்து—(ஒருத்திமகலுப்பிறந்து ஓரிரவிலொருத்திமகலு யொளித்துவளர' என்கிறபடியே) அசலிடமான திருவாய்ப்பாடிக்குச் சென்று—என்னவுமாம்.

கன்று + ஆயன், கற்றாயன்.

...

...

...

... 4

சோத்தென நின்னைத் தொழுவன்வரந்தர *

பேய்ச்சிறுபெய்ண்ட பின்னாய் ! * பெரியன

ஆய்ச்சிய ரப்பந்தருவர் * அவர்க்காகச்

சாற்றியோராயிரம்சப்பாணி தடங்கைகளாற்கொட்டாய் சப்பாணி.

5

பேய்ச்சி முலை	பூதனையின் முலையை உறிஞ்சி	தொழுவன்	தொழுகின்றேன் ;
உண்ட பின்	யுண்ட கண்ணபிரானே !,	ஆய்ச்சியர்	இடைச்சுகள்
ளாய்		பெரியன அப்	பெரிய அப்பங்களை உனக்
வரந்தர	என்கோரிக்கையை நீ நிறை	பம் தருவர்	குக் கொடுப்பர்கள் ;
நின்னை	வேற்றுத்தற்காக	அவர்க்காக	அவர்களுக்காகவென்று ஒரு
	உன்னை	சாற்றி	வியாஜமிட்டு
சோத்தம் என	சோத்தமென்று சொல்லிக்		ஓர் ஆயிரம் சப்பாணி—;
	கொண்டு		தடங் கைகளால் சப்பாணி கொட்டாய்—.

***—பூதனையின் முலையைச் சுவைத்துயிருண்ட மைந்தனே ! என்வார்த்தையை ஆதரித்து நீ சப்பாணி கொட்டுதலாகிற என் அபேக்ஷிதத்தைத்தலைக் கட்டும்பொருட்டு 'சோத்தம்' என்றுசொல்லி உன்னைத் தொழுகின்றேன்; சப்பாணிகொட்டவேணும் என்றுசொல்ல, 'நீ தொழுகாலென்ன? தொழாவிடிலென்ன; எனக்கு வேண்டியது கிடைக்குமாகையில் உன்சொற்படி செய்கிறேன்' என்று கண்ணை சொல்ல, அதுகேட்ட யசோதை 'குழந்தாய்! அப்படியே யாகிறது; அதற்கென்ன குறை? இதோபார், பலபல ஆய்ச்சிகள் உனக்குக் கொடுப்பதற்காகப் பெரியபெரிய அப்பங்களை யெடுத்துக்கொண்டு வந்திருக்கின்றார்கள் காண்; சப்பாணிகொட்டுவாயாகில் உனக்குத் தந்திடுவர்கள்' என்று சொல்ல, அதுகேட்ட கண்ணபிரான் 'எனக்கு நீ கொடுப்பது ஒன்றுமில்லையே; அவர்கள் அப்பங் கொடுப்பதற்கு உன் அப்பனை யென்ன? அப்பங்கொடுப்பவர்கள் அவர்களாகில் அவர்கள் விரும்பினால் அவர்கட்காகச் சப்பாணி கொட்டுவேன்; நீ வந்து வெறுங்கையை முழம்போடுவதென்ன?' என்று சொல்ல, 'பிரானே! எனக்காக வேண்டா; அப்பங் கொடுக்கவல்ல ஆய்ச்சிகட்காகவே சப்பாணி கொட்டு' என்கிறார்.

சோத்தம் என = சோத்தென; விகாரப்புணர்ச்சி. அஞ்ஜலிபண்ணுமவர்கள் தாழ்ச்சி தோற்றச் சொல்லுவதொரு சொல் சோத்தம் என்பது. ஆயிரம் சப்பாணி = அப்பமும் கையுமாய் வந்து திரண்டிருக்கின்ற ஆய்ச்சிகள் ஆயிரக் கணக்காயிருப்பதால் ஒவ்வொரு அப்பத்துக்கு ஒவ்வொரு சப்பாணி விழுக்காடு ஆயிரம் சப்பாணி கொட்டவேணுமென்கிறார் போலும்.

'அவர்க்காகச் சாற்றி' என்றது "நாங்கள் நம்பாவைக்குச் சாற்றி நீராடினால்" என்றது போலவென்க. அவர்களுக்காகச் சப்பாணி கொட்டுகிறேனென்று சொல்லிக்கொண்டு என்றவாறு.

...

...

...

... 5

கேவலமன்றுவயிறு*வயிற்றுக்கு
நானவலப்பம் தருவன்*கருவினைப்
பூவலர்நீனமுடி நந்தன்தன்போரேறே!*

கோவலனே! கொட்டாய்சப்பாணி குடமா! கொட்டாய்சப்பாணி

6

கருவினைப்பூ	காக்கணம் பூவைக் காட்டு	நான் வயிற்று	(உனது பெரிய) வயிற்றுக்
அலர்	கின்ற நிறமுடையவனே!	க்கு அவல்	குப் போருந்படியாக அவ
நீள்முடி	நீண்ட திருவபிஷேகமுடைய	அப்பம் தரு	லும் அப்பமும் நான் தரு
	வனே!	வன்	வேன்;
நந்தன் தன்	நந்தகோபன் வளர்க்கவளர்ந்த		
போர் ஏறே	செருக்கின காளையே!		
கோவலனே	பசுமேயக்க வல்லவனே!		சப்பாணி கொட்டாய்—;
உன் வயிறு	உன் வயிறு ஸாமான்யமான	குடம் ஆக	குடக்கூத்தாடினவனே!
கேவலம்	தன்று;		
அன்று			சப்பாணி கொட்டாய்—.

* * *—அட்டுக்குவிசோற்றுப் பருப்பதும் தயிர்வாவியும் நெய்யளறு மடங்
கப் பொட்டத் துற்றின திருவயிற்றுக்கு அப்பணியாரவகை ஒன்று போருமோ?
இன்னமும் பலவகைப் பொருள்களிலே விருப்பமுற்றவனாய் நிற்க, யசோதை
சொல்லுகிறான்; பிரானே! உன்வயிறு மற்றையோருடைய வயிறுபோல் ஸாமான்ய
மானதன்று; *பேழைவயிற்றெம்பிரான் நீ என்பதை நன்கறிவேன். அந்த
வயிற்றுக்கு ஏற்றவாறு அவலும் அப்பமும் நான் தருவேன், சப்பாணி கொட்டாய்
என்கிறான்.

இரண்டாமடியில் “நான் வலப்பம்” என்று பாடபேதமுள்ளதாக அரும்
பதவுரை கூறுகின்றது; சிலருடையபாடமும் அப்படியிருந்தாலும் அது வேண்டா.

‘கருவினைப்பூவலர்’ என்பது கண்ணபிரானுக்கு விசேஷணம். கருவினைப்
பூவை அலர்விப்பவன் (அதாவது) தன் திருமேனி நிறத்தினால் விளங்கச் செய்பவன்
என்றவாறு. 6

புள்ளினைவாய்பிளந்து பூங்குருந்தம்சாய்த்து*

துள்ளிவினையாடித் தூங்குறிவெண்ணெயை*

அள்ளியகையாலடியேன் முலைநெருடும்*

பிள்ளைப்பிரான்! கொட்டாய்சப்பாணிபேய்முலையுண்டானே! சப்பாணி.

7

புள்ளினைவாய்	பகாசுரனுடைய வரையைக்	அள்ளிய	வாரியெடுத்த
பிளந்து	கிழித்தெறிந்து	கையால்	கைகளாலே
பூ குருந்தம்	பூத்திருந்த குருந்தமரத்	அடியேன் முலை	என்னுடைய முலையைப்
சாய்த்து	தைச் சாய்த்து முறித்து	நெருடும்	பால் சரப்பதற்காக) நெருடு
துள்ளி வினை	நிலத்தில் நிலலாமல் வினை		கின்ற
யாடி	யாடல்களைச் செய்து	பிள்ளை பிரான்	பிள்ளையாயும் பிரபுவாயு
தூங்கு உறி	தொங்குகின்ற உறியிலுள்ள		மிருப்பவனே!
வெண்	வெண்ணெயை		சப்பாணி கொட்டாய்—;
னையை			பேய் முலை உண்டானே! சப்பாணி—.

* * *—உன்னை நலிவதற்குக் கஞ்சலால் ஏவப்பட்ட ஓர் அஸுரன் கொக்கின்
வடிவமெடுத்து உன்னை விழுங்கிவிடுவதாகவர, அவன் வரையைக் கீண்டொழித்த
வனே!, நீ மலர் கொய்தற்பொருட்டு விரும்பியேனும் குருந்தமரத்திற் பிரவேசித்த

ஓர் அஸூரன், நீ அந்த மரத்தின் மீது ஏறும்போது தான் முறிந்து வீழ்ந்து உன்னையும் வீழ்த்திக் கொல்லக் கருதியபோது அவ்வசரனுட்பட அம்மரத்தைத் தொலைத்தபிரானே!, அங்குமிங்கும் துள்ளி விளையாடிக்கொண்டே உறிகளிற் சேமித்து வைத்த வெண்ணெயை அள்ளி அமுது செய்த கையில் முடை நாற்றத் தோடே கூடி என்னுடைய முலைக் கண்களைப் பால்சுரக்குமாறு நெருங்குற பிள்ளைப் பிரானே! சப்பாணிகொட்டவேணு மென்கிறான்.

மகனை நோக்கித் தாய்சொல்லும் வார்த்தையில் 'அடியேன் முலை நெருடும்' என்றது கூடுமோவெனின்; கீழ்ச்சொன்ன பரத்வ ஸௌஸ்யங்களிலே தோற்றுத் தான் அடிமைப்பட்டமை தோற்றச் சொல்லுகிறுளென்க. அன்றி, ஆழ்வாருடைய ஸமாதியும் கூடவே கவசியிருக்கையாலே ஆழ்வார் தம் ஸவருபத்துக்குச் சேர அடியேன் என்றது, என்னவுமாம். புள்ளின்வாய் பிளந்தது, பூங்குருந்தம் சாய்த்தது முதலிய சேஷ்டிதங்கள் சப்பாணிகொட்டும் பருவத்திற்குப் பின்பு நடந்தவையாத லால் அவற்றையிட்டுத் துதித்து 'சப்பாணிகொட்டாய்' என்று யசோதை பிரார்த்திப்பது எங்ஙனே பொருந்தும்? என்கிற கேள்வியும் இதனால் ஸமாதானம் செய்யப் பட்டதாகும்; சப்பாணி கொட்டாய் என்று யசோதை பிரார்த்தித்த ஸமயத்தில் மேற்கூறித்த சேஷ்டிதங்கள் நடவாதிருந்தாலும், அவ் யசோதையின் நிலைமையை ஏறிட்டுக்கொண்டே பேசுகிற ஆழ்வார் பிற்காலத்தவராகையாலே அந்த சேஷ்டிதங்களை இவர் எடுத்தோதக் குறையில்லையிறே. பெரியாழ்வார் திருமொழி விபாக்கி யானத்தில் ஸ்ரீமணவாளமாமுனிகள் இங்ஙனே ஸமாதான மருளிச்செய்துள்ளமை காண்க.

.... ... 7

யாயும்பிறகு மறியாதயாமத்து *

மாயவலவைப்பெண் வந்துமுலைதர *

பேயென்றவளைப் பிடித்துயிருண்ட *

வாயவனே! கொட்டாய்சப்பாணி மால்வண்ணனே! கொட்டாய்சப்பாணி.

8

யாயும்	பெற்ற தாயாகிய நானும்	அவளை	அப்பூதனையை
பிறரும்	மற்றுமுள்ளவர்களும்	பேய் என்று	பேய்ச்சி யென்றறிந்து பிடித்
அறியாத	{ கண்விழித்திருக்கப்பெறாமல்	பிடித்து	{ துக்கொண்டு
யாமத்து	உறங்கிக்கொண்டிருந்த	உயிர் உண்ட	{ அம்முலைவழியே அவளது)
மாயம்	நடுச்சாமத்திலே		{ பிராணனைக் கவர்ந்த
அலவை பெண்	வஞ்சகையாய்	வாயவனே	{ திருப்பவளத்தை யுடைய
வந்து	துஷ்டஸ்தீரியான பூதனை		{ வனே!
முலை தர	{ (கம்மஞ்ஞெவப்பட்டுத் திரு		சப்பாணி கொட்டாய்—;
	வாய்ப்பாடிக்கு) வந்து		மால் வண்ணனே! சப்பாணி கொட்டாய்—.
	முலைகொடுத்தவளவிலே		

* * * —கண்ணபிரானுடைய தொட்டிப்பருவத்தில் நிகழ்ந்த சிறுச்சேவகங் களுள் பூதனையின் முலையைச்சுவைத் துயிருண்டது மிக்க பயங்கரமாதலால் அதனை அடுத்தடுத்து எடுத்துப் பேசுகிறான். பெற்ற தாயாகிய நானும் மற்றுள்ளா ரொரு வரும் கண்விழித்திருக்கப் பெறுதே உறங்கிக்கொண்டிருந்த நடு ரிசியிலே வஞ்சகப் பேய்மகள் வந்து முலையுண்ணக் கொடுக்க, 'இவள் தாய்தான்' என்று ப்ரமித் தொழியாமல் 'பேய்தான்' என்று நிச்சயித்து அவளுயிரைக் கவர்ந்துண்ட பிரானே! சப்பாணி கொட்டவேணும் என்கிறான்.

யாய் என்றாலும் மோய் என்றாலும் தாய்க்குப் பெயர். யாமம்—வடசொல். அலவை=கெட்டுப்போனவள் என்றபடி. பஹுவாக ஜல்பநம்பண்ணிக்கொண்டு

வருபவன் என்றருளிச்செய்வர் பெரியவாச்சான் பிள்ளை. தாய்வடிவுகொண்டு வருகிறுளாகையாலே 'என்கூட்டனே! வா, என் முதத்தமே? வா, என் செல்வமே! வா' என்று போலிப்பிதற்றல்களைச் செய்துகொண்டு வருபவனென்றவாறு. ... 8

கள்ளக்குழுவியாய்க் காலாற்சகடத்தை *

தள்ளியுதைத்திட்டுத் தாயாய் வருவானே *

மெள்ளத்தொடர்ந்து பிடித்தாருயிருண்ட *

வள்ளலே! கொட்டாய்சப்பாணி மால்வண்ணனே! கொட்டாய் சப்பாணி.

9

கள்ளம் குழவி ஆய்	{ மாயக் குழந்தையாய்ப் பிறந்து	மெள்ள தொடர்ந்து பிடித்து	{ நிதானித்திருந்து மேல் விழுந்து பிடித்து
சகடத்தை	{ (அலுவரன் ஆவேசித்திருந்த) வண்டியை	ஆர் உயிர்	{ (அவளது அருமையான உயிரை
காலால் தள்ளி உதைத்திட்டு	{ திருவடியால் தள்ளியுதைத் தவனையும்,	உண்ட வள்ளலே	{ கவர்ந்தவனை உதாரனே!
தாய் ஆய் வருவானே	{ தாய்வேஷம் பூண்டு வந்த பூதனையை	சப்பாணி கொட்டாய்—; மால் வண்ணனே! சப்பாணி கொட்டாய்—.	

***—உன்னை நான் ஒரு வண்டியின் கீழ்ப்புறத்திலே கொட்டிவிட்டுக் கண்வளர்த்தி யமுனை நீராடப்போயிருந்தகாலத்து, கம்ஸனலேவப்பட்ட அலுவரனொருவன் அந்த வண்டியில் வந்து ஆவேசித்து உன் மேல் விழுந்து உன்னைக் கொல்ல முயன்றதை அறிந்த நீ பாலுக்கு அழுகிற பாவனையில் சிறிய திருவடிகளை மேலே தூக்கியுதைத்து அச்சகடத்தைச் சிந்த பிந்த மாக்கினாய்; தாய்போல வந்த பூதனையைப் பிடித்துயிருண்டாய்; இப்படி அருமையான காரியங்களைச் செய்த நீ எளிதான சப்பாணி கொட்டுதலையும் செய்தருளவேணு மென்கிறான். ... 9

காரர்புயற்கைக் கலிகன்றிமங்கையர்கோன் *

பேராளன்நெஞ்சில் பிரியாதிடங்கொண்ட

சீராளா! * செந்தாமரைக்கண்ணு! தன்முறாய்த்

தாராளா! * கொட்டாய்சப்பாணி தடமர்வா! கொட்டாய்சப்பாணி.

10

கார் ஆர் புயல் கை	{ காகாலத்து நிறைய நீர் கொண்டெழுந்த மேகம் போன்ற ஓளதாய்முடை யவராய்	இடம்கொண்ட சீராளா	{ நித்யவாஸம் பண்ணுகின்ற சீர்மைபொருந்தியவனே!
மங்கையர் கோன்	{ திருமங்கை நாட்டிலுள்ளார்கள் குத்தலைவராய்	செம் தாமரை கண்ணு	{ செந்தாமரைப் பூப்போன்ற திருக்கண்களை யுடைய வனே!
பேராளன் கலிகன்றி நெஞ்சில்	{ பெருமை பொருந்தியவரான திருமங்கையாழ்வாருடைய திருவுள்ளத்திலே	தண் துழாய் தார் ஆளா	{ குளிர்ந்த திருத்துழாய் மாலே யை யணிந்துள்ளவனே!
பிரியாது	{ ஒரு நொடிப்பொழுதும் விட டுப் பிரியாமல்	தட மார்வா	{ சப்பாணி கொட்டாய்—; விசாலமான திருமார்டை யுடையவனே!
		சப்பாணி கொட்டாய்—.	

***—ஆழ்வார் தாமானதன்மையிற் பேசாதே பிறருடைய நிலைமையை ஏறிட்டுக்கொண்டு பேசும் பதிகங்களில் இறுதியில் வரும் நிகமனப்பாசரம் மாத்திரம் வேறுபட்டுவருகிற வழக்கம் இதில் மாறிற்று. முதற்பாட்டில் இவர்மேல் வந்து புகுந்த யசோதைநிலைமை இப்பாட்டிலும் நீக்கவில்லையாயிற்று. இதுவும் யசோதைப்பிராட்டி சொல்வதுபோலவே அமைந்துள்ளது. (என் நெஞ்சிற்

போலவே) திருமங்கையாழ்வார் திருவுள்ளத்திலுங் குடிகொண்டிருக்கும் திருமாலே! சப்பாணி கொட்டவேணுமென்று யசோதை சொல்வதாகவே தலைக்கட்டிற்றாயிற்று.

இத்திருமொழி கற்பார்க்குப் பயனுரையாதொழிந்தது, இப்படிப்பட்ட பிரார்த்தனையே பயனாக அமையும் என்று காட்டுதற்குப்போலும். ... 10

அடிவரவு :—பூங்கோதை தாயார் தாமோர் பெற்றோர் சோத்தென கேவலம் புள்ளினையாயும் கள்ளம் காரார் எங்கானும்.

ஐந்தாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று

ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

பத்தாம்பத்து—ஆறாந்திருமொழி—எங்கானுமீதொப்பதோர்.

உரையவதாரிகை :—எம்பெருமான் அநந்த கல்யாணகுண நிதியா யிருப்பவன். அத்திருக்குணங்கட்கு ஓர் எல்லையுடையாது. பலவகைப்பட்டு எல்லையற்றிருக்கின்ற அத்திருக்குணங்கள் மேன்மைக்கு ஏகாந்தமான குணங்களென்றும் எளிமைக்கு ஏகாந்தமான குணங்களென்றும் இரண்டுபாகுபாடுகளை யுடையன. ஜ்ஞாநம் சக்தி பலம் ஐச்வர்யம் வீர்யம் தேஜஸ்ஸு என்றிவை போன்ற திருக்குணங்கள் மேன்மைக்குணங்கள் [பரத்வகுணங்கள்] என்றும், வாத்ஸல்யம் ஸௌசேல்யம் முதலிய குணங்கள் எளிமைக்குணங்கள் [ஸௌஸல்ய குணங்கள்] என்றும் வழங்கப்பெறும். பகவத்குணாநுபவம் பண்ணுகிறவர்களில் சிலர் பரத்வகுணங்களையே அநுபவிப்பர்; சிலர் ஸௌஸல்ய குணங்களையே அநுபவிப்பர். பலர் இரண்டையுஞ் சேராநுபவிப்பர்.

கேவலபரத்வமும் கேவல ஸௌஸல்யமும் கொண்டாடத் தகுந்த தன்று. மேருமலை, கைலாஸ மலை போன்ற மலைகள் மிகச்சிறந்தவையேயாயினும் அவை ஒருவர்க்கும் எளிதல்லாமையாலே பயனற்றவையாம்; அவைதாமே தரித்ரர்கட்குக் கிடைக்கக் கூடியவையாயிருந்தால் எவ்வளவோர் சீர்மைபெறுமே. ஆகவே ஸௌஸல்யமற்ற பரத்வம் உபயோகமற்றது. இவ்விதமாகவே பரத்வமற்ற ஸௌஸல்யமும் உபயோகமற்றது. தெருக்களில் பரல்கள் பல எளிதாயிருக்கின்றன; அவற்றை விறும்புபாருண்டோ? அவை தாமே மணியும் மாணிக்கமுமாயிருந்தால் எவ்வளவோ பயனுண்டு. ஆகவே, வெறும் ஸௌஸல்யமும் வெறும் பரத்வமும் பயனற்றவையே எம்பெருமான் இவ்விருவகைக் குணங்களாலும் நிறைந்தவன். அடியார்கள் கூசாதே வந்து பணிகைக் கீடான எளிமைக் குணங்களாலும் குறையற்றவன்; வந்து பணிந்தவர்களுக்கு அவிஷ்டங்களைத் தவிர்த்து இஷ்டங்களைத் தலைக்கட்டித் தருகைக்கீடான மேன்மைக்குணங்களாலும் குறையற்றவன். ஆகவே பகவத் குணாநுபவம் பண்ணுமவர்கட்குப் பரத்வகுணாநுபவம் ஸௌஸல்ய குணாநுபவம் என்ற இரண்டும் ப்ராப்தம்.

இவ்வாழ்வார் இக்குணங்களைப் பலபாசரங்களிலும் அநுபவித்திருக்கின்ற ராயினும் இப்போது விலகாணமாக அநுபவிக்கத் திருவுள்ளம்பற்றி, கண்ண பிரான் திருவாய்ப்பாடியில் களவுவழியிலே தயிர் மெய்பால்களை வாரியுண்டு இடைச்சிகள் கையிலேயகப்பட்டுத் தாம்பினால் கட்டுண்டு ஏங்கியிருக்குங்காலத்திலே அவனுடைய உண்மையான மேன்மையை யறிந்தவர்கள் 'எவ்வளவு மேன்மை

தங்கிய இவன் எவ்வளவு எளிமையிலே யிருக்கிறான் !, இது என்ன ஆச்சரியம் !' என்று சொல்லி ஈடுபட்டபடியைத் தாமும் அதுகரித்துப்பேசுகிறதாயிராநின்றது இத் திருமொழி. மேல் பதினோரம்பத்தில் * யாளமுமென்றோக்கி யென்னுந் திருமொழியிலும் இவ்விருவகைக் குணங்கள் அதுபவிக்கப்படுகின்றன ; ஆனால் அவ்விடத்திற்கும் இவ்விடத்திற்கும் வாசியுண்டு. பரத்வத்தை முன்னே பேசி ஸௌஸ்யத்தைப் பின்னே பேசுகிறது இவ்விடம், ஸௌஸ்யத்தை முன்னேபேசிப் பரத்வத்தைப் பின்னே பேசுகிறது அவ்விடம். அன்றியும், ஒருவர்பேச்சாகவே செல்லுகிறது இத்திருமொழி. இகழ்வாரும் புகழ்வாருமான இருவர் பேச்சாகச் செல்லுகிறது அத்திருமொழி.

இத்திருமொழியின் ஒவ்வொரு பாசுரத்திலும் ஈற்றடியின் பிற்பகுதியை முன்னம் எடுத்துக்கொண்டு அந்வயித்துப்பொருள்கொள்ளும் பகஷத்தில், (அதாவது) “இன்று ஆய்ச்சியரால் அனைவண்ணையுண்டு ஆப்புண்டிருந்தவன் நாநாரணனுய்.....அங்காந்தவன் காண்மின்” — “இன்று ஆப்புண்டிருந்தவன்... அன்று மலையேழுலகே மொழியாமை யுண்டவன் காண்மின்” — “இன்று ஆப்புண்டிருந்தவன்...மன்னன் சினத்தோளவையாபிரமும் மழுவாழத்திட்டவன் காண்மின்” என்றிவ்வண்ணமாக அந்வயித்து உரைக்குமிடத்து, ஸௌஸ்யத்தை முன்னே அதுபவித்துப் பரத்வத்தைப்பின்னே அதுபவிப்பதாகவே கிர்வஹிக்கக் குறையில்லை. ஆனாலும், பரத்வத்தைப் பூர்வபகஷமாக்கி ஸௌஸ்யத்தை வரித் தாந்தமாக்கி யதுபவித்தலே இப்போது ஆழ்வார்க்கு அபிமதம் என்பது தோன்றப் பாசரம் அமைந்தபடியே பொருள் கொள்ளுதல்நன்று.

எம்பெருமானுடைய பரத்வகுணத்தையே பார்த்து ‘அம்மாழிப்பிரான் அவனெவ்விடத்தான் யானார்?’ என்றிற்போலே இவ்விஷயம் நமக்குப் பார்ப்த மன்றென்று வெறுத்துப்போய்விடாதீர்கள் ; ஸௌஸ்யகுணத்தை நோக்கிக் கூசாதே அணுகுங்கள் என்பதாகவும், “கற்றினம் மேய்க்கலும் மேய்க்கப் பெற்றான் காடுவாழ் சாதியு மாகப்பெற்றான், பற்றியுரலிடை யாப்புமுண்டான் பாவிகான் ! உங்களுக் கேச்சுக்கொலோ?” என்றிறபடியே, இவனுடைய எளிமைக்குணத்தையே கண்டு ‘ஓர் இடைச்சி தன்னைக்கட்டின கட்டை அவிழ்த்துக் கொள்ள மாட்டாது இவனே நம்முடைய ஸம்ஸாரக்கட்டை அவிழ்க்கப்போகிறான்’ என்று குழைச்சாக்காக நினைத்துவிடாமல் இவனுடைய மேன்மைக் குணங்களையும் நோக்கி உகந்திடுங்கள் என்பதாகவும் வெளியிடுதல் இத்திருமொழிக்குப் பரமார்த்தமாகும்.

எங்காணு மீதொப்பதோர்மாயுண்டே ? நரநாரணனுயுலகத்தறநூல்*

சீங்காமைவிரித்தவனெம்பெருமான் அதுவன்றியுஞ்செஞ்சுடரும்நிலனும் *

பொங்கார்கடலும்பொருப்பும்நெருப்பும் நெருக்கிப்புகப்பொன்மிடறத்தனைபோது *

அங்காந்தவன்காண்மின்றியுச்சியரால் அனைவண்ணையுண்டாப்புண்டிருந்தவனே.

1

நரன் நாரணன்	{ (செய்யனும் ஆசார்யனுமாக)	செம் சுடரும்	சந்திர ஸூரியர்களும்
ஆய்	{ நரநாராயணரூபியாய்	நிலனும்	பூமியும்
உலகத்து	{ லோகத்திலே	பொங்கு ஆர்	{ பொங்குதல் பொருந்திய
அறம் நூல்	{ அறநெறிகளைத் தெரிவிக்கும்	கடலும்	{ ஸமுத்ராங்களும்
சீங்காமை	{ நூலாகியவேதம் சுருங்கிப்	பொருப்பும்	{ மலைகளும்
விரித்தவன்	{ போகாதபடி. அதை விட.	நெருப்பும்	{ அக்கியும் (ஆகிய இவை
எம்பெருமான்	{ தரிப்பித்தவனாயும்		{ யடங்கலும்)
அதுஅன்றியும்	{ எம்க்கு ஸ்வாமியாயும்	நெருக்கி	{ ஒன்றின்மேலொன்றாயும்
	{ எவ்வளவு மல்லாமல்		

புக அத்தனை போது	{ உள்ளே புக மளவும்	உண்டு	{ (திருடி) உட்கொண்டு ஆய்ச்சியரால் இடைச்செகளால்
பொன் மிட்டு அங்காந்தவன் காண்மின்		திருவயிற்றை விவரித்துக்கொண் டிருந்தவ னன்றே	
இன்று அனை வெண்ணெய்	{ இப்போது தயிரையும் வெண்ணெயையும்	எங்காணும் உண்டே	{ எங்கேனுமோரிடத்திலாவது கண்டதுண்டோ?

***—தொடங்கும்போதே ‘எங்காணு மீதொப்பதோர் மாயமுண்டே’ என்ற அழகு என்னே!; மேன்மையின் எல்லையிலே நிற்கிற பரபரன் நீர்மையின் எல்லையிலே நிற்கிறவிது என்ன ஆச்சரியம்! என்ன கபடச்செயல்! இப்படிப்பட்ட மாயம் பகவத்விஷயத்தில் தவிர வேறு எந்த விஷயத்திலாவது காரணக் கிடைக்குமோ? என்கிறார். நீர் கண்ட மேன்மையும் நீர் கண்ட நீர்மையும் என் கொல்? என்ன? முந்துமுன்னம் மேன்மையை உபபாதிக்கிறார் நரநாரணனு என்று தொடங்கி.

முன்னொருகாலத்தில் குருசிஷ்யக்ரமத்தை உலகத்தில் அனைவர்க்கும் நன்கு விளக்குவதற்காக நானென்னும் சிஷ்யனும் நாராயண நென்னும் குருவுமாக ஸ்ரீபதிகாசர்மத்தில் எம்பெருமான் அவதரித்து சிஷ்யனுக்குக் குரு திருமந்திரத்தை உபதேசித்தருளினமை அறியத்தக்கது. “ஸம்ஸாரிகள் தங்கனையும் ஈச்வரனையும் மறந்து ஈச்வரகைங்கர்யத்தையுமிழந்து இழந்தோமென்கிற இழவு மின்றிக்கே ஸம்ஸாரமாகிற பெருங்கடலிலே விழ்ந்து நோவுபட, ஸர்வேச்வரன் தன் கருபையாலே இவர்கள் தன்னையறிந்து கரைமரம் சேரும்படி தானே சிஷ்யனுமாய் ஆசார்யனுமாய் நின்ற திருமந்திரத்தை வெளியிட்டருளினான். சிஷ்யனாய் நின்றது சிஷ்யனிருக்கு மிருப்பு நாட்டாரநியாமையாலே அதை அறிவிக்கைக்காக.” என்ற முழுக்கூறப்படி ஸ்ரீஸூக்திகளும் இங்கு அனுஸந்திக்கத்தக்கன.

நரநாரணனு என்றதிலேயே ஒரு மாயமுண்டு; அதாவது—சீரியசிக்காசனத்தில் வீற்றிருந்து ஆசார்யபதம் செலுத்த வேண்டிய தான் தன்னை சிஷ்யனாக அமைத்துக் கொண்ட மாயம்; அதுவும் ‘எங்காணு மீதொப்பதோர் மாயமுண்டே’ என்றதில் விவக்ஷிதமாகலாம்.

அறநூல் சிங்காமை விரித்தவன் = தருமமார்க்கத்தை நிலைநிறுத்த அவதரித்த நூல் வேதநூலாதலால் அதுவே இங்கு அறநூல் எனப்படுகிறது. அவற்றுக்கு உபந்ரும்ஹணங்களான ஸமிருதி இதிறாஸ புராணங்களுக்கூட அறநூல், என்றும் கொள்ளப்படலாம். இப்படிப்பட்ட ஸகலாஸ்திரங்களிலும் கணக்கற்ற விஷயங்கள் சொல்லப்பட்டிருந்தாலும் எல்லாம் ஐந்து அர்த்தங்களாகத் தொகுக்கப்படும். அவையாவன;—(1) எம்பெருமானுடைய ஸ்வரூபம், (2) அப்பெருமானையடைகின்ற சேதநனுடைய ஸ்வரூபம், (3) அப்பெருமானைப் பெறுதற்கான உபாயத்தின் ஸ்வரூபம், (4) அவ்வுபாயத்தினால் பெறக் கூடியதான பேற்றின் ஸ்வரூபம், (5) அப்பேற்றைப் பெற வொட்டாமல் தடை செய்கின்ற ப்ரதிபந்தகத்தின் ஸ்வரூபம் (அதாவது) விரோதிஸ்வரூபம். ஆக இவை ஐந்தாம். இவையே அர்த்த பஞ்சக மென்பதும். “மீக்க இறைநிலையும் மெய்யமுயிர்திலையும், தக்க நெறியும் தடையாகத் தொக்கியலும் ஊழவினையும் வாழ்வினையுமோதுங்குருகையர்கோன், யாழினிசை வேதத்தியல்” என்கிறபடியே திருவாய்மொழியில் பேசப்படும் அர்த்தங்களும் இவையேயாம். இவ்வார்த்தபஞ்சகத்தையும் கையிலங்கு நெல்லிக் கணியாகக் கூட்டுகின்றது திருவஷ்டாக்காரமஹாமந்திரமாதலாலும் அதனை நர

நாரணனும் வெளியிட்டருளினனாதலாலும் அறநூல் சிங்காமை விரித்தவனெம்பெருமான் எனக்குறையிலையென்க.

திருமந்திரத்தில் அர்த்தபஞ்சகம் பிரதிபாதிக்கப்படுகிறவிதம் ரஹஸ்யநூல் களில் ஆசார்யமுக்கமாக அறிந்துகொள்ளத்தக்கது.

கீழ் ஒன்றரையடியால், அறியவேண்டு மர்த்தங்கனையெல்லாம் அறிவித்தருளினமையாகிற பரத்வத்தைச் சொல்லி, மேல், ப்ரளயகாலத்தில் ஸர்வஸம்ரக்ஷகனாகியிருந்தமையாகிற பரத்வத்தைப் பேசுகிறார் அதுவன்றியும் என்று தொடங்கி. உலகத்துப் பொருள்களில் ஒன்று தப்பாமல் எல்லாம் தந்திருவயிற்றினுள்ளே அடங்கி வாழும்படி திருவயிற்றைத்திறந்து கொண்டிருந்தவன்.

“தாழ்குமுலார் வைத்த தயிருண்ட பொன்வயிறு, இவ்வேழுகமுண்டுமிட முடைத்தால் சாழ்வே,” என்கிறபடியே திருவயிற்றினுள்ளே எத்தனை கோடிக் கணக்கான பதார்த்தங்கள் அடைபட்டாலும் இடம் விசாலமாகவே யிருக்கும் என்று சொல்லப்படாநிற்க, இங்கு ‘நெருக்கிப்பு’ என்கிறதே, இதுவென்? என்னில்; திருவயிற்றினுள்ளே இடம் போதாமல் நெருக்குண்டிருக்கும்படியைச் சொல்லுகிறதன்று இது; பின்னையோ வென்னில், செஞ்சுடர் முதலிய பதார்த்தங்கள் ப்ரளயாபத்துக்கு அஞ்சித் திருவயிற்றினுள்ளே புகுங்கால், ‘நாம் எங்கே தவறிப்போகிறோமோ, நாம் எங்கே தவறிப்போகிறோமோ’ என்று ஒன்றின்மேலொன்றாக மேல் விழுந்து நெருக்கித்தள்ளிக்கொண்டு உள்ளே புகுகிற நிலைமையைச் சொன்னபடியாமத்தனை.

அங்காத்தல்—வாய்திறத்தல்.

அனைவண்ணையு என்பதை உம்மைத்தொகையாகக் கொண்டால் அனையை யும் வெண்ணெயையும் என்றதாகிறது. (அனை—தயிர்.) இனி வினைத்தொக்கையாகக் கொண்டால், அனையப்படுகிற வெண்ணையு என்றதாகிறது. அனைதல்—துழாவுதல். ... 1

குன்றென்றும்மத்தாவரவமளவிக் குரைமாகடலைக்கடைந்திட்டு* ஒருகால்

நின்றுண்டைகொண்டோட்டிவன் கூன்நிமிர் நினைந்தபெருமான் அதுவன்றியும்முன்

நன்றுண்டதொல்கீமகரக்கடலேற் மனையேழலகேழொழியாமநம்மி*

அன்றுண்டவன் காண்மினிருய்ச்சியரால் அனைவண்ணையுண்டாப்புண்டிருந்தவனே. 2

ஒன்று குன்று (மந்தரமென்கிற) ஒரு மலையை
மத்து ஆ மத்தாகக்கொண்டு
அரவம் { (வாஸுகியென்னும்) நாகத்
தை
அளவி { (கடையிருகச்) சுற்றி
குரைமா கடலை ஒலிக்கின்ற பெருங்கடலை
கடைந்திட்டு கடைந்து
ஒருகால் மற்றொருகாலத்தில்,
உண்டை { (விலிலிலுள்ள) உண்டை
கொண்டு { களைக்கொண்டு
வன் கூன் வலிதான கூனை
ஒட்டி நின்று பேசுகி
நிமிர் (கூன்) நிமிரும்படி
பெருமான் திருவுள்ளம்பற்றின
ஸர்வேச்சரனாய்,

அது அன்றியும்—;
முன் அன்று முன்பொருகாலத்தில்,
நன்று உண்ட நன்றாகத் தன்னுட் கொள்
தொல்கீர் எப்பட்ட சிறப்பையுடைய
மகரம் கடல் { மகரங்கள் திளைக்கின்ற ஸப்த
ஏழ் { ஸாகரங்களும்
மலை ஏழ் ஸப்த குலாசலங்களும்
உலகு ஏழ் ஸப்தலோகங்களும்
ஒழியாமமை ஒன்றுதப்பாதபடி
நம்பி (எல்லாவற்றையும்) விரும்பி
உண்டவன் { திருவயிற்றிற் கொண்டவ
காண்மீன் { னன்றோ
இன்று ஆய்ச்சியரால் அனை வெண்ணையு
உண்டு ஆப்புண்டு இருந்தவன்.

***—தூர்வாஸ மஹாமுனியின் சாபத்தினால் தேவர்களின் செல்வமெல்லாம் கடலில் புக்கொளித்த காலத்து, அத்தேவர்களின் வேண்டுகோளினால் மந்தர மலையை மத்தாக நாட்டி வாஸுகி நாகத்தைக் கடைகயிறாகப் பூட்டிக் கடலைக் கடைந்தருளின பரத்வகுணத்தை முதலடியிலே அதுஸந்திக்கிறார்.

பிரளயத்தில் ஸகல லோகங்களையும் திருவயிற்றில் வைத்து நோக்கின பரத்வம் மூன்றாமடியில் கூறப்பட்டது. ஆக இப்படிப்பட்ட பரத்வம் பொலியி கின்ற பிரான் இன்று அனை வெண்ணெயுண்டு ஆய்ச்சியரால் ஆப்புண்டிருக்கும் எளிமை என்னே! என்று ஈடுபடுகிறாராயிற்று. 2

உளைந்திட்டெழுந்தமதுகைடவர்கள் உலயில்வலியாவர்பால்*வயிரம் விளைந்திட்டென்றெண்ணின்னோர்பவ அவர்நாளொழிந்தபெருமான்முனநான் *
வளைந்திட்டில்லாவிலவாளெயிற்று மலைபோலவுண்னுடல்வந்ருகிரால் *
அளைந்திடவன்காண்மினிருய்ச்சியரால் அனைவெண்ணெயுண்டாப்புண்டிருந்தவனே. 3

உலப்பு	இல்	எல்லையில்லாத	வலிமையி	ஒழித்த	முடித்த
வலியால்		ஆல்		பெருமான்	ஸ்ரவேச்வரனும்,
எழுந்த		பெரியகொளர்த்தியோடே			(அதுவுமல்லாமல்)
		தோன்றின		முனகொளர்	முற்காலத்தில்
மது கைடவர்		மதுகைடபர்களென்கிற அவர்		வளைந்திட்ட	வளைந்தவில்லைக் கையி
கள் அவர்		வசரர்களோடே		வில்லாளி	லெந்தியுள்ளவனும்
பால்				வல்வான்	வலிமைபொருந்திப் பிறங்கிய
வயிரம்		பகை		எயிறு	பற்களை யுடையவனும்
விளைந்திட்டது		உண்டாகிவிட்ட தென்		மலை போல்	மலைபோன்றவனுமான
என்று		றறிந்து		அவுண்ண	இரணியாகரனுடைய
எண்ணி				உடல்	உடலை
உளைந்திட்டு		அஞ்சிமடுங்கி		வன் உகிரரால்	கூர்மையான நகங்களினால்
விண்ணோர்		தேவர்கள்		அளைந்திட்ட	இரண்டாகக் கிழித்தவ
பரவ		(திருவடிகளிலே தொழுது)		வன் காண்	என்றோ
		துதிக்க,		மின்	
		(அத்தேவர்களுக்காக)			
அவர்		அந்த மதுகைடபர்களுடைய		இன்று ஆய்ச்சியரால் அனை வெண்ணெய்	
நான்		ஆயுளை		உண்டு ஆப்புண்டு இருந்தவன்—	

***—மதுகைடபர்களை மாளச்செய்த பெருமையையும் இரணியாகரனுடலைப் பிளந்த வலிமையும் பேசி இப்படிப்பட்ட பராக்ரமசாலி காமனின் இன்று அசுக் தரைப் போலே கட்டுண்டு கிடக்கிறுனென்கிறார். ... 3

தளர்த்திட்டமையோச்சரன்தாவெனத் தான்சரனுய்புரனுயவனை*உகிரால் பிளந்திட்டமரர்க்கருள்செய்துகந்த பெருமான் திருமால்விரிந்ருகை *
வளர்த்திட்டதொல்சீர்விறல்மாவலியை மன்கொள்ளவஞ்சித்தொருமான்முனநாய் *
அளர்த்திடவன்காண்மினிருய்ச்சியரால் அனைவெண்ணெயுண்டாப்புண்டிருந்தவனே. 4

இமையோர்	தேவர்கள்	தான் சரண்	
தளர்த்திட்டு	(அசுரர்களாலே நெருக்	ஆய்	தான் சகலகை நின்ற
	குண்டு மிகவும் தளர்ச்சி	முரணுவனை	பெருமிடுக்களுள் இரணி
	யடைந்து		யனை
சரண் தா என	(‘ஈ எமக்கு ரக்ஷகனாக	உகிரால்	நகங்களிலே
	வேணும்’ என்று பிரார்த	பிளந்திட்டு	கிழித்துப்போட்டு
	திக்க,	அமரர்க்கு	தேவர்களுக்கு

அருள் செய்து கிருபைபண்ணி
உகந்த திருவுள்ளமுலந்த
பெருமான் ஸர்வேசுவரனும்
திருமால் திருமகள் கொழுநனும்,
வளர்த்திட்ட { மேன்மேலும் வளர்கின்ற
தொல் சீர் { அதிக ஸம்பத்தையுடைய
விறல் பவிஷ்டனான
மாவலியை மஹாபலியை
மண கொள்ள { பூமியைக்கொள்ளும்
பொருட்டு

ஒரு மாண் { அத்திதியனான ப்ரஹ்மசாரி
குறள் ஆய் { வாமனனும்
வஞ்சித்து சிறு காலிக்காட்டி ஏமாத்தி
விரிநீர் உலகை கடல்குமுந்த வுலகங்களை
அளந்திட்ட {
வன் காண் { அளந்து கொண்டவன்னரே
மின் {
இன்று ஆய்ச்சியரால் அனை வெண்ணைய
உண்டு ஆப்புண்டு இருந்தவன்—.

***—இரணியாசுரனால் தேவர்கள் சாலவும் நெருக்குண்டு தளர்ந்து வந்து
‘நாயனே! எம்மை ரக்ஷித்தருள வேணும்’ என்று பிரார்த்திக்க, அவர்கட்கு
ரக்ஷகனாக ப்ரஹ்மாதாழ்வானுக்கு அருள்செய்யும் வியாஜமாகத் தூணில் நரசிங்க
வுருக்கொண்டு தோன்றி அவ்விரணியனை மடித்து போட்டுக்கொண்டு திருக்கை
நகங்களாலே பிளந்து ஒழித்து, தேவர்களின் துயரைத் தீர்க்கப் பெற்றேமென்று
திருவுள்ள முலந்தவனும், மேன்மேலும் வளர்கின்ற எல்லையிலாத செல்வமுடைய
பெருமடுக்கனான மஹாபலியை வலியடக்க வேண்டி, அழகிய வாமன வேஷத்தை
யுடையனாய்க்கொண்டு வந்து வஞ்சித்து உலகங்களை யளந்து கொண்டவனுமான
பரத்வத்திற் குறையற்ற பெருமான் கிடர்இன்று தரித்ரன் போலே வெண்ணையைக்
களவாடியுண்டு ஓரிடைச்சிபிட்ட சிறையை விடுத்துக்கொள்ள மாட்டாதவன் போல
விருந்து எளிமைக் குணத்தை விளக்குகின்ற நென்கிறார். ... 4

நீண்டாந்ருளாய்நடுவானளவும் அடியார்படுமாந்துயராயவெல்லாம் *

நீண்டாமைநினைநிதிமையோரளவும் செலவைத்தபிரான்அதுவன்றிறும்முன் *

வேண்டாமைநம்மத்தம்என்தமரை வினவப்பெறுவாரென்று*உலகேழ்

ஆண்டானவன்காண்மினியுய்ச்சியரால் அனைவெண்ணையுண்டாப்புண்டிருந்தவனே. 5

அடியார் படும் பக்தர்கள் அதுபவிக்கிற
ஆழ் துயராய் { கொடிய பாப பலன்களெல்
எல்லாம் { லாம்
நீண்டாமை { அவர்களை ஸ்பர்சியாதபடி
நினைந்து { திருவுள்ளம்பற்றி
குறள் ஆய் { வாமனமூர்த்தியாகி
நெடு வான் { பரம்பிய ஆகாசமெங்கும்
அளவும் { வளர்த்தவனும்,
நீண்டான் { இமையோர்
இமையோர் { நிதியஸூரிகளளவும்
அளவும் {
செல் { செல்லும்படியாக
வைத்த { திருவடிகளை உயர்த்தி வைத்
தருளின
பிரான் { உபகாரனாய்,
அது அன்றியும் முன்—;

வேண்டாமை { ‘எல்லரையும் யமபடர்கள்
ஆராயக்கடவர்கள்’ என்று
தானே மிட்ட கட்டளையை)
வேண்டாமையினாலே
நமன் தமர் என் {
தமரை வின {
வப் பெறு { ‘யமபடர்கள் எம்மடியாரை
வார் அலர் { ஆராயக்கடவர்களெல்லர்’
என்று { என்று நியமித்தருளி
உலகு ஏழ் {
ஆண்டான் { உலகங்களையெல்லாம் ரக்ஷித்
அவன் காண் { தருளினவன்னரே
மின் {
இன்று ஆய்ச்சியரால் அனை வெண்ணைய
உண்டு ஆப்புண்டு இருந்தவன்—.

***—இப்பாட்டின் முன்னடிகளை இரண்டபடியாக நிர்வஹிக்கலாம்;
எங்ஙனே யென்னில்; குறளாய் நடுவானளவும் நீண்டான் என்று ஒரு வாக்கியமாகவும்,
“அடியார்படும்” என்று தொடங்கி “இமையோரளவும் செலவைத்தபிரான்” என்ற
வளவும் வேறொரு வாக்கியமாகவும் யோஜித்தல் ஒரு வகை; இந்த யோஜனையில்,

‘நீண்டான் குறளாய் நெடுவானளவும்’ என்ற மட்டுமே தீர்விக்கரவாதார விஷயம் சொல்லுகிறது’ அடியாற்படு மென்று தொடங்கி மேல் வாக்கியத்தின் கருத்தாவது:—தனக்கு அடிமைப்பட்டவர்கள் கீழ்க்காலங்களில் செய்த பாபங்களின் பலன்களை அறுபவித்தத் தீர்க்க வேண்டாமல் “வாயினும்பாடி மனத்தினும் சிந்திக்கப் போய பிழையும் புகுதருவான் கின்றனவும் தீயினில் தூசாகும்” என்கிறபடியே அவை தன்னடையே கழிந்தொழியுமாறு திருவுள்ளம் பற்றி அவர்களுக்கு ஞானபக்தி விரகத்தினை வளரச் செய்துகொண்டு போந்து அவர்களை நித்யஸூலிரி துல்யராக ஆக்கி வைக்கும் பெருமான் என்னை. [இமையோரளவும் செல்] நித்ய ஸூலிரித்வப் பராப்தி பர்யந்தமாக=நித்ய ஸூலிரிகளாகவும் ஆய்விடும்படியாக என்வராறு. வைத்த பிராநென்றது வைக்கும் பிராநென்றபடி. இனி மற்றொரு யோஜனை பதவுரையிற் காணத்தக்கது. மஹாபலியின் செருக்கினால் அடியார்கள் துயருற்றிருந்ததனால் அத்துயர் நீங்குமாறு வாமநமூர்த்தியாய் மாவலி வேள்வியிற் சென்று ‘நெடுவானளவும் நீண்டவனாக இமையோரளவும் செல்லும்படியாகத் திருவடிகளை நீட்டிவைத்த பிரான்’ என்றவாறு.

தன்னடியார் திறத்தில் யமபடர்கள் ஒன்றும் ஆராய வொண்ணாதபடி எம் பெருமான் தனது அடியார்களைப் பாதுகாக்குந்திறம் மூன்றாமடியிற் கூறப்பட்டது. ஸ்ரீவிஷ்ணுபுராணத்தில் (3 7-14) “ஸ்வபுருஷமபிஷேக்ய பாசஹஸ்தம் வததி யம: கில தஸ்ய கர்ணஸூலே பரிஹர மதுஸூதந ப்ரபந்தநாந் ப்ரபுரஹமம்யந்த்ருணம் ந வைஷ்ணவநாமம்” என்றதும், திருமழிசைப்பிரான் நான்குநன் திருவந்தாதியில் (68) “திறம்பேன்மியர் கண்டிர் திருவடி தன் நாமம், மறந்தும் புறந்தொழாமாந்தர்—இறைஞ்சியும், சாதுவராய்ப் போதுயின்களென்றான் நமனும் தன், துதுவரைக் கூவிச் செவிக்கு” என்றருளிச் செய்ததும் இங்கு அறியத்தக்கன. யமனுடைய தூதர்கள் பாசங்களைக் கையிற் கொண்டு தங்கள் கடமையைச் செலுத்தப் புறப்படும் போது யமன் அத்தூதர்களை யழைத்து ரஹஸ்யங்கள் சொல்லுமாபோலே காதோடே ஒரு வார்த்தை சொல்லுவான்:—ஓ தூதர்களே! நீங்கள் பாகவதர்களிடத்தில் சிறிதும் அதிகாரம் செலுத்தவேண்டா; அவர்கள் கிட்ட நீங்கள் செல்லவே கூடாது; ஒருகால் அவர்கள் நேர்பட்டால் வணங்கி வலஞ்செய்து பரம ஸாத்தவிகர்களாய் விலகுங்கோள் என்றாலும். இதனால் பாகவதர்களுக்கு யமபயப் ப்ரஸத்தியே யில்லை யென்றதாம். “அவன் தமர் எவ்வினையராகிலும் எங்கோனவன் தமரே யென்றொழிவதல்லால், நமன் தமரால் ஆராயப்பட்டறியார் கண்டிர் அரவணை மேல், பேராயற் காட்பட்டார்பேர்” என்றார் பொய்கையாழ்வார். “கெடுமிடராய வெல்லாம் கேசவா வென்ன, நானுங் கொடுவினை செய்யுங் கூற்றின் தங்களுங் குறுகில்லர்” என்றார் நம்மாழ்வார். “மூவுலகுண்டுமிழ்ந்த முதல்வ! கின்னமங்கற்ற ஆவலிப்புடைமை கண்டாய்—நாவலிட்டுமிதர்கின்றோம் நமன் தமர் தலைகள் மீதே” என்றார் தொண்டரடிப்பொடி யாழ்வார். யமன் தனது படர்களை யழைத்து அவ்வாறு கட்டளையிடுதலும், பாகவதர்கள் ‘நமன் தமர் தலைகளிலே கால வைத்துக் குழுக்குகிறோம்’ என்று சொல்லுதலு மெல்லாம் எம்பெருமானுடைய கியமநத்தி னுறைப்பினாலென்பது இப்பாட்டில் வெளியாகின்றது.

[வேண்டாம] “உயிரும் தருமனையே நோக்கும்” என்ற பொதுவான நிதியின்படி பாகவதர்களின் உயிரும் யமனுக்கு வசப்படவேண்டியதாயிருக்கச் செய்தேயும் பொதுவிதியைப் பாகவதர் திறத்தில் உபயோகப்படுத்த வேண்டாமையினாலென்றபடி. (என் தமரை நமந்தம் விளவப்பெறுவாரல்) விளவுதல்—தண்டனை செய்தலுக்குப் பரியாயம். ‘என்னுடைய பக்தர்கள் எவ்வகைப்பட்ட பிழைகளைச் செய்த வராயினும் அவர்களை யமபடர்கள் தண்டிக்க விரியாரல்லர்’ என்று எம்பெருமான் கட்டளையிட்டு வைத்து ஜகத்பரிபாலனம் பண்ணுகிறுனென்கிறது.

இப்படி பிறர்க்கு நேரக்கூடிய பாசங்களையும் தவிர்த்தருளாவல்ல பெருமை வாய்ந்தவன் இன்று ஆய்ச்சியர் பாசங்களால் கட்டுண்டிருக்கு மெளிவரவு என்னே ! என்றாராயிற்று. ... 5

பழித்திட்டவன்ப்பயன்பற்றாத்துப் பணித்தேத்தவல்லார்துயராயவெல்லாம் *
ஒழித்திட்டவரைத்தனக்காகவல்ல பெருமான் திருமாலதுவன்றியும் *
தெழித்திட்டெழுந்தரையெதிர்த்தவன் சினத்தோளவையாயிரும்மருவால் *
அழித்திட்டவன்காண்மினிருய்ச்சியரால் அனாவெண்ணெயுண்டாப்புண்டிருந்தவனே. 6

பழித்திட்ட	சாஸ்திரங்களில் இகழப்பட்ட	தெழித்திட்டு	{ பெரிய ஆரவாரத்தைச்
இன்பம்	சிற்றின்பமாகிற		{ செய்துகொண்டு
பயன்	அற்ப பலன்களை	எழுந்து	{ மார்புதட்டிக் கிளர்ந்து
பற்று	{ வாசனையோடே விட்டிட்டு	எதிர் நின்ற	{ (போர்ப்புரிய) எதிரே வந்து
அறுத்து			{ நின்ற
பணிந்து	திருவடிகளிலே விழுந்து	மன்னன்	{ (கார்த்த வீரயார்ஜுனனென்
எத்த வல்லார்	துதிக்கவல்லவர்களுடைய		{ னும்) அரசனுடைய
துயர் ஆய	துன்பமென்று பேர்பெற்	சினம்	{ கோவத் துடிப்புக்கொண்ட
எல்லாம்	{ தவை யெல்லாவற்றையும்	தோள் அவை	{ ஆமிரந்தோள்களையும்
ஒழித்திட்டு	கழித்தருளி	ஆயிரமும்	{ மழுபடையினால்
அவரை	அவர்களே	மழுவால்	{ மழுப்படையினால்
தனக்கு ஆக்க	{ தனக்கு நித்யகிங்கராகச்	அழித்திட்ட	{ அழித்தவனை பெருமா
வல்ல	{ செய்துகொள்ளவல்ல	வன் காண்	{ னனோ
பெருமான்	ஸ்வாமியராய்	மின்	{ இன்று ஆய்ச்சியரால் அனாவெண்ணெய்
திருமால்	சரியப்பதியாய்,		{ உண்டு ஆப்புண்டு இருந்தவன்—.
	அது அன்றியும் முன்—;		

* * *—உலகத்தில் சேதநர்கள் பலவகைப்பட்டிருப்பார்கள்; பலர் அற்பமான பலன்களை விரும்பி அவற்றைப் பெறுதற் பொருட்டுத் தேவதாந்தர பஜனைஞ் செய்து போருவர்; அவர்கள் கடக்க நிற்க. அங்ஙனம் தேவதாந்தர பஜனை பண்ணாமல் எம்பெருமானையே பஜிப்பவர்களும் ஐச்வர்யம் வேணுமென்று சிலரும், ஸந்தானம் வேணுமென்று சிலரும், ஸ்வர்க்க புருஷார்த்தம் வேணுமென்று சிலரும், கைவல்ய புருஷார்த்தம் வேணுமென்று சிலருமாய் இப்படி பலவகைப்பட்ட காமனைகளுடனே எம்பெருமானைப் பணிந்தேத்துவாருண்டு, அப்படி யெல்லாமல்லாமல் ஹேயங்களான புருஷார்த்தங்களில் சிறிதும் விருப்பமின்றியே “உன்றன்னோடுற்றோமே யாவோ முனக்கே நாமாட் செய்வோம்” என்கிற அத்யவஸாய மொன்றையே கொண்டு பணிந்து துதிக்க வல்லவர்களுடைய துன்பங்களை யெல்லாம் தொலைத்திட்டு, பெரிய திருவடி திருவனந்தாழ்வான் முதலிய நித்யஸூரிகளைப்போலே அவர்களை அத்தாரணிச் சேவகத்துக்கு ஆளாக்கிக் கொள்ளுமியல்வினனான எம்பெருமானென்பன முன்னடிகள்.

இப்படிப்பட்ட பெருமை வாய்ந்தவன் காண்மின் இன்று அசத்தியை அபிவிருத்தி ஆப்புண்டிருக்கிறான் ! ... 6

படைத்திட்டதீவ்வையுய்யமுனநான் பணித்தேத்தவல்லார்துயராயவெல்லாம் *
துடைத்திட்டவரைத்தனக்காகவென்னத் தெவியாவரக்கற்றிற்போயனிய *
மிடைத்திட்டெழுந்தருங்கைப்படையா விலங்கல்புகப்பாய்ச்சிவிம்ம*கடலை
அடைத்திட்டவன்காண்மினிருய்ச்சியரால் அனாவெண்ணெயுண்டாப்புண்டிருந்தவனே. 7

முனநாள்	முன்பொருகாலத்தில்	அரக்கர்	ராவணுதி ராகுஸர்களுடைய
இவையம்	இவ்வுலகங்களை	திறல்	மிடுக்கு
படைத்திட்டு	{ (கரணகளேபரங்கள் கொடுத்து) ஸ்ருஷ்டித்து	போய் அவிய	பாழ்படும்படியாக
அது	அவ்வுலகம்	மிடைத்திட்டு	{ நிபிடமாகத் திரண்ட
உய்ய	உஜ்ஜீவிப்பதற்குறுப்பாக	எழுந்த	
பணிந்து	திருவடிகளிலே விழுந்து	குரங்கை	வரனரவீரர்களை
ஏத்த வல்லார்	துதிக்கவல்லவர்களுடைய	படை ஆ	சேனையரக்கொண்டு
துயர் ஆய	{ துன்பமென்று பேர்பெற்ற	விம்ம	(கடல்) நிரம்பும்படி
எல்லாம்	{ வற்றையெல்லாம்	விலங்கல்	மலைகளை
துடைத்திட்டு	போக்கி	புக பாய்ச்சி	பரப்பியிட்டு
அவரை	அப்படிப்பட்டவர்களை	கடலை	ஸமுத்தத்தை
தனக்கு ஆக்க	{ தனக்கே உரியவராக ஆக்கிக்	அடைத்திட்டு	{ தூர்த்தவனான பெருமா
என்ன	{ கொள்ள நினைத்தவள	டவன்காண்	{ னன்றோ
தெளியா	{ அத்திருவுள்ளத்தை	மின்	
	{ ஸஹிக்கமாட்டாமல் கலங்கித் தீங்கிழைத்த	இன்று ஆய்ச்சியரால் அனை வெண்ணெய்	

உண்டு ஆப்புண்டு இருந்தவன்—

* ** — முன்பு இவ்வுலகமடங்கலும் பிரளயங்கொண்டு உபஸம்ஹார மடைந்திருந்த காலத்து, மீண்டும் சேதநர்கள் தன்னை வணங்கி வழிபட்டு உஜ்ஜீவிக்கவேண்டுமென்று திருவுள்ளம்பற்றி, இறகொடிந்த பக்ஷிபோலே கிடந்த ஆன்மாக்களுக்குக் கெல்லாம் கரண களேபரங்களைக் கொடுத்து ஸ்ருஷ்டித்து, அவர்களெல்லாம் தன்னைப் பணிந்து ஏத்தவல்லவர்களாகும்போது அவர்களது துயர்களை யெல்லாம் தொலைத்திட்டு அவர்களைத் தனக்கு அந்தரங்க கிங்கரர்களாக்கிக் கொள்ளவேண்டும் என்று பாரித்திருக்கையில் ராகுஸர்கள் ஏற்பட்டு அவ்வுடயர்களுக்குத் தீங்கிழைத்த காலத்து, அவர்களது திறல் மாறும்படியாக வானரப் படைகளைத் துனை கொண்டு கடலை யனைசெய்த பெருமான் காண்மின் இன்று அஜ்ஞனம் அசக்தனுமாய்க்கொண்டு இடைச்சி கையிலே கட்டுண்டு கிடக்கிறான்! என்கிறார். 7

நெறித்திட்டமென்கூழைநள்ளேரியோடு உடனுயிர்வெள்ளவல்லேயதனை *

இறுத்திட்டவளின்பம்போடணைத்திட்டு இளங்கொற்றவயுய்த்துளங்காதமுந்நீர் *

செறித்திட்டிலங்கைமலங்கவரக்கன் செழுநீன்முடிதோளொடுதாந்துணிய *

அறுத்திட்டவன்காண்மினியுச்சியரால் அனைவெனெயுண்டாப்புண்டிருந்தவனே. 8

நெறித்திட்ட	நெறித்திராநின்ற	துளங்காத	{ ஒருவராலும் அசைக்க முடி
மென்	மிருதுவான		{ யாத
கூழை	மயிர்முடியையும்	முந்நீர்	கடலை
நல் றேர் இழை	{ விலக்ஷணமாய் அழகிய ஆப	செறித்திட்டு	{ அணைகட்டி
யோடு	{ ணங்களையு முடையளான	இலங்கை	{ லங்கை கலங்கும்படியாக
	{ ளீதையோடு	மலங்க	
உடன் ஆய	கூடப்பிற்றந்த	அரக்கன்	இராவணனுடைய
அல் அன்ன	இருண்ட	செழு	செபித்த
வில் அதனை	அந்தவிலலை	நீர்	நீண்ட
இறுத்திட்டு	முறித்துவிட்டு	முடி	தலைகளும்
அவன் இன்பம்	{ அவளோடு கலவியா லுன்ன	தோள்	{ தோள்களும்
	{ டாகுமின்பத்தை	தான்	{ கால்களும்
அன்போடு	ப்ரீதியுடனே	துணிய	சிதிலமாகும்படியாக
அணைத்திட்டு	லபித்து	அறுத்திட்ட	{ அறுத்தொழித்தவனன்றோ
இள கொற்ற	{ யுவராஜாவாசிருந்து	வன் காண்மின்	{ இன்று ஆய்ச்சியரால் அனை வெண்ணெய்
வன் ஆய்		உண்டு ஆப்புண்டு இருந்தவன்—	

(பிரகு வனவாஸம் நேர்ந்த பின்பு)

* * *—ஸீதாபிராட்டியின் விவாஹத்திற்கு சுல்கமாக அமைக்கப்பட்டிருந்த வில்லை யிறுத்து அவளைக் கைபிடித்து இன்பம் நுகர்ந்தமை முன்னடிகளிற் கூறப் பட்டது. [தள்ளேறியோடுடனாய்] இது வில்லுக்கு விசேஷணமாகவுள்ளது. முன் னொரு காலத்தில் தேவசில்பியான விச்வகர்மாவினால் நிருய்க் கப்பட்ட சிறந்த இரண்டு விருகளுள் ஒன்றைச் சிவபிரானும் மற்றொன்றைத் திருமாலும் எடுத்துக் கொள்ள, பின்பு ஒரு காலத்தில் அவ்விருகளுள் சிறந்தது இன்னதென்பதை அறிய விரும்பிய தேவர்களின் வேண்டுகோளாற் பிரமன் அரணுக்கும் அரிக்கும் போரை மூட்டிவிட, அவ்வனமே அவர்கள் அவ்விருகளைக் கொண்டு பொருகையில், சிவ பிரானது வில் சிறிது முற்பட, அவ்வாறு இற்றவில்லைச் சிவபிரான் ஜநககுலத்துத் தேவராதனென்றும் அரசனிடம் கொடுத்திட அது வம்சபரம்பரையாய் ஜநகமஹா ராஜனளவும் வந்ததென்றும், அதனையே ஸீதைக்குக் கர்யாகுல்கமாக ஜநகன் வைத்திருந்தான் என்றும் இதிறாஸங்களில் விளங்கா நிற்க, அந்த வில் பிராட்டி யோடு கூடப்பிறந்ததாக இப்பாட்டில் அருளிச் செய்யப்படுகிறது என் கொல்? என்று பலரும் சங்கிப்பார்கள்; அந்தவில் ஸீதையோடு கூடப்பிறந்ததாக இங்குச் சொல்லப்படுவதன்று. இங்குப் பெரியவாச்சான்பிள்ளை வியாக்நியான வருளிச் செயல் காண்மின்;—“இந்த வில்லை முறித்தார்க்கு இவளைக் கொடுக்கக் கடவதாக நியமித்தபடியாலே ‘உடனாய்’ என்கிறது” என்று. சுல்கபந்தத்தினால் பிராட்டியை விட்டுப் பிரியாதிருந்த வில் என்றவாறு.

உடனாய் என்றதற்குமேல் பல பாடபேதங்களுள்; “அல்லன்ன வில்லே யதனை” என்றும், “வல்லன்ன வில்லேயதனை” என்றும், “வில்லென்ன வல்லே யதனை” என்றும். [‘அல் என்று இருளாய், இருண்ட வில் என்றுமாம்’ என்பர் பெரியவாச்சான் பிள்ளையும்.] ‘வல்லன்ன’ என்ற பாடத்தில் [கடினமான] என்று பொருள்.

இளங்கொற்றவாய் என்றதனால், பன்னிரண்டு வருஷகாலம் திருவயோத்தியில் இளங்கோவாயிருந்து கொண்டு பிராட்டியோடு போகாஸமதுபவித்தமை கினைக்கப் படுகிறது. அதற்கு மேல் கைகேயி வரம் வேண்டிக் கானகம் சென்று கடலைத்து இராவணனைக் கொன்ற வரலாறு மூன்றாமடியில் அதுஸந்திக்கப்படுகிறது. இப்படிப் பட்ட வீரப்பாடுடையவன் கிடீர் தன் பெருமையை யெல்லாமொளித்து எளிமையைக் காட்டாகின்ற னென்கிறார். 8

சுரித்திட்செங்கேழுனைப்பொங்கரிமாட் தொலையப்பிரியாதுசென்றெய்தி *யந்தா

திரிந்திட்டடங்கொண்டடங்காததன்வாய் இருகூறுசெய்தபெருமான்முனநான்*

வரிந்திட்டவில்லாஸ்மரமேயுமெய்து மலையோலுருவத்தொரிராக்கதிருக்கு*

அரிந்திடவன்காண்மினீன்றாய்ச்சியரால் அனைவென்னெயுண்டாப்புண்டிருந்தவனே.

9

சுரித்திட்ட	சுருண்டிரா நின்ற	எய்தாது இந்ந்	கிட்டவாராமல் அங்குமிங்கும்
செங்கேழ்	சிவந்ததிறமுடையனவான	திட்டு இடம்	திரிந்து கொண்டு அவகா
உளை	{ பிடிமடிக் கையுடைத்தாய்க்	கொண்டு	சங்கொடாதே அவிதேய
			அடங்காத
பொங்கு	களித்துவந்த	அதன்வாய்	மாய்க்கிடந்த அந்தக் குதி
		இரு கூறு	ரையின் வரைய
அரிமா	{ கு திரை வடிவனை கேசி	செய்த	இருதுண்டமாக்கி யொழித்த
	யென்னுமகரன்	பெருமான்	ஸ்வாமியாய்,
தொலைய	முடிந்துபோம்படியாக	முனநான்	{ (அன்றியும்) முன் பெரு
பிரியாது	அதனைவிடாதே		காலத்திலே
சென்று எய்தி	சென்றுகிட்டி,	வரிந்திட்ட	கட்டுடைத்தான

ஒலி செய் அருளிச்செய்த
தமிழ் மாலை இப்பாசரங்களை
வல்லவர் கற்று வல்லவர்கள்
என்றாலும் ஒருகாலும்
இடர் எய்தார் துன்பமடையார்கள் ;

இன்பம் எய்தி நியநந்தத்தைப் பெற்று
இமையோர்க் தேவர்களுக்கும் அவ்வரு
கும் அப்பால் கான பரமபதத்தையடை
செல யும்படியான பாக்கியத்தை
எய்துவார் பெறுவர்கள்.

* * *—இத்திருமொழியில் பாசரந்தோறும் பரதவகுணத்தை விஸ்தாரமாகவும் ஸௌபயகுணத்தைச் சுருக்கமாகவும் பேசியிருக்கச் செய்தே இதில் ஆழ்வார்தம்முடைய ஊற்றம் ஸௌஸ்பயகுணநுபவத்தில்தான்—என்பது விளங்கும் இப்பாசரத்தில் ; உரலோடாப்புண்டிருந்தபெருமானடிமேல் ஒலி செய்தது என்றாயிற்றுத் தலைக்கட்டுவது. இப்படி யருளிச் செய்த இத்திருமொழியைக் கற்றுவல்லவர்கள் ஒருகாலும், ஸரம்ஸரிக துக்கங்களை அதுபவிக்கப்பெற்றார்கள் ; அந்தமில் பேரின் பத்தை யடைந்து ப்ரஹ்மாதிகள் குடியிருப்புக்கும் அவ்வருகான பரமபதத்திலே சென்று சேரப்பெறுவர் என்றுரைத்துத் தலைக்கட்டினாராயிற்று.

நின்று முகப்புச் சிறிதும் நினையன் வயிற்றை நிறைப்பான் = இப்படியென்று தாரியாய்த் திரிகுரனே யென்று பலரு மேசுவர்களே ! என்று சிறிதும் சுணங்காமல் அபூர்ணரைப்போலே வாரிவாரி யுண்டு வயிற்றை நிறைப்பவன். ஆசிரிதர்களின் ஹஸ்தஸ்ப்சமுள்ள பொருள்களாலல்லது போது போக்கமாட்டாத மஹாகுணம் விளங்கும்.

அடிவாடி :—எங்காளும் குன்று உளைந்து தளர்ந்து நீண்டான் பழித்திட்ட படைநெறி சரி கின்றார் மானம்.

ஆகுத்திருமொழி உரை முற்றற்று.

ஜீயர்திருவடிகளே சரணம்.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

பத்தாம்பத்து—ஏழாந்திருமொழி—மானமுடைத்துங்கள்.

உரையவதாரிகை :—வெண்ணெய் களவாடி உரலோடு கட்டுண்டிருக்கைக் கிடான பருவத்தை அதுபவித்துப் பேசினது கீழில் திருமொழி. அதற்குமேலே வெண்ணெயையும் பெண்களையும் ஒக்கக் களவு செய்யும்படியான பருவத்தில் சேஷ்டிதங்களையும் அதுபவிக்கவேணுமென்னும் ஆசை கிளர்ந்தது ஆழ்வார்க்கு. அப்பருவந்தான் ஒரு மஹாபாரதமாய்ச் செல்லுமிதே. *ஆற்றிலிருந்து வினையாடு வோங்களைச் சேற்றலெறிந்தான் என்று முறையிடுவாரும், *வளை துகில் கைக் கொண்டு காற்றிற் கடியனாய் ஓடி அகம்புகுந்தா னென்று முறையிடுவாரும், *மச்சொடுமாளிகையேறி மாதர்கள் தம்மிடம் புகுந்து கச்சொடு பட்டைக் கிழித்துக் காம்பு துகிலவை கீறி நிச்சலந் தீமைகள் செய்குரனே யென்று முறையிடுவாரும், *தொத்தார் பூங்குழல் கன்னி யொருத்தியைச் சோலைத்தடங்கொண்டுபுக்கு முத் தார் கொங்கை புணர்ந்து வந்தானென்று முறையிடுவாருமாய்த் திருவாய்ப்பாடி முழுதும் போரவாரமாய்ச் செல்லும் பருவமிதே. இப்படிப்பட்ட பருவத்திலுள்ள இவனலே நோவுபட்டு ஊரி லுள்ளாரடங்கலும் 'அது போயிற்று, இது போயிற்று' என்று முறைப்பட, அவை கேட்டு யசோதை சொல்லும் பாசரமும் முறையிடுவார் சொல்லும் பாசரமுமாய் கிகழ்ந்தவாறுகளை அவரவர்கள் பாவனையாகவே தாம் பேசி யதுபவிக்ஞர் இத்திருமொழியில்.

கிருஷ்ணாவதார சேஷ்டிதத் தவிர வேறோரவதாரத்தின் வரலாறு வவலேச மும் கலசாத திருமொழியாயிருக்கிறது இது. *

மானமுடைத்துக்களாய்க் குலம் அதனுற்றிற்மக்கள் தம்மை *
 ஊனமுடையன செய்யப்பெறுபெய் நிரப்பனுரப்பகில்லேன் *
 நானுமுறைத்திலேன் நந்தன்பணித்திலன் நங்கைகாள் ! நானென்செய்கேன் *
 தானுமோர்க்குன்னியுக்கியையகத்துத் தயிர்கடைகின்றான் போலும்.

1

உங்கள் ஆயர் } உங்களிடைக்குலமானது
 குலம் }
 மரணம் }
 உடைத்து } மானத்தோடு வாழும் தன்மை
 அதனால் } யுடைய தாகையாலே
 பிறர் மக்கள் } அயலாருடைய பெண்பிள்ளை
 தம்மை } களித்திலே
 ஊனம் உடை } இழிவான செயல்களைச்
 யன் செய்ய } செய்யாதொழிய வேணும்,
 பெரிய } என்று
 என்று }
 இரப்பன் } வேண்டிக்கொள்வன யன்றி
 உரப்ப கில் } வெருட்டி வார்த்தை சொல்லி
 வேன் } யறியேன்;
 நங்கைகாள் } பெண்பிள்ளைகாள் !

நானும் உரைத் { (தாயாகிய) நானும் ஒன்று
 திலேன் { (சிறிச்) சொல்லி யறியேன்
 நந்தன் { (தகப்பனாரான) நந்தகோப
 ரும்
 பணித்திலன் ஒன்று சொல்லமாட்டார் ;
 (தாய்தந்தையாரான நங்கைநிருவரும் இப்படி
 உதாலிரையிருப்பதுவே காரணமாக)
 தானும் கண்ணபிரான் தானும்
 ஓர் கன்னியும் { ஒரு இளவாய்க் கன்னியு
 மாய்க்கொண்டு
 கீழை அகத்து கீழண்டை வீட்டில்
 தயிர் கடை { தயிர்கடைந்து கொண்டிருந்-
 தினுள். { பதாகத் தெரிகிறது ;
 போலும்
 நான் என் செய்கேன் ?—.

* * *—கண்ணபிரான் செய்த சில தீமைகளைச் சில ஆய்ச்சியர் யசோதைப் பிராட்டி பக்கவிலே வந்து முறையிட, அதற்கு அவ் யசோதை ஆய்ச்சியரை நோக்கிக் கூறும் பாசுரமாய்ச் செல்லுகிறது இப்பாட்டு.

ஆய்ச்சிகாள் ! கண்ணன் அது செய்தான் இது செய்தானென்று நீங்கள் என்னிடம் முறைபடுவது உண்மையே ; அவனைத் தண்டிக்கும்படியான வன்மை எனக்கு இருக்குமாயில் நீங்கள் என்னிடம் முறையிட்டுக் கொள்வதற்கு ஒரு ப்ர யோஜனமுண்டாகும் ; நானே அவனைச் சீறி ஒரு வார்த்தை சொல்லமாட்டாதவளா யிருக்கிறேன். அவனை நோக்கி நான் ஏதேனும் சொல்ல விரும்பினால் எங்கனே சொல்லுகிற வழக்கமென்றால் ; நாயனே ! நம்முடைய இடைக்குலமானது மிகவும் கௌரவமாக வாழ்ந்தது ; இக்குடிக்கு இழுக்காக யாரேனும் மறைவில் ஏதேனும் சொன்னாலும் ஸிறுக்கமாட்டோம் ; அவ்வளவு மானம்பெணி வாழ்ந்ததுகாண் இது : ஆகையாலே அயர் பெண்களிடைத்தில நீ இழிவாக நடந்து கொள்வது இக் குலமரியாதைக்குக் கேடாகுமாதலால் தப்பான காரியமொன்றுஞ் செய்யாதே பிரானே ! என்று கையைக் காலைப் பிடித்துக்கொண்டு பிரார்த்தித்துச் சொல்லுவனையன்றிக் கோபித்துச் சொல்லும் வழக்கமே மனைக்கில்லை ; நந்தகோபரும் வாய்விட்டுக் கண்டித்தறியார் ; கீழண்டையகத்தில் ஓர் இளம்பெண்ணுடனே உட் கார்ந்து அவனார் தானுமாகத் தயிர்கடைவதாகத் தெரிகிறது ; நங்கைகாள் ! நீங்கள் சொல்லுவதில் பொய்ம்மையில்லை ; தாய்தந்தையாரான எங்களுக்கு அவனைத் தன் டிக்க வன்மையில்லை ; நானென்ன செய்வேன் ? என்றிருள்.

[உங்களாய்க் குலம் மானமுடைந்து] “கேளார் ஆயர் குலத்தவ ரிப்பழி கெட்டேன் ! வாழ்வில்லை” என்ற பெரியாழ்வார் திருமொழியுங் காண்க. மாநம், ஊநம்—வட சொற்கள். [உரப்பகில்லேன்] “அஞ்சவுரப்பா ளசோதை ஆண்ட விட்டிட்டிருக்கும்” என்ற நாச்சியார் திருமொழியுங் காண்க. உரப்பதல்—அதட்டுதல் [நானுமுறைத்திலேன்] கீழ் “உரப்பகில்லேன்” என்றதன் அருவாதமே யிதாவும். ... 1

காலையெழுந்துகடைந்தவிம்மோர்விற்கப்போகின்றேன் கண்டேபோனேன்*

மாலைநறுங்குஞ்சிந்தன்மகளல்லால் மற்றுவந்தாருமில்லை*

மேலையகத்துநங்காய்! வந்துகாண்மின்கள் வெண்ணெயையன்றிருந்த*

பாலும்பதின்குடங்கண்டிலேன் பாவியெனென்செய்கேன்? என்செய்கேனோ.

2

காலே எழுந்து	விடியற்காலத்திலெழுந்து	மற்று வந்தா	மற்றொருவரும் இங்கு வர்பா
கடைந்த	(வருந்திக்) கடைந்த	ரும் இல்லை	ஸத்தியில்லை;
இ மோர்	இந்த மோரை	மேலை அகத்து	மேலண்டை விட்டுப் பெண்
விற்க	விற்பனை செய்ய	நங்காய்	பிள்ளாய்! [அசோதாய்]
போகின்றேன்	(தெருவேறப்) போகா நின்ற நான்	வந்து காண்	(கண்ணன் செய்த களவுகளை
		மின்கள்	இங்கே) வந்துபாருங்கள்
	(கண்ணபிரான் எதிரே வரு	வெண்ணெயே	(கடைந்து வைத்து) வெண்
கண்டே	வதைப்) பார்த்தே (திருக்	அன்று	னையை மாத்திரமல்லாமல்
போனேன்	கிட்டுக் கொண்டே	பதின் குடம்	பத்துக் குடங்களிலே
) போனேன்	இருந்த	(கடைவதற்காகச்) சேமித்து
மாலை நறு	பூவணிந்து மணங்கமழப்		வைத்திருந்த
குஞ்சி	பெற்ற மயிர்முடியையுடைய	பாலும்	பாலையும்
நத்தன் மகன்		கண்டிலேன்	காண்கின்றிலேன்;
அல்லால்	அக்கண்ணபிரான் தவிர		பாவியென் என் செய்கேன்
			என் செய்கேனோ—.

***—ஓர் இடைச்சி கண்ணபிரானுடைய வெண்ணெய் பால் களவுகளைச் சொல்லி முறையிடுப் பாசரம் இது. “வெண்ணிறத் தோய்தயிர்தன்னை வெள் வரைப்பின் முன்னெழுந்து கண்ணுறங்காதே யிருந்து கடைய” என்றபடியே ப்ராஹ்ம முஹூர்த்தத்ததிலே யெழுந்து கடைந்தமோரை விற்பதற்காகத் தலையிற் சுமந்து புறப்பட்டு நான் போகாநிற்கச் செய்தே நடுவழியிலே உன் மகன் கண்ணன் எதிர்படக் கண்டு அப்போதே திடுக்கிட்டுப் போனேன்: விட்டில் புருந்து என்ன அநர்த்தம் செய்யப்போகிறானே! என்று சிந்தித்துக் கொண்டே, போக வேண்டியது தவிரவொண்ணாமையினாலே போனேன்; இப்போது வந்து பார்த்தால் வெண்ணெயும் காணோம், பத்துக் குடங்களில் நிரப்பி வைத்திருந்த பாலையும் காணோம்; விசாரித்ததில், நந்தகிசோரன் தவிர வேறொருவரும் இங்குப் புருந்ததாகத் தெரியவில்லை; அவன் இங்கே பண்ணிவிட்டுப் போயிருக்கிற சேஷ்டைகளைக் கண்படைத்தவர்கான்! வந்து காணுங்கோள்; இங்ஙனே நான் முறையிட்டுப் பயனென்ன? தண்டிக்கக் கடமைப்பட்டவர்களே ஆனா விட்டிடிருக்கும்போது பாவியென் என்செய்வேன்! என்று தன்னில்தான் வெறுத்துரைத்துக் கொள்ளுகிற லொருத்தி.

முதலடியில் போகின்றேன் என்றது வினைமுற்றன்று; முற்றெச்சம்.

வெண்ணெயையும் பாலையும் இழந்த வயிற்றெரிச்சல் ஒருபுறமிருக்கவும் கண்ணபிரானுடைய அழகிலே பரவசமாகவே யிடுபட்டவளாதலால் மாலைநறுங்குஞ்சிந்தன் மகள் என்று பரம்போக்யமாகப் பேசுகிறபடி காண்மின்.

மேலையகத்து நங்காய்! என்றது யசோதைப் பிராட்டியை விளிக்கிறது என்னவுமாம்; வேறொரு அயல்விட்டிடைச்சியை விளிக்கிறது என்னவுமாம்; வேறொரு அயல்விட்டிடைச்சியை விளிக்கிறது என்னவுமாம். நங்காய் என்று ஏகவசநமாக இருந்தாலும் ஜாத்யேக வசநமாகக்கொண்டு பன்மைப் பொருள் கொள்ளலாம்; மேலே காண்மின்கள் என்று பன்மையானமுற்று இருக்கையாலே. அன்றி, நங்காய்! என்று ஒருத்தியை யழைத்தவாறே கண்ணபிரானது தீம்புகளைக் கேட்கையி

லுள்ள ஆவலிலை உள்ளிருந்து பலபெண்கள் எழுந்தோடி வர, 'வந்துகாண்மின்கள்' என்று அவர்களெல்லாரையும் நோக்கிச் சொல்லுகிறாள் என்று கிர்வஹிப் பாருமுண்டு. 2

தெள்ளியவாய்ச்சிறியான்கைகள் ! உறிமேலத்தாநிறைந்த *
வெள்ளிமலையிருந்தாலொத்த வெண்ணெயவாரிவிழுங்கியிட்டு *
கள்வலுந்குளிருள்வந்துகாண்மின்கள் கையெல்லாம்பெய்வயிறு *
பிள்ளை பரமன்றிவ்வேழலருங்கொள்ளும் பேதையெனென்செய்கேளே ?

3

நங்கைகள் !—;

தெள்ளிய வாய் { தெளிந்த திருப்பவளத்தை
யுடையனான
சிறியான் { இச்சிறு பிள்ளையானவன்
உறி மேலைத் { உறியின் மேலிலுள்ள பாளை
தடா நிறைந்த { மிலே நிரம்பியிருந்த
வெள்ளி மலை {
இருந்தால் { வெள்ளிமலை போன்றிருந்த
ஒத்த {
வெண்ணெயை வெண்ணெயை
வாரி விழுங்கி { (தன் தடங்கையார) வாரி
யிட்டு { விழுங்கிவிட்டு
கள்வன் உறங் { கள்ளத் தூக்கம் தூங்குகின்
குளிருள் { ருள்

வந்து காண் {
மின்கள் { வந்து பாருங்கள் ;
(செய்த களவை மறைக்க வொண்ணாதபடி)
கை எல்லாம் { கை முழுதும் நெய் மயமா
நெய் { பிராநின்றது ;
வயிறு { (இவனது) வயிறுனது
பிள்ளை பரம் { பிள்ளைப் பருவத்துக்கு ஏற்
அன்று { றதா யிருந்ததில்லை ;
இ ஏழ் உலகும் { இந்த ஸப்த லோகங்களையும்
கொள்ளும் { உட்கொள்ளக் கடவது
போலும் ;
பேதையேன் அறிவற்றவனான நான்
என் செய்கேன் என்ன பண்ணுவேன் ?

* * *—யசோதை தானே முறைப்பட்டுப் பேசும் பாசரம் இது. நங்கை மீர் ! உறிமேலை தடாக்களிலே சேமித்து வைக்கப்பட்டு வெள்ளிமலை யிருந்தாற் போன்ற வெண்ணெயை அள்ளி விழுங்கிவிட்டு 'இந்தப் பூனையா இந்தப் பாலைக் குடித்தது !' என்னும்படியாகப் பாசாங்குடன் குறட்டைவிட்டுக் கள்ள நித்திரை செய்கின்றான், இந்த வேடிக்கையை வந்துபாருங்கள் ; தன் களவை மறைத்துவிட வேண்டுமென்ற எண்ணத்தினால் ஒன்றுமறியாதவன்போல உறங்குவதாகப் பாவனை காட்டுகின்ற இவன் கையிலுள்ள நெய்யை நன்றாகத் துடைத்துவிட்டன்றோ உறங்கவேணும் ; திருடக்கற்றானே யன்றித் திருட்டை மறைக்கும் வகைகற்றான்ல்லன் ; கையெல்லாம் நெய்மயமாக இருக்கும்படியை வந்து காணுங்கோள் ; இவ்வளவு வாரியுண்டும் வயிறு நிரம்பினபாடில்லை இவனுடைய பருவத்துக்குத் ; தக்க வயிறாக இல்லை. இவ்வேழலகையும் உட்கொள்ளக் கடவதாக இடமுடைத்திராநின்றது ; என்று யசோதை சொன்னதைக்கேட்ட சில ஆய்ச்சிகள் 'அசோதாய் ! இத்தயிரும் பாலும் பாழ் போகாமே ஒரு பிள்ளை வேணுமென்றன்றோ நீ பெற்றது ; அவன் இப்போது அமுது செய்தானாகில் நீ இப்படி முறை யிடுவானேன் ?' என்றுசொல்ல, பேதையேன் என்செய்கேளே ? என்கிறான். வெண்ணெய் போயிற்றே யென்றா வருந்துகிறேனல்லேன், இத்தனையும் இவனுக்கு ஜீர்ணியாதொழியில் என் செய்வதென்று வருந்துகின்றே நென்கிறாள் போலும்.

தெள்ளியவாய்ச் சிறியான் = "கண்ணுக்கு இருக்கிறபடியும் செயலிருக்கிற படியுங்காண்" என்பது பெரியவாச்சான் பிள்ளை வியாக்கியான ஸ்ரீஸூக்தி. ஒரு சிறுபிள்ளையாகக் கண்ணுக்குத் தோற்றவானாயினும் செய்கிற காரியம் வலிதா யிராகின்ற தென்கை. தெள்ளியவாய் என்ற விசேஷணத்தினால், கள்ளத்தனம் முகத்திலே தோற்றமே தெளிவுதோற்ற விராகின்ற தென்கை. "தெள்ளிய வாசிரியா" என்பது சிலருடைய பாடமாம். அப்பாடத்தில் 1. "நாளிளந் திங்களைக்

கோள்விடுத்து, வேயகம்பால் வெண்ணெய் தொடுவுண்ட” என்கிற பாசுரத்தின் படியே பொருள் கொள்ளவேணும்: அதாவது, உறிகளிலே சேமித்து வைத்த வெண்ணெயைக் களவு காணப்போன போது தன் திருநிறத்தின் இருட்சியாலும் அவ்விடத்தின் இருட்சியாலும் ஒன்றுத் தெரியாமையாலே தடவாநிற்கச் செய்தே நுகையிலே வெண்ணெய்த்தாழிகள் அகப்படப் பெற்ற மகிழ்ச்சியினால் சிரிப்பு உண்டாகும்; பூர்ண சந்திரனுடைய கிரணம்போலே திருமுத்துக்களின் ஒளி புறப்படுவே அந்த வொளியையே கைவிளக்காகக் கொண்டு வாரி விழுங்குவது வழக்கம் என்க. தென்வியவா—தெளிவாக, சிறியா—சிரித்து என்றபடி— ‘செய்யா’ என்னும் வாய்பாட்டு உடன்பாட்டிற்றந்தகால விளையெச்சம். இப்பாடத்திற் காட்டிலும் முந்தின பாடமே வியாக்கியானத்தோடு நன்கு இணங்கும்.

[கையெல்லாம் நெய்] முற்காலத்தில் ஒருபிள்ளை அரசன் தோட்டத்திற் புருந்து மல்லிகையரும்புகளைத் திருடிக் கொண்டிருக்கையில் அந்தறிந்த தோட்டக்காரன் அவனைப்பிடித்து, ராஜஸபைக்குக் கொண்டுவரக்கா நிற்கையில் அதனை யுணர்ந்த அக்கள்வன் ‘இந்த ஆபத்தில் நின்றும் எங்ஙனே தப்பிப் பிழைப்பது’ என்று கவலைப்பட்டிருக்கொண்டிருக்கையில் இச்செய்தியை யறிந்த அவனது தந்தை ‘வாயுண்டானால் பிள்ளை பிழைக்கிறான்’ என்று அப்பிள்ளையின் செவியிலே படுமாறு செய்விக்க, ‘பாம்பின் சுவடு பாம்புக்குத் தெரியும்’ என்றும்போல் தந்தை சொற்கருத்தை யுணர்ந்த அப்புதல்வன் அந்த மல்லிகை யரும்புகளைத் தின்று மென்றுவிட்டான்; பிறகு வெறுங்கையனான அவனை என்சொல்லி ராஜ தண்டனைக்கு ஆளாக்குவதென்று திகைத்த தோட்டக்காரன் அவனை விட்டிட்டான் என்றொரு கதையுண்டு; தின்னக் கூடாதவற்றையும் தின்று களவமைதத்துக் கொள்ளும் பிள்ளைகளின்படி தெரிந்திருந்தும் உண்ட நெய்யின் சுவட்டை நாவினால் நக்கிமறைத்துக் கொள்ளலாமாயிருக்க அங்ஙனஞ்செய்யாதே களவு நன்கு வெளிப்படுமாறு கையெல்லாம் நெய்யாகவே கிடந்தது என்னே! இப்படியும் ஒரு பேதையையுண்டோ? என்று யசோதை தன்னில்தான் உள்குழைகின்றான் போலும்.

“யந்நாம நாதி நவநீத மருசுரஸ் த்வம் தச்சாதநாய யதி தே மதிரா விரானீத், கிம் முத்த! திக்தமருநா கரபல்லவம் தே காத்திரேப்ரம்ருஜ்ய நிரகா: கில நிர்விசங்க:” என்ற ஆழ்வானுடைய அதிமாநுஷஸ்தவ ஸ்ரீ ஸூக்தி இங்கே ஸம்ருதி விஷயமாகும். [வெண்ணெயைக் களவுசெய்த கண்ணன் உடையவர்கள் தன்னைப்பிடிக்க வருகிற சுவடறிந்து கையதுவாயதான் வெண்ணெயை மறைத்திடவேணுமென் மெண்ணி ‘வாயிலே யாவது கையிலே யாவது வெண்ணெயிருக்கக் கண்டாலன்றோ நம்முடைய களவு வெளிப்படலாவது, கையிலும் வாயிலும் இல்லாதபடி யாக்கி விடுவோம்’ என்று வெண்ணெயை பெல்லாம் உடம்பிலே தடவிக்கொண்டு ‘இனி நாம் ஆர்க்கும் அஞ்சவேண்டியதில்லை’ என்று நிர்ப்பயனாய் வெளிப் புறப்பட்டா நென்கிற ஒரு ஸுட்ட சேஷ்டிதத்தை அதுஸந்தித்து ‘என் நாயனே! இப்படியும் ஒரு ஸுட்ட முண்டோ? வெண்ணெயைக் களவை மறைக்க கினைத்து அது நன்கு வெளியாய்ப்படியான காரியத் செய்தாயே!, இது உண்மையில் ஸுட்ட த்தாலோ? அன்றி ஸுட்ட ஸுக்ஷ்ம யாலோ? சொல்லாய் பிரானே! என்றார்.] இங்கு, நெய்யை நக்கியும் உண்ணாமல் உடம்பிலும் தடவிக்கொள்ளாமல் கையிலேயே தோயவைத்துக்கொண்டிருப்பது ஸுட்டத்திலும் மிக்க ஸுட்டமே.

பரம்—ஓர்: என்ற வடசொல் விகாரம்.

கீழில் மேலிற்பாட்டுக் போல இப்பாட்டிலும் ஈற்றில் ‘என் செய்கே நென் செய்கேனே’ என்று இரட்டித்து ஒதுதல் அத்யாபக பாடமாயினும் அது யாப்புக்குப் பொருந்தாது.

...

...

...

...

...

3

மைநம்புவேற்கணலின்முன்னம்பெற்ற வளைவண்ணநன்மாமேனி *
தன்னம்பிறம்பியுமிங்குவளர்ந்தது அவனிவைசெய்தறியான் *
பொய்நம்பியுள்ளவனவம்போதியறை போகின்றவாதவழந்திட்டு *
இந்நம்பிறம்பியா ஆய்ச்சியர்க்குயின்னிலை யென்செய்கேன் ? என்செய்கேனே. 4

மை நம்பு மையணிற்கு
வேல் கண் { வேற்படை போன்ற கண்
 { களையுடையாளான
நல்லாள் { யசோதைப் பிராட்டி யான
 { வள்
பெற்ற பெற்ற
வளைவண்ணம் { சங்குபோல் வெண்ணிறத்த
 { தாய்
நல் மர மிகச்சிறந்த
மேனி திருமேனியையுடைய
தன் நம்பி நம்பி { பலராமனும்
யும்
முன்னம் முன்பு
இங்கு இத்திருவாய்ப்பாடியில்
வளர்ந்தது வளர்ந்ததுண்டு ;
அவன் அந்த பலராமன்

இவை செய்து இப்படிப்பட்ட தீம்புகளைச்
 { அறியான் { செய்ததில்லை ;
பொய் நம்பி பொய்யேவடிவெடுத்தவனாய்
புள்ளுவன் வஞ்சகனாய்
கள்வம் பொதி கள்ளத்தனத்திற்குக் கொள்
 { கலமர யிருப்பவனான இக்
 { கண்ணபிரான்
(தான் ஒரு பாவமுமறியாதவன் போல)
தவழந்திட்டு தவழ்நடைகற்று
போகின்ற ஆ போகிறபடி என்னே ! ;
இ நம்பி நம்பி இந்த ஸ்வாமி ஸ்வாமியாக
ஆ
ஆய்ச்சியர்க்கு இடைச்சிகளுக்கு
உய்வு இல்லை ஜீவிக்கவழியில்லை ;
என் செய்கேன் என் செய்கேன்—.

***—நம்பி மூத்தபிரானை [பலராமனை]ப் புகழ்ந்துகொண்டு கண்ண
பிரானைப் பழித்துப் பேசுகிறனொரு ஆய்ச்சியின் பாசரமாய்ச் செல்லுகிறது
இது. 1. “முன்னலோர் வெள்ளிப் பெருமலைக்குட்டன்” என்கிறபடியே
வெள்ளை வெள்ளென்று இக் கண்ணனுக்கு முற்பிறந்தவனான பலராமனும் இத்
திருவாய்ப்பாடியில் வளர்ந்ததுண்டு ; அவன் இங்கு விளையாடித் திரியும்போது
நாங்கள் இப்பாடுபட்டறியோம் ; சூது வஞ்சனை கள்வம் ஒன்றுமறியா நவன்.
இக்கண்ணபிரானே வென்னில், மெய்கலவாத பொய்யுரைகளிற் சிறந்தவன் ;
கடைகிறபோதே பிடித்து ‘இவர்கள் எங்கே வைப்பார்களோ’ என்று அடியொற்
றிக்கொண்டு திரியும்படியானவன் : களவு என்னும் பொருளை வைத்து வைத்தற்குப்
பாங்கான பாத்நிரமா யிருப்பவன் ; களவுகளை வேண்டினபடி செய்துவிட்டு ‘இக்
குழந்தை இவ்வளவு காரியம் செய்யுமோ ? என்று ஒருவரும் நம்பவொண்ணாதபடி
தவழ்நடை பழிக்கிறபடியை என்ன சொல்லுவேன் !. இவன் இப்படி சூதும்
வஞ்சகமும் கள்வமும் மிக்கவனாக இவ்வூரில் இடைச்சிகளுக்கு வாழ வழியில்லை ;
இவன் கீழே இச்சேரியில் எங்கனே குடியிருப்பே நென்கிறாள்.

எம்பெருமானால் நியமிக்கப்பட்ட யோக நித்திரை யெனப்படும் மாயை நந்த
கோபருடைய கோகுலத்திலிருந்த வஸுதேவ பத்தினியான ரோஹிணியின்
வயிற்றிலிருந்த வாயுருபமான ஆறுமாதத்துக் கர்ப்பத்தைக் கலைத்துவிட்டு வஸு
தேவருடைய மற்றொரு பத்தினியான தேவகியின் வயிற்றிலிருந்த ஆதிசேஷாம்
சுமான் கர்ப்பத்தைக் கொண்டுபோய் அந்த ரோஹிணியின் வயிற்றிற் சேர்த்திட
இங்ஙனம் வஸுதேவ பத்தினிகளுள் தேவகியின் கர்ப்பத்தில் (ஏழாவது கருவாக)
ஆறுமாஸமும், ரோஹிணியின்கர்ப்பத்தில் மற்றோர் ஆறுமாஸமுமிருந்து பலராமன்
பிறந்தனென்று இதிலுறாமல் கூறும். ஆகவே, மைநம்புவேற்கண் நல்லா
ளென்றது, தேவகியையாகவுமாம், ரோஹிணியையாகவுமாம்.

மை நம்பு கண் = மையை விரும்பி யிருக்கின்ற கண்களையுடையவளென்க.
“நம்பும் மேவும் நசையாகும்மே.” வளைவண்ணநன்மாமேனி பலராமன் ஆதிசேஷ

னுடைய அம்சமாதலால் சங்குபோல் வெளுத்த கிறத்தன யிருப்பன்; “வளை கொண்ட வண்ணத்தன் பின்தோன்றல்” என்றார் கீழும். “வெள்ளிப் பெரு மலைக் குட்டன்” என்றார் பெரியாழ்வாரும். [நம்பி நம்பியும்] ஸம்ப்ரதாயத்தில் பல ராமனுக்கு “நம்பி மூத்தபிரான்” என்று திருநாமம் வழங்கும். தன் நம்பி நம்பியும் என்றதை “நம்பிதன் நம்பியும்” என்று அந்விதித்துக் கொள்ளலாம். (முதல்நம்பி கண்ணபிரானைச் சொல்லி, இரண்டாம் நம்பி பலராமனைச் சொல்லுகிறது.)

இந்நம்பி நம்பியா = ‘நம்பியால்’ என்றபாடம் மறுக்கத்தக்கது. ‘நம்பியா’ என்றது ‘நம்பியாக’ என்றபடி. “கிரேக்கத்தை இவன் இவனாக, இவ்வூரில் இடைச்சிக்குருகு உஜ்ஜீவிக்க விரகிஸ்ஸை” என்பது பெரியவாச்சான்பிள்ளை வியாக்கியாரன் ஸ்ரீஸூக்தி. (இவன் இவனாக) என்றது—இவன் இப்படி. திம்பில் குறையற்றவனாக யிருக்கையாலே என்றபடி. 4

தந்தைபுகுந்திலன்நானிங்கிருந்திலேன் தோழிமாராருமில்லை*

சந்தமலர்க்குழலாள் தனியே வினையாடுமிடங்குறுகி *

பந்துபறித்துத்துகில்பற்றிக்கீறிப் படிதன்படிசெய்யும் *

நந்தன் மதலைக்கிங்கென்கடவோம்நங்காய் என்செய்கே னென்செய்கேனே ?

5

நங்காய்	யசேரதைப் பிராட்டியே !,
தந்தை	{ (இப்பெண்பிள்ளையின்) தகப்
புருந்திலன்	பணர்
நான் இங்கு	வீடுவந்து சேரவில்லை ;
இருந்திலேன்	{ நானும் வீட்டிலிருந்திலேன் ;
தோழி மார்	{
ஆரும் இல்லை	தோழியரும் ஒருவருமில்லை ;
சந்தம் மலர் குழ	{ பரிமளம்மிகக் பூக்களை
லாள்	யணிந்த கூந்தலையுடைய
தனியே	ளான என்மகள்
விளையாடும்	{ ஒருத்தியாயிருந்துகொண்டு
இடம்	விரியாயாடிக்கொண்டிருந்த
	வீட்டிலே

குறுகி சென்றிருக்கீர்
பந்து பறித்து { (அவனதுகையில் நின்றும்)
பந்தைப்பிடுங்கியும்
துகில் பற்றி துணியைப்பிடித்துக் கிழித்
கீறி தும்
படிநு செய்யும் தீம்புகளைச் செய்கிற
படிநன் தூர்த்தனாகிய
நந்தன் மத கண்ணன் விஷயத்திலே
லைக்கு }
இங்கு என் கட இவ்விடத்தில் என்ன செய்
வேராம்? யக் கடவேராம்?
என் செய்கேன் என் செய்கேன்—

***—ஒரு ஆயப்பெண் பந்தடித்துக்கொண்டிருந்த தனியிருப்பிலே கண்ண பிரான் சென்று செய்த தீமைகளைச் சொல்லி ஓரிடைச்சி முறையிலும் பாசுரமிது. கன்றுகாலிகளை மேய்க்க வெளியிற்சென்ற வீட்டுத் தலைவர் வீடு வந்து சேர்ந்தவர்; நானும் தயிர்மோர் முதலியன விற்க வெளியே போயிருந்தேனெனல் வீட்டிலிரா-கொழிந்தேன். பெண்ணின் தோழியர்களும் பிரிந்திருந்தார்கள்; இந்த நிலைமையில் என்மகள் “காரார் குழலெடுத்துக்கட்டி, கதிர் குழையை வாரா வீக்கி மணி மேகலை திருத்தி, ஆராரயில்வேற்கணஞ்சனத்தின் நீரணிந்து, சேரார் செழும்பந்து கொண்டடியா நின்றேன் நான்” என்றற்போலே அலங்காரங்கள் செய்து கொண்டு தனியே பந்துவிளையாடல் பசில்பவளா யிருந்தாள். இவன் தான் ‘எத்ப் பெண் எந்த வேளைபில் எங்கே தனியேயிருப்ப’ என்று ஆராய்ந்து திரியுமவனா கையாலே அங்கே அடியொற்றினான்! அவன் கைபில் நின்றும் பந்தைப்பறித் தான்; அதைப் பறித்துக்கொண்டு பேசாமற் போய்விடலாமே; தான் வந்து அதிகப் பரஸங்கங்கள் செய்ததைப் பலமுறிந்திட வேண்டுமென்று அவனுடைய புடவை யைப் பற்றிச் கழித்தான்; இவலே தீம்பென்றுப் ப்ரளித்தி பெற்றவன்; இவன் செய்த தீம்புகளை இன்னும் நான் விவரித்துச் சொல்ல வேணுமோ? படிந்து செய்தானென்று சுருங்கச் சொல்லலாமத்தனையன்றி அதிகமாக ஒன்றுஞ் சொல்ல

கில்லேன். இங்ஙனே பெருந்திம்பனு நந்தகுமாரன்கீழே நாங்கள் எங்ஙனே குடியிருக்கவல்லோம்? செய்வதொன்றறியேனே! என்கிறான்.

படி—தகாத காரியம்.

...

...

...

... 5

மண்மகள்கேள்வன்மலர்மங்கைநாயகன் நந்தன் பெற்றறம்பலை *

அண்ணலிலைக்குமுலாநிநஞ்சேரிக்கே அல்விறுந்நவந்தபிள்ளை *

கண்மலர்சோர்த்துமுலைவந்துவிம்மிக் கமலச்செவ்வாய்வெருப்ப *

என்மகள்வண்ணமிருக்கின்றவாநங்காய்! என்செய்கே னென்செய்கேனே? 6

நங்காய் யசோதைப்பிராட்டியே!
மண் மகள் பூமிப் பிராட்டிக்கு வல்லப
கேள்வன் லுய்
மலர் மங்கை பெரிய பிராட்டியார்க்கு நாயக
நாயகன் லுய்
நந்தன் பெற்ற நந்தகோபன் பெற்ற பிள்ளை
மதலை யாய்
அண்ணல் ஆண் பிள்ளைத்தனத்தில்
தான் குறையற்றவனு கண்ண
இலை குழல் இலையிலாகிய ஊது குழலை
ஊது ஊதிக்கொண்டு
அல்லில் இரவில்

நம் சேரிக்கே நம் மனைக்கு
வந்த பிள்ளை வந்த பிறகு,
கண் மலர் குவளைமலர்போன்ற கண்கள்
சோர்த்து வதங்கியும்
முலை வந்து முலைகள் நெறித்துக் கிளர்ந்
விம்மி தும்
கமலம் செம் தாமரைபோற் சிவந்த அதாம்
வாய் வெளுப்ப வெளுத்துப் போகவும்
என் மகள் பட்டிருக்கிற படியை என்
வண்ணம் என்மகளின் வடிவு விவரணப்
இருக்கின்ற பட்டிருக்கிற படியை என்
செல்வேன்!;
ஆ என் செய்கேன் என் செய்கேன்—

* * *—கீழ்ப்பாட்டில் “பந்து பறித்துத் துகிப்பற்றிக் கீறி” என்று ஒருத்தி முறையிட்டதைக் கேட்ட இன்னொருத்தி, தேன்கொட்டித் துடிக்கிறவன் வாளா லறுப்புண்டு துடிப்பவனைக் கண்டு துடிப்படங்குமாபோலே நம்முடைய துயரத்தைக் கேட்டுத் தன் துயரம் தொலையப்பெறுக வென்றெண்ணி, கண்ணபிரான் தன் மனையிற் செய்த பெரும்பிழை யொன்றை யெடுத்துப்பேசி முறைப்படுகின்றான். [கீழ்ப்பாட்டில் ஸம்போகத்தின் உபக்ரமமாத்ரம்; இதில் ஸம்போகம் செய்து தலைக்கட்டின்படி சொல்லுகிறதென்க.]

பழித்து முறையிடும்வர்கள் ‘மண்மகள் கேள்வன் மலர்மங்கை நாயகன்’ என்று ஏத்தவேணுமோ வென்னில் இது ஏத்தும் வார்த்தையன்று; இவனுக்கு என்ன கேடு? தனக்குவாய்த்த மனைவியர் இல்லையோ? மண்மகளையும் மலர்மகளையும் தன் இஷ்டப்படி அதுபவிப்பதற்கு இடைபூறு செய்வாரார்? அகாலத்திலே நம்மனை யிலே வந்து இப்பாடு படுத்தவேணுமோ? என்கிறான். அன்றியே, கண்ணனைத் தாய்மார் முதலானார் தாலாட்டுப்போது ‘மண்மகள் கேள்வனே தாலேலோ மலர் மங்கை நாயகனே தாலேலோ’ என்றற்போலே சொல்லக்கேட்டு அதனை அது வதிக்கிறார்களென்னவுமாம்.

தான் ஏதோ ஸங்கேதம் செய்துவைத்தவன் போல இரவிலே வருவதும், மெல்லிய ஓசைபட இலைக்குமுலை ஊதிக்கொண்டு வருவதும், என் மகளைக் *கண் மலர் சோர்ந்து முலைவந்து விம்மிக் கமலச் செவ்வாய் வெளுப்ப விவரணப்படுத்து வதும் தகுதியோ? என்பெண் கிறமழிந்து கிடக்குங் கிடையைக் காணவல்லீர் களோ? இழந்த கிறம் மீண்டும் இவனுக்கு உண்டாகும்படி நான் என்ன உபாயம் செய்யவல்லேன்? என்று தடுமாறுகிறான்.

இரண்டாமடியில் ‘அல்லுந்நுள்’ என்ற பாடம் பெரும்பாலும் வழங்குமாயினும் அது பொருந்தாது. “குழலையும் ஊதிக்கொண்டு ராத்திரியிலே வந்த பிள்ளை” என்

பது வியாக்கியான வாக்கியம். ஆகவே “அல்லிற்றான்” என்ற பாடமே ‘அல்லுற்றுன்’ என விகாரப்பட்டு விட்டதென்னவேணும். அன்றி, ‘அல்லுந்தான்’ என்றிருந்தால் ஒருவாறு பொருந்தும்; அல்லு, தான் என்று பிரிக்க. அல் என்பது உகரச்சாரியை பெற்றதென்க. அல்லில் என்பதே பொருள்.

“கண்மலர் சோர்ந்து முலை வந்து வீம்பிக் கமலச் செவ்வாய் வெருப்ப” என்றதை நோக்குமிடத்துக் கண்ணபிரானுடைய லீலாவிளாஸம் மரியாதையை மீறிச் சென்றதாக விளங்குகின்றதே யென்று சிலர் சங்கிப்பர்கள்; அது வேண்டா; ஸ்ரீவேதாந்த தேசிகன் அருளிச் செய்த யாதவாப்யுதய காவ்யத்தில், [4:63] விமோஹநே வல்லவகேஷிநீகாம் ந ப்ரஹ்மசர்யம் பிபிதே ததியம், ஸம்பத்ஸ்யதே பாலக ஜீவநம் தத் ஸத்யேந யேகைவ ஸதாம் ஸமகூத்.” என்றுள்ள ச்லோகரத்தம் குறிக்கொள்ளத் தக்கது. பண்டு பாரதப் போரில் அர்ஜுனன் மகனான அபிமந்யுவின் மனைவியாகிய உத்தரை யென்பவளுடைய கருவை நோக்கி அச்வத்தாமாவினால் பிரயோதிக்கப்பட்ட அபாண்டவாஸ்திரத்தினால் அக்கருவிவிருந்த சிசு [பிரகிதி] நீரூயொழிய, அச்சிசுவை மீண்டும் உயிர் பெறுத்தவேணுமென்று ஸூபத்திரையினால் பிரார்த்திக்கப்பட்ட கண்ணபிரான் தனது செந்தாமரை மலர்போன்ற திருவடியினால் அச்சிசுவை அடிதொடங்கி முடியீராக ஸ்பர்சித்தருள், உத்தரகூணத்திலேயே அச்சிசு உயிர் பெற்றமை ப்ரஸித்தம். அப்படி கண்ணபிரான் திருவடியினால் ஸ்பர்சிக்கும்போது, “யதி மே ப்ரஹ்மசர்யம் ஸ்யாத் ஸத்யஞ்ச மயிதிஷ்டதி, அவ்யாஹதம் மமைச்வர்யம் தேந ஜீவது பாலக:” [நான் உண்மையான ப்ரஹ்மசாரியாக [அஸ்கவித் வீர்யகாக] இருப்பேனாகில்.....இந்த சிசு உயிர் பெற்று எழுந்திருக்கட்டும்] என்று சபதஞ்செய்தருளினதைப் புராணங்கள் கூறுகின்றன. அவ்விஷயத்தையே தேசிகன் மேற்குறித்த யாதவாப்யுதய ச்லோகத்தில் விளக்கியருளினர். அந்த ச்லோகத்தின் வியாக்கியானத்தில் அப்பய திகுதிதர் விரிவாக வகுத்துள்ள விஷயங்களும் நோக்கத்தக்கன.

ஆயிரங்கண்ணுடையிந்திருக்கென்று ஆயர்வீழுவெடுப்ப *
பாசனநல்லன்பண்டுகளால் புகப்பெய்தவதனையெல்லாம் *
போயிருந்தங்கொருபுவடிவுகொண்டு உன்மகனின்றநங்காய் ! *
மாயனதனையெல்லாம்புற்றும் வாரிவளைத்துண்டிருந்தன்போலும்.

7

நங்காய்	அசோதாய் !	அங்கு	அவ்விடத்தில்
ஆயர்	இடையர்கள்	மாயன் உன்	மாயச்செய்கை வல்லவனான
ஆயிரம் கண்	ஸஹஸ்ராக்ஷணை தேவன்	மகன்	உன் பிள்ளை
உடை இந்திர	திரனுக்காக	போய் இருந்து	போயிருந்து
நாருக்கென்று		ஒரு பூதம்	ஒரு பூதத்தின் வடிவைப்
விழவு எடுப்ப	ஆராதனை செய்வதற்கு	வடிவு	கூண்டு
நல்லன பாச	நல்ல பாத்ரங்களிலே	கொண்டு	
னம்		அதனை எல்	அவை முழுவதையும்
பண்டுகளால்	(பலபல) வண்டுகளாலே	லாம் முற்ற	
புகப் பெய்த	கொண்டு வந்து தள்ளப்	வளைத்து வாரி	(கைகளால்) வாரித்திரட்டி
அதனை எல்	பட்ட அந்த அன்ன	உண்டிருந்	உட்கொண்டானாயிற்று.
லாம்	ராகியை யடங்கலும்	தான்போலும்	
இன்று	இன்றையதினம்		

* * * —கண்ணபிரானுடைய அதிமாநுஷ் ஸீலவ்ருத்த வேஷங்களைக்கண்டு ஆயர்களனைவரும் ‘இவனே நம் குலக் கொழுந்து; இவன் கட்டளைப்படியே நாம் நடக்க வேண்டும்’ என்று நிச்சயித்திருந்தனர்; இவ்நாயிருக்கையில் சரக்காலம் வந்தது; அப்போது இடையர்கள் வருஷந்தோறும் நடத்துவது போல் வழக்கப்படி

இந்திரனுக்குப் பூஜைசெய்யப் பற்பல வண்டிகளில் சோறும் தயிரும் நெய்யும் காய்கறிகளும் மற்றுமுள்ள பூஜாத்ரவ்யங்களுமாகிய இவற்றைச் சேகரிப்பதைக் கண்டு கிருஷ்ணன் 'ஓ பெரியோர்களே! நாமும் நம்முடைய பசுக்களும் எதனால் ஜீவிக்கிறோமோ அதற்கே பூஜை செய்வது தகுதி; இக் கோவர்த்தனன்கிரியை பசுக்களுக்குப் புல்லுந் தண்ணீரும் கொடுத்துக் காப்பாற்றுகின்றது; இந்திரனால் நமக்கு என்ன பயன்? ஒன்றுமில்லை; ஆகையால் இப்பூசனையினத்தையும் நீங்கள் இம் மலைக்கே இடுங்கள்' என்ன, இடையர்கள் இதைக்கேட்டு அங்ஙனமே செய்ய, கண்ணபிரான் தானே ஒரு தேவதாருபங்கொண்டு அவற்றை முற்றும் அழுது செய்தருளினனென்னும் வரலாறு ப்ரஸித்தம்; அந்தக் கதையை யெடுத்துச் சொல்லி முறைப்படுகிறார் ஓர் டைச்சி.

அசோதாய்! இப்படி பெருவயிறுதாரியான ஒரு பிள்ளையைப் பெற்றாயே! என்று அவளை ஏகவது வெளிப்படை; இச்செய்தியை ப்ரஸ்தாவிக்கும் முகத்தால், 'ஏழுநாள் கோவர்த்தன மலையைக் குடையாக வெடுத்துத்தாங்கி நின்று கோவலரையும் கோகிரையையும் காத்தருளின பெருமானன்றோ இவன்; அந்தப் பெருமையை பெல்லாம் மறந்து ஸௌஸ்யகுணத்துக்கு ஏற்ற சிறுச் சேவகங்களை யிட்டுப் பழித்தல் தகுதியோ? என்று காட்டுதல் உள்ளுறை. "அசலகத்தாரும் அசல்சேரியாரும் எல்லாம் ஏககாலத்திலே முறைப்பட்ட படியைக் கண்டு 'இது என்ன புதுமை! நீங்களும் பிள்ளைபெற்றதில்லையோ? என் மகன் இத்தனை செய்ய வல்லனோ? என்று யசோதைப் பிராட்டி சொல்ல, அதைக் கேட்ட எல்லாரும் ஒரு மிட்டுறய்ச் சேர்ந்து, பர்வதத்தை யுண்டவனன்றோ? அவன் செய்யமாட்டாதது மொன்றுண்டோ? என்கிறவர்கள் படியாலே அதுபவிக்கிறார்" என்பர் அரும்பதவுரைகாரர்.

இப்பாட்டில், 'அநனையெல்லாம்' என்பது இரண்டாமடியிலும் ஈற்றடியிலுமாக இரண்டுமுறை பிரயோகிக்கப்பட்டுள்ளது; *அட்டுக்குவி சோற்றுப் பருப்பதும் தயிர்வாலியும் நெய்யானுமாகத் திரட்டின திரளிலே ஒரு சிறு அவிமும் மிச்சமாகாத படி அடங்கலும் துற்றினனென்பதைக் காட்டுதற்கே யாபிற்று இவ்விரட்டிப்பு.

ஈ[॥] என்ற வடசொல் பாசனமெனத்திரிந்தது. பண்டி—வண்டி; திசைச் சொல் என்பர். 7

தோய்த்ததயிரும்நறுநெய்யும் பாலும்ஒரோகுடத்துற்றிடுமென்று *

ஆய்ச்சியர்கூடியழைக்கவும் நானிதற்கென்கிவினைநங்காய்! *

சோத்தம்பிரானிவைசெய்யப்பெருயென்று இரப்பனுரப்பகில்லைன் *

பேய்ச்சிறுபையுண்டபிள்ளை யிப்பிள்ளையைப்பேசுவதஞ்சுவனை.

8

தோய்த்த	நங்காய்!—;	நான்	{ (அவனைப்பெற்ற தாயாகிய)
தயிரும்	தோய்த்து வைக்கப்பட்ட	நான்	
நறு நெய்யும்	தயிரையும்	இதற்கு	இந்தச் செயலுக்கு
பாலும்	மணம் மிக்க நெய்யையும்	என்கி	ஈடுபட்டு
	பாலையும்	இவனை	இப்பிள்ளையை நோக்கி
ஒரோ குடம்	{ ஒவ்வொரு குடத்தில்	பிரான்	பிரானே!
	{ நின்று	சோத்தம்	உனக்கு ஓர் அஞ்ஜலி;
துற்றிடும்	{ (கண்ணன்) அழுது செய்து	இவை செய்ய	இப்படிப்பட்ட தப்புக்காரியங்
என்று	{ விடுவனென்று	பெறும்	களைச் செய்யா தொழிய
ஆய்ச்சியர்	இடைச்சிகளெல்லாரும்		வேணும்?"
கூடி	திரண்டு	என்று இரப்	என, வேண்டிக்கொள்வனை
அழைக்கவும்	என்னைக் கூப்பிடச் செய்தேயும்	பன	யன்றி

உரப்ப	கில்	{	கோடித்துப் பேசமாட்டு	{	உண்டபின்னை	{	(இவன்)	உறிஞ்சியுண்டது
லேன்			கின்றிலேன் ;				முதலாக	
பேய்ச்சி	பூதனை	யினுடைய			இபின்னையை		இந்த மகனை	
முலை	முலையை				பேசுவது	அஞ்சு	பொடிந்துவார்த்தை	சொல்ல
					கவன்		அஞ்சா	நின்றேன் .

***—பெற்ற தாயாகிய யசோதை கண்ணபிரானை இப்படி ஆணைவிட்டிருக்கிறாளே ! இதுவும் தகுதியோ? மக்களை அடக்கியாள வேண்டிய முறைமை தாயர்க்கன்றோ கடமை : அவள் இப்படி உபேகித்திருப்பது சிறிதும் தகாது ; தயிரும் பாலும் நெய்யும் அவரவர்கள் பறிகொடுத்துப்படும் பரிபவமும் பரிதாபமும் வாசாமகோசரமாயிருக்கின்றதே !, இப்படியும் ஒருத்தி தன் மகனைத் தீம்பிலே தடிக்கவிட்டிருப்பாளா ! என்றிப்படி ஊரெல்லாம் அவர் தூற்றல் பரவினவாறே யசோதைப்பிராட்டி ஒருத்தியை நோக்கியுரைக்கின்றாள் ;

தயிரையும் நெய்யையும் பாலையும் கண்ணபிரான் குடங்குடமாகப் பருகுகின்றனென்று இடைச்சிகளெல்லோரும் திரண்டு முறையிட்டால் அதைக் கேட்டு நான் வருந்தாமையிலலை ; ஆனாலும் கண்ணபிரானைத் தண்டிக்க என்னலாகாது ; நல்வார்த்தையாக அவனை நான் எவ்வளவுவேண்டிக்கொள்ள முடியுமோ அவ்வளவு வேண்டிக்கொண்டு 'பிரானே ! உன்னைத் தொழுகின்றேன் ; இப்படிப்பட்ட அநீதிகளைச் செய்வது தகாது ; இக்காரியங்களை யெல்லாம் விட்டிடு ' என்று இதமாக நான் சொல்லாமையிலலை ; இதற்கு மேற்பட அவனைச் சிறிப்புடைக்கவேணுமென்றால் அது என்னலாகாது ; இவன் பூதனையை முலையுண்டு முடித்த பின்பு இவனைப் பொடிந்து சொல்ல நான் அஞ்சிக் கிடக்கிறேனென்தனை என்கிறாள் 8

ஈடும்வலியுமுடைய இந்நம்பிபிறந்தவெழுதிங்களில் *

ஏடல்கண்ணியினுளைவளர்த்தி எழுனைநீராடப்போனேன் *

சேடந்திருமுறுமார்பன் கிடந்துதிருவடியால் * மலைபோல்

ஒடுஞ்சுடத்தைச்சாடியபின்னை உரப்புவதஞ்சுவனே .

9

ஈடும்	வலியும்	{	தேவபலமும்	மிடுக்கு	திரு மறு மார்	{	பிராட்டியையும் ஸ்ரீ வத்தைத்
உடைய			முடையுணை		பன்		தையும் திருமார்பிலுடைய
இ நம்பி	பிறந்த		இப்பிள்ளை பிறந்த				லுனை இவன்
எழு திங்களில்			எழுவது மாதத்திலே		கிடந்து	{	தான் படுத்துக்கொண்டி
ஏடு அலர் கண்			இதழ்விளிகின்ற மாலையை		திரு அடியால்		தனது திருவடியினால்
ணர்யினுனை			யணிந்த இப்பிள்ளையை		மலை போல்		மலைபோலார்ந்துவந்த வண்
வளர்த்தி			கண்வளரச்செய்துவிட்டு		ஓடும் சக		டியை முறித்துத் துக
எழுனை நீராட			யமுனையிலே குளித்துவரப்		டத்தை சாடிய		ளாக்கினை பிறகு
போனேன்			போனேன் ;		பின்னை		
சேடன்			மிக இளம்பிள்ளையாய்		உரப்பு வது		(இவனைச் சிறிப்பேச அஞ்சா
					அஞ்சுவன்		நின்றேன் .

***—கீழ்ப்பாட்டில் "பேய்ச்சி முலையுண்ட பின்னை யிப்பிள்ளையைப் பேசுவதஞ்சுவனே" என்று சொன்ன யசோதையை நோக்கி 'நங்காய் ! நீ இப்படியும் சொல்லலாமோ ? பின்னை ஜீவித்திருக்கவேண்டிய அத்தருஷ்டம் கனத்திருந்த படியாலே பூதனை மாண்டாளென்தனை ; அதற்காக நீ அஞ்ச வேணுமோ ! தகுதியற்ற வார்த்தையைச் சொல்லுகிறாயே' என்று பல ஆய்ச்சிகள் கூறி, 'நங்கைகாள் ! பேய்ச்சியாலுண்டது ஒன்று தானே? சகடுதைத்தபடியைக் கேளுங்கோள்' என்று சகடாஸூரபஞ்சன் வரலாற்றைச் சொல்லிக் காட்டுகிறான் யசோதை . கண்ணபிரானை நந்தகோபர் திருமாளிகையிலே ஒருவண்டியின் கீழ்ப்புறத்திலே தொட்டிவி

விட்டுக் கண்வளர்த்திவிட்டு யசோதை யமுனை நீராடப்போயிருந்தகாலத்து, கம்ஸனு
லேவப்பட்டு அஸுரனொருவன் அச்சகடத்தில் வந்து ஆவேசித்துக் கண்ணபிரான்
மேல் விழுந்து அவனைக் கொல்லமுயன்றதை யறிந்துகொண்ட அத்தெய்வக்குழவி,
பாலுக்கு அழுகிற பாவனையில் தன் சிறிய திருவடிகளை மேலே தூக்கியுதைத்து அச்
சகடத்தை (அஸுரனுட்பட) சின்ன பின்னமாக்கி வரலாறு இப்பாட்டிலுள்ளது.

ஈடும் வலியுமுடைய ஈடுஎன்றுலும் வலி என்றுலும் பொருள் ஒன்றேயாயினும்
இங்கு வாசி கொள்ளலாம்; ஈடு என்று தேஹபலத்தைச் சொல்லுகிறது; வலி
என்று எதிரிகளை அநாயாஸமாக அடர்க்கும் வல்லமையைச்சொல்லுகிறது. வட
மொழியில் சொர்யம் வீர்யம் பராக்ரமம் என்று சொல்லப்படுகிற குணங்களுக்குக்
கூறப்படும் பொருள் வாசியை நினைப்பது.

எழுதிங்களிள்—எழாவது திங்களில் என்றபடி. திங்கள்—சந்திரன்; அமா
வாசைக்கு அமாவாசை ஒரு மாதமெனக்கொண்டு சந்திர ஸம்பந்தத்தார் காலத்தை
வரையறுக்கும் சாந்திரநாரீதி பற்றித் திங்கள் என்று மாதத்திற்குப் பெயர் வழங்க
லாயிற்று; இலக்கணை. இங்கு 'எழுதிங்களிள்' என்றது மிக்க சிறு பிராயத்தில்
என்றபடி. [உடல்கண்ணியினுனை வளர்த்தி] குழந்தையைப் பூமாலையிலு லலங்கரித்து
உறங்கப்பண்ணின ளென்க.

சேடன்—இச்சொல்லுக்குப் பல பொருள்களுண்டு; இனையோன் என்ற
பொருளில் இங்கு வந்தது. 9

அஞ்சவன்சொல்லியழைத்திட நங்கைகள்! ஆபிரநாநிநெய்யை *

பஞ்சியமெல்லடிப்பிள்ளைகளுண்கின்று பாகத்தான்வையார்களை *

கஞ்சன்கடியுன்கறவெட்டுநாளில் என்கைவலத்தாதுமில்லை *

நெஞ்சத்திருப்பன செய்துவைத்தாய்நம்பி! என்றாய்க்கேள்செய்கேறு? 10

நங்கைகள்	பெண்கள்!	கறவு	{ (அவனுக்குச் செலுத்த வேண்டிய) கப்பமோவென் றால்
சொல்லி	{ (இவன்செய்யுந் தீம்புகளைச் சொல்லி முறைப்பட அஞ்ச அஞ்சுவன்	எட்டுநாளில்	{ இன்னமும் எட்டுநாளாக்குள் செலுத்தவேண்டியதாக வுள்ளது;
பஞ்சியம்	மெல் பஞ்சபோல் மெல்லிய அடி பிள்ளை	என்	{ என்கையில்
கள்	{ அடியை யுடைய ரான (இவ்வூர்ப்) பிள்ளைகள்	கைவலத்து	{ ஆதும் இல்லை
ஆயிரம்	நாழி	மமதி	{ ஒன்றுமில்லை; கண்ணபிரானே!
நெய்யை	{ ஆயிரம் நாழி நிறைந்த நெய்யை	நெஞ்சத்து	{ என்னெஞ்ச புண்பட்டிருக்க
உண்கின்று	உண்ணும்போது	இருப்பன	{ கும்படியான காரியங்
பாகம்	தான்	செய்துவைத்	{ களையே செய்து போரு
வையார்கள்	வைத்தார்களில்லை;	தாய்	{ கிருய்;
கஞ்சன்	கமஸனானவன்	என் செய்கேள்	என் செய்கேள்!—
கடியன்	கோபிஷ்டன்;		

* * *—தீழ் இரண்டு பாட்டிலும் 'இப்பிள்ளையைப்பேசுவதஞ்சுவனே' என்றும் 'உரப்புலவதஞ்சுவனே' என்றும் சொன்ன யசோதைப்பிராட்டியை நோக்கி ஆய்ச்சிகளெல்லாரும் 'நங்காய்! தாய்க்கு அடங்காதவன் ஊர்க்கு அடங்கான் எனலும் பழமொழி உனக்குத் தெரியாததன்று; நீயே இப்படி கைவிட்டால் இனி நாங்கள் வாழும் வகையுண்டோ? எங்கள் நெய் பால் தயிர் முதலானவற்றையெல்லாம் பறிகொடுப்பதேயோ எங்கள் தலைநிதி?' என்று கண்ணுங் கண்ணீருமாய்ச் சொல்ல, அவர்களுக்கும் மறுமார்த்நஞ் சொல்லிக் கண்ணபிரானையும் லகுவாகப்பொடிகின்றனர்

யசோதை. கீழிரண்டு பாசுரங்களிலும் ‘அஞ்சுவனே’ என்று தான் சொன்னது கண்டிப்பான விஷயந்தான். நென்பதைத் திண்ணமாகக் காட்டவேண்டி மீண்டும் “அஞ்சுவன் சொல்லியழைத்திட நங்கைகாள்” என்கிறான். [ஆயிரநாழி நெய்யை இத்யாதி.] நீங்கள் படுகிற கஷ்டத்தை நீங்கள் முறையிடுகிறீர்களே யன்றி நான் படுகிற கஷ்டத்தை நீங்கள் சிறிது மறிந்திலீர்களே; இத்திருவாய்ப் பாடியில் தயிர் பால் வெண்ணெய் முதலானவற்றைக் கொள்ளை கொள்பவன் இவனெருவனேயோ? “தன்னே ராயிரம் பிள்ளைகளோடு தளர் நடையிட்டு வருவான்” என்றாற் போலே மற்றும் ஆயிரக் கணக்கான இவனது தோழப் பிள்ளைகளு முளராதலால் அவர்கள் கொள்ளைகொள்ளும் விதம் நீங்களறியீர் போலும். அவர்களெல்லோரும் புகுந்து ஆயிரநாழி நெய்யைப் பருகும்போது ஸ்வல்ப பாகமேனும் மிச்சப்படுத்தி வைக்கிறீர்களோ, அது கிடையாது; நாமெல்லாரும் கம்ஸனுக்குத் தீர்வை செலுத்தவேண்டிய நான் ஸமீபித்து விட்டதென்பது உங்கட்குத் தெரியாதோ? எட்டுநாளைக்குள் தீர்வை செலுத்தியாகவேண்டுமே; கம்ஸனே கொடியவன், சிறிதுதவணை கடந்தாலும் கொடிய தண்டனை விதித்திருவான். இந்தப் பிள்ளைகள் நெய்யையும் பாலையும் குடித்தொழிந்தால் எந்தப் பொருளை விற்று நான் தீர்வை செலுத்தித் தொலைப்பேன்? என் கையிலோ ஒற்றைக் காசுமில்லையே;—என்றிங்ஙனே யசோதைப் பிராட்டி சொல்வதைக்கேட்ட ஆய்ச்சிகள் ‘அந்தோ! இவளுடைய ஸாமர்த்தியத்தை என்ன சொல்லுவோம்!, இவன் மகன் செய்யுந் தீம்புகளைப் பரக்கச் சொல்லி நாம் முறையிட்டால் அவனை சிக்குத்தமாட்டாமல் ஊர்ப் பிள்ளைகளின் மேல் வசைகூறத் தொடங்கிவிட்டானே!’ என்று ஒருவர்க்கொருவர் சொல்லிக்கொள்ள, அவர்களுக்கும் ஒருவாறு த்ருப்தியுண்டாகும்படி கண்ண பிராணை நோக்குக் கூறுகின்றான் ஈற்றடியை.

பிரானே! என் நெஞ்ச புண் மாறதிருக்கும்படியான சேஷ்டைகளையே செய்து வைக்கிறேயே, என்னபண்ணுவேன்! என்றாளாயிற்று.

ஊர்ப்பிள்ளைகள் செய்பால் முதலியவற்றை யுண்பதற்கு உள்ளே புகும் போது பூனைபோல் அடி ஓசைபடாமல் மெத்தெனப் புகும்படியைத் தெரிவிப்பதாம் பஞ்சியமெல்லிப் பிள்ளைகள் என்பது. [உண்கின்று] திருவாய்மொழியில் (10-2-5) “அமரர்கோன் அச்சிக்கின்று” என்ற பிரயோகத்தை யொத்ததாயிது. ஸ்ரீ: என்னும் வடசொல் பாகமெனத் திரிந்தது.

மூன்றாமடியில் கருவு என்றது, கர: என்னும் வட சொல்லடியான தமிழ்ச் சொல் என்னலாம்; கப்பம் என்று பொருள்.

கம்ஸனுடைய ராஜதானியாகிய வடமதுரையைச் சார்ந்த விடங்களில் வாழ் பவர்கள் வருஷத்துக்கொருமுறை கம்ஸனுக்குத் கப்பங்கட்டுவது வழக்கமென்பது ஸ்ரீ விஷ்ணுபுராணத்திலும் (5-5-2) முதலிய இடங்களிற்காணத்தக்கது. ... 10

அங்குறுந்தீமைகள் செய்வர்களோநம்பி! ஆயர்மடமக்களை *

பங்கயநீர் குடைந்தாடுகின்றார்கள் பிள்ளைசென் றெவித்திருந்து *

அங்கவர்பூந்துகில்வாரிக்கொண்டிட்டு அரவேரிடையாரிப்ப *

மங்கைநல்லீர்! வந்துகொண்மினென்று மரமேறிபிடுந்தாய்போலும்.

11

நம்பி	கண்ணபிரானே!	} தீமைகள் செய்வர்களோ	} தீம்புகள் செய்யத் தகுமோ?
ஆயர் மடம்	இடையர்களுக்கு விதேய		
மக்களை	ரான பெண்பிள்ளைகளிடத்		
அங்ஙனும்	தில் அப்படியும்		
		பங்கயம் நீர்	தாமரைப்பொய்கையிலே
		குடைந்து	அவகாஹித்து

ஆடுகின்றார்	{	நிராடப்போனவர்களின் பின்னேபோய்	{	அரவு ஏர்	{	அரவுபோலே துண்ணிய இடையையுடையரான அப்பெண்கள்
கள் பின்னே சென்று						
ஒளி த்து	{	மறைந்துகொண்டிருந்து	{	இரப்ப நல் மங்கையர்	{	(அத்துகில்கோ) யாசிக்க 'அழகிய பெண்கள் ; (நானிருக்குமிடத்திலே) வந்து
இருந்து						
அங்கு	{	அவ்விடத்தில்	{	வந்து	{	(உங்கள் துதில்களைப்) பெற் கொள்மின்
அவர்						
பூ துதில்	{	ஐடைய அழகிய சேலைகளை	{	என்று	{	என்றுசொல்லி மரம் ஏறி இருந்
வாரிக் கொண்						
டிட்டு	{	வாரிக்கொண்டு	{	தரய் போலும்	{	தாயாமே.

(அவ்வளவிலே)

* * *—கீழ்ப்பாட்டில் கண்ணபிரானைப் பொடிவதற்குச் சிறிது தொடங்கின யசோதை இது முதலாக மூன்று பாசுரங்களிலே தான் கேள்விப்பட்டிருந்த சில சேஷ்டிதங்களை நெறித்துரைத்து இப்படியும் தீமை செய்யலாமோ வென்கிறார்.

ஆயர்மாதருடனே கூடிக்கலந்திருந்த கண்ணபிரான் சில காரணங்களாலே பிரிய நேர்ந்தது; அப்படி பிரிந்தபோதே தொடங்கி ஊரில் விசேஷங்களை ஆராய்ந்து வருகையில், பஞ்சலக்ஷங்குடும் பெண்களுக்கும் தனித்தனியே ஆளிட்டு நடத்தவற்றையும் நடக்கின்றவற்றையும் நடக்கப்போகின்றவற்றையும் ஆராய்ந்த பின்னே அந்த ஆயப்பெண்கள் பனிநிராடப் போகிறபடியை யுணர்ந்து அவர்களின் பின்னே தானும் போவதாகக் கணிசித்திருந்தான். அந்த ஆய்ச்சிகளோ வென்னில் 'கண்ணபிரானே! ஸம்ச்சேஷமும் பொறுக்க முடியாது; அதுக்குமேலே விச்சேஷம் யஸநம் மிகவும் அஸஹ்யம்; ஸம்ச்சேஷமோ விச்சேஷ பர்யந்தமாயல்லது இராத! ஆனபின்பு அவனே ஸம்ச்சேஷித்துப் பிறகு வருந்துவதற் காட்டிலும் முந்தற முன்னமே விரஹதாபத்திற்குப் பரிஹாரமாக நீரிலே போய்ப்படிந்து முழுக் ஆசுவ ளீத்திருப்போம்; அது செய்யும்போது நாமும் அவனுமாய் முன்பு குளிக்கும் பொய்கைகளில் புருந்தால் அவன் அறிந்து வந்திருவான்; அவனியாததொரு பொய்கைதேடிப் போகவேணும்' என்று ஸங்கேதம் செய்து கொண்டு எல்லாரும் போனார்கள். கண்ணபிரான் * இருளன்னமா மேனியனுகையாலே அவர்களது நிழலைப் பற்றிக் கொண்டு போய் அவர்களுக்கு முன்னமே பொய்கைக்கரை போய்ச் சேர்ந்தான்; இவர்கள் அவன் வந்தமையறிந்தவர். இடைப்பெண்களாகையாலே சேலைகளையும் நகைகளையும் மெல்லாம் களைந்து கரையிலே வைத்து விட்டு நீரிலே படிந்தார்கள்; அவ்வளவிலே கண்ணபிரான் இவற்றையெல்லாம் வாரியெடுத்துக் கொண்டு மிக விரைந்து குருந்த மரத்தின் மேலேறி மறைய நின்றான். பிறகு ஆய்ச்சிகள் கரையேறிக் கண்ட வளவில் அவை காணாமையாலே துணுக்கென்று 'நம்முடன் கூட வந்தார் பிறர் ஆருமில்லையே!, இவற்றை ஆகாயம் கொண்டதோ? கிருஷ்ணன் கொண்டதோ? என்றிங்னே கலங்கிப் பல வகைகளாகச் சங்கித்து எங்கும் பருகு பருகென்று பார்த்துக்கொண்டு வாரா நிற்கக் கண்ணபிரானைக் குருந்த மரத்தின்மேற் கண்டு 'கூறைதாராய்' என்று யாசிக்க, 'நானிருக்கு மிடத் தேறவந்து கொள்ளுங்கோள்' என்று அவ்வாய்ச்சிகளைக் கண்ணபிரான் நெடும் போது சிரமப்படுத்தின வரலாறு நாச்சியார்திருமொழியில் * கோழியழைப்பதன் முன்னமென்னுந் திருமொழியில் விரிவாகவுள்ளது; இப்பாட்டில் அது சுருங்கக் கூறப்பட்டது.

கண்ணபிரானைச் சீறவேணும் தண்டிக்கவேணும் என்று மன்றாடின இடைச் சிகட்காக யசோதைப் பிராட்டியின் வாயில் 'அங்ஙனுந் தீமைகள் செய்வர்களோ நம்பி!' என்ற வார்த்தை வந்திட்டது. இவள் சொல்லுகிற சொல்லயத்திலே மேன்மேலும்

அவன் தீம்பிலே கைவளரும்படியாகின்றதே யன்றி அஞ்சி கிற்பதற் குறுப்பா
கின்றதில்லை. இது பற்றியே ‘அஞ்ச வரப்பா ளசோதை ஆண்டவிட்டிருக்கும்’
என்று ஆய்ச்சிகள் வருந்திக் கூறுவது.

பங்கய நீர் தாமரைகள் மிறைந்த நீர்நிலை; தாமரைத் தடாக மென்றபடி;
(பங்கஜம்—வடசொல்.) மங்கை நல்லிர்—உருபுபிரித்துக் கூட்டியுரைக்கப்பட்டது.
யசோதை தான் நேரே கண்டிலளாதலால் ‘இருந்தாய் போலும்’ என்றுளென்க. 11

அச்சநினைத்தனையிலையிப்பிள்ளைக்கு ஆண்மையுஞ்சேவகமும் *
உச்சியில்முத்திவளர்த்தெடுந்தேனுக்கு உரைத்திலந்தானின்றுபோய் *
பச்சிலைப்பூங்கடம்பேறிவிசைகொண்டு பாய்ந்துபுக்கு * ஆயிரவாய் *
நச்சமுற்பொய்கையிடுகத்தினோடு பிணங்கிவிந்தாய்போலும்.

12

இ பிள்ளைக்கு	இந்தப்பிள்ளைக்கு	பூ	பூத்திருக்கிற
தினைத் தனை	கொஞ்சமேறும்	கடம்பு	கடம்பமரத்தின்மீது
அச்சம் இல்லை	பயமில்லை	ஏறி	ஏறி
ஆண்மையும்	செளரியமும் விரியமுமே யுள்	விசை கொண்டு	வேகத்துடனே
சேவகமும்	ளது;	பொய்கையில்	(காளியநாகக்கிடந்த) பொய்
உச்சியில்	உச்சிமோந்து	பாய்ந்து புக்கு	கைமிலே குதித்து.
முத்தி		ஆயிரம் வாய்	ஆயிரம்வாயாலும்
வளர்த்து	வளர்த்தெடுத்த தாயாகிய	நஞ்சு அமுல்	விஷத்தைக் கக்குகின்ற
எடுத்தே	எனக்கும்	நாகத்தினோடு	(அந்தக்காளிய) நாகத்தி
னுக்கு		வேடு	வேடு
தான் உரைத்	தான் சொல்லாதவனாய்	பிணங்கி	பேரர் செய்து
திலன்		நீ வந்தாய்	நீ வந்தாயமே.
இன்று போய்	இன்று வெளியிற்றோய்	போலும்	
பச்சிலை	பசுமையான இலை களை		
	யுடைத்தாய்		

***—ஒருநாள் கண்ணபிரான் கன்றுகளை ஓட்டிக்கொண்டு ஒருவரும் ஸஞ்
சரியாத வழியே போகத் தொடங்க, மற்றுள்ள இடைப்பிள்ளைகள் அழைத்து
‘க்ருஷ்ண! அவ்வழி நோக்கவேண்டா; அவ்வழியிற் சென்றால் யமுநா நதியில் ஓர்
மடுவிலிருந்து கொண்டு அம்மடு முழுவதையும் தன் விஷாக்கியிற் கொதிப்படைந்த
நீருள்ளதாய்ப் பானத்துக்கு அநர்வறமாம்படி செய்த காளியனென்னும் கொடிய
ஐந்தலை நாகம் குடும்பத்தோடு வாஸஞ்செய்து கொண்டு அணுகினவர்களைவரையும்
பிணமாக்கி விடுதலால் நாங்கள் அஞ்சுகின்றோம்’ என்ன, அதைக்கேட்ட கண்ண
பிரான் உடனே அந்தக் காளிய நாகத்தைத் தண்டிக்கவேண்டுமென்ற திருவுள்ளம்
கொண்டு அம்மடுவிற்குச் சமீபத்திலுள்ளதொரு கடம்பமரத்தின் மேலேறி அம்
மடுவிற்கு குதித்து, கொடிய அந்நாகத்தின் படங்களின் மேலேறித் துவைத்து நர்
தனஞ் செய்து நசுக்கி வலியடக்கின நென்ற வரலாற்றைக் கேள்விப்பட்ட
யசோதை ‘அந்தோ! சிறிதும் அச்சமில்லாமல் இப்படியுஞ் செய்யலாமோ’ என்
கிறார். இப்பாட்டில் முன்னடிகள் யசோதை தன்னில்தான் சொல்லிக்கொள்வன;
அன்றி ஆய்ச்சிகளை நோக்கிச் சொல்லுவனவுமாம்; பின்னடிகள் கண்ணபிரானை
நோக்கிச் சொல்லுவன.

இப்பிள்ளைக்கு ஆண்மையும் சேவகமும் உள்ளனவேயன்றி இளமைக்கு
உரிய அச்சம் சிறிதுமில்லை; எவ்வளவோ அன்பாக இவனை உச்சிமோந்து வளர்ப்
பவளான என்னிடத்திலும் ஒருவார்த்தை சொல்லாமே போய்விட்டானென்கிறார்.
“ஏகதா து விநா ராமம் க்ருஷ்ணே ப்ருந்தா வதம் யமௌ,.....ஹரதம் காளிய
நாகஸ்ய ததர்சாதி விபிஷணம்” யத்விச்லேஷலவோபி காளியபுவே கோலாஹ

லாயாபவத்” இத்த்யாதிப்படியே பலராமனைத் துணைகொள்ளாமற்போனதோடு தன்னோடு ஒருவார்த்தை சொல்லாமற்போனதும் யசோதைக்கு வருந்தமாயிற் றென்க.

பச்சிலைப்பூங்கடம்பேறி—ஸ்ரீ விஷ்ணுபுராணத்தில் காளியன் கிடந்த பொய்கை யைப்பற்றிச் சொல்லுமிடத்து “விஷாக்கிநா ப்ரஸரதா தத்ததிரமஹிருஹம்” என்றபடியே அக்கடம்பமர் காளியனுடைய விஷாக்கியினால் கொளுத்தப்பட்டு இலை பூ காய் கனி முதலியவை யொன்றுமின்றி மொட்டை மரமாக இருந்தாலும் கண்ணபிரான் அதன்மேலேறும்போது அவனுடைய திருவடி ஸம்பந்தமுண்டான மாத்திரத்தினால், * பச்சிலைப் பூங்கடம்பாயிற்று என்று ஆசாரியர்கள் கிர்வ ஹிக்கும்படி, பசுமை+இலை, பச்சிலை.

[ஆயிரவாய் நாகத்தினோடு] காளியனைச் சில விடங்களில் ஐந்தலை நாகமென்று சொல்லியிருந்த ஆயிரவாய் நாகமென்றதென்? எனில்; பயங்கரத்வம் தோற்றுதற் காகவா மத்தனை,

தினைத்தனை=தனையென்பது ஒரு மிகச்சிறிய தானியம்; அதிக அற்பமான அளவுக்கு அதனை உவமை கூறுவார்கள் கவிகள்; கிஞ்சித்தம் என்றபடி “தினையாஞ் சிறிதளவும்” என்ற பெரிய திருவந்தாதியுங் காண்க. ... 12

தம்பரமல்லனவாண்மைகளைத் தனியேநின்றுதாம்செய்வோ?

எம்பெருமான்! உன்னைப்பெற்ற வயிறுடையேன் இனியாளென்செய்கேன்?

அம்பரமேழு மதிருமிடஞால் அக்கனற்செங்கணுடை *

வம்பவிற்கானத்து மால்விடையோடு பின்னக்கீர் வந்தாய்போலும்.

13

எம்பெருமான்	{	என்னுடைய கண்ண பிரானே!	வம்பு அவிழ்	{	பரிமளம் விசகின்ற அச்
தம்பரம்	{	தம்பரமெனவல்லாத	கானத்து	{	சோலைபிடத்திலே,
அல்லன	{	பெருவுத்தனளவல்லாத	அங்கு	{	மேலுலகங்களெல்லாம் அதி
ஆண்மைகளை	{	பெருவுத்தனளவல்லாத	அதிரும் இடி	{	ரும்படியான கனத்த குரலை
தனியே நின்று	{	தனிமையா யிருந்து செய்	குரல்	{	யும்
தாம்செய்வோ	{	யத் தகுமோ?	அனல் செம்	{	நெருப்புப்போலே சிவந்த
உன்னை பெற்ற	{	(தனியே அதிமரதுஷ்காரி	கண் உடை	{	கண்களையு முடையன
வயிறு உடை	{	யங்களைச் செய்கிற) உன்	மால் விடை	{	வான
யேன்	{	னைப் பெறும்படி யான	யோடு	{	கரிய எருதுகளோடே
யான்இலி என்	{	வயிறு படைத்தவனா			
செய்கேன்	{	னை;			
	{	உன்னைப் பெற்ற பின்பு நான்	நீ பின்னக்கி வந்	{	நீ போர் செய்து வந்தாயாமே.
	{	என்ன செய்யவல்லேன்?	தாய் போலும்	{	

***—இதுவும் யசோதைப்பிராட்டி கண்ணபிரானை நோக்கிக் கூறும் பாசரம். கண்ணனை நலியக் கருதின கஞ்சனல் ஏவப்பட்டு மிகவும் பயங்கரமான ரிஷி பத்தின் உருக்கொண்ட அரிஷ்டாஸூரன் திருவாய்ப்பாடியிற் புருந்து கோகிரை யையும் கன்றுகளையும் கோவலரையும் பலவாறாக நலியத் தொடங்க, அடியார் துயரத்தைப் பொறுக்கமாட்டாத கண்ணபிரான் அக்காளையின்மேற் கடுங்கோபங் கொண்டு அதன் இரண்டு கொம்புகளையும் பிடித்துச் சிறிது தூரம் நெட்டிக் கொண்டு போய்க் கீழே விழும்படி தள்ளி மீதேறி மிதித்து விட்டு அவ்விரண்டு கொம்புகளையும் வேருடன் பறித்து அவைகளையே வஹ்ராயுதமாக இரண்டு திருக் கைகளிலும் தாங்கி உறுதியாகப் பிடித்துப் பின்பாய்ச்சல்கொண்டு கிறுகிறென்று சுழற்றி முன் பாய்ந்துவந்து மோதி யடித்து உதைத்தார்; அவ்வளவில் அவ்வகூரன்

மூக்குணம் வாயினும் உதிரத்தைக் கக்கிக்கொண்டும் கிடுகிடுன்று நடுங்கி உதைத்துக் கொண்டும் பிராண பயமடைந்து மூத்திரபுரீஷங்கள் செய்துகொண்டும் ஒருதரங்கதறி ஓரிரைச்சலிட்டு உயிரைத் துறந்தானென்ற ஒரு வரலாறு உண்டு; (இவ்வசரன் பெயர் அரிஷ்டநேமி யென்றும் வழங்கும்.) இப்பாட்டிற் கூறுவது இவ்வரலாறு ஆகவுமாம்; அன்றியே; ஸீதா விவாஹத்திற்கு வில் முறியைப் பந்தயமாக வைத்திருந்தது போல நப்பினைப் பிராப்படியின் திருமணத்திற்கு எருது முறியைப் பந்தயமாக வைத்திருந்ததால் அப்படியே கண்ணபிரான் எருதுக ளேழையும் வலியடக்கினென்ற வரலாறு ஆகவுமாம்.

கண்ணனுடைய, தீம்புகளைச் சொல்லி முறையிடுகின்ற ஆய்ச்சிகளை ஒருவாறு த்ருப்தி செய்விக்க முன்னடிகள் அமைந்தன; உன்னுடைய பருவத்துக்கும் சக் திக்கும் ஈடல்லாத காரியத்தை நீ செய்வதே பிசகு; அதிலும் பலராமனோடு கூட விருந்து செய்தாலாவது கண்ணெச்சில் படாதிருக்கும்; அஹையையாய் நின்று செய்யத் தகுமோ? இனிச் சொல்லி என்? இப்பாட்டியின் உன்னை இந்த வயிற்றில் சுமந்த பொறுவிட்டேன்; இனி நான் என்ன செய்யக்கூடுமென்கிறார்.

தம்பரமல்லன் = பர: என்னும் வடசொல் பரமெனத் திரிந்தது. தன்னால் தாங்க முடியாதவற்றை என்றபடி. ஆண்மைகள்—ஆண் புவி மென்பதைக் காட்டக்கூடிய வீரச்சொற்கள். அம்பரம்—வடசொல்.

... 13

அன்னநடைமடவாய்ச்சி வயிறுத்தஞ்ச அருவரைபோல் *

மன்னுகருங்களிற்றுகுழிர் வவ்வியமைந்தனை மாகடத்தும் *

கன்னிநன்மாமதிந் மங்கையர்காவலன் காமருசீர்க்கலிகன்றி *

இன்னிசைமாலை களிஞேழ்வல்லவர்க்கு ஏதுமிடில்லைவே.

14

அன்னம் நடை	{ அன்னத்தின் நடைபோன்ற நடையையும்	மா கடல் சூழ்	{ பெரிய கடலாலே சூழப்பட்டு
மடம்	{ மடமைக் குணத்தையு முடையாளன்	கன்னி நல் மா மதிள்	{ ஸ்திரமாய் விலகணமரான பெரிய திருமதின்களை யுடைத்தான
ஆய்ச்சி வயிறு	{ யசோதைப் பிராட்டியானவள் வயிற்றிலேமோதிக்கொண்டு பயப்படுமபடியாக	மங்கையர்	{ திருமங்கைநாட்டில் உள்ள வர்கட்கு
அடித்து அஞ்ச	{ பெரிய மலைபோலப் பேராதே நின்ற	காவலன்	{ பரிபாலகராய்
அரு வரை போல் மன்னு	{ (குவலையாபிட மென்கிற) கரிய யானையினுடைய அருமையான உயிரை கவரந்த	காமரு சீர்	{ விரும்பத்தக்க திருக்குணங் களை யுடையரான
கரு களிறு	{ மிகுக்கணை கண்ணபிரான் விஷயமாக,	கலிகன்றி	{ ஆழ்வார் (அருளிச்செய்த)
ஆர் உயிர் வவ்விய		இன் இசை மாலைகள் ஈர் ஏழும்	{ மதுரமான இசையையுடைய சொல்லாலான இப்பதி னைக்கு பாசுரங்க்களையும்
மைந்தனை		வல்லவர்க்கு இடர் ஏதும் இல்லை	{ ஒதவல்லவர்களுக்கு துன்பமொன்றுமில்லை யாகும்.

***—எருதோடு பொருத்ததிலும் காட்டில் யானையோடு பொருத்தது மிகவும் பயங்கரமான வீரச் செயலாதலால் யசோதைப்பிராட்டி அதனையுஞ் சொல்லி வயிறெறிந்தது இந்த மிகமனப் பாசுரத்தில் ஒருவாறு தோற்றுவிக்கப்படுகின்றது. வில்விழா வென்றி விவாஹம் வைத்துக் கம்ஸனால் மதுரைக்கு வரவழைக்கப்பட்ட கண்ணபிரான் அவனது அரண்மனை வாயிலிற் புகும்போது தன்னைக் கொல்லு மாறு அவனால் ஏவி நிறுத்தப்பட்டிருந்த குவலையாபிடமென்னும் மத யானை சீறிவர, கண்ணபிரான் அதனை யெதிர்த்து அதன் கந்தங்களிரண்டையும் சேற்றிவிருந்து கொடியை யெடுப்பதுபோல எளிதிற்பறித்து அவற்றையே ஆபுதமாகக்கொண்டு

அடித்து அவ் யானையையும் யானைப் பாகளையும் உயிர் தொலைத்த வரலாறு அறிக. 'தன்னைப் பேணுதே இப்படியும் ஒரு வீரச்செயல் செய்யலாமோ' என்று யசோதைப்பிராட்டி வயிற்றிலே மோதிக்கொண்டு வருந்தும்படியாக மலைபோன்ற மத யானையைப் பொருது உயிர் தொலைத்திட்ட கண்ணபிரான் விஷயமாகத் திருமங்கை யாழ்வார் அருளிச்செய்த இப்பதினான்கு பாசுரங்களையும் கற்று வல்லவர்கட்குத் துன்பம் சிறிதுமில்லையாகும். யசோதைப்பிராட்டியைப் போலே அதுபவித்திருந்தைய நிலலாதே இன்பமே அதிகரிக்கப் பெறுவார் என்றவாறு. ... 14

அடிவரவு :—மானம், காலை, தெள்ளி, மை, தந்தை, மண், ஆயிரம், தோய், ஈடு, அஞ்சவன், அங்ஙனும், அச்சம், தம்பரம், அன்ன, காதில்.

ஏழாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்

பத்தாம்பத்து—எட்டாந்திருமொழி—காதிற்கடிப்பிட்டு.

உரையவதாரிகை:—கண்ணபிரானுடைய சிறுச் சேவகங்களைச் சொல்லி அலர் தூற்றுவாருடைய பாசுரத்தாலும், அவனை நியமிப்பவனான யசோதைப் பிராட்டியின் பாசுரத்தாலும் பேசு கின்றது, கீழ்த்திருமொழி. புணர்ந்து பிரிந்து பிரி வாற்றாருடைய ஊடல் திறத்தைப் பேசியதுபவிப்பது இத்திருமொழி.

கண்ணபிரான் ஒரு ஆய்ம் பெண்ணோடே புணர்ந்து பிரிந்தானாய், பிரியும் போது 'மீண்டும் இன்னபோதிலே வருகிறேன்' என்று ஒரு ஸமயம் குறிப்பிட்டு வைத்து அந்த ஸமயத்தில் அங்குவந்து சேரமுடியாதபடி வேறொரு ஆய்ச்சியோடே போது போக்கிவிட்டுக் காலங்கடந்து வந்து சேர்ந்தவாறே, நெடும் போதே பிடித்து இவனை எதிர்பார்த்துக் கொண்டிருந்த அவ்வாய்ச்சிப் ப்ரணய ரோஷம் தலையெடுக்கப் பெற்று 'ஸ்வாமி! எங்கு எழுந்தருளிற்று? ஏதுக்கு எழுந்தருளிற்று? தேவ ரீர்க்குத் தகுதியான தேவிமார்கள் பலரிருக்க அவர்களைவிட்டு இங்கு ஏது காரியம்?' என்றாற்போலே சில ஊடல் பாசுரங்களைச் சொல்லி அவனுக்கு முகங்கொடாதே இகழ்ந்தவிதம் ப்ரணயதாரையின் மேலெல்லையாதலால் அங்ஙனே அதுபவிக்க வேண்டுமென்று விரும்பிய ஆழ்வார், பெருமாள் திருமொழியிலே * ஏர் மலர்ப் பூங் குழலென்னுந் திருமொழியிலே ஸ்ரீ குலசேகராமுவார் அதுபவித்தார் போலவும், திருவாய்மொழியிலே * மின்னடை மடவார்களென்னுந் திருவாய்மொழியிலே நம் மாழ்வார் அதுபவித்தார்போலவும் அவ்வாய்ச்சிகளின் பாவனை முதிர்ந்து அதுப வித்துப் பேசுகிறார் இத்திருமொழியில் *

காதிற்கடிப்பிட்டுக்கவிங்கமுழுத்து * தாதுநல்லதண்ணந்துழாய் கொடணிந்து *

போதுமறித்துப்புறமேவந்துநின்றிர் * ஏதுக்கிதுவென்? இதுவென் இதுவென்னை? 1

காதில்	(பெரியவரே !)	அணிந்து	} அணிந்து கொண்டும்
கடிப்பு	காதிலே	கொடு	
இட்டு	குண்டலத்தை	புறமே	} கதவின் புறமாக
கலிங்கம்	அணிந்துகொண்டும்	போதுமறித்து	
உடுத்து	{ திருப்பரியட்டத்தைச்சாத்திக்	வந்து	} காலதாமதமாக வந்து
தாது நல்ல	{ கொண்டும்	ஏதுக்கு	
தண் அம்	{ தாது களையுடைத்தாய்	நின்	} ஏன் நிற்கின்றிர் ;
துழாய்	{ மல்ல குளிர்ந்த அழகிய	நீர்	
	{ திருத்துழாய் மரலையை		} இது என்? இது என்?—

* * *—[காதில் கடிப்பிட்டு.] கண்ணபிரானை இளம்பிராயத்திலே யசோதையானவன் “கேசவநம்பி! உன்னைக் காதுகுத்த ஆய்ப்பாலர் பெண்டுகளெல்லாரும் வந்தார் அடைக்காய் திருத்தி நான் வைத்தேன்” “மகர்க்குழை கொண்டு வைத்தேன், வெய்யவே காதில் திரியையிடுவன் நீ வேண்டியதெல்லாம் தருவன்” “இக் கடிப்பிட்டால் இனிய பலாப்பழம் தந்து, சுணநன்றணிமுலை யுண்ணத் தருவன் நான் சோத்தம்பிரானிங்கே வாராய்” என்றிப்படி பலவகையாக நல் வார்த்தைகள் சொல்லிக் காது குத்திக் கடிப்பிட அழைக்கச் செய்தேயும் இளமைக்குரிய துருதுருக்கைத்தனத்தினால் தாய்கையிடுமி பிடிக்கொடாதே காது குத்தப் பெருதேயிருந்திட்டு, பின்பு பருவம் கிரம்பி விளையாடப் புகுந்தவாறே பெண்களெல்லாரும் காதைக் கண்டு ‘விடுகாதழகியார்’ என்றும் ‘சுண்காதழகியார்’ என்றும் பரிஹாஸம் பண்ணத் தொடங்கவே அது பொறுக்கமாட்டாமல் காது குத்திக் கடிப்பிட்டுவரத் தொடங்கினென்று விநோதமாக அருளிச் செய்வது காண்க.

[கலிங்கமுடுத்து] பத்துப் பாட்டில் சிறுபாணற்றுப் படையில் (85) “வானம் வாய்த்த வளமலைக்கவா அம் கானமஞ்ஞைக்குக் கலிங்கம் நல்கிய” என்ற விடத்திற்கு நச்சினுர்க்கினியர் உரையிடுமிடத்து, (கலிங்கம் நல்கிய) “போர்வையைக் கொடுத்த” என்றாரைத்தனராதலால் இங்குக் கலிங்கமென்றதற்குப் போர்வையென்று பொருள் கொள்ளலாம். பிறர்க்குத் தெரியாமலிருத்தற் பொருட்டுப் போர்வை போர்த்துக்கொண்டு வந்தனன் போலும். கலிங்கமாவது கறுப்புத் திருப் பரிவட்ட மென்பர் ஒரு அரும்பதவுரைகாரர். மேற்பாட்டில் ‘துவராடையுடுத்து’ என்ற விடத்திற்கு வியாக்கியான மருளா நின்ற பெரியவாச்சான் பிள்ளை—“முற்பட உடுத்ததற்கு ஈடுபடாமையாலே அதுக்குமேலே ஒரு சிவப்பு நிறப்புடவையைச் சிமிழ்த்துக்கொண்டு வந்தானாயிற்று” என்றருளிச் செய்திருக்கக் காண்கையாலே இங்குக் கலிங்க மென்றது கறுப்பு வஸ்திரத்தை யென்னலாம்.

[தாதுநல்ல தண்ணந்துழாய்கொடு அணிந்து] பரிமளத்தையும் செவ்வியையும் குளிர்த்தியையு முடைத்தான திருத்துழாய் மாலையிலே அனைவரும் ஈடுபடக் கண்டவகையாலே அதனை அணிந்துகொண்டு வந்தானாயிற்று. ப்ரணய ரோஷம் நீங்கிக் கடுக அணைத்துக்கொள்வனென்னும் விருப்பத்தாலே இங்ஙனே சில அலங்காரங்களைச் செய்துகொண்டு வந்தானாயிற்று.

இவன்றான் காலதாமதஞ் செய்து வந்தானாகையாலே “த்ருடி யுகாயதெத்வாம பசயதாம்” என்றும் “ஒரு பகலாயிர மூழியாலோ” என்றும் சொல்லும் படியாக விருக்கிற அவ்வாய்ச்சி ஆதரித்து முகங்கொடுத்து வார்த்தை சொல்ல மாட்டிற்றினன்; அதுவே ஹேதுவாக இவனும விரைந்து செல்ல மாட்டாதே கதவின் புறமே கவிழ்தலையிட்டு நிற்கவேண்டியவனுயினன்; அந்த நிலைமையைக் கண்டு ஆய்ச்சி “போது மறித்துப் புறமே வந்து நின்றிர் ஏதுக் கிதுவென்” “இது வென் இதுவென்னோ” ? என்கிறான்.

‘காதில் கடிப்பு இட்டுக்கொண்டு வரவேண்டுகையாலும் அரையில் கலிங்க முடுத்துக்கொண்டு வரவேண்டுகையாலும் நல்ல தண்ணந்துழாய் அணிந்துகொண்டு வரவேண்டுகையாலும் இவற்றுக்காகத் தாமதமாயிற்றேயன்றி உன்னை யொழிய வேறொருத்தியிடத்தே போயிருந்தேனுய்த் தாமதித்து வந்தேனல்லேன்’ என்று கண்ணபிரான் ஸூசிப்பிக்க; இதுவென்? இது வென்? இது வென்? என்கிறான்; அதாவது—[இதுவென்?] வெறுங்காதே பரம போக்யமாயிருக்கக் காதிலே கடிப்பிடுவானேன்? [இதுவென்?] பூணித் தொழுவினிற் புக்குப் புழுதியனைந்த பொன்மேனியைக் காண்ப் பெரிது முகப்பார் நாள்களாயிருக்கக் கலிங்க முடுத்து அத்திருமேனியழகை மறைப்பானேன்? [இது வென்?] ‘ஸர்வகம்’ என்கிறபடியே திருமேனி தானே பரிமள ப்ரசுரமாயிருக்கத் திருத்துழாய்ப் பரிமளம் ஏறிடுவானேன்? இருந்த

படியே உகக்கிற எங்களுக்காக அலங்கரித்து வரவேண்டுமோ? எண்கை. [ஏதுக்கிது?] கொடும் பசிவேளையிற் கிடையாத சோறு ஏதுக்கு? உம்மழகை நீரே கண்டு கொண்டு உம்முடம்பையும் நீரே தொட்டுக்கொண்டு நீரே மோந்து கொண்டு நீரே கட்டிக்கொண்டு நீரே மகிழ்ந்திரும்; எங்களுக்கேதுக்கு? வேண்டா வேண்டா என்று கதவடைக்கின்றார் போலும். ... 1

துவரையுடுத்தொருசென்னுகிழப்பி * கவராகமுடித்துக் கவிக்கச்சுக்கட்டி *

சுவராகதவின் புறமேவந்துநின்றீர் * இவரார்? இதுவென்? இதுவென்? இதுவென்றே 2

துவர ஆடை	{ சிவப்புநிறமான திருப்பரி யட்டத்தை	கலி கச்சு கட்டி	{ வலிய கச்சுப்பட்டையை (இடுப்பில்) கட்டிக்கொண்டு
உடுத்து	{ சாத்திக்கொண்டு	சுவர் ஆர் - கத	{ சுவரோடு சார்ந்த கதவின்
ஒரு செண்டு	{ ஒரு செண்டையும் (கையால்) சிலுப்பி	வின் புறமே	{ புறமாக
கவர் ஆக முடித்து	{ (திருக்குழலை) வாரிமுடித்து,	வந்து நின்றீர்	{ வந்து நிற்கின்றீர்;
		இவர் ஆர்	{ இப்படி நிற்கிற இவர் ஆர் கொல்?
		இது என்? இது என்? இது என்?—	

* ** — கீழ்ப்பாட்டில் கவிங்க முடித்து வந்தமை கூறப்பட்டது; இப்பாட்டில் துவரையை யடுத்தமை கூறப்படுகின்றது; கண்ணபிரான் வரும்போதே துவரையை யையும் சுருட்டியிடுக்கிக்கொண்டு வந்தான் போலும்; கவிங்க முடித்து வந்ததற்கு இவள் ஈடுபடக் காணாமையாலே துவரையை யடுத்துக் காட்டுவோம், அதிலாகி லும் ஈடுபடுகிறாளோ பார்ப்போம் என்றெண்ணித் துவரையை உடுத்துக் கொண்டானுயிற்று. [ஒரு செண்டு சிலுப்பி.] கையிலே ஒரு பூஞ்செண்டைச் சிலுப் பிக்கொண்டு வந்தானுயிற்று. சிலுப்புதல்—அசைத்தல். [கவர் ஆகமுடித்து.] கவர்— இரண்டாகப் பிரிகை; எனவே, குழலை வாரி முடித்து என்றதாயிற்று. இவ் விடத்துப் பெரியவாச்சாரன்பின்ன விவாக்கியானத்தில் “மயிரைப் புகுந்து முடித்து” என்றதில் ‘புகுந்து’ என்றது அச்சுப்பிழை; ‘புகுந்து’ எனத்திருத்தது. பகுத்தல்— அலகலகாக வாருதல். [கவிக்கச்சுக் கட்டி.] மிகப்பெரிய ஆற்று வெள்ளத்தில் இழி வாரைப்போலே குழலைவாரி முடித்துக் கொண்டும் வலிய கச்சுப்பட்டையை அரையிலே இறுக்கிக் கட்டிக்கொண்டும் இங்கு போகஸ்ரோ தஸ்ஸிலே அவகாஷிக்க வந்தான் போலும்.

வந்தவன் ஆய்ச்சியினுடைய முகக்குறியைக் கண்டவாறே தைரியமாக உள் ளுப் புகமாட்டாமல் சுவரார்ந்த கதவுக்குப் புறம்பே நின்றானுயிற்று; அதைத் தான்றிந்தமை சொல்லுகிறார் சுவரார்ந்தவின் புறமே வந்து நின்றீர் என்று. கண்ண பிரான் அந்த வார்த்தையையே அவகாசமாகப் பற்றிக்கொண்டு அணுகிச் சென்று மடிபிடிக்கப் புகுந்தான்; புகவே இவரார்? இதுவென்? இதுவென்? இதுவென்றே? 2

கருளக்கொடியென்றுடையிர்! தனிப்பாகிர்! * உருளச்சகடமது உறக்கில் நிமிர்த்தீர் *

மருளக்கொடுபாடிவந்தில்லம்புகுந்தீர் * இருளத்திதுவென்? இதுவென்? இதுவென்றே? 3

கருளன்	{ ஒருடனாகி	நிமிர்த்தீர்	{ திருவடியைத் தூக்கினவரே!
கொடி ஒன்று	{ ஒருதவஜத்தை யுடையவரே!	இருளத்து	{ இவ்விராப்போதிலே
உடையிர்	{ அக்கருடனை நடத்துவதில்	மருள	{ (பெண்கள்) மோதிற்கும்படியாக
தனி பாகிர்	{ ஒப்பற்றவரே!	பாடிக்கொடு	{ இசைபாடிக்கொண்டு வந்து
உறக்கில்	{ தூங்கும்போது	வந்து	{
சகடம் அது	{ (அலுரானவையெனக்கப் பட்ட) வண்டியானது	இல்லம் புகுந் தீர்	{ வீட்டினுள் வந்து சேர்ந்தீர்;
உருள	{ உருமாய்ந்துபோம்படி.	இது என்? இது என்? இது என்?—	

* * *—நீர் மிகப் பெரியீர்; பெரிய திருவடிபைக் கொடியாக வுடையீர்; அவனை ஏறி நடத்துவதில் அஸாதாரணமான வல்லமையுடையீர்; உறங்கும்போது அஸுராவிஷ்டமான சகடம் மேலே விழ, பாதுக்கழுகிற பாவனையிலே நிமிர்த்த திருவடிமாலே அதனைப் பொடிபடுத்தினீர்; இப்படிப்பட்ட பெருமைகள் வாய்ந்த வுமக்கு நாங்கள் லக்ஷியமோ? இப்படி எங்களைக் குழைச்சரக்காக நினைத்து உபேகழிக்கிற நீர் எங்களை நெஞ்சிலும் இட்டெண்ணுதே யிருந்துவிட லாகாதோ? பெண்பிறந்தாரெல்லாரும் நஞ்சுண்டாரைப்போலே மோலுமிக்குப்படியாகப்பண்ணை நுணுங்கிக்கொண்டு அபர ராத்ரியிலே இங்கு வந்து புருந்தீரே, இது ஏதுக்கு? போம், போம் என்கிறார்.

கருளன் X கொடி, கருளக்கொடி. கருட: என்னும் வடசொல் கருள னெனத் திரிந்தது. மூன்றாமடியில், 'மருளைக்கொடுபாடி' என்றபாடம் மறுக்கத் தக்கது; மருள—வினையெச்சம். கொடுபாடி—பாடிக்கொடு. கொடு=கொண்டு என்பதன் சிதைவு. 3

நாமம்பலவுமுட நாரணநம்பி! * தாமத்துளபம்மிக நாரிடுகின்றீர் *

காமனென்பாடிவந்தில்லம்புருந்தீர் * ஏமத்திடுவென்? இதுவென்? இதுவென்றே? 4

நாம் பல்வும் உடை	{ பல பல திருநாமங்கனாயுடைய மூர்ந்திராயணமூர்த்தியே! மிகவும் பரிமளித்துக்கொண் டிருக்கிற துளடம் தாமம் திருத்தியாய்மாலைய	இடுகின்றீர்	அணிந்துகொண்டிருப்பவரே!
காரண நம்பி		காமன் என	மன்மதன்போல
மிக நானு		பாடி வந்து	பாடிக்கொண்டுவந்து
துளடம் தாமம்		ஏமத்து	இரப்பொழுதில்
		இல்லம்புருந்தீர்	வீட்டினுள் புருந்தீர்;
		இதுஎன்	இதுஎன் இதுஎன்?—.

* * *—“நாமம் பல்வுமுட” என்பதற்கு * வீச்சம் விஷ்ணுர் வடிக்கார: என்று தொடங்கி ஒத்தப்படுகிற ஸைஸ்ர நாமங்களை யுடையவர் என்பதாக இங்குப் பொரு ளன்று; இங்குப் பெரியவாச்சான்பிள்ளை யருளிச்செய்வது காண்மிய;—“இன்னு ளுக்கு அடியான் இன்னுளுக்கு அடியான் என்று நீர் படைத்த பேர்களுக்கு எல்லே யுண்டோ? சொல்லவேணுமோ? நீர் ஊர்ப் பொதுவல்லீரோ? நீர் கிரபேகூ ஸல்லீரோ?” என்று.

நாச்சியார் திருமொழியில் (4—11.) “நீடு கின்ற நிறைபுகழாச்சியர்” என்ற விடத்திற்கு எம்பார் அருளிச்செய்யும் ரஸோக்திகளை இங்கு அதுஸந்திக்கவேணும். அதாவது—‘நிறைபுகழாச்சியர்’ என்பதற்கு ஸாமான்யமாகச் சிலர் என்ன பொரு ளுரைப்பரென்றால், நம்மைப்போலே * உண்டியே உடையே உகந்தோடித் திரிந்து பழுதே பலபதலும் போக்காமல் முச்சந்தியும் பகவத்விஷய சிந்தனையையாய்ப் போது போக்குகிறார்கள் ஆய்ச்சிகள் என்ற காரணத்தினால் அவர்கட்குப் புகழ் நிறைந்திருக்குமென்று சொல்லுவார்களாம்; எம்பார் அருளிச் செய்யும் விசே ஷார்த்தம் இதுவன்று; “ஆய்ச்சியர்க்கு நிறைபுகழாவது க்ருஷ்ணனை இன்னுள் நாலுபட்டினி கொண்டான், இன்னுள் பத்துப் பட்டினி கொண்டான் என்னும் புகழ்காணும்” என்பராம் எம்பார். இதன்கருத்து என்னென்னில்; “கூர் மழை போல் பனிக்கு ஊதலெய்திக் கூசி நடுங்கி யமுனையாற்றில், வார்மணத் குன்றில் புலர நின்றேன் வாகதேவாவுள் வரவு பார்த்தே” என்னும்படியே கண்ணபிரா ணுடைய வரவை எதிர்பார்த்திருப்பர்கள் தனித்தனியே பல மாதர்; இவனோ வென்னில் இப்படி பலபேர்களை எதிர்பார்த்திருக்கும்படிசெய்து விட்டுத் தன் மனத் துக்கினியாளான ஒருத்தியோடே கலந்திருந்து போது போக்குவன்; அப்போது, எதிர்பார்த்திருந்த மாதர்கள் “இன்னமென்கையகத்திற்கு ஒருநான் வருதி யேல்” என்னினம் தீர்வன் நானே” என்கிறபடியே “இனி அந்தக் கண்ணன் இங்கேற வருவானில் முகங்கொடுத்து ஒருவார்த்தையும் சொல்லக் கடவோ

மல்லோம்' என்று ஸங்கல்பம் செய்துகொண்டு அளவற்ற ரோஷத்துடனிருப்பார்கள்; பிறகு தனக்கு ஒழிந்தபோது ஒருநாள் கண்ணபிரான் அளவுகடந்த அன்பு பூண்டவன்போல ஆடிப் பாடிக்கொண்டு அவர்கள் முன்னே வந்து நிற்பன்; அப்போது அவர்கள் தாங்கள் முன்பு செய்துகொண்ட ஸங்கல்பத்தின்படியே முகம் கொடாமலே யிருப்பார்கள்; அப்போது இவன் கண்ணீர் விட்டழுவதும் காலில்கும்பிடுவதும் ஊனுழறக்கமுயில்லாமல் பலநாட்களளவும் அவர்கள் விட்டை விட்டுப் பேராமல் இடைகழித் திண்ணையிலே கிடந்து படுவன்; இப்படி நாலுநாள் பட்டினி கிடந்தபிறகு ஒருத்தி மனமிரங்கி முகம் கொடுப்பன்; மற்றொருத்தி அவ்வளவிலும் மறம் மாறாதே இவன் எட்டுநாள் பட்டினிகிடந்த பின்பு முகம் கொடுப்பன். மற்றொருத்தி அவ்வளவிலும் ஊடல் தீராதே இவன் பத்துநாள் பட்டினி கிடந்த பின்பு முகம் கொடுப்பன். இங்கனே பல பலநாள் பட்டினிகிடந்தாகிலும் அவ்வாய்ச்சிகள் பக்கலிலே இவன் முகம்பெற நினைப்பது அவர்களிடத்துள்ள தேவகுணம் ஆத்மகுணம் முதலியவற்றாலான வைலக்ஷணயத்தைப்பற்றி யென்க. இதனால் அவர்களுடைய புகழ் வீறுபெறு மென்பதாம். இப்படி பல பல ஆய்ச்சிகளிடத்திலே பட்டினி கிடந்து முகம் பெறுவனும் கண்ணபிரான். ஆகவே, தனித்தனி இன்னொருக்கடியான் இன்னொருக்கடியானென்று இவன்படைத்த திருநாமங்கள் பல பலவாயின; அதைச் சொல்லுகிறது நாம் பலவுழுவட என்று.

தாமத்துபம் மிகநாறிடுகின்றீர் = விரஹதாபம் பொறுக்கமாட்டாமல் நீர் இங்கு ஸம்சலேஷிக்க வருகிறீராகில் விரஹாக்கியாலே துளபமாவே கருகிப்போயிருக்க வேணுமே? இப்படி பரிமளிக்கப் பரஸக்தியுண்டோ? என்பதாகக் கருத்துக் காண்க.

ஏமத்து இதுவேன்? = ஏமம் என்று இரவுக்கும் பெயர்; காவலுக்கும் பெயர்; இரண்டு பொருளும் இங்குக்கொள்ளத் தகுவனவே. கட்டுங் காவலுமான இடத்திலே ஏதாவு வந்து சேர்ந்தீர்; இரவிலே நீர் தேடிப் போகவேண்டிய இடம் வேறாயிருக்க இங்கு ஏதாவு வந்தீர்?

சுற்றுங்குழல்நாழ்சுரிகையனைத்து * மற்றுப்பலமாமணிபொன்கொடணிந்து *

முற்றம்புகுத்துமுறுவல் செய்துநின்றீர் * எற்றுக்கிதுவேன்? இதுவேன்? இதுவேன்ஹே? 5

குழல்	திருக்குழல்களானவை	அணிந்துகொடு சாத்திக்கொண்டும்
சுற்றும்	பிடரியைச்சுற்றிலும்	முற்றம் { எங்கள்வீட்டு முற்றத்திலே
தாழ	தாழ்த்தலையப்பெற்றும்	புகுந்து { வந்து சேர்ந்து
சுரிகை	உடைவாளை	முறுவல்செய்து புன்சிரிப்புச் சிரித்து
அணைத்து	தரித்துக்கொண்டும்	எற்றுக்கு நின்
மற்றும் பல	மற்றும் பலவகைப்பட்ட	நீர் { ஏதுக்காக நிற்கிறீர்?
மரமணி	சிறந்த ரத்னபரணங்களையும்	
பொன்	பொன்னுபரணங்களையும்	இதுஎன் இதுஎன் இது என்?

* * *—இரண்டாம்பாட்டில் “கவராகமுடித்து” என்றபடியே மயிர் முடித்து வந்ததில் ஈடுபடக் காணாமையாலே “களிவண்டெங்கும் கலந்தாற்போல் கமழ் பூங் குழல்கள் தலத்தோன்மேல், யினிரசினு விளையாட” என்றும்போலே குழல்களைத் தோள்களிலே தாழவிட்டான்; அதைக்கண்டு சொல்லுகிறான் ‘சுற்றுங் குழல்தாழ’ என்று. [சுரிகை யனைத்து] இரப்பிலே அழகுக் குடலாகச்; சொருகும் கத்திக்குச் சுரிகை யென்று பெயர்; சுரிகா என்ற வடசொல் விகாரம்; அதை யணிந்து கொண்டு வந்தானுயிற்று. இங்கே வியாக்கியான வாக்கியங் காண்மின்;— “(சுரிகையனைத்து) உகப்பார்க்கும் உகவாதார்க்கும் கருவி ஒன்றாயிற்று;ச் சரக்குகளை இருதுண்டமாக விட்டு முடிக்கும்; அதுகூலரை அழகாலே கொல்லும்.”

[மற்றும் பல இத்யாதி.] பலவகைப்பட்ட ரத்தபூஷணங்களையும் பொன்னுபரணங்களையும் சாத்திக்கொண்டு வந்தீர்; காலங் கடந்து வந்திராகையாலே

உள்ளே வரமாட்டாமையாலே முற்றத்தளவிலே நின்று 'புன்முறுவல் செய்து பார்ப்போம், இவள் அதுராகம்தோற்ற இருந்தாளாகில் உள்ளே புகுவோம்; ரோஷந்தோற்ற இருந்தாளாகில் சற்று நிதானிப்போம்' என்று கருதிப் புன்முறுவல் செய்து நிற்கிறீர்? ஏதுக்கு இவ்வளவு ப்ரயாஸப்படுகிறீர்? உம்முடைய திருவுள்ளத்துக்குப் பொருந்திறை விட்டிட்டு இங்கே வந்து ஏதுக்கு இத்தனை வருத்தப்படுகிறீர்? 5

ஆறுயருமநிறையும்கொழிய * கூறுயதோர்கொற்றவிலொன்றுகையேந்தி *
போனிருந்தாரையும்பார்த்துப்புகுதீர் * ஏனோகன்முன்னென்? இதுவேன்! இதுவேன்தே! 6

ஆன் ஆயரும் கோபாலர்களையும்
ஆ நிரையும் பசுக்கூட்டங்களையும்
அங்கு ஒழிய அங்கேவிட்டுவிட்டு,
கூன் ஆயது வளைந்திருப்பதாய்
கொற்றம் ஐசுவர்யவஸகமான
வில் ஒன்று ஒருவிலை
கை ஏந்தி கையில் பிடித்துக்கொண்டு

போனார் இருந் } போனவர்களையார், இருப்பவர்
தாரையும் } களையார் என்று பார்த்துக்
பார்த்து } கொண்டு வருகின்றீர்;
புகுதீர் }
ஏனோகன் } 19. திகிலர்களின்! எதிரே
முன் என் } ஏனிப்படி?
இது என் இது என்?—

***—வாரீர் மஹாநாபாவரே! உமக்கு நாங்கள் லக்ஷியமோ? இடையரும் கன்றுகளும் பசுக்களும் கிடைத்துவிட்டால் அவற்றை ரக்ஷிப்பதேயன்றே உமக்குப்பணி. அந்த ஆனையையும் ஆகிரையையும் விட்டுவிட்டு ஏதுக்கு இங்கு வந்தீர்? வருகிறவர் கொற்ற வில்லொன்றைக் கையிலேந்தி வந்தீர். 'ஆய்ச்சியிடம் போவதாகப் பிறர்க்குத் தெரிந்தால் அவமானமாகும்; ஏதோ வேட்டையாடப் போவது போலாவனை செய்வோம்' என்று கருதியன்றே வில்லைக்கையிலேந்தி வந்தீர். எங்களிடம் வருவது உமக்கு அத்தனை அவமானமா யிருக்கின்றதோ? போகிறவர்களையும் இருப்பவர்களையும் உள்ள விழியிட்டுப் பார்த்துக்கொண்டே புகுகின்றீர்; இங்ஙனே கூசியாகிலும் ஏதுக்கு நீர் இங்குவரவேணும்? உம்முடைய வருகையினாலே ஏதேனும் பலன் கிடைப்பதாயிருந்தாலாகிலும் குற்றமில்லை; பழி கழிக்க வேண்டுகிறீர்த்தனை. இங்குள்ளவர்களோ ஒருவரும் விசுவாஸ முடையாரல்லர்; "அதுகண்டிவ்வூர் ஒன்று புணர்க்கின்றதே" என்னும்படியான விரோதிகளின் கண் வட்டத்திலே வீண்பழியை மாத்திரம் விளைப்பதான இவ்வருகை ஏதுக்கு? ஸ்வாமிந்! இங்குப் புகாதே யெழுந்தருளீர் என்கிறார். ... 6

மல்லேபொருததிரடோன்மணவாரீர்! * அல்லையறிந்தோம்நம்மனத்தின்கருத்தை *

சொல்லாதொழியீர்சொன்னபோதிலுள்வாரீர் * எல்லே! யிதுவேன்? இதுவேன்! இதுவேன்தே!

மல் மல்லர்களோ
பொருத போர்செய்தழித்த
திரள் தோள் திரண்டபுஜங்களையுடைய
மணவாளீர் மணவாளரே!
நம் மனத்தின் } உம்முடைய திருவுள்ளத்தை
கருத்தை }
அல்லே (நேற்று) இரவே
அறிந்தோம் தெரிந்துகொண்டோம்;

சொல்லாது } (இன்னபோது வருவே
ஒழியீர் } நென்றொரு குறிப்பிட்டுச்)
சொன்னபோதி } குறிப்பிட்ட காலத்தின்படி
உல் வாரீர் } வருகிறிரில்லை;
எல்லே அந்தோ!,
இது என் இது என் இது என்?—

***—மல்லர்களோடே போர் செய்யும்படியான மிகுக்குடையீர் நீர்; உம்முடைய தோளோடே ஸம்பந்தம் பெறுகைக்கு அந்த முரட்டான்களையன்றே இட்டுப் பிறந்தவர்கள்; வீணாக நாங்கள் ஆசைப்பட்டுப் பயனென்? என்று ஆய்ச்சி சொன்னவாறே, 'அந்தோ! உன்னையொழிய வேறொரு புகல் அற்றவனான என்னை நோக்கி இப்படி வெட்டிதாக்க வார்த்தை சொல்லலாமோ? கம்மஞலே

ஏவப்பட்ட மல்லர்கள் மேல்விழுந்து என்னைமுடிக்க வந்தார்களாகையாலே அவர்களைப் பொடிபடுத்த வேண்டி அவர்களோடே பொருதேனையன்றி அவர்களை யணையவேனுமென்று ஆசைப்பட்டுச் செய்த காரியமொன்றுமில்லையே; ஏதுக்கு வீணாக வருந்துகிறாய்? என்று கண்ணபிரான்சொல்ல [அல்லே யறிந்தோம் நம்மனத்தின் கருத்தை] நேற்றிரவு ஸம்சேஷிக்கிறபோதே கினைவு ஒன்றும் செயல் ஒன்றுமாயிருந்தது உமக்கு; செருப்புவைத்துத் திருவடி தொழுவாரைப் போலே வந்தீர் ரென்பதை நேற்றிரவே நன்கறிந்துகொண்டோம் என்றாள் ஆய்ச்சி.

அதைக்கேட்ட கண்ணபிரான் 'வீணாக என்மேல் ஏதேனும் பழியிட்டுப் பேசுவது உனக்குத் தகுதியன்று; என்மனம் வேறுபட்டிருக்குமாகில் இப்போது நான் இவ்விடம் ஏதுக்கு வந்திருக்கவேணும்? நேற்றிரவு சொல்லிப் போனபடியே இப்போது நான் வந்து நிற்கச் செய்தேயும் பழியிடுவது பாங்கன்று' என்று சொல்ல; [சொல்லாதொழியீர் சொன்னபோதிலுள் வாரீர் எல்லையிதுவேன்?] பல்லாசிரம் தேவி மார்களை யுடையிரான நீர் ஸமயம் குறித்துப்போவது பிசகு; உம்முடம்பு உம்மதாயிருந்தாலன்றோ குறிப்பிட்ட ஸமயத்தின்படியே வந்துசேர முடியுமென்று திடமாக ஸமயம் குறிப்பிட்டுப் போகலாம்; ஊர்ப் பொதுவான நீர் ஏதுக்கு ஸமயம் குறிப்பிட்டுப் போவது! பிரிந்து போகிறவர் வாயை மூடிக்கொண்டு போயிருந்தால் இத்தனை துடிப்புக்கு இடமிருக்குமோ? ஸமயம் குறித்துப்போனால் குறித்தபடி வரவேண்டாமவோ? உம்முடைய பேச்சுக்கும் செயலுக்கும் சேர்த்தியில்லையே! என்கிறாள்.

(இரண்டாமடியில்) அல்—இரவு; நேற்றிரவு என்றபடி. ... 7

புக்கட்டவம்பிடித்தாட்டும்புனிதீர்! * இக்காலங்ளயாமும்க்கேதொன்றுமல்லோம் *

தக்கார்பல்தேவிமாச்சாலுடையீர் * எக்கே! யிதுவேன்? இதுவேன்? இதுவேனோ? 8

புக்கு	(பொய்கையிலே) குதித்து	தக்கார	{ உமக்குத் தகுந்திருப்பவர்
ஆடு அரவம்	படமெடுத்தாடுகின்ற காளிய		{ களாய்
பிடித்து	நாகத்தைப் பிடித்து	பலர்	அளவற்றவர்களான
ஆட்டும்	ஆட்டிவாட்டின	தேவிமார்	மஹிஷீவர்க்கங்களை
புனிதீர்	பரிசுத்தரே	சால	மிகவும்
இக் காலங்கள்	இப்போது	உடையீர்	உடையராயிருக்கின்றீர்
யாம்	நாங்கள்	எக்கே	இது என்ன கஷ்டகாலம்!
உமக்கு	உமக்கு		இது என் இது என் இது என்—.
ஏது ஒன்றும்	ஒரு சரக்காகவும் எண்ணப்		
அல்லோம்	படுவோமல்லோம்;		

* * *—ஸ்வாமிநீர்! உமக்கு ஓர் அஞ்ஜலி: உம்மை அணுகுவதற்கும் எனக்கு யோக்யதையில்லை கர்ணனும்? நீர் ஐந்தலை நாகத்தோடே எதிர்த்துப் போர்செய்ய வல்ல மிடுக்குடையீர்; உம்முடைய மிடுக்குக்கு நாங்கள் இலக்காகக் கடவோமோ? என்று ஆய்ச்சி சொன்னவாறே, 'அந்தோ! இப்படி ரோஷந்தோற்ற வார்த்தை சொல்லலாமோ? எனக்கு உங்களை யொழியவும் வேறே சிலருண்டோ' என்று கண்ணபிரான் பரம விநயந்தோற்றச் சொல்ல, [இக்காலங்ள யாமும்க்கு ஏதொன்று மல்லோம்] நீர் சொல்லுகிறது பண்டைக்காலத்து வார்த்தையன்றோ? இப்படி நீர் சொல்லுவதற்கு இப்போது என்ன ப்ரஸக்தியிருக்கிறது? உமக்கு இப்போது நாங்கள் ஒரு சரக்காகப் புலப்படுகிறோமோ? என்றாள். நான் வேறேயும் சிலரை அறிவேனோ வென்றாள் கண்ணபிரான். [தக்கார்பல்தேவிமாச்சாலுடையீர்] என்கிறாள்.

*அறிவொன்றுமில்லாத ஆய்க்குலத்திலே பிறந்த எங்கனையேயோ நீர் கணிசித்திருப்பது? * மன்னு நரகன்றனைச் சூழ்போகி வளைத்தெறிந்து கன்னி மகளிர் தம்மைக் கவர்ந்த கடல்வண்ணரல்லீரோ? “பல்லாபிரம் பெருந்தேவி மாரோடு பௌவமெறி துவரை, எல்லாருஞ்சூழச் சிங்காசனத்தே யிருந்தாணைக் கண்டாருள்” என்றும் “பதினொருமாயிரவர் தேவிமார் பணிசெய்யத் துவரையென்னுமதில் நாயகராசி வீற்றிருந்த மணவாளர்” என்றும் சொல்லுகிறபடியே நரகாசுரனைத் தொலைத்திட்டுக் கவர்ந்த பதினொருபிரத் தொருநூற்றுக் கன்னிகைகள் உமக்குத் தகுதியான அமுகுடையார் இல்லையோ? மதுராம் ப்ராப்ய கோவிந்த: கதம் கோகுலமேஷ்யதி? நகர ஸ்திரீ கலாலாபமது ச்ரோத்ரேண பாஸ்யதி.” [வடமதுரைக்குச் சென்று கண்ணபிரான் எங்ஙனே மீண்டும் இடைச்சேரிக்குத் திரும்புவான்? நகரத்துப் பெண்களினுடைய இனிய பேச்சுக்களாகிற அமுதத்தைச் செவியினால் பருகிக்கொண்டு அவ்விடத்திலேயே யிருந்திருவானத்தனை.] என்னிறபடியே உம்முடைய அபிசிவேசங்களை நாங்களறியோமோ? ஏதுக்குப் போவியான் அன்பை ஏறிட்டுக்கொண்டு இங்ஙனே வந்து தடுமாறுகிறீர்? கடக்க கில்லும் என்கிறார். 8

ஆடியசைந்து ஆய்மடவாரோடு நீ போய் * கூடிக்குரவையினை கோமளப்பிள்ளாய் *

தேடித்திருமாமகள் மண்மகள் நிற்ப * ஏடி யிதுவென்? இதுவென்? இதுவென்றோ? 9

திரு மரமகள் பெரியபிராட்டியாரும்
மண் மகள் பூமிப்பிராட்டியாரும்
தேடி நிற்ப. தேடிக்கொண்டிருக்க,
நீ போய் { அவர்களை உபேஷித்துப்
போய் }
ஆய் மடவா { இடைப்பெண்களோடே
ரொடு }
கூடி கலந்து

ஆடி அசைந்து ஆடி யசைந்துகொண்டு
குரவை பினை ராசக்ரீடை டடத்தின
கோமளம் பின் ளாய் } அமுகிய பிள்ளாய்!
இது என் இது என்ன காரியம்!
ஏடி வாராய் தோழி!
இது என் இது என்?—.

* * *—“திருமாமகள் மண்மகள் தேடிநிற்ப ஆய்மடவாரோடு ஆடியசைந்து போய்க் குரவையினை கோமளப்பிள்ளாய்! என்று கண்ணனை விளித்து ஒரு வார்த்தை சொல்லத் தொடங்கினான் ஆய்ச்சி; அதற்குள்ளே கண்ணபிரான் அவள் சொல்லப்போகிற வார்த்தையைத் தெரிந்துகொண்டு ‘நங்காய்! என் சாயத்தை யெல்லாம் வெளியிட வேண்டா, உன்னைக் கும்பிடுகிறேன்’ என்று அவளது காலைப் பற்றிக்கொண்டான்; ‘இவனை உன்னை புகவிட்ட தோழியை யன்றோ பொடியவேண்டும்’ என்று கருதி அவனை நோக்கி வார்த்தை சொல்லுகை தவிர்த்து ‘ஏடி யிதுவென் இதுவென் னிதுவென்றோ? என்று தோழியை நோக்கி யுரைத்துத் தலைக்கட்டினாளாயிற்று.

திருமகளும் மண்மகளும் உன்னைத் தேடி நிற்கும்படியாக அவர்களை வஞ்சித்துவிட்டு ஆடியசைந்துகொண்டு சில ஆய்மடவாரோடு கூடிச்சென்று குரவைக் கூத்தாடிவிட்டு அவர்களையும் வஞ்சித்து என்பால் அன்புள்ளவன்போல இப்போது இங்கு வருகின்றாய்; உடனே என்னையும் வஞ்சித்து ஓடப்போகிறாய்; நீ ஒருவர்க்கும் மெய்யனல்லை; ஆகையாலே கடக்க கில்—என்றவாறு.

“கருமலர்க் கூந்தலொருத்தி தன்னைக் கடைக்கணித்து ஆங்கே ஒருத்தி தன் பால் மருவி மனம்வைத்து மற்றொருத்திக் குரைத்து ஒரு பேதைக்குப் பொய் குறித்துப், புரிசுழல் மங்கையொருத்தி தன்னைப் புணர்தி அவளுக்கும் மெய்யனல்லை, மருதிறுத்தாய்! உன் வளர்த்தியோடே வளர்கின்றதாலுன்றன் மாயைதானே” என்ற பெருமான் திருமொழிப் பாசரம் இங்கு நினைக்கத்தக்கது.

சூரவை பிணைதல்—ஆய்ச்சியரோடு கைகோத்தாடல்; ராஸக்ரீடை யெனப் படும்.

கோமளப்பிள்ளாய்! என்று க்ருஷ்ணனை விளித்து ‘ ஏதுக்கு இங்குவந்தாய்?’ என்று சொல்ல நினைத்த ஆய்ச்சியானவன் “ இந்த வார்த்தையும் நாம் இவன் முகத்தை நோக்கிச் சொன்னோமாக வொண்ணாது; ‘மெய்ம்மை சொல்லி முகம் நோக்கி விடைதான் தருமேல் மிக நன்றே’ என்றற்போலே இதுதன்னையும் இவன் பெருமையாக நினைத்திடுவனாகையாலே இவன் முகம்பார்த்து நாம் வார்த்தை சொன்னதாக இருக்கவே தகாது என்றெண்ணி “த்ருணமந்தரத: க்ருத்வா” என்ற கணக்கிலே தோழியின் முகத்தை நோக்கிக் குறை வார்த்தையையும் கூறினாற்பிற்று என்று அழகிய மணவாளச் சீயர் உடன்பயித்தருளும்படி. ... 9

அல்லிகமலக்கண்ணனை அங்கோராய்ச்சி * எல்லிப்பொழுதுடிய ஊடற்றித்தை *

கல்லின்மலிதோள்கயின்சொன்னமாலை * சொல்லித்துதிப்பரவர்துக்கமிலே.

10

அல்லி கமலம் கண்ணனை	{ தாதுககோயுடைய தாமரைப் பூப்போன்ற திருக்கண்களை யுடைய கண்ணபிரானைக் குறித்து	கல்லில் மலி	{ மலையைக்காட்டிலும் அதிசயித்த (வலிமைகொண்ட)
அங்கு ஓர் ஆய்ச்சி	திருவாய்ப்பாடியில் ஓரிவடச்சி	தோள்	{ திருத்தோள்களையுடைய ரான
எல்லி பொழுது	இரப்பொழுதிலே	கலியன் சொன்ன மாலை	{ திருமங்கையாழ்வார் அருளிச்செய்த இச் சொல்மாலையை வாயாரச்சொல்லி
ஊடிய	{ ப்ரணயரோஷம் தோற்றப் பேசின	துதிப்பார் அவர்	{ எம்பெருமானை எத்துமவர் கள்
ஊடல் திறத்தை	{ வெறுப்புவார்த்தை விஷயமாக,	துக்கம் இலர்	{ துன்பமற்று வாழப் பெறுவார் கள்.

* * *—ஆய்ச்சி இங்ஙனே ப்ரணயரோஷம் தோற்றப் பேசின பேச்சுக் களும் கண்ணபிரானுடைய திருவுள்ளத்திற்குப் பரமானந்தத்தை விளைவிப்பவனாய் யிருந்தன என்பதைத் தோற்றுவிக்கவேண்டி ‘அல்லிக் கமலக்கண்ணனை’ எனப் பட்டது; திருவள்ளுவர் குறளில்—“புலத்தலில் புத்தேன் நாடுண்டோ நிலத்தொடு, நீர் இயைந்தன்றாகத்த” [நிலத்துடன் நீர் கலந்தார் போன்ற கணவரிடம் ஊடு வதைப்போல நமக்கு இன்பந்தருவதொரு வான்நாடு உண்டோ? இல்லை.] என்றும், “உணவினும் உண்டதறல் இனிது, காமம் புணர்தலின் ஊடல் இனிது” [உண பதிலும் உண்ட உணவு அறுதல் இனிது; அதுபோலக் காமத்திற்கு, புணர்ச்சி யைக் காட்டிலும் ஊடுவது இனிது] என்றும் சொல்லுகிறபடியே புணர்ச்சியைக் காட்டிலும் ஊடல் இன்பம் பயக்குமாதலால் நெஞ்சிலுண்டான மகிழ்ச்சி திருக்கண் களில் புறவெள்ளமிட்டமைபற்றி அல்லிக் கமலக் கண்ணனைப்பட்டா னென்க.

அவ்ஊடல் திறத்தை யெடுத்துரைக்கு மிந்தத் திருமொழியைக் கற்பவர்கள் ஒரு துக்கமுமின்றி இன்பமாக வாழப் பெறுவரென்று பயனுரைத்துத் தலைக் கட்டிற்றாயிற்று. ... 10

அடி வரவு: காடில் துவர் கருளக்கொடி நாமம் சுற்றும் ஆனாய் மல்லே புக்கு ஆடி அல்லி புள்ளரு.

எட்டாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்

பத்தாம்பத்து—ஒன்பதாந்திருமொழி—புள்ளருவாகிறன் ளிருள்வந்த.

உரையவநாரிகை:—திருத்தாயார் பாசரமாகச் செல்லுகிறது இத்திருமொழி. ஸர்வேச்வரனுகிற நாயகனோடே கலந்து பிரிந்து பிரிவாற்றாதாளான் பரகாலநாயகியின் கடவில் மிக்க காதலையும், அக்காதலுக்குத் தக்கபடி அவன்றான் வந்து கலவி செய்யாதே உபேக்ஷித்திருக்கிறபடியையும் நோக்கின திருத்தாயார் எம்பெருமானே நோக்கி 'பிரானே! இவளை நீ இங்ஙனே நோவுபடவிட்டிருப்பது தகுதியோ? பரத்வத்தின்மேலெல்லையிலே நிற்கிற நமக்கு இப்பெண் பிள்ளை ஒரு பொருளோ? என்று அலக்ஷியமாக இவளை நினைத்திருக்கிறாய் போலும்; இதுதானோ உன் பெருமைக்குத் தகுவது? என்று ஒவ்வொருபாசரத்திலும் ஒவ்வொரு பழமொழியை யெடுத்துரைத்துப் பேசுகிற முகத்தாலே ஆழ்வார் தம்முடைய காதலின் மிகுதியையும், உபேக்ஷியாமல் கடுகக் கைப்பற்றியாகவேணுமென்பதையும் விண்ணப்பம் செய்கிறாராயிருக்கிறது.

திருவிருத்தத்தில் (33) "அருளார் திருச்சக்கரத்தால் அகல்விசும்பும் நிலனும், இருளார் வினைகெடச் செங்கோல் நடாவுதீர், ஈங்கோர் பெண்பால் பொருளோவெனு மிகழ்வோ இவற்றின் புறத்தாளென்றெண்ணே தெருளோ மரவணையீர்! இவள் மாமை சிதைக்கின்றதே." [எம்பெருமானே! நீரோ ஸாமான்யமானவரல்லீர்; திருவாழியைக் கருவியாகக் கொண்டு எல்லாவலகங்களிலும் துஷ்டர்களை நிரஸித்து சிஷ்டர்களை வாழ்விப்பதையே விரதமாகக் கொண்டிருக்கிறீர்; இப்படி ஸர்வ ரக்ஷகரான நீர் இவளையும் ரக்ஷிக்கக் கடமைப் பட்டிருந்தும் இவளொருத்தியை மாத்திரம் பாதுகாவாது கைவிட்டிருக்கிறீர்; 'இவள் நம்மால் அவசியம் காக்கப்பட வேண்டியவளல்லள்; அப்படிப்பட்ட தகுதி இவளிடத்து ஒன்று மில்லை' என்றிகழ்ந்து கைவிட்டீரோ? அன்றி நம்மால் காக்கப்படும் உலகங்களுக்கு இவள் உட்பட்டவளல்லள்; வெளிப்பட்டவள்' என்று கருதிக் கைவிட்டீரோ?] என்ற பாசரம் இத்திருமொழிக்கு ஒரு புடை ஒப்புநோக்கத்தக்கது. ... *

புள்ளருவாகிறன் ளிருள்வந்த பூதனைமாள் * இலங்கை
ஒள்ளெரிமண்டியுண்ணப்பணித்த ஊக்கமதனைநினைத்தோ? *
கள்ளவிற்கோதைகாதலுமெங்கள் காரிகைமாதர்கருத்தும் *
பிள்ளைதன்னைகையிடுகின்றமேயொக்கப் பேசுவதெந்தைபிரானே !

1

எந்தை பிரானே	எம்பெருமானே !	புள் உரு ஆகி	(சிறுமுழந்தைகளை அனுங்கச் செய்யல்ல) பறவையி
எங்கள் கள்	தெனொழுதுகின்ற மயிர்	நன் இருள்	னுருவத்தையுடையவளாகி
அவிழ் கோதை காதலும்	முடியையுடையாளான் என் மகளின் ஆசையையும்	வந்த	நடுநிசியிலே
காரிகை மாதர்கருத்தும்	(அவ்வாசையைப் பழிக்கின்ற) அழகியாருடைய கருத்தையும்	பூதனை மாள்	(முலையொடுத்துக் கொல்ல) வந்த
பிள்ளை தன் கையில் கண்ணமே ஒக்க பேசுவது	சிறுபிள்ளையின் கையிலுள்ள கண்ணத்தை உபேக்ஷித்திருக்குமாபோலே உபேக்ஷித்திருப்பதானது,	இலங்கை ஒள்ளி மண்டி உண்ண பணித்த ஊக்கம் அதனை நினைந்தோ	பூதனை மாளும்படியாகவும் லங்காபுரியை ஜ்வலிக்கிற அக்நிவியாபித்து புஜிக்கும்படியாகவும் செய்தற்குறுப்பான மிடுக்கை திருவுள்ளம்பற்றியோ?

* * *—“பிள்ளை கையிற் கிண்ணம் மெள்ளவே கொள்ளலாம்.” என்ற பழமொழி இப்பாசரத்தில் அமைக்கப்பட்டுள்ளது. மிக்க வலிமையுள்ளவர்கள் பொற்கிண்ணமொன்றைக் கவர்ந்தால் அதை மீட்டுக் கைப்பற்றுவதற்குப் ப்ரயாஸம் கொள்ளவேணும்; அங்ஙனல்லாமல் சிறு பிள்ளை கவர்ந்த கிண்ணத்தைக் கைப்பற்றிக் கொள்ளவேணுமானால் அதற்காக ப்ரயாஸப்படவேண்டுமெனில்; நினைத்த போது எளிதாக வாங்கிக்கொள்ளுகிறோமென்று ஆறியிருக்கும்படியாக இருக்குமேயன்றிப் பதறவேண்டியிராது; அதுபோல இப்பரகாலநாயகி விஷயத்தில் நீ நினைத்திருக்கிறு யென்றது, இவளை அவ்விதமாக அலக்ஷியம் செய்திருக்கிறு யென்றபடி.

எங்கள் கள்ளவீழ்கோதை காதலையும் அலக்ஷியம் செய்கிறாய், காரிகை மாதர் கருத்தையும் அலக்ஷியம் செய்கிறாய் என்று பின்னடிகளிற் கூறப்படுகின்றது. அதாவது, இவளுடைய கரைபுரண்ட காதலை நோக்கி நீ பதறியோடிவந்து இவளைக் கைப்பற்றவேணும்; அது செய்கின்றிலை; வகுத்த விஷயத்தில் காதல் கொண்டவிது நன்றே என்று உகந்திடாமல் இதனைப் பழிக்கின்ற ஊரவர்பழிச்சொற்களை நோக்கியாகிலும் பதறியோடிவந்து இவளைக் கைப்பற்றி, பழிப்பவர்களின் முகத்தைப் பங்கம் செய்திடவேணும்; அதுவும் செய்கின்றிலை; இரண்டையும் அலக்ஷியம் செய்திருக்கிறாய் என்றவாறு.

இப்படி இவளை உபேக்ஷித்திருப்பதற்குக் காரணம் யாது? “நல்லவென்றோழி” நாகனை மிசை நம்பரர், செல்வர் பெரியர், சிறுமானிடவர் நாம் செய்வதென்?” என்னும்படியான உன்னுடைய பெருமைகளைப் பாராட்டியோ இவளை இங்ஙனே அலக்ஷியஞ் செய்திருக்கிறது? என்கிறுள் முன்னடிகளில். பூதனைய முலையுண்டு முடித்த பெருமிடுக்கிடைய நமக்கு இவர் ஈடோ? இராவணனை முடித்த மஹாவீரனை எனக்கு இவர் ஏற்றிருப்பனோ? என்று திருவுள்ளம்பற்றியிருக்கிறாய் போலும். க்ருஷ்ணாவதாரத்திலும் ராமாவதாரத்திலும் காட்டின பராக்கிரமங்களை நினைத்துச் செருக்கியிருக்கிறாய் போலும் என்றவாறு.

புள்ளருவாகிவந்த பூதனை=பூதனையானவள் பகாஸூரனைப்போலே பறவையினுருவம் கொண்டு வந்தாளென்று சொல்லுகிறதன்று; மேலே ஸஞ்சரித்துக் குழந்தைகளை அனுங்கப்பண்ணும் சில பறவைகளுண்டு; அப்படிப்பட்டவளாய் வந்தா ளென்று இவளுடைய கொடுமையைக் குறிப்பிட்டவாறு.

புள்ளருவாகி நள்ளிருள் வந்த பூதனை மாளப்பணித்த ஊக்கமதனை நினைந்தோ? இலங்கை யொள்ளெரி மண்டியுண்ணப் பணித்த ஊக்கமதனை நினைந்தோ? என்று இரண்டு வாக்யார்த்தமாக விவக்ஷிதம். இனி, ‘புள்ளருவாகி’ என்பதைப் பூதனைக்கு விசேஷணமாக்காதே எம்பெருமானுக்கே விசேஷணமாக்கி, புள்ளருவாகிப் பணித்த ஊக்கமதனை நினைந்தோ? நள்ளிருள்வந்த பூதனை மாளப்பணித்த ஊக்கமதனை நினைந்தோ? இலங்கை யொள்ளெரி மண்டியுண்ணப் பணித்த ஊக்கமதனை நினைந்தோ? என்று மூன்று வாக்யார்த்தமாக நிர்வஹித்தலுமாம். இப்பக்ஷத்தில் புள்ளருவாகி என்று ஹம்ஸாவதாரம் செய்தருளினபடியைச் சொல்லுகிறது. ஹம்ஸாவதாரமும் க்ருஷ்ணாவதாரமும் ராமாவதாரமும் செய்தோமென்கிற செருக்குக் கொண்டோ இவளை உபேக்ஷிக்கிறாய் என்றதாயிற்று.

ஊக்கம்—பரதவம், அஹங்காரம், மிடுக்கு.

இலங்கை ஒள்ளெரி மண்டி உண்ண=இராமபிரான் இலங்கை வந்து சேர்வதற்கு முன்பு அக்கி லங்கையில் ஸவேச்சசயாகப் புகுந்தறியான்; சோறு சமைப்பது, வெந்நீர் காய்ச்சுவது முதலிய காரியங்களுக்கு வேண்டியமட்டுமே இராவணனது கட்டளைக்குப் பணிந்து புகுந்திடுவன்; இராமபிரானுடைய திருத்தோள்களை

அண்டைகொண்ட பின்பே அந்த அக்நி இலங்கையில் ஸ்வேச்சையாகத் திரிய வல்லவனாயினென்க.

[மின்னை தன்கையில் கின்னமே யொக்கப் பேசுவது] “பலவான்கள் கையில் கின்னையிறே வாங்க அரிது; பாலராயிருப்பார் கையிலது நினைத்தபோது வாங்குகிறே மென்று ஆறியிருக்கிறப்போலே ஆறியிருக்கிறயோ?” என்பது வியாக்கியான ஸ்ரீஸூக்தி.

ஈற்றடியில் பேசுவது என்றது, வாய்விட்டுச் சொல்லுகிறபடியைக் கூறுவதன்று; நெஞ்சில் நினைக்கிறபடியைக் கூறுவதாமத்தனை; இலக்கணையால். சிறிய திருமடலில் “கையதாவும் சீரார் வலம்புரியே யென்று” என்ற விடத்து ‘என்றான்’ என்பதற்கு ‘என்று நெஞ்சால் நினைத்தான்’ என்பபொருள் கொள்வதுபோல. இங்ஙனே மற்றும் பல பிரயோகங்களுமுண்டு. உய்யவுமான் கொலோ வென்று சொல்லி” இத்யாதிகள் காண்க.

... .. 1

மன்றின்மலிந்துகூத்துவந்தாடி மால்விடையேழுமடர்த்தாயர் *
அன்றுநடுங்கவாநிறைகாந்த ஆண்மைகொலோ! வறியேனான் *
நின்றபிரானே நீங்கடல்வண்ணு! நீயிவந்தன்னை நின்கோயில் *
முன்றிலெழுந்தமுருங்கையிறேனு முன்கைவளைகவர்ந்தாயே.

2

நின்ற பிரானே	{ திருமலையில் நின்றருளும் பிரானே !	கூத்து ஆடி	{ குடக்கூத்து முதலிய கூத்துக்களையாடியும்
நீன் கடல் வண்ணு	{ பெரிய கடல்போன்ற வடிவை யுடையவனே !	மரல் விடை எழும் அடர்த்து	{ கரியகாளைகளேழையும் வலியடக்கியும்
நின் கோயில் முன்றில் எழுந்த முருங்கையில் தேன் ஆ இவள் தன்னை முன்கைவளை கவர்ந்தாயே	{ தன் கோயில் முற்றத்திலுண்டான முருங்கை மரத்தின் தேனை எளிதாகக் கவருமாபோலே இப்பெண்மகளினுடைய முன்கைவினுள்ளவளைகளை கைக்கொண்டாயே, (இது)	அன்று ஆயர் நடுங்க ஆகிரை காத்த ஆண்மை கொலோ நான் அறி யேன்	{ (இந்திரன் கல்மாரி பொழிந்த) அக்காலத்திலே இடையர்கள் நடுங்கிநிற்க பசுக்கூட்டங்களை ரகித்தோமென்கிற மேனாணிப்பிலோலோ? என்னகாரணமென்று நான் அறிகின்றிலேன்.
மன்றில் மலிந்து உவந்து	{ நாற்சந்தியிலே பொருந்தி நின்று திருவுள்ள முகந்து		

***—நாற் சந்திகளிலே பெண்கள் கண்குளிர நின்று குடக்கூத்தாடி ஸ்திரீர்த்நங்கள் பலவற்றையும் மயக்கி ஆண்டுக்கொண்ட நமக்கு இந்தப் பரகால நாயகியொருத்தி ஒரு சரக்கோ? என்று நினைக்கிறய் போலும்; கொழுத்துச் செருக்கியிருந்த ஏழு ரிஷபங்களையும் வலியடக்கி ரப்பின்னைப் பிராட்டியை மணந்து கொண்ட நமக்கு இவள் ஈடோ? என்று நினைக்கிறய் போலும். கோவர்த்தன மலையைக் குடையாக ஏந்தி நின்று கோவலரையும் கோகிரையையும் காத்தருளின பெருமை வாய்ந்த நமக்கு இவளொருத்தியை உபேகிக்கும்எவால் என்ன குணக்கேடு வந்திடப்போகிறது! என்று நினைக்கிறய் போலும், என்றான் முன்னடிகளில் திருத்தாய்; அதைக் கேட்ட எம்பெருமான் ‘இவளை நான் உபேகித்ததாகச் சொல்லுதற்கு யாதாகாரணம்? அதைக் கொண்டு நான் இவளை உபேகித்தேனைச் சொல்லுகிறய்?’ என்று கேட்ட, இவள் தன்னை முன்கைவளை கவர்ந்தாயே! என்கிறான். கையில் வளை நிற்கமாட்டாதபடி இவளை ஒரு துரும்புபோலே இளைக்கச் செய்து விட்டாயே!, இது கொண்டு சொல்லுகிறேனென்றபடி.

நின்கோயில் முன்றிலெழுந்த முருங்கையில் தேனு = நெடுந்தூரத்திலிருப்பதன்றியே ஸமீபத்தில் வாசலிலே உள்ளதான ஒரு மரத்திலே தேன் இருந்தால் அதனை எப்படி எளிதாகக் கவரலாகுமோ, அப்படி எளிதாக இவளது கைவளைகளைக் கவர்ந்து கொண்டாயே! என்றவாறு.

மன்றில் மலிந்து கூத்தாடின ஆண்மையை நினைத்தோ, மால்விடை யேழு மடர்த்த ஆண்மையை நினைத்தோ, ஆநிரை காத்த ஆண்மையை நினைத்தோ நீ இவள் தன்னை முன் கைவளை கவர்ந்தாய்? என விரிக்க. ... 2

ஆம்மலியாழிசங்கொடுபற்றி ஆற்றலையாற்றல்மிகுத்து *
கார்முகிலவண்ணு! கஞ்சனைமுன்னங்கடந்தநீங்கடுந்திறல்தானே?
நேரிழையாததித்திலத்தொத்தை நெடுங்கடலெழுந்தையானே *
ஆரெழிலவண்ணு! அங்கையிலிட்டாம் இவளெனக்கருதுகின்றயே.

3

கார் முகில்	{	காளமேக நிறத்தனே !	(இப்படி நினைத்திருப்பதானது)	
வண்ணு			முன்னம்	முன்பு
ஆர் எழில்	{	மிக்க அழகுடையவடிவு	ஆர் மலி	கூர்மை மிக்க
வண்ணு			படைத்தவனே !	ஆழி
நேர் இழை	{	நேர்மையான ஆபரணங்களை	சங்கொடு	திருச்சங்கையும்
			யுடையவளாய்	பற்றி
நித்திலம்	{	முத்துமாலை போன்றவளான	ஆற்றலை	மிடுக்கை
தொத்தை				ஆற்றல்
நெடு கடல்	{	பெரிய கடலில் தோன்றிய	மிகுத்து	{ [யடக்கி]
அமுது அனை			அம்ருதம் போன்றவளான	கஞ்சனை
யானை	{	இப்பெண்பிள்ளை விஷயத்	கடந்த	{ தொலைப்பதற் குறுப்பா
மாதை			திலே	
இவள் அங்	{	உள்ளங்கையிலுள்ள கருப்	நின் கடு திறல்	{ உன்னுடைய வலியதான
கையில் வட்டு			புக்கட்டி போன்றவளா	தானே
ஆம் என	{	மிவள்' என்று நினைத்		
கருதுகின்றாய்			திருக்கிறாய்;	

* * *—விலகலுண்டான ஆபரணங்களை யணிந்துள்ளவளும், அணைத்தால் தாபமெல்லாம் ஆறும்படியாக முத்துக்கொத்து போல் குளிர்ந்த வடிவுடையவளும், கடலில் தோன்றிய அமுதம்போலே இனியளுமான இப்பரகால நாயகியை ஒரு சரக்காகவே மதிக்கின்றமில்லையே! இஃது ஏன்? நாம் சங்கு சக்கரங்களைக் கையிலேந்தியுள்ளோம் என்கிற பெருமையைப் பாராட்டியோ? கம்ஸனை முடித்த மிடுக்குடைய நமக்கு இவள் ஒரு சரக்கோ! என்று நினைத்தோ? சொல்லாய் பிரானே! என்கிறார்.

ஆம்மலியாழி—ஆர்—கூர்மை. இனி, ஆர் என்று அரங்களுக்கும் பெயருண்டாதலால் அரங்கள் கிரம்பிய சக்கரம் என்றாம். [ஆற்றலை ஆற்றல் மிகுத்து] முதலிலுள்ள 'ஆற்றல்' என்பதற்குப் பராக்ரமமென்று பொருள். அதற்குமேல், ஆற்றலாவது—ஆறுதல். ஆற்றல் மிகுத்து—ஆறுதல் மிகும்படியாகச் செய்து; பராக்ரமத்தை ஆறுதல் மிகும்படியாகச் செய்தலாவது—உலகத்தை யெல்லாம் ஸம்ஹரிக்க வல்லதான பராக்ரமத்தை ஒரு புழுவான கம்ஸ னாளிலே அடக்கி உபயோகப் படுத்தின படியைச் சொன்னவாறு. தனக்குள்ள பராக்ரமத்தை முழுவதும் செலுத்தினால் அதில் ஸவல்ப பாகங்கொண்டே கம்ஸனைக் கடிந்தமை கூறியவாறு. இங்கே வியாக்கியான வாக்கியங் காண்மின்;—“ (ஆற்றல் மிகுத்து) ஒரு ஜகதுபலம்

பெரிய திருமொழி—பத்தாம்பத்து, 9. புள்ளருவாகிதள்ளிருள்வந்த 89

ஹாரத்துக்குப் போந்திருக்கச் செய்தே கம்ஸனளவிலே யாம்படி அமைத்து” என்பதாம்.

[அங்கையிலுட்படம் இவனெனக் கருதுகின்றும்] “கையிலிருந்த கருப்புக்கட்டி தின்னவுமாய்ப் பொகடவுமாயிருக்குமிதே; அப்படியே கினைத்திருக்கிறயோ இவனையும்” என்பது வியாக்கியானம். உலகத்தில் எல்லார்க்கும் கைப்படாத பொருள்களில் விருப்பம் பெருகச் செல்லுமேயன்றி, அப் பொருள் தானே கைப்பட்டு விட்டால் பிரதகு அதில் உபேகையே உண்டாகும். அதுபோல இப்பரகால நாயகியும் கைப்பட்ட சரக்காதலால் இவளை அலக்கியம் செய்கிறும் போலும் என்கை.

இப்பாட்டில் எம்பெருமானுக்கு ‘கார்முகில்வண்ண!’ என்றும் ‘ஆரெழில் வண்ண!’ என்றும் இரண்டு ஸம்போதனங்கள் உள்ளன; பரகாலநாயகியைப்பற்றிச் சொல்லும்போது மூன்றாமடியில் மூன்று விசேஷணங்கள் இடப்பட்டன; இந்த வாசியில் தெரிவதாவது, ‘உன்னைக் காட்டிலும் இவன் மிக்க வீறுபெற்றவளாதலால் இவளை நீ அலக்கியம் செய்யலாகாது’ என்பதாம்.

இராமபிரானையும் பிராட்டியையும் திருமணப்பந்தவிலே கண்டவர்கள் துலயசேவையோவ்ருத்தாம் துலயாபி ஜகலக்ஷணம், ராகவோர்ஹதி வைதேஹிம் தஞ்சேயமஸிதேக்ஷண” என்றார்களாம். அதாவது, இந்த திவ்ய தம்பதிகள் பரஸ்பரம் எல்லா லக்ஷணங்களும் ஒத்திருக்கப் பெற்றிருக்கிறார்கள்; இராகவனுக்கு ஏற்ற மனைவி லீதை வாய்த்தாள்; லீதைக்கு ஏற்ற கணவன் இராகவன் வாய்த்தான் என்று சொல்லும்போது ஒரு விசேஷார்த்தம் மூலத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது; பிராட்டிக்கு ‘அஸிதேக்ஷண’ என்றொரு விசேஷணம் அதிகப்படியாக இட்டமையாலும் சமஸ்த பிரயோகம் பண்ணினமையாலும், “இராகவனுக்கு மாத்திரம் நல்ல பாக்கியமே சிறந்த மனைவி கிடைக்கப்பெற்றான்; ஆனால் சீதைக்கு அவ்வளவு பாக்கியமில்லை; இவளுடைய கண்ணுமுகுக்கு ஏற்றவாறு இன்னமும் சிறந்த அழகுவாய்ந்த கணவன் கிடைத்திருக்கலாம்; ஆனாலும் குற்றமில்லை; கூடியமட்டும் ஏற்ற கணவனே” என்பதான அபிப்பிராயம் தோன்றலின்றது. கம்ப ராமாயணத்திலும் இங்ஙனே யுள்ளது; மிதிலாபுரியில் திவ்ய தம்பதிகள் ஊர்வலம் வரக்கண்டவர்கள் “நம்பியைக்காண நங்கைக்கு ஆயிரநயனம் வேண்டும்” என்று சிலர் சொன்னார்கள்; (அதாவது—இராமபிரானழகைக் காண்பதற்குப் பிராட்டிக்கு இவ்விரண்டு கண்கள் போராது; ஆயிரங் கண்கள் வேணும் என்கை.) அதைக்கேட்ட மற்றுள்ளவர்கள் “கொம்பினைக் காணுந்தோறும் குரிசிற்கு மன்னதேயாம்” என்றார்கள்; (அதாவது—வஞ்சிக் கொம்புபோன்ற பிராட்டியினழகைக் காணவேண்டில், காண்கிற ஒவ்வொரு நிமிஷத்துக்கும் இராமபிரான் ஆயிரங்கண் படைக்கவேணும் என்கை)

அவ்விதமாகவே, உன்னிலும் அழகு மிக்கவளான இவளை நீ உபேகஷித்தல் தகாதென்கிறுள் திருத்தாய்.

... .. 3

மல்கியதோரும்மாலுரியதரு முடையவர்தமக்குமோர்பாகம் *

நல்கியநலமோ ? நரகனைத்தொலைத்த நரதலத்தமைதியின்கருத்தோ *

அல்லியங்கோதையணிநிறங்கொண்டுவந்து முன்னேறின்றுபோகாய் *

சொல்லியென் ? நம்பி ! மிவளைநீயுங்கள் தொண்டர்கைத்தென்டென்றவாரே,

நம்பி	ஸ்வாமிந் !	(இப்படி உபேக்ஷித்திருப்பதானது)
அல்லி அம்	செவ்விறாலைவினாலே அமுகு	மல்கிய
கோதை	பெற்ற மயிர் முடிவைய	தேறளும்
	யுடையாளான இப்பெண்	பணைத்த தோள்களையும்
	பிள்ளையினுடைய	மான் உரி
அணி	விலக்ஷணமான	அதனும்
நிறம்	மேனி நிறத்தை	தோலையும்
கொண்டு	அபஹரித்தது மன்றி	உடையவர்
		தமக்கும்
முன்னே,	உருவெளிப்பாட்டாலே எப்	ஓர் பாகம்
வந்து நின்று	போதும் இவள் கண்ணை	திருமேனியில் ஒரு பகுதியை
போகாய்	திரே தோற்றிப் புறம்பு	
	போகிருமில்லை;	நல்கிய
நீ	நீ	(இடமரக்க) கொடுத்திருக்
இவளை	இப்பெண்பிள்ளையை	கிறோ மென்கிற
உங்கள்		நலமோ
தொண்டர்	அடியார் கையிலுள்ள தடி	பெருமையை நினைத்தோ ?
கை தண்டு	யைப்போலே நினைத்திருக்	(அன்றி)
என்ற ஆறு	கும் விதம் என்னே !	நரகனை
		நரகஸூரனை
		தொலைத்த
		கொன்றெழுதிப்பதற்கோன
சொல்லி என்	(இவள் திறத்திலே உனக்கு	கரதலத்து
	உள்ள உபேக்ஷையைப்பற்றி	கையிலுள்ள
	மீரிவரக்க) சொல்வதனால்	அமைதியின்
	என்ன பயன் ?	கருத்தோ
		மிடுக்கை நினைத்தோ ?

***—அஹங்காரியான நுத்ரனுக்கும் நாம் உடம்பிலே ஒரு கூறு கொடுத்திருக்கிறோமென்கிற சிலசூனத்தை நினைத்தோ, நரகாசுரனை முடித்த மிடுக்குடையோமென்று கையில் மிடுக்கை நினைத்தோ இவளை நீ உபேக்ஷித்திருக்கிறாய் என்கிறான்.

எம்பெருமான் வராஹாவதாரஞ்செய்து பூமியைக்கோட்டாற்குத்தியெடுத்த பொழுது, எம்பெருமானுடைய ஸ்பர்சத்தால் பூமிதேவிக்குக் குமாரனாய் பிறந்தவனும், அஸமயத்தில் சேர்ந்து பெறப்பட்டதால் அஸூரத்தன்மை பூண்டவனுமான நரகனென்பவன் ப்ராக்ஜோதிஷமென்னும் பட்டணத்திலிருந்துகொண்டு ஸகல ப்ராணிகளையும் நலிந்து, தேவஸித்த கந்தர்வாதிகளுடைய கன்னிகைகளையும் ராஜாக்களுடைய கன்னிகைகளையும் பற்பலரைப் பலாத்காரமாய் அபஹரித்துக் கொண்டுபோய்த் தான் மணம் புணர்வதாகக் கருதித் தன்மாளிகையிற் சிறைவைத்து, வருணனது குடையையும் மந்தரகிரி சிகரமான ரதிக் பர்வதத்தையும், தேவமாதாவான அதிதி தேவியின் குண்டல்ங்களையும் கவர்ந்து போனது மன்றி, இந்திரனுடைய ஜராவத யானையையும் அடித்துக்கொண்டு போகச் சமயம் பார்த்திருக்க, அஞ்சிவந்து பணிந்து முறையிட்ட இந்திரனது வேண்டுகோளால், கண்ணிரான் கருடனை வரவழைத்து, பூமிதேவியின் அம்சமான ஸ்தயபாமையுடனே தான் கருடன் மேலேறி அந்நகரத்தை யடைந்து சக்ராயுதத்தைப் பிரயோகித்து, அவனது மந்திரியான முரன்முதலிய பல அஸூரர்களையும் இறுதியில் அந்த நரகாஸூரனையும் அறுத்துத்தள்ளி யழித்து; அவன் பல திசைகளிலிருந்து கொண்டு வந்து சிறைப்படுத்தியிருந்த பதினாறுபிரத்தொரு நூறு கன்னிகைகளையும் த்வாரகையிற் கொண்டுசேர்த்து மணஞ்செய்து கொண்டானென்பது நரகனைத் தொலைத்த வரலாறு.

சிவபிரானுக்குத் திருமேனியில் கூறு கொடுத்ததையும் நரகனைத் தொலைத்ததையும் இவ்ரு எடுத்துக் கூறுவதன் கருத்து, யாதெனில்; இப்பரகால நாயகியை உபேக்ஷித்ததால் நமக்கு யாதொரு அபகீர்த்தியும் விளைந்திடாது; அஹங்காரி

யான நுத்ரனுக்கு உடம்பில் இடங்கொடுத்த சேலுணம் உலகமெங்கும் பரவியிருக்கும்போது இதுவொரு அபகீர்த்தியாகுமோ நமக்கு? என்று நினைக்கிறாயோ; நாகனைத்தொலைத்துக் கவரந்த பதினறு பல்லாயிரமெண்ணிறந்த பெருந்தேவிமார் இருக்க இவள் ஒரு பொருளோ என்று நினைக்கிறாயோ? என்பதாம்.

[அல்லியங்கோதை யணிநிற்கொண்டு வந்து முன்னே நின்று போகாய்] அல்லியங்கோதை யென்பது பரகால நாயகியை; இவளுடைய அழகிய மேனி நிறம் விரஹ வேதனையினால் அழிந்துபோனது பற்றி ‘அணிநிறங்கொண்டு’ எனப்பட்டது. “முன்னே வந்து நின்று போகாய்” என்றது உருவெளிப் பாட்டைச் சொன்ன படி. அதாவது, பரத்யக்ஷ ஸமாநாகாரமாக உருவம் கண்ணுக்குத் தோற்றுகை. வ்ருக்ஷே வ்ருக்ஷே ச பச்சயாயி சேக்ருஞ்ஞஜிநாம்பரம்” என்று மாரீசனுக்கு இராமபிரானுடைய உருவம் எங்கும் தோற்றினதுபோல அன்பர்கட்கும் தோற்றுமென்க. திருவாய்மொழியில் (5—5) “எங்ஙனேயோ வண்ணமீர்காள்!” என்னுந் திருவாய்மொழியில் இதனைக்காண்க. “எங்ஙனே நீர் முனிவது என்னை யினி நம்பியழகு, இங்ஙனே தோன்றுகின்றதென் முன்னே—அங்ஙனுருவெளிப்பாடவுரைத்த தமிழ்மாமன்” என்ற திருவாய்மொழி நூற்றந்தாதியுங் காண்க.

இவளை அலகூதியம் செய்கிற நீ உருவெளிப்பாட்டாலே இவளை நோவ படுத்துவது எதுக்கு? உன்னை மறந்தும் வாழ்வொட்டாதே இப்படி ஹிம்ஸிப்பாயோ என்றுளாயிற்று.

இவளை நீ உங்கள் தொண்டர்கைத் தண்டென்றவாறே—“சாபமாநய ஸௌமித்ரே! என்று நினைத்தபோது வாங்கிக் காரியம் கொள்ளலாம்படி உரிய அடியார்கையில் ஆயுத்தத்தோபாதி நினைத்திரா நின்றாய்” என்பது வியாக்கியான ஸ்ரீஸூக்தி. அடியவர்களின் கையிலுள்ள ஆயுத்தத்தை வாங்குதல் எப்படி அலகூதியமோ, அப்படி இவளையும் அலகூதியம் செய்கிறாயே! என்றவாறு. 4

செருவழியாதமன்னர்கள்தமனத் தேர்வலங்கொண்டவர்கெல்லும் *

அருவழிவானமதர்படக்கண்ட ஆன்மைகொலோவறியேனுள் *

திருமொழியெங்கள்தேமலர்க்கோதை சீர்மையைநினைத்திலைந்தோ!

பெருவழிநாவற் கனியினுமெவியன் இவளெனப் பேசுகின்றாயே.

5

எங்கள்	எங்களுடையவளாய்	அழியாத	ஒருநாளும் தோற்றறியாத
திரு மொழி	{ சிறந்த [மதுரமான] பேச்சை யுடையவளாய்	மன்னர்கள் மாள	அரசர்கள் மாண்டுபோகும்படியாக
தேன் மலர் கோதை	{ தேனொழுகும் மலர்களினிந்த மயிர் முடியையுடையாளான இப்பெண்பிள்ளையினுடைய	தேர் வலம் கொண்டு	{ தேரின் வலிமையையே கொண்டு
சீர்மையை நினைத்திலை	சிறப்பை	அவர் செல் லும்	{ அவ்வரசர்கள் போகக்கூடிய
அந்தோ	அறிகின்றிலை;	அரு வழி	{ அருமையான வழியை
இவள் பெரு	ஐயோ!;	வாணம்	{ யுடைய வீரஸ்வர்க்கத்தை
வழி நாவல்	பெரிய வழியில் விழுந்து	அதர்பட	{ பெருவழியாக்கின
கனியினும்	கிடக்கிற நாவற் பழத்தைக்	கண்ட	{ ஆண்மை
எளியன் என	காட்டிலும் இவள் எளிய	ஆண்மை	{ ஆண்பிள்ளைத் தனத்தை
பேசுகின்றாய்	வன் என்று நினைத்திருந் கிறாயே!, (இது)	கொலோ	{ நினைத்தோ?
செரு	போர்க்களத்திலே	நான் அறி யேன்	{ எனக்குத் தெரியவில்லை,

* * *—பிரானே! பேச்சிலினிமையாலே உனது நெஞ்சையும் கவர வல்லளாய், தலையில் பூவணிந்திருக்கும்முகாலே உன்னைப் பிச்சேற்றவல்லளான இப் பரகாலநாயகியின் சிறப்பைச் சிறிதும் நினைக்கின்றிலையே!, இவளிடத்தில் மிகவும் அலகதியம் பாராட்டுகின்றனியே!, இதற்கு என்னகாரணம்? * பார்த்தன் சிலை வளையத் திண்டேர்மேல் முன்னின்று, மலைபுரைதோள் மன்னவரும் மாரதரும் மற்றும் பலர்கூலைய தூற்றுவரும் பட்டழியச் செய்த மிடுக்கை நினைத்தோ இவளை இங்ஙனே அலகதியஞ் செய்கிறாய் என்கிறாய்.

செருவழியாத மன்னர்கள்—பாரத யுத்தத்திற்கு முன்பு ஒருகாலும் ஓரிடத்திலும் தோல்வி பெற்றறியாத (அதிரதமஹாரதர்களான) பீஷ்மத்ரோணதிகள். [தேர்வலங் கொண்டு] தான் ஆயுதமெடுப்பதில்லை யென்று பிரதிஜ்ஞை பண்ணி வைத்திருக்கையாலே தேர்க்காலாலே பிரதிபகஷங்களை உழக்கினாயிற்று. போர்க்களத்தில் மாண்டொழிந்தவர்கள் வீரஸ்வர்க்கம் புகுவதாக சாஸ்த்ரங்களின் கொள்கையாதலால் “அவர் செல்லுமருவழி வானம்” எனப்பட்டது. பாரத யுத்தத்துக்கு முன்பு நெடுநாளாகவே வீரஸ்வர்க்கத்துக்குப் போவாரில்லாமையாலே புல்லெழுந்து கிடந்த அவ்வழியைப் பெருவழியாம்படி செய்தனன் கண்ணபிரானென்க. அப்படிப்பட்ட ஆண்பிள்ளைத் தனத்தை நினைத்தோ இவளை அபதார்த்தமாக நினைக்கிறாய்?.

பெருவழிநாவற்கனியினு மெளியளிவன்—பெரியதொரு வழியிலே நாவற்பழம் விழுந்துகிடந்தால் அதைக் குனிர்தெடுக்கவுமாய்த் தவிரவுமாயிருக்கு மன்றே; அதுவே எட்டாத நிலத்திலே யிருக்குமாகில் அபேகை விஞ்சியிருக்கும்; ஸர்வ ஸாதாரணமான வழியிலே வீழ்ந்து கிடந்ததாகில் ஒரு பொருளாகத் தோற்றுகிறே. அதுபோலவே இவளையும் கருதுகின்றாய் போலும். பேசுகின்றயே என்றது—கருதுகின்றயே என்றபடி.. (முதற்பாட்டி-னுரை காண்க.) ... 5

அரக்கியராகம் புல்லெனவில்லால் அணிமதிநிலங்கையர் கோனை *

செருக்கழித்தமர்ப்பணியமுன்னிற்ற சேவகமோசெய்ததின்று *

முருக்கிதழ்வாய்ச்சிமுன்கை வண்சங்கங்கொண்டு முன்னேநின்றுபோகாய் *

எருக்கிலைக்காவெறிமயுவோச்சல் என்செய்வதெந்தைபிரானே.

6

எந்தை	(என்ன செய்கிறேனென்ற)
பிரானே	முருக்கு இதழ்
முன்	முருக்கம்பூப்போன்ற அதரத்
அரக்கியர்	வாய்ச்சி
ஆகம்	தையுடையளான இப்
புல்லென	பெண்பிள்ளையினுடைய
அணி மதி	முன் கை
இலங்கையர்	முன்கையிலுள்ள
கோனை	வண் சங்கம்
	அழகிய வளைகளை
	கொண்டு
	பறித்துக்கொண்டது மன்றி
வில்லால்	முன்னே
செருக்கு	பின்று
அழித்து	போதும் இவள் கண்
அமரர் பணிய	நென்திரே தோன்றிப் புறம்
நின்ற	போகாய்
சேவகமோ	போகிறாயில்லை;
இன்று செய்	எருக்கு
தது	இலைக்கு ஆக
	எறி மயு ஒச்
	சல் என செய்
	வது?
	வீசுகோடாலியைக் கொண்டு
	ஒங்கியடிப்பது ஏதுக்கு?

***—பிரானே! இவளுடைய அதரத்தின் வலைகூண்டயத்தைச் சிறிதும் நினைக்கிறுயில்லையே; இவளது உடலை ஈர்க்குபோல இளைக்கச்செய்து கைவளைகளைக் கழலச் செய்தாயே! உன்னை மறந்தாவது இவள் பிழைக்கலாமென்று பார்த்தால் அதுதனக்கும் இடமறும்படி உருவெளிப்பாட்டாலே நலிகின்றயே; அபலையான இவளைக் கொலைசெய்வதற்கு நீ இத்தனை ப்ரயாஸங்கொள்ள வேணுமோ? தன்னடையே பழுத்து நெகிழ்ந்து விழக்கடவதான எருக்கிலையை உதிர்ப்பதற்கு மழுப்படைகொண்டு வியாபரிப்பாருண்டோ? இராவணனை ஸம்ஹாரம்பண்ணி, தேவர்களால் வணங்கப்பெற்று நின்ற அந்த வீரச்செயலை இன்று நீ இவள் திறத்திலே காட்டுகின்றாய்போலும் என்குள்.

அரக்கியராகப் புல்லென ராகுதல மாதர்களெல்லாரும் தாலியிழக்கும்படி என்றவாறு. 'செருக்கிந்து' என்றதை செருக்கு அழித்து என்றும், செரு கழித்து என்றும் பிரிக்கலாம். (செரு—போர்க்களத்திலே, கழித்து—நிரஸித்து என்றபடி.) அமரபணிய முன்னின்ற ஸ்ரீ ராமாயண யுத்தகாண்டத்தில் நூற்றிருபதாம் ஸர்க்கத்தில் இவ்விஷயம் விசதமாகக் காணத்தக்கது. இவ்விடத்துப் பெரியவாச்சான்பிள்ளை வியாக்கியான ஸ்ரீஸூக்தி பரமபோக்யமாக வுள்ளது; அதாவது—“ராவணவதா நந்தரம் பிராட்டி எழுந்தருளிவர, பெருமான் முகம் கொடாதே யொழிய, தேவஜாதி வந்து 'பவாந் நாராயணே தேவ:' என்றும் 'ஸுதா லக்ஷ்மீர் பவாந் விஷ்ணு:' என்றும் உணர்த்த, முகங்கொடாதே நின்ற அச்சேவகம்போலே யிருந்ததி! இச்சேவகமும்.” என்று.

ஆழியத்திண்டேரசர்வந்திறஞ்ச அனுகடலுலகமுன்னுண்ட *

பாழியத்தோளோராயிரம்வீழ் படைமழுப்பற்றியவலியோ *

மாழைமென்றோக்கிமணிநிறங்கொண்டுவந்து முன்னேநிற்போகாய் *

கோழிவெண்புட்டைக்கென்செய்வதெந்தாய்! குறுந்தடிநெடுங்கடல்வண்ணு!

7

நெடுங்கடல் வண்ணு எந்தாய்!;

முன்	முற்காலத்து,
திண	வலிமைபொருந்திய
ஆழி	உருளையோடு கூடன
அம் தேர்	அழகிய தேரையுடையரான
அரசர்	ராஜர்கள்
வந்து	வந்து வணங்கும்படியாக
இறைஞ்ச	அலைகடல் சூழ்ந்த உலகம்
அலை கடல்	களை
உலகம்	ஆட்சிபுரிந்த
ஆண்ட	(கார்த்தவிரியனுடைய) வலி
ஓர் ஆயிரம்	மிகக் ஓராயிரம் தோள்கள்
பாழி அம்	இற்று விழும்படியாக
தோள் வீழ்	
படை மழு	கோடாலிப்படையை எந்திய
பற்றிய	மிடுக்கை கினைத்தோ
வலியோ	

மாழை மெல்	{ மானினுடைய அழகிய நோக் குப் போன்ற நோக்கை யுடைய ளா ன பெண் பிள்ளையினுடைய
நோக்கி	
மணி நிறம்	{ அழகிய மேனி நிறத்தைக் கொள்ளை கொண்டது மன்றி
கொண்டு	
முன்னே	{ உருவெளிப் பாட்டாலே இவள் கண்ணெதிரே தோற்றி நின்று புறம்பு போகிறுயில்லை;
வந்து நின்று	
போகாய்	
கோழி வெண்	{ (தன்னடையே உடைந்து போகக்கூடியதான) கோழி முட்டையை உடைப்ப தற்கு
முட்டைக்கு	
குறு தடி	{ சிறிய தடிதானும் எதுக்கு?
என் செய்வது	

***—கடல் வண்ணனை! மாழைமான் மடநோக்கியான இப் பரகால நாயகியின் மேனி நிறத்தைக் கவர்த்துகொண்டாய்; இதுசெய்த நீ இவளை அடியோடு முடித்துவிடலாமே; இவளைச் சித்திரவதம் பண்ணவேணுமென்று கருதியோ உரு வெளிப்பாட்டாலே நலிகின்றாய்! கார்த்தவீரயார்ஜுநனுடைய ஆயிரம் தோள்களையும் (பரசுரமாவதாரத்தில்) கோடாலிப்படையினால் அறுத்துத் தள்ளின

வீரத்தை நீ இவள் திறத்திலே காட்டுகின்றாய்போலும்; இவளை மாய்ப்பதற்கு இத்தனை ப்ரியாஸங்கொள்ள வேணுமோ! தன்னடையே உடைந்துபோகக் கூடிய தான கோழிமுட்டையைத் தகர்ப்பதற்குச் சிறியதடி தானும் வேணுமோ! ஏதுக்கு இவ்வளவு வீண் ப்ரியாஸங் கொள்ளுகிறாய் என்கிறார்.

கார்த்தவீரியார்ஜுநனுடைய பெருமையைக் கூறுவது முதலடி; அரசர்க ளனைவராலும் வணங்கப்பட்டுக் கடல் சூழ்ந்த வுலகம் முழுவதையும் ஆண்டு வந்த வனும் அவன். 7

பெருந்தலுக்கும் புள்ளுவந்தேற வள்ளுகிரற் பிளந்தன்று *

பெருந்தகைக்கிரங்கிவரவியமுனிந்த பெருமைகொலோ? செய்தின்று *

பெருந்தடங்கண்ணிகரும்புறுகோதை பெருமையினைத்திலைபெரி * *

கருங்கடல்வன்னு! கவுட்கொண்டநீராம்வெள்ளைக்கருதுகின்றயே.

8

அன்று	முன்பொருகால்	இன்று	செய்	இப்போது இவள்திறத்திலே
பொருந்தலன்	{ பகைவனுள் இரணியனுடைய	தது	{ உபேகை) செய்வது?	உபேகை) செய்வது?
ஆகம்	சரீரத்திலே	பெரு தட கண்ணி	{ மிகப் பரந்த கண்களை யுடையளபு	{ மிகப் பரந்த கண்களை யுடையளபு
புள்	{ (கழுகு பார்த்து முதலிய) பறவைகள்	சுரும்பு உறு கோதை	{ (மதுபான விருப்பத்தினால்) வண்டுகள் மாறாதகூந்தலை யுடையாளான இப் பெண் பிள்ளையினுடைய	{ (மதுபான விருப்பத்தினால்) வண்டுகள் மாறாதகூந்தலை யுடையாளான இப் பெண் பிள்ளையினுடைய
உவந்து ஏற	{ மகிழ்ந்து ஏறியுண்ணும்படியாக	பெருமையை நினைத்திலே	{ வைலகூண்யத்தை ஆராய்கின்றிலே;	{ வைலகூண்யத்தை ஆராய்கின்றிலே;
வள் உகிரால்	கூர்மையான நகங்களாலே	பேசில்	{ (இவள் திறத்தில் நீ கொண் டிருக்கு மெண்ணத்தைப்) பேசப் புகுந்தால்	{ (இவள் திறத்தில் நீ கொண் டிருக்கு மெண்ணத்தைப்) பேசப் புகுந்தால்
பிளந்து	(அவ்வுடலைப்) பங்குச் செய்து	இவள் கவுள்	{ கொண்டநீர்	{ வாமினுட் கொள்ளப்பட்ட நீர்போலே இவளை நினைத் திருக்கின்றயத்தனை.
பெருந்தகைக்கு	{ பெருந்தன்மை வாய்ந்தவ னுள் ஸ்கீர்வனுக்கு	ஆம் என	{ கருதுகின்	
இரங்கி	அருள் கூர்ந்து	கருதுகின்		
வாலியை	{ வாலியைச் சேறி முடித்தோ முனிந்த			
பெருமை கொலோ	{ பெருமையை நினைத்தோ			

***—கடல்வண்ணனே! இப்பரகால நாயகியின் வைலகூண்யத்தை நீ சிறிதும் நினைக்கின்றிலே; இவள் எப்படிப்பட்டவள் தெரியுமோ? [பெருந்தடங்கண்ணி] “தோள்களாபிரத்தாய்” என்னும்படியான விச்வரூப வடிவுகொண்டு இவளை நீ அநுபவிக்கப் புக்காலும் உன்னுடைய அந்தத் திருமேனிப் பரப்பை யெல்லாம் இவள் தன் கடைக்கண் நோக்கத்தின் ஒரு மூலையிலே ஆழங்கார்படுத்திக் கொள்ள வல்லள்காண் என்கை. ‘போகோபோத்காத கேவீசலகித பகவத் வைச்வரூப்பயாது பாவா’ என்ற ஸ்ரீ குணரத்தகோச ஸ்ரீஸூகத்தியை நினைப்பது. இப்படிப்பட்டவ னையோ நீ உபேகிப்பது? இரணியனை வள்ளுகிரால் பிளந்தொழித்த நம்முடைய பெருமைக்கும் வாலியை முடித்த நம்முடைய மிடுக்குக்கும் இவள் ஈடோ? என்று நினைக்கிறாய்போலும். ‘ப்ரஹ்மலாதாழ்வானுக்கு அருள் செய்வதற்காக இரணியனை முடித்தாயென்றும், ஸுகீர்வனுக்கு அருள் செய்வதற்காக வாலியை முடித்தாயென்றும் கேள்விப்படுகிறோம்; இதனால் ஆசரிதவாத்ஸல்ய முடையவன் நீ என்று தெரிகிறதது. அக்குணம் இவள் திறத்திலே இங்ஙனையோ பவித்தது? [கவுள் கொண்ட நீராவ் ளெனக் கருதுகின்றயே] கபோலமென்னும் வடசொல் கவுள் எனச் சிதைந்தது; வாய்க் குள் கொள்ளப்பட்ட நீர் உள்ளே இழிச்சுகைக்கும் வெளியில் கொப்பளிக்கைக்கும்

உரியதாயிருக்குமாபோலே 'இவளைக்கைப்பற்றினாலும் பற்றுவோம், விட்டாலும் விட்டிடுவோம்' என்று நினைத்திருக்கிறாயேன்றி, * பெருந்தடங்கண்ணி சுறும்புறு கோதையாகிய இவளையோ நாம் உபேகசிப்பது என்று திருவுள்ளம்பற்றுகிற சிலையே! என்கிறார்.

பெருந்தவன் = மனப்பெருத்தமற்றவன்; பகைவன் என்றபடி; பிரகரண பலத்தினால் இரணியனைக் குறித்தது. புள் உவந்தேற = ப்ரேத சரீரத்தைக் கழுகு முதலிய பறவைகள் உகந்து உண்ணும். (பிணமாம்படியாக என்றவாறு.)

பெருந்தகை = கம்பிரஸ்வபாவமுள்ளவனென்று ஸுகரீவனைச் சொல்லுகிறது இங்கு. 8

நீரழல்வாலும் நெடுநிலங்காலாய் நின்றநின்றீர்மையை நினைத்தோ? *
சர்க்கெழு கோதையென்னலதெனென் நன்னதோத்தேற்றன்மைதானோ? *
பார்க்கெழு பவ்வத்தாரமுதனைய பாவையைப்பாவஞ்செய்தேனுக்கு *
ஆரமுலோம்புமந்தனன்தோட்டமாக நினைந்துவைத்தாயே.

9

பாவம் செய்தே } பாவியான என்னுடைய
னுக்கு

பார்க்கெழு } பூமியைச் சூழ்ந்திருக்கிற கட
பெளவத்து } லிலுண்டான அருமை
ஆர் அமுது } யான அம்ருதம்போன்ற
அனைய } கட்டழகியை
பாவையை }

ஆர் அழல் ஓம் } அக்நிஹோத்ரியான அந்
பும் அந்த } தன்னுடைய தோட்ட
ணன் தோட் } மாகத் திருவுள்ளம் பற்றி
டம் ஆகநின் } யிருக்கின்றும்;
மனத்து }
வைத்தாய் }

(இது)
நிலம்நீர் அழல் }
வான் நெடு }
நிலம் கால் } பஞ்சபூதங்களும் நாமேயா
ஆய் நின்ற } யிருக்கிறோமென்கிற பெரு
நின் நீர்மை } மையை நினைத்தோ?
யை நினைந் }
தோ }

(அன்றி)
சீர் கெழு } சிறந்த மயிர்முடியையுடைய
கோதை } ளான விவள்
என் அலகு } என்னைத்தவிர்த்து வேறொரு
இலன் என்ற } கதியையுடையவளல்லள்
அன்னது ஓர் } அப்படிப்பட்ட தைர்யத்தி
தேற்றன்மை } னாலோ?
தானே }

***—பிரானே! இப்பரகாலநாயகியை [ஆரமுலோம்புமந்தனன் தோட்டமாக நின்மனத்து வைத்தாயே.] இதற்குச் சிலர் கருத்துக் கூறுவதாவது—நித்தியம் தீ வளர்த்து ஹோமம் செய்கிற அந்தணனுடன் தன்னுடைய தோட்டத்திலுள்ள மரங்களையெல்லாம் கொஞ்சங்கொஞ்சமாக வெட்டி வெட்டி நெருப்புக்கு இரையாக்கி அழித்துவிடுவதுபோல இவளை நீ சிறிது சிறிதாக அழித்துவிடப் பார்க்கிறாயே! என்றும்; இது சுவையற்ற கருத்து: “அக்நி பிரசர்யை பண்ணவே காலம் போந்திருக்கிற ப்ராஹ்மணன்தோட்டமாக நினைத்தாயே” என்ற பெரியவாச்சான் பிள்ளை வியாக்கியானத்தில் காட்டப்பட்ட கருத்தே சுவையுடையதாம். அல்லும் பகலும் அதற்கென்றே உழைக்கக்கூடியவனுடைய தோட்டம் செழிப்புற்றோங்கி வளருமேயல்லது அக்நிஹோத்ரம் பண்ணிப் போது போக்குமவனுடைய தோட்டம் செழித்து வளரமாட்டாது; கவனிப்புக்கு ஹவிலால் பாழாய்ப்போய்விடும். ஆகவே, அக்நிஹோத்ரியானவனுக்குத் தோட்டத்திலே எப்படி அலக்ஷ்யதாபுத்தி இருக்குமோ அப்படி உனக்கும் இவளிடத்திலே அலக்ஷியம் உண்டாய்விட்டதே! என்பதாகவே கருத்தாகும்.

இப்படி நீ இவளை அலையும் செய்வது [நீரழல்வானும் நெடுநிலங்காலாய் நின்ற கின்னீர்மையை நினைந்தோ?] பஞ்சபூதங்களும் நாமிட்ட வழக்காக இருக்கும் படியான பெருமைவாய்ந்த நமக்கு இப்பெண்பிள்ளை ஒரு சரக்கோ? என்று கருதுகின்றயோ? அன்றி இவளுக்கு நம்மைத் தவிர வேறு புகலாவார் இல்லாமையாலே நம் கையையே எதிர்பார்த்துக் கதறித்துடிக்கட்டும் என்று நினைவோ? என்கிறார்.

வேட்டத்தைக்கருதாதினைவணங்கி மெய்ம்மைநின்றம்பெருமானே *

வாட்டிறற்றோமங்கையர்தலைவன் மானவேற்கலியன்வாயொலிகள் *

தோட்டல்பைந்தாட்சுடர்முடியானப் பழமொழியாற்பணிந்துரைத்த *

பாட்டிவைபாடப்பத்திமைபெருகிச் சித்தமுந்திருவொடுமிகுமே.

10

வேட்டத்தை கருதாது	{	மேன்மேலே பெருகி வருகிற காமனைகளைக் கொள்ளா மல்	{	மங்கையர் தலை வன்	{	திரும்ங்கை நாட்டிலுள்ளார் குத் தலைவரும்
அடி இளை வணங்கி	{	தன் திருவடியினைக்கையே (பரமபரியோ ஜன மாகக் கொண்டு) வணங்குகிற (அப்படிப்பட்ட பரமை காந்தி களுக்கு) உண்மையாகத் தன்னைக் காட்டிக் கொடுக் குவனும்	{	மரணம் வேல் கலியன் வராய் ஒலிகள் பழமொழியால் பணிந்து உரைத்த	{	பெருமைதங்கிய வேற் படையை யுடையவருமான திரும்ங்கையாழ்வாருடைய ஸ்ரீஸூக்தியாய் பழமொழிகளைக் கொண்டு விரயத்துடன் அருளிச் செய்தவையான
மெய்ம்மை நின்ற	{	இதழ்களானவை விரிந்து விகளிக்கப்பெற்ற பசுமை தங்கிய (திருத்துழாய்) மாலைபை ஒளிமிக்க திரு முடியிலே அணிந்துள்ள வனுமான	{	பாட்டு இவை பாட	{	இப்பாசரங்களைப் பாடவே
தோடு அலர் பை தார் சுடர் முடி யானே	{	எம்பெருமானை நோக்கி, வான்வலிகொண்ட சேனையை யுடையவரும்	{	சித்தம் பத்திமை பெருகி	{	(பாடுமவர்களது) நெஞ்சானது பரமபத்தி தலையெடுக்கப் பெற்று
எம்பெருமானை வான் திறல் தானே	{		{	திருவெரு மிகும்	{	(எம்பெருமானது திருவடி களில் நித்ய கைங்கரிய வீருப்பமாகி) செல்வமும் விஞ்சுவளரப்பெறும்.

* * *—இத்திருமொழியை அதிகரிப்பவர்கள் பரமபத்தி தலையெடுக்கப் பெற்று நியைக்கையர் ஸாம்ராஜ்ய லக்ஷ்மியையும் பெறுவார்களென்று பயனுரைத்துத் தலைக்கட்டினாராயிற்று.

வேட்டமாவது ஆசைப்பெருக்கம். இஹலோகத்து ஐச்வரியம் ஸ்வர்க்க லோகத்து ஐச்வரியம் கைவல்ய மோகமும் முதலானவற்றை விரும்பாமல் ஸ்வயம் பரியோஜனமாகத் திருவடி பணியுமவர்கள் பக்கவிலே உண்மையாகக் கடைக்கித் தருள்பவன் எம்பெருமான் என்கிறது முதலாம். வணங்கி—எச்சத்திரிபு; வணங்க என்றபடி. நின்ற+எம்பெருமான், நின்றெம்பெருமான்; தொகுத்தல் விகாரம். மெய்ம்மைநின்றலாவது—விரவிலே அழியக்கூடியவைகளும் அற்பங்களான பலன் களைக்கொடுத்துவிடாதே சர்வதமாய்ச் சிறந்ததான பரம புருஷார்த்தத்தை அளிப்பவனாக அமைதல்.

இத்திருமொழியில் பாசரந்தோறும் ஒவ்வொரு பழமொழியையிட்டு அருளிச் செய்திருக்கையாலே பழமொழியால் பணிந்துரைத்த பாட்டிவை எனப்பட்டது.

திருவொடுமிகும்—கைங்கரிய விருப்பமே திருவெனப்படும். இலங்கைச் செல்வ மனைத்தையும் விட்டிட்டுப் புகலற்று வானத்திலே வந்துநின்ற விபீஷணமுவரனை

“அந்தரிக்ஷகத: ஸ்ரீமாத்” என்றார் வால்மீகி முனிவர்; அப்போது அவ்விபீடனரிடத்து இருந்த ஸ்ரீயாவது ஸ்ரீராமசரணரவந்த கைங்கர்யோத்ஸாஹலக்ஷ்மியேயன்றே. அயோத்திச் செல்வமனைத்தையும் உபேக்ஷித்து இராமபிரான் பின்னே காட்டுக்குப் புறப்பட்ட இனியபெருமான் “லக்ஷ்மணே லக்ஷ்மிஸம்பந்த:” எனப்பட்டார்; அப்போது லக்ஷ்மணனுக்கிருந்த லக்ஷ்மியாவது ஒழிவில்காலமெல்லாமுடனாய் மன்னி வழுவினாவடிமை செய்யவேண்டுநாமென்கிற கைங்கரியக் காதற் செல்வமேயன்றே. முதலையின்வாயிலே அகப்பட்டுத் துடியாகின்ற ஸ்ரீ கஜேந்திராழ்வான் “ஸது நாகவர: ஸ்ரீமாத்” எனப்பட்டான்; அப்போது கஜேந்திராழ்வானுக்கிருந்த ஸ்ரீயாவது, கையில் பறித்த தாமரைப்பூக்களை எம்பெருமான் திருவடிகளிலே ஸமர்ப்பித்து அடிமை செய்யப் பெறவேணுமென்றுகொண்ட காதலேயன்றே. இப்படிப்பட்ட கைங்கர்யஸ்ப்ருணை இத்திருமொழி கற்பார்ப்பெறும் பேராக இதற் சொல்லப்பட்டதாயிற்று. ... 10

அடிவரவு: புள் மன்றில் ஆர் மல்கிய செரு அரக்கியர் ஆழி பொருந்தலன் நீர் வேட்டத்தை திருத்தாய்.

ஒன்பதாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஆழ்வார் எம்பெருமானார் ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

பத்தாம்பத்து—பத்தாந்திருமொழி—திருத்தாய் செம்போத்தே.

உரையவநாகை:—கீழ்த்திருமொழி பரகாலநாயகியின் திருத்தாயார் பாசரமாகச்சென்றது; இத்திருமொழி பரகாலநாயகியின் பாசரமாகச் செல்லுகிறது. செம்போத்து, காக்கை, குயில், கிளி முதலிய பறவைகள் தங்கள் வழக்கத்தின்படி ஒலிசெய்துகொண்டிருக்கையில் அவற்றையழைத்து ‘எம்பெருமான் இங்கேவந்து சேரும்படியாகக்கூடவேணும்’ என்று வேண்டிக்கொள்ளுகிறபாசரமாயிருக்கிறது இத்திருமொழி. ... *

திருத்தாய்செம்போத்தே!* திருமாமகன்தன் கணவன்*

மருத்தார்தொல்புகழ்மாதவனைவர்* திருத்தாய்செம்போத்தே! 1

செம்போத்தே ஓ செம்போத்துப் பட்டியே!

திரு மா மகள் { பெரியபிராட்டியாரக்குத் தன் கணவன் { கொழுநனாய்

மரு தார் { மணம்மிக்க மாலையை யணிந் துள்ளவனாய்

தொல் புகழ் { நித்யஸந்திதமான கிர்த்தியை யுடையவனான மாதவனை எம்பெருமானை வர திருத்தாய் { இங்கேவருமாறு நீ திருத்த வேணும்; செம்போத்தே! திருத்தாய்—.

***—செம்போத்து என்னும் பறவை வலமானால் அபிஷ்டமான காரியம் கடுக ஸித்திக்குமென்பது சகுந சாஸ்திரிகளின் கொள்கையாதலால் அஃதறிந்த பரகாலநாயகி செம்போத்தை நோக்கி ‘எம்பெருமான் இங்கே வந்து சேருகையாகிற என்னுடைய உத்தேசம்மை கை புழும்படி நீ வலமாகவேணும்’ என்று வேண்டுகிறாள். ‘திருத்தாய்’ என்ற வினைமுற்றின் கருத்து இதுவே.

அது, தன்னடையே வலமானால் நல்ல சகுந மெனப்படுமேயன்றி அதனை நோக்கி நீ வலமாகவேணுமென்பது தகுதியோ? பூர்ண கும்பத்துடனே ஸம்மம்

கவி எதிர்வரப் புறப்படுகை நல்ல சகுனமென்றால் இது தைவாதீனமாக நேர்ந்தால் சகுனமாகுமேயல்லது தாமாகவே ஒரு ஸுமங்கலியைப் பூர்ணகும்பத்துடனே வரச்சொல்லிவிட்டுப் புறப்படுதல் தகுதியன்றே; இப்பரகாலநாயகி “திருத்தாய் செம்போத்தே!” என்றும் “கரையாய் காக்கைப்பிள்ளாய்!” என்றும் “கொட்டாய் பல்லிக்குட்டி!” என்றும் சகுனங்களை ஸ்வப்ரயத்தந்தாலே ஏதுக்காக உண்டாக்கப் பார்க்கிறாள்? என்று சங்கை பிறக்கக்கூடும். கேண்மின்: செம்போத்து வலம் வருதல், காக்கை கூவுதல், பல்லி கொட்டுதல் முதலியவை இஷ்டஸித்திக்கு ஸூசகங்கள்மாத்ரிமேயன்றி இவைதாமே இஷ்டங்களைப் பெறுவிப்பனவல்ல என்பது உண்மையேயாயினும், வியாமோஹாதிசயத்தினால் அதனை மறந்து, இவைதாமே எம்பெருமானை இங்குக் கொண்டுவந்து சேர்க்கும்படியான சக்திவாய்ந்தவை என்று ப்ரமித்து இங்ஙனே அருளிச்செய்வதாகக்கொள்க. *மயர்வற மதிநலமுருப்பெற்ற ஆழ்வார்க்கும் ப்ரமமுண்டாகலாமோரென்னில்; இந்த ப்ரமம் கர்மலிபந்தனமானதன்று; ஒப்புயர்வற்ற பகவத்ப்ராவண்யாதிசயத்தினால் உண்டாவதாகதலால் உத்தேச்யமாகவேயிருக்கும். “ஜ்ஞாநவிபாக கார்யமான அஜ்ஞாநத்தாலே வருமவையெல்லாம் அடிக்கமுஞ்சு பெறும்” என்ற ப்ரூவசபூஷணஸூக்தியும் ஸ்மரிக்கத்தக்கது.

[திருமாமகந்தன்கணவன்] செம்போத்தே! எம்பெருமானை இங்குவரத் திருத்தாதல் உனக்கு அருமையன்றுகாண்; புருஷகாரம் செய்யவல்ல பிராட்டி அருகே யுண்டுகாண்; நீ கூசாதே சென்று காரியம் பார்க்கலாம் என்றவாறு. [மருத்தா தொல்புகழ்] ஆச்சரிதரகூணத்துக்கென்றே தனிமாலையிட்டுக்கொண்டு அப்படியே ஆச்சரிதர்களையும் ரகதித்துப் புகழ்ப்படைத்திருப்பவன்காண் என்கிறது. [நாதவண] கீழே ‘திருமாமகந்தன்கணவன்’ என்று சொல்லியிருக்கச்செய்தேயும் மீண்டும் மாதவனென்றது திருநாமக்ரஹணம்.

இத்திருமொழியில் பாசுரந்தோறும் முதலடியும் ஈற்றடியும் ஒன்றேயாயிருக்கும்; ஆதராதிசயத்தினால் இராட்டித்துச் சொல்லுகிறபடி. ... 1

கரையாய்காக்கைப்பிள்ளாய்! * கருமாருகில்போலநிறத்தன்*

உரையாத்தொல்புகழுத்தமனைவர* கரையாய்காக்கைப்பிள்ளாய்! 2

காக்கைப் பிள்ளாய்	} காக்கைக்குட்டியே!,	} உரை ஆர் தொல்புகழ்	} சொற்களில் நிரம்பியநித்ய கீர்த்தியையுடையனான உத்தமனை புருஷோத்தமனை வர கரையாய் வருமாறு கூப்பிடவேணும்; காக்கைப் பிள்ளாய்! கரையாய்—.
கரு மாருகில் போல் நிறத்தன்			

* * *—வீட்டின் முற்றத்திலே காக்கை வந்திருந்துகொண்டு கத்தினால் இஷ்டஜநத்தின் வருகை நேருமென்று சகுன சாஸ்திரிகள் சொல்லுவதுண்டு; அஃதறிந்து ‘கரையாய் காக்கைப்பிள்ளாய்!’ என்கிறாள். “காக்கை வாயிலுங் கடநிரைகொள்வர் காரணுகருளக்கொடியானே!” (5—1—1) என்ற பெரியாயுழ்வார்திருமொழி இங்கு உணரத்தக்கது.

‘காக்காய்!’ என்துதே ‘காக்கைப்பிள்ளாய்!’ என்தது கௌரவப்பேச்சு; பகவத்விஷயத்தில் உபகாரம் செய்பவர்களை மரியாதையுடனே துதித்துச்சொல்லவேண்டுதல் மரபு என்பது இதனால் ஸூசிப்பிக்கப்படுமென்ப.

[கருமாருகில்போலநிறத்தன்] எம்பெருமானுடைய திருவுருவத்தை நினைத்துக் கொண்டால் இப்பிரிவு பொறுக்கக்கூடியதாயில்லையே! நினைத்தமாத்ரிதீபிகை

தாபமெல்லாம் தீரும்படியான வடிவுபடைத்தவனன்றோ அப்பெருமான். உன்னுடைய உருவம்போலே வெறுங்கறுப்பேயென்று நினைத்திருக்கிறாயோ? காண்பார் கண்களும் கருதுவார் நெஞ்சும் குளிரும்படியான வடிவுகாண் அவனது. [உரையார் தொல்புகழ்] ஸ்ரீ ராமாயணம் மஹாபாரதம் முதலிய நூல்களிலே நிரம்பிய திருப்புகழ்கள் பலவு முடையவன்காண். ஆசிரிதர்களை ஒருகாலும் கைவிடமாட்டாதவன் என்கை.

[உத்தமனை] அதமாதமன், அதமன், மத்தியமன் உத்தமன் என்று உலகில் பிரானிகள் நால்வகைப்பட்டிருப்பார்கள். பிறரை நலிந்து தன் வயிற்றை வளர்ப்பவன் அதமாதமன்; 'நாம் வாழவேண்டியதே முக்கியம்; பிறரும் வாழ்ந்தால் வாழட்டும்' என்றிருப்பவன் அதமன்; பிறரும் வாழ்ந்து நாமும் வாழவேனுமென்றிருப்பவன் மத்தியமன்; தான் கெட்டும் பிறரை வாழ்விக்குமவன் உத்தமன். (தானுங்கெட்டுப் பிறரையுங்கெடுப்பவனுடைய வகுப்பு அறிவிரிது). எம்பெருமான் "நாட்டில் பிறந்து படாதன்பட்டி மனிசர்க்காய், நாட்டை நலியு மரக்கரைநாடித் தடிந்திட்டு" என்கிறபடியே தான் பல கஷ்டங்கள் பட்டாடிகிலும் அடியாரை வாழ்விக்குமவனாதலால் உத்தமனாவான். காக்கை கத்தினமாத் திரத்திலே எம்பெருமான் பதறி ஓடிவந்திடுவனென்ற கருத்தினால் "உத்தமனைவரக் கரையாய் காக்கைப் பிள்ளாய்!" என்கிறான். கரைதல்—ஒலிசெய்தல். 2

கூவாய்பூங்குயிலே! * குளிர்மாரிதடுத்துகந்த*

மாவாய்கீண்டமணிவண்ணைவர* கூவாய்பூங்குயிலே!.

3

பூ குயிலே	அழகிய குயிலே!	மா வாய்	{ கேசியென்னுள் குதிரையின்
குளிர் மாரி	{ (இந்திரனால் பெய்விக்கப்	கீண்ட	{ வாயைக்கீண்டவனும்
	{ (பட்ட) குளிர்மழையை	மணிவண்	{ நீலமணி நிறத்தனுமான
தடுத்து	{ (கோவர்த்தனை மென்னுங்	ணனை	{ எம்பெருமானை
	{ கொற்றக் குடையினால்)	வர கூவாய்	வருமாறு கூவவேணும்
உகந்த	தடைசெய்து	பூங் குயிலே! கூவாய்—.	
	திருவுள்ளமுலந்தவனும்		

***—ஒரு மரத்தின் கிளையிலே குயில் உட்கார்ந்துகொண்டு கூவிக்கொண்டிருந்தது; அதனை நோக்கிக் 'குளிர்மாரிதடுத்துகந்த மாவாய்கீண்ட மணிவண்ணை வரக்கூவாய்' என்கிறான். நாச்சியார் திருமொழியில் *மன்னு பெரும்புகழ் மாதவன் என்னுந் திருமொழி இங்கு நினைக்கத்தக்கது. குயில் கூவினால் எம்பெருமான் கடுகுவந்திடுவனென்று நினைவு போலும். குயில் கூவின பின்பும் எம்பெருமான் வாராதொழியில் வருத்த மிகுதியினால் "பாடுங் குயில்காள்! ஈதென்ன பாடல்? நல்வேங்கடநாடர் நமக் கொருவாழ்வு தந்தால் வந்து பாடுமின், ஆடுங் கருளக்கொடியுடையார் வந்தருள் செய்து, கூடுவராயிடில் கூவி நும்பாட்டுக்கள் கேட்டுமே" என்று சீறிச் சொல்லுவதுமுண்டு; இப்போது பரகாலநாயகி குயிலே இதுவே முதல் தடவையாக வேண்டுகிறாளாதலால், குயில் கூவினால் எம்பெருமான் வருகை ஸித்தமென்றிருக்கிறான்.

[குளிர்மாரிதடுத்துகந்த] குயிலே! பரஸ்மாத்த் பரணை எம்பெருமானை நாம் கூவினால் அவன் எழுந்தருள்வாலே என்று நினையாதேகொள்; திருக்குண மறியாயோ? பசுக்களும் கன்றுகளும் இடையரும் பெருமழையிலே தொலையப்புக, கைக்கெட்டினதொருமலையை யெடுத்துக் குடையாகப்பிடித்து அவற்றை ரகசித்து 'இவை நோவுபடா தொழியப் பெற்றோமே!' என்று திருவுள்ளமுலந்தவன்காண். ஆசிரித ரக்ஷணத்திலே அத்தனை கருத்துடையானைக் கூவவோ நீ இறும்ப்பது.

“மாவாய் கீண்ட” என்பதற்குப் பெரியவாச்சான்பிள்ளை வியாக்கியானத்தில் “பகாஸூரனுடைய வாயைக்கிழித்த” என்று பொருள் காண்கிறது. இஃது அச்சப்பிழையாயிருக்கலாமோவென்று ஸந்தேகிக்கவுரியது; அருளிச் செயலிற் பலபல விடங்களில் “மாவாய் கீண்ட” என்றும் “மாவாய்பிளந்த” என்றும் வருவதுண்டு; இங்ஙனே வருமிடத்தோறும் [குதிரை வடிவுகொண்டு நலியவந்த கேசியென்னு மஸூரனுடைய வாயைக் கிழித்த] என்றே பொருளுரைக்கப்பட்டுள்ளது. மா—குதிரை. ... 3

கோட்டாய்ப் பல்லிக்குட்டி! குடமாயுடையவன்த*

மட்டார்பூங்குழல்மாதவனைவர* கோட்டாய்ப் பல்லிக்குட்டி! 4

பல்லிக் குட்டி	ஒ பல்லிக்குட்டி!	மாதவனை	{ திரும்புகள் கொழுநனுமான எம்பெருமானே
குடம் ஆடி	குடக்கூத்தாடினவனும்		
	(திரிவிக்கிரமனாகி) உலகங்		
உலகு அளந்த	{ களை அளந்து கொண்ட வனும்	வர	இங்கேவருமாறு
மட்டு ஆர் பூ	{ தேன் பொருந்திய பூக்க ளணிந்த திருக்குழற்கற் றையையுடையவனும்	கோட்டாய்	ஒலிசெய்;
குழல்			பல்லிக்குட்டி! கோட்டாய்—.

* * *—உலகவழக்கில் பல்லிசொல்லுக்குப் பலன் சொல்வதுண்டு; “பல்லியின் சொல்லும் சொல்லாக் கொள்வதோவுண்டு பண்டுபண்டே” என்ற திருவிருத்தமும் காண்க. பல்லிக்குட்டி தன்னடையே ஒலிசெய்யுமதைக் கொண்டு இஷ்டஸித்தியை ஊஹிக்க வேண்டியிருக்க, இவள் தானாகவே “கோட்டாய் பல்லிக் குட்டி!” என்றது வியாமோஹத்திலுலென்க.

[குடமாய்] பெண்களையெல்லாம் வசப்படுத்திக்கொள்ள வேண்டிக் குடக் கூத்தாடினவன் எனக்காக வராமற் போகான்; அவன் வரும்படி நீ ஒலி செய்யா மையே குறை; அக்குறைதீர ஒலி செய்திடாய் என்கிறான். [உலகங்ங்] தானாகவே எல்லார் தலையிலும் திருவடிபை வைத்து ஸத்தை பெறுவிக்குமவன் நம்மை உபேக்ஷிக்கமாட்டான் என்று ஸூகிப்பிக்கிறபடி. [மட்டார்பூங்குழல்] தேன்மாறாத பூமலரையுடைத்தான திருக்குழலையுடையவன் என்று அவனுடைய போக்யதை யைச் சொல்லுகிறபடி.

‘மாதவனை’ என்பதில் ஏகதேசமான ‘மா’ என்பதற்குப் பெரியபிராட்டியார் பொருளாதலால் *மட்டார்பூங்குழல் என்ற விசேஷணத்தை அப்பிராட்டிக்கு ஆக்கியுரைத்தலுமாம். ... 4

சொல்லாய்ப்பைங்கிளியே! சுடராழிவலனுய்த்த*

மல்லார்தோள்வடவேங்கடவனைவர* சொல்லாய்ப்பைங்கிளியே! 5

பைங்கிளியே	பசுமைதங்கிய கிளியே!	மல் ஆர்தோள்	{ மிடுக்குடைய திருத்தோள் களையுடையவனும்
சுடர் ஆழி	{ ஒளிமிக்க திருவாழிப்படை யை	வடவேங்கட	{ வடதிருவேங்கட மலையில் எழுந்தருளியிருப்பவனு மான பெருமானே
வலன்	வலத்திருக்கையிலே	வனை	
உயர்த்த	{ உயரத் தாங்கியிருந்துள்ள வனும்	வர சொல்லாய்	இங்குவரச் சொல்லவேணும்; பைங்கிளியே! சொல்லாய்—.

* * *—பைங்கிளியை நோக்கிக் கூறுகின்றான்—கிளியே! நீ ஏதேனும் சில சொற்களைச் சொல்லிக்கொண்டிருப்பதனால் என்ன பயனுண்டு? எம்பெருமானே

இங்கு வரச்சொல்லு என்கிறான். ப்ராப்திப்ரதிபந்தகங்கள் பல கிடக்கும்போது எளிதாக அப்பெருமான் இங்கு வந்திடுவாலே என்று அக்கிளி நினைக்க, அப்படி நினைக்கலாமோ? விரோதிகளை இருதண்டமாக்குதற்குப் பாங்கான திருவாழியாழ்வானை வலத்திருக்கையில் ஏந்தியுள்ளான்காண்; அவ்வாயுதந்தானும் மிகையாம்முடி மிடுக்கில் குறையற்ற திருத்தோள்களையுடையவன்காண்; என்னை அனைவதற்கென்றே பயணமெடுத்துவிட்டுத் திருவேங்கடமலையிலே நிற்கிறன்காண்; அன்னவனை இங்கு வரச்சொல்லாய் என்கிறான். 5

கோழிகூவென்னுமால்*தோழி! நானென்செய்கேன்?*

ஆழிவண்ணர்வரும்பொழுதாயிற்று* கோழிகூவென்னுமால்.

6

தோழி	வாராய் தோழி!	(மறுபடியும்)
கோழி கூ. என்	கோழியானது கூவென்று	கோழி கூ. என்
னும்	கத்துகிறது;	னும்
ஆழி வண்ணர்	கடல்வண்ணனான எம்பெரு	(எம்பெருமான் பிரிந்து போய்விடப் போகிறானே)
வரும்	மான் இங்குவந்து சேரு	நான் என் செய்
பொழுது	கிற வேளையாயிற்று;	கேன்
ஆயிற்று		நான் என்னபண்ணுவேன்!;
ஆல்	ஸந்தோஷம்;	ஆல்
		கஷ்டம்!.

***—‘கோழி கூவென்னுமால், ஆழிவண்ணர் வரும் பொழுதாயிற்று; கோழி கூவென்னுமால்! தோழி நான் என் செய்கேன்’ என்று அந்நவயித்துக் கொள்க. கண்ணபிரான் முதலில் சாமக்கோழி கூவினதும் தான் குறித்த பெண்ணுடன் கலவி செய்யச் சென்று, மீண்டும் அக்கோழி கூவினவாதே அவனை விட்டுப் பிரிவது என்று ஒரு நியதியுண்டு. இந்த நியதியையறிந்த பரகாலநாயகி, தன் தோழியை நோக்கி ‘கோழி கூவென்னுமால் ஆழிவண்ணர் வரும்பொழுதாயிற்று’ என்றாள்; கோழியானது கூவென்று கூவாரின்மற்படியால் கடல் வண்ணனான கண்ணபிரான் என்னோடு கலவிசெய்தற்கு வருங்காலமாயிற்று என்று மகிழ்ந்து சொன்னபடி. “பலபல ஆழிகளாயிடும் அன்றியோர் நாழிகையைப் பலபல கூறிட்ட கூறாயிடும்...” (திருவிருத்தம்) என்கிறபடியே விச்லேஷகாலம் அநேக கல்பங்களாகவும் ஸம்ச்லேஷ காலம் அதிஸ்வல்ப காலமாகவும் தோற்றுவது இயல்வாதலால் இவள் க்ருஷ்ணஸம்ச்லேஷம் நிகழ்ந்து முடிவதாகக் கொண்டு வருந்தித் ‘தோழி! நான் என் செய்கேன்! கோழி கூவென்னுமால்’ என்கிறாள். ஐயோ தோழி! நான் என் செய்வது! மறுபடியும் கோழி கூவென்னப் போகிறதே! கோழி கூவினால் கண்ணன் ஓடிப்போய்விடுவனே! என்றபடி.

இப்பாட்டின் பெரியவாச்சான்பிள்ளை வியாக்கியானத்தில்—‘க்ருஷ்ணன் கோழியை மடியிலே இட்டுக்கொண்டு வரும்போலே காணும் என்று பட்டர் அருளிச்செய்தாரென்று ப்ரஸித்தமிறே” என்றுள்ள ஸ்ரீஸூக்தி குறிக்கொள்ளத் தக்கது. ஸம்ச்லேஷஸமயத்தை ஸூசிப்பிடுகின்ற கோழியும் விச்லேஷஸமயத்தை ஸூசிப்பிடுகின்ற கோழியும் இப்பாட்டில் ஒருங்கே ப்ரஸ்தாவிக்கப்பட்டமையால் பட்டர் இங்ஙனேரஸோக்தியாக அருளிச்செய்வரென்க.

ஆல்—மகிழ்ச்சியும் வருத்தமும் தோன்றலின்ற இடைச்சொல். (முதலடியில் மகிழ்ச்சி; ஈற்றடியில் வருத்தம்). 6

காமற்கென்கடவேன்?* கருமாருகில்வண்ணற்கல்லால்*

பூமேலைக்கண்கோத்துப்புகுந்தெய்ய* காமற்கென்கடவேன்?

7

கருமா முகில்	{ கறுத்துப் பெருத்தமேகம்	கோத்து	{ (கருப்புவில்லிலே) தொடுத்து
வண்ணற்கு	{ போன்ற திருநிறத்தை	புகுந்து	{ உள்ளேபுகுந்து
அல்லால்	{ யுடையாரான பெருமாளுக்	எய்ய	{ பிரயோகித்து ஹிம்ஸைக்கும்
	{ குக் கடமைப்பட்டிருப்ப		{ படியாக
மேல்	{ தல்லாமல்	காமற்கு	{ (எனவயிற்றிற் பிறந்த பிள்
கூ	{ அதற்குமேலே	என் கடவேன்	{ னாயான) மனம் தனுக்கு
ஐ கணை	{ புஷ்பங்களாகிற		{ கடமைப்பட்டவளோ நான் ?
	{ பஞ்சபாணங்களை	காமற்கு	{ என் கடவேன் ?—.

* * *—‘தாலிகட்டின கணவன் வருத்தப்படுத்துவது ஸஹஜம்; வயிற்றிற் பிறந்தபிள்ளை வருத்தப்படுத்துவதற்கு என்ன ப்ராப்தியுண்டு’ என்கிறது இப் பாசரம்.

ருக்மிணிப் பிராட்டியினிடத்து மன்மதனுடைய அம்சமாக ப்ரத்யும்பன் பிறந்தனனுதலால், மன்மதன் கண்ணபிரானுடைய புத்திரனென்றும் கண்ணன் ‘காமன்றனதாதை’ என்றும் வழங்கப்படுவதுண்டு; இப்பரகாலநாயகியும் கண்ண பிரானுடைய தேவியாதலால் இவள் மன்மதனைத் தன் புதல்வனாகப் பாவித்துக் கூறுதல் பகர்தல் தகுதியே. இப்பாட்டில் மன்மதனைப் புத்திரனாகப் பாவித்துக் கூறுதல் ஸ்பஷ்டமாக இல்லையாயினும், மேலே (11-3-7) “காமன்றனக்கு முறையல்லேன்.... எனக்குத் தானும் மகள் சொல்லில்” என்ற பாட்டில் இது ஸ்பஷ்டமாயிருப்பதால் அக்கருத்தே இங்கும் உள்ளுறையுமென்க. “வயிற்றிற் பிறந்த காமனுக்கு என் கடவேன்” என்பர் பெரியவாச்சாரப்பிள்ளையும்.

நல்லதோ கெட்டதோ கருமா முகில் வண்ணனுன நமது நாயகனலே நமக்கு நேருவதாயிருந்தால் ப்ராப்தமென்று ஒருவாறு ஸஹிக்கலாம்; நம் வயிற்றில் பிறந்த ஒரு சிறுபயல் நம்மை அம்பு தொடுத்து நலியும்படியாகவோ நம் கதியா யிற்று! என வருந்துகின்றோம்.

“போமர்காதல் கடல்புரைய விளைவித்த காரமர்மேனி நங்கண்ணன்” என்கிறபடியே காதலை வளர்த்த கார்முகில் வண்ணர் வாளாவிருக்க இந்தச் சிறு பையல் ஏதுக்காக அதிகப்ரஸங்கம் பண்ணுகிறனென்கிறான். [ஐங்கணை] ‘பஞ்ச பாணன்’ என்பது மன்மதனுக்கு வழங்கும் பெயர். “மதனன் பஞ்சபாண மாவன, முல்லை யசோகு முழுநீலம் சூதப்பூ, அல்லிமுளரியோடைந்தென மொழிப” என்ற திவாகர நிகண்டினால் பஞ்சபாணவனைப் பெயர் உணர்க. ஆசை அதிகரித் துச் செல்லுவதையும், அது கைகூடாமையாலே கஷ்டம் மீதூர்ந்து செல்லுவதையும் காமனுடைய ஹிம்ஸையாகச் சொல்லுவது மரபு.

... 7

இங்கேபோதுங்கொலோ? * இனவேல்நெடுங்கண்களிப்ப*

கொங்கார்சோலைக்குடத்தைக்கிடந்தமால்* இங்கேபோதுங்கொலோ?

8

கொங்கு ஆர்	தேன்சிறைந்த	இனம் வேல்	{ ஒன்றுக்கொன்று ஒப்பாய்
சோலை	சோலைகளையுடைய	நெடு கண்	{ வேல்போன்ற நீண்ட
குடந்தை	திருக்குடந்தையிலே	களிப்ப	{ (எனது) கண்களானவ
கிடந்த	{ திருக்கணவளர்ந்தருளா	இங்கே	{ கண்டுகளக்கும்படியாக
	{ கின்ற	போதும்	{ இவ்விடத்தே
மால்	எம்பெருமான்,	கொலோ	{ எழுந்தருள்கூடுமோ?

இங்கே போதும் கொலோ!—.

***—ஸ்வாமியானவன் அடியானுள்ளவிடத்தே தானே எழுந்தருளிக் கைக்கொள்ளுதல் முறைமையேயன்றி ஸ்வாமியைத்தேடி அடியான் செல்லுதல் இரண்டு தலைக்கும் அவத்யம் என்பது ஸத்தஸம்பரதாயம். அசோகவனத்தில் பிராட்டி பொறுக்க வொண்ணா துன்பங்களை அதுபவித்து வருந்திக்கிடக்குமள வில் திருவடி சென்று ‘ஸீதே! எந்தோளிலே வீற்றிரும்; ஒரு கொடிப்பொழு திலே உம்மை இராமபிரான் ஸந்திதானத்திலே கொண்டு சேர்த்திடுவேன்’ என்ன, அதற்குப் பிராட்டி சொல்லுகிற வார்த்தை காண்மின்;—சுரைஸ் து ஸங் குலாம் க்ருத்வா ஸங்காம் பரபலார்த்தந், மாம் நயேத்யதி காகுத்தஸ்த: தத் தஸ்ய ஸத்ருசம் பவேத்” என்றான். சக்ரவர்த்தி திருமகனார்தாமே எழுந்தருளி இலங் கையைப் பொடிபடுத்தி என்னை மீட்டுக்கொண்டு போவராகில் அதுவன்றோ தகுதி யென்றான். ஸொத்தைப்பெற்று மகிழவேணுமென்னுமாவல் ஸ்வாமிக்கு இருப் பதே தகுதியாகும்; அந்த முறைமைப்படியே இப்பாட்டில் “கொங்கார் சோலைக் குடந்தைக் கிடந்தமால் இங்கே போதுங்கொலோ” என்கிறான். ஏதுக்காக அவர் இங்கு எழுந்தருள் வேணுமென்ன, இவ்வேல் நெடுங்கண்களிப்ப என்கிறான். கண்ணாக் காண்பதற்குமேலே வேறொரு ப்ரயோஜனமில்லை யென்றிருப்பார்கள் முந்துற முன்னம்; காணப்பெற்ற பின்பு அணைய வேணுமென்றிருப்பார்கள்; அணையவும் பெற்றால் இதற்கு ஒருகாலும் இடைபூறுவாராமே இவ்விருப்பு நித்யமாய்ச் செல்ல வேணுமென்றிருப்பார்கள். [“*அதர்சநே தர்சனமாத்ரகாமா* இத்த்யாதியை நினைப் பது.”]

போதும்—போதரும்.

...

...

...

... 8

இன்னுரென்றறியேன்* அன்னையாழியொடும்*

பொன்றுச்சாங்கமுடையவடிகளை* இன்னுரென்றறியேன்.

9

அன்னே	அம்மே!	அடிகளை	ஸ்வாமியை
ஆழியொடும்	திருவாழியாழ்வானையும்	இன்னார்	} இன்னாரென்று தெரிந்து கொள்ளமாட்டுகின்றிலேன்
பொன் ஆர்	அழகுபொருந்திய சார்க்க	என்று அறி	
சார்க்கம்	{ வில்லையும்	பேன்	
உடைய	{ (திருக்கையிலே) உடையவ		
	ரான		இன்னார் என்று அறியேன்—.

***—“கொங்கார்சோலைக் குடந்தைக் கிடந்தமால் இங்கேபோதுங் கொலோ” என்று கீழ்ப்பாட்டில் எம்பெருமானுடைய வருகையைப் பிரார்த்தித்து மனோரதித்த பரகாலநாயகிக்கு உருவெளிப்பாட்டாலே காட்சி தந்தருளினான் எம்பெருமான்; ஆழியும் சார்க்கமு மேந்திவந்து ஸேவை ஸாதித்தான்; அஸாதா ரண லக்ஷணங்களைக் காணுகிறகச் செய்தேயும் இன்னாரென்று அறுதியிடக் கூடாமலிருக்கிறதாயிற்று அத்தலையில் வைலக்ஷணயம். பெருமையைப் பார்க்கு மிடத்தில் தேவனென்னலாயிருந்தது; எளிமையைப் பார்க்குமிடத்தில் மனிதரிலே ஒருவனென்னலாயிருந்தது; ஆகவே ‘இன்னாரென்றறியேன்’ என்கிறான்.

அன்னே!—விமப்புக்குறிப்பிடைச் சொல். அடிகள்—ஸ்வாமி.

.... 9

தொண்டர்! பாடுமிதே* சுரும்பார்பொழில்மங்கையர்கோன்*

ஒண்டர்வேற்கலியறெலிமாலைகள்* தொண்டர்! பாடுமிதே.

10

தொண்டர்	பாகவதர்களை!	} மங்கையர் கோன்	} திரும்ங்கை நாட்டில் உள்ள வர்கட்குத்தலைவரும்
சுரும்பு	ஆர் { வண்டுகள் நிறையப்படிந்த		
பொழில்	{ சோலைகளையுடைய		

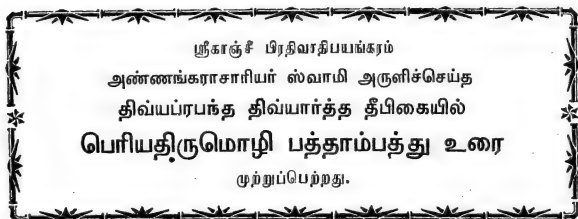
ஒண்டார்வேல் கலியன்	{	அழகிய மாலையையும் வேற்	ஒலி	அருளிச்செய்த
		படையையுமுடையவரு	மாலைகள்	இச்சொல்மாலையை
		மான	பாடுமின்	பாடுங்கள்;
		ஆழ்வார்		தொண்டர்! பாடுமின்—.

***—உண்டியே உடையே உகந்தோடுகிற ஸம்ஸாரிகள் தங்கள் ஜீவனத் துக்கு வேண்டிய பாட்டுக்களைப் பாடிப் போதுபோக்குத் திரிகுரர்கள்; அவர்கள் அப்படியே தொலையட்டும்; அப்படியல்லாமல், பகவத் குணங்களிலே யீடுபட்டுத் தொண்டர் என்று புகழ்பெற்றிருக்குமவர்களே! நீங்கள் உங்கள் ஸ்வரூபத்துக்குத் தகுதியாக இத்திருமொழியைப் பாடித் திரியுங்கோள் என்குராயிற்று. இத்திரு மொழிகைக்கு வேறொரு பலன் அருளிச்செய்யாதொழிந்தது, இதனைப் பாடுகை தானே ஸ்வயம் ப்ரயோஜநமென்று காட்டுதற்காக. ... 10

அடிவரவு:—திருத்தாய் கரையாய் கூவாய் கொட்டாய் சொல்லாய் கோழி காமற்கு இங்கே இன்னார் தொண்டர் குன்றமொன்று.

பத்தாத்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஆழ்வார் எம்பெருமானார் ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.



ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

ஸ்ரீ:

ஆழ்வார் எம்பெருமானார் ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.
திருமங்கைமன்னன் திருவாய்மலர்ந்தருளிய

பெரிய திருமொழி

3720

[ஸ்ரீகங்குரீ பிரதிவாதிபயங்கரம் அண்ணங்கராசாரியர் இயற்றிய திவ்யார்த்த தீபிகையுடன் கூடியது.]

பதினேராம் பத்து—முதல்திருமொழி—குன்றமொன்றெடுத்தேந்தி

உரையவதாரிகை:—*வாடினேன்வாடி தொடங்கி ஒன்பதாம் பத்தோடே திவ்யதேசங்களின் அறுபவத்தைத் தலைக்கட்டின ஆழ்வார் அதற்குப் பிறகு பரம பதஞ்செல்ல வேணுமென்னும் விருப்பங்களரப்பெற்று 'எம்பெருமான் இனி நம் முடைய அபிமதத்தைத் தலைக்கட்டியல்லது கில்லான்' என்கிற நிச்சயமுந்தோன்றிப் பரமபதத்திற்குப் பயணம் புறப்படுவதாகவே பாரிப்புக்கொண்டு பிறந்தகத்தில் நின்றுப் புக்ககம்போகப் புறப்படுகின்ற பெண்பிள்ளை தான் நெடுநாள் வளித்த விடத்திலே தன்னோடு மிகவும் முகம் பழகியிருந்த பரமப்ரோமாஸ்பதமான சில பெண்பிள்ளைகளைச் சென்று பணிந்து, 'நங்காய்! நான் போய்வருகிறேன், மாதே! நான் போய்வருகிறேன்' என்று சொல்லுதற்குச் சில குறடுகள் ஏறி யிறங்குமாபோலே ஆழ்வாரும் தம் புக்ககமாகிய பரமபதத்தின் பயணத்திற்குப் பூர்வாங்கமாகத் தமது மிக்க ஈடுபாட்டிற்கிடமான சில திருப்பதிகளிலே சொல்லிக் கொள்வதாக நுழைந்து நுழைந்து புறப்பட்டார்—தீழ்ப்பத்தாம்பத்தின் முதற் பதிகத்திலே, பெண்பிள்ளை மணக்கோலங்கள் செய்துகொண்டு தன்னுலாகக் கூடிய ஸந்தாஹங்களெல்லாம் செய்து முடித்தாலும் தாலிகட்டும்வன் தகவிலை மாகில் அந்தஸந்தாஹமெல்லாம் பழுதேயாமாபோலே இன்னமும் இவ்வாழ்வாரைக்கொண்டு லோகோஜ்ஜீவநமாகப் பல பாசுரங்கள் பாடுவிக் கத் திருவுள்ளம் பற்றின எம்பெருமான் இவருடைய அபிமதத்தைச் செய்து தலைக்கட்டாதே தன்னுடைய திவ்யாவதார சேஷ்டிதங்களையே மேன்மேலும் அதுபாய்மமாகக் காட்டிக்கொடுக்க, அவற்றையெல்லாம் ஒவ்வொரு படியாக அதுபவித்துப் பேசி வந்தார் "இரக்கமின்றியெங்கோன் செய்த தீமை" என்னுந்திருமொழி முதலாக, "காதிர் கடிப்பிட்டு" என்னுந் திருமொழியளவும்.

அவ்வளவிலே பழைய அபிநிவேசமே மீதாந்து செல்ல, எம்பெருமானது பிரிவாற்றுமையின் மிகுதியை மேவிரண்டு திருமொழிகளாலே அந்யாபதேசப் பாசுரமுகமாக வெளியிட்டார். இத்திருமொழியிலே, தென்றல் முதலான பாதக பதார்த்தங்களாலே மிகவும் போஷபடுகிற வொரு பிராட்டி பாசுரத்தாலே தம்முடைய விரஹ வேதனையை விளங்க்காட்டுகிறார். ராமக்ருஷ்ணது அவதாரங்களாலே பல படியாலும் உலகத்தை வாழ்வித்த பெருமான் நம்மை இப்பாடுபடுத்துவதே! என்றிருள்.

.... *

குன்றமொன்றெடுத்தேந்தி * மாமழை அன்றுகாத்வம்மான் * அரக்கரை வென்றவிலியார்விரமேகோலோ * தென்றலவந்துதீவிகமென்செய்கேன்.

1

அன்று	முன்பொருகால்	மா மழை	{ (இந்திரன் பெய்வித்த) பெரு
குன்றம் ஒன்று	{ கோவர்த்தனமென்கிற) ஒரு மலையை		{ மழையில் நின்று
எடுத்து	{ குடையாக) உயரவெடுத்து	காத்	{ (அடியார்களைக்) காப்பாற்றி
ஏந்தி	{ எழுநாள் ஓய்வின்றிப்) பிடித் துக் கொண்டிருந்து	அம்மான்	{ யருளின ஸ்வாமியும்

அரக்கரை	ராக்ஷஸர்க்கோ	வீரமே	} பராக்ரமத்தினாலோ
வென்ற	கொன்றொழித்த	கொலோ	
வில்லியார்	{ வில்லையுடையருமான பெரு மாளுடைய	தென்றல்	{ தென்றற் காற்று வந்து வந்து தீவீசும்
		என் செய்கேன்	
			{ (இதற்கு) என்ன பண்ணு வேன்.!

***—இந்திரன் பசிக்குபாத்தினால் ஏழுநாள் விடாமழை பெய்வித்த வன்று கோவர்த்தன மலையையே குடையாக வெடுத்துப் பிடித்து ஆயிரையும் ஆநிரையையும் காத்தருளின பெருமான் அப்படிப்பட்ட ரக்ஷகத்வத்தை என்னிடத்திலும் காட்டவேண்டியிருக்க அது செய்மாதே ஒரு தென்றற் காற்றையிட்டுத் தீ வீசும்படி செய்கிறேன்! இது வெண் !!; ஒரு பிராட்டிக்காக ராக்ஷஸ ஜாதியை யெல்லாம் அழிச்செய்து அவனைக் கைக்கொண்ட பெருமான் அங்கனம் என்னையும் கைக் கொள்ளாவிடனும் தென்றலையிட்டுத் தீ வீசத்தலையுஞ் செய்திட வேணுமோ வென்கிறார்.

[தென்றல் வந்து தீ வீசும்; (இது).....வில்லியார் வீரமே கொலோ] தென்றலோ வென்னில் பொதுவாக எல்லார்க்குங் குளிர்ச்சியைப் பண்ணுகின்றது; அது தானே என்னளவில் நெருப்பை உமிழாநின்றால் இதுதனக்கு ஒரு வேறுத இரக்க வேணுமே; குன்றெடுத்து மழைதடுத்து, வில்லெடுத்து அரக்கரை மடித்தவர் இந்திரனிடத்திலும் அரக்கரிடத்திலும் காட்டின வீரயத்தை என்னிடத்திலும் காட்ட வேண்டி இத்தென்றலைத் தீ வீசமாறு ஏவினர் போலும்; “பீஷாஸ்மாத் வாத: பவதே என்ற உபநிஷத்தின்படி அவர்க்கு அஞ்சி நடுங்கி உலாவக்கடவதன்றோ காரற்று; அது தீ வீசும்போதைக்கு அவருடைய ஸங்கல்பமே அடியாயிருக்க வேணுமேதே என்கிறார். 1

காரும்வார்பனிக்கடலுமன்னவன் * தாருமார்வமுங்கண்டதண்டமோ?*

சோருமுகிக்குநியினுடுவந்து * ஈரவாடைதான்ஈருமென்னையே.

2

சோரும்	வார்ஷிக்கின்ற	காரும் வார்	{ காளமேகத்தையும், பரந்து குளிர்ந்த கடலையுமொத் திருக்கின்ற எம்பெருமா னுடைய
மா முகில்	காளமேகத்தினுடைய	பனிகடலும்	
துளியினாடு	துளியினுள்ளே யிருக்கிற	அன்னவன்	{ திருத்தழாய்மலையையும் திருமார்வையும் காணவேணுமென்று ஆசைப்பட்டதற்கான சிகையோ?
வந்து	குளிர்ச்சியை ஊட்டிக் கொண்டுவந்து	தாரும்	
ஈரம் வரடை	{ (அதனால் குளிர்ச்சியிக்க வாடைக்காரற்றானது	மார்வமும்	{ காணவேணுமென்று ஆசைப்பட்டதற்கான சிகையோ?
தான்	என்னை வறிமளிக்கின்றது;	கண்ட	
என்னை ஈரும்	(இது)	தண்டமோ	

***—தென்றல்வந்து நோவுபடுத்தினம் சொல்லிற்று கீழ்ப்பாட்டில்; வாடைவந்து நோவுபடுத்துகின்றமை சொல்லுகிறது இப்பாட்டில். பெய்கின்ற மழைத்துளியைத் துளையாகக்கொண்டு வீசுகின்ற வாடைக்காற்றானது, ஏற்கனவே விரைத்தாலே இளைத்திருக்கின்ற என்னுடைய நற்கொலையாக முடித்தபாடே உயிர்க்கொலையாகச் சித்திரவதம் செய்யாநின்றதே!, இதற்கு யாது காரணம்? என்று ஆராயுங்கால், அப்பெருமானுடைய திருமார்புந்திருமாலையுமான அழகைக் காணவேணுமென்று ஆசைப்பட்டேனே, அதற்காக நேர்கின்ற சிகைப்போலும் இது-என்கிறார். இதனால் பகவத் விஷயத்தில் ஆசை கொள்ளாதார்க்கு மாமுகில் துளியும் வாடைக்காரும் இனிதாயிருக்கும்; பகவத் விஷயத்தை ஆசைப்பட்டுப் பெருதார்க்கு லௌகிக பதார்த்தங்களெல்லாம் பாதகமாயிருக்கும் என்றதாயிற்று. “மன்னு பெரும்புகழ் மாதவன் மாமணிவண்ணன் மணிமுடி மைந்தன்நன்னை

யுகத்து காரணமாக என் சங்கிழக்கும் வழக்குண்டே” என்ற நாச்சியார் திருமொழியின் கருத்துக் காண்க.

ஈர்தல் = அறுத்தல்

...

...

...

... 2

சங்குமாமையுந்தளருமேனிமேல் * திங்கள் வெங்கதிர்சீறுமென் செய்கேன் ?

பொங்குவெண்டிரைபுணரிவண்ணை * கொங்கலர்த்தநாகுவமென்னையே. 3

சங்கும் கைவளைகளும்
மாமையும் நிறமும்
தளரும் சேரந்திருக்கப்பெற்ற
மேனி மேல் (எனது) உடம்பின்மேலே
திங்கள் சந்திரனுடைய
வெங்கதிர் கொடிய கிரணங்களானவை
சேறும் சேறுகின்றன ;

பொங்கு { கிளர்கின்ற வெளுத்த அலை
வெண் திரை களையுடைய கடல் போன்ற
புணரி வண் நிறமுடையரான பெருமா
ணை { ளுடைய
கொங்கு { பரிமளம் விரிகின்ற திருத்
அலர்ந்த தார் துழாய்மாலையானது
என்னை கூவும் { என்னோடே பேசுபவன்
என் செய்கேன் { என்ன பண்ணுவேன் !

** —கையில்வளைகளும் தங்கமாட்டாதே நிறமும் நிலைநிற்கமாட்டாதே மாறுமாடியாய்த் தளர்ந்து கிடக்கின்ற எனது உடம்பின்மேலே சந்திரன்தானும் தனது நெருப்புப்போன்ற நிலாவைவிட்டு நிக்ரஹிக்கின்றானே ! இவர்கென் செய்வேன் ! இவ்வளவையோ ? இன்னமும், கடல்வண்ணருடைய திருத்துழாய் மாலையும் மார்பு நெறித்து வந்து ‘என்னோடே ஒரு கைபார்க்கவல்லையோ ?’ என்று அறை கூவுகின்றதே !, இதற்குத்தான் என் செய்வேனென்கிறார்.

விரஹினிகட்கு நிலா பாதகமென்பது “மேவுதண்மதியம் வெம்மதிய மாலோ” என்ற திருவாய்மொழியாலும் விளங்கும்.

“கொங்கலர்த்த நாக் கூவும்” என்றதன்கருத்து யாதெனில் ; “தோளினை மேலும் நன்மார்பின் மேலும் சுடர் முடிமேலும், தாளினை மேலும் புனைந்த தண்ணந்துழாயுடையம்மான்” என்கிறபடியே அவயவங்கள் தோறும் அப்பெருமான் திருத்துழாய் மாலே அணிந்துகொண்டிருக்குமுகை ஆராயுங்கால், ஸ்திரீத்வத் திற்குத் தக்கபடி உள்ளே பதுங்கி நிற்கவேண்டிய அடக்கத்தையும் அப்பால் தள்ளி விட்டு வீதியேறப் புறப்பட்டுச்சென்றாகிலும் கண்டு களிப்பதே கருமம் என்று துணிவு உண்டாகின்றதே யென்றவாறு. “காரிகையார் நிறைகாப்பவர் யாரென்று காரிகொண்டின்னே மாரி கையேறி அறைபிடுங்காலத்து” என்ற திருவிருத்தத்தை அடியொற்றி “கூவும்” என்பதற்குக் கருத்துக் கொள்க. ... 3

அங்கோராய்க் குலத்துள்வளர்ந்துசென்று * அங்கோர்தாயுருவாகிவந்தவன் *

கொங்கைநஞ்சுண்டகோயின்மைகோலோ ? திங்கள்வெங்கதிர்சீறுகின்றதே. 4

திங்கள் சந்திரனுடைய
வெங்கதிர் கொடிய கிரணங்கள்
சேறுகின்றது சேறுவதானது, —
சென்று (மதுரையில்நின்றும்) போய்
அங்கு ஓர் ஆய் அந்த விலகலுணமான இடைக்
குலத்துள் குலத்திலே வளர்ந்து
வளர்ந்து கொண்டிருக்கையில்,

அங்கு ஓர் { அங்குத்தாயாகிய யசோதைப்
தாய் உரு { பிராட்டியின் வடிவு பூண்டு
ஆகிவந்தவன் { வந்தவளான பூதனயி
னுடைய
கொங்கை { முலைமில் தடவியிருந்த
நஞ்சு உண்ட { விஷத்தை உறிஞ்சியுண்ட
கோயின்மை { பராக்ரமமடியாகவோ ?
கோலோ

* * *—குளிர்ச்சியையே இயல்வாகவுடைய சந்திரன் இப்போது என் திறத் திலே தன் தன்மைமாரி வெக்காயம் காட்டுவது வெறுமன்னு; “இன்ன இன்ன பதார்த்தங்கள் இன்ன இன்னபடி வர்த்திக்கக்கடவன்” என்று முதலிலே ஸங்கல் பித்தவன் ஸர்வேச்வரனுகையாலே அவனுடைய ஸங்கல்பாதிநமாகவே குளிர்ச் சியை இயல்வாகவுடையனாயிருந்த சந்திரன் இப்போதும் அந்த எம்பெருமானுடைய ஸங்கல்பத்தினாலேயே இப்படி சுடவேண்டும். அவன்ருன் * ஒருத்தி மகனாய்ப் பிறந்து ஓரிரவி லொருத்திமகனெ யொளித்து வளர்த்தருங்காலத்திலே தன்னை நலிவதாகத் தாயுருக்கொண்டுவந்த பூதனை யென்னும் பேய்ச்சியின் முலையை உயிரோடே உறிஞ்சியுண்ட பராக்ரமத்தையே பரவியேனிடத்திலுங் காட்டவேண்டி அதற்காக இங்ஙனே சந்திரனை ஏவினன் போலும் என்கிறுளென்க.

[அங்கு ஓர் ஆய்க்குலத்தான்.] கண்ணபிரான் பிறந்த இடமோ கம்ஸனுக்கு மிகவுமஞ்சவேண்டிய இடம்; அந்தோ! என் செய்வதென்று வஸுதேவரும் தேவகியாரும் நோவுபடுகிற ஸமயத்திலே ஒதுங்கி வளர்த்தற்கு ஓர் புகலிடம் வாய்த்ததே! என்ற மகிழ்ச்சியினால் ‘அங்கு ஓர்’ என்றது.

கோயின்மை=கேட்பாரற்ற செயல். “குழகி யெங்கள் குழமணை கொண்டு கோயின்மைசெய்து கன்ம மொன்றில்லை” என்ற திருவாய்மொழிப் பிரயோகமுங் காண்க. இச்சொல் வேறு பொருளிலேயும் வருவதுண்டு; “அடிமை யென்னும் அக்கோயின்மையாலே” என்ற பெரியாழ்வார் திருமொழி காண்க. ... 4

அங்கோராளரியாயுணை * பங்கமா இருகூறு செய்தவன் 5

மங்குல்மாமறிவாங்கவேகொனோ? பொங்குமாகடல்புலம்புகின்றே.

அங்கு	{	ப்ரஹ்மாதாழ்வான் ‘எங்கு முான் கண்ணன்’ என்று சொன்னவப்பொழுதே	இரு கூறு செய்தவன்	{	இருதுண்டமாகக் கிழித்த பெருமான்
ஓர்	{	ஒப்பற்ற	மங்குல் மாமதி	{	ஆகாசத்திலே விளங்குகின்ற சிறந்த சந்திரனை
ஆள் அரி ஆய்	{	நரஸிம்ஹ மூர்த்தியாக அவ தரித்து	வாங்கவே	{	(தன்னிடத்தில் நின்றும்)
அவுணை	{	(இரணியென்னும்) அசு ரனை	கொலோ	{	அபஹரித்ததனாலேயோ
பங்கம் ஆ	{	மானபங்கமாக்கி	பொங்கு மா கடல்	{	திரைக்கிளப்பத்தையுடைய கருங்கடலானது
			புலம்புகின் ரது	{	கோஷிக்கின்றது.

* * *—விரஹிகளுக்குக் கடலோசையும் பாதகமாகையாலே அதற்கு நோவு பட்டுச் சொல்லுகிறான். இக்கடல் ஏதாக்கு இங்ஙனே புலம்புகின்றது? என்று ஆராய்ந்து பார்த்தான்; எம்பெருமான் இக்கடலிடத்தில் நின்றும் மாமதியை வாங்கி விட்டதனாலேயோ இது இங்ஙனே புலம்புகின்றது! என்று தன்னில்தான் அது மானித்துச் சொல்லிக்கொள்ளுகிறான். இங்கு மாமதி என்றது சிலேடை; (இரண்டு பொருள்பட. நின்றது.) நல்ல புத்தி என்று ஒரு பொருள்; சந்திரன் என்று மற்றொரு பொருள். நல்லபுத்தியிருந்தால் இக்கடல் இங்ஙனே புலம்ப மாட்டாது; மதியையிழந்ததனையிற்று இங்ஙனே புலம்புகின்றது! என்று ஒரு சமத்தாரமாகச் சொல்லுகிறபடி. மதியையிழந்து மெய்யோ? என்னில்; எம்பெருமான் அமரர்களுக்காக இக்கடலைக் கடைந்தருளின காலத்தில் “அச்வாப்ஸரோவிஷஸுதா விது பாரிஜாத லக்ஷ்மியாத்மநா பரிணதோ ஜலதிர்ப்பபூவ.” (அதிமாதுஷஸ்தவம்.) என்கிறபடியே, ஐராவதயானை உச்சைச்சர்வஸ் என்னுங் குதிரை, காலகூடவிஷம், அமுதம், கல்பவிருகைம், லக்ஷ்மி முதலிய பதார்த்தங்களுடனே மதியும் வெளிப் பட்டதிதே. (மதி—சந்திரன்.)

ஆக, ப்ரஹ்மலாதாழ்வானுக்குப் பரிந்து இரணியனை இருபிளவாக்கிப் பங்கப் படுத்தின பெருமான் கடல்கடைகிற வியாஜத்தாலே மாமதியை வாங்கிவிட்ட தலையோ இது கீழ்மண் கொண்டு மேல்மண்ணெறிந்து ஆரவாரிக்கின்றது ! என்றதாயிற்று. ஒருவன் நல்ல சரக்கைப் பறிகொடுத்து விட்டால் புலம்புகைப் பரப்பதமேயன்றோ.

இங்கே வியாக்கியான வாக்கியங்கள் காண்பின் ;—“தன்னை நெருக்கிக் கடைந்து உள்நுண்டான் மதியை வாங்குகையோ இக்கடல் இங்ஙனே கிடந்து கூப்பிடுகிறது !; என்னைப்போலே மதிமீழ்ந்தோ இக்கடலும் கூப்பிடுகிறது !; * மதியெல்லா முன்கலங்கியிறே இவளும் கிடக்கிறது ! ஒன்றுக்கும் விக்குதையாகாத நான் கலங்கிக் கூப்பிடுகிறுப்போலேயிருந்தகீ ! இக்கடலும் தன் காமபீர்யமெல்லாம் அழிந்து கூப்பிடுகிறபடியும்.”

....

...

... 5

சென்றுவாரசிலைவளைத்திலங்கையை * வென்றவிலியார்வீரமேகொலோ?

முன்றிப்பெண்ணைமேல்முளிக்கூட்டகந்து * அன்றிலிந்ருவடருமெண்ணையே.

6

சென்று	{ எதிரிகளிருக்குமிடத் தேறச்	முன்றில்	{	வாசலிலுள்ள பனைமரத்தின்
வார சிலை	{ சென்று	பெண்ணை	{	மேலே
வளைத்து	{ பெரியவிலை	மேல்	{	
இலங்கையை	{ (நானேற்றி) வளையச் செய்து	முளரி கூட்ட	{	தாமரைப் பூவாலே இயற்றப்
வென்ற	{ லங்காபுரியை	பட்ட கூட்டிலே	{	கிடக்
	{ அழித்த	கத்து	{	கிற
விலையார்	{ விலைவல்லவரான பெருமா	அன்றிலின்	{	அன்றிற்றவையினுடைய
வீரமே	{ ளுடைய	குரல்	{	தொனியானது
கொலோ	{ பராக்ரமமடியாகவோ	என்னை	{	என்னை வருத்துகின்றது!.
		அடரும்	{	

* **—அன்றில் என்பது ஒரு பறவை; அது எப்பொழுதும் ஆணும் பெண்ணும் இணைபிரியாது நிற்கும்; கணப்பொழுது ஒன்றை ஒன்று விட்டுப் பிரிந்தாலும் அத்துயரத்தைப் பொருமல் ஒன்றை ஒன்று இரண்டு மூன்று தரம் கத்திக் கூவி அதன் பின்பும் தன்னுணையைக் கூடாவிடின் உடனே இறந்துபடும்: இப்பறவையை வடநாலார் க்ரௌஞ்ச மென்பர். ஆணும்பெண்ணுமான அந்த அன்றிற் பறவை இணைபிரியாமல் நெருங்கி ஒன்றோடொன்று வாயலகைக் கோத்துக் கொண்டு உறங்கும்பொழுது அவ்வுறக்கத்தில் வாயலகு தன்னில் நெகிழ்ந்த வளவிலே துயிலுணர்ந்து அந்த நெகிழ்ச்சியையும் பொருமல் மெலிந்து பெருந்தொனியாகக் கத்துகிற மிக இரங்கத்தக்க சிறுகுரல் காமோத்தீபகமாய்ப் பிரிவாற்றுகைத் துயரை வளர்த்து விரலிகளை மிக வருத்து மென்பர். “பெண்ணை மேல் பின்னும்வ்வன்றில் படைவாய்ச் சிறுகுரலும், என்னுடைய நெஞ்சுக்கு ஓர்வாளா மென்செய்கேன்” என்பர் பெரிய திருமடலிலும். இங்கும் இவ்வன்றிலின் குரலினால் தான் நோவுபடுகிறபடியைக் கூறுகின்றார் பரகாலநாயகி.

* உண்ணாது உறங்காது ஒலி கடலையூடறுத்து இலங்கை சென்று சிலைவளைத்து அம்பு எய்து செய்த செயலெல்லாம் என்னைப் போன்றவொரு பிராட்டிக் காகவெயன்றோ; அவளிடத்துப்போலே என்னிடத்தும் இரக்கம் காட்டிக் காரியஞ் செய்ய வேண்டியிருக்க அது செய்யாதே எதிரிகளிடத்திற் காட்டின வீரத்தையே என்னிடத்திலுங்காட்டவேண்டி இங்ஙனே அன்றிலின் குரலையிட்டு அடர்க்குரர் போலும்! என்கிறாளாயிற்று. பரிவுக்கு இலக்காக்காதே பராக்ரமத்துக்கோ என்னை இலக்காக்கிற்று! என்கிறார்.

முன்றில்—இல்முன். பெண்ணை—பனைமரம். முளரிக் கூட்டிகத்து—“தாமரைப் பூவாலும் தாதாலும் தண்டாலும் செய்த கூட்டிலே கிடக்கிற” என்பது வியாக்கியானம். 6

பூவைவண்ண னுர்புள்ளின்மேல்வர் * மேவிநின்ற நான்கண்டதண்டமோ?

விவிலங்கணைவில்லி அம்புகோத்து * ஆவியேயிலக்காகவெய்வதே!

7

ஐக்கணை	}	மன்மதனுவன்	}	பூவை வண்ண னுர்	{	காயாம்குவண்ணரான பெருமான்
வில்லி						
விஷ இல்	}	{	{	வர	{	எழுந்தருள,
அம்பு கோத்து						
ஆவியே	}	{	{	நின்று	{	கொண்டு
இலக்கு ஆக						
எய்வது	}	{	{	தண்டமோ	{	கண்ட

* * *—“தானாக நினையானேன் தன்னினைந்து வைவேற்கு, ஓர் மீனிய கொடி நெடுவேள் வலிசெய்ய மெலிவேனோ?” என்று திருவாலிப் பதிகத்திற் பேசியது போலவே இங்கும் பேசுகிறார்.

பஞ்சபாணானுகிய மன்மதன் தனது கருப்புவில்லிலே மலரம்புகளைத் தொடுத்து என் ஆவியையே இலக்காகக்கொண்டு பிரயோகிப்பதானது, எம்பெருமான் பெரிய திருவடியின்மீது எழுந்தருள ஒருகால் நான் ஸேவிக்கப் பெற்றதற்கு இட்ட தண்டணையோ என்கிறார். பகவத்விஷயத்தில் ஆசை கொள்ளாதார்க்குக் காமவேதனை கிடையாதென்றும், பகவத் விஷயத்தில் ஈடுபட்டது காரணமாகவே தமக்கு இக்காமநோய் உண்டாயிற்றென்றும் தெரிவித்தாராயிற்று.

பூவை—காயாம் பூவின் ஒருசாதியென்பர்.

...

...

7

மாவினந்துழாய்வருமென்னெஞ்சகம் * மாவினந்துழாய்வந்தென்னுட்புக *

கோலவாடையுக்கொண்டுவந்ததோர் * ஆலிவந்ததாலிதுகாவலே.

8

என் நெஞ்சகம்	{	(அர்பெருமான் பக்கலுண்டான) வியாமோஹத்திற்	{	வந்தது ஓர்	{	(ஏற்கனவே தனியே) வந்து பார்த்துப்போன வெரு
மால் இனம்						
துழாய்வரும்	{	{	{	கோலம்	{	அழகிய
மாவின						
அம் துழாய்	{	{	{	கொண்டு வந்தது	{	வந்து விட்டது;
என்னுள்						
வந்து புக	{	{	{	ஆல்	{	காப்பாற்றிக்
	{	{	{	அரிது	{	கொள்ளுதல்

* * *—“என் நெஞ்சகம் மால் இனம் துழாய்வரும்” என்று முதலடியைப் பிரித்து அந்வயிப்பது. என்னுடைய நெஞ்சானது தான் கொண்டிருக்கிற வியாமோஹத்திற்குத் தகுதியாகக் கவலைகொண்டிருக்கின்றது என்றபடி. துழாய்—துழாவி; “கடலும் மலையும் விசும்புந்துழாய்” என்ற திருவாய்மொழிப் பிரயோக முங்காண்க. இனி இரண்டாமடியை, ‘மாவின அம் துழாய்வந்து என் உட்புக’ என்று பிரித்து அந்வயிப்பது. அந்த எம்பெருமானுடைய அழகிய திருத்துழா

யானது எனது உள்ளத்தில்புக; (அகாவது) அத் திருத்துழாயை நான் நெஞ்சால் நினைத்தமாத் திரத்திலே என்றபடி. [வந்ததோர் ஆவி கோல் வாடையும் கொண்டு வந்ததால்.] ஆவியாவது சிறுதுளி. (மழைத்துளி.) இது விரவறிகளுக்கு உத்திபக மெனப்படும். இது ஏற்கனவே வந்து என்னை நலிவதற்கு நிலம்பார்த்துப் போயிற்று; தகுந்த துணை கூட்டிக்கொண்டு வந்து நலிய வேணுமென்று பண்டுபார்த்துப் போயிற்று; அது இப்போது வாடைக்காற்றைத் துணைகொண்டு வந்திட்டது; இனி என்னைக் காத்துக்கொள்ளுதல் எளிதன்று என்கிறார்.

முதலடியும் இரண்டாமடியும் மமகம்.

...

...

... 8

கெண்டையொண்கணுந்துயிலும் * என்னிறம்பண்டுபண்டுபோலொக்கும் * மிக்கசீர்த் தொண்டரிட்டபூந்துளவின்வாசமே * வண்டுகொண்டுவந்து தாமதலே.

9

மிக்க சீர்	} அநய்யபரையோஜநரான ஸ்ரீ	ஊதும் ஆகில்	(என்னருகில்) ஊதுமானால்
தொண்டர்	} வைஷ்ணவர்கள்	கெண்டை	} கெண்டை மீன்போன்று
இட்ட	} ஸமர்ப்பித்த	ஒண்கணும்	} அழகிய (எனது) கண்களும்
பூ துளவின்	} திருத்துழாய் மலரின்	துயிலும்	} உறக்கங்கொள்ளும்;
வாசம்	} பரிமளத்தை	என் நிறம்	} எனது மேனியிறமும்
வண்டு	} வண்டானது	பண்டு பண்டு	} முன்னைய வண்ணமாகும்.
கொண்டு		போல் ஒக்கும்	
வந்து	} முகந்துகொண்டு வந்து		

* * *—எம்பெருமானுடைய திருவடியிணைகளிலே பரம பாகவதர்கள் ஸமர்ப்பித்த திருத்துழாய் மலர்களின் பரிமளத்தைக் கொய்து கொண்டுவந்து இங்ஙனே வண்டு ஊதுமாகில் என்னுடைய கண்களும் துயில்கொள்ளும், என்னுடைய மேனியும் பழையநிறம் பெறும் என்கிறார்.

‘என்னிறம் பண்டுபோலொக்கும்’ என்னுதே “பண்டுபண்டுபோலொக்கும்” என்றதில் ஒரு விசேஷார்த்தமுண்டு; கேண்மின். இப்போதைய என் அவஸ்தைக்கு முற்பட்டதான யாதொரு அவஸ்தையுண்டோ, அதற்கும் முற்பட்டதான யாதொரு அவஸ்தையுண்டோ, அவ்வவஸ்தையில் நான் எப்படி யிருந்தேனோ அப்படி ஆவேன் என்றபடி. இதனை விவரிப்போம்;—இப்போதைய அவஸ்தையாவது விரஹாவஸ்தை (பிரிவுநிலைமை); இதற்கு முந்திய அவஸ்தையாவது ஸம்ச்லேஷாவஸ்தை (கூடிக்களித்திருந்த நிலைமை); அதற்குமுந்திய அவஸ்தையாவது—பகவத் விஷய வாஸநையே தெரியாமல் அந்யபரமாகப் போது போக்கின காலம்; * உண்டியே உடையே உகந்திருந்த காலம். அப்போது சரீரம் வாடாமல் வதங்காமல் மாமை குன்றாமல் பசுபசுபுகுகென் றிருக்குமிறே. ஒரு விசாரமுமின்றி உண்டுடுத்துத் திரியுங் காலத்திலே மேனி கித்ய புஷ்டமா யிருக்கும். பகவத் விஷயத்தில் வாஸநை பண்ணிப் போந்தது முதலாக “ஸம்யோகா நிப்ரயோகாந்தா:” என்கிறபடியே கஷணகாலம் ஸம்ச்லேஷமும் நெடுங்காலம் விச்லேஷமும் வ்யஸைமே மீதூர்ந்து செல்லுகையாலே, இப்போதைய விரஹாவஸ்தைக்கு முந்திய தான ஸம்ச்லேஷாவஸ்தையிலுள்ள நிறத்தைப் புகழ்ந்து கூறுதல் சிறவாதென்று, அதற்கும் முந்தியதான அந்யபரத்வாவஸ்தையில் இருந்த நல்ல நிறத்தை உத்தேசித்துப் பண்டுபண்டுபோலொக்கும் என்றது. இங்கே பெரியவாச்சான் பின்னையின் மிக வழுகிய திவ்ய ஸஷீத்திகள் காணின்; “அவன் வாய் புலற்றும் நிறம் அறப் பண்டுபோலேயாம்; கலக்கையாகிறது பிரிவுக்கு அஞ்சுரமிறே; கலந்து பிரிந்து லாபாலாபங்களறியாதே பூர்ணையா யிருந்தபோதை நிறம்போலேயாம்”—என்று.

நாச்சியார்—திருமொழியில் “பாணியா தென்னை மருந்து செய்து பண்டு பண்டாக்க வுறுதிராகில்” என்றதும் நோக்கத்தக்கது; அங்கும் இதுவே கருத்தென்க.

[மிக்க சீர்த் தொண்டரிட்ட] தொண்டர், சீர்த்தொண்டர், மிக்க சீர்த்தொண்டர் என மூவகைப்படுவர் கைங்கரிய பரர்கள். க்ஷுத்ர பலன்களை விரும்பி அடிமை பூண்டிருப்பவர்கள் தொண்டர்; சிறந்த புருஷார்த்தத்தை விரும்பி அதற்கு உபாயா துஷ்டாநம்போல அடிமையைப் பூண்டிருப்பவர்கள் சீர்த்தொண்டர்; ஒரு பலனையும் பேணாதே ஸ்வயம்ப்ரயோஜனமாகக் கைங்கரியம் செய்து வரும் அந்நயப் ப்ரயோஜனாதிகாரிகள் மிக்க சீர்த்தொண்டர். அப்படிப்பட்டவர்கள் ஸமர்ப்பித்த புஷ்பங்களின் பரிமளத்தையாயிற்று இங்கு விரும்புவது.

வாசம்—வாஸநா என்ற வடசொற் கிதைவு. ... 9

அன்றுபாரதத்துணுவர்துநயம் * சென்றவனைச்செங்கண்மாலினை *
மன்றிலர்புகழ்மங்கைவாட்கலிகன்றி * சொல்லல்லார்க்கல்லலில்லையே.

10

அன்று	முன்பொருகால்	மங்கை	{ திரும்ங்கை நாட்டையுடைய வரும்
பாரதத்து	{ பாரதயுத்தத்திற்குப் பூர்வாக் கமராக	வாள்	{ வாட்படை கொண்டவரு மாள
ஐவர் தூதன்	{ பஞ்சபாண்டவர்கட்குத் தூதுவனாய்	கலிகன்றி	{ ஆழ்வார் (அருளிச்செய்த)
சென்ற மரயனை	{ எழுந்தருளின ஆச்சரிய சக்தி யுத்தனும்	சொல்ல	{ இந்த ஸ்ரீஸூக்திகளை
செம் கண் மாலினை	{ செந்தாமரைக் கண்ணனு மான ஸர்வேச்வரன் விஷய மாக,	வல்லார்க்கு	{ ஓதவல்லவர்களுக்கு
மன்றில் புகழ்	{ நாதசந்திகள் தேராயும் கிறைந்தபுகழையுடையவரும்	அல்லல் இல்லை	{ ஒரு துன்பமும் உண்டாக மாட்டாது.

* * *—தூரியோதநாதியரையும் பாண்டவர்களையும் பொருந்தவிடவேண்டித் துதுநடந்த எளிமைக் குணமுடைய புண்டரீகாக்ஷனை ஆசைப்பட்டுத் திருமங்கையாழ்வார் அருளிச்செய்த இத் திருமொழியைக் கற்று வல்லவர்களுக்கு இங்கு எம்பெருமானைப் பிரிந்து வருந்துகையாகிற துன்பம் நேரிடாதென்று பயனுரைத் துத் தலைக்கட்டிற்றாயிற்று.

[துததயச் சென்ற செங்கண்மாலினை] கண்ணபிரான் துது எழுந்தருளினபோது விதுரர் திருமாளிகையிலே அமுது செய்து ஸபைக்குச் சென்றவாறே பீஷ்ம த்ரோணவதிக்ரம்ய மாஞ் சைவ மதுஸூதந!—இமர்த்தம் புண்டரீகாக்ஷ! புத்தம் வ்ருஷலபோஜனம்?" [குலத்தாலும் கல்வியாலும் செல்வத்தாலும் மேன்மைபெற்ற பீஷ்மரும் த்ரோணரும் நானுமிருக்க எங்களைவிட்டுப் பள்ளிச்சோறு ஏன் தின்றாய் கண்ணனே!]. என்று தூரியோதனன் நிந்தித்துச் சொல்லுகிற ஸமயத்திலும் 'புண்டரீகாக்ஷ!?' என்று திருக்கண்ணனுடிலே யீடுபட்டு வாழ்த்தவேண்டும்படி யிருந்ததால் "துததயச் சென்ற செங்கண்மாலினை" என்றது. ... 10

அடிவரவு :—குன்றம், காரும், சங்கு அங்கோராய் அங்கோராளரி சென்று பூவை மாலினம் கெண்டை அன்று குன்றமெடுத்து.

முதல் திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்

பதிரோம்பத்து—இரண்டாந்திருமொழி—குன்றமெடுத்து மழை தடுத்து.

உரையவநாகை:—இத்திருமொழியும் நாயகிஸமாதியாலே செல்லுகிறது. விரஹவ்யஸநம் மீதூர்ந்து அன்றில் தென்றல் முதலிய பதார்த்தங்களும் நோவு படுத்துகிறபடியைப் பன்னியுரைப்பது இத்திருமொழியும். ... *

குன்றமெடுத்துமழைதடுத்தியாரொடும் * மன்றிற்ருவையினைந்தமால்என்னாமல்செய்தான் * முன்றிற்றநிநிற்பெண்ணைமேற் கிடந்தீர்கின்ற * அன்றிலின்கூட்டைப் பிரிக்கிற்பவரர்கொலே. 1

குன்றம்	கோவர்த்தனமலையை	முன்றில்	வாசலிலே
எடுத்து	{ குடையாக வெடுத்துப்	தனி நின்ற	தனியேநின்ற
	{ பிடித்து	பெண்ணை	{ பனைமரத்தின் மீது
மழை தடுத்து	{ மழையைத்தடை செய்தவ	மெல்	
	{ னாயும்	கிடந்து	இருந்துகொண்டு
இளையாரொடும்	இளம் பெண்களோடே	சர்கின்ற	வழிமல்கின்ற
மன்றில்	நாற்சந்தியிலே	அன்றிலே	அன்றிற்றவையை
குரவை	{ கைகோத்துக் குரவைக் கூத்	கூட்டின்	கூட்டில் நின்றும்
	{ தாடினவனையுமுள்ள		
பிணைந்த	கண்ணிரான்	பிரிக்க கிற்ப	{ பிரித்துவிட வல்லவாய்ாரோ
மால்	மால்	வர் ஆர்	{ (அறியேன்)?
என்னை	{ என்னை மதிமயங்கப் பண்ணி	கொலே	
செய்தான்	{ விட்டான்;		

* * *—கோவர்த்தன மலையைக் குடையாக வெடுத்துப்பிடித்து ஏழுநாள் ஒரு படியாகத்தாங்கிநின்று கோவலரையும் கோரினரையும் காத்தருளினவனும், ஆயர்மங்கையரோடே பலர்காணக் குரவைக்கூத்தாடினவனுமான எம்பெருமான் என்னை இப்படிப்பட்ட வியாமோஹத்திற்கு ஆளாக்விட்டான் என்பன முன்னடிகள். ஆனைத்தொழில்செய்தும் அடியார்களைக் காத்தருளினவனன்றோ? உகந்தாரோடே ஒருநீராகக் கலந்து பரிமாறுவதற்குப் பாங்காகப் பலவடிவுகள் கொண்டு அகநாமங்கநாமத்தரே மாதவோ மாதவஞ் சாந்தரே ணுங்கநா.” என்னும்படியே) ராஸக்ரீடை செய்தருளின ரளிகனன்றோ? இப்படிப்பட்டவன் நம்மைக் கைவிடுவனென்று நம்பியிருந்து மோசம் போனேன் என்பது உட்கருத்து. தன்னுடைய திருக்குணங்களைக்காட்டி என்னை யீடுபடுத்தி இங்ஙனே சந்தியில் நின்று திண்டாட வைத்தானென்கிறார்.

இதுவே ஸமயமாகக் கண்ணெதிரே பனைமரத்தி லிருந்துகொண்டு அன்றிற் பறவையும் மெல்லிய தழுதழுத்த குரலாலே ஓய்வின்றி நலிகின்றது; எம்பெருமானைக் கொண்டுவந்து என்னோடே கூட்டாடுவாழியினும் இவ்வன்றிற் பறவையைக் கூட்டி லிருந்து துரத்தவல்லாரையாவது கிடைக்கப்பெறுமோ வென்பன பின்னடிகள்.

அன்றிலின்கூட்டை—உருபுபிரித்துக் கூட்டியுரைக்கப்பட்டது. அன்றிலைக் கூட்டில் நின்றும் பிரிக்கவேணுமென்கை. 1

பூங்குருந்தொசிந்தானகாய்த்நிமாச்செகுத்து * ஆங்குவேழத்தின்கொம்புகொண்டுவள்பேய்முனை வாங்கியுண்ட * அவ்வாய்நிற்கஇவ்வாய்வாய் ஏங்குவேய்ங்குமுலென்றோடுமினாரையே. 2

பூ குருந்து	{ பூத்திருந்த குருந்தமரத்தை	அரி மா	{ (கேசியென்கிற) சத்துரு
ஒசித்து	{ முறித்தொழித்தவனையும்	செகுத்து	{ வான குதிரையை
			{ கொன்மவனையும்
ஆனை காய்ந்து	{ ரிஷபங்களைச் சீறி முடித்த	ஆங்கு	{ கம்ஸனது அரண்மனை வாச
	{ வனையும்		{ லிலே

வேழத்தின்	{ (குவலயாபீடமென்கிற) யானையினுடைய	நிற்க	கண்ணபிரான் உதாஸிமனையிருக்க,
கொம்பு	{ தந்தைப்பற்றித் தெறிந்தவ	ஆயன்	{ அந்த கோபால கிருஷ்ண
கொண்டு	{ னாயும்		{ னுடைய
வன் பேய்	{ (பூதனையென்னும்) வலிய	வாய்	வாயிலே
முலை	{ பேய்ச்சிமினுடைய	ஏங்கு	ஒலிக்கின்ற
வாங்கி	{ (நஞ்சதீற்றிய) முலையை	இவைய் குழல்	இந்த வேயங்குமுலானது
உண்ட அவ்	{ கையிற்பிடித்து	என்னோடு	என்றதிலே
வாயன்	{ உறிஞ்சியுண்ட அப்படிப்	இளைமை	{ சில சிறுச்சேவகங்கள்
	{ பட்ட திருப்பவளத்தை	ஆடும்	{ செய்யாநின்றது !
	{ யுடையனாயிருக்கிற		

* * *—கண்ணபிரானுடைய வேணுகானம் செவிப்பட்டப் பிரிவாற்றுகே வருந்திப்பேசுகிற ஒரு ஆய்ப்பெண்ணின் கிலைமையிலே மின்று பேசும் பாசரமாயிற்றிது. ஸர்வசக்தனை எம்பெருமான் வாளாகிடக்க, அவனுடைய வேயங்குமுல் என்னோடே தோள்வவிகாட்டி வருகின்றதே யென்றிருள்.

கம்ஸனுலேவப்பட்ட ஒரு அஸுரனும் ஆவேசிக்கப்பட்டிருந்த குருந்த மரத்தை அவ்வஸுரனுட்பட ஒசித்தொழித்தவனும், நப்பின்னைப்பிராட்டியை மணந்து கொள்ளுதற்காகக் காளிகளேழையும் நெரித்தவனும், (அன்றியே, எருது வடிவுகொண்டு வந்து நலியவந்த அரிஷ்டநேமியென்னு மகரனைக் கொன்றவனும் கேசியை முடித்தவனும், குவலயாபீட மதயானையின் கொம்பை முறித்துத் தொலைத்தவனும் பேய்ச்சிமுலை சுவைத்துயிருண்ட வாயனுமான் அக்கண்ணபிரான் என்னை நேர்கொடுநேரே வந்து நலிந்தானாகில் 'ஸர்வ சக்தனை அவனாலே நாம் நெருக்குண்பது ப்ராப்தமே' என்று ஒருவாறு ஆறியிருக்கலாம்; அவன் நம்மை நெஞ்சிலும் இட்டெண்ணைதிருக்க, அவன் வாயில் வைத்து ஊதுகிற அசேகனமான இந்த வேயங்குமுல் என்பாடே மீசைமுறுக்கி வருகின்றதே! இது என்ன போராத காலமோவென்று பரிதபிக்கிறான். "மங்கல நல்வனமாலே மார்விலைங்க மயில் தழைப் பீலிகுடிப், பொங்கிளவாடை அரையில் சாத்திப் பூங்கொத்துக் காதில் புணர்ப்பெய்து; கொங்கு நறுங்குமுலார்களோடு குழைந்து குழலினிதாதிவந்தாய், எங்களுக்கே யொருநாள் வந்தாத உன் குழலினிசை போதாராதே". [பெருமாள் திருமொழி 6-9.] என்றுப்போலே, நம்மை இங்ஙனே பிரிவாற்றமைத் துயரத்திலே தள்ளித் தனக்கு இனியரான சில பெண்களோடே அவன் குழுவாகி களித்துத் திரிகின்றனே! நம்மையும் கூட்டிக்கொண்டு குழுவாதுவது எப்போதோ! என்கிற கிர்வேதம் இப்பாசரமாகப் பரிணயித்ததாயிற்று. முதலடியில், 'ஆனைகாய்ந்து' என்றதில், ஆன் என்றசொல் இரண்டனுருபு ஏற்று வந்துள்ளது; 'ஆனைக் காய்ந்து' என வலியகாதது வழவழனு; வடமொழியில் சாந்தஸப்ரயோகம்போலக் கொள்ளத்தக்கது. 3

மல்லொடுகஞ்சுனுந்துஞ்சுவென்றமணிவண்ணன் * அல்லிமலர்ந்தன்னமுழாய்நினைத்திருந்தேனையே * எல்லியின்மாரும்வந்தமுதுவன்றியும் * கொல்லைவல்லேற்றின்மணியுங்கோயின்மைசெய்யுமே. 3

மல்லொடு	மல்லார்களும்	அல்லி தண்	இதழ்களையுடையதாய்க்
கஞ்சனும்	கம்ஸனும்	துழாய் மல	குளிர்த்திருந்துள்ள திருத்
துஞ்ச	முடிப்படி	ரையே	துழாய் மாலைமையே
வென்ற	வெற்றிபெற்ற	கிளைந்திருந்	சிந்தித்துக்கொண்டிருக்க
மணி	{ லீலமணிவண்ணனை	தேனை	{ கின்ற என்னை
வண்ணன்	{ கண்ணபிரானுடைய	எல்லியில்	{ அந்திப்போதில் விசுக் காற்று
		மாருதம்	{ னது

வந்து	{ நாளிருக்குமிடத்திலே வந்து வீசி	கொல்லை வல்	{ வெளி நிலங்களில் நின்றும் மீண்டுவருகிற வலிய காளைகளின் கழுத்து மணி யும்
அடும்	நலிகின்றது;	கோயின்மை செய்யும்	{ தோந்தரவுபடுத்தா நின்றது.
அது அன்றி யும்	{ அதுவுந்தவிர		

* * *—சாணூரன் முஷ்டிகன் முதலானம்மலர்களையும் கம்ஸனையும் தீர்க்க நித்திரை செய்யும்படியாகக் கொன்றொழித்த கண்ணபிரானுடைய கலவி கிடைக் கப் பெறுதொழியினும் அவனது திருமேனியில் ஸம்பந்தம் பெற்ற திருத்துழாய் மாலையாகிலும் சிறிது கிடைக்குமோ வென்று அல்லும்பகலும் இதுவே சிந்தனை யாகக் கிடக்கிற என்னை அந்தக்காற்றும் மாட்டின் கழுத்து மணியோசையும் வருத்துகின்றனவே யென்கிறான்.

எம்பெருமானுடைய திருத்துழாய்ப் பிரசாதத்தை நான் கருதாமல் ஊராரேர டொப்ப உண்டுடுத்துக் களித்துத் திரிந்தேனாகில் ஒன்றுக்கும் நான் வருந்த வேண்டியிராது; அதில் ஆசை வைத்தமையாலன்றோ பிறர்க்கு இன்பமளிப்ப வற்றால் நான் துன்புறவேண்டிற்றாயிற்று என்கிறான். ... 3

மாகுதம்—வடசொல்.

பொருந்துமாமரமேயுமெய்தபுனிதனார் * திருந்துசேவடியென்மனத்துநினைதொறும் * கருந்தன்மகடல் கங்குலார்க்குமதுவன்றியும் * வருந்தவடைவருமிதற்கினியென்செய்கேன். 4

பொருந்து	தம்மில்லாதம் பொருந்திநின்ற	கரு தண் மா	{ கறுத்துக் குளிர்த்து பெரி கடல்
மா மரம் ஏழும் எய்த	{ பெரிய ஸரலவ்ருகூங்க ளோழையும் அம்பு செலுத் தித் துளைபடுத்தின	கங்குல் ஆர்க்கும்	{ தான கடலானது இரவுமுற்றும் ஆரவாரிக்கும்;
புனிதனார்	{ மரமடிகத்தரான பெருமா ளுடைய	அது அன்றி யும்	{ அதுவுந்தவிர,
திரு உந்து	ஐச்வர்ய ப்ரகாசகமான	வாடை வருந்த	{ வாடைக்காற்றும் நான் பரிதபிக்கும்படியாக
சே அடி	திருவடிகளை	வரும்	{ வந்து வீசுகின்றது;
என் மனத்து	என்மெஞ்சிலே	இதற்கு	{ இதற்குப் பரிஹாரமாக
நினைதொறும்	{ அதுஸந்திக்கும்போ தெல்லாம்	இனி என் செய்கேன்	{ இனி என்ன பண்ண வல் லென் ?.

* * *—ஆச்சரிதனை ஸுக்ரீவ மஹாராஜனுக்கு அரியன செய்தும் விச்வா ஸத்தைப்பிறப்பித்துக் காரியம் செய்த மஹாதுபாவர் ஏற்கனவே விச்வாஸங் கொண்டிருக்கிற நம்மைக் கைவிடமாட்டாரென்று அவருடைய திருவடிகளையே தஞ்சமென்றிருக்கை நமக்குப் ப்ராப்தம் என்று அத்யவஸாயங்கொண்டு அத்திரு வடிகளைச் சிந்திக்கும்போதெல்லாம் ஸமுத்ரகோஷமும் வாடைக்காற்றும் வந்து நலிகின்றனவே யென்கிறான். என்னுடைய மனோரதப்படி அவருடைய திருவடிகள் எனக்குக் கிடையாமையாலே விரஹ வேதனையினால் நிலமகையாடைக்கும் வாடைக்கும் வருந்த வேண்டியிருக்கிறதென்கை.

இதற்கு இனி என் செய்கேன்! = ரக்ஷக்தாரமே கைவிட்டால் நான் செய்து கொள்ளத் தக்கது ஏதேனுமுண்டோ? அவருடைய அருளை அரண் என்றவாறு.

இரண்டாமடியில் ‘திருந்து சேவடி’ என்றதற்கு “ஐச்வர்யப்ரகாசகமான திருவடிகளை” என்று பெரியவாச்சான் பிள்ளை வியாக்கியான மிட்டருளினதற்கு

இணங்க “திரு உந்து” என்று பிரித்து உரைக்கப்பட்டது. ‘திருவந்து’ என்று சந்தியாகாத்து தொகுத்தல் விகாரம். இனி ‘திருந்து சேவடி’ என்பதை வினைத் தொகையாகவுங்கொண்டு உரைக்கலாம்; திருந்துதலாவது ஆசிரிதர்கட்கென்றே வாய்த்திருத்தல். 4

அன்னை முனிவதும் நவின் குரலீவதும்* மன்னுமிகடலார்ப்பதும் வளை சோர்வதும்*

பொன்னங்கலைக்குன்ன மென்னடைப்பூங்குழல்* பின்னைமணுள்திறத்தமாயின பின்னையே. 5

அன்னை முனி	பெற்றதாய் சீறிச் சொல்லு	அன்னம் மென்	அன்னத்தின் நடைபோன்று
வதும்	வதும்	நடை	அழகிய நடையையுடைய
அன்றிலின்	அன்றிற் பறவையின் குரல்		வளரும்
குரல்சர்வதும்	ஹிம்ஸிப்பதும்	பூ குழல்	பூவணந்த கூட்தலை யுடை
மன்னு மறி	எப்போதும் அலை மடியப்	பின்னை	யளுமான
கடல் ஆர்ப்	பெற்ற கடல் கோஷிப்		நப்பின்னைப் பிராட்டியின்
பதும்	பதும்	மணுளர்	நாயகரான கண்ண பிரா
வளை சோர்	கைவளைகள் கழல்வதும்		னுடைய
வதும்	(ஆகிய இவையெல்லாம்)	திறத்தம்	விஷயத்தில் ஈடுபட்டோ
அம்	அழகிய	ஆயின	மானபிறகே.
பொன் கலை	பொன்னுடையணிந்த	பின்னையே	
அல்குல்	மிதம்பத்தையுடையவரும்		(அதற்கு முன்பு இல்லை)

* * *—நான் பகவத் விஷயத்தில் கைவைப்பதற்கு முன்னம் தாயானவள் என்னை ஒருவார்த்தையும் பொடிந்து சொல்லியறியாள்; அன்றில் பறவையின் குரல் முன்பு கேட்கப்படும்போது செவிக்கு மிக இனிதாயிருந்தது; அப்போது கடலோசைதானும் காது கொடுத்துக் கேட்கலாயிருந்தது; உடலும் பூரித்து வளைகள் நெருக்குண்டிருந்தன. இப்போது அதுபவிக்கிற கஷ்டங்களில் ஒன்றும் முன்பு நான் அனுபவித்ததேயில்லை; பின்னை மணுளரான எம்பெருமான் திறத்திலே நெஞ்சு செலுத்தப் பெற்றபின்பே தாய் சீறிச் சொல்லும்படியாகவும் அன்றிலின் குரலால் நவியும்படியாகவும் கடலோசைக்கு நோவுபடும்படியாகவும் கைவளைகள் கழலும்படியாகவும் பெற்றேன் என்கிறார்.

[அன்னை முனிவதும்.] ‘தாய் தகப்பன்மார் சுற்றத்தார் முதலானோர் இருக்கும் போது அவர்களைக்கொண்டு தனக்குற்ற நன்மைகளைத் தேடிக்கொள்ள வேண்டியது தகுதியாயிருக்க, இச் சிறு பெண்பின்னை எல்லாரையும் திரஸ்கரித்துவிட்டுத் தான்றோன்றியாகத் தானே (பகவத் விஷயத்தில்) ஒரு நாயகனைக் காதலித்துப் புறப்பட்டாள்!; இப்படியும் ஒரு அகியாயமுண்டோ?’ என்பது தாய் சீறிச் சொல்லும் வார்த்தையாமென்க.

முன்றமடி முழுதும் நப்பின்னைப் பிராட்டிக்கு அடைமொழி.

இப் பாட்டின் வியாக்கியானத்திலே—“பூர்வாபரங்களுக்குச் சேர்த்தி போராதாகிலும் பின்னையுறங்கா வில்லிதாஸர் ‘பின்னைமணுளர் திறத்தோமான பின்பன்றோ இவை இப்படியாயிற்று; ஸாமான்யனென்று இடுமீடெல்லாம் இடவமையும் என்பாரைப்போலே அவரோடே ஒரு ஸம்பந்தஞ் சொல்லி நலிகிறவை நவீந்தாலென்? என்பாராம்”—என்ற ஸ்ரீஸூக்திகள் இங்குக் காணத்தக்கன. பாதக பதார்த்தங்களால் நோவுபட்டு வருந்திப் பேசுகிற இத் திருமொழியிலே இப் பாட்டுக்குப் பின்னையுறங்கா வில்லிதாஸர் அருளிச்செய்யும் கருத்து பிரகாரணத்தோடு அவ்வளவு பொருந்தாதாயினும் சுவையுடைத்தாயிருக்கும். அவர் அருளிச் செய்யும் கருத்து ஏதென்னில்; அன்னை முனிவதும் அன்றிலின் குரல் ஈர்வதும் மன்னுமிகடலார்ப்பதும் வளைசோர்வதும் நாம் பின்னைமணுளர் திறத்திலே யீடு

பட்டிருக்கிறோமென்ற காரணத்தினால்தானே; அந்தக் காரணம்பற்றியாகில் அவை நமக்கு உத்தேச்யமே—என்பதாம்.

“ஸாமான்யனென்று இடுமீடெல்லாம் இடவமையும் என்பாரைப்போலே” என்ற வியாக்கியான வாக்கியத்தின் கருத்து யாதெனில்; முற்காலத்தில் திருமாலிருஞ் சோலையில் ஸாமான்யரென்றும் சோழியரென்றும் இருவகுப்பினர் ஸ்ந்நிதி கைக்கரியாதி விஷயமாக அடிக்கடி பிணக்குண்பர்; அதனால் ஒருவர்க் கொருவர் போர்செய்து வலிதாக அடித்துக் கொள்ளுதலுமுண்டாம்; ஒரு ஸமயத்தில் மிக இருட்டான இடத்திலே [ஸ்ந்நிதிப் பரதக்ஷிணத்திலே] கைகலந்து போர் நடக்கையில், ஒரு சோழியர் மற்றொரு சோழியரையே வலிதாகப் புடைத்தார்; புடைப்பவருடைய மிடற்றோசையைக் கண்டறிந்த புடையுண்பவர் ‘ஐயோ! நான் சோழியனுயிற்றே, என்னை ஏதுக்கு அடிக்கிறீர்?’ என்று கதற, அதுகேட்ட அவர் ‘அப்படியா?’, தெரியாது அடித்து விட்டேன்; ஸாமான்யனென்றுப் ப்ரயித்து அடித்து விட்டேன்’ என்ன; அது கேட்ட இவர் ‘அப்படியாகில் இன்னமும் அடியும்; ஸாமான்யனென்று என்னை எவ்வளவு அடித்தாலும் அத்தனையும் எனக்கு உத்தேச்யமே’ என்றாராம். அதுபோல, பகவத் விஷயத்தி லீடுபட்டேனென்கிற காரணத்தினால் அன்னைமுனிவது முதலான கஷ்டங்கள் எனக்கு நேர்வனவாகில் தாராளமாக நேரட்டும் என்பதாகப் பிள்ளையுறங்காவில்லி தாஸருடைய தாத்பர்யங் காண்க. இதனால் பகவத்விஷயத்தில் இத்தலைவிக்கு உள்ள காதலின் உறைப்பு வெளியாகும்.

நிறத்தம்—தன்மைப்பன்மைக் குறிப்புவினைமுற்று.

...

... 5

ஆழியுஞ்சங்குருடையநங்கவடிகள்தாம்* பாழிமையானகனவிந்நம்மைப்பகர்வித்தார்*

தோழியுந்நானுமொழியவையந்துயின்றது* கோழியுங்கூகின்றதில்லைகூரிருளாயிற்றே.

6

ஆழியும்	{ திருவாழி திருச்சங்குகளை யுடையரான	தோழியும்	{ தோழியும் நானும் தவிர
சங்கும்		நானும் ஒழிய	
உடைய		வையம்	மற்ற உலகத்தாரெல்லாரும்
நங்கள் அடிகள்	{ அஸ்மத்ஸ்வாமியான ஸர்	துயின்றது	உறங்கிவிட்டார்கள்;
தாம்	{ வேசீவரன்	கோழியும்	கோழிகூட
நம்மை	நம்மை	கூகின்றது	{ (விடிவுக்கு அறிகுறியாகக்)
பாழிமையான	{ மிகப்பெரிதாய் ஸவப்நதுல்ய	இல்லை	{ கூவுகின்ற தில்லை;
கனவின்	{ மான ஸம்ச்சேஷத்தினால்	கூர் இருள்	{ இன்னமும் நள்ளிருளாயிருக்
பகர்வித்தார்	{ இப்படி கூப்பிடும்படியாகச்	ஆயிற்றே	{ கின்றதே!
	செய்துவிட்டார்		

***—“அங்கைத்தலத்திடை யாழிகொண்டானவன் முகத்தன்றி விழியேனென்று, செங்கச்சக் கொண்டு கண்ணுடையார்த்துச் சிறுமானிடவரைக் காணில் நாணங், கொங்கைத்தலமியை” என்றற்போலே திருவாழி திருச்சங்குகளாகிற அஸாதாரண லக்ஷணங்களோடே கூடான தலைவனையாயிற்று இப்பரகாலநாயகி காதலிப்பது; அப்படியே அவர்வந்து ஸவப்நம் போன்ற ஸம்ச்சேஷத்தைச் சிறிதுபோது தந்தருளி உடனே பிரிந்து போயினராதலால் நான் இங்ஙனே கதறவேண்டியதாயிற்று என்கிறுள் முன்னடிகளால்.

பாழிமையான கனவிந்=இங்குக்கனவு என்கிறது ஸம்ச்சேஷத்தையென்று கொள்க. எப்போதோநடந்த கனவி இவளுக்கு இப்போது ஸவப்ந துல்யமாயிருப்பதால் கனவு என்கிறது. பாழிமையாவது வலிமை; வலிதான ஸம்ச்சேஷத்தினால் உறைபடி.

“பெரிய மேன்மையுடையவர் கையைக் காலைப்பிடித்துத் தாழ நின்று பரிமாறின பரிமாற்ற மாகையாலே அநுஸந்திக்கப்படுக்கால் கரைகாண வொண்ணாத படியா யிருக்கிற அபர்யாப்த ஸம்ச்சலேஷஸு கத்தாலே” என்ற வியாக்கியான வாக்கியங்காண்க.

நானும் என்னுடைய தோழியுந்தவிர மற்ற வுலகர்களெல்லாரும் அன்யபார் களாதலால் அவர்களனைவரும் சுகமே உறங்கிக்கிடக்கிறார்கள் ; எனக்கோ ஓரிருவு எழுதியாய் நெடுகிச்செல்லா நின்றது ; கோழி கூவினாலாவது பொழுது விடியப் போகிறதென்று சிறிது ஆறியிருக்கலாம் ; கோழியும் உறங்கிப் போயிற்றுப் போலும் என்கிறார் பின்னடிகளில் 5

காமன்றனக்குமுறையல்லென்கடல்வண்ணனுள்* மாமணவாளரெனக்குத்தானுமகன்சொல்லில்*

யாமங்கடோறெரிசுகமென்னிங்கடங்ககன்* மாமணவண்ணர்திறத்தவாய்வளர்கின்றவே. 7

காமன் தனக்கு முறை அல்	மன்மதனால் நான் நலியப் பெறுதற்கு முறையுடையே னல்லேன் ;	எனக்கு மகன்	{	எனக்கு மகனாகப் பெற்றான் ; (அப்படியிருந்தும்)
சொல்லில்	ஏனென்னில் ;	யாமங்கள்	{	எப்போதும்
கடல்	{	தோறு	{	நெருப்பைத் தூவுகின்றான் ;
வண்ணனார்	கடல்வண்ணராவா கண்ண பிரான்	எரி வீசும்	{	எனது இள முலைகளே
எனக்கு மா மணவாளர்	{	எனது இள கொங்கைகள்	{	வென்னில்
	எனக்குச் சிறந்த நாயகராயிருக்கின்றார் ; (இவ்வழி யாலே)	மா மணி வண் ணர்திறத்த ஆய்வளர்	{	நீலமணி வண்ணரான அப் பெருமாளே நோக்கியே வளர்கின்றனவாயுள்ளன.
தான்	அந்த மன்மதன் தான்	கின்ற	{	

* * * — நான் கடல்வண்ணனை எம்பெருமானை எப்போது மணவாளனாகக் கொண்டேனோ அப்போதே மன்மதன் எனக்கு மகனாய்விட்டான் ; மகனாவன் பெற்றதாயை இங்ஙன கொலை செய்வது வழக்கோ? கையைப்பிடித்த கணவனார் என்ன நலிவுசெய்தாலும் பொறுக்கலாம் ; வயிற்றிற் பிறந்த மகன் நலிவு செய்ய என்ன முறைமையுண்டு? என்கிறுள் முன்னடிகளில்.

மன்மதன் செய்கிற ஹரிமனை ஏதென்ன, யாமங்கடோறு எரிவீசும் என்கிறான். ஸர்வகாலத்திலும் தபிக்கிற நென்றபடி. மன்மதன் இப்படி நெருப்பை வீசச் செய்தேயும் எனது இள முலைகள் தாம் கொண்ட கொள்கையை விடுகின்றில ; அப் பெருமானுக்கே அற்றுத் தீர்ந்தனவாய் விம்மி வளர்கின்றனவென்கிறான். 7

மஞ்சுறமாலிருஞ்சோலைநின்றமனுளது* நஞ்சுமநிறைகொண்டோயினுநினைகின்றிலர்*

வெஞ்சுடர்போய்விடியாமலெவ்விடம்புக்கதோ* நஞ்சுடலந்தாயினுந்நமக்கினிநல்லதே. 8

மஞ்சு உறு	{	மேகமண்டலத்தைக் கிட்டி ஒங்கின (சிகரத்தையுடைய)	வெம் சுடர்	{	ஸூர்யனுளவன்
மாலிருஞ் சோலை	{	திருமாலிருஞ் சோலைமலை யிலே	போய்	{	அஸ்தமித்துப்போய்
நின்ற	{	நித்பவாஸம் பண்ணுகிற	விடியாமல்	{	மறுபடியும் உதியாமல்
மணுனார்	{	எம்பெருமான்	எவ்விடம்	{	எங்கே புகுந்தொளிக்காதோ?
நெஞ்சம்	{	(எனது) நெஞ்சிலுள்ள	புக்கதோ	{	இப்படியான பின்பு
நிறை	{	அடக்கத்தை	இனி	{	நம்முடைய
கொண்டு	{	அபஹரித்துக் கொண்டு	நமக்கு	{	சரிமரானது
போயினார்	{	போனவராய்	உடலம்	{	சிதிலமாகி
நினைகின்றிலர்	{	(இத்தலையை) மறந்தொழிந் தார் ;	நஞ்சு	{	முடிந்துபோமாகில்
			துயின்றால்	{	நன்றாகும்.
			நல்லது	{	

* * *—திருமாலிருந் சோலைமலையிலே நித்யவாஸம் செய்தருளாரின்ற அழகப்பிரானுர் பெண்மைக்கு ஈடாக என்னெஞ்சிலிருந்த அடக்கத்தைக் கொள்ளை கொண்டு போய்விட்டார்; போனவர் ‘ஒருத்தியை இப்படி ஸர்வஸ்வாபஹாரம் பண்ணிவந்தோமே, அவன் எப்பாடுபடுகிறோ!’ என்று நெஞ்சில் இத்தனை இரக்கமு மற்றிராநின்றார். அவர்தாம் அப்படி இரக்கமற்றொழிந்தால் ஸர்வ பகவானும் இரக்கமற்றொழியவேண்டுமோ? அவன் அஸ்தமித்தால் மீண்டும் முப்பது நாழிகையிலே உதிக்கவேண்டுமென்று ஒரு நியதியில்லையோ? அந்த நியதியையுங் கடந்து அடியோடு முக்காட்டாதே எங்கோ புக்கொளித்தானே!; இங்ஙனே எம் பெருமானும் இரக்கமற்றவனாகி அவனுடைய பரிஐதமும் இரக்கமற்றொழிந்ததான பின்பு ஏதுக்கு நாம் இந்தவுடலைச் சமந்து வருந்தவேணும்? இவ்வுடலம் சிதிலமாகி முடியப்பெறுமாகில் அதுவே நமக்குச்சிறந்த வாழ்ச்சியாகுமே யென்கிறார்.

விரவிகளுக்கு இரவு நீட்டித்துத் தோற்றுதல் இயல்பாதலால் ‘வெஞ்சுடர் போய்விடியாமல் எவ்விடம் புக்கதோ’ என்னப்பட்டது.

நஞ்சு = ‘நைந்து’ என்பதன் போலி; (‘ஐந்து’ என்பதற்கு ‘அஞ்சு’ என்று போலியாவது போல.) ‘உடலம்’ என்றதில் அம்—சாரியை. துயின்றால்—தீர்க்க நித் திரையாகிய மரணத்தையடைந்தால் என்றபடி; உபசாரவழக்கு. எம்பெருமானை அதுபவிப்பதற்கு உபயோகப்படாத சரீரம் ஒழிவதென்று என்கிறார். “நாக மிசைத் துயில்வான் போலுலகெல்லாம் நன்கொடுங்க, யோகனைவான் கவராத உடம்பினால் குறைவிலமே” என்ற திருவாய்மொழியுங் காண்க. ... 8

காமன்களைக்கோரல்க்காமாய்நலந்தின்மிது * பூமருகோலநம்பெண்மைசிந்தித்திராதுபோய் *
தூமலர்நீர்கொடுதோழி!நாந்தொழுதேந்தினில்* காழ்மலின்வண்ணரைக்களாற்காணலாங்கொளோ?

தோழி	வாராய்தோழி!	போய்	புறப்பட்டுப்போய்
காமன்	{ மனம், தபாணங்களுக்கு	கார் முகில்	{ காளமேகச்சயமாரான பெரு மாளை
களைக்கு		வண்ணரை	
ஓர் இலக்கம்	{ இலக்காகி யிருப்பதனாலே	தூ மலர் நீர்	{ பரிசுத்தமான பு ஷ் ப ன் களையும் தீர்த்தங்களாயுங் கொண்டு
ஆய்		கொடு	
நலத்தின் மிகு	நன்மைமிக்கதாய்	நாம் தொழுது எத்தினால்	{ நாம் வணங்கித் துதித்தால்
பூமரு	விரும்பத்தக்கதாய்		
கோலம்	அழகியதான	கண்களால்	{ (அவரைக்) கண்ணாலே ஸேவிக்கப் பெருமாமோ?
நம் பெண்மை	நமது பெண்மைக்குணத்தை		
சிந்தித்து	நினைத்துக்கொண்டு	காணல் ஆம்	{ (அவரைக்) கண்ணாலே ஸேவிக்கப் பெருமாமோ?
இராது	{ இவ்விடத்திலேயே இருந் திடாமல்	கொளோ	

* * *—எம்பெருமானை யதுபவிப்பதற்குப் பாங்கல்லாத இந்தப்பாழும் சரீரம் முடிந்து போவதே நல்லதென்றார் கீழ்ப்பாட்டில்; சரீரம் இருப்பதும் போவதும் நம்முடைய இஷ்டத்தைப் பொறுத்ததன்றே. அது எம்பெருமானுடைய ஸங்கல்பத்தின்படியே ஆகக்கடவதாயிற்றே. “கண்ணளாகடல்கடைந்தாய்! உன கழற்கே வரும்பரிசு, தண்ணைவாதியேனைப்பனிகண்டாய் சாமானே” என்று பிரார்த்தித்தவிடத்திலும் உடனே அது ஸித்தித்ததில்லையே; இவ்வாழ்வாரை எம்பெருமான் இன்னமும் இவ்வுலகத்திலே வைத்துப்பல உபகாரங்களைச் செய் விக்கத் திருவுள் எம்பற்றினவனுதலால் ஆழ்வாருடைய எண்ணப்படி உடலம் ஒழி யப் பெற்றதில்லை; எவ்வகையிலுலாவது எம்பெருமானைக் கண்களால்காண ஆசை அதிகரித்ததனால், தோழி! நம்முடைய ஸ்வரூபத்தை அழித்துக்கொண்டு அதிப்ர வ்ருத்தி செய்தாகிலும் அவரைக் கண்டுவிடுவதே யாகும்கொல்? என்கிறார்.

மன்மதனுடைய அம்புகட்கு இரையாகி இங்ஙனே பரிதபித்திருப்பதிற் காட்டிலும், நம்முடைய பெண்மைக் குணத்தைத் திரஸ்கரித்தொழித்தாகிலும் புறப் பட்டுச்சென்று அவர் திருவுள்ளத்திற்கு உகப்பான உபசாரங்களைச் செய்வோமாகில் அவரைக் கண்களால் காணப்பெறுவோமோ வென்றாளாயிற்று.

இலக்கம்—‘ லக்ஷ்யம் ’ என்ற வடசொல்விகாரம்.

[நலத்திழ்மிரு இத்தியாகி.] ஸ்வாமியான அவன்தானே வந்து கைக்கொள்ளப் பார்த்திருக்கையாகிற ஸ்திரீ தவத்தை மீறியாகிலும் அதிப்ரவ்ருத்தி செய்யக் கோலுவது அத்தலையில் வைலக்ஷண்யாதிசயத்தையும் இத்தலையில் ஆசை மிகு தியையுங் காட்டுமென்க. ... 9

வென்றிவிடையுடனே ழுடர்த்தவடிக்கை * மன்றின் மலிபுகழ்மங்கைமன்கலிகன்றிசொல் * ஒன்றுநின்றவொன்பதுமுரைப்பவர்தங்கள்மேல் * என்றும்நில்லாவினையொன்றுஞ்சொல்லிலுலகிலே 10

வென்றி	{ வெற்றியைத் தொழிலாக வுடைய	ஒன்று நின்ற ஒன்பதும்	{ ஒன்றோடேகூடி நின்ற ஒன்பது பாட்டாகிய இத திருமொழியை
விடை ஏழ்	ஏழு ரிஷபங்களை	உரைப்பவர்	{ அநுஸந்திப்பவர்களிடத்
உடன்	உடனே	தங்கள்மேல்	{ திலே
அடர்த்த அடிகளை	திரஸ்கரித்த எம்பெருமான் விஷயமர்க,	வினை ஒன்றும்	{ ஒருவகையான கருமமும்
மன்றில் மலி புகழ்	{ நாற்சந்திகளிலே நிறைந்த புகழையுடையரும்	என்றும் நில்லா	{ ஒருநாளும் நிற்கமாட்டாது ;
மங்கை மன்	{ திருமங்கை நாட்டுக்குத் தலை வரும்மான்	சொல்லில்	{ (இன்னமும் பலனை விவரித்துச்) சொல்லப்படுக்கால்
கலிகன்றி சொல்	ஆழ்வார் அருளிச்செய்த	உலகிலே	{ அவர்களிருந்த தேசத்திலுங் கூட
			வினை ஒன்றும் நில்லா.—

—நப்பின்னைப் பிராட்டியை மணம்புணர்ந்து கொள்வதற்கு இடையூறு யிருந்த விருஷபங்களேழையும் நிரஸித்த பெருமிடுக்கனை பெருமான் விஷயமாகக் கலியன் திருவாய் மலர்ந்தருளிய இத்திருமொழியை அநுஸந்திப்பவர்களிடத்தில் ஒருவகையான பாவமும் நிற்கமாட்டாது என்கிறவளவேயல்லாமல் அவர்கள் வாழ்கிற தேசத்திலும் பாவமொன்றும் சேரமாட்டாது என்று பயனுரைத்துத் தலைக்கட்டினாராயிற்று. “யத்ராஷ்டா க்ஷரஸம்ஸித்தோ மஹாபாகோ மஹியதே, ந தத்ர ஸஞ்சரிஷ்யந்தி வ்யாதி துர்ப்பிக்ஷதஸ்கரா:” [திருவஷ்டாக்ஷரமந்திரம் கைபுகுந்த மஹான் வாழுகிற தேசத்திலே பிணி, பஞ்சம், கள்ளர்கொடுமை முதலிய திங்கு ஒன்றும் அணுகமாட்டாது] என்றப்போலே, இத்திருமொழி வல்லவர்கள் வாழுமுகைத்திலும் வினையொன்றும் நிற்கமாட்டாவென்றது பொருந்தத்தட்டில்லையென்க. ... 10

அடிவரவு:—குன்றம் பூ மல்லொடு பொருந்து அன்னை ஆழி காமன்தனக்கு மஞ்சுறு காமன்களைக்கு வென்றி மன்னிலங்கு.

இரண்டாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்

பதினொரம்பத்து—மூன்றாத்திருமொழி—மன்னிலங்கு பாரதத்து.

உரையவதாரிகை :—கீழ்த் திருமொழியில் “நம்பென்மை சிந்தித்திராது போய்த் துமலர்கீர்கொடு தோழி! நான் தொழுதேத்தினால், கார்முகில் வண்ணரைக் கண்களால் காணலாக்கொலோ” என்று ஸ்வரூப விருத்தமாக அதிப்ரவ்ருத்தி பண்ணியாகிலும் எம்பெருமானைக் காணப்பெறுவோமென்று ஆழ்வார் கோலின வளவிலே, இதனைப் பொறுக்கமாட்டாத எம்பெருமான் வந்து முகங்காட்டி ‘ஆழ்வீர்! சற்றுப்போது தாமதித்த மாத்திரத்தினால் நீர் இத்தனை ஸாஹஸத்திலே இழியலாமோ? ஒரு சேதனைப் பெறுகைக்கு நான் எவ்வளவு பாடுபடுகிறவனென்பதை நீர் அறியமாட்டீரோ? உம்மைப் பிரிந்ததனால் நானன்றோ க்லேசப் படுகிறவன்? என்னைவிட்டு நொடிப்பொழுதும் தரிக்கமாட்டாதவர்கள் யாவரோ, அவர்களைவிட்டு நானும் தரிப்பவனல்லேனே; என்னுடைய படிகளை நீர் அறிந்து வைத்தும் இங்ஙனே க்லேசப்படுதல் தகுமோ? என்றற்போலே சில வார்த்தைகளைச் சொல்லித் தன் செல்லாமை யடங்கலும் காட்ட, ஆழ்வார் அதனை யெல்லாம் அருஸந்தித்து, தாஹித்தவன் சிறிது தண்ணீர் குடித்தால் அது தாஹசாந்திக்கு உடலாகாதே மேன்மேலும் விடாயை வளரச்செய்யுமாபோலே அவ்வதுஸந்தாநமானது மேலும் விடாயைப் பிறப்பிக்க, அதனால் மிகவும் கோவுபட்டு, பின்னையும் அவனைக்கிட்டி நித்யாநுபவம் பண்ணப் பெற்றிறோமேயாகிலும் இவ்விடாயும் பதற்றமுமெல்லாம் இவ்விஷயத்திலே ஆகப்பெற்றேமே! என்று உண்டான திருப்தியோடே பேசித் தலைக்கட்டுவதாம் இத்திருமொழி. இதுவும் நாயகி பாசரத் தாலே செல்லுகிறதாயிற்று.

இத்திருமொழி அந்தாதித்தொடையிலுமைந்தது. *

மன்னிலங்குபாரதத்துத்தேருந்து *மாவலியைப் பொன்னிலங்குதினவிலங்கிலவைத்துப்பொருகடல்தும் தென்னிலங்கையிட்டுத்த தேவந்திகுதானீர் * என்னிலங்குசங்கோடெழிற்தோற்றிருந்தேனே. 1

மன் இலங்கு	{ (பல) அரசர்கள் விளங்கா நின்ற	தென் இலங்கை	{ தென்னிலங்கையினுடைய
பாரதத்து	பாரதயுத்தத்திலே	ஈடு	மதிப்பை
தேர் ஊர்ந்து	{ (ஈராதியாய் நின்ற) தேரை நடத்தினவனாயும்	அழித்த தேவற்கு	அழித்தவனாயுமிருக்கிற
மாவலியை	மஹாபலியை	என் இங்கு	எம்பெருமானுக்கு
பொன் இலங்கு	{ பொன்மயமாக விளங்குகின்ற திண் விலங்கு	சங்கோடு	{ எனது ஒளிமிக்க கைவளை களையும்
கில் வைத்து	{ திடமான விலங்கிலே பிணைத்தவனாயும்	எழில்	அழகையும்
பொரு கடல்	{ அலைமெறிக்கின்ற கடலாலே குழப்பட்ட	தோற்றிருந் தேன்	{ இழந்திரா நின்றேன் ;
		இது கானீர்	{ இவ்விருப்பைக் காணுந் கோள்.

* * * —பலபல அரசர்கள் திரண்டுவிடந்த பாரதப் போரிலே பாண்டவர்கட்கு வெற்றியுண்டாகுமாறு பார்த்தஸிராதியா யிருந்து தேரை நடத்தினவனும், கண்ணுங் கண்ணீருமாக வந்து அடிபணிந்து இரந்த இந்திரனுக்குத் திருவுள்ள மிரங்கி மாவலியைப் பாதாளத்திலே செலுத்தினவனும், கடல் குழந்த இலங்காபுரியை யீட்டித்தவனுமான எம்பெருமானை ஆசைப்பட்டு நான் பெற்றபேறு வளைபிழந்ததும் நிறமழிந்ததுமே கானீர்? என்று படியெடுத்துக் காட்டுகிறார் பரகாலநாயகி.

“மன்னிலங்குபாரதத்துத் தேருந்து” என்றவிடத்திற்கு “மலைபுராதோள் மன்னவரும் மாரதரும் மற்றும், பலர் சூலைய தூற்றுவரும் பட்டழியப் பார்த்தன்

சிலைவனையத் திண்டேர்மேல் முன்னின்ற” என்ற பெரியாழ்வார் திருமொழிச் செய்யுள் அதுஸந்திக்கத்தக்கது.

ஒளதார்யமே பற்றசாக மாவலியை உயிர்முடிக்காதே பாதாளத்தில் சிறை வைத்ததைப் “பொன்னிலங்கு தின்னிலங்கில் வைத்து” என்றார். *கஸ்மை ஸ்வதேத ஸுகஸஞ்சரணோதஸுகாய காராக்ருவேற கங்கச்ருங்கலயாடி பந்தஃ* (வரதராஜ பஞ்சாசத்) என்ற வேதாந்த தேசிகனுடைய ஸ்ரீஸூக்தி இங்கு ஸ்மிரிக்கத்தக்கது. ... 1

இருந்தானென்னுள்ளத்திறைவன் * கறைசேர்பருந்தாட்கனிற்றுக்கருள்செய்தசெங்கண் *

பெருந்தோள்நெடுமாலைப் பேர்பாடியாட * வகுந்தோள்கொங்கைஒளிமன்னுமன்னே ! 2

என் உள்	{	எனது நெஞ்சினுள்ளே	பெருந்தோள்	{	பெருமைதங்கிய திருந்தோள்களையுடையனுமான
எனத்து					
இருந்தான்		வாழ்ந்திருப்பவனும்	நெடு மாலை		ஸர்வேச்வரனுடைய
இறைவன்		ஸர்வஸ்வாமியும்	பேர்		திருநாமங்களை
கறை சேர்		உரல்போன்று பருத்த	பாடி ஆட		வாயாரப்பாடிக்கூத்தாட
பருந்தான்		அடியையுடைத்தான	எனது கொங்கை		எனது முலைகளானவை
கனிற்றுக்கு		கஜேந்திராழ்வானுக்கு	வருந்தாது		வருத்தமற்று
அருள்செய்த		அருள்செய்தவனும்	ஒளி மன்னும்		ஒளிபெறும்.
செங்கண்		செந்தாமரைக் கண்ணனும்			

* ** — கீழ்ப்பாட்டில் தோன்றின வருத்தம் சிறிது தலைமடிந்து மகிழ்ச்சி தோற்றப் பேசுகிறபாசரம் இது. எம்பெருமான் இனிவிட்டுப் போகிறவனல்லவாக என் ஹிருதயத்திலே புகுந்திருக்கின்றான்; ஸ்ரீகஜேந்திராழ்வானுக்கு அரை குலையத் தலைகுலைய மடுவின் கரையிலே ஓடிவந்து அருள்செய்த வாத்தஸ்யமெல்லாம் திருக்கண்களிலே தோற்றும்படி யிராநின்றான். இப்படிப்பட்ட எம்பெருமானுடைய திருநாமங்களை பீரீதீக்குப் போக்கு வீடாகப்பாடி உடல் இருந்தவிடத்திலிருக்க மாட்டாதே ஆடுமளவில் என்கொங்கைகள் வருத்தத்தீர்த்து புகர் பெறுகின்றபடி பாராய் என்கிறார்.

[கறைசேர்] கறை என்னுஞ்சொல் பல பொருள்களையுடையது; உரல் என்கிற பொருள் இங்குக் கொள்ளப் பட்டது. இனி, உதிரம் என்ற பொருளும் கொள்ளத்தக்கதே; முதலையின்வாய் கௌவப்பெற்று விரணத்தினால் ரக்தமொழுகப் பெற்ற கால் என்றபடி.

பாசரத்தின் முடிவிலுள்ள அள்ளே என்பதைப் பாதபூரணமாகவுக் கொள்ளலாம், தோழி! என்றபடியாகவுக்கொள்ளலாம். ... 2

அள்ளே! பிவையறிவன் * மறைநான்கும் முன்னேயுரைத்தமுனிவிரிவர்த்து *

பொன்னேய்வளைகவர்த்து போகார்மனம்புகுந்து * என்னே? பிவென்னுமென்னமறியோமே. 3

அள்ளே	அஹஹ!	வந்து	{ ஒருகால் என்பக்கலில்)
இவரை	{ இந்த மஹாநுபாவரை	{ வந்து	{
அறிவன்			
இவர்	{ (நான் நன்கு) அறிவேன்;	பொன் ஏய்	{ பொன்மயமான கைவளை
முன்னே	இப்பெரியவர்	வளை கவர்ந்து	{ களை விரும்பி
மறை நான்கும்	முற்காலத்திலே	மனம் புகுந்து	{ எனது நெஞ்சினுள்புகுந்து
	நால்வேதங்களையும்	போகார்	{ விட்டுப் போகாமலிராநின்றார்;
உரைத்த	{ (நான் முகனுக்கு) உபதே	இவர் எண்	{ இவர் நினைத்திருக்கும்
	சித்த	ஊம்என்னம்	{ நினைவு
முனிவர்	முனிவராவர்;	என்னே	{ எதுவாயிருந்தோ?
	(இப்படிப்பட்ட இவர்)	அறியோம்	{ அறிகின்றிலோம்.

* * *—“இன்னாரென்றறியேன் அன்னே ஆழியோடும் பொன்னார் சாங்கக முடையவடிகளை இன்னாரென்றறியேன்” என்ற வாயாலே “அன்னே யிவரையறிவன்” என்கிறான். இங்கே வியாக்கியான வாக்கியங்காண்மின்;—“நெருங்கக் கலந்தபோதாக ‘இன்னாரென்றறியேன்’ என்னிலு மென்னும்; காதாசிக்கமாக ஸம்சலேஷித்தபோது ஸ்வாபாவிக சேஷித்வத்தாலும் முகத்தில் தண்ணளியாலும் அறிவேனென்னிலுமென்னும்.” என்று.

மறைநாளும் முன்னேயுரைத்த முனிவிரவர்=ருக், யஜுஸ், ஸாமம், அதர்வணம் என்னப்படுகிற நான்கு வேதங்களையும் முன்பு பிரமதேவனுக்கு உபதேசித்தவர் என்றபடி. வேதம் அபௌருஷேய மெனப்படும்; அதாவது, ஒரு புருஷனாலும் செய்யப்படாததென்கை. அப்படியிருக்க, இங்கு ‘மறை நான்கும் முன்னே யுரைத்த முனிவர்’ என்று சொல்லப்படுகிறதே; ஸ்ருஷ்டியின் ஆரம்பத்தில் எம் பெருமான் நான்முகனுக்கு வேதோபதேசம் செய்தருளினானென்றால் ஸ்ருஷ்டிக்கு முன்பு வேதம் இருக்க முடியாதே; ஆகையால் ஸர்வேச்வரனை வேதகர்த்தா என்று இசையலாமன்றோ என்னில்; அப்படியன்று; வேதத்துக்கு நாம் எப்படி கர்த்தாக்களல்லோமோ அப்படியே ஸர்வேச்வரனும் கர்த்தாவல்லன்; உலகத்தின் ஸ்ருஷ்டியானது ஒன்றன் பின் ஒன்றாக அநாதி காலமாக நடந்து வருகிறது; ஒவ்வொரு கல்பத்தின் தொடக்கத்திலும் ஈச்வரன் நான்முகனுக்கு வேதங்களை உபதேசித்திருன்; ஆனால் முன்கல்பத்தில் வேதம் எந்த மாதிரியான ஆதபூர்வியோடு இருந்ததோ அந்த ஆதபூர்வியாகவே மறுகல்பத்தின் ஆரம்பத்திலும் வேதத்தை உபதேசித்திருன்; எவ்விதமான மாறுதலும் செய்வதில்லை. அநாதி காலமாக இப்படியே செய்து வருகிறான். இவ்வளவே எம்பெருமான் செய்வது. புதிதாக வேதத்தை இயற்றுவதில்லை. எவ்விதமான மாறுபாடும் செய்வது மில்லை. ஆகையால் ஈச்வரனும் வேதகர்த்தா வல்லன் என்க. ஸ்ரீரங்கராஜஸ்தவ உத்தராசகத்தில் * வேதே கர்த்தாயபாவாத் * என்ற ச்லோகத்தில் இவ்விஷயம் விளங்கக் காணத்தக்கது. அங்கு நம்முடைய விரிவுரை காண்க.

இப்படிப்பட்ட எம்பெருமான் எனது பொன்வளையிலே ஆசை கொண்ட வராய் என்னெஞ்சிப்புகுந்து போகாதேயிருக்கிறார்; இவர் என்னை என்னென்ன செய்யக் கருதியிருக்கிறாரோ அறியேன் என்கிறார் பின்னடிகளில்.

என்வளையில் ஆசைவைத்திருக்கிறார் என்றது—எனக்கு உடனே பிரிவை உண்டாக்கி உடலை இளைப்பித்து வளைகள் கழன்றெழியுமாறு செய்யவே கருதியிருக்கின்றார் என்றபடி. இப்போது இவர் மனம்புகுந்து போகாமலிருக்கிறது உடனே பிரிவுக்கு இட்ட அடியாம் என்கை. 3

அறியோமேயென்றுரைக்காமே? யெமக்கு * வெறியர்பொழில்தழ்வியன் குடந்தைமேவி *

சிறியானோர்நாயாய்மெள்ளநடந்திடு * உறியார்நறுவெண்ணெயுண்டுதார்தம்மையே. 4

வெறி ஆர்	பரிமளம் மிக்க	உறி ஆர் நறு	{ உறிகளிலே சேமித்திருந்த வெண்ணெய்
பொழில் சூழ்	சோலைகளாலே சூழப்பட்டு	வெண்ணெய்	
வியன்	வியக்கத்தக்கதான்	உண்டு உகர்	{ வாரியமுது செய்து திரு தார் தம்மை
குடந்தை	திருக்குடந்தையிலே	தார் தம்மை	
மேவி	பொருந்தியிருப்பவரும்,	அறியோம்	{ ‘அறிகின்றிலோம்’ என்று
சிறியான் ஓர்	(க்ருஷ்ணவாதரத்தில்) ஒப்	என்று	
பிள்ளை ஆய்	பறம் சிறு குழந்தையாய்	உரைக்கல்	
மெள்ள நடந்	{ மெதுவாக நடந்து சென்று	எமக்கு ஆமே	{ எமக்குத் தகுமோ?
திட்டு			

* * *—கீழ்ப்பாட்டில் “அன்னே யிவரையறியின்” என்று பரகாலநாயகியை நோக்கித் தொழியானவன் ‘நங்காய்! இவரை நீ எங்கனே அறிந்தாய்? ‘இன்ன ரென்றறியேன்’ என்று முன்பு சொன்னாய்; இப்போது அறிவே நென்கிறாய்; பொருந்தாத வார்த்தையாயிருக்கின்றதே!’ என்ன; இவரை நான் அறிவேனென் பதே உண்மையென்கிறார்; இவரையறியோம் என்று நான் எங்கனே சொல்லக் கூடும்? “இங்கே போதுங்கொளோ இனவேல் நெடுங்கண் களிப்பக், கொங்கார் சோலைக் குடந்தைக் கிடந்தமலர் இங்கே போதுங்கொளோ” என்று நான் மனோ ரதித்த படியே * வெறியார் பொழில்கூழ் வியன்குடந்தை மேவியான பெருமா னன்றோ எழுந்தருளியிருக்கிறார்; ‘இவன் இதைத் திருடினான் என்று சொல்ல வொண்ணாதபடியான இளம்பிராயத்தையுடையனும் பெரியபடி யிட்டுப் போய்ப் புக்கு உறிகளிலே சேமித்து வைத்த திருடினான் அமுதுசெய்து ‘ஆசிரிதருடைய ஹஸ்த ஸ்பர்சமுள்ள தர்வயத்தை உட்கொள்ளப் பெற்றோன்’ என்று உகந்தாப் போலே என்னைத் தழுவியினைத்துத் தலைதடுமாறாகப் பரிமாறி ஆநந்தத்தின் மேலெல்லையிலே யிருக்கின்ற இவரை ‘அறியோம்’ என்று எங்கனே சொல்லக்கூடு மென்கிறார். ... 4

தம்மையேநாளும்வணங்கித்தொழுவார்க்கு * தம்மையேயொகவதுன்செய்வராதலால் *

தம்மையேநாளும்வணங்கித்தொழுதிறைஞ்சி * தம்மையேபற்றுமனத்தென்றும் வைத்தோமே. 5

நாளும்	எப்போதும்	நாளும்	
தம்மையே		வணங்கி	எப்போதும் தீரிகரணங்க
வணங்கி	தம்மையே விநயமுடன்	தொழுது	எராலும் நமஸ்கரித்து
தொழுவார்க்கு	வணங்குமவர்க்கு	இறைஞ்சி	
தம்மையே	தம்முடைய ஸாம்யத்தை	தம்மையே	அவர் தம்மையே
ஒக்க அருள்	அருள் செய்பவர்; (எம்	என்றும்	எப்போதும்
செய்வர்	பெருமான்.)	பற்று ஆ	புகலாக
ஆதலால்	ஆகையினால்	மனத்து	
தம்மையே	அவர் தம்மையே	வைத்தோம்	உறுதி கொண்டோம்.

* * *—தேவதாந்தர பஜனத்தை நெஞ்சிலும் நினையாதவர்களாய் ப்ர யோஜகந்தரத்தையும் சிந்தையிற் கொள்ளாதவர்களாய் ஆசரயிக்குன்ற பக்தர் களுக்கு *ததா வித்வார் புண்யபாபே வித்யா நிரஞ்ஜந: பரமம்ஸாம்யமுபைதி* என்று உபநிஷத்தின் ஒத்தியிருக்கிறபடியே தம்மோடு பரமஸாம்யாபத்தியைத் தந்தருள் பவரான எம்பெருமானையே நாம் இடைவிடாது வணங்கி, அவரையே சரணமாக உறுதி கொண்டோமென்கிறார்.

தம்மையே பற்று = பற்றாக என்றபடி. பற்றப்படுவது பற்று; அதாவது பலனைச் சொன்ன படியாய் அவரையே பரம்ப்ரயோஜகமாகக் கொண்டோ மென்னவுமாம். உபாயம் உபேயம் என்ற இரண்டும் அவரையாகக் கொண்டோ மென்றதாயிற்று. 5

வைத்தாடியார்ப் பற்றத்தினிலிவைத்து * இன்பம் உய்த்தாரொளியிசும்பிலிரோடிவைத்து * ஓடிக்கும் எய்த்தாதுமன்னென்றிமையோர்தொழுதிறைஞ்சி * வைத்தாமரைகுவிக்குங்கண்ணனென் கண்ணையே.

ஒளி விசும்பில்	{ (சந்திரன் ஸலிரியன் முதலிய) சுடர்ப்பொருள்கள் மிக்க ஆகாசத்திலே	மண் எய்த் தாது என்று இமையோர்	{ பூமி போதாதே! என்று (பிரமன் முதலிய) தேவர்கள்
ஓர் அடி வைத்து	{ ஒரு திருவடியை ஒங்க வைக்க,	தொழுது இறைஞ்சி	{ வணங்கித் துதித்து
ஓர் அடிக்கும்	மற்றொரு திருவடிக்கு	கை	தங்களுடைய கைகளை

தாமரை	{ தாமரைமொக்கு பேராலே	மனத்தினில்	தங்கள் நேஞ்சிலே
குவிக்கும்	{ அஞ்ஜலிசெய்யப்பெற்ற	வைத்தார்	நாட்டினார்கள்;
என் கண்ணன்	{ எனக்குக் கண்போன்ற	வைத்து	அப்படி நாட்டியதனால்
கண்ணனை	{ ஸ்ரீக்ருஷ்ணனை	இன்பம் உய்த்	{ ஆநந்தத்தை அடையப்
அடியார்	அடியவர்கள்	தார்	பெற்றார்கள்.

* * *—எம்பெருமானை நான் எப்படி மனத்திற் கொண்டேனோ இப்படியே அவனை மனத்திற் கொள்வார்க்கெல்லாம் பரமநந்தம் ஸித்தம் என்கிறார். மாவலிகையில் ஸீரேற்று ஒரு திருவடியை மேலுலகத்திலே பரப்ப வைத்து மற்றொரு திருவடியை நிலத்திலே பரப்பவைக்குமளவில் அத் திருவடிக்கு நிலம் இடம் போர விலையே யென்று இந்த த்ரிவிக்ரமபதானத்தையெடுத்துப் பேசித் துதித்து அஞ்ஜலி செய்து தேவர்களால் வணங்கப்படுகின்ற எம்பெருமானை எந்த அடியார்கள் மனத்தில் வைக்கின்றார்களோ, அவர்கள் வைத்தவாறே பரமநந்தத்தைப் பெற்றவரேயாவர் என்றதாயிற்று.

“ஓடிக்கு மெய்த்தாதுமண்” என்றது ஈடுபாட்டினும் சொல்லுகிற வார்த்தை. “பிரானுன்பெருமை பிறராரறிவார், உராயுகளந்த நானு-வராகத் தெயிற்றளவு போதாவாறென்கொலோ? எந்தையடிக்களவு போந்தபடி.” (முதல் திருவந்தாதி 84) என்று வேறொரு சமத்தகாரமாகப் பேசினுருமுள். 6

கண்ணன்மனத்துள்ளேநிற்கவும் * கைவளைகள் என்னோகழன்றிவைபென்னமாயங்கள்? *

பென்னுளேம்பெண்மையோம்நிற்க * அவன்மேய அண்ணல்மையுமரங்குமபாடோமே. 7

கண்ணன்	கண்ணபிரான்	பெண்மை	{ வெகு அழகாகப் பெண்
மனத்துள்ளே	{ (என்) நெஞ்சினுள்ளே	யோம்	{ மையை உடையவர்களா
நிற்கவும்	{ எழுந்தருளியிருக்கச் செய்	நிற்க	{ யிருக்கின்றோம்;
	{ தேயும்	அவன் மேய	{ இது நிற்க:
கைவளைகள்	{ (எனது) கையில்வளைக		{ அந்த எம்பெருமான் விரும்பி
	{ ளானவை		{ வர்த்திக்குமிடமாய்
என்னோ	{ ஏனோ கழன்று போயினவே!	அண்ணல்	{ சிறந்ததான
கழன்ற		மலையும்	{ திருவேங்கட மலையையும்
இவை என்ன	{ இவை என்ன ஆச்சரியம்!:	அரங்கமும்	{ திருவரங்கத்தையும்
மாயங்கள்		பாடோமே	{ பாடுகைக்குத் தடை
பெண்	{ பெண்குடியிலே பிறந்துள்ள		{ யுடையராயிருக்கிறோமோ?
ஆனோம்	{ நாம்		

* * *—திருவாய்மொழியில் (4—7—6) “நோக்கி நோக்கியுண்ணைக் காண் பான் யானெனதாவியுள்ளே, நாக்குநீவன் ஞானமில்லை நாடோறுமென்னுடைய ஆக்கையுள்ளுமாவியுள்ள மல்ல புறத்தினுள்ளும், நீக்கமின்றியெங்கும் நின்றாய் நினையறிந்தறிந்தே” என்ற பாசரத்தின் கருத்தை ஈண்டு அறிந்து கொள்ளுதல் வேண்டும். எம்பெருமான் தம்முடைய ஸகல அவயவங்களிலும் புகுந்து நிற்கச் செய்தேயும் அதில் த்ருப்தி பெறுதே கண்ணை காணப்பெற்றவேனுமென்று ஆசைப்பட்டி வருந்தின நம்மாழ்வாரைப்போலே இப்பரகால நாயகியும் தனது நெஞ்சினுள்ளே எம்பெருமான் உறையப்பெற்று வைத்தும் த்ருப்தியடையாதே வளைமிழக்கிறார் காண்க.

எம்பெருமான் தூரஸ்தனையிருந்தால் விரஹம் பொறுதே மேனி மெலிந்து வருந்துதல் தகுதியே; அவன் என் மனத்தினுள்ளே யிருந்து ஸந்நிவிந்திய நிற்கச் செய்தேயும் இங்ஙனே என் மேனி மெலிவதற்கு என்னகாரணமோ? இது ஆச்

சரியமான ஸம்பவமாகிருக்கின்றதே ! என்கிறுள் முன்னடிகளில். பண்ப்பையிலே ஏராளமான பணம் கிடக்கச் செய்தேயும் புறங்கால் வீங்குவாரைப்போலேயாடிற்று இந்த நாயகியின்படியும். * சங்கும் சக்கரமும் சிரித்த முகமும் தொங்கும் பதக்கங் களுமாய்க் கண்ணெதிரே வந்தருளி ஸேவை ஸாதியாமல் உள்ளே யுறைந்து மறைந்து கிடக்குமதலால் என்னபயன் ? என கினைத்திருக்கிறாளாயிற்று.

பென்னுளும் பெண்மையோம்—பெண்ணுய்ப் பிறந்த நாம் பெண்மையை நன்றாகக் காப்பாற்றிக் கொண்டோமாமேலும்; கண்ணன் மனத்துள்ளே நிற்கவும் கைவளை கழல்ப் பெறுகின்ற நமக்கும் பெண்மைக்கும் வெகுதூரமுண்டு என்றபடி. [நிற்க] இந்த விஷயமெல்லாம் ஒருபுறமிருக்கட்டும்; “குளிரருவி வேங்கடத் தென் கோவிந்தன் குணம்பாடி, அளியத்த மேகங்காள் ! ஆவி காத்திருப்பேனே” என்றும்போலே உள்ளவரையில் ஆவியைக் காத்திருப்பதற்காக, அவன் விரும்பி யுறையும் திவ்ய தேசங்களைப் பாடுகையில் ஒரு தடையுடையரா யிருந்தோமோ? கைவளைகள் கழன்றொழிந்தா லொழியட்டும்; பெண்மைக்குக் கேடு வந்தால் வரட்டும்; அவன் விரும்பியுறையும் திருமலையையும் திருவரக்கத்தையும் பாடுவோம் என்றாளாயிற்று.

மூன்றாமடிக்கு வேறு வகையாகவும் பொருள் கூறுவர்; பெண் ஆளும்—பெண் ணுய்ப்பிறந்த நாம், பெண்மையோம் நிற்க—பெண்மைக் குணத்தை வழுவாதபடி யுடையராய்க்கொண்டு ஸத்தைபெற்று நிற்கும்படியாக—என்று. 7

பாடோமேயெந்தைபெருமானிப் பாடிநின்றோமே*ஆயிரம்பேரானிப்பேர்நினைந்து

குடோமே*குடுந்தூயலங்கல்துடிநாம் கூடோமே*கூடக்குறிப்பாகிலநன்னஞ்சே!

8

நல் நெஞ்சே	நல்லமனமே !	நினைந்து	சிந்தித்து
எந்தை	எம்பெருமானே	குடும் துழாய்	அவன் சாத்திக்கொள்ளுகிற
பெருமானே		அலங்கல்	திருத்துழாய் மாலை
பாடோமே	பாடமாட்டோமோ ?	குடோமே	அணிந்துகொள்ள மாட்
ஆயிரம்	ஆயிரந்திருநாமக்கையுடைய		டோமோ ?
பேரானே	ணை அப் பெருமானே	குடி	அப்படி அணிந்துகொண்டு
பாடிநின்று	பாடி	கூட	அவனோடு கூடுகைக்கு
ஆடோமே	{ மகிழ்ச்சிக்குப் பேரக்கு	குறிப்பு ஆகில்	உன் இசைவு உண்டாகில்
	{ வீடாக) ஆடமாட்டோமோ?	நாம்	{ நாம் கூடப் பெற மாட்
பேர்	(அவனது) திருநாமங்களை	கூடோமே	{ டோமோ ?

* * *—“மந ஏவ மநுஷ்யாணம் காரணம் பந்தமோகூயோ:” என்று நன்மை தீமைகளுக்கு நெஞ்சமேயிறே காரணமாக சாஸ்திரங்களிற் சொல்லப் பட்டுள்ளது. “யானுமென் னெஞ்ச மிசைந்கொழிந்தோம்” என்கிறபடியே நெஞ்ச அதுகூலிக்கப் பெற்றதாகில் அருமையானதொன்றுமில்லை யன்றே. இவ் விஷயமே இப்பாட்டில் வெளியிடப்படுகிறது.

இப்பாசரம் நான்கு வாக்யார்த்தமா யிருக்கின்றது. ‘நன்னெஞ்சே கூடக் குறிப் பாகில்’ என்பதை ஒவ்வொரு வாக்யியத்திலும் இயைத்துக் கொள்ளலாம். நெஞ்சமே ! நீ இசைந்து வரப்பெறில் எம்பெருமானையே பாடிப் போதுபோக்குதல் அரிதோ? பாடினபாட்டு இருந்தவிடத்திலிருக்க வொட்டாதே “மொய்ம்மாம் பூம்பொழிற் பெய்கை.” எனனுந் திருவாய்மொழியிற்படியே ஸம்சரமத்தூடன் ஈர்த்தனம் பண்ணிப் போதுபோக்குதல் அரிதோ? * நாமமாயிரமேத்த கின்ற நாராயணனைச் சிந்தித்துக்கொண்டு அவன் குடிக்களைந்த திருத்துழாய்மாலையை நாம் குடப்

பெறுதல் அரிதோ? முடிவாக எம்பெருமானோடே கூடப்பெறுதல் தான் அரிதோ? நெஞ்சமே! நீ அநுகூலிக்கப் பெற்று வருவாயாகில் எதுவும் அரிதன்று காண் என்றாராயிற்று.

குறிப்பாகில் என்பதற்கு 'எம்பெருமானுக்குத் திருவுள்ளமாகில்' என்றும் பொருள் கூறுவர். எம்பெருமானுக்குத் திருவுள்ளமாகில் அரியதும் எளிதாகும்; அஃது இல்லையாகில் எளிதும் அரியதாகும். எ ள் க 8

நன்னெஞ்சே! நம்பெருமான் நானுமினிதமரும் * அன்னஞ்சேர்காளவணியாலிகைதொழுது * முன்னஞ்சேர்வல்வினைகள்பேகமுதில்வண்ணன் * பொன்னஞ்சேர்சேவடிமேற்போதணியப்பெற்றேமே.

நல் நெஞ்சே	நல்லமனமே!	முன்னம்	} நெடுநாளாகச் சேர்ந்திருக்கிற	
நம்பெருமான்	நமக்கு ஸ்வாமியானவன்	சேர் வல்		} கொடு வினைகளைல்லாம்
நாளும்	எப்போதும்	வினைகள்		
இனிது	திருவுள்ளமுவந்து எழுந்	போக	} நீங்குகைக்கு	
அமரும்	தருளியிருக்குமிடமாய்	முதில் வண்		} காளமேக நிறத்தனை எம்
அன்னம் சேர்	அன்னப்பறவைகள் சேர்ந்து	ணன்		
கானல்	வாழ்கிற நெய்தல் நிலம்	பொன்னம்	} விரும்பத்தக்க திருவடி	
	களை யுடையதாய்	சேர்சே அடி		} களின் மேலுள்ள புஷ்பங்
அணி	இவ்விபூதிக்கு அலங்காரமா	மேல் போது		
	யிருக்கின்ற	அணியப்	} அணிந்துகொள்ளுமாறு பாக்	
ஆலி	திருவாலியை	பெற்றேம்		} கியம் பெற்றேம்.
கை தொழுது	வேணித்து,			

* * *—ஆகாசம் பாராதே ஆறு கடவாதே மலையுமேறாதே நாயிருந்த திருவாலி நாட்டிலே எம்பெருமான் ஸங்கிதிபண்ணி யிருக்கும்படியான பாக்கியம் பெற்றேறேமே; கைப்பட்ட பொருளைக் கணிசியாமல் கைக்கு எட்டாப் பொருளை ஆசைப்பட்டு உடம்பு வெளுக்க வேண்டாதே இருந்தவிடத்தில் தானே எம்பெருமான் திருவடி மலர்களிச் சூடிப் புனிதராகப் பெற்றேறேமே! என்று உகப் போடே தலைக்கட்டுகிறது. இதுதானும் நெஞ்சு இசையப்பெற்றதனுலுண்டான பேறன்றேவென்று முந்துற நெஞ்சைக் கொண்டாடுகிறார். கீழ்ப்பாட்டில் நன்னெஞ்சே! என்றது—அநுகூலிக்கக்காகக் கொண்டாடின கொண்டாட்டம்; இப்பாட்டில் நன்னெஞ்சே! என்கிறவிது அநுகூலித்ததற்குக் கொண்டாடுகிற கொண்டாட்டம். 9

பெற்றாராயிரம்போனை*பேர்பாடப்பெற்றான் கலியனெலிசெய்தமிழ்மாலை*

கற்றோமுற்றுலகன்வரீவைகேட்க ஹ்ருர்க்கு * உறுதுயரில்லையுலகத்தே.

10

ஆயிரம்	{ ஆயிரந்திருநாமக்களை யுடைய	பெற்று ஆரார்	{ அந்த எம்பெருமானை லட்சி
பேராளை			
பேர்	திருநாமக்களை	{ உலகங்கள் முழுவதையும்	{ ஆளப்பெறுவார்கள்;
பாடப்	பாடப்பெற்றவரான		
பெற்றான்	ஆழ்வார்	{ இப்பாசுரங்களை	{ செவிதாழ்த்துகேட்கு மவர்
கலியன்	அருளிச்செய்த		
ஒலி செய்	தமிழ்ச் சொல்லையாகிய	{ உற்றார்க்கு	{ உலகமெங்கும்
தமிழ் மாலை	இத்திருமொழியை		
கற்றார்	சுற்பவர்கள்	{ உறுதுயர்	{ அதுபவிக்கக்கூடிய துக்க

* * *—பேருமாயிரம் பேசுகின்ற பெருமானுடைய திருநாமங்களையே பாடிப் போதுபோக்கும்படியான பாங்கியமுடையாரான ஆழ்வார் அருளிச்செய்த இத்திரு மொழியை அதிகரிப்பவர்கள் இவர் தம்மைப்போலவே ஆயிரம்பேராணப் பேர் பாடப் பெற்று ஆராத காதலையுடையரா யிருப்பார்கள்; இவ்வளவேயல்லாமல் முற்றுகையும் ஆளும்படியான செல்வச் சிறப்பும் பெற்றிருவார்கள். இத் திரு மொழியைக் கற்பவர்கட்கு மாத்திரமேயன்று பலன்; இதனைச் செவி தாழ்த்துக் கேட்க விரும்புமவர்கட்கும் அவசியம் அதுபவித்தே அறவேண்டிய துயர்களும் தொலைந்திடும் என்று பயனுரைத்துத் தலைக்கட்டிற்றாயிற்று. ... 10

மூன்றாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

பதினொரம்பத்து—நான்காந்திருமொழி—நிலையிடமெங்குமின்றி.

உரையவநாரிகை:—“பரித்ராணய ஸாதூநாம் விநாசாயச துஷ்க்ருதாம், தர்ம ஸம்ஸ்தாபநார்த்தாய ஸம்பவாயி யுகே யுகே.” என்பது எம்பெருமானுடைய திரு முகப் பாசரம். சிஷ்டர்களை ரக்ஷிப்பதற்கும் துஷ்டர்களைச் சிக்குப்பதற்கும் அற நெறியை கிலேநாட்டுதற்கும் அடிக்கடி அவதாரங்கள் செய்து போருவேன் என்றருளிச்செய்து வைத்தான். இதில் பகவதவதாரத்திற்கு மூன்று பிரயோ ஜனங்கள் சொல்லப்பட்டுள்ளன; [சிஷ்ட பரிபாலனம், துஷ்ட நிக்ரஹம், தர்மஸ்தாபனம் என்பன.] இவை மூன்றும் ஒரே பிரயோஜனமாகத் தலைக்கட்டக்கூடியது. எங்ஙனே யென்னில், “பரித்ராணய ஸாதூநாம்” என்று முதலிலே சொல்லப்பட்ட சிஷ்ட ஐநரக்ஷணமாவது—அவர்களுடைய விரோதிகளைப் போக்கி அவர்களுக்கு அபிமதமான தர்மஸ்தாபனத்தைச் செய்துவைப்பதே யாம். ஆகையாலே “பரித்ராணய ஸாதூநாம்” என்றதற்கே மற்றவைபிரண்டும் விவரணரூபம் என்று கொள்ளத் தகும்.

இப்படிப்பட்ட சிஷ்டபரிலானம் செய்யவேண்டில், ஸங்கல்பமாத்திரத்தாலே ஸகல ஜகத்ஸ்ருஷ்டி ஸ்திதி ஸம்ஹாரங்களை யெல்லாம் அவனிலையாக நடத்தவல்ல எம்பெருமான் கர்ம வச்சரையுடையவரே வந்து-பிறக்கவேணுமோ? இருப்பிடத்திலிருந்து கொண்டே “சிஷ்டர்கள் வாழவேணும், துஷ்டர்கள் தலைமடிய வேணும்” என்று ஸத்ய ஸங்கல்பனை தான் ஸங்கல்பித்துவிட்டால் உத்தேசியம் எளிதாக நிறைவேறிவிடுமன்றோ? “அஜாயமானோ பஹுதா விஜாயதே” என்றும் “எந்நின்ற யோனியுமாய்ப் பிறந்தாய்” என்றும் சொல்லுகிறபடியே பலபல யோனிகளிலே வந்து பிறக்க வேண்டுவானேன்? என்று சங்கையுண்டாகலாம்; திருவாய் மொழியில் (3—1—9) “மழுங்காத வைநுதிய சக்கரநல் வலத்தையாய், தொழுங் காதல் களிற்றிப்பான் புள்ளூர்ந்து தோன்றினையே, மழுங்காத ஞானமே படையாக மலருலகில், தொழும்பாயார்க் களித்தால் உன் சுடர்ச்சோதி மறையாதே” என்ற பாசரத்தில் இந்த சங்கைக்குப் பரிஹார முணர்த்தப்பட்டது, அதாவது, ஸங்கல்ப மாத்திரத்தினால் எம்பெருமான் சிஷ்டபரிபாலனம் செய்யுமளவில் அடியார்கட்கும் த்ருப்திபிறவாது, எம்பெருமானுக்கும் த்ருப்தி பிறவாது; “துஷ்டர்கள் மடிய வேணும், தர்மமார்க்கம் தழைக்கவேணும்” என்பது மாத்திரமே அடியார்களின் அபேக்ஷிதமன்று; “கூராராழி வெண்சங்கேந்திக் கொடியேன்பால் வாராய்” என்றும் “தாமரை நீள்வாசத் தடம்போல் வருவானே ஒருநாள் காணவாராயே”.

என்றும் “கொம்மை முலைகளிடர்தீரக் கோவிந்தற்கோர் சூற்றேவல், இம்மைப் பிறவி செய்யாதே இனிப்போய்ச் செய்யுந் தவந்தானென், செம்மையுடைய திருமார்பில் சேர்த்தானே லு மொருநான்று, மெய்ம்மை சொல்லி முகம்நோக்கி விடை தான் தருமேல் மிகநன்றே” என்றும் கதறுகின்ற அடியார்களின் அபேக்ஷிதம் ஸங்கல்பத்தினால் தலைக்கட்டக்கூடியதோ? ஆண்களையும் பெண்ணுடை யுடுத்தச் செய்யவல்ல வடிவழகைக்காண வாசைப்பட்டார்க்கு ஸங்கல்பம் என்ன செய்யும்? *மீனமர் பொய்கை நாண்மலர் கொய்வான் வேட்கையினேடு சென்றிழிந்த கானமர் வேழமானது “நாராயணுவோ! மணிவண்ண நாகணையாய்! வாராய் என்னுரிடரை நீக்காய்” என்று கதறினது, முதலையின் வாயிற் கோட்பட்ட இடரை நீக்கவேணுமென்றோ? அஃதன்று; ‘மிக வருந்திப் பறிக்கப்பட்ட இப்பூவை எம்பெருமானுடைய திருவடிகளில் ஸமர்ப்பிக்கப் பெறுகின்றிலோமே!’ என்ற இடரன்றோ கஜேந்திராழ்வானுக்கு உண்டாயது. இது ஸங்கல்பத்தினால் நீக்கக்கூடிய இடரன்றே.

இனி எம்பெருமானுடைய ஸ்வபாவத்தைப் பார்த்தாலும் நேரே மெழும் தருளி முகங்காட்டி ரகசித்தாலல்லது த்ருப்திபெறாத ஸ்வபாவமுடையது யிரா கின்றான்; மிக்க பெருஞ்சபை நடுவே துச்சாஸநனால் பரிபவிக்கப்பட்ட த்ரௌபதி ‘கோவிந்த புண்டரீகாஷ! ரஷ்யம் சரணுகதாம்’ என்று கூவினவுடனே புடவை சுரக்கு மாறு அருள்செய்து அவளுடைய அபேக்ஷிதத்தைத் தலைக்கட்டி யிருக்கச் செய்தேயும் ‘அந்தோ! முகங்காட்டி மகிழ்விக்கப் பெற்றிலோமே!, அவளுக்கு நம்முடைய திருநாமம் காரியம் செய்ததேயன்றி நாம் நேர் கின் லு உதவிசெய்யப் பெற்றிலோமே!’ என்று திருவுள்ளம் புண்பட்டு, தன்னுடைச் சோதிச் செழுந் தருளும்போதும் இது ஒரு பெரிய மனக்குறையாகவே யிருந்ததினே.

ஆகவிப்படி ஆசிரிதர்களின் த்ருப்திக்காகவும் தன்னுடைய த்ருப்திக்காகவும் அவதாரங்கள் செய்யவேண்டுவது எம்பெருமானுக்கு ஆவச்யகமாயற்றதாகையாலே “மீனோடாமை கேழலரி குறளாய் முன்னுமிராமனாய்த் தானாய்ப், பின்னு மிராமனாய்த் தானோதரனாய்க் கற்கியுமானான்” என்கிறபடியே பல திருவவதாரங்கள் நிகழ்ந்தன வாயின. அவ்வவதாரங்களை இப்போது ஆழ்வார்க்கு நினைப்பூட்டி ‘ஆழ்வீர்! ஆசிரிதர்க்கா நாம் அவதரித்த அவதாரங்களை அநுஸந்தித்துத் தரிக்க மாட்டீரோ?’ என்ன, ஆழ்வாரும் அப்படியே சில பகவதவதாரங்களைப் பாசுரந்தோறும் அநு ஸந்தித்துத் தரிக்கிறாய்ச் செல்லுகிறது இத்திருமொழி *

நிலையிடமெங்குமின்றி நெடுவெள்ளமும்ப் வளநாடுடனினையோர்*

தலையிடமற்றெமக்கோர் சரணில்லையென்ன அரணுவென்னுமருளால்*

அலைகடலீர்தும்பவகடல வோடி அகல்வானுரிஞ்சமுதுகில்*

மலைகளீர்துகொண்டுவருமினை மாலைமறவாதிறஞ்சென்மனனே!

என் மனனே { என் நெஞ்சமே!,
எங்கும் நிலை { நிலைத்து நிற்கைக்கு ஓரிடமு
இடம் இன்றி { மில்லாமல்
நெடு வெள்ளம் { மஹாப்ரளய வெள்ளமானது
உம்பர் { மேலுலகத்தவர்களுடைய
வளம் நாடு { செழிப்புற்றிருந்த ஸ்தானங்
களை
முட { விராபதித் தவளவிலே
இமையோர் { தேவர்கள் (அஞ்சிநடுங்கி)
எமக்கு { “எங்களுக்கு

தலை இட { தலைவணங்கியாசிக்க
மற்று ஓர் { (உன் திருவடி தவிர)
சரண் இல்லை { வேறொரு புகலிடமில்லை”
என்ன { என்று விண்ணப்பஞ் செய்து
நமஸ்கரிக்க
(அவ்வளவிலே)
அரண் ஆவன் { “உங்களுக்கு நான் சரண
என்னும் { மா கின் றேன்” என்று
அருளால் { கொண்டுகிருபையினாலே

(அவர்கட்கு நிலையிடம் தருவதற்காக)		உரிஞ்சு	விசும்படியாகவும்
அலை கடல் நீர்	{ அலையெறிநின்ற ஸமுத்ர ஜலம் குழம்பாகும்படி யாகவும்	முதுகில்	தன் திருமுதுகிலே
குழம்பு		மலைகளை	மலைகளை
அக்டு	தன்கீழ் வயிற்றிலே	மீது கொண்டு	ஏறிட்டுக்கொண்டு
ஆட	அலையெறியும்படியாகவும்	வரும்	வருகிற
அகல் வான்	அகன்ற ஆகாசத்திலே	மீனை மாலை	{ மதல்யருபியான எம்பெரு மானை
ஓடி	{ (பிரமன் முதலியோருடைய குடியிருப்பிலே) சென்றோடி	மறவாது	
		இறைஞ்சு	ஒருகாலும் மறவாமல் வணங்குவராக.

* * *—மதல்யாவதார வரலாற்றை அதுஸந்திக்கிற பாசரம் இது. பிரளயாபத்தில் நின்றும் பிரஜைகளைக் காத்தருளினதும், அசுரர் கவர்ந்து சென்ற வேதங்களை மீட்டு உபகரித்தருளினதும் மதல்யாவதார வரலாறு. பிரளயாபத்தில் நின்றும் ரக்ஷித்தருளின மஹோபகாரம் இப்பாசரத்தில் பேசப்பட்டது. கூரத் தாழ்வானருளிய ஸுந்தரபாஹுஸ்தவத்தில் (தஸாவதார ஸ்தோத்ர ப்ரகரணத்தில்) “ப்ரலயஜ்ஜீர பூரபரிபூரி தஸ்வநிலையாவஸந் வதநேத்யாதி ச்லோகம் ஓசயின்பழம் பொருள் நயமும் ஒற்றுமைப்பட்ட இப்பாசரத்திற்கே சிறந்த மொழி பெயர்ப்பாக அமைக்கப் பட்டிருக்கின்றதென்பது இங்கு அறியத்தக்கது. இப் பாசரத்தின் அடிதோறும் ஒற்று நீங்கலாக இருபத்துமூன்றெழுத்துக்கள் அமைந்திருப்பதற்கிணங்க அந்த ச்லோகத்திலும் பாதந்தோறும் இருபத்துமூன்று அக்ஷரங்கள் அமைந்திருப்பதும் அறியத்தக்கது.

‘நிலையிடமெங்குமின்றி’ என்றது நெடு வெள்ளத்திலும் அந்வயிக்கலாம், இமையோரிலும் அந்வயிக்கலாம்; நிலைகொள்ளலாவதோரிடமுயில்லாமல் ஆழங்காலாயிருக்கிற நெடுவெள்ளம் என்னவுமாம்; ஓரிடத்தில் கில்லாதே அலைந்துவருகிற நெடுவெள்ளம் என்னவுமாம். இனி இமையோர்களிடத்து அந்வயிக்கும் போது; நெடு வெள்ளமானது உம்பர் வளநாட்டை மூடினவளவிலே இமையோர்கள் [எங்கும் நிலையிடமின்றி] ஓரிடத்திலும் கால்பாவி நிற்கமாட்டாமல் என்பதாகப் பொருள்கொள்க. இமையோர்கட்கு நிலையிடம் அமைத்துக் கொடுப்பதற்காகவே எம்பெருமான் மீனாய்த் திருவவதரித்துக் கடலினுள்ளிருந்த குலமலைகளைத் திருமுதுகிற சுமந்து கொண்டுவந்து வெளிப்படுத்தினனென்க.

‘தலையிடமற்று’ என்பதை ‘தலை இட மற்று’ என்றும் ‘தலை இடம் அற்று’ என்றும் பிரிக்கலாம். முந்தின யோஜனையில் இமையோர்களின் வார்த்தையாகும். ‘இப்படிப்பட்ட மஹாப்ரளய ஆபத்தைப் போக்கவேணும்’ என்று நாங்கள் ஒருவன் காலிலே தலையையடுப்பதற்கு உன்னையொழிய வேறொரு நாத்தனையுடையோ மல்லோம் என்று தேவர்கள் முறைப்பட, ‘நான் இருக்க நீங்கள் அஞ்சவேண்டுமோ, நான் ரக்ஷிக்கிறேன்’ என்று தன்னுடைய கிரீவோதகக் கருபையாலே அருந்தொழில் செய்த எம்பெருமானை மனமே! ஒருநாளும் மறவாது இறைஞ்சு என்கிறார்.

“ஸர்வாதிகுண ஸர்வேச்வரன் தன்னுருக்கெடுத்து வேற்றுருக்கொண்டு அரியனசெய்து ரக்ஷியாரின்றான்; உனக்குச் செய்யவேண்டும் அருந்தேவை அவனை மறவாதிருக்கை; இத்தனையும் செய்யப்பாராய்; மறக்கவொண்ணாதசெயல் களை அவன் செய்யா நின்றால் நீ மறவாதிருக்க வேண்டாவோ?” என்ற வியாக்கியான ஸ்ரீஸூக்திகள் காண்க. 1

செருமிகுவாளெயிறு அரவொன்றுசுற்றித் திசைமன்னுமின்னுமுடனே*

வெருவரவென்னாவெள்ளமுதுதுங்குழம்ப இமையோர்களின்றிகடைய*

பருவரையொன்றுநின்று முதுகிற்பரந்துசுழலக்கிடத்துயிலும்*

அருவரையன்னதன்மை யடலாமையானதிருமால்நமக்கோரரணை.

செருமிரு	வலிமிக்கதாய்	பரு வரை	} பெரியதொரு மலையானது
வான்	ஒளிபொருந்தியதான	ஒன்று	
எயிற்ற	பற்களையுடைய	முதுகில்	} தனது முதுகிலே
அரவு ஒன்று	வாஸுகி நாகத்தை	பரந்து நின்று	
சுற்றி	(கடைகயிருகச்) சுற்றி	சுழல்	} பரம்பி நின்று
திசை	திக்குக்களிலுள்ளாரும்	கிடந்து	
கண்ணும்	பூமியிலுள்ளாரும்	துயிலும்	} அந்த மலையின் கீழே கிடந்து
விண்ணும்	மேலுலகங்களிலுள்ளாரும்	அரு வரை	
உடனே	ஏகரூபமாக	அன்ன	} பெரியதொரு மலை சாய்ந்து
வெருவர	அஞ்சி நடுங்கும்படியாகவும்	தன்மை	
வெள்ளை	} திருப்பாற்கடலடங்கலும்	அடல்	} வலிமைகொண்ட
வெள்ளம்		ஆமை ஆன	
முழுதும்	குழம்பாருட்படியாகவும்	திருமால்	} எம்பெருமான்
குழம்ப	தேவர்கள்	நமக்கு	
இமையோர்கள்	} நின்று கடைவதற்கும் பாங்	ஓர் அரண்	} ஒப்பற்ற ரகட்கள்.
நின்று கடைய			

***—சுடர்நாதர வரலாற்றைப் பேசும் பாசரம் இது. துவ்வாஸ மஹாமுனியின் சாபத்தினால் தேவர்களின் செல்வம் யாவும் ஒழியவே அசுரர் வந்து பொருது அமரரை வென்றிட, பின்பு இந்திரன் தேவர்களோடு வந்து திருமாலேச் சரணமடைந்து அப்பிரான் அபயமளித்துக் கட்டளையிட்டபடி அசுரர்களையுந் துணைக்கொண்டு மந்தரமலையை மத்தாகநாட்டி வாஸுகியென்னும் மஹாநாகத் தைக் கடைகயிருகப் பூட்டிப் பாற்கடலைக் கடையுமிடத்து, மத்தாகிய மந்தரகிரி கடலினுள்ளே அழுந்திவிட, தேவர்களின் வேண்டுகோளினால் பெரியதோர் ஆமை வடிவமெடுத்து அம்மலையின் கீழே சென்று அதனைத் தனது முதுகின்மீது கொண்டு தாங்கி அம்மலை கடலில் அழுந்திவிடாமல் கடைதற்கு உபயோகமாய்ப்படி அதற்கு ஆதாரமாக எழுந்தருளியிருந்த திருமால் நமக்கு நிகரற்ற ரகட்கள் என்ற தாயிற்று.

“மன்னும் வடமலையை மத்தாக மாசுணத்தால், மின்னமிருகடரும் விண்ணும் பிறக்கொளியும், தன்னினுடனே சுழல் மலையிடுத்து ஆங், கின்னமுதம் வானவரை பூட்டி அவருடைய மன்னுந்துயர் கடிந்த வள்ளலே” என்ற பெரிய திருமடல் இங்கு நோக்கத்தக்கது. 2

தீதுநிங்கள்பொங்குசுடரும்ப ருட்பருலகேழிறேடுமுடனே*

மாதிரமண்சுமத்தவடகுன்றுநின்ற மலையாறுமேருகடலும்*

பாதமர்தூருளம்பினக மண்டலத்திறெருபாலெடுங்கவளர்ச்சே*

ஆதிறுளேனமாகியரணுயுர்த்தி யதுநம்மையாருவரசே.

3

தீது அறு	குற்றமற்ற	மண் சுமந்த	} பூமியைத் தரிக்கின்ற மேரு
திங்கள்	சந்திரனும்	வட குன்று	
} பொங்கு சுடர்	} தரிக்கின்ற தேஜஸை	நின்ற மலை	} பர்வதமும்
		ஆறும்	
உம்பர்	தேவர்களும்	எழு கடலும்	} மிச்சமான குலபர்வதங்க
உம்பர் உலகு		(ஆகிய இவையெல்லாம்)	
எழினோடும்	} மேலுலகங்களேமும்	பாதம் அமர்	} திருவடிகளிலே பொருந்தி
உடனே		யுள்ள	
மாதிரம்	திசைகளும்	குழ்குளம்பின்	} பரம்பிய திருக்குளம்பி
		னுடைய	

அகம் மண்ட } உன் வலயத்தின்
லத்தின் }
ஒரு பால் } ஏகதேசத்திலே
ஒடுங்க } அடங்கும்படி
வளர் } வளரா நிற்பவனும்
சேர் } தகுதியான
ஆதி } காரணபூதனும்

முன் } வராஹகல்பத்தியிலே
ஏனம் ஆகி } மஹாவராஹரூபியாய்
அரண் ஆய } ரக்ஷகனும் நின்ற
மூர்த்தி அது } அந்த ஸ்வாமியே
நம்மை ஆளும் } நம்மை அடிமையகொள்ள
அரசு } வல்ல பிரபு.

* * *—வராஹாவதாரத்தை அதுபவித்துப் பேசுகிறார். ஹிரண்யகசிபுவின் உடன் பிறந்தவனான ஹிரண்யாக்ஷனென்னும் கொடிய அசுரன் தன்வலிமையால் பூமியைப் பாயாகச் சுருட்டி யெடுத்துக்கொண்டு கடலில் மூழ்கிச் சென்ற போது தேவர் முனிவர் முதலியோரது வேண்டுகோளினால் திருமால் மஹாவராஹரூபியாய்த் திருவவதாரித்துக் கடலினுட்புக்கு அவ்வசுரனை நாடிக் கண்டு பொருது கோட்டினுக்குத்திக் கொன்று பாதாள லோகத்தைச் சார்ந்திருந்த பூமியைக் கோட்டினுக்குத்தி அங்கு நின்றும் எடுத்துக்கொண்டு வந்து பழையபடி விரித்தருளினான் என்றும், இப்பொழுது நடக்கிற ச்வேதவராஹகல்பத்துக்கு முந்திய பாத்தகல்பத்தைப் பற்றிய பிரளயத்தின் இறுதியில் ஸ்ரீமந்நாராயணன் ஏகாரணவமான பிரளய ஜலத்தில் மூழ்கியிருந்த பூமியை மேலேயெடுக்க நினைத்து மஹாவராஹரூபியாகிக் கோட்டு துனியாற் பூமியை யெடுத்து வந்தனனென்றும் வராஹாவதாரத்தைப்பற்றி வரலாறுகள் கூறப்படும். அந்த வராஹநாயனருடைய திருமேனிப் பெருமையை இதில் வருணிக்கிறார். அண்டபித்தியிற் சார்ந்து கிடந்த பூமிப் பிராட்டியை அதனின்றி ஒட்டுவிறவித் தெரிக்கும்போது மேருமலை முதலிய பெருப் பெருத்த வஸ்துக்களெல்லாம் (வராஹமூர்த்தியின்) குளம்பில் ஒடுங்கிப் போம்படி மிகப் பெரிய வராஹத் திருவுருவெடுத்ததாகப் புராணங்கள் கூறும். “சிஸ்பினிடைச் சிறுபரல்போல் பெரியமேரு திருக்குளம்பில் கண கணப்பத் திருவாகாரங் குலுங்க, நிலைநடத்தைதனை யிடந்து புலங்க் கோட்டிடை வைத்தருளிய வெவ்வேறாமான் கண்டார்” என்றார் திருத்தெற்றியம்பலத் திருப்பதிகத்திலும். பெரிய வடிவுகொண்டு உலகளந்த காலத்து மிக விசாலமான அத்திருவடிக்குப் பர்யாப்தமாயிருந்த பூமியானது வராஹாவதார காலத்தில் எயிற்றின் ஏகதேசத்திலும் அடங்காதிருந்த விசித்திரம் என்கொல்! என்று வியந்து பேசிய “வராகத் தெயிற்றளவு போதாவாறென் கொலோ எந்தை, அடிக் களவு போந்தபடி” என்ற பொய்கையார் பாசுரமும் காண்க. ஸ்ரீமத் வேதாந்த தேசிகனும் வரதராஜ பஞ்சாசத் ஸ்தோத்தரத்தில் *தன்மைய வத் வரத்! ஹந்த கதம் ப்ரபூதம் வாராஹ மாஸ்தி தவதோ வபுரத்துத் தே* என்று வராஹாவதாரத்தின் பெருமையில் ஈடுபட்டுப் பேசின ச்லோகமுண்டாக.

சந்திரன் ஸௌரியன் முதலிய ஸகல பதார்த்தங்களும் திருவடிக் குளம்பின் ஏகதேசத்திலே ஒடுங்கும்படியாக மிக வளர்ந்த வராஹநாயனார் நம்மை ஆளவல்ல பிரபு என்றாராயிற்று.

பாதம்+அம்; பாதமம் எனச் சந்தியாக வேண்டுமிடத்துப் பாதம் என்றானது தொகுத்தல். 3

தனையிறிகோவதமலை யிருபல்தயங்களிகளன்றிண்டுதறுகன்*
அளவெழுவெம்மைமிக்க அரியாகியன்றுபரியோன் சினங்களறியு*
வனையுரிளியொய்யம்பின் மறவோனதாகம்மதியாதுசென்றெருகிரால்*
பினவெழவிட்டெருட்டமதுவையுடு பெருநீளின்மும்மைபெரிதே.

அன்று	முன்பொருகாலத்தில்	வளை உகிர்	வளைந்த திருநகங்களை
தளை அவிழ்	கட்டு அவிழ்கின்ற [விசுவிக்	ஆளி	யுடையனாய்க் கொண்டு
கோதை மாலை	கின்ற] பூமாலை யானது	மொய்ம்பில்	வலிமையோடு கூடி
இருபால்	இரண்டு பக்கத்திலும்	மறவோனது	தவேஷத்தை யுடையனான
தயங்க	அசைத்து விளங்க,		இவ்விரணியனது
எரி கான்ற	அழலை உமிழா நின்றாள்ள	ஆகம்	உடலை
இரண்டு	வட்டணித்த இரண்டு திருக்	மதியாது	ஒருபொருளாக நினைக்காமல்
தறுகண்	கண்களும்	சென்று	கிட்டி
அளவு ஏழ்	அளவு கடந்து	ஒரு உகிரால்	ஒரு திருநகத்தாலே
	மலரப் பெற்ற)	பிளவு ஏழ்	இரண்டு பிளவார்ப்படி செய்த
வெம்மை மிக்க	பயங்கரமான நரஸிம்ஹ	இட்ட	தனாலுண்டான
அரி ஆகி	ரூபியாய்	குட்டம் அது	ரக்தமடுவானது
பரியோன்	ஸ்தூலகாயனான இரணிய	வையம்	இல்லவுகத்தையெல்லாம்
	னுடைய	மூடு	வியரபிக்கின்ற
சினங்கள்	பகவத் பாகவத விஷயங்களி	பெரு நீரில்	பிரளயப்பெருவெள்ளத்திற்
	லுண்டான மாக்சரிய மெல்		காட்டில்
	லாம்	மும்மைபெரிது	மும்மடங்கு பெரிதாயிருந்
அவிழ்	ருளியும்படியாக		தது!

* * *—நரஸிம்ஹாவதாரத்தை அநுபவித்துப் பேசுகிறார். ஆச்சரித விரோதியான ஹிரண்யகசிபுவுக்குக் குடல் குழம்பும்படி பயங்கரமான வடிவத்தை ஏற்றுக் கொண்டு வரச் செய்தேயும் பக்தசிகாமணியான ப்ரஹ்மாதாழ்வானுக்குக் கண் குளிர ஸேவைஸாதிக்க விரும்பிப் பரமபோக்யமான பூமாலை யை அணிந்துகொண்டு வந்து தோன்றினன் நரஸிம்ஹ பகவான் என்கிறார் 'தநாயவிழ் கோதைமாலை இருபால் தயங்க' என்றதனால். 'தநாயவிழ்' என்றது விசுவிகத்தலைச் சொன்னபடி. "கட்டு நெகிழா நின்றாள்ள தொடைகொள்மாலை பூமாலை யென்னு மிவை இரண்டருகும் அசைத்துவர" என்பது வியாக்கியான வருணிச்செயல்.

எரிகான்ற + இரண்டு, எரிகான்றிரண்டு; தொகுத்தல். உண்டான சீற்றம் ப்ரஹ்மாத விரோதியான இரணியனளவில் மாத்திரமேயன்றி 'உலகங்கட்கெல் லாம் இப்போதே உபஸம்ஹாரம் விளைந்திடுமோ!' என்று அனைவரும் அஞ்சி நடுங்கும்படி அளவுமீறி யிருந்ததனால் 'அளவேழ வெம்மைமிக் அரியாகி' என்றது.

'பரியோன் சினம் அவிழ்' என்றனதே 'சினங்கள்' என்று பன்மையாகச் சொன்னது இரணியனுக்கு பகவத் பாகவத விஷயங்களில் பலவகைப்பட்ட சீற்றம் இருந்தமையைக் காட்டி.

'வளையுகிரி' என்றது நரஸிம்ஹமூர்த்திக்கும் விசேஷணமாகலாம் இரணிய னுக்கும் விசேஷணமாகலாம். வளைந்த நகங்களை யுடைத்தாயிருக்கை அசுரனுக் கும் சிங்கத்துக்கும் ஒக்கும்.

இரணியனுடைய மார்பை இருபிளவாகக் கிழித்தபோது உண்டான ரக்தப் பெருக்கு மஹாப்ரளய வெள்ளத்திற்காட்டிலும் மும்மடங்கு பெரிதாயிருந்தது என்ற தாயிற்று.

'வையம் ஊடு' என்று பிரித்து வையத்தினுள் என்னவுமாம்.

... 4

வெத்திலவாணன்வேள்வியிடமெய்தி அங்கோரூறளாகிமெய்யம்மையுரை*

செந்தொழில்வேதநாவின்குனியாகி வையமடிமூன்றிரந்துபெறிலும்*

மந்தரயீதுபோகிமதிநின்றிறைஞ்ச மலரோள்வணங்கவளச்சேரி*

அந்தரமேறினுடுசெல்வயுத்தபாத மதுநம்மையாளுமரசே.

வேம் திறல்	{ கொடியை வலிமையையுடை- யணை	இரந்து	யாசித்து
வரணன்	{ மஹாபலியினுடைய	பெற்றும்	பெற்றவாறே
வேள்வி இடம்	{ யாசுபதியிலே	மந்தரம் மீது	{ மந்தரத்துக்கு மேலேபேரம்
அங்கு ஓர்	{ வில் கண்ண வரமனமூர்த்தி	போகி	{ அளாவி
குறள் ஆகி	{ யரய்க் கொண்டு	மதி கின்று	{ சந்திரன் கின்று தொழும்
எய்தி	{ எழுந்தருளி	இறைஞ்ச	{ படியாகவும்
மெய்ம்மை	{ 'இவன் மெய்யரன் யாசகன்	மலரோன்	{ நான் முகக்கடவுள்
உணர்	{ என்று மாவலி தெரிந்து	வணங்க	{ வணங்கும்படியாகவும்
	{ கொள்ளுமாறு	வளர்ச்சேர்	{ வளர்ந்து செல்லுவதாய்
சேம் தொழில்	{ நல்ல அனுஷ்டானங்களில்	அந்தரம் எழின்	{ மேலுலகங்களேழினுள்ளும்
வேதம் நா	{ உபயோகப்படுகின்ற	ஊடு	{
விண் முனி	{ வேதத்தை நா வினால்	செல உய்த்த	{ செல்லும்படி நடத்தப்பெற்ற
ஆகி	{ உச்சரிக்கின்ற ரிஷிபால	பாதம் அது	{ அந்தத்திருவடியானது
மூன்று அடி- வையம்	{ மூவடி நித்தத்தை	நம்மை அரசு	{ நம்மை ரக்ஷிக்கக் கூடவது
		ஆறும்	{

* * * —வரமநாவதாரத்தையும் தீரிவிக்கரமாவதாரத்தையும் ஒருங்கே அது பவித்துப் பேசும் பாசுரம் இது. மாவலி ஓளதார்யத்தில் மிக்க ப்ரளித்திபெற்றிருக்கச் செய்தேயும் தேவர்களின் குடியிருப்பை அழிக்கும்படியான மிக்கதிறல் கொண்டிருந்ததனால் 'வெந்திறல் வானன்' எனப்பட்டது. அவனுடைய யஜ்ஞ பூமியில் வரமநமூர்த்தி யெழுந்தருளும்போது "ஸ்வாத்யாயஸ்வரஸம்பதா பரிஷதாம் பரிதிம் ஸமுத்பாதயம்" என்கிறபடியே வேத வாக்கியங்களை ஆவ்ருத்தி செய்து கொண்டே யெழுந்தருளிண்மையால் "வேதநாவின் முனியாகி" என்றது. 'இவன் உண்மையான பிரமசாரிதான்; யாசகஞ்செய்யவே வந்திருக்கிறான்' என்றுமாவலி நினைக்கும்படியாகச் செய்த செயலாதலால் 'மெய்ம்மையுணர்' எனப்பட்டது.

செந்தொழில் வேதம் = யஜ்ஞம் முதலிய நல்ல அதுஷ்டானங்களுக்கு உபயோகப்படுகிற வேதம் என்றபடி. முன்னடிகளிரண்டாலும் வரமநாவதாரச் செயலைப் பேசிப் பின்னடிகளால் தீரிவிக்கரமாவதாரச் செயலைப் பேசுகிறார். இப்பின்னடியையே திருநெடுந்தாண்டகத்தில் "ஒண்மிதியிற் புனலுருவியொருகால் நிற்பவொருகாலும் காமருசீரவுணனுள்ளத்து, எண்மதியுங் கடந்தண்டமீது போகியிருவிசும்பினுடு போயெழுந்து, மேலைத் தண்மதியுங் கதிரவனுந் தவிர வோடித் தாரகையின் புறத்தடவி அப்பால் மிக்கு, மண்முழுது மகப்படுத்தி நின்ற வெந்தை மலர்புரையுந் திருவடியே வணங்கினேனே" என்ற பாசுரத்திற் பன்னி யுரைத்திருப்பது காண்க.

ஆழ்வான் அதிமாதுஷஸ்தவத்தில் *ஸ்ரீரங்கராஜ சரணௌ ப்ரணுமோயயோ: கலு* என்ற ச்லோகத்தினால் கீழ்க்கண்டவையெல்லா மளந்த வொரு திருவடியைப் பேணிப் பேசினார்; இப்பாசுரத்தில் மேலுலகங்களை யளந்த ஒரு திருவடியைப் பேணிப் பேசினாராழ்வார் என்க.

இருநிலம்ன்னத்தம்மையிருநாளுமெட்டு மொருநாளுமொன்றாளுனே*

செருநுதனுடுபோகியவராவிகங்க மழுவாவிலென்றதிறலோன்*

பெருநிலமங்கைமன்னம்மலர்கைநாதர் புலமங்கைகேள்வர்புகழ்சேர்*

பெருநிலமுண்டுகிற்பெருவாயராகியவர் நம்மையான்வர்பெரிதே.

இரு நிலம்	பரம்பனை இப்பூண்டலத்தி	மலர் மங்கை	பெரிய பிராட்டியார்க்கும்
மன்னர்	விருந்த அரசர்களின்	நாதர்	நாதராய்
தம்மை			தன்னுடைய ஸகலேந்திரி
இருளும்		புலம் மங்கை	யங்களை யும் இழுக்க
எட்டும் ஒரு	இருபத்தொரு தலைமுறை	கேள்வர்	வல்ல நீளாதேவிக்கும்
நாலுடனே	யளவும்		நாயகராய்
ஒன்றும்		புகழ் சேர்	மஹாயசஸ்வியாய்
செருறுத	பூசுந்களத்தின் முகப்பிலே		(பிரளயகாலத்திலே)
ஒரோபோகி	சென்று	பெருநிலம்	பூமியைமுழுதும்
அவர் ஆவி	அவ்வரசர்களின் உயிர் முடி	உண்டு	திருவயிற்றில் வைத்து
மங்க	யும்படியாக		நோக்கி
மழு வாளில்	கோடாலிப்படைமீறல்	உமிழ்ந்த	பின்பு வெளிப்படுத்தி
வேன்ற	கொன்றொழித்த	பெருவாயர்	பெரிய திருவாயையுடைய
திறலோன்	மிடுக்கையுடையராய்	ஆகியவர்	சரண பெருமாள்
பெருநிலம்		பெரிதே	மேலுள்ள மஹாகாலமெல்
மங்கை		லாம்	நம்மை ஆள்வர்
மன்னர்	பூமிப்பிராட்டிக்கு நாயகராய்	நம்மை	அடிமைகொள்வர்.

* * *—பரசுராமாவதாரத்தைப் பேசும் பாசரம் இது. கார்த்தவிரியார்ஜுநன் செய்த சூற்றங்காரணமாக, உலகில் க்ஷத்திரியரென்று பேர்பெற்றாரெல்லாம் முடியும்படி இருபத்தொருபடிகால் க்ஷத்திரிய குலத்தை யறுத்தொழித்த கோடாலிப் படையைக் கையிலேந்தினவனும் ஸ்ரீபூமி நீளாதேவிக்குக் கொழுநனும், திருக்கல்யாண குணங்களினாலுண்டான கிர்த்திக்குக் கொள்கலமா யிருப்பவனும், ஒரு காலத்தில் ஸகல லோகங்களையும் திருவயிற்றிலே வைத்து ரக்ஷித்தவனுமான பெருமான் கீடுமி நம்மை அடிமைகொள்வனென்றதாயிற்று.

முழுக்ஷுக்களுக்குப் பரசுராமாவதாரம் உபாஸனைக்கு உரியதன்றினாலும் விரோதிகளைக் களைந்தொழித்த உபகாரத்துக்குத் தோற்றுத் துதிப்பதில் குறையில்லை யென்க. ஆழ்வார்கள் இப் பரசுராமாவதாரத்தைப் பற்றிப் பேசுவதும், இராமாநுச நூற்றந்தாதியில் “கோக்குல மன்னரை மூவெழுகால் ஒரு கூர் மழுவால் போக்கிய நேவனைப் போற்றும் புனிதன்.....இராமாநுசன்” என்று அமுதனார் அருளிச்செய்வதும் விரோதி கிரஸைஸ்வபாவத்துக்குத் தோற்றுத் துதிப்பது மாத்நிரமே யென்க. ... 6

இலைமலிபள்ளியெய்தியதுமாயமென்ன இளமாயமாந்தினெழில்சே*

அலைமலிவேற்கனுனை யகல்விப்பதற்கோருவாயமாயையைய*

கொலைமலிவெய்துவித்தகொடியோனிலங்கை பொடியாகவென்றியமருள்*

கிளைமலிசெஞ்சரங்கல்செவவுய்த்த நங்கன்திருமால்நமக்கோரரென.

7

இலை மலி	பர்ணசாலைமினருகே வந்து	இனம் ஆய	ஸஜாதியமான
பள்ளி எய்தி		மான் பின்	பின்னே
எழில் சேர்	மிகக் அழகையுடையளாய்		
	துன்பப்படுத்தியியல்வ	இது மாயம்	இது ஆச்சரியமான மான்
	பொருந்தியவேல் போன்ற	என்ன	என்று சொல்லும்படியாக
அலை மலி	திருக்கண்களையுடைய	ஓர் உரு ஆய	விவக்ஷணமான ரூபத்தை
வேல் கணுளை	ளசன பிராட்டியை		யேறிட்டுக்கொண்டு வந்த
		மாளை	(மாட்சினுகிற) மாயமாளை
அகல்விப்ப	பிரிப்பதற்காக	அமையா	நிரஸித்து,
தற்கு			

கொலை மலிவு எய்துவித்த கொடியோன்	{ பரவிறிம்மையையே தன் நிடத்துப் பூர்த்தியாகக் கொண்டிருந்த கொடிய வனுன் இராவண னுடைய	{ வென்றி அமுருள் சிலை மலிசெம் சரங்கள் செல் உய்த்த நங்கள் திரு மரல்	{ வெற்றிப் போர்க்களத் திலை வில்லிலே நிறைந்த செவ் விய அம்புகளை பிரயோகித்த எம்பெருமான்
இலங்கை பொடி-ஆக	லங்காபுரிபாணது பொடிபடும்படி	நமக்கு ஓர் அரண்	நமக்கு ஒப்பற்ற சரண்மான்.

* * *—ஸ்ரீராமாவதாரத்தைப்பற்றிப் பேசும் பாசரம் இது. மாயமான் வடிவெடுத்து வந்த மாரீசனையும் இராவணனையும் கொன்றெழுதித் தவறாறுகள் இதிறம் கூறப்பட்டன.

பிராட்டி இராமனைப் பிரிந்து பட்ட வருத்தங்கட்கெல்லாம் மூலகாரணம் மாரீசனாகிற மாயமானே யாதலால் கொடியோன் என்ற விசேஷணத்தை இந்த மாணுக்கு இடவேண்டியிருக்க இடாதது மாரீசனிடத்துள்ள நன்றியறிவினால் என்றுணர்க; மஹாத்ரோஷியான மாரீசனிடத்தில் நன்றியாற்றாதது எதுக்கென்னில்; கேண்மின்; சூர்ப்பணகை மூக்கறுப்புண்டு, ஜனஸ்தானத்திலிருந்த தமையனாகிய கரன் பக்கல் சென்று இச்செய்தியைச் சொல்லிப் புரண்டழுது அவனுக்குக் கோபத்தை உண்டாக்கினவனவ்வில் அக் கரன் பதினாலாயிரம் சேனாதிபதிகளையும் லேனைகளையும் இராமபிரானோடு போர்செய்ய அனுப்பி, இராமன் அவர்களுட்குத் தோஷமாயும் தாம் ஒருவராகவே கொண்டு வென்றிட்டு, பிறகு வந்த கரனையும் கொன்றுவிட்டு ஜனஸ்தானத்தை சூன்யமாக்கினபோது, அங்கு இராமபாணத்துக்குத் தப்பிப் பிழைத்து ஒளித்து ஒடிப்போன அம்பநன் இலங்கைக்குச் சென்று ஜனஸ்தானமடங்கலும் பாழ்பட்ட செய்தியையும் இராமன் ஒருவராலும் வெல்லமுடியாதவனென்பதையுஞ் சொல்லி 'ஸீதையை அபஹரித்துக் கொண்டு வந்தால் அந்த வருத்தத்தினால் இராமன் முடிந்துவிடக்கூடும்' என்று தெரிவிக்க, இராவணன் அவனது சொற்படியே 'ஸீதையைக் கொள்ள கொள்ள உபாயமென்?' என்று யோசித்து அங்கு நின்று புறப்பட்டு மாரீசனிருக்கமிடத்திற்கு வந்து 'ஈனைக்கு ஒருதவி செய்யவேணும்' என்று சொல்லித் தன் கருத்தை வெளியிட, அதுகேட்ட மாரீசன் 'அப்பா! இராவண! அந்த மஹாநபாவனுடன் உனக்குப் பகை பயன்படாது; இந்த இராமன் சிறுபிள்ளையா யிருக்கும்பொழுதே விசுவாமித்ர யாகத்தில் அவனுடைய பாணத்துக்கு இலக்காகி நான்பட்ட பாடு இன்னும் மறக்கமுடியவில்லை; அத்திருநாமம் செவிப்பறும் போதே என் உடல் நடுங்குகின்றது, இப்பேச்சை விட்டுவிடு; இதை நெஞ்சிலும் கிளைமாதே' என்று யுத்தமாக உபதேசிக்க, அதைக்கேட்டு இராவணன் இலங்கைக்குப் போய்விட்டான்; பிறகு சூர்ப்பணகை இலங்கைக்குச் சென்று, தான் மூக்கறுப்புண்டபடியையும் தாசரதிகளுடைய ஸௌந்தரியபராக்ரமாதிருணங்கள் எல்லையற்றிருக்கிறபடியையும் ஸீதையின் இருப்பையுஞ் சொல்லி 'இராமனை ஈ எவ்விதத்திலாவது பங்கஞ் செய்யாவிடில் ஈ ஆண்டிள்ளையே அல்ல' என்று கூறி இராவணனை கிந்தித்துக் கீழே விழ்ந்து புரண்டு அழ, இராவணன் மறுபடியும் மாரீசனிடஞ் சென்று நயபயங்களினால் அவனைத் தன் சொல்வழிப்படுத்திக்கொண்டு அம்மாரீசனுந் தானுமாய்ப் புறப்பட்டு வந்து தான் ஓரிடத்தில் ஒளித்திருந்தான். மாரீசன் இராவணனுடைய வலிகட்பாயம் பொறுக்கமாட்டாமல் மனம் நொந்துகொண்டே உடன்பட்டு நாம் காரியஞ் செய்யாவிடில் இவன் நம்மைக் கொலைசெய்யப் போகிறான்; இவனுக்கு உடன்பட்டுக் காரியஞ் செய்தோமாயிடுமாய் இராமபிரான் நம்மைக் கொன்றுவிடப் போகிறார்; இப்பாவியின் கையில் நாம் கொலையுண்பதற்காட்டிலும் அப் பரமபுருஷன் னையிற் கொலையுண்பது நமக்கிக்கு ஹேதுவாம்' என்றெண்ணித் தன்

மரணத்தைத் தீர்மானித்துக் கொண்டே வந்தானத்தனை. பிறகு மாரீசன் பொன் மானின் வடிவெடுத்துக்கொண்டு வந்து ஸீதையின் பார்வையில் மேயத்தொடங்கி அக்காட்டில் நெடுந்தாரம் இராகவனை இழுத்துக்கொண்டு போய்விட்டான்; அப் பொழுது இராகவன் 'இவன் யாரோ அரசுக்கன்' என்று தெளிந்து அம்புகளை அவன்மீது எறிந்தார்; அதனால் அடியுண்ட மாரீசன் மாணுருவை விட்டு நிஜரூபத் துடன் கீழேவிழுந்து 'ஹா ஹக்ஷமண! ஹா ஸீதே! கெட்டேன்' என்று இராக வனைப்போல் கூச்சலிட்டுக்கொண்டு மரணமடைந்தான்; இங்கு நாம் ஆலோசிக்க வேண்டியதென்னவென்றால், இப்படி இவன் கூச்சலிட்டது இராவணனுக்கு உப காரஞ் செய்யவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினாலோ? அபகாரஞ் செய்யவேண்டு மென்கிற எண்ணத்தினாலோ? என்று ஆராயவேண்டும்; இராவணன்கையாற் கொலையுண்பதைவிட இராமபாணத்தாற் கொலையுண்டு முடிதல் நன்று' என்கிற எண்ணத்தோடு வந்த மாரீசனுக்கு இராவணன் திறத்தில் உபகாரஞ் செய்யவேண்டு மென்கிற எண்ணம் உண்டாகப் பரஸக்தியில்லை. 'நாம் மாண்டொழிவதுபோல் அனைவரையும் மாண்டொழியச் செய்துவிடவேண்டு' மென்ற எண்ணங்கொண்டே இராகவனைப்போல் கூச்சலிட்டான்; மாரீசன் இப்படி கூச்சலிடாமல் வெறுமனே செத்திருப்பானாகில் பிராட்டி லக்ஷ்மணனைப் பிரிய நேர்ந்திராது; இராவணன் பிராட்டியைக் கவர்ந்து கொண்டு போகவும் அது நிமித்தமாகத் தான் மாண்டு போகவும் நேர்ந்திராது; தேவர்களின் பிரார்த்தனை ஈடேறவும் வழியிராது; மரண காலத்தில் மாரீசன் போட்ட கூச்சலே ராவண ஸம்ஹாரத்திற்கு மூலகாரணமாக நின்றமையால் ஸ்ரீராமவிஷயத்திலே மாரீசன் உபகாரகனேயன்றி அபகார னல்லன் என்று உணரத்தக்கது. ?

முன் ஓலகங்களே முயிருள்மண்டியுண்ண முதலோடுவிடுமறியாது*
என்னிதுவந்தநெள்ளனிமையோர்திசைப்ப எழிவ்வேதமின்றிமறைய*
பின்னையும்வானவர்க்கும்முனிவர்க்கும் நல்கியிருந் தீர்திவ்வையமகிழ*
அன்னமதாயிருந்தங்குறாதுரைத்த அதுநம்மையாளுமரசே.

8

முன்	முன்பொருகால்	பின்னையும்	மீண்டும்
உலகங்கள்	ஸகல லோகங்களையும்	வானவர்க்கும்	தேவர்களுக்கும்
எழும்		முனிவர்க்கும்	மஹர்ஷிகளுக்கும்
இருள்	அஜ்ஞான அந்தகாரம்	சல்கி	அருள்கூர்ந்து
மண்டிஉண்ண	வியாபிக்கும்படியாகவும்	இ வையம்	இவ்வுலகமானது
இமையோர்	தேவர்கள்	இருள் தீர்ந்து	இருளும் விடுபட்டு ஆனந்
முதலோடு		மகிழ	திக்ரும்படியாக
வீடும் அறி	ஆதிசுயமந்தமுமறியாமல்	அன்னம் அது	ஊம்ஸூபியாய்த் திருவவ
யாது		ஆய் இருந்து	தரித்து
என் இது வந்	'திமொன்று இப்படியான	அங்கு	அப்போது
தது என்ன	விது எனனோ?' என்று	அறம் நூல்	வேத சாஸ்திரங்களை
திசைப்ப	திகைத்து நிற்கும்படியாக	உரைத்த	அருளிச்செய்த
	வும்	அது	அந்தப் பரஞ்சோதியே
எழில் வேதம்	அழகிய வேதங்கள்	நம்மை அரசு	நம்மை அடிமைகொள்ளும்.
இன்றி மறைய	இல்லாமல் மறைந்து போன	ஆறும்	
	வளவிலே		

* * *—ஹம்ஸாவதார வரலாற்றைப் பேசும் பாசரம் இது. முன்னொரு காலத்தில் மதுகைடபரென்ற அசுரர்கள் பிரமதேவனிடத்திலிருந்து வேதங்களை அபஹரித்துக்கொண்டு கடலில் முழுதி மறைந்துவிட, ஞான வொளியைத்தரும் பெருவிளக்கான வேதங்கள் ஒழிந்தமைபற்றி உலகமெங்கும் பேயிருள்மூடி நவியா நிற்க, பிரமன் முதலியோரனைவரும் கண்கெட்டவர்போல யாதொன்றும் செய்ய

வறியாமல் திகைத்து வருந்துவது கண்டு திருவுள்ளமிரங்கித் திருமால் கடலினுட் புக்கு அவ்வகாரங்களைத் தேடிச் கண்டுபிடித்துக் கொண்டு வேதங்களை மீட்டுக் கொண்டு ஹம்ஸரூபியாய்ப் பிரமனுக்கு உபதேசித்தருளினன்; இவ்வரலாறு சிறிது வேறுபடக் கூறுதலுமுண்டு. ... 8

துணைநிலைமற்றமக்கோருளதென்றிராது தொழுமின்கள்தொண்டர் !* தொனைய

உணமுலைமுன்கொடுத்தவரவோளதாவி யுகவுண்டு வெண்ணெய்மருவி*

பணமுலையாய்மாதருளோடுகட்ட அதனோடுமோடி அடல்சேர்*

இணைமருதிற்றுவிழநடைகற்றதெற்றல் வினைபற்றறுக்கும்விதியே.

9

தொண்டர்	பாகவதர்காள் !	வெண்ணெய்	வெண்ணெயை ஆசைப்பட்டு
எமக்கு மற்று	{ மக்கு வேறொரு ஆசைய	மருவி	{ (க்களவு செய்ய)
ஓர் துணைநிலை	{ முண்டு என்று நினைத்	பணை முலை	{ பருத்தமுலையை யுடைய
உளது என்று	{ திராமல்	ஆயர் மாதர்	{ ளான யசோதைப் பிராட்டி
இராது			{ யானவள்
தொழுமின்கள்	{ (எம்பெருமானை) வணங்குங்	உரலோடு கட்ட	உரலோடே பிணித்துவைக்க
முன்	{ கோள் ;	அதனோடும் ஓடி	{ அவ்வரலையுமிழுத்துக்
தொலைய	{ முன்பொருகால்		{ கொண்டோடி.
உண	{ (கண்ணன்) முடிந்துபோக	அடல் சேர்	{ வலிமக்க
முலை கொடுத்த	{ வேணுமென்றெண்ணி	இணை மருது	{ இரட்டைமருதம்ரங்கள்
உரவோளது	{ அவன் உண்ணும்படியாக	இற்று வீழ்	{ முறித்துவிழும்படியாக
ஆனி உக	{ (நஞ்சு தீற்றிய தனது)	நடை கற்ற	{ நடைபயின்ற
உண்டு	{ முலையை (வாயில்) கொடுத்த	தெற்றல்	{ தெளிவுள்ள சிறுகுழந்தை
	{ வன்னெஞ்சினளான பூதனை	வினை பற்று	{ (மது) பாபங்களை வாலணை
	{ யினுடைய	அறுக்கும்	{ யோடே போக்கியருளும் ;
	{ உயிர் மாளுப்படி	விதியே	{ இது திண்ணமே.
	{ ஸ்தம்பபரணம்பண்ணி		

***—ஸ்ரீக்ருஷ்ணாவதார சேஷ்டிதங்களில் சிலவற்றைப் பேசியுருபவிக்கிறார். விஷ்ணு தடவின முலையை உண்ணக் கொடுத்த பேய்ச்சியின் உயிரை முடித்தவனும், வெண்ணெயை ஆசைப்பட்டுக் களவுசெய்தவளவிலே கண்டு பிடித்த யசோதைப்பிராட்டி உரலோடே பிணித்துவிட அதனையும் இழுத்துக் கொண்டு தவழ்ந்து செல்லுமடைவிலே இரட்டை மருதமாங்களை வீழ்த்தவனுமான எம்பெருமான் நம்முடைய பாவங்களைப் பற்றறத்தொலைத்தருள்வன்; ஆகையாலே ' எம்பெருமாளேருவனே நமக்குத்துணை ' என்கிற அத்தயவஸாயத்தோடே அவனைத் தொழுங்கோளென்று தொண்டர்களை கோக்கி யருளிச்செய்தாராயிற்று.

தொண்டர் = அண்ணமவிளி.

நளகூபரன் மணிக்ரீவன் என்னுங்குபேர புத்திரர் இருவரும் ஒருகாலத்தில் பல அப்ஸரஸ் ஸ்திரீகளுடனே ஆடையிலலாமல் ஜலக்ரீடை செய்து கொண்டிருக்கையில் நாரத முனிவர் அங்கு எழுந்தருள, மங்கையர் அனைவரும் நாணங்கொண்டு ஆடையெடுத்து உடுத்து நீங்க, இந்த மைந்தர்மாத்மிரம் மதுபான மயக்கத்தினால் வஸ்த்ரமில்லாமலே யிருக்க நாரதர் கண்டு கோபங்கொண்டு மாங்கள்போல் நிற்கிற நீங்கள் மரங்களாவீர் ' என்று சபிக்க, உடனே அவர்கள் வேண்டிக்கொண்டதற்கு இரங்கி நெடுங்காலஞ் சென்றபின்பு திருமால் உங்களருகில் நெருங்குஞ் சமயத்தில் இவ்விடிவமொழிந்து முன்னைய வடிவம்பெற்று மீள்வீர் என்று சாபவிடைய கூறிப் போயினர். இப்படி சாபத்தினால் மாங்களான இவற்றில் கம்ஸனாலேவப்பட்ட இரண்டு அசுரர்களும் ஆவேசித்துக்கிடந்தனர். இது இப்படியிருக்க, கண்ணன் குழந்தையாயிருக்கும் காலத்தில் துன்பப்படுத்துகின்ற பல வினையாடல்களைச்

செய்யக்கண்டு கோபித்த யசோதை ஒருஷ்ணனைத் திருவயிற்றில் கயிற்றினால் கட்டி ஒருரலிலே பிணித்துவிட, கண்ணன் அவ்வரலை யிழுத்துக்கொண்டு தவழ்ந்து அவ் விரட்டை மருதமரத்தின் நடுவே எழுந்தருளியபோது, அவ்வரல் குறுக்காய் நின்று இழுக்கப்பட்டபடியினாலே அம்மரங்களிரண்டும் முறிந்து விழுவதளவில் அம்மரங் களாய்க் கிடந்த குபேர புத்திரரிருவரும் சாபந்தீர்த்து சென்றனர்; ஆவேசித் திருந்த அசுரர்களும் மாண்டொழிந்தனர்.

உண—உண்ண உரவோள்—வலிய நெஞ்சுடையவள். நெற்றி—தெள்ளியவன்.

கொலைகெழுசெம்முகத்தகனிரென்றுகொன்று கொடியோவிவங்ககொடியா*

சினைகெழுசெஞ்சரங்கள்செலவுய்த்த நங்கள் திருமாலேயெழுபுடதும்*

கலிகெழுமடவீதவயலிவங்கமன்று கலிகன்றிசொன்னபலுவல்*

ஒலிகெழுபடல்பாடியுழல்கின்ற தொண்டரவரன்வரும்பருலேக.

10

கொலை கெழு	{ கொலைசெய்யுமியல்வு விளங் கப்பெற்ற	கலிகெழு	{ வலிமைமிக்க மாடவீதிகளை மரடல் வீதி
செம் முகத்த	{ சிலந்த முகத்தையுடைத் தாய்க் கொண்டுவந்த	வயல்	{ கழனிகளையுடைத்தான
களிறு ஒன்று	{ (குலையாபீடமென்னும்)ஒரு யானையை	மங்கை	{ திருமங்கைநாட்டிலே
கொன்று	{ கொன்றெழுதித்தவனாயும், கொடியோன்	மன்னு	{ பொருந்திவாழ்கிற
இலங்கை	{ லங்காபுரியானது பொடியாகும்படி.	கலிகன்றி	{ ஆழ்வார்
பொடி ஆ	{ வில்லிலுள்ள நெருப்புப் பேரன் அம்புகளைப் பிர	சொன்ன	{ அருளிச்செய்த
சினை கெழு	{ யோகித்தவனையுமுள்ள	பனுவல்	{ ஸ்ரீஸூக்தியாய்
செம் சரங்கள்	{ எம்பெருமானைத் குறித்து,	ஒலிகெழு	{ சொற்கள் சிறந்த
செல உய்த்த	{ கடலாலே சுற்றுஞ் சூழப் பட்டதாய்	பாடல்	{ இத்திருமொழியை
நங்கள் திரு	{ எம்பெருமானைத் குறித்து,	பாடி	{ வாயாரப்பாடி.
மாலே	{ கடலாலே சுற்றுஞ் சூழப் பட்டதாய்	உழல்கின்ற	{ இதுவே போதுபோக்காய்த் திரிகின்ற
வேலை புடை	{ கடலாலே சுற்றுஞ் சூழப் பட்டதாய்	தொண்டர்	{ பாகவதர்கள்
சூழ	{ கடலாலே சுற்றுஞ் சூழப் பட்டதாய்	அவர்	{ உம்பர் உலகு
		ஆள்வர்	{ பரமபதத்தை ஆளப்பெறுவர்கள்

***—எம்பெருமான் இங்கனே பலபல திருவவதாரங்கள் செய்தருளி யிருந் தாலும் ஸ்ரீக்ருஷ்ணவதாரமும் ஸ்ரீராமாவதாரமுமே நெஞ்சுக்கு இனியவை என்பது தோன்றுமாறு இந்த நிகமனப் பாசரத்தில் அவ்விரண்டவதாரங்களை யெடுத்துப் பேசுகிறாரென்க. சுமஸ்தை குலையாபீட மதயானையைக் கொன்றெழுதித்தவனும் இலங்கை பாழாளாகப் படை பொருதவனுமான எம்பெருமானைக் குறித்துக் கலியன் திருவாய்மலர்ந்தருளிய இத்திருமொழியைப் பாடித்திரிகின்ற தொண்டர்கள் பரமபதத்தைப் பெற்று அதுபவிப்பார்கள் என்று பயனுரைத்தாராயிற்று.

[வேலைபுடைதும்] திருமங்கைநாட்டுக்குக் கடல் அணித்தாக இல்லாமையாலே 'வேலை' என்பதற்குக் கடல் என்று பொருள் கொள்ளாமல் கடல்போன்ற காவிரி நதி யென்று பொருள் கொள்ளாமென்பர் சிலர்; அதுவேண்டா; "வேலை மோதும் மதில்கூழ் திருக்கண்ணபுரம்" என்றவிடங்களுக்குக் கூறும் சமாதானம் இங்கு மொக்கும்.

அடி வரவு:—சினை, செரு, தீதறு, தனை, வெந்திறல், இருநிலம், இலைமலி, முன், துணை, கொலை, மான்.

நான்காத்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

பதினேரம்பத்து—ஐந்தாந்திருமொழி—மானமருடென்னேன்கி.

உரையவநாரிகை :—எம்பெருமான் அந்த கல்யாணகுண நியாயிருப்பவன். இத் திருக்குணங்கட்கு ஓர் எல்லையிடையாது. பலவகைப்பட்டு எல்லையற்றிருக்கின்ற அத் திருக்குணங்கள்—மேன்மைக்கு ஏகாந்தமான குணங்களென்றும் எளிமைக்கு ஏகாந்தமான குணங்களென்றும் இரண்டு பாசுபாடுகளை யுடையன. ஜ்ஞானம் சக்தி பலம் ஐசுவர்யம் வீர்யம் தேஜஸ்ஸு என்றிவை போன்ற திருக்குணங்கள் மேன்மைக் குணங்கள் [பரத்வ குணங்கள்] என்றும் வாத்ஸல்யம் ஸௌஸீல்யம் முதலிய குணங்கள் எளிமைக் குணங்கள் [ஸௌஸல்ய குணங்கள்] என்றும் வழங்கப்பெறும். பகவத்குணபவம் பண்ணுகிறவர்களில் சிலர் பரத்வ குணங்களையே அநுபவிப்பர்; சிலர் ஸௌஸல்ய குணங்களையே அநுபவிப்பர். பலர் இரண்டையுஞ் சேர அநுபவிப்பர்.

கேவல பரத்வமும் கேவல ஸௌஸல்யமும் கொண்டாடத் தகுந்ததன்று. மேருமலை கைலாஸமலை போன்ற மலைகள் மிகச் சிறந்தவையையாயினும் அவை ஒருவர்க்கும் எளிதல்லாமையாலே பயனற்றவையாம். அவைதாமே தரித்ரர்கட்குக் கிடைக்கக்கூடியவையாய் யிருந்தால் எவ்வளவோ சீர்மைபெறுமே. ஆகவே ஸௌஸல்யமற்ற பரத்வம் உபயோகமற்றது. இவ்விதமாகவே பரத்வமற்ற ஸௌஸல்யமும் உபயோகமற்றது; தெருக்களில் பரல்கள் பல எளிதாய் யிருக்கின்றன; அவற்றை விரும்புவாருண்டோ? அவைதாமே மணியும் மாணிக்கமும் யிருந்தால் எவ்வளவோ பயனுண்டு. ஆகவே, வெறும் ஸௌஸல்யமும் வெறும் பரத்வமும் பயனற்றவையே.

எம்பெருமானேவென்னில் இவ்விருவகைக் குணங்களாலும் நிறைந்தவன். அடியார்கள் கூசாதே வந்து பணிகைக்கீடான எளிமைக் குணங்களாலும் குறையற்றவன்; வந்து பணிந்தவர்களுக்கு அவிஷ்டங்களைத் தவிர்த்து இஷ்டங்களைத் தலைக்கட்டித் தருகைக்கீடான மேன்மைக் குணங்களாலும் குறையற்றவன். ஆகவே பகவத்குணபவம் பண்ணுமவர்கட்குப் பரத்வகுணபவம் ஸௌஸல்ய குணபவம் என்ற இரண்டும் ப்ராப்தம்.

இவ்வாழ்வார் இக்குணங்களைப் பல பாசுரங்களிலும் அநுபவித்திருக்கின்ற ராயினும் இப்போது விலக்காணமாக அநுபவிக்கத் திருவுள்ளம்பற்றி ஏக காலத்திலே இரண்டு பிராட்டிமாருடைய நிலைமையையடைந்து ஏசிப்பேசுகிற ஒருத்தியின் பாசுரத்தாலே ஸௌஸல்யகுணத்தையும், ஏத்திப் பேசுகிற மற்றொருத்தியின் பாசுரத்தாலே பரத்வகுணத்தையும் அநுபவிக்கிறாயிச் செல்லுகிறது இத் திருமொழி.

பெரியாழ்வார் “என்னதன் தேவிக்கு” என்னுந் திருமொழியிலே இரண்டு ஆயர் மங்கைகளின் அவஸ்தையைத் தாமடைந்து ஒருத்தி கிருஷ்ணாவதார வ்ருத்தாந்தத்தைப் பாடுவதாகவும் ஒருத்தி ராமாவதார வ்ருத்தாந்தத்தைப் பாடுவதாகவும் அருளிச்செய்ததும், “கதிராயிரிவி” என்னுந் திருமொழியிலே அவ்வாழ்வார் தாமே தம்மை இரண்டுவகையாக வகுத்துக்கொண்டு ‘ஸர்வேச்வரனைக் கண்ணிலே காணவேணும்’ என்று தேடுகை ஒரு வகுப்பாகவும் ‘அப்படி தேடுகிறீர்களாகில் அவனை உள்ளபடி கண்டாருளர்’ என்று விடைசொல்லுகை ஒரு வகுப்பாகவுமாய் அருளிச்செய்ததும், சூழக்கொடுத்த சுடர்க்கொடியும் “பட்டிமேய்த்தோர் காரேறு” என்னுந் திருமொழியிலே தன்னையே இரண்டு வகுப்பாக்கிக்கொண்டு “இங்கே போதக்கண்டே” என்று கேட்பதும் “விரந்தா

வனத்தே கண்டோமே” என்று விடை கூறுவதுமாய் அருளிச்செய்ததும் இங்கு நினைக்கத்தக்கன.

ஒருவர் இரண்டு வயத்திகளின் அவஸ்தையை ஏககாலத்திலே அடையுமாறு பொருந்துமோ? எனின்; எம்பெருமானது அருளின் மிகுதியால் ஞானத்தில் தடையற்றல் பொருந்தாதகொன்றில்லை. பாம்பதத்தில் கித்ய முக்தர்கள் ஏக காலத்தில் பல சரீரங்களைப் பரிசுரவழிப்பதாக “ஸ ஏகதா பவதி த்ரிதா பவதி” இத் யாதி உபநிஷத்துக்கள் கூறுகின்றன; அது பொருந்துவது எம்பெருமானுளா லென்பதுபோலக் கொள்க.

மானமருமென்கோக்கிவதேவியின்றுணையா*கானமரும்கல்லதர்போய்க்காடுறைந்தான்காணே !
கானமரும்கல்லதர்போய்க்காடுறைந்தபொன்னடிகள்* வானவர்தம்சென்னிமலர்கண்டாய்காழலே.

தோழி!		(என்று ஒருத்தி சொல்ல)	
(நீ எத்திச்சொல்லுகிற புருஷன்)		(மற்றொருத்தி அதற்கு மறுமாரற முரைக்கிறாள்;)	
மான் அமரும்	மாணியொத்த	சாழலே	தோழி!
மெல் நோக்கி	{ மென்மையான கண் களை யுடையவளான	கான் அமரும்	{ காட்டிலே பொருந்திய கல்
வைதேவி	{ விதேஹராஜ வம்சத்துப் பிறந்தவளான வீரையை	கல் அதர் போய்	{ கிறைந்த வழியே சென்று
இன் துணை ஆ	{ இனிய துணை வியாகக் கொண்டு	காடு	{ காடுகளிலே
கான் அமரும்	காட்டிலே பொருந்திய	உறைந்த	{ ஸஞ்சரித்த
கல் அதர்	கல் கிறைந்தவழியிலே	பொன் அடி	{ திருவடிகளானவை
போய்	போய்	வானவர் தம்	{ தேவர்களினுடைய
காடு	காடுகளிலே	சென்னி	{ முடிபில் (அணியத்தக்க)
உறைந்தான்	{ வாஸம் பண்ணினான் காண்	மலர் கண்டாய்	{ புஷ்பங்களாயிரா நின்றன
காண்			{ காண்,

* * *—முன்னடிகள் ஒருத்தியின் பாசரம், பின்னடிகள் மற்றொருத்தியின் பாசரம். முன்னடிகளால் ஸௌஸ்பயசுணம் வெளியிடப்படுகிறது, பின்னடிகளால் பரத்வசுணம் வெளியிடப்படுகிறது. தோழி! எங்கள் பெருமான் மிகச் சிறந்தவன், உபயவிபூதிநாதன் என்கிறாயே; அஃது உண்மையாயின் அப்ராக்குதமான வொரு தேச விசேஷத்திலே “ஒண்டொடியாள் திருமகளும் நீயுமே நிலாநிற்ப” என்கிற படியே யிருந்துகொண்டு மேன்மையாக விளங்கமாட்டானோ? இந்த இருந்தரு மாகூலத்திலே வந்து பிறந்தான்; தசரத சக்ரவர்த்திக்கு மூத்தமகனாய் பிறந்து வந்தான் அரசரிமையை யிழந்து தன் பண்டாட்டியையுங் கூட்டிக்கொண்டு கல்லும் முள்ளுமான காட்டிலே கால்நோவ நடந்து சென்றானே; மேன்மை யுடையார்படி இதுவோ! என்றான் ஒருத்தி.

ஐயோ! பரத்வத்தோடே கூடினவிடத்தில் உள்ள ஸௌஸ்பயம் கொண்டாடத் தகுந்ததென்பதை அறிந்திலையே; கானமருக் கல்லதர்போய்க் காடுறைந்தான் என்பதை மாத்திரம் பேசுகிறாயேயன்றி, அப்படி நடந்த திருவடிகளையே வானவர்கள் சென்னிக்கு மலர்ந்த பூவாகக் கொள்ளுகிறார்களென்பதை அறிந்திலையே!, வானவர்களின் தீல்களிலேயே யிருக்கவேண்டிய அத் திருவடிகள் ஆச்ரித ரக்ஷணர்த்தமாகவன்றோ காடுறைந்தன; துஷ்டமிக்காஹ சிஷ்டபரிபால நங்களை ஸங்கல்பமாத்திரத்தினால் செய்துவிடாமல் கைதொட்டுச் செய்து நிறம்பெற வேணுமென்கிற விருப்பத்தினால் சிஷ்டர்களான மஹர்ஷிகளும் துஷ்டர்களான அசுர ராக்ஷஸர்களும் இருந்தவிடங்களைத் தேடித்திரிந்து நடந்துசென்று காரியம் பார்த்த மஹாகுணம் அறியாயோ? என்கிறான் மற்றொருத்தி. ... 1

தந்தைநனை கழலந்தோன்றிப்பேய்* ஆய்ப்பாடி நந்தன் குலமதலையாய்வளர்ந்தான் காணே! |
நந்தன் குலமதலையாய்வளர்ந்தான் நான் முகற்குத் தந்தைகான்* எந்தைபெருமான் காண்சாழலே. 2

ஏட	தோழி!	வளர்ந்தான்	வளர்ந்தானன்றே ;
தந்தை	{ தந்தையாகிய வஸுதேவ	காண்	
	ருடைய	 ;
தனை	கால் விலங்கு	சாழலே	தோழி!
கழல	கழன்றுவிழும்படியாக	நந்தன் குலம்	{ இடைப்பிள்ளையாய் வளர்ந்த
தோன்றி	அவதரித்து	மதலை ஆய்	வன்
பேய்	{ மதுரை யில் நின்று	வளர்ந்தான்	
	பெயர்ந்த பேய்	நான் முகற்கு	நான் முகனுக்கு
ஆய்ப்பாடி	திருவாய்ப்பாடியில்	தந்தை காண்	தகப்பன் காண் ;
நந்தன்	நந்தகோபருடைய	எந்தை பெரு	{ என்னுடைய குலநாதன்
குலம்	குலத்திற்குக் (கொழந்தான்)	காண்	
மதலை ஆய்	பிள்ளையாய்		

* * * —தோழி! எங்கள் பெருமான் பிறப்பிலி, ஸர்வரக்ஷகன் என்று ஏற்றமாகச் சொல்லிக்கொள்ளுகிறாயே, இஃது உண்மையாக இருக்கவில்லையே; வஸுதேவர்க்குப் புத்திரனாய் வந்து பிறந்தானென்று புராணஜ்ஞர் சொல்லுகிறார்களே; நம்மைப்போன்ற ஒருவனுக்குப் புதல்வனைப் பிறந்தவனைப் பிறப்பிலியென்று சொல்லுதல் எங்கனின் பொருந்தும்? அவ்வளவேயோ? பிறந்தவிடத்தில் பெருமதிப்புடனே வாழும்பெருமன் “ஒருத்திமகனாய் பிறந்து ஓரிரவி லொருத்தி மகனெயொளித்துவளர்” என்கிறபடியே கம்ஸனுக்கு அஞ்சித் திருவாய்ப்பாடியிலே புகக் கொளித்து நந்தகுமாரனாய் வளர்ந்தானோ? ஒரு சிறு புருவோடொக்க நினைக்கலாம் படியான கம்ஸனுக்கு அஞ்சி மறைந்து வாழ்பவன் ஸர்வரக்ஷகனை எங்கனின் ஆகக்கூடும்? என்பது முன்னடிகளின் கருத்து.

தோழி! வஸுதேவர்க்குப் பிள்ளையாய் பிறந்து நந்தகிசோரனை வளர்ந்த பெருமான் “நான் முகனை நாராயணன் படைத்தான்” என்கிறபடியே* உய்யவுலகு படைக்க வேண்டி உந்தியில் நான் முகனைத் தோற்றினவன் என்பது அறிந்திலையே; ஸகலஜகத் ஸ்ருஷ்டிகர்த்தாவான நான் முகனையும் படைத்தவனான பெருமான் வந்து பிறந்தானென்றால் நம்மைப்போலே கருமக் காரணமாக வந்து பிறந்தானென்றே நினைக்கிறாய்? “அஜாயமானோ பஹுதா விஜாயதே; தஸ்ய தீரா: பரிஜாநந்தி யோநிம்” என்று வேதபுருஷன் ஓதினது அறியாயோ? அநுகூஹம் தூண்டவந்து பிறந்தானத்தனையே. இப்படிப்பட்ட மஹாநாபாவன் ஒளித்து வளர்ந்தது மறுஷ்ய பாவனைக்குச் சேர என்னுமிடம் சொல்லவேண்டுமோ?

தந்தைநனைகழல=கம்ஸனால் விலங்கிடப்பட்டிச் சிறையிருந்த வஸுதேவ தேவிகளின் கால்விலங்குகள் கண்ணிரான் திருவவதரிக்கும்போது இற்று முறிந்தொழிந்த வரலாறு அறியத்தக்கது. 2

ஆழ்கடல்துழுவையகந்தாரேசப்பேய்* ஆய்ப்பாடி நாம்குழலர்வைத்ததயிருண்டான்காணே! |
நாம்குழலர்வைத்ததயிருண்டபெள்வயிறு* இவ்வேயுலகுமுண்டிமுடமுடத்தால்சாழலே. 3

ஏட	தோழி!	தாழ் குமுலார்	தாழ்ந்த கூந்தலையுடைய
ஆழ் கடல் குழுவையகந்தார்	{ ஆழ்ந்தகடலால் குழப்பட்ட பூமியிலுள்ளாரெல்லாரும்	வைத்த	{ இடைப்பெண்கள் சேமித்து வைத்திருந்த
ஏச	ஏகம்படியாக	தயிர்	தயிரை
ஆய்ப்பாடி	இடைச்சேரியிலே	உண்டான்	{ வயிறு உட்கொண்டவ
		காண்	னன்றே ;

சாமுலே	தோழி !	இ ஏழ் உலகும்	இவ்வுலகங்க்கையெல்லாம்
தாழ் குமுலார்	இடைச்சிகள் வைத்திருந்த	உண்டும்	அமுது செய்தவளவிலும்
வைத்த தயிர்	தயிரை உட்கொண்ட திரு	இடம்	இன்னமும் அவகாசத்தை
உண்டபொன்	வயிறுநது	உடைத்து	யுடையதாயிருக்கின்றது ;
வயிறு		ஆல்	ஆச்சரியம்.

***—தோழி ! நீ உகக்கிற பெருமான் அவாப்தஸம்ஸ்தகாமகை இருந்தா ளன்றோ விசேஷம் ; அவனுடைய சரித்திரங்களை ஆராய்ந்தால் அவனும் நம்மைப் போலவே பிறர் பொருள்களில் விருப்பமுள்ளவனாகக் காணப்படுகிறனேயல்லது அவாப்தஸம்ஸ்தகாமகைக் காணப்படவில்லையே. ஆய்ப்பாடியில் கண்ணையப் பிறந்து கள்ளவழியால் தயிர் வெண்ணெய் பால் முதலியவற்றை வாரியுண்டான் எனத் தெரிய வருவதால் இங்ஙனம் பிறர் பொருள்களில் ஆசையுள்ளவன் பரம புருஷனாயிருக்கத் தகுமோ ? என்ன ;

அதற்கு மறுமொழி கூறுகின்றான் மற்றொருத்தி. தோழி !, திருவாய்ப்பாடி யில் இடைச்சிகள் சேமித்துவைத்திருந்த தயிரை அமுது செய்தானென்பது உண் மையே ; நம்முடைய வயிறுபோலே ஏதேனும் சிலவற்றை உண்டு நிறைந்துவிடுகிற திருவயிரே அவனது ? *காரேழ் கடலேழ் மலையேழ்லகுண்டும் ஆரவயிற்றினு யிருப்பவன் காண். ஸப்தலோகங்களையும் வாரித் திருவயிற்றினுள் இட்டாலும், இன்னமும் இப்படிப் பதிலுயிரமுலகங்க்களை யிட்டாலும் நிறையமாட்டாபல் விசால மாகவே இடமுடைத்தா யிராநின்றதுகாண். ஆகையாலே நம்மைப்போலே வயிற்றை நிறைக்கவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினால் தயிர் முதலியவற்றை அவன் வாரியுண்பவனாகில் அவனுடைய அவாப்தஸம்ஸ்த காமத்வத்திற்குக்குறையுண் டாகும் ; அடியவர்களுடைய ஹஸ்தஸபர்சமுள்ளதொரு பொருளாஸல்லது தரிக்க மாட்டாத மஹாகுணத்தை வெளியிடவேண்டித் தாழ்குமுலார் வைத்த தயிருண்டா னத்தனையாகையாலே கொண்டாடத்தக்க எளிமை காண் இது, என்றாளாயிற்று.

அறியாதார்க்காயுறுதிப்போம்* ஆய்ப்பாடி உறியார்நறுவெண்ணெயுண்டுத்தான்காணே உ*
உறியார்நறுவெண்ணெயுண்டுக்கற்பொன்வயிற்றுக்கு* எறிநிலகளைத்துமெய்தாதால்சாமுலே. 4

எம	தோழி !	சாமுலே	தோழி !
அறியா	ஒன்று மறியாதவர்களுக்	தோழி ! ;
தார்க்கு	குள்ளே	உறி ஆர் நறு	உறிகளிலே பொருந்திய
ஆன் ஆயன்	மாடுமேய்க்குமிடைக் குலத்த	வெண்ணெய்	நறுவெண்ணெயை உட்
ஆகி	வனைய	உண்டு உகந்த	கொண்டு உவந்த
ஆய்ப்பாடி	இடைச்சேரியிலே	பொன் வயிற்	திருவயிற்றுக்கு
உறி ஆர்	உறிகளிலே பொருந்தின	றுக்கு	
நறு வெண்	மணம்மிக்க வெண்ணெயை	எறி நீர் உலகு	கடல்குழந்த லோகங்களெல்
னெய்		அனைத்தும்	லாம்
உண்டு	(களவுசெய்து) உட்கொண்டு	எய்தாது	போதாது ;
உகந்தான்	ஸந்தோஷித்தான் காண் ;	ஆல்	ஆச்சரியம்.
காண்			

***—திருவாய்ப்பாடியில் கண்ணபிரான் தயிர்வெண்ணெயுண்ட வரலாற் றிலே ஆழ்வார்களெல்லாரும் மிக ஈடுபாடுடையர்களாதலாலும் இவ்வாழ்வார் தாரும் அதிலே விசேஷமான ஈடுபாடுடையராதலாலும் கீழ்ப்பாட்டின் ப்ரமேயமே இப்பாட்டிலும் பொலிய நிற்கிறது. அறியாதார்க்கு ஆறுவாழ் = ஸர்வஜ்ஞனை எம் பெருமான் அறிவிலாதவொரு சன்மத்திலே பிறக்கவேண்டுமென்று நினைத்தால் இடக்கையும் வலக்கையுங்கூட அறியமாட்டாதபடி அறிவுகேட்டுக்கு எல்லே கில

மான இடைக்குலத்திலே தான் பிறக்கவேண்டுமோ? அறியாதார்க்கு—அறிவில்லாத வர்களுக்குள்ளே, ஆறுயுகி—கடைக்கெட்ட இடையினு. [இங்குப் பெரியவாச்சான் பிள்ளை வியாக்கியானத்தில் சில ப்ரகேஷ உத்தேஷபங்கள் இருப்பதை ஏட்டுப் பிரதிகளைக்கொண்டு திருத்திக்கொள்க.] 4

வண்ணக்கருங்குழாய்ச்சியால்மொத்துண்டு* கண்ணிக்குறுங்கயிற்றூங்கட்டுண்டாங்காணே! * கண்ணிக்குறுங்கயிற்றூங்கட்டுண்டாளுகிலும் ஏண்ணற்கிராபிமையோர்க்கும்சாமுலே. 5

எம்	தோழி!	கட்டுண்டான்	} கட்டுண்டு கிடந்தான்காண் ;
வண்ணம்	அழகியதாய்	காண்	
கரு	கறுத்த	சாமுலே	தோழி!
குழல்	கூந்தலையுடைய	கண்ணி குறு கயிற்றால்	கட்டுண்டான்
ஆய்ச்சியால்	யசோதைப்பிராட்டியாலே		ஆகிலும் - ;
மொத்துண்டு	அடியுண்டு	இமையோர்க்கும்	} தேவர்களுக்கும்
கண்ணி குறு	முடிகளை யுடைத்தாய் (எட்டம்போராதபடி) குறிய	எண்ணற்கு	
கயிற்றால்	தான் கயிற்றினால்	அரியன்	அஸரத்யன்

* * *—தோழி! நீ உகக்கும் பெருமான் ஸர்வசக்தனுயிருந்தாலன்றோ அதிசயம்? அப்படியில்லையே; வெண்ணெய் முதலியன திருடிய சூற்றத்திற்காக யசோதைப்பிராட்டியினால் மொத்துண்டதுமன்றியிலே *கண்ணினுண் சிறுத்தாம்பிளால் அவள் கட்டிப்போட்டுவைக்க, அந்தக்கட்டை அவிழ்த்துக்கொள்ளமாட்டாதே கட்டுண்டபடியே கிடந்தான் கிடாய் என்ன;

அதற்கு மறுமொழி கூறுகின்றான் மற்றொருத்தி; வானவர்கட்கும் நெஞ்சால் கினைப்பரியன பெருமான் இங்ஙனே தன்னுடைய ஸௌசீல்யகுணத்தைக் காட்டவேண்டிக் கண்ணிக் குறுங்கயிற்றால் கட்டுண்டு கிடந்தானென்று அறிய மாட்டிற்றிலையே என்றவாறு.

கண்ணிக்குறுங்கயிற்றால் = கண்ணபிரான் வெண்ணெய் களவு செய்கிற தன்னை யசோதைப்பிராட்டி அடிக்கடி தாம்பிளால் கட்டி வருத்துகிறாள் என்று வீட்டிலுள்ள கயிறுகளையெல்லாம் துண்டுதுண்டாக அறுத்து வைத்திட்டே வெண்ணெய் திருடச் செல்வது வழக்கம்; விதிவசத்தால் பிடியுண்ட அவளை ஒரு கையாலே பிடித்துக் கொண்டு, கட்டுவதற்காகத் தாம்பு தேடப்போவள் யசோதை; துண்டுதுண்டான தாம்புகளை கிடைக்கும். அவற்றை அவள் ஒன்றோடொன்று முடிபோட்டு ஒரு கயிறு வடிவமாக்கி அதன்கொண்டு கண்ணபிரானைக் கட்டுவள்; ஆனதுபற்றிக் கண்ணிக்குறுங்கயிறு எனப்பட்டது.

கட்டுண்டான் = யசோதைப்பிராட்டி கண்ணிக் குறுங்கயிற்றினால் தன்னைக் கட்டும்போது தன் உடம்புக்கு எட்டம் போராதபடி மிகச் சிறிதான அத் தாம்பிளால் கட்டமுடியாதபடி எளிதில் தன்னைத் தப்புவித்துக்கொள்ள வல்லவனாயினும், தனது ஸௌசீல்யம் ஸௌலப்யம் ஆசிரித பாரதந்திரியம் முதலிய சீலங்களை வெளியிடுவதற்கென்றே பரத்வநிலையைத் தவிர்ந்து மதுஷ்ய ஸஜாதியனாக அவதரித்திருக்கிற தான் தாம்பிளால் கட்டுண்டிருக்கை முதலான இவ்வகைகளால் தான் அக்குணங்களை விளங்கச்செய்து கொள்ளவேண்டுமென்று கொண்டு, ஒரு சுற்றுக்குப்போராத தாம்பு இரண்டு மூன்று சுற்றுக்குப் போரும்படி உடம்பைச் சுருக்கி அமைத்துக்கொண்டு கட்டுண்டு கிடந்தானென விரித்துக் கொள்க.

இமையோர்க்கும் எண்ணற்கியன்—“மத்துறுகடை வெண்ணெய் களவின் லீ உரவிடையாப்புண்டு, எத்திற முரவினோடினைந்திருந் தேந்திய வெளிவே”

“இமையோர் தமக்கும்—தனிப்பெருமூர்த்திதன் மாயஞ் செவ்வே நெஞ்சால்
நினைப்பரிதால் வெண்ணெய்பூணென்னுமின்ச்சொல்லே” என்றவை இங்கு அது
ஸந்தேயம். 5

கன்றப்பறைநறங்கக்கண்டவர்தமக்களளிப்ப* மன்றில்மரக்கால்கூத்தாடினுள்கானே 1*

மன்றில்மரக்கால்கூத்தாடினுளிகும்* என்றமரியலிமையோர்க்கும் சாழலே.

6

ஏட	தோழி !,	சாழலே	தோழி !,
கன்ற	{ (விரோதிகளின் நெஞ்சு) கன் றுமபடியாக		
பறை கறங்க	பறைகள் ஒலிக்கவும்	மன்றில் மரக்கால்கூத்து ஆடினான்	
கண்டவர் தம்	பார்த்தவர்களினுடைய	ஆகிலும்—;	
கண்	கண்களானவை		
களிப்ப	களிக்கவும்	இமையோர்க்	{ தேவர்களுக்கும்
மன்றில்	நாற்சந்திகளிலே	கும்	
மரக்கால்	மரத்தைக் காலிலே கட்டி	என்றும்	என்றைக்கும்
கூத்து ஆடி	யாடுவதொரு கூத்தை	அரியன்	அருமைப்பட்டவன் காண்.
னான் காண்	ஆடினானோ?		

* * * —ஸ்ரீ க்ருஷ்ணாவதாரத்தில் நாற்சந்திகளிலே நின்று மரக்கால் கூத்
தாடினமையைச் சொல்லி ஏசிப் பேசுகிற தோழியின் பாசரமாகச் செல்லுகின்
றன முன்னடிகள் ;

மரக்கால் கூத்தாவது என்னென்னில் ; குடங்களை யெடுத்தெறிந்து ஆடுவ
தொரு கூத்துப்போலே மரக்கால்களை யெடுத்தெறிந்து ஆடுவதொரு கூத்துக்கு
மரக்கால் கூத்தென்று பெயர் என்பர் சிலர் ; இது வியாக்கியானத்திற்குப்பொருந்
தாது ; “மரத்தைக் காலிலேகட்டி ஆடினான் காண்” என்பது பெரியவாச்சான்
பிள்ளை வியாக்கியான ஸ்ரீஸலக்தி. இதற்குச் சேரப் பொருள் கூறவேண்டில்,
மிக நீண்டதொரு கொம்பை நிலத்திலே நிறுத்தி அதன்மேலே கால்கட்டை விரலை
ஊன்ற வைத்துக்கொண்டு அந்தரத்திலே ஆடுவதொரு கூத்து மரக்கால் கூத்
தெனப்படுமென்பதே தகுதி. தொம்பரவர்போலே இப்படி மரக்கால் கூத்தாடுகிற
வனையோ தோழி ! நீ பரமபுருஷாகப் போற்றுவது ? என்று தோழி சொல்ல ;
இமையோர்க்கும் அரியவனான பெருமானிவன் என்றறிந்திலையே ; அப்படிப்பட்ட
வனுக்கு உண்டான தாழ்வு குணமேயன்றிக்குறையன்றுகாண் என்று உணர்த்த
கிற முறைமையிலே பின்னடிகளில் மறுமொழி கூறிற்றாயிற்று. ... 6

கோதைவேல்ஐயர்க்காய்மன்னகலம்கூற்றுவான்* தூதயும்மன்னவனுஞ்சொல்லுண்டாகானே 1*

தூதயும்மன்னவனுஞ்சொல்லுண்டாகுகிலும்* ஓதநீர்வையகமுன்னுண்டுமித்தாந்சாழலே.

7

ஏட !,	தோழி !,	சொல் உண்	இழிவரன் சொற்களைச்
கோதை வேல்	{ (அரசர்க்குரிய) பூமாலையை	டான் காண்	சொல்லப் பெற்றானோ?
ஐவர்க்கு ஆய்	{ யும் வேற்படையையும்	சாழலே	தோழி !,
	{ உடையவரான பஞ்சபாண்	தூதன் ஆய்	மன்னவனால் சொல்லுண்டான்
	{ டவர்களுக்கு விதேயனாய்		ஆகிலும்—;
மண் அகலம்	{ (சூரு பாண்டவர்கட்குப்)	முன்	முன்பொருகால்
கூறு இடு	{ பூமியைப் பங்கிட்டுக்	ஓதம் நீர்வைய	கடல் சூழ்ந்த உலகத்தை
வான்	{ கொடுத்துச் சந்தி செய்வ	கம்	யெல்லாம்
	{ தற்காக		{ (பிரளயங்கொள்ளாதபடி)
தூதன் ஆய்	தூது சென்றவனாய்	உண்டு உமிழ்ந்	வயிற்றிலைவைத்து
மன்னவனால்	துரியோதனனென்னும்	தான்	நோக்கி வெளிப்படுத்தி
	அரசனால்		னான் காண்

* * *—தோழி! நீ உகக்கும் பெருமான் எல்லார்க்கும் மேம்பட்டவனாக வன்றோ இருக்கவேண்டும்; அவன் அப்படி யிருந்தானாகில் பிறர்க்கு இழிதொழில் செய்து திரிவனோ? பஞ்சபாண்டவர்களுக்கு அரசரிமை பெறுவித்தற் பொருட்டுப் ‘பாண்டவதூதன்’ என்று பெயர்ச்சுமந்து துரியோதனனுதிகளிடத்தில் தூது நடந்தான்; அங்ஙனே நடந்தவிடத்திலே அந்தத் துரியோதனனால் இழிவான வார்த்தைகளைச் சொல்லப்பெற்றான்; இவனையோ நீ பரமபுருஷனென்று கொண்டாடுவது? என்ன;

அதற்கு மறுமொழி கூறுகின்றாள் மற்றொருத்தி:—பாண்டவர்கட்குத் தூது நடந்ததும் மன்னவனால் சொல்லுண்டதும் மெய்யே; இவற்றையேயோ நீ பார்ப்பது; கடல்குழந்த வுலகங்களையெல்லாம் பின்பு பிரளயங்கொள்ளாதபடி திருவயிற்றினுள் வைத்துப் பிறகு வெளிப்படுத்தினவன் இவனே என்கிற பெருமையை அறிந்திலேபோலுமென்கிறாள்.

கோதை=அரசர்க்கு லக்ஷணமான பூமாலையைச் சொன்னபடி; அரசரிமையை இழந்திருந்த பாண்டவர்கட்கு அப்போது பூமாலையில்லையாகிலும் அதனை அணிவதற்குரிய ஸ்வரூப யோக்யதையைக் கொண்டு இங்கு இவ்விசேஷனை மிட்டபடி.

[தூதனுய்.] கூரத்தாழ்வான் திருக்குமாரரான பட்டர்க்கு ஸ்ரீராமாவதாரத்திலே அளவற்ற பகஷபாதமுண்டென்பது ப்ரஸித்தம். சிறியாத்தானென்பவர் பட்டருடைய ரஸோத்திகளைக் கேட்க விரும்பி ஒருநாள் பட்டர் ஸந்திதியில் விடைகொண்டு ‘சக்ரவர்த்தி திருமகனுர்க்கு எல்லா ஏற்றமுண்டேயாகிலும் ஆச்சரிதர்களுக்காகக் கழுத்திலே ஒலைகட்டித் தூதுபோன ஏற்றமில்லையே; அந்த ஏற்றம் கண்ணபிரானுக்கேயன்றோ வுள்ளது’ என்றார். அந்த பட்டர் கேட்டருளி ‘ஓய்! குணக்கடலாகிய இராமபிரானுக்குத் தூதுபோதல் அகிஷ்டமன்றுகாணும்; இங்ஙவாகு வம்சத்தில் ஸார்வபௌமனாகப் பிறந்தானாகையாலே மஹாராஜன் கழுத்திலே ஒலையைக் கட்டித் தூதுபோக விடுவாரைக் கிடையாமையாலே இராமன் தூதுபோகப் பெற்றிலனத்தனை; அந்த அவதாரத்திலே சிறிய திருவடி அங்கு மிங்கும் போவது வருவதாய்க்கொண்டு தூதருந்யஞ் செய்து வார்த்தை சொல்லித் திரிந்த ஏற்றத்தைக் கண்டு ‘நாமும் இப்படி ஆச்சரிதர்களுக்காகத் தூது போகப் பெற்றிலோமே’ என்று திருவுள்ளம் குறைபட்டு அக்குறை தீருகைக்காகவே பின்னை இழிகுலத்திலே வந்து பிறந்து தூதுசென்றான்; கூதரியனென்று நிச்சயிக்கில் தூதுபோக விடமாட்டார்களென்று அத்தை மறைத்து வளர்ந்தான் காணும்; அபிஷித்த கூதரியகுலத்திலே பிறந்தால் ‘தூது போ’ என்று ஏவ ஒருவர்க்கும் நா எழாதிதே” என்றருளிச் செய்தாராம்.

மன்னவனால் சொல்லுண்டான்—கண்ணபிரான் தூது எழுந்தருளுங்காலத்தில், விதூரர் திருமாளிகையிலே புருந்து அமுது செய்துவிட்டு ஸைபக்கு எழுந்தருள் “பீஷ்மத்ரோணவதிக்ரமய மாஞ்சைவ மதுஸூதந! கிமர்த்தம் புண்டரீகாக்ஷ! புக்தம் வருஷலபோஜநம்?” [ஞானத்திற்கிறந்த த்ரோணசாரியரும் செல்வத்திற்கிறந்த நானுமிருக்க எங்களை யெல்லாம் விட்டு ஏதுக்குப் பள்ளிச்சோறு தின்று வந்தாய்?] என்றதை நினைத்தே இங்குச் சொல்லுண்டான் என்றது.

துரியோதனன் கண்ணபிரானை வையச் செய்தேயும் தூஷணமான ஸம்போதனங்களையிட்டு வசைகூறுதே புண்டரீகாக்ஷ! என்றே விளிக்கவேண்டும்படியான பெருமை பொலியாங்கிறதுபாராய் என்பதுதோன்றச் ‘சொல்லுண்டாகிலும்’ என்றது.

...

...

...

...

...

....

7

பார்மன்னம்மக்கப்படைதொட்டுவெஞ்சுமத்து* தேர்மன்னர்க்காயன்றுதேருந்ந்தான்காணே !

தேர்மன்னர்க்காயன்றுதேருந்ந்தாகுளும்* தார்மன்னர்க்காய்ந்தலைமேலான்சாழுவே.

8

எய்	தோழி !,	ஆய்	துணையாய் [ஸரதியாகி]
அன்று	{ பாரதப்போர் நிகழ்ந்த அக்	தேர் ஊர்	தேரைநடத்தினான் காண் ;
பார்	{ காலத்தில்	தான் காண் ;
மன்னர்	பூமியிலுள்ள	சாழலே	தோழி !,
மங்க	அரசர்கள் யாவரும்	தேர்மன்னற்கு ஆய் அன்றுதேர்	ஊர்ந்தான் ஆகிலும்—;
வெம்சமத்து	மாளும்படியாக	தார் மன்னர்	{ வெற்றிமாலையுடைய அரசர்
படைதொட்டு	(பிரதிஜைக்குமாறாக)	தங்கள்	{ கருக்கெல்லாம்
தேர் மன்	ஆயுதமெடுத்து	தலைமேலான்	{ தலைமேல் வீற்றிருப்பவன்
னற்கு	{ தேர் வீரனான அர்ஜுன	காண்.	
	னுக்கு		

* * *—தோழி ! நீ உகக்கும் பெருமான் மெய்யனுமன்று ; மேலுணிப்புடைய வனுமன்று ; பாரதப்போரில் ஆயுதமெடுப்பதில்லை யென்று பிரதிஜை செய்து வைத்து ஆயுதத்தை யெடுத்தான் ; அகில எப்படியாயினுமாகுக ; எல்லாருங் காணும்படி யுத்தபூமியிலே தான் தேர்ப்பாகைய் நின்று இழிதொழிலைச் செய் தானே ; இது தகுதியோ ? என்ன ;

“ராஜாதிராஜஸ் ஸர்வேஷாம்” என்கிறபடியே, அரசர்களென்று மாற்பு நெறித்திருப்பாரெல்லாம் தலையிலும் ஏறி வீற்றிருக்கும்படியான பெருமைவாய்ந்த அப்பெருமான் பார்த்தன் தன் தேர் முன்கின்று பெருங்குணத்தை வெளியிட்டுக் கொண்டானத்தனை என்று அறியமாட்டிற்றிலையோ ? என்று மற்றொருத்தி மறு மொழி கூறினாற்பிற்புறம்.

கண்ணபிரான் பாண்டவர்களின் பக்கத்திலே நின்று பாரதப் போர்க்கு எழுந்தருளப்போகிற நென்பதையறிந்த குருமன்னவர்கள் ‘பிரானே ! நீ எமக்குத் துணை நிற்கிலையாகிலும் பார்த்தனுக்குத் தேர்ப்பாகை மாத்திரம் இருந்திடுவாய் ; ஆயுதமெடுக்கக் கடவையல்ல’ என்று கண்ணபிரானே வேண்டிக்கொள்ள ‘அப்படியேயாகுக’ என்று கண்ணபிரான் இசைந்திருந்தான். பின்பு பதின்மூன்றாட்போரில் அர்ஜுனன் தன்மகனை அபிமந்யுவைக் கொன்ற ஐயத்தனை ‘நானே அஸ்தமீப்பதற்கு முன்னே கொல்லாவிடின் தீக்குதித்து உயிர்விடுவேன்’ என்று ப்ரதிஜைபண்ண, அதற்கு இடமறும்படி அவனை ஒரு குழிக்குள்ளே கிறுத்திப் பகல் முப்பது நாழிகையும் அவனுக்கொரு நவிவு வராதபடி காத்துக் கொண்டு கின்ற அதிரத மஹாரதரான துரியோதனன் முதலான ராஜாக்கள் முன்னே கண்ணபிரான் அர்ஜுனனுடைய சபதம் பொய்த்துவிடுமெயென்று சிந்தித்து, ஸைர்யாஸ்தமயமாவதற்குச் சிலநாழிகைக்கு முன்னமே பகல் நாழிகை முப்பதுஞ் சென்றதாகத் தோற்றும்படி, கினைவறிந்து காரியஞ் செய்யுந் தனது திருவாழியைக்கொண்டு ஸைர்யனை மறைக்க, அதலை எங்கும் இருளடைந்த பொழுது அர்ஜுனன் அக்கிப்பரவேசஞ் செய்தலைக் கனிப்பிடனே காணுதற்கு ஐயத்தனைக் குழியில் கின்றும் அவர்கள் கிளப்பி கிறுத்தினவளவிலே, இருள் பரப்பின திருவாழியைக் கண்ணபிரான் வாங்கிவிட, பகலாயிருந்ததலை உடனே அர்ஜுனன் ஐயத்தானுடைய தலையை அம்பாலே துணித்தனன்—என்ற வரலாற்றில் கண்ணபிரான் படை தொட்டமை விளங்குதல் காண்க. ஆச்சிரதக்ஷணர்த்தமாக அஸ்தமீப்பதின்னுவதும் எம்பெருமானுக்குக் குணமே யென்க. ... 8

கண்டாரிங்கக்கறியக்குறஞருவாய்* வண்தாரான்வேள்வியிலிம்ண்ணிரந்தான் கானே :
வண்தாரான்வேள்வியிலிம்ண்ணிரந்தானுகிலும்* வீண்டேழுலகுக்கும்மிக்கான் காஞ்சாழலே.

9

ஏ.உ.	தோழி!	மண் இரந்தான்	} மண்ணையாசித்தானன்றோ ?
கண்டார்	பார்த்தவர்களெல்லாரும்	காண்	
இரங்க	மனமிரங்கும்படி	சாழலே	தோழி !
கழிய குறள்	மிகக் குள்ளவடிவடைய	வண்தாரான்	வேள்வியில் மண் இரந்தான்
உரு ஆய்	நாய்க்கொண்டு		ஆகிலும்— ;
	வள்ளத்ததைக் காட்டு	விண்டு	விஷ்ணுவாய்
வண்தாரான்	கின்ற தனி மாலையை	ஏழ் உலகுக்	எல்லாவுலகத்தினும் மேம்
	யணிந்த மாவலியினுடைய	கும் மிக்கான்	பட்டவன் காண்,
வேள்வியில்	யாகபூமியிலே	காண்	

* * *—தோழி ! நீ உகக்கும் பெருமான் செல்வம் மிக்கவனாயிருந்தாலன்றோ விசேஷம் ; அப்படியில்லையே ; கண்டவர்களும் 'ஐயோ ! பாவம் !!' என்று சொல்லி யிரங்கும்படியாக மிகக் குள்ளவடிவெடுத்த மாவலியின் வேள்வியிற் சென்று மூவடி மண் இரந்தானன்றோ ? இப்படிப்பட்ட இரப்பாளனையோ நீ பரம புருஷனாகக் கொண்டாடுவதென்ன ;

தோழி ! அவ்வளவையேயோ நீ கண்டது ? அவன்தானே த்ரிவிக்ரமனாகி ஏழுலகுக்கும் மிக்கானான் என்பதறிந்திலேபோலும் ; மஹாபலி ஓளதார்யமென்று ஒரு பெருங்குணத்தை யுடையது யிருந்தமையாலே அவனைத் தலையறுக்கமாட்டாதே நல்விரகாலே செருக்கழிக்க வேணுமென்று திருவுள்ளம்பற்றி ஆச்ரிதனை இந் திரனுக்காக இரப்பாளனாய்ச் சென்றனத்தனையல்லது, தனக்கொரு குறை யுண்டாகி அக்குறைதீர இரந்து சென்றானல்லன் என்றாளாயிற்று.

ஈற்றடியில் விண்டு என்றது, 'விஷ்ணு' என்ற வடசொல்லின் விகாரமாகவு மாம் ; 'விள்' என்னும் வினைப்பகுதி யடியாப்பிறந்த வினையெச்சமாகவுமாம். 9

கள்ளதால்மாவலியை மூவடிமன்கொண்டளந்தான்*
வெள்ளத்தான்வேங்கடத்தா னென்பரால்கானே !
வெள்ளத்தான்வேங்கடத்தாளேழும்*கலிகன்றி
உள்ளத்தினுள்ளையுள்கண்டாய்சாழலே.

10

ஏ.உ.	தோழி!	என்பர் காண்	} என்று சொல்லுகிறார்கள என்றோ?
கள்ளத்தால்	கபடவேஷத்தினால்		
மாவலியை	மாவலியிடத்தில்	 ;
மூ அடி மண்	மூன்றடிமண்ணை	சாழலே	தோழி!
கொண்டு	பெற்று	வெள்ளத்	தான் வேங்
அளந்தான்	அளந்து கொண்டவன்	கடத்தான்	திருப்பாற்கடலிலும் திரு
	(ஒருவர்க்கும் எளியனாகாதபடி)	ஏழும்	மலையிலும் அருமைப்பட
வெள்ளத்	திருப்பாற்கடலிலே	கலிகன்றி	வுள்ளவனே யாகிலும்
தான்	ளான் ;	உள்ளத்தின்	கலியனுடைய
		உள்ளே	ஹ்ருதயத்தினுள்ளே
வேங்கடத்	திருமலையிலே உள்ளான்,	உளன் கண்	} எளியனாயுளன் காண்.
தான்		டாய்	

* * *—தோழி ! நீ உகக்கும் பெருமான் பிராமானிகனல்லன் ; க்ருத்திரிம வேஷத்தாலே மாவலி பக்கலில் மூவடிமண்வாங்கி மூவுலகுமளந்தவனாகையாலே

நயவஞ்சகன்; அதுகிடக்கட்டும்; ஒருவர்க்கும் சென்று கிட்டவொண்ணாதபடி எங்கேயோ திருப்பாற்கடலிலும் திருவேங்கடமலையிலும் இருப்பவனாகச் சொல்லு கிறார்களேயன்றி ஸங்கிஷிதனல்லனே யென்ன;

தோழி! இவ்வளவேயோ நீ யறிந்தது? திருமங்கையாழ்வாருடைய திருவுள் ளத்திலே வந்து வளிப்பதற்கு உபாயாதுஷ்டாநம் செய்கிறபடியாகவன்றோ அவன் திருப்பாற்கடலிலும் திருமலையிலும் வளித்தது; இப்போது அவ்விடங்களையெல்லாம் விட்டு ஆழ்வாருடைய திருவுள்ளத்திலே ஸங்கிஷிதனையுள்ள காண் என்கிறார்.

எம்பெருமானுக்கு, பரமபதத்திலும் திருப்பாற்கடலிலும் கோயில் திருமலை பெருமாள்கோயில் முதலான உகந்தருளினவிடங்களிலும் இருப்பதிற்காட்டிலும் மெய்யடியாருடைய ஹ்ருதயகமலத்தில் வாழ்வதே பரமோத்தேச்யமென்றும், ஸமயம்பார்த்து அன்பருடைய நெஞ்சிலே வந்து சேர்வதற்கே மற்றவிடங்களில் எம்பெருமான் தங்குகிறானென்றும், ஆகவே பரமபதம் முதலியவற்றில் வாஸம் உபாயமாய் பக்தருடைய ஹ்ருதயத்தில் வாஸமே புருஷார்த்தமா யிருக்குமென்றும், இது ஸித்தித்துவிட்டால் பரமபதம் முதலியவற்றில் வாஸஞ் செய்வதில் ஆதரம் மட்டமாய்விடுமென்றும் ஸ்ரீவசநபூஷணத்தில் பிள்ளையுலகாசிரியர் பரமரஸமாக அருளிச்செய்தவையும், அவற்றுக்கு அடியாயுள்ள “கல்லுங் கனைகடலும் வைகுந்தவாலும், புல்லென்றொழிந்தன கொல் ஏபாவம்!—வெல்ல நெடியான் நிறங்கரியா னுள்புகுந்து நீங்கான் அடியேனதுள்ளத்தகம்” என்ற பெரிய திரு வந்தாதிப் பாசுரமும் இங்கு அநுஸந்திக்கத்தக்கன.

ஸம்வாதமுக்கதாலே இங்கனே குணநுபவம் செய்வதே ஆழ்வார்க்குப் பரம போக்யமாயிருந்ததனால் பலசுருதியில்லாமே இத்திருமொழி தலைக்கட்டிற் ருயிற்று.

அடிவரவு:—மான்மரும், தந்தை, ஆழ்கடல், அறியாதார், வண்ணக், கன்ற, கோதை, பார்மன்னர், கண்டார், கள்ளம், மைந்தின்ற.

ஐந்தாத்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்

பதினொரம்பத்து—ஆறாத்திருமொழி,—மைந்தின்ற கருங்கடல்வாய்.

உரையவதாரிகை:—கீழ்த்திருமொழியிலே எம்பெருமானுடைய நீர்மையையும் மேன்மையையும் தோள்மாறி அதுபவித்த ஆழ்வார் “ஏக: ஸ்வாது ந புஞ்ஜீத— இன்கனி தனியருந்தான்” என்ற கணக்கிலே, இப்படி குணக்கடலான எம்பெரு மானுடைய அதுபவத்தை நாம் தனியே செய்வதிற்காட்டிலும் மற்றும் பலரோடே கூடிக் களித்து அதுபவித்தல் நன்று என்று ஆசைகளரப்பெற்று நமக்கு உசாத் துணையாக வருவார் ஆரேனுமுண்டோவென்று இவ்விபூதியிலே எங்குங் கண வைத் தார்; எங்குப்பார்த்தாலும் தேவதாந்தரங்களைத் தொழுவாரும் துதிப்பாருமான மனிசர் காணப்பட்டனரேயன்றித் தமக்கு உசாத்துணையாவாரொருவரையுங் கண்டிலர். அந்தோ! எம்பெருமான் நமக்குச் செய்தருளும் உபகாரங்களைப் பேணுதே இப்படியும் தேவதாந்தரபஹம் பண்ணுவாருண்டோ? இந்தத் தேவதைக ளெல்லாம் பிரளயகாலத்திலே அப்பெருமானது திருவயிற்றிலே கிடந்த எச்சில் என்பதை இப்பாவிகள் அறிந்திலர்போலும்; இவர்களாச் சரயிக்கிற தேவதைகளின் இழிவையும் ஸர்வமமாச்சரயன்யான எம்பெருமானுடைய உயர்வையும் அறி வித்தோமாகில் இவர்கள் திருந்தக்கூடுமென்று திருவுள்ளம்பற்றி அங்கனம் அறிவித்து எல்லீரும் எம்பெருமானையே அடிபணிந்து உஜ்ஜீவிக்கப் பாருங்கோள்

என்று உபதேசிப்பதும் அவ்வுபதேசம் சடக்கெனப் பலிக்கமாட்டாமையைக் கண்டு திருவுள்ளம் நொந்து பேசுவதுமாய்ச் செல்லுகிறது இத்திருமொழி. ... *

மைந்நின்றகருங்கடல்வாயுலகின்றி வானவரும்யாருமெல்லாம் *

நெய்நின்றசக்கரத்தன் திருவயிற்றில் நெடுங்காலமகிடந்தோர் *

எந்நன்நிசெய்தாரா ஏதிலோர்தெய்வத்தையெத்துகின்றி? *

செய்ந்நன்றிசுன்றேன்மின் தொண்டர்காண்டனையேயெத்தீர்களே.

1

தொண்டர்	{ (தகுதியற்றவிடத்திலே)	நெடுங் காலம்	வெளுகாலம்
காள்	{ தொண்டுபட்டிருப்பவர்களே!	கிடந்தது	அடங்கியிருந்தமையை
மை நின்ற கரு	{ மைமாறாதே கின்றப்போலே	ஓர்	அறிகின்றிரில்லையே;
கடல் வாய்	{ கறுத்திருந்துள்ள கட	எந்நன் நிசெய்	{ என்னவுபகாரம் பண்ணினார்
	லிடத்து	தார் ஆ	களரக்க கொண்டு
உலகு இன்றி	{ லோகமொன்று மில்லாமல்	எதிலோர் தெய்	{ விரோதிகளின் தேவதாந்
வானவரும்	{ தேவர்களும்	வத்தை	{ தாங்களை
யாமும்	{ (மனிதர்களான) நாமும்	ஏத்துகின்றிர்	{ துதிக்கின்றீர்கள்?
எல்லாம்	{ (ஆகிய) எல்லாப்பொருள்	செய்	{ (எம்பெருமான்) செய்த நன்
	களும்	குன்றேல் மின்	{ நியை மறவாதீர்கள்;
நெய் நின்ற	{ நெய்யிட்டு விளங்காவின்ற	அண்டனையே	{ (அந்த) ஸர்வேச்வரனையே
சக்கரத்தின்	{ திருவாழியையுடையனான	எத்தீர்கள்	{ துதியுங்கோள்.
திருவயிற்றில்	{ எம்பெருமானுடைய திரு		
	வயிற்றில்		

***—தேவர் மனிசர் முதலான ஒரு பதார்த்தமும் உலகிற்காணவொண்ணாதபடி அதைதையும் கபலிகரித்த மஹாப் பிரளயவெள்ளம் பரந்தகாலத்திலே “அருளார் திருச்சக்கரத்தால் அகல்விசும்பும் கிலனும், இருளார் வினைகெடச் செங்கோல் டடாவுதிர்” என்கிறபடியே ரக்ஷணபரிகரமான திருவாழியாழ்வானையுடையனான எம்பெருமானது திருவயிற்றிலே ஸகல பதார்த்தங்களும் அடங்கியிருந்து ரக்ஷைபெற்ற விஷயத்தை அந்தோ! அறிவாராமுமில்லையே; பாவிகளா நீங்கள் அறியமாட்டீர்களோ? மிகப்பெரிய அவ்வாபத்தில் நின்றும் காப்பாற்றியருளின மஹோபகாரகருணை எம்பெருமான் நிற்க, இவனைப் பணிந்து போற்றுதல் ப்ராப்தமாயிருக்க அது செய்யாதே, விரோதிகளான தாமஸர்கள் கொண்டாடுகிற க்ஷுத்ர தெய்வங்களை ஏத்துகின்றீர்களே; நம்மோடு கூட அப்பெருமானது திருவயிற்றிலே கிடந்து ஸத்தைபெற்ற அத்தெய்வங்களை நீங்கள் ஏத்துதற்கு ஒரு காரணம் இருக்கவேணுமே; அத் தெய்வங்களிடத்தில் நீங்கள் என்ன உபகாரம் பெற்றீர்கள்? பேருதவிபுரிந்த பெருமானைவிட ஒருதவியும் புரியாத ஏதிலோர் தெய்வத்தை ஏத்துதல் உங்களுடைய க்ருதஜ்ஞதைக்குச் சேராதே. “நன்றிமறப்பார் நாயினுங் கேடாவார்” என்றது உங்கட்குத் தெரியாதோ? நீங்கள் க்ருதஜ்ஞர்களாக இருக்கவேண்டில் உபயவிபூதி நாதனான எம்பெருமானையே ஏத்தப்பாருங்கள் என்றாரயிற்று.

ஓர் = முன்னிலைப்பன்மை யெதிர்மறை வினைமுற்று. ஓர்தல்—ஆராய்ந்தறிதல். 1

நில்லாதபெருவெள்ளம்நெடுவிகம்பின்மீதோடி நிமிர்ந்தகாலம் *

மல்லாண்டடடக்கையார் பகிரண்டமகப்படுத்தகாலத்து * அன்று

எல்லாருமறியாரோ? எப்பெருமானுண்டுமிழ்ந்தவெச்சில்தேவர் *

அல்லாதார்புரானே? அவளானுளே யுலகாவதறியீர்களே?

2

நில்லாத	ஓரிடத்திலும் நிலைநில்லாத	தேவர் எம்	
பெரு வெள்ளம்	மஹாப்ரளய வெள்ளமானது	பெருமான்	தேவதைகளெல்லாம் எம்
நெடு விசம்பின் மீது	நெடுகிய ஆகாசத்தின் மீது	உண்டு	பெருமானது திருவயிற்
ஒடி	வழிந்தோடி	உமிழ்ந்த	றில் புகுந்து புறப்பட்ட
நிமிர்ந்த காலம்	ப்ரவஹித்தபோது	எச்சில்	எச்சில் என்பதை எல்லா
மல் ஆண்ட	மிடுக்கையுடைய பெரிய	(என்று)	ரும் அறியமாட்டார்
தட கையால்	திருக்கையினாலே	எல்லாரும்	களோ?
பகிரண்டம்	பகிரண்டங்களை	அறியாரோ	
அகப்படுத்த	(பிரளயங்கொள்ளாதபடி)	அல்லாதார்	அப்படி எச்சிலாகாத தேவ
காலத்து	அகப்படுத்திக்கொண்ட	தாம்	தைகள்
அன்று	அந்த ஸயத்திலே	உளரே	உண்டோ? (இல்லை);
		உலகு	லோகமானது
		ஆவது	ஸத்தை பெற்றிருப்பது
		அவன்	அப்பெருமானுடைய கருபை
		அருளே	மீன் அதனை மென்பதை
		அறியீர்களே	அறிகின்றிலீர்களோ?

* * *—ஓரிடத்திலும் நிலைநில்லாதே பேராரவாரத்துடன் பெருகி வருகின்ற மஹாப்ரளய வெள்ளமானது அபரிச்சிந்தமான ஆகாசத்துக்கு மேலே போய்ப் பெருகுங்கால் “அண்டரண்டப்பகிரண்டத் தொருமாகில மெழுமால்வரை முற்றும்” என்கிறபடியே எல்லாப் பொருள்களையும் தனது * மல்லாண்ட திண்டோளாலே வாரிப் பிடித்துத் திருவயிற்றிற் புகப்பெய்தருவின காலத்திலே ஆயனரனிந்திரன் முதலான எல்லாத் தெய்வங்களும் எம்பெருமான் உண்டு உமிழ்ந்த எச்சில் என்பதை அறியாதாருண்டோ? அப்படி எச்சிலாகாதே தப்பி நின்ற தெய்வம் ஒன்று மில்லை என்பதை இன்று நாமுரைக்கவேணுமோ? உலகத்தினுடைய ஸத்தை அப் பெருமானுடைய அதுக்ரஹாதீனமென்பதை அறியமாட்டீர்களோ? இனியாகிலு மறிந்து * தொண்டர்களே! அண்டனையே ஏத்தீர்களே.

பகிரண்டம் என்ற வடசொல் பரமபதத்துக்குப் புறம்பான மற்ற அண்ட ஸூகங்களைச் சொல்லவுமாம்; பிரளய வெள்ளத்திற்கு வெளிநிலமான பரமபதத் தைச் சொல்லவுமாம்.—“ஸர்வேச்வரன் பிரளயம் சென்று அடராதபடி தன் திருக்கையாலே பரமபதத்தைத் தன் கைக்கீழே பிட்டுக்கொண்டு நின்றகால மென்னவுமாம்” என்ற வியாக்கியான வாக்கியங் காண்க.

ஈற்றடியில் “அவனருளே உலகாவது” என்றும் பாடம் வழங்குவதுண்டு; “உலகாவது” என்ற பாடமே ஸம்பந்தாயம். 2

நெற்றிமேர்க்கன்னுந்நிறைமொழிவாய் நான்முகனும்நீண்டநால்வாய் *
ஒற்றைக்கைவெண்பகட்டிஒருவனைபு முள்விட்டவமரோடும் *
வெற்றிப்போர்க்கடலையன் விரும்பாமல்தான்விரும்பியாய்க்கொண்ட *
கொற்றப்போரறியான் குணம்பரவாச்சிறுதொண்டர்கொடியவரோ! 3

நெற்றி மேல்	நெற்றிக் கண்ணான சிவ	நீண்ட நால்	நீண்டு தொங்குகின்ற வாயை
கண்ணானும்	பிரானும்	வாய் ஒற்றைக்	யும் துதிக்கையையுமுடைய
		கை வெண்	(ஐராவத மென்கிற)
நிறை மொழி	வேதங்களை உச்சரிப்பவனான	பகட்டின் ஒரு	வெண்கை யானைப்பாகனான
வாய் நான்	பிரமனும்	வனையும் உள்	இந்திரனும் முதலான
முகனும்		ளிட்ட	

அம்ரரோடும்	தேவர்களெல்லாரையும்	கொற்றம் போர்	யுத்தங்களில் வெற்றிபெறு
வெற்றி போர்		ஆழியான்	கின்ற திருவாழியை யுடை
கடல் அரை	ஐயசீலனை ஸமுத்ரராஜன்	குணம்	னை எம்பெருமானுடைய
யன் விழுங்கா	விழுங்க வொண்ணாதபடி	பரவா	திருக்குணங்களை
மல்		சிறு தொண்டர்	துதிசெய்யுகில்லாத
தான் விழுங்கி	தான் திருவயிற்றில்வைத்து	கொடிய ஆறு	கூடத் தர ஐனங்களுடைய
உய்யக்		ஏ	கொடுத்தனமை இருக்கிற
கொண்ட	உஜ்ஜீவிப்பித்தருளின		படி என்னே !

* * *—நெற்றியில் கண்ணுடையோம் என்று செருக்குக் கொண்டிருக்கிற நுத்ரனும், இடைவிடாது வேதவாக்கியங்களை உச்சரித்துக் கொண்டிருக்கிற நான்முகக்கடவுளும், ஐராவத யானையை ஏறி நடத்துகின்ற தேவேந்திரனும் மற்றுமுள்ள அமரர்களுமான யாவரையும் பிரளயப் பெருங்கடல் கொள்ளைகொண்டு விழுங்காவண்ணம் தன் திருவயிற்றிலே அடக்கிவைத்து ரக்ஷித்த ஸர்வேச்வரனுடைய திருக்குணங்களை ஸங்கீர்த்தனம்பண்ணுவது பாரப்தமாயிருக்க அது செய்யமாட்டாத நீசர்களின் கொடுத்தனமை என்னே ! என்று ஆச்சரியப்படுகிறார்.

பகடு—யானை ; வெண்பகடு—ஐராவதமென்னும் யானை. பகட்டினொருவன்—யானையின்மீதேறி நடப்பவனான ஒருவன் ; தேவேந்திரனைச் சொன்னபடி.

வெற்றிப்போர்க் கடலரையன் = ஸமுத்ரவெள்ளம் பெருகப் புகுந்தால் அதனை அடர்க்கவல்லார் வேறொருவருயில்லாமையாலே 'ஐய சீலனை கடலரையன்' எனப்பட்டது. 3

பனிப்பரவைத்திரைதும்பப்பாடுகளும் நெடுங்கடலையானகாலம் .

இனிக்களானிவர்க்கிலையென்று உலகமேழினையுமுறிவாங்கி *

முனித்தலைவன்முழங்கொலிசேர் திருவயிற்றில்வைத்தும்மையுய்யக்கொண்ட *

கனிக்களவத்திருவுருவத்தொருவனையே கழல்தொழுகவல்லீர்களே. 4

பார் எல்லாம்	பூமியிடங்களும்	முழங்கு ஒலி	
பனி பரவை	குளிர்ந்துபரந்திருக்கிற	சேர் திரு	மஹாகோஷம் நிரம்பிய திரு
திரை	அலைகளானவை	வயிற்றில்	வயிற்றினுள் வைத்து
ததும்ப	எறியும்படி	வைத்து	
நெடுங்க் கடலே	மஹாப்ரளய வெள்ளமே	உம்மை	உங்களை
ஆன காலம்	பரந்தபோது	உய்யக்	உஜ்ஜீவிப்பித்தருளினவனும்
இவர்க்கு	'இவ்வுலகத்தார்க்கு	கொண்ட	
இனி	இனிமேல்	முனி தலைவன்	ஸாத்திகர்களில் தலைவனும்
களைகண்	ரக்ஷகராவார் ஆருமில்லை'	கனி களவம்	
இல்லை என்று	என்று	திரு உரு	கனிந்த களாப்பழம் போன்ற
உலகம் ஏழினை		வத்து ஒரு	திருவுருவத்தை யுடையனு
யும்	உலகங்களெல்லாவற்றையும்	வனையே	மான ஒரு பெருமானையே
ஊழில் வாங்கி	முறையாலே வாங்கி	கழல் தொழும்	திருவடிதொழும்படியை
		ஆ	
		கல்லீர்களே	கற்கமாட்டீர்களோ ?

* * *—குளிர்ந்து பரந்திருக்கின்ற அலைகளின் கிளப்பத்தை யுடைத்தான கடலானது ஸர்வலோகங்களிலும் பெருகப்பெற்ற காலத்திலே 'இப் பெருவெள்ளத்தில் ஆழ்ந்து மாய்ந்துபோகக்கூடிய இவர்களை நாம் உபேகஷித்தாவிட்டால் நம்மையொழிய வேறொருவரும் இவர்களைக் காக்கவல்லாரில்லையே !' என்று திருவுள்ளமிரங்கி, ஸர்வ ஸ்வாமியா யிருக்கையாகிற தனது முறைமையாலே ஸகல

லோகங்களையும் வாரிப் பிடித்துத் தனது திருவயிற்றினுள்ளே வைத்து உஜ்ஜீவிப் பித்தவனும், இப்படி ஆச்சரிதர்களை ரக்ஷிக்கப்பெற்றதனுலுண்டான மகிழ்ச்சியினால் திருமேனி புகர் பெற்றுக் களங்கனிவண்ணனுமான எம்பெருமானொருவனையே திருவடி வணங்கப் பாடுங்கோளென்றாராயிற்று.

களைகண்—சரணம்.

முனித்தலைவன் = நெஞ்சினுள்ளே சிந்தை செய்பவற்கு முனி யென்று பெயர்; எப்போதும் உலகங்கட்கு நன்மையைச் சிந்தை செய்பவனுன் தலைவன் என்றபடி.

இவ்வுலகங்களெல்லாம் திருவயிற்றினுள்ளே புகும்போது உண்டாகக் கூடிய ஆரவாரத்தின் மிகுதியைச் சொல்லுகிறது 'முழங்கொலிசேர் திருவயிறு' என்று.

பாராரும்காணுமேபரவையா நெடுங்கடையோனகாலம் *

ஆரானுவனுடையதிருவயிற்றில் நெடுங்காலம்கிடந்தது * உள்ளத்

தோராதவுணர்விலீர்! உணருதிரேலுகளந்த வும்பர்கோமான் *

பேராளன்பேரான பேர்களாயிரங்களுமேபேசுர்களே.

5

பார்	பூமியிலே	உணர்வு இலீர்	மூடர்களே!
ஆரும்	ஒருவரையும் காணவொண்		(நீங்கள்)
காணும்	ணைபடி.	உணருதிரர் எல்	சேதனர்களாயிருப்பீர்
பரவையா	பரந்திருந்துள்ள மஹாப்ரளய	உலகு அளந்த	களாகில்
நெடு கடலே	வெள்ளமே யான சமயத்	உம்பர்	உலகங்களை யளந்தருளின
ஆன காலம்	தில்	கோமான்	{ நித்யஸூரிநாதனாய்
ஆரானும்	எவரும்		{ பெருமை பொருந்தியவனுன்
அவனுடைய	அப்பெருமானுடைய திரு	பேராளன்	{ எம்பெருமானுடைய
திரு வயிற்றில்	வயிற்றில்	பேர் ஆன	திருநாமங்களான
நெடுங்காலம்	வெகுசாலம் வ ரை யில்	பேர்கள் ஆயி	{ ஸஹஸ்ரநாமங்களையே
கிடந்தது	அடங்கியிருந்ததை	ரங்களுமே	{ பேசுங்கள்.
உள்ளத்து	நெஞ்சிலே	பேசுர்கள்	
ஓராத	சிந்திக்கப்பெறாத		

***—இப்பூமண்டலத்தில் ஒருத்தரையுங் காணவொண்ணாதபடி எங்கும் தானேயாய்க்கொண்டு கடல்வெள்ளம் பரம்பினகாலத்திலே ஒருவர் தப்பாமல் எம்பெருமானுடைய திருவயிற்றிலே நெடுங்காலம் கிடந்து ஸத்தை பெற்ற தன்மையை ஆராயமாட்டாத அறிவுகேட்காள்! நீங்கள் பெற்றிருக்கிற சைதன்யம் பயன்படவேண்டில், தன்னுடைய ஸர்வஸ்வாயித்வம் தோன்ற உலகங்களை யளந்துகொண்டவனுன் உம்பர்கோமானுடைய பல்லாயிரம் திருநாமங்களையே பேசிக்கொண்டிருத்தல் உங்கட்குத் தக்கதாம் என்றாராயிற்று.

பாட்டினடியில் பார் என்று நிலவுலகத்தைச் சொன்னது மற்றுமுள்ள உலகங்கட்கும் உபலக்ஷணமென்க. ... 5

பேயிருக்குநெடுவெள்ளம்பெருவிசம்பின் மீதோடிப்பெருகாலம் *

தாயிருக்கும்வண்ணமேயும்மைத்தன் வயிற்றிருத்தியுய்யக்கொண்டான் *

போயிருக்கமற்றிங்கோர்புதுத்தெய்வம் கொண்டாடும்தொண்டிர் *

பெற்றதாயிருக்கமனைவெந்நீராட்டுதிரோ? மாட்டாததகவற்றிரே.

6

பேய் இருக்கும்	{ (மனிசரோருவருமில்லாத படி) பேய் பிசாசுகளே யிருக்கவேண்டும்படியான	உய்யக் கொண் டான்	{ உஜ்ஜீவிப்பித்தருளின பெரு மான்
நெடு வெள்ளம்	மஹாப்ரளய வெள்ளமானது	போயிருக்க	வெறுக்கும்படியாக
பெரு வீசும்	ஆகாசத்தின்மேல் வழிந்	இங்கு	இங்கே
பின் மீது ஓடி	தோடி	மற்று ஓர் புது	மற்றோரு கூடா
பெருகு காலம்	பிரவஹித்த காலத்திலே	தேய்வம்	தேவதையை
தாய் இருக்கும்	{ பெற்றதாய்போல (ப் பரிந்து)	கொண்டாடும்	கொண்டாடுகிற
வண்ணமே		தொண்டர்	தொண்டர்களே !
உம்மை	உங்களை	பெற்ற தாய்	பெற்றதாய் இருக்க (அவளை
தன் வயிறு	தன் திருவயிற்றிலே	இருக்க மனை	உபேகித்து) மனைக்கட்
இருத்தி	இருக்கவைத்து	வெந்நீர் ஆட்டு	டைக்கு உபசாரம் செய்கி
		திரோ	நீர்களத்தனை ;
		மாட்டாத	செய்யமாட்டாத இரக்கம்
		தகவு அற்றீர்	அற்றவரானீர்கள்.

* * *—மனிசர் முதலானார் ஒருவருமில்லாமையாலே பேய் பிசாசுகளே இருக்கவேண்டும்படியாக மஹாப்ரளய வெள்ளமானது அண்டகடாஹத்தின் மேலுஞ் சென்று பெருகப் புகுந்தகாலத்திலே, பெற்றதாய்போலப் பரிந்துவந்து உங்களையெல்லாம் வாரித்திரட்டித் திருவயிற்றிலே வைத்து உஜ்ஜீவிப்பித்தவனுள் எம்பெருமான் திருவுள்ள முகக்கும்படியாக அவனைத் துதித்தல் பராப்தமாயிருக்க, அது செய்யாதே அவன் திருவுள்ளம் வெறுக்கும்படியாகச் சில கூடா த்ர தெய்வங் களை நீங்கள் கொண்டாடுவதானது, பெற்றதாய்க்கு ஒரு உபசாரமும் பண்ணாதே விட்டிட்டு அறிவற்றதொரு மனைக்கட்டைக்கு உபசாரம்பண்ணுவது போலிரா கின்றதென்று இழித்துரைக்கிறார்.

உய்யக்கொண்டான் போயிருக்க=உஜ்ஜீவிப்பித்தருளின எம்பெருமான் இருக் கையில் அவனை விட்டு என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.

பெற்றதாயிருக்க மனைவெந்நீராட்டுநீர்='மனை' என்றது அசேதந வஸ்துக்களையெல்லாம் சொன்னபடி, 'வெந்நீராட்டுநீர்' என்றது உபசாரங்கள் பலவற்றையுஞ் சொன்னபடி. 'மனைவெந்நீராட்டுமாபோலே செய்கின்றீர்' என்று சொல்ல வேண்டுமிடத்து (அவாய் கிலையாக) உவமையை உள்ளடக்கிச் சொல்லியிருப்பதன் கருத்து யாதெனில், தேவதாந்தரபஹுனம் பண்ணுவதோடு மனை நீராட்டுவதோடு ஒருவாசியில்லை; இதுதான் அது, அதுதான் இது என்று இரண்டுக்குமுள்ள அபேதத்தைக் காட்டினபடியாம். மாதர்கள் பிரஸவித்தவுடனே பெற்ற அத் தாயையும் பிறந்த சிசுவையும் ஸ்நாநஞ்செய்வித்தல் மலைராட்டுவழக்கமாக வெகு முற்காலத்தில் இருந்ததாம்; பிரஸவித்தவுடனே தாயை நீராட்டுவது பலவகைக் கஷ்டங்களுக்குக் காரணமாவதால் அத்தாய்க்குப் பதிலாக ஒரு மனைக்கட்டையை ஸ்நானஞ் செய்விப்பது இடைக்காலத்து வழக்கமாக இற்றைக்கும் நடந்து வருகின்றதாம்; அதனைத் திருவுள்ளம்பற்றி அருளிச்செய்கிறபடி என்று சிலர் சொல்லுவர். நமமாழ்வார் திருவாசிரியத்தில் ஆரம்பாட்டில் "என்றோளிருக்க மனைநீராட்டி" என்றருளிச் செய்ததுங் காண்க.

மாட்டாத தகவு அற்றீரே=ஒருவர்க்கும் எளிதில் கிடைக்கமாட்டாத எம்பெருமானுடைய திருவருளுக்கு இலக்காகாதொழிந்தீர்களே! என்றவாறு. ... 6

மன்னுடும்வின்னுடும்வானவரும் தானவரும்மற்றுமெல்லாம் *

உன்னுத்பெருவெள்ளமுன்னுமல் தான்வியுங்கியுய்யக்கொண்ட *

கன்னுள்ளகண்ணமங்கைநகரான் கழல்தடி * அவனையுள்ளத்

தென்னுதமாவிடத்தை யென்னுதபோதெல்லா மினியவாநே.

மண் நாடும் பூலோகமும்
விண் நாடும் கவர்க்கமும்
வானவரும் தேவர்களும்
தானவரும் அசுரர்களும்
மற்றும் எல் மற்றுமுண்டான பொருள்
லாம் கருமெல்லாம்
உண்ணாத தகைய வெண்ணாத
பெரு வெள் மஹாப்ரவாஹம்
உண்ணாமல் (உலகத்தை) விழுங்காதபடி
தான் விழுங்கி தான் திருவயிற்றிலே
உய்யக் வைத்து நோக்கி
கொண்ட உஜ்ஜீவிப்பித்தருளின

கண்ணான் பரமதயாளுவும்
கண்ணமங்கை திருக்கண்ணமங்கைத் தலத்
நகரான் திருத்த தலைவனுமான
கழல் திருவடிகளை
குடி சிரமேற்புனைந்து
அவனை அப்பெருமானை
உள்ளத்து நெஞ்சிலே
எண்ணுத சிந்திக்கமாட்டாத
மானிடத்தை மனிசர்களை
எண்ணுத நினைக்கப்பெறுதகால மெல்
போது எல் லாம்
இனிய ஆறே (எமக்கு) இனிதாகச் செல்
லும் விதம் என்னே!

* * *—ஒருவராலும் தகையவொண்ணாத மஹாப்ரவா வெள்ளமானது மண்ணுலகம் விண்ணுலகம் வானவர் தானவர் முதலான எல்லாப் பொருள்களை யும் ஆக்ரமித்துக்கொள்ளப் புகுங்கால் அந்த ஆபத்து நேராதபடி அனைத்தையும் தானே திருவயிற்றினுள் எடக்கிவைத்துப் பாதுகாத்தருளின பரம தயாளுவாய் அப்பெருங்குணம் நன்கு விளங்கத் திருக்கண்ணமங்கைத் திருப்பதியிலே நித்ய ஸந்திபண்ணி யிருக்குமவனை எம்பெருமானுடைய திருவடிகளைத் தலைமேற் புனைந்து அப்பெருமாளையே இடைவிடாது சிந்தித்திருத்தல் நன்றியிடுவக்குத் தகுதி; அப்படி சிந்திக்கமாட்டாத பாவிகளை நாம் நெஞ்சிலும் இட்டு எண்ணதிருந் தால் அதுவே மக்குப் பரமபோக்யம் என்கிறார்.

அவனையுள்ளத் தெண்ணுதமானிடத்தை யெண்ணுதபோதெல்லா மினிய வாறே” என்றருளிச் செய்கின்ற இவ்வாழ்வாருடைய உட்கருத்து யாதெனில்; கேண்மின்; நம்மாழ்வார் பெரிய திருவந்தாதியில் “மேலால் பிறப்பின்மை பெற்று அடக்கிழக் குற்றேவலன்று, மறப்பின்மையான் வேண்டும் மாடு” என்று எம்பெரு மானே ஒருபோதும் மறவாதிருக்கப் பெறவேணுமென்று பிரார்த்தித்தார்; திவி வா புவி வா மமாஸ்து வானோ நரகே வா நரகாந்தக! ப்ரகாமம்—அவதிரிதசாரதாரவிந் தெள சரணள தே மரணேபி சிந்தயாகி.” (முகுந்தமாலை) என்று பிரார்த்தித்த மஹான்கருமுண்டு; எம்பெருமானையும் எம்பெருமானடியார்களையும் சிந்திக்கையாகிற் புருஷார்த்தத்திற் காட்டிலும் பகவத் பாகவத் விமுகர்களைச் சிந்தியாதிருக் கப் பெறுகையே பரமபுருஷார்த்தமென்பது திருமங்கையாழ்வாருடைய திரு வுள்ளம். கீழ்க் கடன்மல்லைத் தலையசனத் திருப்பதிகத்தில் “மருவினிய தண் ணூர்ந்த கடன்மல்லைத் தலையசனத் துறைவாரை, எண்ணுதே யிருப்பாரையிறைப் பொழுது மெண்ணேமே” என்றார்; அப்படி பகவத்விமுகர்களை எண்ணப் பெறு திருக்கிற காலமே மிகச் சிறந்ததென்றிருக்கு. இதனால் தேர்ந்த பொருள் யாதெனில்; ஒருவன் பகவத் பாகவதர்களைச் சிந்திக்கவுமாம், சிந்தியா தொழியவு மாம்; பகவத்பாகவத் விரோதிகளை நெஞ்சாலும் நினைக்கப் பெறுதிருந்தால் அதுவே போதும் என்றதாம். “இங்கே வியாக்கியான வாக்கியமும் காண்மின் :—ஜ்ஞாநமும் வேண்டா; வைஷ்ணவ ஸஹவாஸமும் வேண்டா; ஆணவஷ்ணவர்களை நினையாத போது இனிதென்கை.”

... .. 7

மறங்கிளர்ந்தகருங்கடல்நீருந்தூர்த்து பரந்தேறியண்டத்தப்பால் *

புறங்கிளர்ந்தகாலத்துப் பொன்னுலகமேறினாயுழிநிலவாங்கி *

அறங்கிளர்ந்ததிருவயிற்றினகம்படியில் வைத்தும்மையுய்யக்கொண்ட *

நிறங்கிளர்ந்தகருஞ்சோதிநெடுந்தகையை நினையாதார்நிசர்தாமே.

மற்றம் கிளர்ந்த	கொடுமைபொருந்திய	அற்றம் கிளர்ந்த	
கருங்கடல் நீர்	கருங்கடலின் வெள்ளமானது	திரு வயிற்	தருமம் விஞ்சின திருவயிற்றி
உரம்	வேகத்தோடு	றின் அகம்	னுட்புறத்திலே வைத்து
துரந்து	ஒடி	படியில்	
பரந்து	சற்றும்பரம்பி	வைத்து	
அண்டத்து	அண்டகடாஹத்திற்கு அவ்	உம்மை	உங்களை
அப்பால் புறம்	வருகாக	உய்யக்	உஜ்ஜீவிப்பித்த
ஏறி	வியாபித்து	கொண்ட	
கிளர்ந்த	கிளர்ந்த ஸமயத்திலே,	கரு நிறம்	கருமை மிக்கிருந்துள்ள
காலத்து		கிளர்ந்த	
பொன்	விரும்பத்தக்க	சோதி	தேஜஸையுடைய
உலகம் ஏழினை	உலகங்களை யெல்லாம்	நெடுந்	ஸர்வேச்வரனை
யும்		தகையை	
ஊழில்	முறைமையாலே	நினையாதார்	சிந்திக்கப்பெறுதவர்கள்
வாங்கி	வாரிப்பிடித்து	தரம்	
		நீசர்	இழிகுலத்தவரோயாவர்.

* * *—பாதுகாப்புக்காக ஏற்படுத்தப்பட்டிருந்த கருங்கடல்தானே கொடுமை பொருந்தியதாகக் கனவேகமாகப் பாய்ந்தோடிச் சற்றும் பரம்பி அண்ட கடாஹத்துக்கு அவ்வருகாகக் கிளர்ந்த ஸமயத்திலே, இவ்வலகங்கட்கெல்லாம் நம் முடைய வயிற்றல்லது வேறுபுகலில்லையென்று திருவுள்ளம்பற்றித் தன்னுடைய ஸ்வாமித்வமே ஹேதுவாக ஏழலகங்களையும் வாரிப்பிடித்துத் திருவயிற்றினுள்ளே வைத்து ரகஸித்தருளி அதனால் திருமேனி புகர்படைத்தவனுன பரஞ்சோதிப் பெருமானை நினைக்கமாட்டாதவர்களுக்கு மேற்பட்ட நீசரில்லை என்றாராயிற்று. ... 8

அண்டத்தின்முகடமுந்தஅலைமுந்நீர் திரைததும்ப ஆ ! ஆ ! வென்று *

தொண்டர்க்குமமர்க்கும்முனிவர்க்கும் தானருளி*உலகமேழும்

உண்டொத்திருவயிற்றினகம்படியில் வைத்தும்மையுய்யக்கொண்ட *

கொண்டற்கைம்மணிவண்ணன் தன்குடந்தைநகர்பாடியாடர்களே.

9

அண்டத்தின்	அண்டபித்தியானது	திரு வயிற்றின்	திருவயிற்றி னுட்புறத்திலே
முகடு		அகம்படியில்	வைத்து
அழுந்த	உள்ளே அழுந்தும்படியாக	உம்மை	உங்களை
அலை முந்நீர்	அலைக்கின்ற கடலினுடைய	உய்யக்	உஜ்ஜீவிப்பித்தருளின
திரை	அலைகளானவை	கொண்ட	
ததும்ப	செறிய,	கொண்டல்கை	மேகம்போல் உதாரனும்
ஆ ஆ என்று	ஐயோவென்று	மணி வண்	நீலமணி நிறத்தனான பெரு
தொண்டர்க்	பக்தர்களுக்கும்	ணன்	மானுடைய
கும்		தண்	
அமரர்க்கும்	தேவர்களுக்கும்	குடந்தை	திருக்குடந்தைப் பதியை
முனிவர்க்கும்	ரிஷிகளுக்கும்	நகர்	
தான் அருளி	தான் கிருபைசெய்து	பாடி	பாடிக்கொண்டு
உலகம் ஏழும்	உலகங்களை யெல்லாம்	ஆடிகள்	நத்தனம் செய்யுங்கோள்.
உண்டு	அழுது செய்தவிடத்திலும்		
ஒத்த	முன் போலவே யிருக்கப்		
	பெற்ற		

* * *—அண்டபித்தியையும் அளாவிச்சென்று அலையெறிகின்ற மஹாப்ரளயவெள்ளம் பரந்தவளவிலே 'ஐயோ! நம்முடைய உலகுக்கு இப்படிப்பட்ட அநர்த்தம் விளைந்திட்டதே!' என்று திருவுள்ளம் நொந்து ஹாஹாகாரம்பண்ணித்

தொண்டர்க்கும் தேவர்க்கும் முனிவர்க்கும் மற்றுமுள்ளார்க்கும் மஹா க்ருபை பண்ணி ஏழலகங்கனையும் திருவயிற்றினுள்ளே வைத்து உஜ்ஜீவிப்பித் தருளின பரமோதாரனாய் நீலமணிவண்ணனை எம்பெருமான் நித்யவாஸம் செய்தருளு மிடமான திருக்குடந்தை நகரைப்பாடி யாடுங்கோளென்னிறார்.

உண்டு ஒத்த திருவயிறு—ஏழலகங்கனையும் உட்கொண்ட வயிறு மிகப் பருத் திருக்கவேணுமே; அப்படியில்லை; உட்கொள்வதற்கு முன்பு எங்ஙனமிருந்ததோ அங்ஙனமேயிருந்தது, (அல்லது) மற்ற அவயவங்களைப் போலவே யிருந்தது என்றவாறு.

* வாடினேன் வாடியென்று தொடங்கின முதல்திருமொழியில் “சொற் பொருளாளீர்! சொல்லுகேன் வம்மின் சூழ்புனற் குடந்தையே தொழுமின்” என்ற தற்குச் சேர இங்குத் “தன்குடந்தை நகர்பாடியாடர்களை” என்று உபஸம் ஹாரம் செய்தருளினரென்று உணர்க. மேலே திருநெடுந்தாண்டகத்திலும் “தன்குடந்தைக் கிடந்த மாலை நெடியாணை யடிநாயென் றினைந்திடேனே” என்று தலைக்கட்டியருளுமாறிக.

தேவரையும் சுரரையும் திசைகளையும் கடல்களையும் மற்றும் மற்றும் *
யாவரையுமொழியாமேயெம்பெருமா னுண்டுமிந்தந்தறிந்துகொள்ள *
காவளும்பொழில்மங்கைக்கலிகன்றி யொலிவாலைகற்றுவுவ்வார் *
பூவளும்நிருமகளாவருள்பெற்றுப் பொன்னுலகிற்பொலிவர்தாமே.

10

தேவரையும்	தேவர்களையும்	காவளரும்	{ பூந்தோட்டங்கள் வளரப்
அசுரரையும்	அசுரர்களையும்	பொழில்	{ பெற்ற சேலைகளை யுடைய
திசைகளையும்	திக்குக்களையும்	மங்கை	{ திருமங்கை நாட்டுக்குத்
கடல்களையும்	ஸப்த ஸாகரங்களையும்	கலிகன்றி	{ தலைவரான
மற்றும் முற்	மற்றுமுள்ள எல்லாவற்றை	ஒலி மாலை	{ ஆழ்வாருடைய
யும் யாவரை	யும் ஒன்று தப்பாமல்	கற்று வல்லார்	{ சொல்லாமலாயாகிற இத்திரு
யும் ஒழியாமே		தாம்	{ மொழியை
எம் பெருமான்	{ எம்பெருமான் (பிரளய காலத்	பூ வளரும்	{ ஓதி உணரவல்லவர்கள்
உண்டு	{ தில்) திருவயிற்றிலே	திரு மகளால்	{ தாமரைப்பூவில் வளர்கின்ற
உமிழ்ந்தது	{ வைத்து (பின்பு) வெளிப்	அருள் பெற்று	{ பெரிய பிரரட்டியாராலே
	{ படுத்தியதை	பொன் உலகில்	{ அருள்செய்யப்பெற்று
அறிந்து	உள்ளபடியறிந்து	பொலிவர்	{ நித்ய விபூதியிலே
சொன்ன	அருளிச்செய்த		{ விளங்கப் பெறுவர்கள்.

***—தேவர் அசுரர் திசைகள் கடல்கள் முதலான முற்றுப் பொருள் களையும் பிரளயங்கொள்ளாதபடி எம்பெருமான் பாதுகாத்தருளின வரலாற்றை யறிந்துரைத்த இத்திருமொழியைக் கற்றுவல்லவர்கள் புருஷகாரபூதையான பெரிய பிராட்டியாருடைய திருவருளுக்கு இலக்காகப் பெற்று நித்யவிபூதியிலே * நித்ய ஸ்ரீர் நித்யமங்களமாக வாழப்பெறுவர் என்று பயனுரைத்துத் தலைக்கட் டினாராயிற்று.

அடிவரவு:—மை, நிலை, த, நெற்றி, பனி, பாராரும், பேய், மன்ன, மறம், அண்டம், தேவரை, நீணைம்.

ஆருத்திருமொழி உரை முற்றிற்று.
ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

பதினோரம்பத்து—ஏழாந்திருமொழி, தீனாகஞ்சுற்றி.

உரையவதாரிகை:—செவி வாய் கண் மூக்கு முதலிய உறுப்புக்களை எம்பெருமான் நமக்கு அளித்தது இவ்வுறுப்புக்களைக்கொண்டு பகவத்விஷயாநுபவம் பண்ணிக் களிப்பதற்காகவே யன்றி வேறொரு ப்ரயோஜனத்துக்காக வன்று என்பதை இவ்வாழ்வார் நன்குணர்ந்தவராகையாலே இப்படிப்பட்ட தம்முனர்வைப் பலரும் தெரிந்துகொள்ளுமாறு இத்திருமொழி அருளிச்செய்கிறார். தாங்கள் பெற்ற கரணங்களின் உபயோகத்தைத் தெரிந்துகொள்ளாமல் பரமாய்ப் போகிறவர்களை மிந்தித்து எம்பெருமானுடைய செயல்களை அநுபவியாதவர்களின் உறுப்புகள் உறுப்புக்களையல்லவென்கிறார்.

அவரவர்கள் தாம் தாம் படைத்த கரணங்களைக்கொண்டு பகவத்விஷயத்திலே அவகாவித்து உஜ்ஜீவகம் பெறுவதே உரியது என்று உபதேசிப்பதிலே இத்திருமொழி நோக்குடையது என்றுணர்க. ... *

நீனாகம்சுற்றிநெடுவரைநட்டு*ஆழ்கடலைப் பேணுங்கடைந்தமுதற்கொண்டுகந்தபெம்மானை *

பூநுரமர்வனைப்புள்ளுரும்பொன்மலையை*காணுதார்கண்ணென்றும்கண்ணல்லகண்டாமே. 1

நீன் நாகம்	நீண்ட வாஸுகிரகத்தை	ஆரம் பூண்	ஹாரங்களை யணிந்த திரு
சுற்றி	(கடைகயிறுகச்) சுற்றி	மார்வனை	மார்பையுடையனும்
நெடு வரை	பெரிய (மந்தர) மலையை	புள்ளுரும்	பெரிய திருவடிபைய ஏறிச்
நட்டு	(மத்தாக) நாட்டி		செலுத்துகின்ற
ஆழ் கடலை	ஆழ்ந்த கடலை	பொன் மலையை	பொன்மலை போன்றவனு
பேணுன்	மதியரதவனாகி		மான் ஸர்வேசுவரனை
கடைந்து	கடைந்து	காணுதார்	ஸேவிக்கப்பெருதவர்
அமுதம்	அமுதத்தை		களுடைய
கொண்டு	{ (தேவர்கட்கு) எடுத்துத்	கண்	கண்களானவை
	தந்து	என்றும்	ஒருநாளும்
உகந்த	திருவுள்ளமுவந்த	கண் அல்ல	கண்களே அல்ல;
பெம்மானை	பெருமானும்,	கண்டாம்	{ (இதை நாம் நன்கு) அறி
			வேரம்.

***—தூர்வாஸ முதியின் சாபத்தினால் செல்வமனைத்தையும் இழந்த இந் திரன் தேவர்களோடு வந்து சரணமடைய அவனுக்கருள்செய்து மந்தரமலையை மத்தாகநாட்டி வாஸுகியென்னும் மஹாநாகத்தைக் கடைகயிறாகப் பூட்டித்திருப் பாற்கடலைக் கடைந்து அமுதமெடுத்துக் கொடுத்தருளித் திருவுள்ளமுவந்தவனும், முத்து வடங்களணிந்த திருமார்பையுடையவனும், ஒரு பொன்மலைமேலே பொன் மலை யிருந்தாற்போலே பெரிய திருவடி தோளின்மேலே யெழுந்தருளி யிருப்பவனு மான் எம்பெருமானை ஸேவிக்கப் பெருதவர்களின் கண்கள் கண்களேயல்ல, புண்களேயாம் என்றவாறு.

பேணுன் கடைந்து—‘திருப்பாற்கடல் நம்முடைய படுக்கைத்தலமாயிற்றே, இதையோ நாம் கடைவது’ என்று பாராமல் ஆச்சரிதர்கட்குக் காரியஞ் செய்வதையே கனமாகக்கொண்டு கடைந்தபடியைச் சொல்லுகிறது.

அமுதங்கொண்டு உகந்த—இந்திரன் வந்து சரணமடைந்தது ப்ரயோஜனநாதரத்துக்காக வாயினும், ‘இந்த அற்ப பலனை யபேகித்தும் வேறொரு தெய்வத்தைப்பணியாதே நம்மை வந்து பணிந்தானே’ என்று அதையே மஹாகுணமாகக் கொண்டு தன்பேராகக் காரியம்செய்து கொடுத்து மகிழ்ந்தபடி.

புள்ளரும் பொன்மலையை—திருவாய்மொழியில் “காய்சினப் பறவையூர்ந்து பொன்மலையின் மீயிசைக் கார்முகில்போல்” என்று ‘பொன்மலையின்மேலே காளமேகம் படிந்தாற்போலே’ என்றதுபவித்தார் நம்மாழ்வார்; இங்கு இவ்வாழ்வாருடைய அதுபவம் விலகாணமாயிருக்கிறது; பொன்னுருவாகக்கொண்டு பேசுகிற படி. நீலமேகத் திருவுருவைப் பொன்னிறமாகச் சொல்வதெங்கனே யெனில்; “ஹிரண்யவர்ணம்ஹரினீம்” என்கிற சுருதியின்படியே பொன்னின் நிறம் போன்ற நிறமுடையளான பிராட்டியின் நித்ய ஸம்சுலேஷத்தாலே எம்பெருமானுடைய கரிய திருமேனியும் அப்படியே பொன்னிறமாகப் பெற்றதென்னலாம்; சாந்தோக்ய உபநிஷத்தில் (1-6) “ய ஏஷோந்தராதித்யே ஹிரண்மய: புருஷோத்ருச்யதே ஹிரண்யசம்சுநர் ஹிரண்யகேச ஆப்ரணகாத் ஸர்வ ஏவஸு-வர்ண:” என்று ஓதப்பட்டுள்ளமையால் அதுகொண்டு சொல்லிற்று என்னலாம். பொன்மலை—பொன்போல் விரும்பத்தக்க மலை என்னவுமாம்.

காணுதார் கண் என்றும் கண்ணல்ல—“கரியவனைக் காணுத கண்ணென்ன கண்ணே? கண்ணிமைத்துக் கண்டார்தம் கண்ணென்ன கண்ணே!”,

கண்டாம்—கண்டோடாம்.

....

...

...

... 1

நீள்வாங்குருருவாய்தின்றிற்றுமாவலிமண் தாளாலளவிட்டதக்கணைக்குமிக்காணை *

தோளாதமாணியைத்தொண்டர்க்கிவியாணை *கோளச்செவிகள் செவியல்லகேட்டாமே.

2

நீள்வாண்	நீண்டு வளர்வதற்காக	தக்கணைக்கு	அக்ரதாம்பூலமளிப்பதற்குச்
குறள் உரு	வாமநவேஷதாரியாய்	மிக்காணை	சிறந்தவனும்
ஆய்		தோளாத மா	துளைபட்டு ஒளி மழுங்காத
நின்று	(யஜ்ஞசாலையிலேவந்து)	மணியை	நீலமணி போன்றவனும்
மாவலி	நின்று	தொண்டர்க்கு	பக்தர்களுக்குப் போக்யனும்
மண்	மஹாபலிமிடத்தில்	இனி யாணை	மாண எம்பெருமானை
இரந்து	(மூவுடி) மண்ணை	கோள	கேட்கப்பெறாத
தாளால்	யாசித்து	செவிகள்	காதுகள்
அளவு இட்ட	திருவுடிகளாலே	செவி அல்ல	காதுகளையல்ல;
	அளந்துகொண்டவனும்	கேட்டாம்	(இதை நாம் பெரியோரிடத் துக்) கேட்டிருக்கின்றோம்.

3720

***—வாமநமூர்த்தியாய் மஹாபலியின் யஜ்ஞபூமியிலே சென்று மூவுடி மண் யாசித்துப் பெற்றுத் திரிவிக்கிரமனாகி மூவுலகங்களைப் மளந்துகொண்ட பரமபூஜ்யனும், அதுபவித்து ஒளிமழுங்காத ரத்னம்போலே சீர்மைபெற்றிருப்பவனும், அன்பருடைய நெஞ்சிலே இன்புற இருப்பவனுமான எம்பெருமானுடைய திருப்புகழ்களைக் கேட்பதே செவிபடைத்ததற்குப் பயனாதலால் அப்படி கேட்கப் பெறாத செவிகள் செவியல்ல; நிலத்திலுள்ள பாழிகளோடு அவற்றோடு ஒரு வாசியில்லை யென்றவாறு.

நீள்வாண் குருருவாய்—புலி, சிங்கம் முதலியவை உடலைச் சுருங்கிக்கொண்டு பதுங்கி நிற்பது எப்படி. பாய்வதற்காகவோ அப்படியே எம்பெருமானும் நீளுகைக் காகவே குருருவாயின் னென்க.

“சுருங்க கின்றதனையும் பெருக்க வளருகைக்கு உறுப்பாக” என்ற வியாக்கியான ஸ்ரீஸ்துத்தியுங் காண்க.

தக்கணைக்கு மிக்காண்—‘தக்ஷிண’ என்னும் வடசொல் தக்கணையெனத் திரிந்தது. தக்ஷிணைக்கு மிகச் சிறந்தவனென்றது பரமபூஜ்யனென்பதைச் சொன்னபடி; தருமபுத்திரருடைய ராஜஸ்தியமாகத்திலே இது தெளிவாம்.

தோளாத மாமணியை—ரத்னத்திற்குத் துளைவிட்டால் நூல் நுழைத்து அநுபவிக்கப்படுவதாகும்; அப்படி அநுபவிக்கப்பட்டு ஒளி குன்றப்பெறும் ரத்னம் போலன்றியே பெட்டியிலிட்டுக் காணவேண்டும்படியான ரத்னம்போலே ஒளி மல்கப் பெற்றிருக்கும் தன்மையைச் சொன்னபடி. “அநாவித்தம் ரத்னம்” என்ற சாகுளந்தளநாடகச் ச்லோகமு முணர்க.

‘தொண்டர்க்கினியானைக் கேளாச் செவிகள்’ என்றது தொண்டர்க்கினியா னுடைய ஸ்வரூப ரூபகுண விபூதி விஸ்தரங்களை இதிஹாஸபுராணதிமுகமாகக் கேட்கப் பெருத செவிகள் என்றபடி.

கேட்டாம்—கேட்டோம்.

...

....

...

... 2

தூயானைத் தூயமறையானை *தென்னுலி மேயானைமேவாருயிருந் டமுதுந் ட

வாயானை *மாலைவணங்கி அவன் பெருமை பேசாதார் *பேச்சென்றும் பேச்சல்ல கேட்டாமே.

3

தூயானை	பரமபவித்திரனும்	மாலை	திருமாலை
தூய மறை யானை	பரிசுத்தமான வேதங்களி னால் பிரதிபாதிக்கப்படுப வனும்	வணங்கி அவன்	அடிபணிந்து அப்பெருமானுடைய
தென் ஆலி மேயானை	அழகிய திருவரலிப் பதியிலே பொருந்தி வாழ்வனும்	பெருமை பேசாதார்	பெருமேன்மையை பேசப்பெறுதவர்களுடைய
மேவான் உயிர் உண்டு அமுது உண்ட வாயானை	பொருத்தமற்றவளான பூதனையினுடைய உயிரை உறிஞ்சியுண்டு (அந்த விஷத்திற்கு மாற்றாகத் தாயின்) முலைப்பாலமுத உண்ட வாயை யுடைய வனுமான	பேச்சு என்றும் பேச்சு அல்ல கேட்டாம்	பேச்சுக்களானவை ஒருநாளும் பேச்சுக்களாகமாட்டா; (இதனை நாம் பெரியோர்க ளிடத்துக். கேட்டிருக்கின் றோம்.

* * *—பரமபரிசுத்தனும் வேதங்களால் ஓதப்படுபவனும் திருவரலித் திரு நகரியில் எழுந்தருளியிருப்பவனும் பூதனையின் முலையைச் சுவைத்துயிருண்டு அதற்கு மாற்று மருந்தாக அமுதுண்டவாயனுமான திருமாலை வணங்கி அவ னுடைய பெருமைகளைப் பேசுவதே பேச்சாகும்; மற்றதொன்றும் பேச்சாகமாட் டாது என்றதாயிற்று.

தூயான்—அபரிசுத்திக்கு எல்லிலமான நம்முடைய உடலிலே உறையச் செய்தேயும் தன்னுடைய பரிசுத்தத்தன்மை குன்றாமலிருப்பவன் தானும் பரிசுத் தனாய் பிறரையும் பரிசுத்தராக்கவல்லவன்.

தூயமறையான்—மறைக்குத் தூய்மையாவது “வேதைச்ச ஸர்வைரஹமேவ வேத்ய:” “ஸர்வேவேதாயத் பதமாமநந்தி” இத்தாதிப்படியே எம்பெருமானை வணியே பிரதிபாதிக்கவற்று யிருக்கை.

தென்னுலிமேயானை—வேதங்களிலே பரோகூலமாகக் கேட்டுப் போகை யன்றிக்கே அர்ச்சாவதாரங்களிலே கண்ணாரக் காணலாயிருக்கை.

அவன் பெருமை பேசாதார்பேச்சு என்றும் பேச்சல்ல—அவர்கள் பேச்சோடு கட லோசையோடு ஒரு வாசியில்லை யென்க. 3

கூடாவிணியனைக்கூருகிரஸ்மாப்பிடந்த*ஓடாவடலியைஉம்பரர்கோமானை*

தோடாந்நறுந்துழாய்மர்வனை*ஆவத்தால் பாடாதார்பாட்டென்றும்பாட்டில்லகேட்டாமே.

4

கூடா	பகைவனுள்	தோடு ஆர்	{ இத்தங்கள் மிக்க நறுந்துளப
இரணியனை	ஹிரண்யாஸூரனுடைய	நறு துழாய்	{ மாலையணிந்த திருமார்பை
மார்வு	மார்பை	மார்வனை	{ யுடையனுமான் எம்பெரு
கூர் உகிரால்	{ கூர்மைபொருந்திய நகங்	ஆர்வத்தால்	{ அன்புடனே
இடந்த	{ களாலே	பாடாதார்	{ பாட்டுப்பெருதவர்களுடைய
ஓடா	{ கண்டருளின,	பாட்டு	{ பாட்டுக்களானவை
அடல்	{ அவ்விரண்யனுக்குப்) பின்	என்றும்	{ ஒரு நாளும்
அரியை	{ வரங்காத	பாட்டு அல்ல	{ பாட்டுக்களாகமாட்டா;
உம்பரார்	{ வீரம் பொருந்திய	கேட்டாம்	{ (என்று நாம் பெரியோர்க
கோமாரனை	{ நரசிங்கமூர்த்தியானவனும்		{ ளிடத்தில்) கேட்டிருக்கி
	{ நித்யஸூரிகட்குத் தலைவனும்		{ ரேயும்.

* * *—அதுகூலித்து வாழப்பெறுதே பகைவனும் முடிய நின்ற இரணியனை ஆபுதத்தாலன்றியே திருநகங்களாலே கிழித்தொழித்த விலகணமான நரஸிம்ஹ மூர்த்தியானவனும், இவ்வவதாரத்தாலே பிரமன் முதலியோர்க்குக் குடியிருப்புக் கொடுத்துத் 'தான் அவர்களுக்கு ஸ்வாமி' என்பதை நிலைநிறுத்திக் கொண்டவனும், சிறுக்கனான ப்ரஹ்மாதாமுதவானுக்கு விரோதியைப்போக்கி மாலைபிட்டுநின்ற வனுமான ஸர்வேச்வரனை ப்ரேமபரவசராய்ப் பாடுகின்றவர்களின் பாட்டுக்களே பாட்டுக்களாம்; அல்லாதாருடைய பாட்டுக்களெல்லாம் நரியூனை யிடுதலோடு வாசியற்றிருக்கு மென்றவாறு.

ஓடாவலியை—இரணியனைக்கண்டு பின்வாங்கியோடாத நரசிங்கம்; இனி, ஓடுதல் நடையாடுதலாய், நாட்டில் நடையாடாத [விலகணமான] நரசிங்கம் என்னவுமாம். ... 4

மையர்கடலும்மணிவரையும்மாருகிலும்*கொய்யார் குவளையும்காயாவும்போன்றிருந்த

மெய்யனை*மெய்யமலையனைச்சங் கந்தும் கையனை*கைதொழாக்கையல்லகண்டாமே. 5

மைஆர் கட	{ கருங்கடலையும்	மெய்யம் மலை	{ திருமெய்யம் மலையில் கோயில்
லும்		யானை	{ கொண்டிருப்பவனும்
மணி வரையும்	{ நீலமணிமயமான மலையையும்	சங்கு ஏந்தும்	{ திருச்சங்கை ஏந்திக்கொண்
மா முகிலும்	{ காளமேகத்தையும்	கையானை	{ டிருக்கின்ற திருக்கையை
கொய் ஆர்	{ பறிக்கவேணுமென்று விரும்	தொழா	{ யுடையனுமான் பெருமானை
குவளையும்	{ பத்தக்க நிலோற்பலத்தை	கை	{ அஞ்சலிபண்ணை
காயாவும்	{ யும்	கை அல்ல	{ கைகளானவை
போன்று	{ காயாம்பூவையும்	கை அல்ல	{ கைகளேயல்ல;
இருண்ட	{ ஒத்து	கண்டாம்	{ (இதனை நாம் நன்கு) அறி
மெய்யானை	{ கறுத்த		{ வோம்.
	{ திருமேனியையுடையவனும்		

* * *—கடல்போலே எல்லேகாண வொண்ணாததாய், மணிமலைபோலே நெஞ்சுக்கு ஆகர்ஷகமாய், காளமேகம்பேரலே குளிர்த்து விடாயைத் தீர்ப்பதாய், குவளைப்பூவும் காயாமலரும்போலே வைத்தகண்வாங்காதே பார்த்துக்கொண்டேயிருக்கவேண்டும்படியான திருமேனியையுடையவனும், இப்படிப்பட்ட தீவ்ய மங்கள விக்ரஹத்தைத் திருமெய்யமலையிலே ஆச்சரிதர்க்கு முற்றாட்டாகக் கொடுத்துக் கொண்டிருப்பவனும், சங்கேந்தும் கையனுமான ஸர்வேச்வரனைத் தொழாத கைகள் கையல்ல, உலக்கையே என்றதாயிற்று.

கைதொழாக்கையல்ல—தொழாக்கை கையல்ல என்று அந்விப்பது. ... 5

கள்ளார்துழாய்கணவலரும் கூவினாயும் *
முள்ளார்முளரியுமாய்ப்புழுகண்டக்கால் *
புள்ளையோரேனாமாய்ப்புக்கிடந்தான்பொன்னடிக்கென்று *
உள்ளதாருள்ளத்தைபுள்ளமாக்கொள்ளோமே.

6

கள் ஆர்	தென்பொருந்திய	புள் ஆய் ஓர்	ஹம்ஸரூபியாய் அவதரித்த
துழாயும்	திருத்துழாயையும்	ஏனம் ஆய்	வனும் வராஹ ரூபியா
கணவலரும்	அலரியும்	புக்கு இடந்	யவதரித்துப் பூமியைப்
கூவினாயும்	பில்வபத்திரத்தையும்	தான் பொன்	பேதித்தெடுத்தவனுமான
முள் ஆர்	முடிகள் கிரம்பிய	அடிக்கு	எம்பெருமானுடைய திரு
முளரியும்	தாமரைப்பூவையும்	என்று	வடிகளுக்கு உரியவை
ஆம்பலும்	ஆம்பல்மலரையும்		யென்று
முன்	கண்ணெதிரில்	உள்ளதார்	நினையாதவர்களுடைய
கண்டக்கால்	பார்த்தால்,	உள்ளத்தை	நெஞ்சை
	(இவை)	உள்ளம் ஆ	நெஞ்சாகக் கொள்ள மாட்
		கொள்ளோம்	டோம்.

***—திருத்துழாய் முதலிய எந்த வஸ்துவைக் கண்டாலும் ‘இது எம்பெருமானுக்குச் சாத்தத்தக்கது’ என்று அத்தயவஸாயங் கொள்ளாதாருடைய நெஞ்சை நெஞ்சாகக் கொள்ளமாட்டோம், நஞ்சாகவே கொள்வோமென்றவாறு.

இப்பாட்டில், எம்பெருமானுக்கே உரித்தான திருத்துழாயோடு விஜாதிய வஸ்துக்களும் கூட்டி யெடுக்கப்பட்டிருத்தலால், எம்பெருமானுக்கு ஸமர்ப்பிக்க வேணுமென்கிற சுத்த பாவத்துடனே கொள்ளுகிற புஷ்பம் எதுவாயிருந்தாலும் குற்றமில்லை; ‘செண்பகமல்லிகையோடு செங்கழுநீரிருவாட்சி’ என்று சிறப்பித்துச் சொல்லப்படுகிற புஷ்பங்களாகவே யிருக்கவேணுமென்கிற கியதியில்லை, ஏதேனுமொரு பூவாயிருக்கலாமென்பது தோற்றுவிக்கப்படும். திருவாய்மொழியில் [1—6—1.] “பரிவதில்சனைப்பாடி விரிவதுமேவலுறுவீர்!, பிரிவகையின்றி நன்னீர் தூய்ப் புரிவதுவும் புகை பூவே” என்ற பாசுரத்தை ஸ்ரீபட்டர் உபந்யஸிக்கும்போது “புரிவதுவும் புகை பூவே” என்ற சப்தஸ்வரஸ்யத்தைத் திருவுள்ளம்பற்றி ‘இவ் விடத்தில் அகில்புகை என்றவது கருமுகைப்பூ என்றவது சிறப்பித்துச் சொல்லா மையாலே ஏதேனும் ஒரு புகையும் ஏதேனும் ஒரு பூவும் எம்பெருமானுக்கு அமையும்; செதுகையிட்டுப் புகைக்கலாம், கண்டகாலிப் பூவும் சூட்டலாம்’ என்று உபந்யஸித்தாராம்; அதை நஞ்சியர் கேட்டு “ந கண்டகாரிக புஷ்பம் தேவாய விதிவேத யேத்” [கண்டகாலிப்பூவை எம்பெருமானுக்குச் சாத்தலாகாது] என்று சாஸ்த்ரம் மறுத்திருக்க, இப்படி அருளிச் செய்யலாமோ? என்று கேட்டார்; அதற்கு பட்டர் அருளிச்செய்த ரஸோக்தி—“சாஸ்த்ரம் மறுத்தது மெய்தான்; கண்டகாலிப்பூ எம் பெருமானுக்கு ஆகாதென்று மறுத்தபடியன்று; அடியார்கள் அப்பூவைப் பறித் தால் கையில் முள் பாயுமே என்று பக்தர்கள் பக்கலில் தயையினால் சாஸ்த்ரம் கிஷேதித்ததேயன்றி எம்பெருமானுக்கு ஆகாத பூ எதுவுமில்லை” என்றும். திரு வாய்மொழிக்குப் பதினெண்ணாயிர முரைத்த பரகால ஸ்வாமி இந்த ஸம்வாதத் தைக்கண்டு ரஸியாமல் திரஸ்கரித்துரைத்தது கிடக்க. “அத்தந்த பக்தியுத்தானம் நசாஸ்த்ரம் நெவசக்ரம்” [பக்தி எல்லைகடந்தால் நூல் வரம்பில்லை] என்றதையும் அருளிச்செயல் தொடை யழகையும் நோக்கி ரஸப்பொருளுரைப்பதில் சூதர்க்க வாதம் செய்கை விவேகிகட்குப் பணியன்று.

இப்பாட்டின் வியாக்கியானத்திலே பெரியவாச்சான் பிள்ளை அருளிச்செய் வது காண்மின்:—“ஸ்நேஹமில்லாதவன் இடில் திருத்துழாயுமாகாது? ஸ்நேஹத் தோடே இடில் அலரியும் ஆகும்.”

உணவுகளையுண்டு வயிறு நிரப்புகை, விஷயபோகங்கள் செய்கை, உறங்குக்கு முதலிய காரியங்கள் பசுக்களுக்கும் மானிடர்க்கும் பொதுவாகையாலே, இனி மானிடரென்கிற ஏற்றம் பெறவேண்டில் எம்பெருமானுக்கு ஆட்படுகையொன்றினால் தான் ஏற்றம் பெறவேண்டும்; அகிலத்திலாதார் மானிடவாஸலர் என்னத் தட்டில்லை. “என் மனத்தே வைத்தேனே” என்கையாலே, இது எவ்விதத்தாலும் மாறமாட்டாத வித்தாந்தம் என்றதாம். 9

மெய்த்நின்றபாவமகல*திருபாலைக் கைத்தின்றவாழியாந்தும்மழல்துடி*

கைத்தின்றவேற்கைக்கலியனெயிமாலை*ஐயொன்றுமைத்துமிவைபாடியாடுமினே.

10

மெய் நின்ற	{ பிரகிருதியிலே அநுபவிக்க வேண்டுகின்ற	கூடி கை நின்ற வேல் கை	{ முடிமேற்கொள்ளும்வராய் கையும் வேற்படையுமாய்
பாவம்	பாவங்கள்	கலியன் ஒலி மாலை	{ நிற்பவரான திருமங்கையாழ்வார் அருளிச்செய்த சொல்மாலையாகிய
அகல	ஒழிவதற்காக,	ஐ ஒன்றும்	{ இப்பத்துப் பாசுரங்களையும்
கை நின்ற	{ திருக்கையில் பொருந்திய	ஐந்தும் இவை	{
ஆழியான்	திருவாழியையுடையன	பாடி	வாயாரப்பாடி.
திரு மாலை	திருமகள் கொழுநனுடைய	ஆடுமின்	நத்தனம்பண்ணுங்கோள்.
சூழும் கழல்	{ ஸர்வவ்யாபியான திருவடி களை		

***—அடியார்களின் வினையை அகற்றுகைக்கு எப்போதும் கைகழலாநேரியாழியிருக்கின்ற எம்பெருமானுடைய திருவடிகளைத் தலைமேற்புனைந்து பாவங்கள் தொலையப்பெற்ற கொற்றவேற்பரகாலன் கலியன் சொன்ன இத்திருமொழியைப் பாடி யாடுங்கோ ளென்கிறார். பாடினால் வாக்கு ஸபலமாகும்; ஆடினால் சரீரம் ஸபலமாகும்; பாடுதலுமாகுதலும் மனப்பூர்வமாகவே உண்டாகவேண்டுதலால் அர்த்தாத் அந்தக் கரணமும் ஸபலமாகுமென்று நாட்டார்க்கு வழிகாட்டிஒராயிற்று. ... 10

அடிவாடி:—நீணைக், நீள்வான், தூயரன், கூடா, மையார், கள்ளார், கணைவெறி, தேன், மெய், மாற்றம்.

ஏழாந் திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

பதினொரம்பத்து—எட்டாந்திருமொழி, மாற்றமுளவாகிலும்.

உரையவதாரிகை:—அவதரித்தபோதே தொடங்கி பகவத்விஷயத்தில் பக்தி பண்ணாமல் முதலிற் உலகவாழ்க்கையில் ஊன்றியவராய் அதற்கு ஏற்ற தொழில் களையே செய்தவந்தவரான இவ்வாழ்வார்க்கு எம்பெருமான் தனது திருவருளால் வலியவந்து காட்சிதந்து திருமந்திரத்தை உபதேசித்து இவரை ஆட்கொள்ள, அதனால் தெளிவடைந்து தமக்கு அப்பெருமான் செய்த திருமந்திரோபதேசமாகிய மஹோபகாரத்தை மறவாது தமது நன்றியறிவுதோன்ற அதனால் முதல்திருமொழியிலே கொண்டாடிப்பேசி, அதன் பின் அந்த எம்பெருமான் தனது நிர்ஹேதுகக்குறையினால் உலகத்தைச் சீர்திருத்தி உஜ்ஜீவிப்பிக்கும் பொருட்டு அடிய வர்க்கு எளியனாய்த் தனது கலைமைதோன்ற எழுந்தருளியிருக்கிற திவ்யதேசங் களிலெல்லாஞ் சென்று அந்த எம்பெருமானை அதுபவிப்பவராய் வடநாடுமுதல்

மலைநாடு ஈருகப் பலநாடுகளிலுமுள்ள திருமால் திருப்பதிகள் பலவற்றைக் குறித்துப் பலதிருமொழிகள் பாடி, அத்திருமாலின் அர்ச்சாவதாரங்களுக்கு அடியான ராம க்ருஷ்ணாதி விபவாவதாரங்களின் குணசேஷத்தங்களைக் குறித்து உள்ளவர்கரைந்து சிலதிருமொழிகள் விண்ணப்பஞ் செய்து, இத்திருமொழியோடு தமது பெரிய திவ்யப்ரபந்தத்தைத் தலைக்கட்டுகின்றார்.

பிறவித்துன்பம் மிக்க கொடிது என்பதையும், அது அவசியம் போக்குக் கொள்ளவேண்டிய தொன்று என்பதையும், அது தம்மால் ஒழிக்கவொண்ணாதபடியுள்ளதனால் அதற்குத் தாம் மிக அஞ்சுகிறபடியையும், எம்பெருமானது திருவடிகளிற் சரணம் புகுந்தே அது தவிர்க்கக் கடவதாயிருக்கிறபடியையும் அப்பெருமானை முன்னிலைப்படுத்தி அவன் ஸந்தியில் விண்ணப்பஞ்செய்து 'உன்னை இடைவிடாது அதுபவிப்பதற்குத் தடையாகவுள்ள தேவாஸம்பந்தத்தை அடியேனுக்குப் போக்கியருளவேணும்' என்று அவன் திருவடிகளிலே விழுந்து வேண்டுகின்றார் இத்திருமொழியில்.

பயிர் செய்பவன் பயிர்த்தலையிலே குடிசைகட்டிக்கொண்டு அதில் இருந்து அப்பயிரைப் பாதகாப்பதுபோல எம்பெருமான் இந்நிலவுலகத்தில் திருக்கோயில் கொண்டெழுந்தருளி யிருக்கிற திவ்யதேசங்களுக்குள் தலைமைபெற்றதான திருவரங்கடும், இவ்வாழ்வாரது திருவவதாரஸ்தலத்துக்கு அணித்தான திருவாலியும் ஆகிய சோழநாட்டுத் திருப்பதிகளிரண்டும் இத்திருமொழியிலே எடுத்தாளப் பட்டுள்ளமை அறிக. *

மாற்றமுளவாகிலும் சொல்லுவன் ஈமக்கள் தோற்றக்குறி தோற்றுவிப்பாய்கொல்? என்னின்னம் * ஆற்றங்கரைவாய்மரம்போலஞ்சுகின்றேன் * நாற்றச்சுவையுருவியாகியநம்பி ! 1

மாற்றம் கவை	கந்தம் ஈமம் ஸ்பர்சம் சப்தம்	(அதுயாதெனில்;)
ஊறு ஒலி	என்னும் புலன்கட்டு உரிய	{ உன்னைச் சரணமடையாத
ஆகிய நம்பி	குண எம்பெருமானே !	{ ஸாதாரண) மனிதர்கள்
	{ 'நீ அடியேனை ஆட்கொண்டருளினுமில்லை' என்று	{ கர்மவசத்தாற்) பிறக்குமிட
	நான் உன்மேற் குறை	{ மான கர்ப்பஸ்தாந்திலே
	கூறும் வார்த்தைகட்கெல்	{ என்னை இன்னமும் பிறக்
மாற்றம் உள	லாம்) மாறாக (நீதானே	{ கும்படி செய்திருவையோ
ஆகிலும்	ஆட்பட்டு உய்த்தாயில்லை' என்று என்மேற்குற்றமாக	{ என்று கருதி
	(நீ) சொல்லத்தக்க வார்த்தைகள் பல உள்ளனவே	
	யாகிலும்	ஆற்றங் கரை
	{ (அவைநிற்க) யான் ஒன்று	வாய் மரம்
சொல்லுவன்	கூறுவேன்;	{ ஆற்றின் கரையிலேயுள்ள
		மரம்போன்றவனாகி
		அஞ்சுகின்றேன்
		{ (வரக்கடவதான அபாயத்
		தைக் குறித்து எப்பொழுதும்) பயப்படுகின்றேன்.

* * *—மாற்றமுளவாகிலும் சொல்லுவன்=மாறாகக் கூறுவது மாற்றம்; மறுவார்த்தை; அதாவது எதிர்மொழி, ப்ரத்யுத்தரம். எம்பெருமானே! என்னுடைய வாதங்களுக்கெல்லாம் நீ பிரதிவாதம் கூறும்படியான ஆற்றலுடையாய் என்பது அறிவேன்; ஆனாலும் ஒன்று சொல்லுவேன் கேளாய் என்கிறார்.

ஜீவாத்மாவுக்கும் பரமாத்மாவுக்கும் ஸம்வாதம் நிகழும்வகை;—

ஜீவாத்மா—நித்யர்கள் போலவே பரமபதத்தில் எப்பொழுதும் உன்னையடுத்திருந்து நித்யாநந்தத்தை அதுபவிக்கக்கூடியவையான ஜீவிகோடிகள் அவ்விதத்தைத் தொன்று தொட்டு இழந்து இப்பிரபஞ்சத்தில் இழிவடைய வேண்டுவதென்?

பரமாத்மா—இவ்வுலகத்து ஜீவகோடிகள் என்னைப் பராமுகஞ்செய்து பிரபஞ்ச விஷயங்களில் இழிந்து அங்கு ஆழங்காற்பட்டுப் புணையாபரூபமான கருமங்களைச் செய்து அக்கர்மபரம்பரையானது ஜன்மபரம்பரையிலே செலுத்த அவ்வுழிகளால் மாறிமாறிப் பலபிறப்பும் பிறந்து வருந்துமிடத்தும் அப்பிறவித்துயர்க்கு அஞ்சி என்னைச் சரணமடையாமலே அங்கனம் அழிவுறுகின்றன ; கருமங்களைச் செய்தவர்களிடத்திலே அவற்றின் பயன் சென்று சேரக்கடவதன்றோ? இதில் என்குற்றம் ஒன்றுமில்லையே;

ஜீவாத்மா—விருப்புவெறுப்புக்களுக்கு அடியான மனம் உன் அதிநமாதலால் உன்பக்கல் விருப்பங்கொண்டிலோ மென்று எம்மேல நீ குற்றஞ்சொல்லக் காரணமில்லையே ; இன்னமும், கர்மஸ்வரூபத்தைப் பார்க்குமிடத்தில் தொழில் வடிவமாதலால் உடனே அழியுந்தன்மையதான அது உனது நிகர்ஹாதுக்ரஹ ரூபமாய் உன் திருவுள்ளத்தில் நிலிவின்றே பயனை விளைத்தால் ஸர்வேச்வரான நீ அதனைப் பொறுத்தருளினால் அதுதீர்த்திருமே ; அங்கனஞ் செய்தருளியிடத்து உன்னைத் தடுப்பவருண்டோ? பரதந்திரமான ஜீவகோடிகளுக்கு ஸ்வாதந்திரிய மில்லையே ; உடமையைப் பாதுகாக்குங்கடமை உடையவனதன்றோ? ஆகவே, எங்களிழவுக்கு உன் அநாதரமேகாரணம் ;

பரமாத்மா—நீங்கள் சேதநராதலால் நீங்களே முயற்சிசெய்து உன்பக்கல் வரவேண்டாவோ? நான் முன்னமே உங்கட்கு ஜ்ஞானசக்திகளைத் தந்துள்ளேனே ; அப்படியிருக்க என்மேல் வீணப்பழி சுமத்துவது ஏதுக்கு?

இங்கனம் எம்பெருமானால் நல்லறிவருளப்பெற்ற ஆழ்வார் தாரும் முற்றுணர்வுடையனான எம்பெருமானும் வாதிப் பதிவாதிகள் போன்று வேதவேதாந்தங்களைக் கொண்டு கர்மஸ்வரூபத்தையும் பரப்ரஹ்மஸ்வரூபத்தையும் ஜீவாத்மஸ்வரூபத்தையும் பற்றி நின்று பேசிக்கொண்டு சென்றால் தம்மு ஓர் எல்லையில்லாமையாலும், அவ்வாதம் தமது பிறவித்துயர் தீர்வதற்குக் காரணமாகாதாலும் அதனை வீட்டுக் காரியமே கண்ணாக மாற்றமுளவாகிலும் சொல்லுவன் என்று தொடங்கித் தம் குறையையும் வேண்டுகோளையும் விண்ணப்பஞ்செய்கிறார். “திரையவித்து நீரடலாகா உரைப்பா, நுரையவித் தொன்றுஞ்சொல்லிலை” என்றபடி வாதப் பதிவாதங்கட்கு ஒரு முடிவிலையாகையால் மாற்றமுளவாகிலும் எனப்பட்டது.

ஆற்றங்கரையிலுள்ள மரம் அந்த ஆற்றில் வெள்ளம் பெருகித் தன் வேரை அகழ்ந்திடத் தொடங்கினால் எவ்வபாயத்தைப் பரிஹரித்துக் கொள்ளவாவது அத்தீங்குக்கு இடமின்றி விவகிடுங்கவாவது அத்துயரைத் தீர்ப்பதற்குப் பிறரைத் துணையாகக் கூப்பிடவாவது மாட்டாமல் முறிந்து விழுந்து அழிவுக்குள்ளாகும். தமது நிலைமை எப்பொழுதும் அபாயத்துக்கு இடமாதல் பற்றியும் தமக்கு வரும் துன்பத்தைத் தாமே போக்கிக்கொள்ள மாட்டாமைபற்றியும் தமக்கு அந்த மரத்தை உவமை கூறினார். ஆற்றங்கரையார் எப்போதும் அபாயத்துக்கு இடமாகுமென்பதை “ஆற்றங்கரையின் மரமும் அரசறிய, வீற்றிருந்த வாழவும் விழுமன்றே” என்றதனாலுமறிக்க.

சேதநரான தமக்கு அசேதநமான மரத்தை உவமை கூறியதனால் தமக்கு உண்டான உணர்வு அஞ்சுவதற்கே காரணமாவதன்றி அபாயத்தை அகற்றுதற்குக் காரணமாகா தென்றவாரும். ஆகவே அந்த மரத்தினது நிலைமையிற்காட்டிலும் தமது நிலைமைக்கு உள்ள தாழ்வைப் புலப்படுத்தியபடி. இதுபற்றியே ‘மரம் போன்றேன்’ என்னும் ‘மரம்புலஸ்கின்றேன்’ என்றார். மரத்துக்கு அபாயமுளதேனும் அச்சமில்லை, அசேதநமாதலால் ; தமக்கோ அபாயத்தோடு அச்சமுமுண்டு, சைதன்யமுள்ளமையால்—என வேறுபாடு காண்க.

எம்பெருமானுடைய நியமனத்தால் அவதரித்து அவனுடைய திருவருளால் தத்துவஞானம் உதிக்கப் பெற்றுச் சிந்தையாலும் சொல்லாலும் செய்கையினாலும் அவனுக்கே தொண்டு பூண்டிருக்கின்ற ஆழ்வார் இங்கனம் அஞ்ச வேண்டுவ தில்லை யாயினும், எம்பெருமான் உபேகித்தால் இங்கேயே கிடந்து வருந்தவும் அவன் ஆதரித்தால் அங்கேபோய்ப் பேரின்பம் பெறவுமாம்படி பொதுவாகவுள்ள இந்நிலவுலகத்து உடல்வாழ்க்கையின் தன்மையிற் கருத்து ஊன்றியதாலும், தமக்கு உண்டான ஞானம் விரைவில் வீடுபெறும்படி தூண்டதெல்லாம், நஞ்சு இல்லாத நீர்ப்பாம்பும் பாம்பென்ற மாத் திரத்தால் அச்சந்தருதல்போலக், கர்ம கார்யமல்லாத தமது பிறப்பும் பிறப்பென்ற மாத் திரத்தால் அச்சந்தருதலாலும், ஸாமான்யரான மனிதர் அஞ்சவதுபோலவே தாமும் அஞ்சுகின்றார்; “அஞ்சவ தஞ்சாமை பேதைமை அஞ்சவ, தஞ்சலறிவார் தொழில்” அன்றோ?

நாற்றச்சுவையுரெவியாகிய நம்பி! = சப்தாதி விஷயங்களெல்லாம் எம்பெருமா னுக்கு அதீனமாகவே யிருத்தலால் அவ்வொற்றுமை நயம்பற்றியதாம் இவ்விளி. அங்கனமுள்ளவனான நீ புலன்வழிச்சென்றேனென்று என்மேற்குறை சொல்லக் காரணமில்லையென்பது உட்கோள். எனவே, “பயக்ருத் பயநாசக:” என்கிறபடியே அச்சத்துக்குக் காரணமும் பரிஹாரமும் நீயேயென்றவாறு; உன்னிடத்தினின் றும் என்னையகற்றுகைக்குக் காரணமான சப்தாதி விஷயங்கட்கெல்லாம் நீயே நியாமகனென்றபடி.

மாற்றம் என்பது பால்பகா அஃறிணைப் பெயராதலால் ‘உள’ என்னும் பன்மைமுற்றைக்கொண்டது. பாட்டின்முடிவில் நம்பி! என்பதும் பாடம். ... 1

சீற்றமுளவாகிலுஞ்செப்புடன் *மக்கள் தோற்றக்குழிதோற்றுவிப்பாய்கொலென்றஞ்சி *

காற்றத்திடப்பட்டகலவர்மனம்போல் *ஆற்றத்துளங்காநிப்பறுமியல்லா !

2

ஆழி வல்லா	{ சக்கரப்படைபைப் பிரயோகித்தலில் வல்லவனே !	மக்கள் தோற்றம் குழி தோற்றுவிப்பாய் கொல் என்று அஞ்சி காற்றத்து இடைபட்ட கலவர் மனம் போல்	{ மனிதர்கள் (கர்மாதீனமாகப் பிறக்கும் பிறவியிலே என்னையும் புருவிப்பையோ வென்று எண்ணி அச்சமுற்று பெருங்காற்றில் அகப்பட்டுக் கொண்ட மரக்கலத்திலே யுள்ளாரது மனம்போல
சீற்றம் உள ஆகிலும்	{ நீ கோபிக்கும்படியான குற்றங்கள் (என்னிடம்) உள்ளவானாலும்	ஆற்ற துளங்கா பன்	{ மிகவும் நடுங்கி நிற்பேன்.
செப்புடன்	{ (உன்னையன்றி எனக்கு வேறுகதியில்லை யாகையால் உன்பக்கல் என் குறையைச்) சொல்லிக் கொள்வேன் ;		

* * * —கீழ் “மாற்றமுளவாகிலுஞ் சொல்லுவன்” என்று தொடங்கித் தாம் விண்ணப்பஞ் செய்தபோது “ஆழ்வீர்! நீர் பல பிழைகளையுடையரா யிருந்தும் அவற்றையுணராமல் உம்மை நல்லவர்போலக் கொண்டு, கண்ணோட்ட மில்லாத வனைக் கூறுமாறுபோல என்னைத் ‘தோற்றக்குழியின்னந் தோற்றுவிப்பாய் கொல்’ எனக் குறைசொல்லுவதென்? என்று எம்பெருமான் தமது பிழைகளைக் குறித்துச் சீறியதாகக்கொண்ட ஆழ்வார் ‘சீற்றமுளவாகிலுஞ் செப்புடன்’ என்கிறார். நீ சீற்றங்கொள்ளும்படியான பிழைகள் என்பக்கல் இல்லாமையாத் சொல்லுகிறேன் னல்லேன்; உன்னையன்றி எனக்கு வேறுகதியில்லாமையாலே உன்னிடமே சரண்புக்குக் கூறுகிறேனென்றபடி. எம்பெருமான் பொறுக்கவொண்ணாத திருவுள்ளத்தில் கோபங்கொள்ளும்படி நிலவுலகத்தாரிடம் நோக்கின்ற குற்றங்கள்—

பகவதபசாரமும் பாகவதாபசாரமும் பிறவுமாம். எம்பெருமானுக்கே அடிமைப் பட்டதான் ஆத்மவஸ்துவை எனது என்று ஸ்வதந்திரம் பாராட்டுதலும், அப்பெருமான் துஷ்டநிகரஹ சிஷ்டபரிபாலனஞ்செய்து தருமத்தை நிலைநிறுத்தி உலகத்தைச் சீர்திருத்துதற் பொருட்டுத் தன் ஸங்கல்பத்தினுற் கொள்ளும் திருவவதாரங்களைக் கருமவசத்தாலாகும் பிறப்போடொப்ப மதித்தலும், அவனது பிரவேசம் பெற்ற அர்ச்சாவிக்கரஹங்களைக் கல் பொன் வெள்ளி செம்பு என்று அவமதித்தலும் முதலானவை பகவதபசாரங்களாகும். அப்பெருமானடியார்கள் நன்கு மதியாது அவர்கள் பக்கல் செய்யும் பொல்லாங்குகள் பாகவதாபசாரங்களாகும். பிறவுயிர்களுக்கு நலிவு செய்தலும், பகவானுடைய ஆஜ்ஞாருபமான வேதசாஸ்திரவிதிகளின்படி நடவாதிருத்தலும், சப்தாதி விஷயாந்தரங்களிலே ஊன்றி எம்பெருமான் பக்கல் பராமுகஞ் செய்தலும் முதலானவை 'பிற' எனப்படுமபசாரங்களாகும். இப்படிப்பட்ட அபசாரங்கள் இவ்விருள்தருமா ஞாலத்திலுள்ள ஆழ்வார் தமக்கும் நேரக்கூடியனவாகக் கொண்டு இவை கியித்தமாக அடியேன்மீது சீற்றமுண்டானாலும் வேறுபுகலிடமில்லாமையாலே, * குற்றம் பார்க்கில் சுற்றமில்லையாதலால் என்பிழைகளைப் பாராட்டாது பொறுத்தருள் வேணுமென்று பிரார்த்திக்கிறேன் என்பதாக முதலடியின் கருத்துக்காண்க.

சீற்றமுளவாகிலுஞ்செய்யுவன் என்ற விதற்கு ஸ்ரீ வசநபூஷண ரீதியிலே யோஜநா பேதமான அர்த்தமுமொன்றுண்டு; சீற்றமுளவாகிலும்—(மக்கள் தோற்றக்குழி தோற்றுவிப்பாய்கொல்' என்று யான் உன்மேற் குறைகூறுவதனால் உனக்குக்) கோபமுண்டாகுமாலும், * செய்யுவன்—(சீற்றத்தை ஐயிக்கவொட்டாத உன்னுடைய க்ருபையையும், சீற்றங்கொண்டு அஞ்சி வாய்முடி யிருக்க வொன்றைபடி கரையழிந்து செல்லுகிற ஸம்ஸார ஆர்த்தியையும், சீரியெடுத்து எறியிலும் வேறுபுகலில்லாமையாகிற அநய கதித்வத்தையுங்கொண்டு விண்ணப்பஞ் செய்கிறேன் என்பதாம். 'கீழ்ப்பண்ணினினை அபசாரங்களாலே சீற்றமிருந்தாலும்' என்பது பெரியவாச்சாரன்பிள்ளை கொண்ட பொருள்; 'இப்போது அடியேன் சொல்லப் போகிற வார்த்தையினாலே சீற்ற முண்டானாலும்' என்பது பிள்ளைலோகாசாரியர் கொண்ட பொருள். இவ்வளவேவாசி. [ஸ்ரீ வசந பூஷணம் மூன்றாம் பிரகரணத்தின் முடிவில்—“சீற்றமுள வென்ற அநந்தரத்திலே இவ்வர்த்தத்தைத்தாமே அருளிச்செய்தாரிதே. சீற்றமுண்டென்றறிந்தார் சொல்லும்படி யென்னென்னில்; அருளும் ஆர்த்தியும் அநயகதித்வமும் சொல்லப் பண்ணும். சீறினாலும் காலைக் கட்டிக் கொள்ளலாம்படி யிருப்பானெருவனைப் பெற்றால் எல்லாம் சொல்லாமிறே” என்றுள்ள ஸ்ரீஸூக்திகளும் அவற்றின் வியாக்கியானமும் இங்கு அறியத்தக்கன.]

“மக்கள் தோற்றக்குழி தோற்றுவிப்பாய்கொல்” என்றதன் கருத்தாவது— நீ சேரவேண்டும்படியான கருமங்களை நான்செய்து அவற்றின் பயனாகச் சில பிறப்புக்களிலே நான் செல்ல நேர்ந்தால் தடுத்து என்னை மீட்காமல் அதுமதிபண்ணி உதாஸநீர்போலே யிருந்துவிடுகிறாயோ? என்பதாம். விலக்காமையே தோற்றுவிப்பதாகக் கூறப்படுகிறது. பரமாத்மா கைவிடுதலே ஜீவாத்மாவின் பிறவித்துயர்க்கு ஹேது. கிணற்றில்விழும் குழந்தையைத் தாய் எடாதிருந்தால் தாயே தள்ளினாள் என்கைக்குத் தட்டில்லையே.

கீழ்ப்பாட்டில் தம்முடைய அச்சத்திற்கு ஆற்றங்கரை வாழ்மரத்தைத் த்ருஷ்டாந்தமாக அருளிச்செய்தவர் இப்பாட்டில் காற்றத்திடைப்பட்ட கலவர் மனத்தைத் த்ருஷ்டாந்தமாகக் கூறுகின்றார். பெருங்காற்றிலே அகப்பட்ட மரக் கலத்தினுள்ளே கிடப்பவர்களின் நெஞ்சுபோலே என்னெஞ்சம் துளங்குகின்ற தென்

கிறார். அவர்கட்கு அச்சம் மேலிடமேயன்றி அவ்வச்சத்தின் காரணத்தைத் தீர்க்கும் சக்தியில்லாமைபோல எனக்கும் அஞ்சதலேயன்றி அச்சத்தின் காரணத்தைத் தவிர்க்கும் சக்தியில்லையென்பார் அவர்கள் மனத்தைத் தமக்கு உவமைகூறி 'அஞ்சித் துளங்காநிற்பன்' என்றார். அம்மரக்கலத்தி லுள்ளார் பலர்க்கும் உண்டாகிற அச்சத்தினளவு அச்சம் இவரொருவர்க்குமே உண்டாயிற்றென்பது தோன்ற 'கலவர்' எனப் பன்மையாற் கூறினர். அவர்களுக்குக் கவலை உடம்பு அழிதலில் மாத்திரம்; இவர்க்குக் கவலை—உயிர் பேறுபெறுது அழிதலில், என நுண்ணிய வேறுபாடு தோன்றுமாறு 'ஆற்றத் துளங்காநிற்பன்' என்றார். அம்மரக்கலத்தாரது கலக்கத்தினும் தமது கலக்கம் மிக்கதென வெளியிட்டவாறு; ஆதலால், கலவர்மனம் இவர்க்கு ஒருபுடை யுவமையேயன்றி முற்றுவமையன் றென்க. "வந்ததே ஆழ்கலத்தன்னகலும்" "பண்ணுற்களிறேபேரற் பாயோங் குயர்நாவாய், கண்ணார் கடன்மண்டிக் காற்றிற் கவிழுங்கால், மண்ணார் மணிப் பூனேய் மக்களுறாற் துன்பம், நண்ணநரகத்தின் நான்காமடி யன்றே" எனப் பிற நூல்களிலும் கலங்கவிழ்மக்கள் படுந்துன்பமே மிகப்பெருந் துன்பத்துக்கு எடுத்துக் காட்டப்படுதல் காண்க.

ஆழிவலவா! =சரணுகதர்களுடைய எவ்வகைக் கலக்கத்தையும் ஒழிப்பதற்கு ஏற்ற கருவியும் ஆற்றலுமுடையாய்! என்றபடி. வலவன்—வல்லவன். வலக் கையிலேயுடையவன் என்றும் பொருள் கூறலாம்.

கீற்றம்—தொழிற்பெயர்; சீறு—புகுதி: இது இங்குக் காரியவாகு பெயராய், கோபகாரணத்தின்மேல் நின்றது. உள என்ற பன்மையால் அச்சுற்றமும் பல வென்க. காற்றத்திடை—காற்றிடை; அத்து—சாரியை, கலவர்—சாரியை பெறுது நின்றது; சாரியை பெறுமிடத்துக் கலத்தவர் என நிற்கும். 2

தூங்கார்பிறவிக்களின்னம்புகப்பெய்து*வாங்காயென்றுசீந்தித்தநானந்தங்கூசி

பாம்போடொருகூரையிலேயின்றுபோல்*தாங்காதுள்ளமதன்ருமென்தாமரைக்கண்ணு! 3

என் தாமரைக் கண்ணு	{ செந்தாமரைபோன்ற திருக் கண்களையுடைய எனது தலைவனே!	நான் அதற்கு அஞ்சி	{ நான் அப்பிறவித்துன்பத் திற்கு அச்சமுறுதலால்
தூங்கு ஆர் பிறவிக்கள்	{ சஞ்சலம் மிக்க பிறப்புக் களிலே	பாம்போடு ஒரு கூரையிலே பபின்றுப் போல்	{ பாம்பினுடனே ஒரு வீட்டிலே பழகி வளிப்பதுபோல
இன்னம் பெய்து	{ (இதுவரைப்பட்டது போதாமல்) இன்னமும் புகும்படி போட்டு	தாங்காது உள் ளம் தன் றும்	{ (பல பொல்லாங்குட்கு இடமான உடலோடு கூடி வாழ்தலைப்) பொருமல் எனமனம் தடுமாறுகின்றது.
வாங்காய் என்று சிந்தித்து	{ என்னை மீட்காதிருந்திடுவையோ? என்று கவலை கொண்டு		

***—கீழ் இரண்டு பாசரங்களில் ஆழ்வார் தமது குற்றங்களையும் அங்கி! கரித்து எம்பெருமான்மேற் குறையுங்கூறி அவனது ஸம்பந்தத்தை விடாது பெறும் விருப்பால் வேண்டியதற்கு இரங்கி அப்பெருமான் கண்குளிரக் கடாக்கித் தருளி 'ஆழ்வீர்! குற்றங்களை உண்டென்றுஞ்சொல்லி நம்மையும் நீர் வெறுப்பதென்? நாம் செய்கிறபடி செய்கிறோமென்று பாரத்தை நம்மேல் இட்டு நீர் ஆறி இருக்கலாகாதோ? என்று திருவுள்ளம்பற்றினதாகக்கொண்டு 'தாமரைக்கண்ணு' என உளளம் நிலைநிலாது; யான் என்செய்கென்? என்கிறார். இன்னமும் பலபல யோனிகளிலே என்னைப் புகும்படிசெய்து மீட்காதிருந்திடுவையோ வென்று கவலைகொண்டு அப்பிறவித் துன்பங்களை நினைத்து அஞ்சுகின்றேனதலால், பொல்

லாதபாம்புடனே ஒரு வீட்டில் பழகி வசிப்பதுபோலப் பல பொல்லாங்குக்கு இடமான உடலோடு கூடி வாழ்வதைப் பொருமல் என்மனம் தடுமாறுகின்ற தென்குறர். 'உள்ளம் தள்ளுமென் தாமரைக்கண்ணு!' என்கையாலே என்னுள்ளம் தடுமாறுதபடி கடாக்கித்தருள வேணுமென்பது தோன்றும்.

நூங்கு—முதனிலைத் தொழிற்பெயர்; தூங்குதல்—அசைதல்; சலித்தல். மனம் சஞ்சலப்படுதற்கு வேறுதவான் ஸம்ஸாரமென்றபடி. இனி, தூங்குதலாவது உறங்குதலெனக் கொண்டு, தமோருணவசத்தால் அஜ்ஞானம் மிக்க பிறப்புக்கள் எனினுமாம்.

'பிறவிக்கண்' என்பது பழமையான பாடம்; கண்—ஏழனுருபு. அடுத்த பாகரத்திற்கும் இது கொள்க. அஞ்சி—அஞ்சு; எச்சத்திரிபு; இங்ஙனங் கொள்ளாத போது மேலே அந்வயியாது. கூரை—வீட்டின்மேல் வேயப்படுவது; இது சினை யாகுபெயராம், சிறுவீட்டைக் குறித்தது. 3

உருவாப்பிறவிக்களின்னம்புகப்பெய்து*திரிவாயென்றுசித்தித்தியென்றதற்கஞ்சி*
இருபாடுபிரகாசினியுள்ளெனும்பேபோல்*உருகாநிற்குமென்னுள்ளமுறிமுதல்வா! 4

ஊழி முதல்வா	{ பிரளயகாலத்து (உலக முழு வதையும் வயிற்றில் வைத்துப் பாதுகாக்கிற) தலைவனே!	அதற்கு அஞ்சி	{ அப்பிறவிகளில் திரிதற்கு அஞ்சி,
உரு ஆர் பிற விக்கள்	{ வடிவமமைந்த பிறப்புக்களிலே	இரு பாடு எரி கொள்ளியின் உள் எறும் பே போல்	{ இரண்டு பக்கத்திலும் நெருப்புப்பற்றி யெரிய அவற்றின் நடுவிலே அகப்பட்டு வருந்தும் எறும்பு போல,
இன்னம் புக பெய்து	{ இன்னமும் (என்னைப் பிரவேசிப்பித்து (சுருவசத்தால்) திரியக்கடவாய் என்று (என்னைக் குறித்து நீ) திருவுள்ளங் கொள்ளுகின்றனையோ? என்று	என் உள்ளம் உருகாநிற்கும்	{ என்மனம் (கலேசத்தால்) நெகிழ்ந்து உருகிக் கொண்டேயிருக்கும்.

* * *—பிரளயப்பத்திலே அனைத்தையும் பாதுகாக்கிற இறைவனே இந்த ஆபத்துக்கும் உதவத் தக்கவனென்று கொண்டு ஊழிமுதல்வா! என விளித்துக் கூறுகின்றார். பிரமன் முதலிய ஸகல தேவர்களுமுட்பட யாவும் அழிந்து போகின்ற கல்பாந்த காலத்திலே ஸ்ரீமந்நாராயணன் அண்டங்களைமெல்லாம் தன் திருவயிற்றில் வைத்து அடக்கிக்கொண்டு சிறுகுழந்தை வடிவமாய்ப் பிரளயப் பெருங்கடவிலே ஆதிசேஷனது அம்சமானதோர் ஆவிலையின்மீது பள்ளிகொண்டு அறிதாயில் செய்தருள்கின்றனனென்று வரலாறு இங்கு அறியத்தக்கது. ஊழி முதல்வா! இன்னமும் மாறிமாறிப் பல பிறப்பும் பிறந்து திரிவேணும்படி திருவுள்ளம்பற்றி யிருக்கின்றயோ என்று நினைத்து அஞ்சி, இரண்டு பக்கத்திலும் நெருப்புப் பற்றியெரிகின்ற கொள்ளிக்கட்டையின் நடுவிலே அகப்பட்டு வருந்தும் எறும்புபோல என்மனம் கிலேசப்பட்டுக்கொண்டே யிருக்கின்ற தென்குறர்.

உரு ஆர் பிறவி=உடம்பும் உயிருக்கூடியதாயினும் உடம்பின் குணமான பேதைமையெய்க்கு உயிரின் குணமான உணர்வுகூன்றித் தேஹாபிமானமே மிகுந்து ஆத்மோஜ்ஜ்வல வகைபிற்புகராத பிறப்பு என்றபடி. பலவகைப்பட்ட வடிவங்கொண்ட பிறப்பு என்னவுமாம். அச்சத்துக்குக் காரணமா யமைந்த பிறப்பு என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். நிதிதல்—மாறிமாறிப் பல பிறப்பும் பிறந்து இறந்து உழலுதல்.

இருபாடெரி கொள்ளியுள் ளெழுப்பேபோல் = எந்தப்பக்கம் போனாலும் தீமையையே அடையும்படி. ஐநகமரணங்களிரண்டுக்கும் நடுவே அகப்பட்டுநோவு படுகிற தன்மைக்கும் எங்கும் புகுவிடமுயின்றிப் பொறுக்கவும் மாட்டாது படுகிற பாட்டுக்கும் ஏற்ற உவமை. தமது எளிமைதோன்ற ஏறும்பை உவமை கூறினர், திருநாவுக்கரசு நாயனார் தேவாரத்திலுள்ள “இருதலை மின்னுகின்ற, கொள்ளிமேலெறும் பெனுள்ளம்” என்ற செய்யுள் இங்கு நினைக்கத்தக்கது. ... 4

கொள்ளக்குறையாதவிடும்பைக்குறியில்*தள்ளிப்புகப்பெய்திகொல்? என்றதற்குச்சி *

வெள்ளத்திடைப்பட்டநியினம்போலே* உள்ளம்துளங்காநிற்பு னூழிமுதல்வா !

5

ஊழி முதல்வா { பிரளயகாலத்தில் அத்விதியையிருப்பவனே !	வெள்ளத்து இடை { வெள்ளத்திலே
கொள்ள குறை { அநுபவிக்க அநுபவிக்கக் குறையாதபடியுள்ள துன்பங்களை வினைப்பதான கர்ப்பஸ்தானத்திலே	பட்ட { அகப்பட்டுவருந்துகிற
தள்ளி புக { நான் புகும்படி என்னைத் பெய்தி கொல் தள்ளிப் போகடுவையோ என்று நீ என்று	நரி இனம் போலே { நரிகூட்டம்போலே
அதற்கு அஞ்சி { அப்பிறவித்துயர்க்கு அஞ்சி	உள்ளம் துளங்கா நிற்பன் { மனம் நடுங்குகிற்பேன்யான்.

***—இன்னமும் என்னைக் கொடிய ஸம்ஸாரத்திலே தள்ளி அகற்றிவிடப் பார்க்கிறாயோவென்று பெருநீர்ப் பெருக்கிலகப்பட்ட நரியினம் போலே ஒன்றுந்தோன்றாது கிலைதளும்பிக் கிடக்கின்றே நென்கிறார்.

இவ்வளவுகாலம் அநுபவித்துக் கழிவதென ஓர் எல்லையுண்டாகில் அக்கால வரையறையை எதிர்பார்த்து அது கழியுமளவும் கிசேசப்பட்டாலும் படலாம்; அங்ஙனமன்றி, காலத்தவழமுள்ளவளவும் அநுபவித்துக்கொண்டிருந்தாலும் முதலிற் குறைவுபடாது மேன்மேல் வளர்கிற துன்பங்களைத் தருவதானபிறப்பு, என்பது முதலடியின் கருத்து.

பிறப்பில் புகுதற்குக் காரணம் ஊழ்வினையேயாயினும் அதனை எம்பெருமான் ஒழித்திடுவதற்கு ஸமர்த்தனாயிருந்தும் அங்ஙனம் ஒழித்திடுவதற்குக் காரணமாக ‘தள்ளிப்புகப்பெய்தி கொல்’ என்று அவன்மேல் ஏற்றிக் கூறுகின்றார். “கிணற்றிலே விழுகிற ப்ரஜையை வாங்காத தாயைத் தானேதள்ளினான் என்னக் கடவதிறே” என்ற வியாக்கியான வாக்கியம் அறியத்தக்கது.

தள்ளிப்புகப்பெய்திகொல்? = ‘செருப்பிலே அகப்பட்டு எரிகிறவனைத் திரிய அதுக்குள்ளே தள்ளி ஒன்றையிட்டு அமுக்குவாரைப்போலே.

நரியினம்போலே = வெள்ளத்திலகப்பட்ட ஒரு நரியின் வருத்தம் தமது கிசேசத்திற்கு ஒப்பாதற்குப் போதாதென்னுங்கருத்தால் ‘நரியினம் போலே உள்ளத் துளங்கா நிற்பன்’ என்கிறார். நரிகள் பலவற்றுக்கு முண்டானபயம் இவரொருவர்க்குமே உண்டாயிற்றென்க.

ஊழிமுதல்வா! = முன்பு நீ பரிஹரித்த ப்ரளயாபத்தினளவல்ல நான் நோவு படுகிற ஸம்ஸாரப்ரளயம்; அங்கு ஒருவரும் அபேக்ஷியாதிருக்கப் பரிஹரித்தாய்; இங்கு நான் அபேக்ஷிக்கச் செய்தேயும் பராமுகமாயிருக்கிறாய், என்பது குறிப்பு. 5

படைநின்றபந்தாமரையோடு * அணிநிலம் மடைநின்றலருந்வயலாவிமணுளா ! *

இடையனெறிந்தமரமேயொத்திராமே* அடையவருளாயெனக்குன்றனருளே.

படை நின்ற	{ உழுபடையாகிய கலப்பை யைக் கொண்டு உழும் போது அதில் அகப்பட்டு அழியாமல் தப்பி யொதுங்கி நின்ற	மணுளா	{ மணவாளனென்னுந் திரு நாமமுடைய எம் பெரு மானே !
பைந்தாமரை யோடு	{ பசுமையான தாமரைக் கொடிகளும்	இடையன்	{ (ஆடுமாடுகள் எட்டித்தழை மேயலாம்படி) இடையர் கள் (விரைந்து கையிற் கத்திகொண்டு கிண்கிளை) வெட்டிச் சாய்க்கப்பெற்ற மரங்கள்போல் யான் ஒரு புறம் உலராதபடி.
அணிநிலம்	{ அழகிய நீலோற்பலக் கொடிகளும்	எந்த மரமே	{ ஒத்துஇராமே
மடை நின்ற	{ (பின்பு களையாகப்பறித் தெறியப்பட்டு அங்கனம் எறியப்பட்ட இடமான நீர்பாயும் மடையிலே கிடந்து	அடைய	{ நான் உன்னையடையும்படி.
அலரும் வயல்	{ மலரப்பெற்ற கழனிகளையுடைய	எனக்கு	{ எளியவனு அடியேனுக்கு
ஆலி	{ திருவரவியென்னுந் திரு நகரி மிலே மூந்தருளி யிருக்கிற	உன்தன் அருள் அருளாய்	{ உனது கருணையை செய்தருளவேணும்.

* * —இவ்வாழ்வார்க்கு அதிஸமீபஸ்தனை வயலாவி யெம்பெருமான் “அடியேன் பிறந்தேன் பிறந்தபின்னே, வற்றூரீர் வயல்குழி வயலாலியம்மாணப், பெற்றேன் பெற்றதாவும் பிறவாமைப் பெற்றேனே” என்றும் “அணியாலி கை தொழுது, முன்னஞ்சேர் வல்வினைகள்போக முகில் வண்ணன், பொன்னஞ்சேர் சேவடிமேற் போதணியப்பெற்றோமே” என்றும் மிக ஈடுபட்டுக் கூறும்படி மிகப் பாங்கான வழிபடுகடவுளாதலால் இங்கு அப்பெருமானை விளித்து ‘எனக்கு உன் தன் அருள் அருளாய்’ என்கிறார்.

விளை நிலங்களில் கலப்பைகொண்டு சாஸ்சர்வாக உழும்போது இருபுறத்தும் உழுபடை செல்ல அதற்கு அருமல் இடையிடையே கிடக்கத் துமிடமும் படை யெனப் படும். கலப்பைச் சாலில் அகப்படாமல் தப்பிப் படையென்னும் அந்நடுவிடத்திலே நின்ற பசுமையான தாமரைக்கொடிகளும் அழகிய நீலோற்பலக் கொடிகளும் பின்பு பயிர் செய்பவர்களால் களையாகப் பறித்துப் புறத்திலே யெறியப்பட்ட இடமான நீர்பாய்மடையிற் கிடந்து மலருமென அந்நாட்டின் நிலவளச் செழுமை கூறியவாரும். * வற்றூரீர் வயல்குழி வயலாலியாதலால் இங்கனமாதல் கூடும். “மணிகெழுரீர் மருங்கலரும் வயலாவி” மையிலங்கு கருங்குவளை மருங்கலரும் வயலாவி” “வம்பார் பூவயலாவி” எனப் பிறவிடங்களிலும் இவ்வாழ்வார் அருளிச் செய்தல் காண்க.

மணுள் = மணவாள நென்பதன் மருஉ; கலியாணப்பிள்ளையென்று பொருள்படும். மணம் ஆளன் எனப் பிரியும். திருவாலியிலெம்பெருமான் அமிருத கடவல்லி நாச்சியாரை மணம்புரிந்த மணவாளத் திருக்கோலத்துடனே வந்து இவ்வாழ்வார்க்குக் காட்சிதந்து வலிய ஆட்கொண்டு மந்திரோபதேசஞ் செய்து அருள்புரிந்ததனாலும் மணவாளனைத் திருநாமமுடையன். இவ்வாழ்வார் தம்மைத் தலைமகளாகப் பாலித்து இப்பெருமானைத் தமக்கு மணவாளனாகக் கொண்டு சில திருமொழிகள் விண்ணப்பஞ் செய்திருத்தலும் உணர்க.

பின்னடிகளின் கருத்தாவது;—ஆடுமாடுகள் எட்டித் தழைமேயலாம்படி இடையர்கள் சிலமரங்களின் கிளைகளைக் கைக்கத்திகொண்டு பாதியளவு வெட்டிச் சாயவிட்டிருத்தல் இயல்பு. அம்மரம் ஒருசார் பசுமையாய் ஒருசார் உலர்ந்து கிடக்கும்; அதுபோல நான் ஞானலாபத்தாலுண்டான மகிழ்ச்சியைப் பெற்றதனோடு பேறுகிடைக்கப் பெறுமையாலுண்டான வாட்டத்தையும் அடைந்திராதபடி எனக்கு அருள்செய்ய வேண்டுமென்கிறார். “நீடுபன் மலர்மாலையிட்டு நின்னிணையடி தொழுதேத்து மென் மனம்வாட நீ நினைவேல்.....அணியாலியம்மானே!” என்றார் முன்னும். முழுவதும் ஆந்தமே பெறும்படி அருளவேண்டுமென்றவாறு. வேர்பறிந்த கொடியின் மலர்களும் போட்டவிடத்திலே செவ்வி பெறும்படி செய்யுந் தேசத்திலே வாழ்பவனும் முதல் பறிந்ததற்குஞ் செவ்வி பெறுத்தவல்ல பரமசக்தியுத்தன உனக்கு வேர்பறியாது ஒருசாருலர்ந்தது மாத்திரமாயுள்ள மரத்துக்கு முழுவதும் பசுமையுண்டாம்படி செய்தல் எளிதே; ஆகவே, அம்மரம்போல ஒரு புறம் தளிர்ந்து ஒருபுறம்வாடும் எனக்கு நீ பூர்ண நந்தத்தை விளைக்கத் தட்டிலையென இப்பாசரத்தின் நயமுணர்க. பல பொல்லாங்குகட்கு இடமான உடம்புடனே இவ்வுலகத்திலே யிருந்து தொண்டுசெய்தலினால் பூர்ணத்ருப்தியுண்டா காமைபற்றி நான் பரமபதத்தில் உண்மையடையும்படி அருள்புரிய வேணுமென்று வேண்டுகுராயிற்று.

‘இடையனெறிந்த மரம்’ என்றதொடர் ஒரு பழமொழியாய் வழங்கிவந்த தென்பது “அடையப்பயின்றார்” என்று தொடங்கும் பழமொழிச் செய்யுளின் ஈற்றடியாக அத்தொடர் அமைந்திருத்தலால் தெரிகின்றதென்பர். இங்ஙனமே இத்திருமொழியின் முன்பின் பாசரங்களில் வந்த ‘ஆற்றங்கரை மரம்’, ‘காட்டைப்பட்ட கலவர் மனம்’ ‘பாம்போடொரு கூரையிற் பதிலல்’ ‘இருத கொள்ளியெறும்பு’ ‘வெள்ளத்திடைப்பட்ட நரியினம்’ ‘வேம்பின்புழு பன்றியுண்ணுது’ என்பனவும் முதல மொழியாதலைப் பழைய நூல்களிற் காண மென்ப.

வேம்பின்புழுவேம்பன்றியுண்ணுது*அடியேன் நான்யின்னுமுன்சேவடியன்றி நயவேன்*
தேம்பவிந்திங்கன்சிறைவிடுத்து*ஐவாய்ப் பரம்பிணைப்பள்ளிகொண்டாய்பரஞ்சோதி!

தேம்பல்	{ (தஷமுனிவனது) சாபத்தினுண்டான கடியரோகத்தால்) உடல் தேய்ந்து மெலிந்து வருந்துதலையுடைய	வேம்பின் புழு	{ வேப்பமரத்திலுண்டாவானது
இள திங்கள்	{ பருவம் நிரம்பாத சந்திரனை (அந்நோயாகிய) சிறைத்துன்பத்தினின்று விடுவித்து ஐவாய் பரம்பின் அணை பள்ளி கொண்டாய்	வேம்பு அன்றி உண்ணுது	{ அம்மரத்தின் இலை புவற்றைச் சுணை உண்ணுமேயன்றி வேறொன்றை உண்ணாது (அதுபோலவே)
பரஞ் சோதி	{ எல்லாவொளிகளினுஞ் சிறந்த ஒளியையுடையவனே!	அடியேன் நான்	{ உனக்கே அடிமைப்பணை நான்
		பின்னும்	{ நீ வெறுத்தாலும்
		உன் சே அடி அன்றி நயவேன்	{ உனது சிவந்த திருவயன்றி வேறொன்றைப் பேன்.

***—கொண்ட கணவன் இனியனவே செய்யினும் இன்னதனவே யினும் குலமகட்கு அவனையன்றிக் கதியில்லாதாப்போலே, தலைவனான எம்பெருமான் யாது செய்யினும் அடியவனான ஜீவனுக்கு அப்பரமனையன்றிப் புகலிடமில்லை

யென்பது இப்பாசரத்தின் தேர்ந்த பொருள். “வேம்பின்புழு வேம்பன்றி யுண்ணுது” என உபமான வாக்கியமும் “அடியேன் நான் பின்னு முன் சேவடியன்றி நயவேன்” என உபமேய வாக்கியமும் தனித்தனி கின்று இடையில் உவம வுருபு பெருமல் பிம்பபிரதிபிம்ப பாவந் தோற்ற நிறநலால் எடுத்துக் காட்டுவமையணி.

கீழ் “தொண்டர் தங்கள் சிந்தையுள்ளே முளைத்தெழுந்த தீங்கரும்பு” என்றும் “அழுதம் பொதியின்சுவைக் கரும்பு” என்றும் “கன்னலைக் கரும்பினி டைத் தேறலை” என்றும் ஸர்வரஸனை எம்பெருமானது மிக்க இனிமைக்கும் அவ் வினிமையில் தாம் கொண்டுள்ள ஈடுபாட்டுக்கும் ஏற்பக் கரும்பை உவமைகூறிப் போந்தவர் அதற்கு மாறாகவும், “இன்சுவைக் கட்டி” எனப்படுகிற அப்பரம் பொருளின் தகுதிக்குப் பொருந்தாதபடியும் வேம்பை உவமைகூறியது என் னென்னில்;—யான் உன்னையே விரும்பியிருப்பது நீ மிக இனியனாயிருத்தல் பற்றியே யன்று; நீ மிக இன்னதவலையிருப்பினும் உன்னையே விரும்பியிருக்குங் கடப்பாடுடையேன் யான் என்னுங்கருத்து அமைய இங்ஙனக் கூறினரெனக். எம் பெருமானிடத்தில் நமக்குள்ள அடிமை குணங்காரணமாகவன்று; ஸ்வரூப ப்ரயுக்தம் என்று காட்டினபடி.

இப்படி தாம் பரம்பொருளையன்றி வேறுகதி கொள்ளாமலிருத்தலை உறுத் திக் கூறுமிடத்துக் கரும்பன்றியுண்ணுமையை உவமைகூறினால் இத்துணைச் சிறப்பு அமையாமைபற்றி வேம்பின்புழு வேம்பன்றியுண்ணுமையை உவமை கூறினார். ஆகவே, இது இழிவுவமைக் குற்றத்தின்பாற் படாமையுணர்ச்சு. “மிகு தலுங் குறைதலுந் தாழ்த்து முயர்தலும், பான்மாறுபடுதலும் பாசுபாடுடைய” என்ற தண்டியலங்கார சூத்திரத்தாலும் அதன் உரையாலும் உயர்ந்த பொருளை தெரிந்த பொருளோடு உவமித்தல் புண்புலவர் புணர்ச்சுங்கால் சிறப்பின்மை தெரிந்து ஆன்றோரால் குற்றமென்று தள்ளப்படுதலும், அதுவே நன்புலவர் புணர்க்குங் கால் சிறப்புடைமை தெரிந்து ஆன்றோரால் குணமென்று கொள்ளப்படுதலுங் காண்க; இவ்வாறே “நாயனையார் கேண்மை கெழீஇக் கொளல் வேண்டும்” என்றூற்போல நல்லிசைப் புலவர் செய்யுள்களில் வருவன கண்டுகொள்க.

தீங்கள் சிறைவிடுத்த வரலாறு வருமாறு :—சந்திரன் தக்ஷமுனிவனது புத்திரி களாகிய அசுவினி முதலிய இருபத்தேழு நக்ஷத்ரங்களையும் மணஞ்செய்து கொண்டு அவர்களுள் ரோஹிணி யென்பவளிடத்து மிகவுங் காதல் கூர்ந்து அவ னுடனே எப்பொழுதுங் கூடி வாழ்ந்திருக்க, மற்றை மகளிரின் வருத்தத்தை நோக்கிச் சினங்கொண்ட அம்முனிவன் அவனை ‘க்ஷயமடைவாயாக’ என்று சபிக்க, அச்சாபத்தால் சந்திரன் பதினாறு கலைவடிவாகவுள்ள தனது உடல் நாளடைவிற் குறைபவனாகி அங்ஙனம் தனக்கு விரைவில் நேரக்கடவதான அழிவைப் போக்கிக் கொள்ளுதற்கு வேறு புகலிட மொன்றுங்காணாமல் சிந்தித்து ஸ்ரீரங்க க்ஷேத்ரத்தை யடைந்து அங்குள்ள நவ தீர்த்தங்களிலொன்றும் கோயிலின் வடபுறத்தே யுள்ளதுமான புண்யதீர்த்தத்தில் நீராடி அதன்கரையில் ஒரு புண்மைரத்தின் நிழலில் இருந்து ஸ்ரீரங்கநாதனைக் குறித்துத் தவஞ்செய்ய, அந்நம்பெருமான் அவனுக்குப் பிரதயக்ஷமாகி, மீண்டும் கலைகள் நாள்தோறும் வளர்ந்து வரும்படி அதுக்ரவியித்தனென்பதாம். அத்திய வ தீர்த்தம் இதனால் சந்தரபுஷ்கரிணி யென்று பெயர் பெற்றது. ஸ்ரீபட்டர் அருளிச்செய்த ஸ்ரீரங்க ராஜஸ்தவத்தில் இப்புஷ்கரிணியைப் பற்றின ச்லோகத்தில் “அப்பாஸதோபா மகமர்ஷணீநாம் சந்த்ரஸ்ஸுதாதிதிதிதாமவாப.” என்றது காண்க. “கோள் வாய் மதியம் நெடியான் விடுத்தாங்கு” (சீவக சிந்தாமணி) எனப் பிறவிடத்தும் திருமால் சந்திரனுக்கு உதவியதாகக் கூறுதல் காண்க. சந்திரன் தர்மகசிபருடைய

சாபத்தினால் தனது கலைகள் குறையலுற்று வந்து தவஞ்செய்து ஸ்ரீரங்கநாதனது கிருபையினால் பழையபடி கலைகிரம்பப் பெற்றனனென வரலாறு வழங்குதலு முண்டு. தேம்பல்—இளைத்தல்; தொழிற்பெயர்; தேம்பு—பகுதி; அவ்—விரிதி; சிறைவிடுத்து—சிறையாவது காவல்; கிரப்பந்தம். இங்குத் துன்பத்துக்கு இலக்கணை.

‘நான்’ என்று மாத்திரஞ் சொன்னால் அஹங்காரமென்கிற யானென்னுஞ் செருக்குத் தோன்றுமென்று ‘அடியேன் நான்’ என்றார். இயற்கையில் கரும்பா யிருக்கிற நீ என் திறத்தில் வேம்பாக ஆனாலும் உன்னை நான் விடமாட்டே னென்றது போலவே, இயற்கையில் உனக்கு அடிவலையிருக்கிற நான் அவ் வடிமை மாறப் பெற்றாலும் உன்னை விடமாட்டேனென்பதாக ‘பிள்ளும்’ என்ற சொல்லுக்குக் கருத்துரைப்பர் சிவர்.

‘தேம்பலிளந் திங்கள் சிறைவிடுத்து ஐவாய்ப் பாம்பினனைப் பள்ளிகொண் டாய்’ என்ற தொடர், அடுத்த பாசுரத்தில் வருகிற அரங்கநகரப்பனைக் குறித்ததாம். “துண்ட வெண்பிறையின் துயர்தீர்த்தவன் அஞ்சிறைய வண்டு வாழ் பொழில்சூழ ரங்கநகர் மேயவப்பன்” என்ற திருப்பாணமுவார் பாசுரம் இங்கு ஒப்பு நோக்கத் தக்கது. சந்திரனது உடற்குறையைப் போக்கின நீ என்மனக் குறையையும் போக்குவாயென்பது ‘தேம்பலிளந்திங்கள் சிறைவிடுத்து’ என்றதன் குறிப்பு.

‘ஐவாய்ப் பாம்பினனைப் பள்ளிகொண்டாய்’ என்றது உன்னை யெப்பொழு துஞ் சேர்த்திருக்க விரும்புகின்ற அடியார்க்கு அங்ஙனம் மிதது நிரந்தர ஸம்ச் லேஷத்தைத் தந்தருள்வாயென்ற குறிப்பு: திருவனந்தாழ்வானைப்போலே என்னையும் எப்பொழுதும் உன்னைவிட்டுப் பிரியாமல் உன்னிடஞ் சேர்த்துக் கொண் டருளவேணு மென்றவாறு. கீழும் ‘அடையவருளாய் எனக்குன்றனருளே’ என்றார்.

எம்பெருமானது திவ்ய தேஜஸ்ஸில் தாம் ஈடுபட்டமை தோன்ற ‘பரஞ் சோதி’ என விளிக்கின்றார். பரஞ்சோதி—ஸூரியன் சந்திரன் அக்கி என்னும் முச்சுடர்களின் ஒளியினும் மேம்பட்ட ஒளி. 7

அனியார்பொழித்தழரங்கநகர்ப்பா! * துணியேனிவிதினருளல்லதெனக்கு *
மணியே! மணிமாணிக்கமே! மதுகுதா! * பனியாயெனக்குயும்வகைபரஞ்சோதி! 8

அணி ஆர்	{ அழகுமிக்க சோலைகள் சூழப்	மணி	{ சிறந்த ரத்நமான மாணிக்கம்
பொழில் சூழ்	{ பெற்ற	மாணிக்கமே	{ போல மேன்மை யுடைய வனே!
அரங்கம் நகர்	{ திருவரங்கமென்னுந் திரு நகரத்தில் எழுந்தருளி மிருக்கின்ற	மதுகுதா	{ மதுவென்னும் அசுரனை யழித்தவனே!
அப்பா	{ தந்தையே!	பரம் சோதி	{ சிறந்த வொளியை யுடைய வனே!
இனி	{ இனிமேல்		
நின் அருள்	{ உனது கருணையையே யன்றி		
அல்லது	{ மற்றொன்றை		
எனக்கு துணி	{ எனக்குத் தஞ்சமாக) நினைத்	எனக்கு உய்யும்	{ யான் (பிறவித்துயர்தீர்த்து பரமபதம் பெற்று) உஜ்ஜீ
யேன்	{ திடேன்;	வகை பணி	{ விக்குமாறு எனக்கு ஒரு
மணியே	{ நிலமாணிபோன்ற வடிவை யுடையவனே!	யாய்	{ நல்வார்த்தையருளிச் செய்ய வேணும்.

***—அரங்கநகரப்பனே! ஆபக்காலத்திலுதவும் உற்ற வறவினனான நீ மிக்க குளிர்ச்சியுடையதாய் இளைப்புத் தீர்க்கவல்லதான திவ்ய தேசத்திலே அடியார்களை உஜ்ஜீவிப்பிக்கும் பொருட்டு வந்து எழுந்தருளியிருத்தலால் உனது

அருளையன்றி வேறென்றை எனக்குப் பற்றுக்கோடாகக் கொள்ளேன் யான் என்கிறார். துணிதல்—ரக்ஷகமாக நிச்சயித்தல்.

அணி ஆர் பொழில்—வரிசையாகப் பொருந்திய சோலை யெனினுமாம். சேத நர்கட்கு ஹிதங்களைச் செய்வதில் தந்தைபோலுதலால் எம்பெருமான் அப்பன் எனப்பட்டான்.

மணியே! கண்டவர் கண்குளிரும்படி. நீலமணிபோன்று காண்பவரினைப்பைத் தீர்க்கும்படியான வடிவுடையவனே! என்றபடி. மணிமாணிக்கமே—மிக்க விலை யுள்ளதும் பெறுதற்கரியதுமான மாணிக்கமென்னுஞ் சிறந்த ரத்தம் போல இயற் கையில் மேன்மையுடையவனே யென்றவாறு. இவ்விரண்டும் உவமை யாகு பெயர். மதுகுதனன் என்ற வடசொல்—மதுவென்ற அசுரனை அழித்தவனென்று பொருள்படும். 'மணியே மணிமாணிக்கமே' என்றழைத்தது வடிவழகிலும் மேன்மையிலுங்கொண்ட ஈடுபாட்டினால். 'மதுகுதா' என்றழைத்தது, நீ முன்பு மதுவென்னும் அசுரனைக் களைந்தாற்போல இப்பொழுது எனக்குப் பகையான பிரிவித் துயரத்தை அழித்தருள்வாயென்ற குறிப்பு.

செய்வது இன்னதென்று அறியாது சோகித்து நின்ற அர்ஜுனனைக் குறித்து 'உனது பாரமுதையும் நம்மேல் ஏறிட்டு நம்மையே தஞ்சமாக நினைத் திரு; நாம் உன் விரோதிகளைப் போக்குகிறோம்; நீ சோகியாதே' என்று கீதை யருளிச் செய்தாற்போல, நான் உய்யும்படி எனக்கு ஒரு நல்வார்த்தை யருளிச் செய்யவேணு மென்பார் 'எனக்கு உய்யும்வகை பணியாய்' என்கிறார். நீ பெறு தந்தருள்வது பின்பொரு ளையத்திலானாலும், முன்னர் 'தருவேன்' என்று சொல்லுதல் மாத்திரஞ் செய்தாலும் அதுகொண்டு ஆறியிருப்பேனென்பது உட்கோள்.

இங்ஙனம் தாம் பிரார்த்தித்ததற்கு இரங்கி அவன் ஒன்று சொல்லத்தொடங் கும்போது அவனது திருமுகமண்டலத்திலும் திருமேனியிலும் அருளிலுண்ட லாவதொரு பெருவிளக்கத்தை யுட்கொண்டு யரஞ்சோதி யென விளித்தனரென்பர் பெரியவாச்சான்பிள்ளை.

... ... 8

நந்தாநரகத்தழுந்தாவகை*நாளுமெந்தாய்! தொண்டரானவர்க்கு இன்னருள்செய்வாய்!* சந்தோகா! தலைவனே! தாமரைக்கன்னு!* அந்தோ! அடியேற்குளாயுன்னருளே.

9

நந்தா நரகத்து	அழியாததொரு நரகமாசுரி	சந்தோகா	{ வேதங்களை யெல்லாம் அறிந்
	பிறிவித்துயரத்திலே	தலைவனே	{ தவனே!
அழுந்தாவகை	மூழ்கிக்கிடக்க வேண்டாதபடி		{ மேம்பட்டவனே!
நாளும்	எப்பொழுதும்	தாமரை	{ செந்தாமரைமலர்போன்ற
தொண்டர்	உனது அடியவரானவர்	கண்ணு	{ திருக்கண்களை யுடைய
ஆனவர்க்கு	களுக்கு		{ வனே!
இன் அருள்	இனிமையான கருணையைச்	அந்தோ	{ ஐயோ!
செய்வாய்	செய்யும்படியல்லுடையவனே!	அடியேற்கு	{ அடியேனுக்கு
எந்தாய்	எமது தந்தையே!	உன் அருள்	{ உனது கிருபையை
		அருளாய்	{ செய்தருள்.

***—செய்த பாபங்களுக்குத் தக்கபலனாகிய கொடுத்துன்பத்தை அது பவித்த வளவிலே நரகத்தைவிட்டு நீங்குதல் கூடுமாகையாலே அந்த யமனுடைய நரகத்துக்கு அழிவண்டு; பிறிவித்துயர்க்குக் காரணமான அவித்யை முதலிய வற்றிற்கு ஒழிவில்லாமையால் அப்பிரிவித் துயரம் மாறுதே அதுபவிக்கப்படுவ

தாதல் பற்றி 'நந்தாநகம்' எனப்பட்டது. நரகயாதனையோ டொத்த கொடுந் துன்ப மென்றபடி. விவேகிகள் ஸம்ஸாரத்தையே நரகமென்றபெயரால் வழங்குவர். இதற்கு அழிவு செய்வது எம்பெருமானுள்ளுந் திவ்யரீதியைவாதலால் "அழுந்தா வகை நாளும் இன்னருள் செய்வாய்" என்கிறார். அத் திருவருளைப் பெற்றுத் துயர்தீர்த்து வீடு பெறவேண்டுவார்க்கு அப்பெருமான் திருவடிகளில் வழிபாடு செய்தல் அவசியமென்பது தோன்ற 'தொண்டராளவர்க்கு' எனப்பட்டது.

கண்ணோட்ட முடையனாய்க் கருணை மழைபொழிய மலரவிழித்த திருக் கண்களில் லீடுபாட்டினால் 'தாமரைக்கண்ணு!' என்கிறார். அந்தோ! என்ற இரக்கக் குறிப்பு முறைபிடுதற்கண் வந்தது. [எந்தாய்! அந்தோ அடியேற்கு அருளாய்] தன்னை அரசாண்டு இன்புறுகிற்க, மைந்தன் தரித்திரனு யிருந்தார்போல, நீ எவ் வகையாலும் குறைவில்லாதிருக்க யான் இங்ஙனம் எளிமைப்படுவதே! என்று சிந்தித்து இரங்குகின்றன ரென்க. செய்வாய் என்பதில், வகரவிடை நிலை—எதிர் கால முணர்த்தாது தன்மை புணர்த்திற்று.

சந்தோகன்—வடசொல். சந்தஸ்—வேதம்; அதனால் கானம் பண்ணப்படு பவன்; சந்தோகன். இனி, சந்தஸ்யஸையடைந்தவ னெனினுமாம். அடைத லென்னும் பொருளுடைய சொற்களுக்கெல்லாம் அறிதலென்னும் பொருளுமுண் டென்பது வடதூல் வழக்கு; இனி, எல்லா வேதங்களாலும் எடுத்து உரைக்கப்படு பவன் என்றுங் கருத்துக்கொள்ளலாம். சந்தோகமென்னும் ஸாம வேதத்தின் பகுதியை யறிந்தவனே யென்றும் சாந்தோக்யோபபிஷத்துக்கு விஷயமானவனே யென்றும் பொருள் கொள்ளவியுமடமுண்டு.

நாளும்—நாள்தோறும்; எந்நாளும்: உம்மை தொறுப்பொருளது. ... 9

குன்றமெடுத்தாநிறைகாதவன் தன்னை* மன்றில்புகழ் மங்கைமன்கவிகன்றிசொல் *

ஒன்றுநின்றவொன்பதும்வல்லவர்தம்மேல்* என்றும்வினையாபினசரகில்லாவே..

10

குன்றம்	{ (கோவர்த்தன்) மலையைக்	கவிகன்றி	ஆழ்வார்
எடுத்து	{ குடையாகவெடுத்துப்	சொல்	அருளிச்செய்த
	பிடித்து	ஒன்று நின்ற	இப்பத்துப் பாசுரங்களையும்
(அது கொண்டு பெருமலையைத் தடுத்து)		ஒன்பதும்	
ஆ நிரை	பசுக்கூட்டத்தை	வல்லவர் தம்	ஒதியுணர்ந்தவர்களின் மேல்
காத்தவன்	{ பாதுகாத்தவனை எம்பெரு	மேல்	
தன்னை	{ மானைக் குறித்து	வினை ஆயின	சுருமங்கள்
மன்றில் புகழ்	சைபகளில் புகழப்படுபவராய்	என்றும்	எப்பொழுதும்
மங்கை மன்	{ திருமங்கை நாட்டுக்குத்	சார கில்லா	{ அனுகிப் பயன் விளைக்க
	தலைவரான		மாட்டா.

***—தன்னைச் சார்ந்த உயிர்களை உயர்தினையோடு அகிறினையோடு வாசியற இடையூறில்லாதபடி குறிக்கொண்டு பாதுகாத்தருள்பவனை எம்பெரு மான் விஷயமாகத் திருமங்கைமன்னன் திருவாய்மலர்ந்தருளிய இத் திருமொழியை ஒதியுணருமவர்கள் எவ்வினையும் நீங்கப்பெற்று இன்புறுவர் என்று பயனுரைத்து இப்பெரிய திருமொழியைத் தலைக்கட்டியருளினாராயிற்று.

இரண்டாமடியில் 'மன்றில் புகழ்' என்ற பழையபாடம் மறைந்துபோய் 'மன்றில் மலி புகழ்' என்ற புதிய பாடமே எங்கும் பரவிவிட்டிருந்தும் அது பெரியோர்க்கு உடன்படாது. இத்திருமொழியில் நேரசை முதலான பாசுரங்கள் தோறும் ஒவ்வொருபடியும் ஒற்றெழுத்துப் பன்னிரண்டெழுத்தும், நிரையசை

முதலான பாசரங்கள்தோறும் ஒவ்வோரடியும் ஒற்றெழுத்துப் பதின்மூன் றெழுத்தும் அமைந்துள்ளன வென்பதைக் கண்டறிந்தால் இப்பாட்டில் 'மலி' என்பது அதிகப்படியான பாடமென்று எளிதிற்புலனாகும்.

மற்று—பலர் கூடும் வெளியுமாம். சிலரேனும் பலரேனும் கூடுமிடங்களி லெல்லாம் அவர்களனைவராலும் பாராட்டிப் பேசப்படுகின்றது ஆழ்வாருடைய கீர்த்தி யென்றபடி. முன்பு ஐம்புலன் வழிச் சென்றிருந்தமை தவிர்ந்து பின்பு எம்பெருமானைச் சரணமடைந்து அவனருளைப் பெற்றதனாலாகிய தமது புகழையே இங்ஙனம் பாராட்டிக் கூறினராதலால் இது தற்புகழ்ச்சிக் குற்றத்தின் பார்ப்பாது.

ஒன்று நின்ற ஒன்பது—ஒன்றேடு கூடிநின்ற ஒன்பது. ஒன்றும், நின்ற ஒன்பதும் என்று பிரித்தலுமாம். [மங்கைமன் கலிகன்றிசொல் ஒன்று நின்ற வொன்பதும்] அரசாட்சிச் செருக்குடையரா யிருந்தவர் அச்செருக்கு ஒழிந்து தமது குற்றங் குறைகள் மாத்திரமேயன்றி உலகத்தாரது கலிதோஷத்தையுங் கடியுமாறு அருளிச்செய்த திருமொழி. நல்வினையும் பிறப்பிற்குக் காரணமாதலால் அதனையும் உட்படுத்தி 'வினையாபின சாரநிலை' என்றார்: "இருள் சேரிரு வினையுஞ் சேரா இறைவன், பொருள்சேர் புகழ்புரிந்தார் மாட்டு" என்றார் திரு வள்ளுவரும். [வினையாபின சாரநிலை] அவர்கள் இருவினையும் அற்றுப் பிறவித் துயரகல வீடு பெறுவரென்றபடி. இத்திருமொழி வல்லவர் எம்பெருமானருளாற் பரமபதமடைவரென்ற கருத்தை 'வல்லவர்தம்மேல் என்றும் வினையாபின சார நிலைவே' என்று எதிர்மறைமுகத்தால் நன்கு விளக்கினார். அடியவரான தமது பிறப்பைத் தவிர்ந்தருள வேணுமென்று எம்பெருமான் பக்கல் விண்ணப்பஞ்செய்து அவனை அதற்கு இணங்கும்படி செய்த திருமொழியாதலால், இதனை ஓதியுணர் பவர்க்கும் வினைசாராவென்று பயன் கூறினார். விளக்கின்மூன் இருள்போலவும் காட்டுத்தீயின்மூன் பஞ்சுத்துப்போலவும் இத்திருமொழி யோதுதலாகிற ஞானத் துக்குமுன் வினைகள் இருந்தஇடமும் தெரியாதபடி அழிந்திடுமென்றவாறு. 10

அடி வரவு:—மாற்றம், சீற்றம், தூங்கார், உறுவார், கொள்ள, படை, வேம்பின் அணியார், நந்தர, குன்றம், நிதியினை.

ஸூகாஞ்சீ பிரதிவாதிபயங்கரம்
அண்ணங்கராசாரியர் ஸ்வாமி அருளிச்செய்த
திவ்யப்ரபந்த திவ்யார்த்த தீபிகையில்
பெரிய திருமொழி பதினேராம்பத்து உரை
குற்றுப்பெற்றது.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.
எம்பெருமானார் திருவடிகளே சரணம்.
ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.